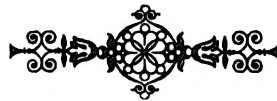


كتاب تقويم البلدان

تأليف السلطان الملك المؤيد عماد الدين اسمعيل بن الملك الافضل
نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر
ابن شاهنشاه بن ايوب صاحب حمّة

قد اعتنى بتصحيفه وطبعه العبدان المفتقران الى الله
رينود مدرّس العربية
والبارون ماك كوكين ديسلان



طبع في مدينة باريس المحروسة بدار الطباعة السلطانية

سنة ١٨٣٥ مسيحية

Les vers suivants, relatifs à la Géographie d'Aboulféda, se lisent en regard du commencement du livre, dans le n° 578 des manuscrits arabes, ancien fonds de la Bibliothèque royale.

من نظم هرف الدين الحسين بن رتبان

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| كتاب بديع وضعه (١) واختراعه | وابداعه قد فاق تاليفه الكتب |
| تضمن من وصف البلاد غرائبها | محاسنها كل العقول بها تسبي |
| وترتيبه في غاية الحسن واضح | وقد راق حتى خلت الفاظه المهب |
| فاكرم بمن أبدأ وأبدع وضعه | وفاق به الافاق والسبعة الشهب |
| هو الملك الفرغام ذو الهمّة التي | تعالّت على الافلاك واستعلت القطب |
| تراه مجداً في العلوم محصلا | حريصا عليها مستهام بها صبا |
| اقام منار الفضل بعد انه دامه | وقد كان قبل اليوم ايجابه سلبا |
| له راحة للناس والجود نرتجا | فيوم العطا بحرًا ويوم السطا حوبا |
| اذا استلّت البيض الصوارم في الوغا | علمنا بان البرق يستطن (٢) الحب |
| وان سار في جيش سرى النصر فوقه | واحلل اذ ذاك الجناحين والقلبا |
| فلا زال منصورا بجد مطلقرا | يوئده ما استوجب المصدر النصب |

^١ Le manuscrit porte وصفه ; mais وضعه nous a paru plus convenable. — ^٢ Il faut probablement lire يستوطن.



بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين
الحمد لله حمداً يليق بجلاله وصلى الله على سيدنا محمد وآله وبعد فاني لما
طالعت الكتب المؤلفة في البلاد ونواحى الارض من الجبال والبحار وغيرها لم
اجد فيها كتاباً موفياً بغرضى فن الكتب التى وقفتُ عليها في هذا الفن كتاب
ابن حوقل وهو كتاب مطول ذكر فيه صفات البلاد مستوفياً غير انه لم يضبط
الاسماء وكذلك لم يذكر الاطوال ولا العروض فصار غالب ما ذكره مجهول
الاسم والبقة ومع جهل ذلك لا تحصل فائدة تامة وكتاب الشريف الادريسي
في المسالك والمسالك وكتاب ابن خرداذبه وغيرها وجميعهم حذوا حذو ابن

حوقل في عدم التعرّض الى تحقيق الاسماء والاطوال والعروض واما الزيجات
 والكتب المؤلفة في الاطوال والعروض فانها عريّة عن تحقيق الاسامي وعن ذكر
 صفات المدن واما الكتب المؤلفة في تصحيح الاسماء وضبطها مثل كتاب الانساب
 للسمعاني والمشارك لياقوت الجوى وكتاب مزيل الارتباب عن مشتبه الانتساب
 وكتاب الفیصل كلاهما لابي المجد اسمعيل بن هبة الله الموصلى فانها اشتملت
 على ضبط الاسماء وتحقيقها من غير تعرّض الى الاطوال والعروض ومع الجهل
 بالاطوال والعروض يجهل سمت ذلك البلد فلا يعرف الشرق منها ولا الغربى
 ولا الجنوبي ولا الشمالى ولما وقفنا على ذلك وتاملناه جمعنا في هذا المختصر ما
 تفرّق في الكتب المذكورة من غير ان ندعى الاحاطة بجميع البلاد او بغالبها
 فان ذلك امر لا مطمع في الاحاطة به فان جميع الكتب المؤلفة في هذا الفن
 لا تشتمل الا على القليل الى الغاية فان اقليم الصين مع عظمتها وكثرة مدنها
 لم يقع اليها من اخباره الا الشاذّ النادر وهو مع ذلك غير محقق وكذلك
 اقليم الهند فان الذى وصل اليها من اخباره مضطرب وهو غير محقق وكذلك
 بلاد البلغار وبلاد الجركس وبلاد الروس وبلاد السرب وبلاد الاوّلوق وبلاد
 الفرنج من الخليج القسطنطينى الى البحر المحيط الغربى فانها بلاد كثيرة وممالك
 عظيمة متسعة الى الغاية ومع ذلك فان اسماء مدنها واحوالها مجهولة عندنا
 لم يذكر منها الا القليل النادر وكذلك بلاد السودان في جهة الجنوب فانها
 ايضا بلاد كثيرة لجنوس مختلفة من الحبش والزنج والنوبة والتكرور والزيلع
 وغيرهم فانه لم يقع اليها من اخبار بلادهم الا القليل النادر وغالب كتب
 المسالك والممالك انما حققوا بلاد الاسلام ومع ذلك فلم يحصوها عن آخرها
 ولكن كما قيل ما لم يعلم كله لا يترك كله فان العلم ببعض خير من الجهل بالكل
 وقد جمعنا في هذا المختصر ما تفرّق في كتب عديدة على ما ستقف عليه ان

شاء الله عند ذكرها وحذونا في تأليفه حذوا ابن جزلة في كتاب تقويم الابدان
 في الطب وسمينا كتابنا هذا تقويم البلدان وقبل ذكر البلاد في الجداول نقدم
 ما يجب معرفته من ذكر الارض والاقاليم السبعة والبحار في معرفة جملة الارض
 اما جملة الارض فكرية الشكل حسبا ثبت في علم الهيئة بعدة ادلة منها ان
 تقدم طلوع الكواكب وتقدم غروبها للمشرقيين على طلوعها وغروبها للمغربيين
 يدل على استدارتها شرقا وغربا وارتفاع القطب والكواكب الشمالية
 وانحطاط الجنوبية للواغليين في الشمال وارتفاع القطب والكواكب الجنوبية
 وانحطاط الشمالية للواغليين في الجنوب بحسب وغولهما وترتب الاختلافين
 للسائرين على سمت بين السمتين وغير ذلك دليل على استدارة جملة باقى الارض
 واما تضاريسها التى تلزمها من جهة للبال والاعوار فانه لا يخرجها عن اصل
 الاستدارة ولا نسبة لها محسوسة الى جملة الارض فانه قد تبرهن في علم الهيئة
 ان جبلا يرتفع نصف فرسخ يكون عند جملة الارض كخمس سبع عرض شعيرة
 عند كرة قطرها ذراع وكذلك ثبت في علم الهيئة ان الارض في وسط الفلك
 بعدة ادلة منها ان انحساف القمر في مقاطراته الحقيقية للشمس يدل على ان
 الارض في الوسط والواقف على الارض من جميع للجوانب راسه الى ما يلى المحيط
 وهو الفوق ورجله الى ما يلى المركز وهو التحت ومحدب الارض مواز لمقعر
 الفلك المحيط به والسائر على الارض يجب ان يصير سمت راسه في كل وقت
 جزءا آخر من الفلك مسألة لتنبية الذهن على ما نحن فيه وهى لو كان السير
 على جميع الارض ممكنا ثم فرض تفرق ثلاثة اشخاص من موضع بعينه فصار
 احدهم نحو المغرب والثاني نحو المشرق واقام الثالث حتى دار السائران
 دورا من الارض ورجع السائر في الغرب اليه من جهة الشرق والسائر في الشرق
 من جهة الغرب نقص من الايام التى عدوها جميعا للمغربى واحد وزاد للمشرقى

واحد لان الذى سار الى الغرب ولنفرض انه دار الارض فى سبعة ايام سار موافقاً لمسير الشمس فيتأخر غروبها عنه بقدر سبع الدور بالتقريب وهو ما يسيرة فى كل نهار فى سبعة ايام حصل له دور كامل وهو يوم بكماله والذى سار الى الشرق كان سيره مخالفاً لمسير الشمس فتغرب الشمس عنه قبل ان يصل الى سبع الدور فيجتمع من ذلك مقدار يوم فتزيد ايامه يوماً كاملاً فلو كان افتراقهم يوم الجمعة ثم حضرا الى المقيم للجمعة الاخرى فانه يكون بالنسبة الى المقيم يوم الجمعة وبالنسبة الى المغربى الذى حضر من المشرق يوم الخميس وبالنسبة الى المشرقى الذى حضر من المغرب يوم السبت وكذلك الحال لو فرضت هذه الصورة فى الشهور او السنين

فى معرفة اجزاء الارض خط الاستواء هو الدائرة العظيمة المتوقفة التى تمر بنقطتي الاعتدالين الربيعي والخريفي وتفصل الارض بنصفين احدهما شمالى والاخر جنوبى واذا توقفت عظيمة اخرى تمر بنقطتي هذه الدائرة انقسمت الارض بهما ارباعاً احد الشماليتين هو الربع المسكون وثلاثة الارباع غير معلومة الاحوال والاكثر على انها مغمورة بالماء وانما حكم بان المعمور ربع لانه لم يوجد فى ارضاد الحوادث الفلكية كالحسوفات تقدم ساعات الواغليين فى المشرق لها على ساعات الواغليين فى المغرب زائداً على اثنتى عشرة ساعة قل ساعة خمس عشرة درجة وخمسة عشر فى اثنتى عشر بمائة وثمانين وهو نصف الدور فعلوا من ذلك ان طول المسكون لا يزيد على نصف الدور وانما قيل ان المسكون هو الشمالى لانه لم يوجد اظلال انصاف نهار الاعتدالين فى شيء من المساكن جنوباً الا فى قليل من مساكن على اطراف النرج والحبشة لكن لا يزيد عرضها على ثلث درجات وفى جانب الشمال ايضا لا يمكن ان يسكن

¹ Le manuscrit autographe de la bibliothèque de Leyde porte تمل.

فما جاوز عرضه تمام الميل الكلى لشدة البرد والمراد بتمام الميل الكلى عرض ست وستين درجة ونصف تقريباً والبحر محيط بأكثر جوانب الأرض أما من جانب المغرب وهماله وللجانب الشرقى الجنوبي معلوم وأما جنوب المغرب فإنه لم يصل أحد فيه إلى البحر وكذلك همال المشرق ليس لنا وقوف يقين على البحر الذى فيه وقد قيل أن علّة عمارة الربع الشمالى وخراب الربع الجنوبى إنما هو قرب الشمس لأنها إذا سامت الربع الجنوبى من الأرض تكون فى البروج الجنوبية فى حضيضها فتكون¹ حينئذ أقرب إلى الأرض وأعظم جرماً واشد شعاعاً واثراً وقد ضعف النصير الطوسى هذا التعليل وقال أن التفاوت بين صغر الشمس من جهة كونها فى الأوج وكبرها من جهة كونها فى الحضيض ليس بيّن عند الحس فمن البعيد أن يبلغ تأثيرها إلى حد يصير أحد موضعين متساويين فى الوضع مسكوناً والآخر غير مسكون وليس لذلك علّة غير العناية الإلهية وقيل لمسامحة الطريقة المحترقة والمراد بالطريقة المحترقة ما بين هبوط النيران وهو من اثناء الميزان إلى اثناء العقرب وهو أيضاً تعليل ضعيف قال النصير وهو من خرافات الأحكاميين فصل الذى عليه اتفاق المشائين ومجمهور المتجمين أن الأرض مقسومة بخمسة أقسام يفصلها دوائر متوازية وموازية لمعدّل النهار فمن ذلك دائرتان تفصلان الخراب من العالم² بسبب القرب من القطبين لشدة البرد وذلك الخراب قطعتان طبليتان أحدهما همالية والآخرى جنوبية يحيط بكل واحدة منهما طائفة من محيط كرة الأرض وسط مستوي والحد المشترك بينهما مقسوم بثلاثة قطوع يحيط بكل واحدة منها سطحاً دائرتين فالسطح المتوسط من هذه القطوع الثلاثة هو الذى عليه خط الاستواء وأكثره خراب من جهة الحر وأما السطحان اللذان عن جانبيه

العالم. — ¹ Le man. de Leyde porte فيكون. — ² Le man. n° 578 de la Biblioth. roy. de Paris porte

احدهما من شماليه والآخر من جنوبيه فهما ^١ معتدلان لكن الجنوبي منهما مغرور بالماء على المشهور ولتصور من هذا الشكل صورته.



ذكر خط الاستواء وهو يمر من بحر الصين الى بحر الهند الى الزنج الى براري
سودان المغرب وينتهي الى البحر المحيط في المغرب فمن سكن في احد الاماكن
التي على خط الاستواء لم يختلف عليه الليل والنهار واستويا عليه ابدًا وكان
قطبا العالم على افق بلده وكانت المدارات قائمة على الافق واجتازت الشمس
على سمت راسه في السنة مرتين عند كون الشمس في راسي الحمل والميزان
وبعضهم يرى انه اعدل المواضع وبعضهم يرى انه حارّ وانه انما سُمي
خط الاستواء لاستواء الليل والنهار فيه وانه غير معتدل المزاج لاحتراق
اهله ومن قرب منهم لونا وشعرا وخلقا ويصير في مدة اثني عشر شهرا وهو
سنة كاملة في خط الاستواء ربيعان وصيفان وخريفان وشتاءان فان الشمس اذا
حلّت براس الحمل سامنت رؤوس اهل خط الاستواء وهو اول فصل صيفهم
الاول فاذا حلّت بنصف برج الثور كان اول خريفهم الاول واذا حلّت باول برج

^١ Le manuscrit de Leyde porte فيها.

السرطان كان اول فصل شتائهم الاول لانها تكون^١ حينئذ في نهاية البعد عن خط الاستواء في الشمال واذا حلت بنصف برج الاسد كان اول فصل ربيعهم الاول واذا حلت راس الميزان كان اول الصيف الثاني واذا حلت بنصف العقرب كان اول الخريف الثاني واذا حلت باول الجدى كان اول الشتاء الثاني لانها حينئذ تكون في نهاية البعد عن خط الاستواء في الجنوب واذا حلت بنصف برج الدلو كان الربيع الثاني

كلام كلّي على الاقاليم السبعة اعلم ان معظم العمارة يقع بين ما يجاوز عشر درجات في العرض الى حدود الحسين فقسّمها اهل الصناعة بالاقاليم السبعة ليكون كل اقليم تحت مدار تتشابه احوال البقاع التي فيه وكل اقليم منها يمتد ما بين الخافقين طولاً ويكون عرضه قدرًا قليلاً وهو ما يوجب تفاضل نصف ساعة في مقادير النهار الاطول والجمهور جعلوا مبدأ الاطوال من جانب المغرب ليكون ازدياد عدد الطول في جهة توالي البروج ومبدأ العرض خط الاستواء لانه بالطبع متعين وقد ذكر ان بداءة العمارة في المغرب كانت في جزائر تسمى بالمخالدات وهي الآن غير معمورة فجعل بعضهم للجزائر المذكورة مبدأ الطول وقوم آخرون جعلوا ساحل البحر الغربي مبدأً وبينهما عشر درجات من دور معدّل النهار واما نهاية العمارة في الجانب الشرقي فهو موضع يقال له كَنَكْدَز^٢ ومنتصف ما بين النهايتين اعني الغربية والشرقية على خط الاستواء يسمى قُبّة الارض^٣ وهي على بعد ربع الدور من المبدأ الغربي ويلزمها الاختلاف بسبب الاختلاف في المبدأ الغربي اعني كونه للجزائر للمخالدات او الساحل واما الاقاليم بحسب العروض فان آخر كل اقليم ما عدا أول الذي يليه وقد

^١ On lit dans le man. de Leyde يكون. — ^٢ Le n° 578 porte كَنَكْدَز ; il faut lire لَنَكْدَز. Voy. ci-après, p. 11, et les notes jointes à la trad. franç. — ^٣ On lit de plus dans le n° 578 : وفي نَظْمٍ أُخْرَى قُبّة اَرِين.

اختلفوا ايضا في ترتيب الاقاليم بحسب العرض فقوم جعلوا مبدا الاقليم الاول
خط الاستواء وآخر السابع منتهى العمارة واما المختار الذى عليه المحققون
فانهم جعلوا اول الاقليم الاول حيث العرض اثنتا عشرة درجة وثلاثا درجة
وآخر الاقليم السابع حيث العرض خمسون درجة وثلاث درجة وعليه رتبنا
الاقاليم في هذا المختصر واما الاطوال فانا اثبتناها من الساحل حسبما اختاره
المتأخرون ولنشرع في ذكر الاقاليم السبعة مفصلاً الاقليم الاول مبدأه حيث
النهار الاطول اثنتا عشرة ساعة ونصف ورُبُع وعرضه اثنتا عشرة درجة وثلاثا
درجة ووسطه حيث النهار ثلث عشرة ساعة والعرض ست عشرة درجة
ونصف وثمان درجة وآخره حيث النهار ثلث عشرة ساعة ورُبُع ساعة
والعرض عشرون درجة ورُبُع وثمان درجة ينقص شيئاً ما لانا قلنا ان آخره
ما عدا اول الثانى واول الثانى عشرون ورُبُع وثمان فآخر الاول ينقص عن ذلك
امراً ما فسعة الاقليم الاول سبع درجات وثلاثا درجة وثمان درجة بالتقريب
واما مساحتها فسنذكرها مع مساحة باقى الاقاليم ان شاء الله تعالى
الاقليم الثانى مبدأه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض
عشرون ورُبُع وثمان ووسطه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ونصف ساعة
والعرض اربع وعشرون ونصف وسُدس وآخره حيث النهار ثلث عشرة ساعة
ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع وعشرون درجة ونصف درجة ينقص
شيئاً ما فيكون سعتة بالتقريب سبع درج وثلاث دقائق الاقليم الثالث
مبدأه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع
وعشرون درجة ونصف درجة ووسطه حيث النهار اربع عشرة ساعة
والعرض ثلثون درجة وثلاثا درجة وآخره حيث النهار اربع عشرة ساعة
ورُبُع ساعة والعرض ثلث وثلثون درجة ونصف وثمان درجة ينقص شيئاً

ما فسعته ست درجات وثمان درجة بالتقريب الاقليم الرابع مبدأه حيث
 النهار اربع عشرة ساعة ورُبع ساعة والعرض ثلث وثلثون درجة ونصف
 وثمان درجة ووسطه حيث النهار اربع عشرة ساعة ونصف ساعة والعرض
 ست وثلثون درجة ومُخمس وسُدس درجة وآخرة حيث النهار اربع عشرة
 ساعة ونصف ورُبع ساعة والعرض ما ينقص شيئاً ما عن تسع وثلثين درجة
الاقليم الخامس مبدأه حيث النهار اربع عشرة ساعة ونصف ورُبع ساعة
 والعرض تسع وثلثون درجة الاُعشرًا ووسطه حيث النهار خمس عشرة
 ساعة والعرض احدى واربعون درجة وربع درجة وآخرة حيث النهار
 خمس عشرة ساعة وربع ساعة والعرض ثلث واربعون درجة ورُبع وثمان
 درجة ينقص شيئاً ما فسعته اربع درجات ورُبع وثمان وعُشر درجة بالتقريب
الاقليم السادس مبدأه حيث النهار خمس عشرة ساعة وربع ساعة والعرض
 ثلث واربعون درجة ورُبع وثمان درجة ووسطه حيث النهار خمس عشرة
 ساعة ونصف ساعة والعرض خمس واربعون درجة ورُبع وعُشر درجة وآخرة
 حيث النهار خمس عشرة ساعة ونصف ورُبع ساعة والعرض سبع واربعون
 درجة ومُخمس درجة ينقص شيئاً ما فيكون سعته ثلث درجات ونصف وثمان
 ومُخمس درجة بالتقريب الاقليم السابع مبدأه حيث النهار خمس عشرة
 ساعة ونصف ورُبع والعرض سبع واربعون درجة ومُخمس درجة ووسطه
 حيث النهار ست عشرة ساعة والعرض ثمان واربعون درجة ونصف ورُبع
 وثمان درجة وآخرة حيث النهار ست عشرة ساعة ورُبع ساعة والعرض
مُخسون درجة وثلث درجة فيكون سعته ثلث درجات وثمان دقائق
 وقد راينا غالب واضع الكتب المؤلفة في الاطوال والعروض من الزيجات

وغيرها لا يحافظون فيها على اثبات الاماكن في مواضعها من الاقاليم بل
يثبتون بعض اماكن الاقليم في الاقليم الآخر ومن تأمل ذلك وكشفه
تحقق صحة ما ذكرناه ونحن فقد راعينا ذلك واثبتنا كل مكان في اقليمه
واعلم انّ ثمّ بلاداً كثيرة ليست من الاقاليم السبعة وهي البلاد التي وراء اول
الاقليم الاول من الجهة الجنوبية وكذلك البلاد التي خلف آخر الاقليم السابع
من جهة الشمال والى نهاية العمارة في الشمال. وأما ساعات النهار الاطول في
العروض التي وراء الاقليم السابع فان النهار الاطول يبلغ سبع عشرة ساعة
حيث العرض اربع وخمسون درجة وكسر ويبلغ ثمانى عشرة ساعة حيث
العرض ثمان وخمسون ويبلغ تسع عشرة ساعة حيث العرض احدى وستون
ويبلغ عشرين ساعة حيث العرض ثلث وستون ويبلغ احدى وعشرين
حيث العرض اربع وستون ونصف ويبلغ اثنتين وعشرين حيث العرض
خمسة وستون وكسر ويبلغ ثلاثاً وعشرين حيث العرض ست وستون
ويبلغ اربعاً وعشرين حيث العرض مثل تمام الميل كلّ وهو ست وستون
وكسر ويبلغ شهراً حيث العرض سبع وستون ورُبع وشهرين حيث العرض
سبعون الا ربع درجة وثلاثة اشهر حيث العرض ثلث وسبعون ونصف
واربعة اشهر حيث العرض ثمان وسبعون ونصف وخمسة اشهر حيث
العرض اربع وثمانون ونصف السنة تقريباً حيث العرض ربع الدور وهو
تسعون فصل من كلام البيروني في القانون قال خط الاستواء الذى لا عرض
له فالعرض منه ومنسوب اليه لما^١ اجتازت افقه على قطبي الكلّ قسمت
المدارات المخطوطة على الافق الموازية لمعدّل النهار كلّها بنصفين فلم يدم فيه
ظهور مدار او خفاؤه اصلاً ولم يختلف فيه ليل مع نهاره بل استويا لكل

^١ Le manuscrit n° 578 de la bibliothèque royale de Paris porte ولما.

طالع وغارب وقطبا فلك البروج من مجملتها فرت منطقة البروج على سمت
الراس في كل دورة مرتين عند طلوعهما وغروبهما وانتصبت المدارات على
الافق فاستقامت للحركة لمبصرها وساوت سعة المشارق والمغارب الميول لكون
الافق احدي ذواتها واستوى بعد المنقلين عن سمت الراس فتساوى
ارتفاعهما في نصف النهار عن جنوب وشمال وكذلك ظلالهما فيهما وتوسطهما
اعظم الارتفاع العديم الظل ولم يختلف فيه جهتا سعة¹ المشرق وارتفاع
نصف النهار في مدار واحد وسامتته الشمس على نقطتين متقاطعتين هما
اول الجدل والميزان وكانت المدة بينهما نصف سنة بالتقريب

في صفة المعمور باجمال قال البيروني الروم والهند اصدق سائر الامم عناية
بهذا الصناعة ولكن الهند لا يبلغون غاية اليونانيين فيعرفون لهم بالتقدم
ولمثلة نميل الى آرائهم ونوثرها فاما الهند ففي كتبهم ان نصف كرة الارض
ماء ونصفها طين يعنون البر والبحر وان على ترابيع خط الاستواء اربعة
مواضع هي جمكوت الشرق والروم الغربي وكذلك² الذي هو القبة والمقاطر
لها فلزم من كلامهم ان العمارة في النصف الشمالي باسرة واما اليونانيون فقد
انقطع العمران في جانبهم ببحر اوقيانوس فلما لم ياتهم خبر الا من جزائر فيده
غير بعيدة عن الساحل ولم يتجاوز المخبرون عن الشرق ما يقارب نصف الدور
جعلوا العمارة في احد الربعين الشماليين لا ان ذلك موجب امر طبيعي
فزاج الهواء الواحد لا يتباين ولكن امثاله من المعارف موكول الى الخبر من
جانب الثقة فكان الربع دون النصف هو ظاهر الامر والاولى بان يؤخذ به
الى ان يرد لغيره خبر طارى وطول العمارة على ذلك اوفر من عرضها لتعطل

¹ Il faut probablement lire سمت ou سعة. — ² Lisez رومك au lieu de الروم, et لك au lieu de
كنك. Voyez ci-devant, pag. 7, et les notes jointes à la traduction.

العمارة في الشمال بالبرد عند ثلثي رُبع الدور بالتقريب والهند سموا بتر الارض بلغتهم سلخفاة من اجل احاطة الماء بحواشيه وبروزة مقببًا منه وخاصة اذا اعتقدوا ان هذا البارز نصف كرة قال وانما سمى بحر اوقيانوس الغربي محيطًا لان ساحله ياخذ من اقصى المنتهى في الجنوب محاذيًا لارض السودان مارًا على حدود اودغست والسوس الاقصى وطنجة وتاهرت ثم الاندلس وجليقية والصقالبة وينعطف الى العيران من ناحية الشمال ويمتد من هناك ايضا ورآء للجلال غير المسلوكة والاراضى غير المسكونة من شدة البرد ويمر نحو المشرق غير مشاهد والبحر الشرقى الذى عنده منتهى العمارة في تلك الناحية غير محصل كتحصيل اوقيانوس من اجل بعد المشقة وعدم الفوز بمن يتحقق الامر منه ولكنه بالجملة يمتد من الجنوب على مثال اوقيانوس نحو الشمال فيقال انه يحد بالامتد ورآء ما ذكرنا من للجلال الباردة ثم البحر الاعظم في جنوب الربع المسكون متصل بالبحر المحيط الشرقى مسمى بما يوازيه في الساحل من الممالك او حصل فيه من الجزائر فياخذ من ارض الصين الى الهند الى الزنج وساحله من جانب الشمال ليس بمعمور ومن جانب الجنوب غير معلوم لم يقف عليه احد من ركابه ولم يخبر بشيء منه سكان الجزائر ويدخل من هذا البحر في الحد الشرقى اعباب^١ والسنة وخالجان معروفة واعظمها خليج فارس الذى على شرق مبدئه ارض مكران وعلى غربيه ارض عمان ثم خليج القلزم الذى على شرق اوله ارض اليمن وعدن وعلى غربيه ارض الحبشة ورأس بربرة وكالخليج البربرى وكل واحد من هذه يسمى بحرًا على حدة لعظمه واكثر ما يبلغ سالكو البحر الاعظم من جانب المغرب سفالة الزنج ولا يتجاوزونها وسببه ان هذا البحر طعن في البر الشمالى في

^١ Il faut peut-être lire اغياب. On lit dans l'Abrégé de la Géographie d'Édrisi, I^{er} climat, vi^e section, vers la fin, ces mots: ومعنى الغبّ الجون.

ناحية المشرق ودخله في مواضع كثيرة وكثرت للجزائر في تلك المواضع وعلى
 مثله بالتكافى طعن البر في البحر للجنوبي في ناحية المغرب وسكنه سودان
 المغرب وتجاوزوا فيه خط الاستواء الى جبال القمر التي منها منابع نيل
 مصر فحصل البحر هناك فيما بين جبال وشعاب ذوات مهابط ومصاعد يتردد
 فيها الماء بالمدة والجزر الدائم ويتلاطم فيحطم السفن ويمنع السلاك ومع
 هذا فليس يمنع عن الاتصال ببحر اوقيانوس من تلك المضائق ومن جهة
 الجنوب ورآه تلك الجبال فقد وجدت علامات اتصالهما وان لم يُشاهد وبذلك
 صار بر المعورة وسط ما قد احاط به باتصال وفي خلال هذا البر مستنقعات
 مياه كثيرة مختلفة المقادير فيها ما استحق بعظمته اسم البحر كبحر نيطش
 الارمني وبحر الروم وبحر الخزر واذا تقرّر جملة المعورة قلنا ان الارض قسمت الى
 اقسام تقوم مقام الاجناس وهي مختلفة عند الامم واولاها التسبيع بالاقليم
 الممتدة من شرق الارض الى غربها بالتلاصق في العرض والاقليم هو الناحية
 والريستاق والاصل فيها ان الاختلافات المحسوسة انما تكون بالمسير في العروض
 وظهرها لعامة الناس اختلاف النهار والليل فجعلوا ما يوجب تفاوت نصف
 ساعة اقليمياً حسبها تقدم ذكره وهذا ما اخترناه من كلام ابي الريحان
 فصل في تحقيق امر المساحة قد تقدم ان الارض كرية وانها في الوسط
 فسطح الارض وهو محدبها مواز لمقعر السماء فالدوائر العظام التي على سطح
 الارض موازية للعظام الفلكية وينقسم كانهقسامها على ثلثاية وستين جزءاً
 وسامت كل جزء من الدائرة الارضية نظيرة من الفلكية فاذا سار سائر على
 خط نصف النهار وهو الخط الواصل بين القطبين الشمالي والجنوبي في ارض
 مستوية خالية عن الوهيدات عرية عن الربوات على استقامة من غير انحراف
 اصلاً حتى يرتفع له القطب او ينقص له جزءاً فالقدر الذي ساره من تلك

الدائرة يكون حصّة درجة واحدة منها وتكون تلك الدائرة الارضية
ثلثاية وستين مرة مثل ذلك القدر وقد قام بتحقيق ذلك طائفة من
القدماء كبطلميوس صاحب المجسطى وغيره فوجدوا حصّة الدرجة الواحدة
من العظمة المتوقفة على الارض ستة وستين ميلاً وثلاثي ميل ثم قام
بتحقيقه طائفة من الحكماء المحدثين في عهد المامون وحضروا بامره في بركة
سبحار وافترقوا فرقتين بعد ان اخذوا ارتفاع القطب محرراً في المكان الذي
افترقوا منه واخذت احدى الفرقتين في المسير نحو القطب الشمالى
والاخرى نحو القطب الجنوبي وساروا على اشد ما امكنهم من الاستقامة حتى
ارتفع القطب للسائرين في الشمال وانحط للسائرين في الجنوب درجة واحدة
ثم اجتمعوا عند المفترق وتقابلوا على ما وجدوه فكان مع احديهما ستة
وخمسون ميلاً وثلاث ميل ومع الاخرى ستة وخمسون ميلاً بغير كسر فاخذ
بالاكثر وهو ستة وخمسون ميلاً وثلاث ميل وقد تقدّم ان القدماء وجدوا
حصّة الدرجة ستة وستين ميلاً وثلاثي ميل فبينهما من التفاوت عشرة اميال
فينبغي ان يعلم ان ذلك انما هو للخلل في العمل لان مثل هذه الاعمال لا يخلو
من تفاوت اذ لا يمكن الاحتراز عن المساهلة والمساحة تارة في استقامة المشى
على خط نصف النهار وتارة من جهة الذراع وغير ذلك فقد علمت للخلاف
في مساحة دور الارض بين القدماء والمحدثين وان مساحتها عند القدماء
اكثراً مما هو عند المحدثين وغالب عمل المتأخرين انما هو على راي القدماء
لتعلق كثير من المسائل به واعلم ان بين القدماء والمحدثين ايضاً اختلافاً
في الاصطلاح على الذراع والميل والفرسخ واما الاصبع فليس بينهم فيها اختلاف
لانهم اجمعوا واتفقوا على ان كل اصبع ست شعيرات معتدلات مضموم بطون

¹ On lit dans le manuscrit de Leyde اسد.

بعضها الى بعض. اما الذراع فالحلاف بينهم فيه حقيقى لانه عند القدماء
اثنان وثلاثون اصبعًا وعند المحدثين اربع وعشرون اصبعًا وذراع القدماء
اطول من ذراع المحدثين بثمان اصابع. واما الميل فهو عند القدماء ثلاثة
آلاف ذراع وعند المحدثين اربعة آلاف ذراع والحلاف بينهم فيه انما هو لفظى
فان مقدار الميل عند الجميع شيء واحد وان اختلفت اعداد الاذرع لانه على
التفسيرين ستة وتسعون الف اصبع فاذا قسمتها اثنى وثلاثين اثنين وثلاثين
كان المتحصل ثلاثة آلاف ذراع واذا قسمتها اربعة وعشرين اربعة وعشرين
كانت اربعة آلاف ذراع. واما الفرج فهو عند القدماء وعند المحدثين ثلاثة
اميال لكن يحى الحلاف لفظيًا فى الفرج اذا جعل اذرعًا فانه بذراع القدماء
تسعة آلاف ذراع وبذراع المحدثين اثنا عشر الف ذراع وهو على التفسيرين
ثلاثمائة الف اصبع ينقص اثنى عشر الف اصبع. واذا علمت ان الفرج
عند القدماء تسعة آلاف ذراع والميل ثلاثة آلاف ذراع وعند المحدثين الفرج
اثنا عشر الف ذراع والميل اربعة آلاف ذراع فاعلم ان الميل على التفسيرين
ثلث فرسخ وكل فرسخ ثلاثة اميال باتفاق فصل وفراخ درجة واحدة عند
القدماء اثنان وعشرون فرسخًا وتسعًا فرسخًا اذ هو الخارج من قسمة ستة
وستين ميلًا وثلاثي ميل على ثلاثة. واما فراخ درجة واحدة عند المحدثين
تسعة عشر فرسخًا الا تسع فرسخ اذ هو الخارج من قسمة ستة وخمسين ميلًا
وثلاثي ميل على ثلاثة والعمل انما هو على مذهب القدماء فاذا عمل
على مذهب القدماء وضرب حصة الدرجة الواحدة من الفراخ وهو اثنان
عشرون فرسخًا وتسعًا فرسخ في ثلاثمائة وستين حصل مقدار الدائرة العظمى
من الارض وهو ثمانية آلاف فرسخ من غير زيادة ولا نقص. واما تكسير سطح
الارض على ذلك فهو عشرون الف الف فرسخ وثلاثمائة الف وستون الف

فرسخ ورُبْع ذلك تكسير الربع المسكون ويكون طول الربع نصف المحيط وعرضه ربع المحيط وأما اذا ضرب حصّة الدرجة الواحدة على مذهب المحدثين وهو تسعة عشر فرسخًا الا تُسع فرسخ في ثلثاية وستين فانه يخرج مقدار الدائرة العظمى من الارض على مذهب المحدثين وهو ستة آلاف وثمان مائة فرسخ فدور الارض عند المحدثين ينقص عما هو عند القدماء ألفًا ومايتى فرسخ

ذكر مساحة الاقاليم السبعة على المذهبين اما ابو الريحان البيروني فانه ذكر في القانون المسعودى مساحتها على رأى المتأخرين فضرب درج الاقليم في تسعة عشر فرسخًا الا تُسع فرسخ فقال الاقليم الاول طوله من ساحل البحر الغربى الى نهايته في المشرق مائة واثنان وسبعون درجة وسبع وعشرون دقيقة فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف ومائتين واثنين وخمسين فرسخًا وكسرًا وسعته من الجنوب الى الشمال سبع درج وثلثان وثمان درجة فيكون بالفراخ مائة وسبعة واربعين فرسخًا وسبعًا وعشرين دقيقة اقول فان اردت مساحته على رأى القدماء ضربت درج الطول المذكورة وهى ١٧٢ درجة و١٧ دقيقة فى اثنين وعشرين فرسخًا وتُسعى فرسخ فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف وثمان مائة واثنين وثلثين فرسخًا ويكون التفاوت بين المساحتين خمس مائة واربعة وسبعين فرسخًا ونصف فرسخ وهو المقدار الذى يزيد به مساحة المتقدمين لطول الاقليم الاول على مساحة المتأخرين وكذلك تضرب درج العرض وهى سبع درج وثلثان وثمان فى اثنين وعشرين وتسعين فيكون بالفراخ مائة وثلثة وسبعين فرسخًا وسُدس فرسخ فيكون التفاوت بين المساحتين ستة وعشرين فرسخًا وهو القدر الذى يزيد به مساحة المتقدمين لسعة الاقليم الاول على مساحة المتأخرين وأما الاقليم الثانى فقال ابو الريحان طوله من ساحل البحر الغربى الى نهايته فى المشرق مائة واربع وستون درجة وعشرون دقيقة

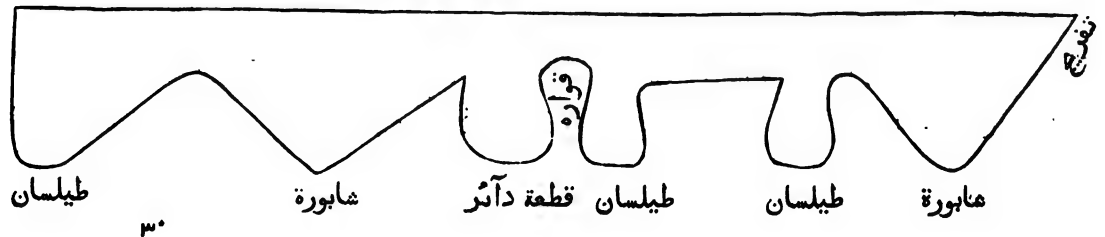
فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف ومائة واربعة فراخ وسعته سبع درج وثلاث دقائق
 فيكون بالفراخ مائة وخمسة وثلاثين فرسخًا ورُبُع وثمان فرسخ اقول فان اردت
 مساحته على راي القدماء ضربت درج الطول المذكورة وهي ١٧٤ وعشرون
 دقيقة في اثنين وعشرين فرسخًا وتُسعين فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف وسماية
 واثنين وخمسين فرسخًا ويكون التفاوت بين المساحتين خمس مائة وثمانية
 واربعين فرسخًا وكذلك تضرب درج العرض وهي سبع درج وثلاث دقائق في
 اثنين وعشرين وتُسعين فتكون بالفراخ مائة وتسعة وخمسين فرسخًا ورُبُع
 فرسخ فيكون التفاوت بين المساحتين ثلاثة وعشرين فرسخًا ورُبُع فرسخ بالتقريب
 وعلى ذلك طول الاقليم الثالث مائة واربع وخمسون درجة وخمسون دقيقة
 فهو على راي المتأخرين الفان وتسع مائة واربعة وعشرون فرسخًا وكسر
 وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف واربع مائة واربعون فرسخًا وكسر فيكون
 التفاوت بين المساحتين خمس مائة وستة عشر فرسخًا وكذلك سعته ست
 درجات وثمان وهو على راي المتأخرين مائة وخمسة عشر ونصف وربع
 وثمان وعلى راي القدماء مائة وستة وثلاثون وثمان فالتفاوت بينهما عشرون
 فرسخًا ورُبُع وسُدس وطول الاقليم الرابع مائة واربع واربعون درجة
 وسبع عشرة دقيقة وهي على راي المتأخرين الفان وسبع مائة وخمسة
 وعشرون فرسخًا وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف ومائتان وثمانية فراخ ورُبُع
 فرسخ فالتفاوت بينهما اربع مائة واثنان وثمانون فرسخًا ونصف ورُبُع وسعته
 خمس درج ورُبُع وكسر وهو على راي المتأخرين تسع وتسعون فرسخًا وسُدس
 وعلى راي القدماء مائة وثمانية عشر فرسخًا وثلاث فيكون التفاوت تسعة
عشر فرسخًا وسُدسًا وطول الاقليم الخامس مائة وخمس وثلاثون درجة
 واثنان وعشرون دقيقة وطوله على راي المتأخرين الفان وخمس مائة وسبعة

وخمسون فرسخًا بما فيه من الجبر وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف فرسخ وثمانية
ونصف فالتفاوت بينهما اربع مائة واحد وخمسون فرسخًا وكسر وسعته اربع
درجات ورُبُع وثمان وعُشر وهو على راي المتأخرين اثنان وثمانون فرسخًا
ونصف وثمان وعلى راي القدماء سبعة وتسعون وربع فالتفاوت بينهما
اربعة عشر ونصف وثمان وطول الاقليم السادس مائة وست وعشرون
درجة وسبع وعشرون دقيقة وهو بالفراخ على راي المتأخرين الفان وثلثمائة
وتسعون ونصف وعلى راي القدماء الفان وثمان مائة وعشرة فالتفاوت
بينهما اربع مائة وتسعة عشر فرسخًا ونصف وسعته ثلث درجات ونصف
وثمان وثمان وهو بالفراخ على راي المتأخرين اثنان وسبعون فرسخًا بما فيه
من الجبر وعلى راي القدماء نحو خمسة وثمانين فرسخًا فالتفاوت بينهما ثلاثة
عشر فرسخًا بالتقريب وطول الاقليم السابع مائة وتسع عشرة درجة وثلث
وعشرون دقيقة وهي بالفراخ على راي المتأخرين الفان ومائتان واربع وخمسون
فرسخًا بالتقريب وعلى راي القدماء الفان وستمائة واحد وخمسون فرسخًا
بالتقريب فالتفاوت بينهما ثلثمائة وستة وتسعون بالتقريب وسعته ثلث درجات
وثمان دقائق وهو بالفراخ اثنان وستون فرسخًا بالتقريب وعلى راي القدماء
ثلاثة وسبعون فرسخًا وكسر فالتفاوت بينهما احد عشر فرسخًا بالتقريب

الكلام على البحار المنقول عن الحكماء ان البحر الملح هو احد العناصر الاربعة
وهي النار وموضعها مقعر فلك القمر ثم الهواء وموضعها تحت النار وفوق
الماء ثم الماء وموضعها الطبيعي ان يكون شاملًا للارض مشمولًا للهواء ثم الارض
وموضعها الطبيعي ان تكون وسط الكل وان يحيط بها الماء من جميع جهاتها
وانما العناية الالهية كشفت بعض الارض وجعلته بارزًا عن البحر ليكون
مكانًا للحيوان البري والنبات فقلوا والقدر المكشوف من الارض هو بالتقريب

رُبْعُهَا وَأَمَّا ثَلَاثَةُ أَرْبَاعِ الْأَرْضِ الْبَاقِيَةِ بِالتَّقْرِيبِ فَغُورٌ بِالْبَحَارِ وَقَدْ اسْتَدَلُّوا أَنَّ
 الْبَحْرَ غَامِرٌ لثَلَاثَةِ أَرْبَاعِ الْأَرْضِ بَأَن قَالُوا أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ كُلَّ عُنْصُرٍ بِحَالَةٍ لَوْ
 اسْتَحَالَ بِكُلِّيَّتِهِ إِلَى الْعُنْصُرِ الْآخَرِ كَانَ بِقُدْرَةِ وَلَوْ لَمْ يَكُنِ الْمَاءُ غَامِرًا لثَلَاثَةِ
 أَرْبَاعِ الْأَرْضِ لَمَا كَانَ مِنَ الْكَثْرَةِ بِحَالَةٍ لَوْ اسْتَحَالَ أَرْضًا كَانَ بِقُدْرَتِهَا لِأَنَّ الْمَاءَ
 يَصْغُرُ وَيَنْعَصِرُ حُجْمُهُ إِذَا صَارَ أَرْضًا وَلَا يَلِيقُ بِهَذَا الْكِتَابُ بَسْطُ الْقَوْلِ فِي الْعُنْصُرِ
 أَكْثَرَ مِنْ هَذَا الْقَدْرِ فَإِنَّ ذَلِكَ الْهَيْقُ بِالْكِتَابِ لِلْحِكْمَةِ وَفِيمَا أوردنا الْكُفَايَةَ لَمَا
 نَحْنُ بِصَدَدِهِ قَالُوا وَالْبَحَارُ الْعَظِيمَةُ الْمَشْهُورَةُ خَمْسَةُ الْبَحْرِ الْمَحِيطِ وَبَحْرُ الصِّينِ
 وَبَحْرُ الرُّومِ وَبَحْرُ نِيَطُسَ وَبَحْرُ الْخَزَرِ وَابْحَابُ جُغْرَافِيَا اصْطِلَاحٌ فِي تَعْرِيفِ
 الْبُحُورِ فَيَقُولُونَ يَمْتَدُّ كَالْقَوَارِ وَكَالشَّابُورَةِ وَكَالطَيْلِسَانَ وَنَحْوِ ذَلِكَ وَقَدْ صَوَّرْنَا
 ذَلِكَ وَكَتَبْنَا الْأَسْمَاءَ الَّتِي اصْطَلَحَ عَلَيْهَا أَهْلُ الصَّنَاعَةِ وَفِي هَذِهِ^١ وَالْخُورُ كُلُّ خَلِجٍ
 يَمْتَدُّ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى بَعْضِ النُّوَاجِي وَالْمَجْرَى مَا يَقْطَعُهُ الْمَرْكَبُ فِي يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ
 بِالرَّيْحِ الطَّيِّبِ ذَكَرَ الْبَحْرَ الْمَحِيطَ نَحْنُ إِذَا عَرَّفْنَا الْبَحْرَ إِنَّمَا نَعْرِفُهُ بِجَوَانِبِ
 الْأَرْضِ الَّتِي قَدْ احْاطَ بِهَا وَقَدْ نَعْرِفُ بَعْضَ جَوَانِبِ الْأَرْضِ بِالْبَحْرِ الْمَحِيطِ بِهَا
 وَلَكِنْ الْبَعْضُ الَّذِي يَعْرِفُ بِهِ الْبَحْرَ غَيْرُ الْبَعْضِ الَّذِي نَعْرِفُهُ بِالْبَحْرِ فَلَا دُورَ
 وَإِنَّمَا سَمَّيَ مُحِيطًا لِاحْاطَتِهِ بِجَمِيعِ الْقَدْرِ الْمَكْشُوفِ مِنَ الْأَرْضِ وَلِهَذَا كَانَ
 يُسَمَّى أَرِسْطُو الْأَكْلِيلِي لِأَنَّهُ حَوْلَ الْأَرْضِ كَالْأَكْلِيلِ عَلَى الرَّاسِ وَلِنَبْتَدِي
 فَنَذْكُرُهُ مِنَ الْجَانِبِ الْغَرْبِيِّ ثُمَّ نَذْكُرُ احْاطَتَهُ مِنَ الْجِهَةِ الْجَنُوبِيَّةِ ثُمَّ مِنَ
 الْجِهَةِ الشَّرْقِيَّةِ ثُمَّ الشَّمَالِيَّةِ ثُمَّ الْغَرْبِيَّةِ مِنْ حَيْثُ ابْتَدَأْنَا فَنَقُولُ أَنَّ جَانِبَ

^١ Le man. de la bibliothèque royale de Paris, n° 579, présente ici la figure suivante :



المحيط^١ الغربي الذي على ساحله بلاد الغرب^٢ يسمى اوقيانوس وفيه الجزائر
 الخالدات وهي واغلة فيه عن ساحله عشر درجات وقوم ابتدأوا باطوال
 الاماكن من الجزائر المذكورة وقوم ابتدأوا من الساحل على ما تقدمت
 الاشارة اليه والبحر المحيط المذكور ياخذ في الامتداد من سواحل بلاد
 المغرب الاقصى الى جهة الجنوب حتى يتجاوز صحراء لتونة وهي براري للبربر
 بين طرف بلاد المغرب وبين اطراف بلاد السودان ثم يمتد جنوباً على اراضي
 خراب غير مسكونة ولا مسلوكة حتى يتجاوز خط الاستواء في الجنوب عنه ثم
 يعطف الى جهة الشرق وراء جبال القمر التي منها منابع نيل مصر فيصير
 البحر المذكور جنوبياً عن الارض ثم يمتد مشرقاً على اراضي خراب وراء
 بلاد الرنج ثم يمتد شرقاً وشمالاً حتى يتصل ببحر الصين والهند ثم ياخذ
 مشرقاً حتى يسامت نهاية الارض الشرقية المكشوفة وهناك بلاد الصين ثم
 ينعطف في شرقي الصين الى جهة الشمال ثم يمتد شمالاً على شرقي بلاد
 الصين حتى يتجاوز بلاد الصين ويسامت سد ياجوج وماجوج ثم ينعطف
 ويستدير على اراضي غير معلومة الاحوال ويمتد مغرباً ويصير في جهة
 الشمال عن الارض ويسامت بلاد الروس ويتجاوزها ويعطف مغرباً وجنوباً
 ويستدير على الارض ويصير من جهة الغرب ويمتد على سواحل أمم مختلفة
 من الكفار حتى يسامت بلاد رومية عن غربيها ثم يمتد جنوباً ويتجاوز بلاد
 رومية الى مسامتة البلاد التي بين رومية وبين الاندلس حتى يتجاوزها الى
 سواحل الاندلس ثم يمتد على غربي الاندلس جنوباً حتى يتجاوز الاندلس
 ويسامت سبتة من بر العدو من حيث ابتدأنا ومما نقلنا من كلام الشريف
 الادريسي ان ماء البحر المحيط الذي بجهة الجنوب غليظ قال لان الشمس بسبب

^١ Le n° 578 porte المحيط.

^٢ Ibid. المغرب.

مسامتتها له وقربها منه حللت الاجزاء اللطيفة من الماء فغلظ مأوه واشتدت
ملوحته وسخوته ولذلك لا يعيش فيه حيوان ولا يسلك فيه مركب [وقال في
كتابه المسمى بنزهة المشتاق في اختراق الآفاق ان البحر المحيط الشرق يسمى
البحر الزفتي لان ماءه كدر وريحه عاصفة والظلمة لا تزال واقعة عليه في
اكثر الاوقات قال ويتصل هذا البحر الزفتي بالبحر المحيط المتصل ببلاد ياجوج
ذكر البحر الخارج من المحيط الشرق الى جهة الغرب اجمالاً وهو بحر ينبعث
من البحر المحيط من عند اقصى بلاد الصين الشرقية التي ليس شرقيها غير
البحر المحيط وياخذ مغرباً الى القلزم حيث الطول ست وخمسون درجة
ونصف فيكون طول هذا البحر من طرف بلاد الصين الى القلزم نحو مائة
واربع وعشرين درجة فاذا ضربتها في اثنين وعشرين وتسعين وهو فرائخ
درجة واحدة على راي القدماء خرج طول هذا البحر بالفرائخ وهو الفان
وسبع مائة وثمانية واربعون فرسخاً بالتقريب ويسمى هذا البحر باسماء
البلاد التي يسامتها فطرفه الشرقى يسمى بحر الصين لان بلاد الصين على ساحله
ثم القطعة الغربية عن بحر الصين يسمى بحر الهند لمسامتها بلاد الهند
ثم يصير منه بحر فارس ثم بحر البربر وهو المعروف بالخليج البربرى ثم بحر
القلزم وسنذكر كل واحد من هذه البحور بمفرده ذكر بحر الصين اما
تفاصيل احواله وتحديدده فانه مجهول لنا ولم نقف فيه على تفصيل محقق
والذى ثبت في الكتب ان اطراف بلاد الصين الشرقية الجنوبية تتصل بخط
الاستواء حيث لا يكون عرض ومن هناك يخرج بحر الصين المذكور وياخذ
في الغرب وفيه جزائر بها مدن كثيرة بعضها على خط الاستواء وبعضها
جنوبي خط الاستواء ولا يزال بحر الصين يغرب حتى يسامت جبال قامرون

وهي حجاز بين الصين والهند وهي معدن العود وهي حيث الطول مائة وخمسة
 وعشرون والعرض عشر درج ورايت في كتاب المسالك والممالك المعروف
 بالعزيزي نسبة الى العزيز صاحب مصر الفاطمي تاليف الحسن بن احمد
 المهلب ان جزيرة سريرة اذا اقلع الانسان منها طالبا بلاد الصين الشرقية
 واجهته في البحر جبال معترضة داخلية في البحر مسيرة عشرة ايام وفي تلك
 الجبال ابواب وخرج يمسلك فيها المراكب بين تلك الجبال وكل باب من هذه
 الابواب يقضى الى بلد من بلدان الصين وهذه الطريق لمن سار الى سمت
 الشرق وتياسر عن الجهة واما من قصد الجهة فانه يصير في جنوبي هذه الجبال
 خارجا عنها ذكر البحر الاخضر وهو بحر الهند اما شرقيه فبحر الصين
 وهما ليه بلاد الهند وغربيه بلاد اليمن واما جنوبيه فغير معلوم لنا فانه
 بحر ممتد في الجنوب حتى يتجاوز خط الاستواء وفيه جزيرة سرنديب على ما
 سندكرها ان شاء الله تعالى قالوا وبحر الهند والصين الف وسبع مائة
 جزيرة عامرة غير الخراب وقد ذكر في كتاب رسم الربع المعمور وهو كتاب
 منسوب الى بطليموس وعرب المأمون لهذا البحر اطوال وعروض لاطرافه
 اعتبرنا بعضها فلم يوافق فاضلنا عنها ذكر بحر فارس وهو بحر ينبعث من
 بحر الهند شمالا بين مكران وهي على فم بحر فارس من شرقيه وقصبة مكران
 تيزوي حيث الطول ثلث وتسعون والعرض اربع وعشرون وخمس واربعون
 دقيقة وبين عمان وهي على فم بحر فارس من غربيه حيث الطول اربع وسبعون
 والعرض تسع عشرة وخمس واربعون دقيقة ثم يمتد البحر على ساحل عمان
 ويمر شمالا حتى يبلغ عبادان حيث الطول خمس وسبعون ونصف والعرض
 احدى وثلاثون فقط ثم يمتد من عبادان الى مهروبان مشرقا بميلة يسيرة
 الى الجنوب وهي حيث الطول ست وسبعون والعرض ثلثون ثم يمر الى

سينيز^١ حيث الطول ست وسبعون والعرض ثنتان وثلثون فقط ثم يمتد جنوباً الى جتامة حيث الطول سبع وسبعون وثلث والعرض ثلثون فقط ثم يمتد الى سيف البحر وهو ساحل بلاد فارس فيه مينا للخط والاقلاع وحواليها قري ثم يتجاوز سيف البحر ويمتد مشرقاً الى سيراف حيث الطول تسع وسبعون ونصف والعرض تسع وعشرون ونصف ثم يمتد على جبال منقطعة ومفاوز وياخذ مشرقاً الى حصن ابن عمارة حيث الطول اربع وثمانون فقط والعرض ثلثون درجة وعشرون دقيقة ثم يمتد مشرقاً حتى يصل الى هرمسوز وهي فرسة كرمان حيث الطول خمس وثمانون والعرض ثلثون ثم يمتد جنوباً ومشرقاً الى ساحل مكران وقصبتها تيز التي طولها وعرضها ما ذكر وهو ثم والعرض كدّمة وعلى فم بحر فارس من بحر الهند الدردور وهي ثلث جبال يقال لاحدها كسير والاخر عوير والثالث ليس فيه خبر وماء البحر يدور هناك فاذا وقع فيه المركب كسره هناك قالوا وهذه للجبال غارقة في البحر ويظهر منها القليل ويقع في جميع البحر الشرق وبحر فارس المذكور المد والجزر في كل نهار وليلته مرتان وهو ان يرتفع البحر نحو عشرة اذرع ثم يهبط حتى يرجع الى مقداره الاول ذكر بحر القلزم ولنستدعي بذكره من القلزم وهي بلدة على طرفه الشمالي حيث الطول اربع وخمسون وربع وقيل ست وخمسون ونصف والعرض ثمان وعشرون وثلث وياخذ البحر المذكور من القلزم جنوباً بميلة الى الشرق حتى يصير عند القصير وهي فرسة قنوص حيث الطول تسع وخمسون درجة والعرض ست وعشرون ثم ياخذ جنوباً بميلة يسيرة الى الغرب وذلك عند عيذاب حيث الطول ثمان وخمسون درجة والعرض احدى وعشرون ثم يمتد في سمت الجنوب من غير ميله حتى يصير

^١ Le man. de Leyde et le n° 578 portent سينيز.

عند سواكن وفي بليدة للسودان حيث الطول ايضاً ثمان وخمسون درجة والعرض سبع عشرة ثم يمتد جنوباً حتى يحيط بحزيرة دهلك وفي قريبة من ساحله الغربي حيث الطول احدى وستون درجة والعرض اربع عشرة ثم يمتد على سواحل الحبشة جنوباً ويصل الى راس جبل المنذب وهو نهاية بحر القلزم للجنوبية عند فم بحر القلزم من بحر الهند ويتقارب جبل المنذب وبر عدن ويبقى البحر بينهما ضيقاً حتى يرى الرجل صاحبه من البر الآخر وهذا المضيق يسمى باب المنذب وحكى لى بعض المسافرين ان باب المنذب دون عدن وهو عنها في جهة الشمال بميلة الى الغرب على نحو مجرى وجبال المنذب في بر السودان وترى جبال المنذب من جبال عدن على بُعد وهو غاية ضيق البحر هناك وعدن عن باب المنذب في جهة الجنوب والشرق فهذا ما على جانب بحر القلزم من القلزم الى المنذب وهو للجانب الغربي لهذا البحر ثم تنتقل الى البر الآخر المقابل لجبل المنذب وهناك عدن فنقول ثم يمتد بحر القلزم من عدن حيث الطول ست وستون درجة والعرض احدى عشرة همالاً ويتجاوز سواحل اليمن حتى يتصل بحلى في اواخر حدود اليمن حيث الطول سبع وستون والعرض تسع عشرة ينقص عشر دقائق ثم يمتد همالاً حتى يتصل بجدة حيث الطول ست وستون درجة والعرض احدى وعشرون ثم يمتد همالاً بميلة يسيرة الى الغرب حتى يتصل بالبحر وفي ميقات اهل مصر حيث الطول خمس وستون والعرض اثنتان وعشرون ثم يمتد همالاً بميلة الى الغرب حتى يتصل بساحل ينبع حيث الطول اربع وستون والعرض ست وعشرون ثم ياخذ بين الغرب والشمال حتى يتجاوز مدين ويتصل بايلة حيث الطول خمس وخمسون والعرض تسع وعشرون وقال في القانون ايلة حيث الطول ست وخمسون درجة واربعون دقيقة

والعرض ثمان وعشرون وخمسون دقيقة ثم يرجع جنوباً الى الطور وهو مكان
 خط واقلاع بين ذراعين من البحر ثم يعود شمالاً ويتصل بالقلزم عند طول
 اربع وخمسين وهو غربي ايلة والعرضان متقاربان من حيث ابتدانا والقلزم
 وايلة على ذراعين او لسانين من البحر قد طعنا في البر الشمالي وصار بين
 اللسانين المذكورين للبر دخلة الى الجنوب في البحر وفي تلك الدخلة الطور
 حيث الطول نحو طول ايلة وعلى طرف اللسان الشرق ايلة وعلى طرف اللسان
 الغربي القلزم فائلة شرق القلزم وفيما بين القلزم وايلة الطور وهو جنوبي
 القلزم وايلة على راس الدخلة في البحر فيبين الطور وبين بر مصر بحر وهو
 اللسان الذي على طرفه القلزم وكذلك بين الطور وبين بر الحجاز بحر وهو
 اللسان الذي على طرفه ايلة فمن الطور الى كل من البرين في البحر قريب
 واما في البر ففيه بُعد لانه يحتاج ان يستدير على القلزم ان قصد ديار
 مصر او يستدير على ايلة ان قصد الحجاز فالطور جهته الشمالية مكشوفة
 متصلة بالبر وباقي ثلث جهاته يحيط بها البحر وبحر القلزم المذكور اذا
 تجاوز القصير اتسع الى جهتي الجنوب والشرق حتى يكون اتساعه سبعين
 ميلا وتسمى تلك القطعة المتسعة بركة غُرُنْدُل بضم الغين المعجمة والراء
 المهملة وسكون النون ثم دال مهمله ولام^١ ذكر الخليج البربري هو خليج
 ينبعث من بحر الهند في جنوبي جبل المندب وجنوبي بلاد الحبشة وياخذ
 مغرباً حتى يتصل ببربرا من بلاد النج حيث الطول ثمان وستون والعرض
 ست ونصف وفي القانون عرض بربرا اثنتا عشرة درجة وطول هذا البحر
 من الشرق الى الغرب نحو خمس مائة ميل ويحكى عن امواج هذا الخليج

^١ Le man. autographe portait jadis ce passage
 qui a été ensuite biffé :

قال ابن سعيد وهذا البحر عند القصير ضيق ثم كلما

اخذت من القصير شرقاً وجنوباً اخذ البحر في الاتساع
 حتى يكون اتساعه سبعين ميلاً فيسمى بركة الغُرُنْدُل
 والطور وايلة على خور من هذه البركة

البربرى شئ عظيم قال الشريف الادريسى ان الموج يصير فيه كالجبال الشواهد
وموجه لا ينكسر قال وانما يركب فيه الى جزيرة قبلو وفي جزيرة في البحر
المذكور للزنج وفيها مسلمون ذكر بحر اوقيانوس وهو قطعة من البحر المحيط
الغربي قد طردت بلاد المغرب الاقصى عن ابتداء الاطوال الى جهة الشرق
ويبتدى هذا البحر من طرف خط الاستواء الغربي وهو الموضع الذى يوخذ
منه ومما هو في سمتة اطوال الاماكن فيبتدى هذا البحر من حيث لا عرض
وياخذ مشرقاً الى طول درجة واحدة ثم يمتد شمالاً وشرقاً الى طول عشر
درجات وعرض ست عشرة ثم يعطف شمالاً ومغرباً فينقص طوله حتى ينتهى
الى طول سبع درجات والعرض خمس وثلاثون درجة وذلك عند طنجة ثم
يمتد على غربي ساحل الاندلس ويتجاوز الاندلس ويستدير على شمالى رومية
ويمتد كذلك شمالاً الى عرض احدى وستين وطول ثلث اربعين ويمتد حتى
يصير في الجانب الشمالى عن الارض حيث العرض احدى وسبعون درجة
ويخرج من هذا البحر المذكور عدة اجرام منها بحر الروم وبحر برديل وبحر
ورنك على ما سندكرها ان شاء الله تعالى [ويقع في هذا البحر ايضا المد
والجزر في اليوم والليلة مرتين قال الشريف الادريسى في كتابه المسمى نزهة
المشتاق ان المد والجزر الذى رايناه عيانا في بحر الظلمات وهو البحر المحيط
بغربي الاندلس وبلاد برطانية فان المد يبتدى في الساعة الثالثة من النهار
الى اول الساعة التاسعة ثم ياخذ في الجزر ست ساعات مع آخر النهار ثم
يمتد ست ساعات ثم يجزر ست ساعات هكذا يمد في اليوم مرة وفي الليل
مرة ويجزر في اليوم مرة وفي الليل مرة اخرى وعلة ذلك ان الريح تهيج هذا
البحر في اول الساعة الثالثة من النهار وكلما طلعت الشمس في افقها كان المد
مع زيادة الريح ثم ينقص الريح عند آخر النهار لميل الشمس الى الغروب

فيكون للجزر ايضا وكذلك الليل تهيج الريح في صدره وتركد مع آخره وزيادة
 الماء في المد تكون في ليلة ثلاث عشرة وليلة اربع عشرة وليلة خمس عشرة
 وليلة ست عشرة وفي هذه الليالي يفيض الماء فيضا كثيرا ويصل الى امكنة
 لا يصل اليها الا في تلك الليالي من الشهر الآتي وهذا يراه اهل المغرب
 مشاهدة لا امترآء فيه ويسمّون هذا المد فيضا [ذكر بحر الروم وهو
 البحر الخارج من اوقيانوس في جهة الشرق وابتدأؤه من عند طنجة وهو
 يخرج بين طنجة وسبتة وغيرها من برّ العدوّة وبين الاندلس ويسمى هناك
 بحر الزقاق وهو ضيق هناك وكان في الزمان القدير سعة الزقاق وهو من
 برّ العدوّة الى برّ الاندلس عشرة اميال قال الشريف الادريسي وذلك ثابت
 في الكتب القديمة واما في زماننا هذا فانه اتسع عن ذلك قال ابن سعيد
 وقدره ثمانية عشر ميلا في زماننا هذا ولنبتدى فنذكر هذا البحر من طنجة
 وسبتة اللتين من برّ العدوّة ثم نذكر جوانبه حتى ننتهي الى البحر الآخر
 من الاندلس الى مدينة الجزيرة الخضراء المقابلة لسبتة وطنجة من حيث ابتدانا
 فنقول يخرج هذا البحر من الغرب الى جهة الشرق ويتدى من بين الاندلس
 وطنجة حيث الطول سبع درج والعرض خمس وثلثون ثم يعطف جنوبا
 وشرقا الى ^١ سلا حيث الطول سبع درج وكسر والعرض ثلث وثلثون ثم
 يمتدّ شرقا وهمالا الى سبتة حيث الطول تسع والعرض خمس وثلثون بحاله
 ثم ياخذ البحر في الجنوب والشرق الى طول خمس عشرة وعرض اثنتين وثلثين
 وذلك بعد ان يتجاوز حدود تلمسان ثم ياخذ مشرقا بميلة الى الشمال حتى
 يصير عند الجرائر فريضة بجاية حيث الطول عشرون والعرض ثلث وثلثون
 ثم يمرّ حتى يتجاوز ملكة بجاية الى اول حدود افريقية ويمرّ في سمت وسط

^١ Ce passage commençant par سلا, et finissant par همالا, ne se trouve pas dans le n° 578.

المشرق حتى يقابل تونس من شماليها ويدخل منه خور الى تونس حيث
الطول اثنتان وثلثون والعرض ثلث وثلثون ثم يمتد بعد ان يتجاوز تونس
نحو تسعين ميلا مشرقا نصبا ثم ينعطف جنوبا حتى يصير له دخلة كثيرة
في الجنوب وفي فم هذه الدخلة وهو حيث انعطف البحر عن التشريق الى
الجنوب جزيرة قوصرة المقابلة لجزيرة صقلية ويمتد البحر في الجنوب الى قبل
ان يصل سوسة ثم يشرق الى سوسة حيث الطول اربع وثلثون والعرض
ثلث وثلثون ينقص عشرين دقيقة ثم ياخذ مشرقا وجنوبا الى المهدية
حيث الطول خمس وثلثون ينقص عشرين دقيقة والعرض اثنتان وثلثون
ثم يمتد البحر شرقا وجنوبا حتى يتجاوز صفاقس الى حيث يكون جزيرة
جربة وهي في شرقي صفاقس وجنوبيها وبعد ان يتجاوز البحر جربة مشرقا
يعطف الى الشمال ويصير للبحر الجنوبي دخلة في البحر وياخذ البحر مشرقا وهمالا
حتى يبلغ طرابلس الغرب حيث الطول ثمان وثلثون والعرض اثنتان وثلثون
ونصف ثم يمتد مشرقا حتى يتجاوز حدود افريقية عند طول احدى واربعين
ثم بعد ان يتجاوز افريقية يمتد شرقا بشمال الى طليثا حيث الطول اربع
واربعون والعرض ثلث وثلثون وعشر دقائق ثم يمتد على ساحل بلاد برقة
في الشمال لان برقة على دخلة قد اخذت همالا ودخلت في البحر والبحر
ينعطف من اول حدود برقة الى جهة الشمال ولا يزال مشتملا الى راس اوثنان
وهو جبل داخل في البحر حيث الطول اربع واربعون بحاله والعرض اربع
وثلثون ثم يشرق البحر من راس اوثنان الى راس تبني وهو جبل في البحر قبالة
راس اوثنان من جهة الشرق واذا وصل البحر الى راس تبني انعطف الى جهة
الجنوب وامتد جنوبا الى ان يسامت العقبة وهي اول حد الديار المصرية حيث
الطول تسع واربعون درجة والعرض اثنتان وثلثون ثم ياخذ مشرقا وجنوبا

الى الاسكندرية حيث الطول احدى وخمسون درجة وعشرون دقيقة والعرض
 احدى وثلاثون ونصف ثم ياخذ مشرقاً الى دمياط حيث الطول اربع وخمسون
 والعرض بحاله احدى وثلاثون وكسر ثم ياخذ البحر مشرقاً الى العريش
 بالقرب من غزة ومن العريش ينقطع تشريقه وياخذ الى غزة ثم الى عسقلان
 ثم الى يافا ثم الى قيسارية ثم الى عثليث ثم الى عكا ثم الى صور ثم الى
 صيدا ثم الى بيروت [وكل واحدة من هذه المدن التي من غزة الى هنا في سمت
 الشمال عن الاخرى لكن من غزة الى كيفا كل ثانية تميل عن الاخرى عن وسط
 الشمال شيا يسيرا الى الشرق] ثم الى جبيل ثم الى انفة الشام ثم الى طرابلس
 الشام ثم الى انطربوس ثم الى مرقية ثم الى بلنياس بلدة المرقب ثم الى
 بلدة وهي بلدة خراب ثم الى جبلة ثم الى اللاذقية ثم الى السويدية مينا
 انطاكية وجميع هذه الاماكن المذكورة مدن على ساحل البحر اكثرها
 خراب وبعضها عامر وجميعها متقاربة الاطوال ومتفاوتة العروض كل ثان منها
 همالي الاول وعرضه اكثر من عرضه [وعند السويدية انتهى تشريق هذا
 البحر] ثم ياخذ البحر من السويدية غرباً وهمالاً حتى يتجاوز حد مملكة
 الاسلام ثم ياخذ همالاً ويمر على باب اسكندرونة وهو الحد بين المسلمين
 والارمن ثم يمر على باياس ثم ياخذ غرباً وهمالاً الى اياس مينا بلاد الارمن
 ثم يمر على سواحل طرسوس حيث الطول ثمان وخمسون والعرض سبع
 وثلاثون ونصف ثم يمتد همالاً ومغرباً حتى يتجاوز حدود الارمن عند الكرك
 بضم الكاف الاولى وسكون الراء المهمة وفي الآخر كاف ثانية ثم اذا تجاوز
 الكرك همالاً مرّ على سمت جبال التراكمين وهم تراكمين ابن قرمان ثم ابن
 الحميد وابن الاشرف ثم يسامت بلاد سليمان باشاه وهو صاحب البلاد
 المتاخمة لبلاد اصطنبول من شرق الخليج القسطنطيني ثم يعطف البحر مغرباً

وينقطع اشتقاله فيمر على مصب الخليج القسطنطيني وهو مصب بحر نيطس المعروف في زماننا ببحر القرم في بحر الروم على ما سنذكره ان شاء الله ثم يمتد البحر مغرباً بميلة الى الجنوب حتى يمر على بلاد الفرنج وفي بلاد تعرف ببلاد المرا وفي غربي بلاد قسطنطينية ثم يمر بين الغرب والجنوب ويتجاوز بلاداً يقال لها بلاد الملخوط ثم يمتد كذلك الى بلاد يقال لها الباسليسة وفي امارة ملكة ومن طرف بلاد الباسليسة يخرج من البحر جون البنادقة الذي سنصفه ومن الجانب الآخر بلاد بولية وفي تقابل بلاد الباسليسة ومخرج جون البنادقة بينهما مغرباً بميلة الى الشمال وجميع هذه الاسماء الاجمية قد حققناها بالضبط في آخر جداول هذا الكتاب ثم يمتد البحر جنوباً حتى يتجاوز بلاد بولية الى بلاد قنورية ويقال لها قنورية ايضاً ثم يمتد على ساحل رومية وينقطع تغريبه وياخذ جنوباً نصباً حتى يتجاوز سواحل رومية الى بلاد يقال لها التسقان ثم يمتد كذلك جنوباً الى بلاد بيزة التي منها الفرنج البيازنة ثم يمتد كذلك جنوباً حتى يمر على جنوة حيث الطول احدى وثلاثون والعرض احدى واربعون وثلاث ثم يتجاوز جنوة فيعطف همالاً وغرباً الى بلاد اللنبردية وفي حيث الطول ثلثون درجة وكسر والعرض ثلث واربعون وكسر ثم ياخذ مغرباً الى جبل البرت وهو الجبل الفاصل بين الاندلس وبين بلاد الفرنج وفي سمت جبل البرت المذكور مدينة طركونة في نهاية الاندلس حيث الطول ثمان وعشرون والعرض ثلث واربعون وينقطع تغريب البحر عند جبل البرت ويعطف مشرقاً ويدخل ركن من الاندلس وهو الركن الشرقي في البحر ثم ياخذ البحر مشرقاً حتى يستدير على الركن المذكور ويعطف مغرباً ويمتد الى برشلونة وفي حيث الطول اربع وعشرون ونصف والعرض ثنتان واربعون ثم ياخذ بين الغرب والجنوب ويمر

على طرطوشة حيث الطول اثنان وعشرون ونصف والعرض اربعون ثم
يمتد كذلك مغرباً وجنوباً ويمر على بلنسية حيث الطول عشرون درجة
والعرض ثمان وثلثون ثم يعطف مغرباً وهمالاً الى دانية حيث الطول تسع
عشرة والعرض تسع وثلثون وكسر ثم يمتد غرباً وجنوباً الى مالقة حيث
الطول ست عشرة درجة والعرض سبع وثلثون ثم يمر الى جزيرة الخضراء
حيث الطول تسع والعرض ست وثلثون وفي قبالة سبتة وطنجة من حيث
ابتدانا والبحر هناك ضيق حسها تقدم ذكره وتقابل بجاية وفي من بر
العدوة طرطوشة من الاندلس وعرض البحر بينهما نحو ثلثة مجار [قال الشريف
الادريسي وطول هذا البحر الف ومائة وستة وثلثون فرسخا وفيه نحو مائة
جزيرة] ويتشعب من بحر الروم عدة ألسن وخالجان بعضها له اسم وبعضها
مجهول ومن مشاهير ما يتشعب منه جون البنادقة وخليج آخر يخرج منه في
الشمال خمس مائة ميل الى رومية ويتصل بمدينة رومية ذكر جون البنادقة
وهو خليج يخرج من بحر الروم مغرباً وهمالاً بين بلاد الباسليسة وبلاد بولية
ويمتد مغرباً بميلة الى الشمال حتى يصير طرفه في غربي رومية وعلى طرفه
مدينة البندقية حيث الطول اثنان وثلثون درجة والعرض اربع واربعون
ودقائق ومن فيه الى انتهاء نحو سبع مائة ميل وبلاد البنادقة على ساحل
ذلك الجون ذكر بحر نيطش^١ وبحيرة مانيطش^٢ المتصلة به المعروفة في زماننا
ببحر الازق^٣ وفي مدينة على ساحله الشمالي فرضة للتجار ويعرف بحر نيطش
في زماننا ببحر القرم والبحر الاسود وماؤه يجرى ويمر على القسطنطينية
ويتضايق حتى يصب في بحر الروم ولهذا تسرع المراكب في سيرها من
القرم الى بحر الروم وتبطىء اذا جاءت من نحو الاسكندرية الى القرم لاستقبالها

الازق^٣ Lisez — مانيطش^٢ Lisez — بنطش^١ est une altération de بنطش, en grec, Πορτος.

جريان الماء ويصب بحر القرم في جنوبي القسطنطينية وهذا الخليج
القسطنطيني وان كان بمنزلة الذنب لهذا البحر ولكن هو اشهر جوانبه
فنبتدى بتعريفه من البر الشرقى المقابل للقسطنطينية ونذكر ما على ساحله
الشرقى ثم نستدير على ساحله الشمالى ثم الغربى حتى نصل الى القسطنطينية
فنقول ان القسطنطينية وهى اصطبول على الخليج المذكور من غربيه وقبالتها
من البر الآخر الشرقى قلعة تسمى للجرون وهى خراب وبينها وبين اصطبول
عرض للخليج وهو مقدار يسير يرى الانسان صاحبه من البر الآخر فعلى هذا
عرض للجرون وقسطنطينية واحد ويكون للجرون اطول بشئ يسير فعلى هذا
طول للجرون خمسون درجة والعرض خمس واربعون بعرض قسطنطينية واطول
بعشر دقائق تقريباً فيمتد للخليج القسطنطيني المذكور من الجرون همالاً
ميلة يسيرة الى الشرق الى مدينة يقال لها كرى من اعمال اصطبول وكرى
على الفم الشمالى للخليج المذكور ومن عند كرى ياخذ البحر المذكور في
الاتساع الى جهة الشرق فيمتد الى مدينة يقال لها بَنَتْرُقلى ثم يمتد شرقاً
وهمالاً الى مدينة يقال لها كَتْرُو وهى آخر مدن قسطنطينية التى على هذا
الساحل ثم يمتد من كَتْرُو الى مدينة يقال لها كِنلى^١ ثم ياخذ البحر بين
الشمال والغرب ويكون للبر الشرقى دخلة في البحر الى جهة الغرب وعلى طرف
الدخلة فرضة سنوب وهى حيث الطول سبع وخمسون درجة والعرض ست
واربعون درجة واربعون دقيقة وفي البر الآخر الغربى دخلة ايضاً تقابل
هذه الدخلة وعلى طرفها صاروكرمان وهى تقابل سنوب التى من البر الشرقى
ثم يمتد البحر من سنوب شرقاً نصباً وياخذ في الاتساع الى سامسون وهى
حيث الطول تسع وخمسون وعشرون دقيقة والعرض ست واربعون ونحو

^١ Dans les Tables, le nom كِنلى est changé en كِنْتَرُقلى. Le man. autographe portait de plus autrefois les mots من اعمال سليمان باشا.

اربعين دقيقة بعرض سنوب ثم يمتد كذلك مشرقاً الى اطرابزون وهي فرضة
للروم حيث الطول اربع وستون ونصف والعرض ست واربعون وخمسون
دقيقة قريب من عرض سامسون ثم يمتد البحر من اطرابزون شمالاً بميلة الى
الغرب الى مدينة الكرج يقال لها تخوم ثم يتضايق البحر منها مغرباً وكذلك
يضيق من البر الآخر الغربي حتى يتقارب البران ويصير بينهما الماء مثل الخليج
وهو مصب بحر الازق في بحر القرم وعلى جانب هذا الخليج من البر الشرقى
مدينة يقال لها الطامان وهي حد مملكة بركة وصاحبها في زماننا يقال له ازبك
ورسله تصل الى مصر في كثير من الاوقات ثم اذا تجاوز الخليج المذكور الطامان
المذكور اخذ في الاتساع شرقاً وشمالاً وغرباً وصار كالبركة وانتهى السائر
على ساحله الشرقى الى مدينة يقال لها الشقراق ومن الشقراق ينتهى تشريقه
ويعطف الى الشمال فياخذ شمالاً الى مدينة الازق وهي مينا يقصدها تجار
البلاد وهناك مصب نهر تان بالامالة ثم يستدير السائر من الازق على البحر
حتى يصير في الجانب الغربى من بحر الازق ثم يمر الى الخليج الذى بين بحر
الازق المذكور وبحر القرم الى مدينة على فم الخليج المذكور من جانبه
الغربى يقال لها الكرش وهي تقابل الطامان التى من البر الآخر المقدمة الذكر
ثم يمر جنوباً حتى ينتهى الخليج المذكور الى بحر القرم ثم ياخذ البحر
المذكور جنوباً ومغرباً الى الكفا وهي فرضة على الساحل الغربى تقابل
اطرابزون المقدم ذكرها ثم يمتد كذلك جنوباً ومغرباً الى صوداق حيث
الطول ست وخمسون درجة والعرض احدى وخمسون درجة ثم ياخذ
البحر من صوداق فى الانضمام جنوباً ويعطف مشرقاً حتى يكون للبر دخلة فى
البحر وهناك مدينة صاروكرمان المقابلة لسنوب المقدم ذكرها ثم من صاروكرمان
ياخذ البحر فى الاتساع مغرباً بميلة الى الجنوب ويمتد كذلك على مدينة يقال

لها انجا كرماني ثم ياخذ جنوباً الى مدينة يقال لها صتجى وهناك مصب
 نهر طنا النهر العظيم المشهور ثم ياخذ البحر بعد ان يتجاوز صتجى في التضاييق
 وياخذ شرقاً وجنوباً حتى ينتهي الى فم الخليج القسطنطيني ثم ياخذ جنوباً
 ويتقارب البراني ويمتد كذلك الى قبالة كربي المقدم ذكرها ثم يجري البحر في
 الخليج القسطنطيني جرياناً حثاً يعسر على المراكب الطلوع فيه الا بسرع
 طيبة ويمتد كذلك الى القسطنطينية حيث الطول تسع واربعون درجة
 وخمسون دقيقة والعرض خمس واربعون درجة ويصير الخليج عند القسطنطينية
 وتحتها ضيقاً يرى الانسان صاحبه من البر الآخر ويمر الخليج كذلك جنوباً
 حتى يصب في بحر الروم في غربي مدينة على فيه يقال لها ابزو وهي بطول
 القسطنطينية تسع واربعون درجة وخمسون دقيقة ولكنها اقل عرضاً من
 القسطنطينية لانها في الجنوب عنها وقد انتهينا في وصف بحر نيطش المذكور
 الى قبالة الموضع الذي ابتدانا منه ونيطش بكسر النون وسكون المثناة
 من تحتها وطاء مهملة مكسورة وشين معجمة وهو اسم هذا البحر في الكتب
 القديمة ويسمى ايضاً البحر الارمني والله اعلم وعن بعض المسافرين قال فم
 الخليج القسطنطيني عند بحر الروم مضيق يرى المسافرون منه البرين الشرق
 والغربي فاذا دخل المسافرون فيه اتسع الخليج القسطنطيني وصار كالبركة
 وهناك جزيرة مرمرها وبها مقطع الرخام وبه سميت لان اسم الرخام بالرومي
 مرمرها قال والمشهور هناك ان بين فم الخليج عند بحر الروم وبين فيه عند
 بحر القرم سبعين ميلاً وهو طول الخليج القسطنطيني جنوباً وهماً لا ميله
 يسيرة الى الشرق ويسمى بحر القرم ايضاً البحر الاسود في زماننا قال وبين
 قسطنطينية وبين فم الخليج عند البحر الاسود ستة عشر ميلاً ذكر بحر برديل
 هو بحر يخرج من البحر المحيط الغربي في همالى الاندلس وياخذ مشرقاً الى خلف

جبل الابواب الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وبرديل مدينة على طرفه الشرق وعند مخرجه الغربي من البحر المحيط بلدة او ناحية يقال له شنت ياقوه وسنذكرها في اواخر هذا الكتاب ان شاء الله ويقرب طرفه الشرق من بحر الروم حتى يبقى بينهما اربعون ميلاً وبحر برديل المذكور جزيرة برطانية وسنذكرها [ومن كتاب الشريف الادريسي برديل مدينة من اقليم الفرنجة بين الاندلس وبرطانية وبحر برديل احد البحور المتفرعة من البحر المحيط ويخرج هذا البحر عند شنتياقوه الى جهة الشرق عند منتهى الاندلس وينقطع هذا البحر عند مدينة برديل ويقرب حينئذ من بحر الزقاق المنعطف عند نهاية الاندلس حتى يبقى بينهما نحو اربعين ميلاً] ذكر بحر ورنك^١ لم اجد لهذا البحر ذكراً الا في مصنفات ابي الريحان البيروني وفي التذكرة للنصير فائدت حسبما ذكره البيروني قال بحر ورنك يخرج من البحر المحيط الشمالي الى جهة الجنوب وله طول وعرض صالحان وورنك امة على ساحله ذكر بحر الخزر هذا بحر ملح لا يتصل بالبحر المحيط ولا بغيره من البحور المقدم ذكرها بل هو بحر منفرد قريب من الاستدارة قال الشريف الادريسي طوله ثمان مائة ميل وعرضه سقاية ميل وهو مدور الشكل الى الطول وقيل مثلث الشكل كالقلع وعن القاضي قطب الدين ان طوله من الشرق الى الغرب مائتان وسبعون فرسخاً وعرضه مائتان فرسخ ويسمى بحر الخزر وبحر جرجان وبحر طبرستان ونبتدى فنصفه من جانبه الغربي ثم الجنوبي ثم الشرقي ثم الشمالي حتى نصل^٢ الى جانبه الغربي من حيث ابتدانا فنقول ان غاية تغريب هذا البحر حيث الطول ست وستون درجة والعرض نحو احدى واربعين عند باب الحديد وهناك بالقرب من باب الحديد دربند شروان ثم يمتد جنوباً من باب الحديد احدًا

^١ Le man. n° 578 porte partout ورنك.

^٢ On lit dans le man. de Leyde, نصيل.

وخمسين فرسخاً وهناك مصب نهر الكر ثم يمتد البحر مشرقاً باحراف الى الجنوب ستة عشر فرسخاً فيمر على موغان وفي من اعمال اردبيل ثم يمتد جنوباً ومشرقاً حتى يبلغ غايته في الجنوب حيث العرض سبع وثلاثون درجة وهذا غاية ما يبلغه في الجنوب وطول جانبه الجنوبي المذكور سبع وسبعون قبالة امل طبرستان وفي ساحله الجنوبي بلاد الجبل والديلم ثم يمتد البحر مشرقاً حتى يتجاوز بلاد الجبل الى ابسكون وفي حيث الطول تسع وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض سبع وثلاثون وعشر دقائق ونهاية ما يبلغه في المشرق حيث الطول ثمانون درجة والعرض نحو اربعين عند جرجان وفي قريبة من البحر المذكور وفي شرقيه المفازة التي بين جرجان وخوارزم ثم بعد نهايته الشرقية المذكورة يمتد همالاً ومغرباً حتى يبلغ نهايته في الشمال حيث العرض نحو خمسين درجة والطول تسع وسبعون ويقع في هماليه بلاد الترك وجبل سياكوه وفي هماليه وغربيه يصب^١ نهر الائل النهر العظيم الذي يقال انه اكبر انهار تلك البلاد وقد حكى لي بعض التجار الذين ركبوا هذا البحر انهم لما انتهوا في الشمال الى آخرة تغير عليهم الماء المالح الصافي بماء متغير اللون فقيل لهم هذا ماء الائل حيث اختلط بالبحر قال فشربنا منه فاذا هو حلو قال وبقينا سائر في بحر حلو بعض يوم قال واخبرنا اهل تلك البلاد ان الائل عند مصبه في بحر الخزر المذكور يصير الف نهر ونهراً قال ثم اعترضنا في البحر غاب قصب قال ورأى المركب يعرف الطريق فيه فدخلنا في القصب وانتهينا الى نهر من بعض الانهار المتفرعة عن الائل وسرنا فيه حتى انتهينا الى الشط وهناك قرية يقال لها اسكى يَرت ومعناه بالعربي المنزلة العتيقة قال ثم سرنا منها في نهر الائل حتى

^١ Ici dans le man. autographe, et plus loin, pag. ٣٨, lign. ١٩, on lit يصب, au lieu de يصب.

وصلنا الى مدينة الصراى^١ وليس في هذا البحر جزيرة مسكونة فيها عمارة ولكن فيه جزائر فيها مياه وغياض منها جزيرة سياكوه وهي جزيرة كبيرة بها عيون واشجار وليس بها انيس ومنها جزيرة بحذاء مصب نهر الكر بها غياض ومياه وهي كبيرة ويحمل منها القوة الكثيرة الى البلاد وليس وراء ابسكون عليه مدينة سوى قرية واحدة^٢

الكلام على البحيرات الجيرة والبطيحة بمعنى واحد وهي المياه المجمعة التي في القدر دون البحار المذكورة والبحيرات من الكثرة على وجه لا ينحصر ولم ينقل في الكتب الا بعضها فمنها البطيحتان اللتان هما جنوبي خط الاستواء ومنها نيل مصر وهما بطيحة غربية عند طول خمسين والعرض سبع درجات جنوبي خط الاستواء ويدخل اليها خمسة انهار تنحدر من جبل القمر وهي اصل نيل مصر على ما سياتي ذكره ان شاء الله تعالى وبطيحة شرقية في جنوبي خط الاستواء ومركزها عند طول سبع وخمسين وعرض سبع درج عن جنوبي خط الاستواء وهي شرق البحيرة الغربية المقدم ذكرها ويدخل الى كل واحدة من البطيحتين المذكورتين خمسة انهار تنحدر من جبل القمر على ما سيجيء وصفه عند ذكر نيل مصر ان شاء الله بحيرة كُورَى عن ابن سعيد قال

^١ On avait d'abord écrit de plus dans le manusc. autographe :

ذكر تحديدين بحر الخزر على وجه آخر الذي يحيط
بحر الخزر من جهة الغرب بلاد اران وباب الحديد
ويحيط به من الجنوب كيلان والديلم ويحيط به من
جهة الشرق طبرستان وعلى ساحله سالوس وهي فيها
بين الجنوب والشرق ثم شرقها على ساحله امل ثم
ابسكون ثم جرجان وجرجان ناقلة عن ساحله وهي
في سمت بين سمتين اعنى انها بين الشرق والشمال
عن البحر المذكور ويحيط به من جرجان وشمالا برارى
وبلاد منقطعة ويحيط به من الشمال جبل سياكوه

وقبالته جزيرة سياكوه وفيما بين الغرب والشمال
عنه مدينة صراى وبحر الخزر بحر مالح مظلم وقعره
طين وليس له اتصال بشيء من البحور ويركب فيه
للتجارة من اراضى المسلمين الى اراضى الخزر وهو فيها
بين اران وكيلان وطبرستان وجرجان

^٢ On lisait également dans le manuscrit autographe :

وقد اعتبرت اطوال نهاياته وعروضها فكان اقل
عرضه لثلاثة اوتار وعظم عرضه ثمانية اوتار
واقل طوله مائة والعرض ثمانية وعظم طوله مائة
والعرض مائة

وهي بحيرة على خط الاستواء ويخرج منها نيل مصر همالاً ونيل مقدشو
 مشرقاً ونيل غانة مغرباً ويستدير بجهتها الشرقية للجنوبية جبل يسمى جبل
 المقسم ومن تحته يخرج نيل مقدشو ويدخل اليها الانهار الآتية من
 البطيختين المقدم ذكرها واما الشريف الادريسي فقد حكى ما قاله ابن سعيد
 من خروج نيل غانة من بحيرة كوري المذكورة ثم قال وقد انكر بطليموس
 ذلك وزعم انه لا يخرج منها غير نيل مصر فقط وان نيل غانة مخرجه من
 تحت جبل هناك وقال في كتاب رسم المهور ان هذه البحيرة اعني بحيرة كوري
 بطيخة مدورة عند خط الاستواء وقطرها جزآن ومركزها عند طول ثلث
 وخمسين ونصف والعرض صفر وقيل درجتان همال فيكون جانبها الغربي
 حيث الطول اثنتان وخمسون وجانبها الشرقي حيث الطول اربع وخمسون
 بحيرة سودان وهي بالمغرب الاقصى بين قصر عبد الكريم وبين سلا وهي بحيرة
 كبيرة بحيرة تونس العذبة وهي بحيرة تجتمع من مياه الامطار وعليها ربي
 مشرقة ويجمع بها من اصناف الطير شيء عظيم بحيرة تونس الملح وهي بحيرة
 تخرج من البحر الملح من فم هناك وتتصل بتونس وتونس حيث الطول اثنتان
وثلثون ونصف والعرض ثلث وثلثون ونصف ودقيقة ويدخل الى هذه
 البحيرة المراكب الصغار من البحر وبين ساحل هذه البحيرة عند تونس
 وبينها عند البحر عشرة اميال ودورها اربعة وعشرون ميلا وبهذه البحيرة
 جزيرة للفرجة واما ساحلها المتصل بتونس فيجمع بها الاقدار بحيرة الفيوم
 وهي بحيرة بقرب الفيوم يصب فيها فضلات ماء الفيوم ولا تخرج منها وفيها
 سمك كثير وطرفاء واجام وهي عن الفيوم على نحو نصف يوم في جهة الشمال
 بميلة الى الغرب وطولها شرقا بغرب نحو يوم وهي حلوة بحيرة نستروة
 وهي بحيرة مالحة تخرج من البحر فيما بين اسكندرية ورشيد وهي في جهة

الغرب والشمال عن رشيد وفي على دون مسافة يوم من رشيد ولهذه البحيرة
 فم من البحر المالح ولها خليج ياتيها من النيل من جهة رشيد وفي طرف هذه
 البحيرة جزيرة فيها قرية تسمى نستروه وتنسب البحيرة اليها وليس لهذا
 القرية مزدوج بل جميع اهل نستروه انما يعيشون من صيد السمك وليس
 في البحيرات بحيرة يبلغ ضমানها ما يبلغه بحيرة نستروه فان ضمان سمكها
 يبلغ فوق عشرين الف دينار مصرية واذا توسطها الانسان في المركب لا يرى
 شيئا من جوانبها لسعتها وبعدها مركزها عن البحر بحيرة دمياط وتيس
 هما بحيرتان متصلتان احدهما بالآخرى ومتصلتان بالبحر المالح فبحيرة تيس هي
 البحيرة الشرقية منهما وبحيرة دمياط هي الغربية ويصب فيها بحر اهرمون وهو
 النيل الشرقي من النيلين المتفرقين عند جوجر والمنصورة وبحيرة تيس
 ودمياط متصلتان الى الغاية وفي متصلتان بالبحر ويعذب مأواها في زيادة النيل
 ويملح اذا نقص النيل وفي قليلة العمق يسار في اكثرها بالمرادى وتيس
 في وسطها حيث الطول اربع وخمسون ونصف والعرض ثلثون ونصف
 بحيرة زغر وفي البحيرة المنينة ويصب فيها نهر الاردن وهو نهر الشريعة
 ويغضب الماء فيها ولا يخرج منه شيء من الانهر بل هي مغضب لتلك المياه
 العظيمة ولا يكون بها حيوان لا من الطير ولا من السمك وفي آخر الغور
 من جهة الجنوب ودورها اكثر من مسيرة يومين ووسطها حيث الطول تسع
 وخمسون درجة والعرض احدى وثلثون بحيرة طبرية وفي اول الغور
 تدخل اليها الشريعة المنصبة من بحيرة بانياس الى بحيرة طبرية ووسطها
 حيث الطول ثمان وخمسون درجة والعرض اثنتان وثلثون وتنسب الى
 طبرية وفي مدينة خراب على شاطئ البحيرة المذكورة من جانبها الغربي
 الجنوبي ودورها نحو مسيرة يومين وفي قرآء ليس بها قصب بحيرة بانياس

وفي عند بانياس من معاملة دمشق وفي بطيحة ولها غاب قصب ويقلب فيها
عدة انهار من جبال هناك ويخرج منها نهر الشريعة ويصب في بحيرة طبرية
 بحيرة البقاع وفي مستنقعات واهياش واقصاب في جهة الغرب عن بعلبك على
 مسيرة يوم عنها ^١ بحيرة دمشق في شرقي غوطة دمشق بميلة يسيرة الى
 الشمال يصب اليها فضلة نهر بردا وغيرها وتتسع هذه البحيرة في ايام الشتاء
 واستغنا الناس عن الانهر وتضييق في الصيف ولها غاب قصب وبها اماكن
 تسمى عن العدو وفي مشهورة بحيرة قدس وفي بحيرة حمص طولها من الشمال
 الى الجنوب نحو ثلث مرحلة وسعتها طول السد حسمها نذكرة وفي مصنوعة
 على نهر الارنط فانه قد صنع في طرف البحيرة ^٢ الشمالى سد بالحجر من عمارة
 الاوائل وينسب الى الاسكندر وعلى وسط السد المذكور برج من الحجر
 الاسود وطول السد شرقا وغربا الف ومائتان وسبعة وثمانون ذراعا وعرضه
 ثمانية عشر ذراعا ونصف ذراع وهو حابس لذلك الماء العظيم بحيث لو خرب
 السد سال الماء وعدمت البحيرة وصارت نهرا وفي في ارض مستوية وفي عن
 حمص بعض يوم في غربها ويصاد بها السمك بحيرة الافامية وفي عدة بطائح
 تفوت للحصربين غابات من الاقصاب واعظم تلك البطائح بحيرتان احدهما
 جنوبية والاخرى همالية وماؤها من نهر الارنط يصب هناك من جهة الجنوب
 فيصير منه تلك البطائح ثم يخرج النهر المذكور عند النهاية الشمالية لهذه

^١ Le man. de Paris porte en marge ce passage qui renferme quelques mots probablement altérés :

بحيرة البقاع كانت غابة اقصاب وقش يعمل منه الحصص
 في وسط البقاع البعلبكي بين كرك نوح عليه السلام
 وبين عين الجرو في ايام الامير سيف الدين دنكز
 اشتراها لنفسه من بيت المال وحفر بها انهر كثيرة
 ترمى على ليطة حتى تصفا الماء عن اراضيها وعمرت
 قرايا ما بينيف عن عشرين قرية واقبلت مغلاتها

شي لا يجد ولا يوصف وبطيح وقتنا وحصل للناس نفع
 عظيم ومعاش ونصب في اولها غياض حور خشب وعمر
 طواحين والذي كان دله على ذلك علاء الدين ابن
 صبح وكان من اهل تلك الناحية لما مسك الملك الناصر
 دنكز اخذ منه اكثر القرايا واقطعهم لامراء الشام
 وبقي منهم شي يسير باقية على ورثته والله اعلم

^٢ Ici et en quelques autres endroits le manuscrit de Leyde porte الجرة.

البطائح والغابات والبحيرة الجنوبية من البحيرتين في بحيرة افامية وسعتها بالتقريب نحو نصف فرسخ وقعرها قريب دون قامة الانسان وارضها موحلة لا يقدر الانسان على الوقوف فيها ويحيط بها القصب والصفصاف من كل جانب وفي وسطها حجم قصب وبردي ولذلك لا يكاد ان تنظر العين الى جميعها لان الجمل التي بها تجب بعضها ويكون بها وبغيرها من البطائح المذكورة من انواع الطير مثل القمام والغريبات والجمعات والاصواغ والاوز والطيور التي تاكل الاسماك مثل الجملط والابيضانيات وغير ذلك من طير الماء ما لم يكن مثله في شيء من البحيرات التي بلغنا خبرها وفي ايام الربيع ينبت بهذه البحيرة المذكورة النيلوفر الاصفر حتى يغطي جميعها بحيث يستتر الماء عن آخرة بورقه وزهره وتبقى المراكب سائرة بين ذلك النيلوفر واما البحيرة الثانية الشمالية فبينها وبين البحيرة المذكورة غاب قصب وفيه زقاق يخرج فيه المراكب من البحيرة الجنوبية الى الشمالية والبحيرة الشمالية المذكورة من عمل حصن برزية وتعرف بحيرة النصارى لان صيادين السمك بها نصارى ولهم بيوت على الخوازيق في شمالي البحيرة المذكورة وتكون بقدر بحيرة افامية اربع مرات ووسط بحيرة النصارى مكشوف وينبت النيلوفر في طرفيها الجنوبي والشمالي وبها من الطير نحو ما تقدم ذكره وبها السمك المعروف بالانكليس ولشهرة بحيرة افامية وبتأثيرها اقتصرنا على هذا القدر من وصفها وهذه البطائح في الغرب بميلة الى الشمال عن افامية وقريبة منها فعرضها وطولها مقارب لعرض افامية وطولها بحيرة انطاكية وهي بحيرة بين انطاكية وبين بغراس وبين حارم في ارض مستوية تعرف تلك الارض بالعق وفي من معاملة حلب على مسيرة يومين عنها في جهة الغرب ويقلب الى هذه البحيرة ثلاثة انهر تاتي من الشمال فاحدها وهو الشرقي منها يقال له عفرين والآخر

وهو الغربي منها يجري تحت دريساك ويقال له النهر الاسود والآخر في الوسط بين النهرين المذكورين ويقال له نهر يغرا ويغرا قرية على النهر المذكور واهلها نصاري ودور هذه البحيرة نحو مسيرة يوم ويحيط بها الاقصاب وبها من الطير والسماك قريب مما وصف في بحيرة افامية وتجتمع هذه الانهر الثلاثة اعنى النهر الاسود ويغرا وعفرين وتصير نهرا واحداً ويصب في البحيرة من شمالها ويخرج من جنوبها نهر واحد ويتصل بنهر الارنط تحت جسر الحديد وفوق انطاكية على نحو ميل منها وهذه البحيرة في همالى انطاكية فعرضها اكرم من عرض انطاكية بدقائق وطولها بطول انطاكية بالتقريب بحيرة ارجيش وفي شرق خلاط على مسافة يوم وفي بحيرة كبيرة^١ مألحة ووسطها عميق وهورها فوق مسيرة اربعة ايام وعلى جوانبها خلاط وارجيش وغيرها ويصاد منها السمك المعروف بالطرخ ويحمل الى الآفاق وتهيج في الريح ويقوى موجها واذا هاجت وصلت روائحها الى خلاط وغيرها من المدن التي حولها فيعلمون بتموجها وتمتلى من انهار تغلب اليها من غالب جوانبها وغالب جوانبها^٢ ليس فيه قصب بحيرة تلا وفي بحيرة ارمية والبحيرة المذكورة بين مراغة وبين سلما في غربي مراغة وشرقي سلما ومراغة غربي تبريز على سبعة عشر فرسخاً وبين طرف البحيرة الشرقي الهمالى وبين مراغة مرحلة وامتداد هذه البحيرة من الغرب الى الشرق بانحراف الى الجنوب نحو مائة وثلاثين ميلاً وعرضها نحو نصف ذلك وفي وسطها جزيرة فيها قلعة تسمى قلعة تلا على جبل منقطع في هذه الجزيرة وكان هلاوون قد جعل امواله فيها لحصانتها وقيل انه مدفون بها وكان لا يزال عنده مقدم الف يقيم سنة لحفظ الموضع ثم يدخل مقدم آخر ويقيم سنة وعلى ذلك وليس بمتلك

^١ On lit dans le man. de Leyde, كثيرة. — ^٢ Les mots غالب جوانبها manquent dans le n° 578.

للجزيرة مزدور ولا منتفع به وهي صغيرة والجبل الذي عليه القلعة مرتفع فيها ودور هذه البحيرة عدة ايام بعضهم قال ستة ايام وبعضهم قال اكثر واقل قال في المشترك ويقال لها بحيرة ارمية وارمية مدينة على القرب من البحيرة المذكورة وارمية من اذربيجان وطول هذه البحيرة مسيرة ثلاثة ايام للراكب في مثله وفي وسطها جزائر وماؤها ملح منتن ردي وقال ابن حوقل وبحيرة ارمية ماؤها ملح وبين هذه البحيرة وبين مراغة ثلاثة فراسخ وطول هذه البحيرة نحو اربعة ايام . بطائح العراق من رسم المصور منها بطائح البصرة ووسطها حيث الطول ثلث وسبعون والعرض اثنتان وثلثون ومنها بطائح واسط حدثت عند اشتغال الفرس بقتال المسلمين في اول الاسلام بين واسط والبصرة وقاعدة البطائح للجمادة وهذه البطائح تصير من الانهار الخارجة من دجلة تحت واسط والكوفة بطائح تصير من فضلات ماء الفرات واما بطائح واسط فهي من مياه دجلة فالبطيحة العظمى تدخلها دجلة في زقاق قصب ثم تخرج منها في زقاق قصب ثان الى بطيحة ثانية وكذلك تخرج من البطيحة الثانية في زقاق قصب الى بطيحة ثالثة وكذلك حتى تصير اربع بحيرات يفصل بينهم القصب وتسمى البطيحة والبحيرة عندهم الهور ثم عند انتهاء البطائح المذكورة يخرج نهر دجلة وتسمى بعد خروجها من البطائح دجلة العوراء ثم بعد ذلك يتفرع منها انهار البصرة على ما سنذكره عند ذكر دجلة ان شاء الله تعالى بحيرات فارس فمنها بحيرة دشت ارزن وهي في الكورة المعروفة بكورة سابور وامتداد هذه البحيرة طولاً نحو عشرة فراسخ وماؤها عذب وربما جفت حتى لم يبق منها الا القليل وعامة سمك شيراز منها ومنها بحيرة الجكان^١ ماؤها ملح وامتدادها طولاً نحو اثني عشر فرسخاً واولها من شيراز على فرسخين

^١ Le n° 578 porte الجكان. Voy. ci-après, p. ٤٠, vers la fin.

وآخرها قريب من حدود خورستان وهي في كورة اصطخر وجميع ذلك نقلناه من كتاب ابن حوقل ولذلك لم نذكر لهذه البحيرات اطوالاً ولا عروضاً ولم نضبط اسماءها لخلو كتابه من ذلك وعدم ظفرنا به من غيره والله اعلم بحيرة زرة وهي بحيرة في بلاد سجستان يقع فيها نهر الهندمند قال ابن حوقل ويتسع فيها الماء وينقص على قدر زيادة الماء ونقصانه وطولها نحو ثلثين فرسخاً وعرضها مقدار مرحلة وهي عذبة الماء ويرتفع منها سمك كثير واقصاب وحوالبها كلها قري الا الوجه الذي يلي مفازة سجستان وزرة بتقدير الزاء المعجمة ثم راء مهملة مخففة وهاء نص على ذلك في المشترك قال واليهما تنصب مياه سجستان وهي عذبة بحيرة اول جيحون من رسم الارض^١ وهي حيث الطول مائة درجة والعرض ثمان واربعون بحيرة خوارزم من رسم المعور وسطها حيث الطول تسعون والعرض ثلث واربعون وجانبها الغربي حيث الطول ست وثمانون والعرض اثنتان واربعون ويصب فيها جيحون وجيحون ياتيها من الشرق ويصب في جانبها الجنوبي الشرقي ومن كتاب ابن حوقل ان دور بحيرة خوارزم مائة فرسخ ومآؤها ملح وليس بها مغيض ظاهر ويقع فيها جيحون ونهر الشاش وغيرها وبينها وبين البحر نحو عشرين مرحلة وبينها وبين خوارزم ست مراحل وبحيرة خوارزم قريبة من قرية تسمى جنب وجنب المذكور على خمسة فرسخ من كركنج

الكلام على الانهار اعلم ان الكلام على الانهار كالكلام على البلاد والبحيرات وهي انها من الكثرة على حد لا يبلغ الانسان الاحاطة بجميعها وانما المذكور بعضها ونحن نذكر ما وقع لنا منها ذكر نيل مصر وهو النهر العظيم المشهور الذي ليس له نظير في الوجود وقد وصفه ابن سينا فقال وقد

^١ رسم المعور n° 578 Le man.

انفرد بثلاث صفات عن سائر انهار الارض احدها انه اطول انهار الارض من
 مبتداه الى منتهاه وذلك يستلزم لطافته بسبب كثرة الجريان الثانية انه يجري
 في رمال ومخضور فيسلم عن الارض للخنزة^١ والحياة والوحل الذي لا يكاد ان
 يخلو منه نهر الثالثة ان الحجر فيه لا يخضر كما يخضر في غيره وهو يزيد في
 ايام نقص الانهار وزيادته انما هي من الامطار التي تقع في تلك البلاد ومبتداه
 واوله للحراب الذي هو جنوبي خط الاستواء ولذلك تعسر الوقوف عليه ولم
 يتصل بنا من اخباره الا ما نقل عن اليونان ونسب الى بطليموس انه ينحدر
 من جبل القمر من عشرة مسيلات منه بين كل نهر منها والآخر درجة في
 الطول فالغربي منها عند طول ثمان واربعين والثاني عند طول تسع واربعين
 وعلى ذلك حتى يكون النهر العاشر منها عند طول سبع وخمسين وتصب هذه
 الانهار العشرة في بطيختين كل خمسة انهار تصب في بطيخة وقد تقدم ذكرها
 انفاً ثم يخرج من كل واحدة من البطيختين اربعة انهار وينصب منها نهران
 في الانهار الاخر فتصير ستة انهار وتسير الانهار الستة الى جهة الشمال حتى
 تصب في بحيرة مدورة عند خط الاستواء وفي بحيرة كورا المقدم ذكرها
 ويخرج منها نيل مصر همالاً ويمر على بلاد السودان واول ما يمر على زغاوة ثم
 على النوبة وعلى مدينتها دنقلة عند طول اثنتين وخمسين وعرض خمس عشرة
 ثم يمر همالاً بميلة الى الغرب الى طول احدى وخمسين وعرض سبع عشرة
 ثم يمر مغرباً نصباً الى طول خمسين وعرض سبع عشرة على حاله ثم يمر
 مغرباً بميلة قليلة الى الشمال الى طول اثنتين وثلاثين وعرض تسع عشرة ثم
 يرجع مشرقاً الى طول احدى وخمسين ثم يمر الى الشمال والشرق الى اسوان
 عند طول خمس وخمسين وعرض اثنتين وعشرين ثم يمر همالاً بميلة الى الغرب

^١ الخنزير. On lit dans le man. de Leyde.

الى طول ثلث وخمسين وعرض اربع وعشرين ثم يشترق الى طول خمس وخمسين
ثم يشترق الى مصر عند طول اربع وخمسين وعرض ثلثين ويعتبر مصر الى
قرية على شاطئ تسمى شطون فيفترق النيل منها شطرين ويمر الغربي منهما
الى بليدة تسمى رشيد ويصب في البحر حيث الطول ثلث وخمسون والعرض
احدى وثلثون والشرقي منهما يفترق ايضا شطرين عند قرية تسمى جوجم
ويمر الغربي منهما على دمياط من غربها ويصب في البحر ويمر الشرقي منهما
الى اهنون طماح ثم يصب في بحيرة هناك في شرق دمياط تحق بحيرة تنيس
وبحيرة دمياط ودمياط فيها بين هذين الشطرين والشاطر الغربي منهما يصب
عند دمياط حيث الطول ثلث وخمسون وخمس وعشرون دقيقة والعرض
احدى وثلثون وخمس وعشرون دقيقة والشاطر الشرقي يصب في بحيرة
تنيس حيث الطول اربع وخمسون وثلثون دقيقة والعرض ثلثون واربعون
دقيقة وهذا ما تهيا لنا من ذكر النيل المذكور ويخرج من نيل مصر نهر
القيوم عند زيادته نهر السوس الاقصى وهو نهر ياتي من الجنوب والشرق
من جبل لمطة ويجري الى الشمال ويمر على مدينة السوس الابدع من
هماليها حيث الطول سبع درج والعرض ثلثون درجة ويزرع على جانبه قصب
السكر والحناء وغير ذلك مثل ديار مصر ويجري كذلك ويصب في البحر
نهر ملوية ذكره ابن سعيد قال هو نهر كبير مشهور في المغرب الاقصى ويصب
اليه نهر سجلماسة الذي منبعه من جنوبي سجلماسة بمسافة بعيدة ويصيران
نهرًا واحدًا ويصب في بحر الروم في شرق سبتة وجنوبها على ثلثماية
وعشرة اميال منها وبين منبع نهر سجلماسة ومصبه في البحر نحو ثمان مائة ميل
نهر اشبيلية من الاندلس قال ابن سعيد وهو في قدر دجلة وهو اعظم نهر
بالاندلس وتسميه اهل الاندلس النهر الاعظم ومخرجه من جبل شقورة

حيث الطول خمس عشرة درجة والعرض ثمان وثلاثون وثلثان ثم يصب اليه
عدة اناهار منها نهر شتيل الذي يمر على غرناطة ونهر سوس الذي عليه
مدينة اسنجة قال ابن سعيد وعلى هذا النهر من الضياع والقرى ما لا يبلغه
وصف ويسير من جبال شقورة الى جهات جيان ويمر على مدينة بياسة
ومدينة ابدة ثم يمر على قرطبة ويجري من الشرق الى الغرب ثم اذا تجاوز
قرطبة وقرب من اشبيلية ينعطف ويجري من الشمال الى الجنوب ويمر كذلك
على اشبيلية ويكون اشبيلية على شريقه وطريقه على غريبه قبالة اشبيلية
من البر الآخر ثم ينعطف فيجري من الشرق الى الغرب حتى يصب في البحر
المحيط عند مكان يعرف ببر المائدة حيث الطول ثمان درجات وربع والعرض
ست وثلاثون وثلثان وتكون جزيرة قلدس على يسار مصبه في البحر للمستقبل
جهة الغرب ويقع في هذا النهر المد والجزر من البحر مثل فجلة عند البصرة
ويبلغ فيه المد والجزر سبعين ميلاً وذلك الى فوق اشبيلية عند مكان يعرف
بالارحى ولا يملح ماؤه بسبب المد عند اشبيلية بل يبقى على عذوقته وبين
مصبة نهر اشبيلية في البحر وبين اشبيلية خمسون ميلاً فالمد يتجاوز اشبيلية
عشرين ميلاً ولا يفرح المد والجزر فيه يتعاقبان كل يوم وليلة وكلما زاد القمر
نوراً زاد المد والمراكب لا تزال فيه متحدرة مع الجزر صاعدة مع المد
ويدخل فيه السفن العظيمة الافرنجية بوسقها من البحر المحيط حتى يحط عند
سور اشبيلية وفي المد والجزر يقول بعض شعراء الاندلس

خليلى بادرنى الى النهر بكرة وقف منه حيث المد يثني عنانه
ولا تجز الارحا فان وراءها يبابا وعينى لا تريد عيانه

نهر مرسية بالاندلس وهو قسم نهر اشبيلية يخرج من جبال شقورة فيمر

نهر اشبيلية مغرباً ويصب في البحر المحيط ويمر نهر مرسية مشرقاً ويصب في البحر الشامي عند مرسية نهر رومية اوله عند طول خمس وثلاثين وعرض ثلث واربعين ثم يمر حتى يدخل رومية وفي حيث الطول خمس وثلاثون ونصف والعرض ثلث واربعون ويخرج منها ويصب في البحر عندها نهر ابي فطرس بضم الفاء وهو نهر قريب من الرملة بفلسطين ومن كتاب المسالك والممالك المعروف بالعزيزي ان نهر العوجاء يسمى نهر ابي فطرس وهو همالى مدينة الرملة باثني عشر ميلاً قال وما التقى عليه جيشان الا غلب الغربي منهما وانهزم الشرق فان عليه انهزم المعتضد من خواروية بن احمد ابن طولون وعليه انتصر العزيز خليفة مصر الفاطمي واسر هفتكين التركي مقدم جيش الشرق اقول ومنبعه تحت جبل للخليل^١ قبالة قلعة خراب يقال لها مجد النياها ويجري من الشرق الى الغرب ويصب في بحر الروم في جنوبي غابة ارسوف ومن منبعه الى مصبه دون مسافة يوم نهر الاردن وهو نهر الغور ويسمى الشريعة ايضا واصله من انهار تصب من جبل الشلج الى بحيرة بايناس ويخرج منها نهر الشريعة المذكور ويسير ويصب في بحيرة طبرية ثم يخرج من بحيرة طبرية ويسير جنوباً ويصب في الشريعة بعد انفصالها عن بحيرة طبرية نهر اليرموك بين القصير وبين بحيرة طبرية وتسير الشريعة وفي نهر الاردن المذكور في وسط الغور جنوباً ويتجاوز بيسان عند طول ثمان وخمسين وعرض اثنتين وثلاثين وخمسين دقيقة ويتجاوزها ويسير جنوباً الى ربحا عند طول ست وخمسين وثلاث وعرض احدى وثلاثين وكسر ثم يسير جنوباً ويصب في بحيرة المنتنة وفي بحيرة زغر وزغر حيث الطول سبع وخمسون درجة وعشر دقائق وعرض ثلاثين وكسر من الباب الاردن بضم الالف

^١ Le man. autogr. porte للخليل.

وسكون الرآء وضم الدال المهملتين وتشديد النون في آخرها قال وفي بلدة
من بلاد الغور من الشام وبها نهر كبير نهر حماة ويسمى نهر الارنط والنهر
المقلوب لجريه من الجنوب الى الشمال ويسمى العاصى لان غالب الانهر تسقى
الاراضى بغير دواليب ولا نواعير بل بانفسها تركب البلاد ونهر حماة لا يسقى
الا بنواعير تنزع منه الماء وهو يجري بكليته من الجنوب الى الشمال واوله نهر
صغير من ضيعة قريبة من بعلبك تسمى الراس في الشمال عن بعلبك على نحو
مرحلة عنها ويسير من الراس شمالا حتى يصل الى مكان يقال له قأثر الهرمل
بين جوسية والرأس ويمر في وادٍ هناك وينبع من هناك غالب النهر المذكور
من موضع يقال له مغارة الراهب ويسير شمالا حتى يتجاوز جوسية ويصب
في بحيرة قدس في غربي حمص ويخرج من البحيرة ويتجاوز حمص الى الرستن
الى حماة ثم الى شيزر ثم الى بحيرة افامية ثم يخرج من بحيرة افامية ويمر
على دركوش الى جسر الحديد وذلك جميعه في شرقي جبل اللكام فاذا وصل
الى جسر الحديد ينقطع للجبل المذكور هناك ويستدير النهر المذكور
ويرجع ويسير جنوبا ومغربا ويمر على سور انطاكية حتى يصب في بحر
الروم عند السويدية عند طول احدى وستين وعرض ست وثلاثين ويصب
في نهر الارنط المذكور عدة انهر منها نهر منبعه من تحت افامية يسير
مغربا الى بحيرة افامية ويختلط بنهر حماة ومنها نهر في شمال افامية على
نحو ميلين ويعرف بالنهر الكبير يسير مدا قريبا ويصب ايضا في بحيرة افامية
ويخرجان منها مع نهر الارنط ومنها النهر الاسود يجري من الشمال ويمر
تحت دريساك ونهر يغرا ومنبعه قريب يغرا يمر على يغرا ويصب في النهر
الاسود المذكور ويصبان في بحيرة انطاكية ايضا ويغرا بفتح المشناة التحتية
وسكون الغين المعجمة وفتح الرآء المهمة ثم الف مقصورة ونهر عفرين

يأتي من بلاد الروم ويمر على الراوندان الى الجومة ويمر في الجومة ويتجاوزها
 الى العق ويختلط بالنهر الاسود وتصير هذه الانهر الثلاثة اعنى النهر الاسود
 ونهر يغرا ونهر عفرين نهرا واحدا ويصب في بحيرة انطاكية ويخرج منها
 ويصب في ماضى حماة فوق انطاكية بالغرب منها وعفرين بكسر العين المهمة
 وسكون الفاء وكسر الراء المهمة ثم مفناة تحتية ونون والنهر الاسود معلوم
 نهر جيجان من كتاب رسم المعمور ان اوله عند طول ستين وعرض وست واربعين
 وهو نهر يقارب الفرات في الكبر وهو الذى يمر ببلاد سيس وتسميه العامة
 جهان ويسير من الشمال الى الجنوب بين جبال في حدود الروم حتى يمر
 بالمصيصة من شمالها وجريانه عندها من الشرق الى الغرب والمصيصة حيث
 الطول تسع وخمسون وكسر والعرض ست وثلاثون وخمس عشرة دقيقة
 ويتجاوز المصيصة مغربا ويصب بالقرب منها في بحر الروم نهر سيجان من
 رسم المعمور اوله عند طول ثمان وخمسين وعرض اربع واربعين ويمر ببلاد الروم
 ويمر من الشمال الى الجنوب غربى مجرى جيجان وهو دون جيجان في القدر
 ويسير حتى يمر ببلاد الارمن المعروفة في زماننا ببلاد سيس ويمر على سور
 اذنة من شرقها حيث الطول تسع وخمسون بغير كسر والعرض ست وثلاثون
 وخمسون دقيقة ويتجاوز اذنة وي دون مرحلة عن المصيصة ويلتقى مع جيجان
 تحت اذنة ومصيصة ويصيران نهرا واحدا ويصبان في بحر الروم بين اياس
 وبين طرسوس نهر انقره من رسم المعمور اوله عند طول ست وخمسين وعرض
 اربعين ثم يمر الى انقره وي حيث الطول اربع وخمسون والعرض احدى
 واربعين فيسقى مروجها وضياعها ويصب في بحر الروم عند طول ست وخمسين
 وعرض تسع واربعين اقول فاذا لم يختلف طول مخرجه ومصبه واختلاف
 العرض فكان مخرجه عند عرض اربعين ومصبه عند عرض تسع واربعين

فجربانه من الجنوب الى وسط الشمال نهر هرقله من كتاب ابن سعيد قال ينزل من جبال العلاليه الى جهة سنوب حيث الطول سبع وخمسون والعرض ست واربعون فقط وهرقله على شرق هذا النهر قرب البحر وى القى خربها هرون الرشيد وهرقله حيث الطول سبع وخمسون وثلاث والعرض ست واربعون ونصف نهر الفرات اوله من همالى مدينة ارزن الروم وشرقيها وارزن فى آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وى حيث الطول اربع وستون والعرض اثنتان واربعون ونصف ثم ياخذ الى قرب ملطية حيث الطول احدى وستون والعرض سبع وثلاثون وقيل تسع وثلاثون ثم ياخذ الى سميساط عند طول اثنتين وستين وعرض سبع وثلاثين ثم ياخذ مشرقا ويتجاوز قلعة الروم وى حصن منيع على جنوبى الفرات وغربيها وتم الفرات مع جانب الحصن من شماليه وشرقيه ثم تسير الى البيرة وى على جانب الفرات من هماليتها ثم تمر مشرقا حتى تتجاوز بالس وقلعة جعبر وتتجاوزها الى الرقة حيث الطول ثلث وستون والعرض ست وثلاثون ثم تسير مشرقا وتتجاوز الرحبة من همالى الرحبة وتسير الى عانة حيث الطول ثمان وستون ونصف والعرض ثلث وثلاثون وعشر دقائق ثم تسير الى هيت حيث الطول تسع وستون والعرض اثنتان وثلاثون ثم تسير الى الكوفة حيث الطول تسع وستون ونصف والعرض احدى وثلاثون وخمسون دقيقة ثم تسير مشرقا وقصب فى البطائح حيث الطول ثلث وسبعون درجة [وعن سليمان ابن مهنا ان بجانبى الفرات سعة الى قائم عنقا وفى قائم عنقا تدخل فى واد الى عانة الى الحديثة الى هيت الى الاببار ومن هيت تخرج الى فضاء العراق والسهول] ويصب فى الفرات ويخرج منها انهر كثيرة فمن الانهار التى قصبت فيها نهر شمشاط وهو نهر يمر على شمشاط ثم يمر على

حصن زياه وهو خرت برت ثم يصب في الفرات فوق ملطية ويصب في
الفرات ايضا نهر البليخ واول البليخ من ارض حران من عين يقال لها
الذهبانية ويسير مشرقا ويمر على ظهر مدينة الرقة من شمالها ثم يصب
في الفرات اسفل من الرقة ويصب في الفرات ايضا نهر الخابور واول الخابور
من راس عين من عين يقال لها عين الزاهرية ويسير نهر الخابور حتى يمر على
قرقيسيا حيث الطول اربع وستون وثلاثان والعرض اربع وثلاثون وثلاث
ويصب عندها في الفرات ويصب الى الفرات ايضا نهر الهرماس واوله من
ارض نصيبين ثم يسير ويتشعب منه نهر الشرار ويمر الشرار بالحضر وبرية^١
سنجار ويصب في دجلة عند تكريت واما الهرماس فيمر بعد خروج نهر
الشرار منه ويصب في الخابور قبل وصوله الى قرقيسيا ويصير الهرماس والخابور
نهرًا واحدًا ويصبان في الفرات عند قرقيسيا ويحمل من الفرات عدة انهار فمنها
نهر عيسى ومخرجه من الفرات عند طول ثمان وستين وعرض اثنتين وثلاثين
وذلك اعني مخرجه من قبالة الكوفة من موضع يقال له دها وقيل مخرجه من
قرب الانبار تحت قنطرة دها [واخبر سليمان ابن مهنا ان مخرج نهر عيسى
تحت الانبار بالقرب منها عند ضيعة يقال لها الفلوجة قال وفي ايام نقص
الفرات ينقطع جريان نهر عيسى وتسقى البساتين التي عليه بالدواليب من
مستنقعات تبقي في النهر المذكور] ويسير الى بغداد فاذا وصل الى
الجول تفرع منه عدة انهر ويصب في جوف الجانب الغربي من بغداد في
دجلة ونسبته الى عيسى بن علي بن عبد الله بن عباس وهو عم المنصور
ومنهما نهر صرصر ومخرجه من الفرات تحت مخرج نهر عيسى ويسير في
سواد العراق الذي بين بغداد والكوفة حتى يصل الى صرصر ويسقى ما عليه

^١ بالحضر في برية. On lit plus bas, page ٩٥, ligne 5.

من البلاد ويصبّ في دجلة بين بغداد والمدائن ومنها نهر الملك ومخرجه تحت نهر صرصر ويسقى ما عليه من سواد العراق ويصبّ في دجلة تحت المدائن ومنها نهر كوى ومخرجه من تحت نهر الملك وكذلك يسقى سواد العراق ويصبّ في دجلة تحت مصبّ نهر الملك واذا جاوزت الفرات نهر كوى بستة فراسخ انقسمت قسمين وممر احدهما وهو الجنوبي الى الكوفة ويتجاوزها ويصبّ في البطائح ويمر الآخر وهو اعظمها بازاء قصر ابن هبيرة عند طول سبعين ونصف وعرض اثنتين وثلثين وخمس واربعين دقيقة ويعرف هذا القسم الاعظم الثاني بنهر سُورا ويتجاوز قصر ابن هبيرة ويسير جنوبا الى مدينة بابل القديمة عند طول سبعين وعرض اثنتين وثلثين درجة وخمس عشرة دقيقة ويتفرّع من نهر سُورا المذكور بعد ان يتجاوز بابل عدّة انهار ويمر عموده الى مدينة النيل وتسمى من بعد النيل نهر الصراة ثم يتجاوز النيل ويصبّ في دجلة وسُورا بضم السين المهملة وآخرة الف تمدّ وتقصّر وفي قرية على هذا النهر نُسب النهر اليها ذكر دجلة وما يصبّ اليها وما يتشعب منها من المشترك دجلة بكسر الدال المهملة وسكون الجيم قال وفي نهر عظيم مشهور مخرجه من بلاد الروم ثم يمر على امد وحسن كيفا وجزيرة ابن عمر والموصل وتكريت وبغداد واسط والبصرة ثم يصبّ في بحر فارس من رسم المعمور ان اول دجلة ومنبعها حيث الطول اربع وستون واربعون دقيقة والعرض تسع وثلثون ومن العزيزي المهلّي ان راس دجلة من عمالي ميفارقين من تحت حصن يعرف بحصن ذي القرنين وتجري دجلة من الشمال والغرب الى جهة الجنوب والشرق ثم الى عرض سبع وثلثين والطول بحاله اعني اربعًا وستين ثم تشرق وترجع الى جهة الشمال الى طول ثمان وستين وعرض ثمان وثلثين ثم تغرب بميلة الى الجنوب الى مدينة امد حيث الطول

خمسة وستون وثلاثان والعرض سبع وثلاثون واثنان وخمسون دقيقة ثم
 تأخذ جنوباً الى جزيرة ابن عمر حيث العرض سبع وثلاثون ونصف والطول
 بحاله ثم تأخذ مشرقاً وجنوباً الى مدينة بلد حيث الطول ست وستون
 واربعون دقيقة والعرض ست وثلاثون وخمسون دقيقة ثم تشرق الى الموصل
 حيث الطول سبع وستون والعرض ست وثلاثون ونصف ثم تسير مشرقاً
 وجنوباً الى تكريت حيث الطول ثمان وستون وخمس وعشرون دقيقة والعرض
 اربع وثلاثون ثم تأخذ مشرقاً نصباً الى سر من رأى حيث الطول تسع
 وستون والعرض اربع وثلاثون ثم تأخذ جنوباً على عكبراً حيث الطول تسع
 وستون والعرض ثلث وثلاثون ثم تأخذ مشرقاً الى البردان حيث الطول
 تسع وستون وخمسون دقيقة والعرض ثلث وثلاثون ونصف ثم تأخذ جنوباً
 بميلة الى الشرق الى بغداد حيث الطول سبعون والعرض ثلث وثلاثون
 وخمسة وعشرون دقيقة ثم تسير جنوباً الى كلوذا حيث الطول سبعون على
 حاله والعرض ثلث وثلاثون وخمس عشرة دقيقة ثم كذلك تسير جنوباً الى
 المدائن حيث الطول سبعون وعشرون دقيقة والعرض ثلث وثلاثون وعشر
 دقائق ثم تسير جنوباً وتتجاوز السيب الى دير العاقول حيث الطول سبعون
 وعشر دقائق والعرض ثلث وثلاثون فقط ثم تسير مشرقاً الى النجافية حيث
 الطول سبعون وعشرون دقيقة والعرض بحاله ثم تسير جنوباً ومشرقاً الى
 فم الصلح حيث الطول اثنان وسبعون وثلث والعرض ثنتان وثلاثون ثم
 تسير مغرباً الى واسط حيث الطول احدى وسبعون ونصف والعرض ثنتان
 وثلاثون ودقائق ثم تشرق الى بطائح واسط حيث الطول ثلث وسبعون
 والعرض ثنتان وثلاثون ثم تخرج من البطائح وتسير بين الشرق والجنوب
 وتتجاوز البصرة وتمر على فوهة الابلّة حيث الطول اربع وسبعون والعرض

احدى وثلثون مرسى الى عبّادان وتصبّ في بحر فارس حيث الطول خمس وسبعون والعرض بحاله اعنى احدى وثلثين ويصبّ في دجلة عدّة انهار فيها نهر ارض ونهر الثرثار وهو نهر يتشعب من الهرماس الذى يقلب الى الفرات على ما تقدّم وصفه مع ذكر الفرات فيتشعب من الهرماس نهر الثرثار ويمرّ بالحضر في بريّة سنجار ويصبّ في دجلة اسفل من تكريت وقيل فوق تكريت بفريخين ويصبّ اليها ايضا نهر باسانفا اوله من ارض ميافارقين ويصبّ في دجلة فوق جزيرة ابن عمر بخمسة فرائخ من الشرق ويصبّ ايضا الى دجلة الزاب الاعلى ومخرجه من بين الموصل واربل من اول حدود اذربيجان ويسير حتى يصبّ في دجلة قرب السنّ حيث الطول ثمان وستون والعرض خمس وثلثون وخمس عشرة دقيقة ويقال له الزاب المجنون لحدّته وشدة جريانه وعليه كان يوم الزاب الذى قُتل فيه عبّيد الله بن زياد ويصبّ ايضا في دجلة الزاب الاصغر وهو نهر مخرجه من جبال شهرزور ويمرّ بين اربل ودقوقا^١ ويسير حتى يصبّ في دجلة ويصبّ ايضا في دجلة من الفرات انهار كثيرة ذكرنا ما يتيسر لنا عند ذكر الفرات ويحمل من دجلة عدّة انهار منها القاطول الاعلى ويخرج من دجلة عند قصر المتوكّل المعروف بالجعفرى ثم يسير بين القرايا ويسقيها حتى يمرّ بقرية يقال لها صولى فاذا تجاوزها لا يسمّى القاطول ويسمّى حينئذ النهر وان ولا يزال يمرّ في قرايا وبلاد ويسقيها حتى يعود ويصبّ في دجلة اسفل من جرّجرايا من الجانب الشرقى حيث الطول سبعون ونصف والعرض ثلث وثلثون ويحمل من دجلة ايضا ثلثة

^١ On lisait de plus dans le man. autographe, mais quelques pages plus loin :

قال في المشترك الزاب امّ لعة نهر ويقال لكل واحد منها الزاب ايضا والتثنية زابيان والجمع زواي فاحدها الزاب الاعلى وهو بين موصل وبين اربل

والزاب التالى يقال له الزاب الاسفل وهو بين دقوقا وبين اربل ويصبّان في دجلة والزاب الثالث نهر يخرج من الفرات بين سورا واسط ويصبّ في دجلة في كورة النعمانية والزاب الرابع نهر يخرج من الفرات ايضا ويصبّ في دجلة قرب واسط

القواطيل أوائلها موضع واحد أسفل من سّر من رأى بفرسخين وسّر من رأى حيث الطول تسع وستون والعرض أربع وثلاثون ويجعل من دجلة الدجيل قال في المشترك بضم الدال المهملة وفتح الليم وسكون المثناة من تحتها ولام قال وهو نهر في أعلى بغداد ومخرجه دون سّر من رأى وعليه كورة كبيرة مشتملة على مدن وقرى ويجعل من دجلة أيضا من تحت البطائح عدّة انهر في الجانب الشرقى والجانب الغربى اما التى^١ في الجانب الشرقى فليس لها شهرة طائلة فيها نهر الاهواز وغيره واما التى في الجانب الغربى فهى الانهار المشهورة وانهار الجانب الغربى وان كانت كثيرة جدّا حتى قيل انها تزيد على مائة الف نهر فان اصولها تسعة انهر فأولها وهو الفوقاني منها يقال له نهر المرة ويخرج من دجلة الى جهة الغرب فيسقى الاراضى التى في غربي دجلة وهمالى البصرة وينصبّ فضلاته الى النهر الثانى والنهر الثانى يقال له نهر الديير وهناك عند فوهته مشهد محمد بن الحنفية وفيه الى يومنا هذا من الاموال ما لا يحصر فان غالب اهل تلك البلاد زوافض واذا مات الشخص منهم اوصى بماله لهذا المشهد وهو معظم عندهم الى الغاية وبين مخرج نهر الديير ونهر المرة ثلاثة فرائخ ويخرج نهر الديير في غربي دجلة ويسقى تلك البلاد والنهر الثالث بثق شيرين وهو تحت نهر الديير بستة فرائخ واخبرني من اثق به ان بثق شيرين المذكور خرب وبطل بالكلية الرابع نهر معقل وهو من اجل انهر البصرة واعظمها ومخرجه من دجلة من تحت بثق شيرين بفرسخين ويسير مغربا ثم يعطف جنوبا كالقوس حتى يتصل بالبصرة من غربها وهماليها ويلتقى عند البصرة مع نهر الابلّة الذى سنصفه وموضع ملتقاهما يقال له المنيا^٢ وسمى نهر المعقل باسم الذى حفرة لان الاحنف

^١ Les manuscrits ici, et une ligne plus bas, portent الذى. — ^٢ On lit dans le n° 578, المينا.

اشار على عمر بن الخطاب رضى الله عنه ان يحفره لاهل البصرة فامر عمر
 معقل بن بشار المُرّي بحفرة فخفرة ونسب اليه والخامس نهر الابلّة
 ومخرجه من دجلة من تحت نهر معقل باربعة فرائخ والابلّة بليدة عند فوهته
 وذلك بعد ان يتجاوز دجلة سمت البصرة ويسير نهر الابلّة الى جهة البصرة
 ويتفرّع منه انهار تسقى ما على جانبيه من البساتين الملتقة التي هي احدى
 متنزهات الدنيا ويجرى نهر الابلّة مغرباً ثم يعطف الى جهة الشمال كالقوس
 حتى يلتقى مع نهر معقل عند البصرة فاذا مد البحر جرى نهر الابلّة في نهر
 معقل ورجع الماء قهقري حتى ينتهى المد وتاق السفن من بحر الهند
 وتصعد من عبادان في دجلة الى الابلّة وتصعد في نهر الابلّة الى البصرة ثم
 تسير في نهر معقل الى دجلة واذا جزر البحر رجع الماء وجرى نهر معقل
 في نهر الابلّة وهما على ذلك دائماً ونهر معقل مع نهر الابلّة مثل نصف دائرة
 ودجلة بمنزلة الوتر او القطر وما تحيط به هذه الانهر تسمى الجزيرة العظمى
 وجميعها بساتين ومزدرع والسادس نهر اليهودي وهو تحت نهر الابلّة باربعة
 فرائخ وقد خرب بعضه وبقي البعض والسابع نهر ابي الحصيب وهو تحت
 نهر اليهودي بفريخ وبعضه ايضا عامر والبعض خراب والثامن نهر الامير
 ومخرجه من دجلة من تحت نهر ابي الحصيب بفريخ وبعضه عامر والبعض خراب
 ايضا والتاسع نهر القنديل وهو نهر كان موجودا في ايام عمارة البصرة وقد
 خرب الآن بالكلية وجميع هذه الانهر تخرج من دجلة ويتفرّع منها فوق الف
 نهر جميعها تسقى البساتين والمزدرعات وتنصبّ فضلات بعضها الى بعض وحكى
 لي من ائق به ان البصرة وبلادها التي على هذه الانهر المذكورة قد خربت
 حتى لم يبق منها غير قيراط واحد من اربعة وعشرين قيراطاً دجلة الاهواز
 تتبعث من الاهواز في حيث الطول خمس وسبعون والعرض احدى وثلاثون

وتمت الى جهة الغرب الى عسكر مكرم وفي حيث الطول ست وسبعون في القانون وقال غيره اربع وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض احدى وثلاثون وخمس عشرة دقيقة ودجلة الاهواز المذكورة تقارب دجلة في الكبر وعليها متنزهات كثيرة ومزدريات عظيمة من قصب السكر وغيرها نهر شيرين مخرجه من جبل دينار من ناحية نازرخ ويخترق بلاد فارس ويقع في البحر عند جنابة وفي حيث الطول خمس وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض ثمان وعشرون وكسور نهر المسرقان وهو نهر في بلاد خوزستان يجري من ناحية تسترو وفي حيث الطول ست وسبعون وثلاث والعرض احدى وثلاثون ونصف وهو نهر كبير عظيم ويمر على عسكر مكرم وفي حيث الطول ست وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض احدى وثلاثون وخمس عشرة دقيقة وعليه عند عسكر مكرم جسر كبير نحو عشرين سفينة ولا يضيع من هذا النهر شيء وانما يسقى بجميعه الخيل والزروع وقصب السكر نهر تستر يخرج من وراء عسكر مكرم ويمر على الاهواز ثم ينتهي الى نهر السدرة الى حصن مهدى وهو حيث الطول خمس وسبعون وثلاث والعرض ثلاثون وخمس واربعون دقيقة ويقع هناك في بحر فارس ذكر نهر طاب الديو يقول فيه بعضهم

ما طاب لي قط عيش الا على نهر طاب

قال ابن حوقل ومخرجه من قرب المرج من جبال اصفهان وفي حيث الطول سبع وسبعون وثلاث والعرض ثلاث وثلاثون وينضم اليه نهر آخر يقال له نهر مسن ثم يسير نهر طاب المذكور ويجري على باب ارجان وفي حيث الطول ست وسبعون ونصف والعرض ثلاثون ونصف ثم يسير ويقع في البحر عند سينيز^١

^١ On lit dans le man. de Leyde شينير.

وعى حيث الطول خمسة وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض تسع وعشرون وعشر دقائق نهر سَكَن يخرج من رستاق الرويجان من قرية تدعى ساذفري ويسقى شيئاً كثيراً من كور فارس ثم بعد ذلك يقع في البحر وليس في بلاد فارس أكثر من العمارة والبلاد على هذا النهر نهر زَنْدَرُود وهو نهر كبير على باب اصفهان وزندروذ بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الدال المهملة والواو ثم راء مهملة ساكنة^١ وفي آخرها ذال معجمة ذكر ذلك في الباب نهر الهندمند وهو نهر مشهور قال ابن حوقل عند ذكر سجستان ان اعظم انهارها نهر الهندمند ويخرج من ظهر الغور والغور حيث الطول تسع وثمانون وثلاثان والعرض احدى وثلاثون ويمر على حدود الرُخ ومدينة الرخ من رسم الارض^٢ حيث الطول اربع وتسعون والعرض اثنتان وثلاثون ثم يعطف ويمر على بست وعى حيث الطول احدى وتسعون والعرض اثنتان وثلاثون ويجرى من الشرق الى الغرب ويصل الى سجستان حيث الطول تسع وثمانون والعرض اثنتان وثلاثون ونصف ثم يقع في بحيرة زرة المقدمة الذكر واذا تجاوز نهر الهندمند بست حتى يصير على مرحلة من سجستان تشعبت منه انهار كثيرة اولها يسمى نهر الطعام ثم نهر باسبرود ثم نهر سنارود ويجرى على فرخ من زرنج قصبة سجستان وهو النهر الذي يجرى فيه السفن من بست الى سجستان في زيادة الماء وجميع انهار مدينة سجستان من سنارود المذكور وعلى باب بست على نهر الهندمند جسر من السفن كما يكون على انهار العراق نهر الرّس وهو نهر يخرج من جبال قاليقلا وعى حيث الطول سبع وستون والعرض احدى واربعون ثم يمر الى الديبل وعى حيث الطول سبعون وثلاث والعرض تسع وثلاثون ونصف ثم يمر الى ورثان ثم يلتقى مع

^١ وراء معجمة ثم واو Lisez.

^٢ رسم المعور Le man. n° 578 porte.

نهر الكَرُّ بالقرب من بحر الخزر فيصيران نهراً واحداً ويصبان في البحر وخلف
 نهر الرس فيما يقال ثلثماية وستون مدينة خراباً قيل هي التي ذكرها الله تعالى
 في القرآن فقال واصحاب الرس وقرونا بين ذلك كثيراً ومن كتاب ابن حوقل
 قال نهر الرس يخرج من ارمينية ويمر الى ورثان ويصير خلف موغان وخلف
 نهر الكَرُّ ثم يقع في بحر طبرستان نهر الكَرُّ اسمان لنهرين احدهما وهو
 المشهور وهو اعظمهما هو النهر الفاصل بين اذربيجان واران فهو كالحمد
 بينهما والثاني نهر بفارس وبلاد شيراز يقال له نهر الكَرُّ وليس له شهرة نهر
 الكَرُّ الذي باران ونهر الكَرُّ الذي باران المذكور اوله عند جبل باب الابواب
 وهي عند طول ست وستين وقيل ثلث وستين وعرض احدى واربعين وقيل
 منبعه حيث العرض اربع واربعون ويخترق بلاد اران ويصب في بحر الخزر
 ومن كتاب ابن حوقل ان نهر الكَرُّ يمر على ثلث فرائخ من بردعة ويرتفع من
 نهر الكَرُّ السمك المسمى بالرازقي المفضل وهو نهر عذب^١ يخرج من ناحية
 الجبل على حدود شمكور الى قرب تفليس اقول وبردعة حيث الطول ثلث
 وسبعون وعرض اربعين ونصف وتفليس حيث الطول ثلث وسبعون
 والعرض ثلث واربعون فعلى هذا يكون جريانه من الجنوب الى الشمال ومن
 كتاب ابن سعيد ان اول نهر الكَرُّ حيث الطول ثلث وستون والعرض اربع
 واربعون وثلثان ونهر الكَرُّ كالحمد بين اران واذربيجان والثاني نهر الكَرُّ
 بفارس قال ابن حوقل يخرج من كروان ويسقى رستاق كام فيروز ويصب في
 بحيرة البجكان^٢ نهر جرجان اوله من جبل جرجان وهي حيث الطول ثمانون
 والعرض ثمان وثلثون ويسير مغرباً وجنوباً الى ابسكون حيث الطول تسع
 وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض سبع وثلثون وعشر دقائق ويفترق

^١ On lit dans le man. de Leyde عذب. — ^٢ Le man. de Paris porte البجكان. Voy. ci-devant, p. ٢٣.

من ابسكون نهرين ثم يصبان في بحر الديلم نهر بلخ وهو جيحون قد
 اختلف النقل فيه واقربه ما نقله ابن حوقل قال ان عمود نهر جيحون
 يخرج من حدود بدخشان وبدخشان حيث الطول اربع وتسعون وخمس
 وعشرون دقيقة وعرض سبع وثلاثين وعشر دقائق قال ثم يجمع اليه انهار
 كثيرة جداً ويسير مغرباً وشمالاً حتى يصل الى حدود بلخ وهي حيث
 الطول احدى وتسعون وكسر والعرض ست وثلاثون واحدى واربعون
 دقيقة ثم يسير الى الترمذ وهي حيث الطول احدى وتسعون وخمس
 وخمسون دقيقة والعرض ست وثلاثون وخمس وثلاثون دقيقة ثم يسير مغرباً
 وجنوباً الى زم وهي حيث الطول تسع وثمانون والعرض ثلث وثلاثون وخمس
 وثلاثون دقيقة ثم يسير مغرباً وشمالاً الى امل الشط وهي حيث الطول سبع
 وثمانون ونصف والعرض ثمان وثلاثون واربعون دقيقة وفي رسم المهور
 واسمها اموية طولها فة مئة وعرضها لزم ويجري كذلك مغرباً وشمالاً الى
 خوارزم حيث الطول اربع وثمانون وخمس دقائق والعرض اثنتان واربعون وخمس
 واربعون دقيقة ثم يشترق بميلة الى الشمال حتى يصب في بحيرة خوارزم
 حيث الطول ثمان وثمانون وقيل تسعون واما العرض فثلث واربعون
 نهر الشاش هو نهر سيحون ووجدت النقل فيه مختلفاً واخترت ما ذكره ابن
 حوقل فانه يحكى ذلك عن مشاهدة قال ان نهر الشاش بقدر الثلثين من نهر
 جيحون قال وهو يجري من حدود بلاد الترك ويمر على اخسيكت وهي حيث
 الطول احدى وتسعون وثلث والعرض اثنتان واربعون وخمس وعشرون
 دقيقة ثم يسير مغرباً بميلة الى الجنوب الى خجندة وهي حيث الطول تسعون
 ونصف ودقائق والعرض احدى واربعون وخمس وعشرون دقيقة قال ثم
 يجري الى فاراب وهي حيث الطول ثمان وثمانون ونصف والعرض اربع

واربعون ثم يجرى من فاراب الى ينجى كنت وهى حيث الطول ست وثمانون ونصف والعرض سبع واربعون ثم يقع فى بحيرة خوارزم على مرحلتين من ينجى كنت ومن كتاب آخر انه يصب فى بحيرة خوارزم حيث الطول تسعون وعرض احدى واربعين نهر مهران وهو نهر السند ويمر بناحية الملتان وهى حيث الطول ست وتسعون درجة وخمس وثلاثون دقيقة والعرض تسع وعشرون وثلاثان ويجرى الى الجنوب والغرب ويمر على المنصورة وهى حيث الطول خمس وتسعون والعرض ست وعشرون وثلاثان ثم يقع فى البحر شرق الديبل والديبل حيث الطول اثنان وتسعون ونصف والعرض خمس وعشرون وعشر دقائق وهو نهر كبير عذب جداً ويشبه نيل مصر بان فيه تماسيح وانه يرتفع ويركب البلاد ثم ينزل فيزرع عليه واما من كتاب رسم المعمور فقال ان اول مهران من طول مائة وست وعشرين وعرض ست وثلاثين ثم يسير مغرباً وجنوباً الى طول مائة وعشرين وعرض اثنتين وثلاثين ثم يغرب^١ الى طول مائة واحدى عشرة وعرض ست وعشرين ثم يسير الى الجنوب الى طول مائة وسبع درجات وعرض ثلث وعشرين ثم يفترق فرقتين فيصلب احدهما فى البحر الهندى حيث الطول مائة واربع درجات والعرض عشرون وتمت الفرقة الثانية وتصب فى البحر ايضا بعد ذلك وبين ما ذكرناه عن ابن حوقل وبين كتاب رسم المعمور اختلاف كثير وان جعلنا الاطوال التى فى رسم المعمور من الخالدات والاطوال المقدم ذكرها من ساحل البحر يقط الاختلاف وقد ذكرنا ما وقع الينا فى ذلك والله اعلم بالصواب نهر كك ويقال له بالهندية كانكو ويمر شرق قنوج وقنوج حيث الطول مائة واربع درجات وخمسون دقيقة والعرض ست وعشرون وخمس وثلاثون دقيقة قال

^١ Le man. de Leyde porte يشرق .

وبين نهر كند وبين قنوج اربعون فرسخًا فاذا اخذنا للاربعين فرسخًا درجتين
 بالتقريب وزدنا على طول قنوج يكون كند حينئذ حيث الطول مائة وست
 درجات وكند نهر معظم عند الهنود ويحج اليه الهنود ويغرقون انفسهم فيه
 ويقتلون نفوسهم ايضًا على شاطئه اقول وثر انهار عظيمة في بلاد الترك
 معروفة للتجار المسافرين في تلك البلاد وقد اهلها غالب مولى الكتب في
 هذا الفن وقد اثبتها حسمًا تلقيتها ممن شاهدها على قدر الطاقة فمنها
 نهر طنا بضم الطاء المهملة وفتح النون والفاء وهو نهر عظيم يكون اكبر
 من دجلة والفرات اذا اجتمعا بكثير ويجرى من اقصى الشمال الى جهة
 الجنوب ويمر في شرق جبل يسمى قشقاطاغ ومعناه للجبل الصعب لصعوبة
 مرتقاه وهو جبل فيه اجناس مختلفة من الكفر مثل الاولاق والماجار والسرب
 وغيرهم ويمر هذا النهر العظيم مع شرق الجبل المذكور وكلما جرى جنوبًا
 قرب من بحر فيطش وهو المعروف في زماننا ببحر القرم ولا يزال يتقارب منه
 ويقرب ما بين الجبل والبحر حتى يصب نهر طنا المذكور في البحر في شمال
 مدينة تسمى صنجى وفي مدينة في بر القسطنطينية وفي في شمال القسطنطينية
 بميلة الى الغرب فعرض صنجى حينئذ اكثر من عرض القسطنطينية التى
 عرضها خمس واربعون فعرض صنجى يقارب الخمسين بالتقريب يزيد على
 الخمسين او ينقص قليلاً نهر ازو بالزاء المحجة المخمة بعد الالف وفي آخرها
 واو وهو ايضا نهر عظيم ياتي من الشمال وهو شرق نهر طنا المقدم الذكر
 ويمر مغربًا ثم يعطف ويجرى مشرقًا حتى يصب في خور من بحر القرم
 بين صارى كرمان واجا كرمان وهما مدينتان على بحر القرم عرضهما مقارب
 لعرض صوداق وطولهما^١ اقل بكثير لانهما غربي صوداق بمسافة كبيرة^٢ وصوداق

^١ طولهما : On lit dans les deux manuscrits :

^٢ كثيرة : On lit dans le man. de Leyde :

حيث الطول ست وخمسون درجة والعرض احدى وخمسون درجة كذا ذكر ابن سعيد في الجزء الرابع من المعمور خلف الاقاليم السبعة نهرتان بتاء مثناة من فوق والـ ف مائة وفي آخرها نون وهو نهر عظيم شرق ازو وغربي الاتل يجري من الشمال الى الجنوب ويصب في بحيرة مانيطش وهي المعروفة في زماننا ببحر الازق والازق فرضة على ساحله يقصدها التجار ويصب نهرتان عند الازق من غربها في البحر المذكور نهر الاتل وهو من اعظم انهار تلك البلاد واشهرها ياتي من اقصى الشمال والشرق من حيث لا عمارة ويمر بالقرب من مدينة بلار ويستدير عليها من شماليها وغربها وهي المدينة التي تسمى بالعربي بلغار الداخلة وعرضها اكثر من خمسين ويجري الاتل المذكور من بلار الى بليدة على شطه يقال لها اوكل ثم يتجاوزها الى قرية يقال لها بلجمن ويجري جنوبا ثم يعطف ويجري الى الشرق والجنوب ويمر على مدينة صراى من جنوبها وغربها وصراى على شط الاتل من شمالي الاتل وشرقيه واذا تجاوز الاتل مدينة صراى يفترق قريب بحر الخزر فيصير على ما قيل الف نهر ونهرا ويصب جميع ذلك في بحر الخزر من جهته الشمالية الغربية

ذكر للجمال جبل القمر جبل القمر المذكور قد اختلف في ضبطه فبعضهم يجعله مضافا الى القمر الذي في السماء ويفتح القاف والميم وقد رايت في كتاب ياقوت الذي سماه المشترك وضعًا مختلف صقعا مضبوطا بضم القاف وسكون الميم وكذلك ذكر جزيرة الزنج في اقصى الجنوب وذكر ان اسمها جزيرة القمر بضم القاف وسكون الميم وكذلك رايت في كتاب ابن سعيد المغربي بضم القاف وسكون الميم وقد ذكره ابن مطرف في الترتيب ولم يضبطه بل قال هو مشتق من قر الطرف وهو جبل في الخراب الجنوبي وعرضه احدى عشرة درجة جنوبي من خط الاستواء ومنه منابع نيل مصر من عشر

مسيلات تتحدر منه ولم يثبت وصول احد اليه بل شاهدة من بُعد قال
 النصير الطوسي في التذكرة انهم شاهدة من بعد وهو ابيض من الثلج
 الذى عليه وهو عندى مستبعد فان عرض احدى عشرة درجة في غاية
 الحرارة ويعتبر من عرض احدى عشرة الشمالى وهو عرض عدن من اليمن فان
 وقوع الثلج في مثل عرض عدن لم يسمع به في زمن من الازمان والجانب
 الجنوبي مثل الشمالى بل اشد حرارة لمحضض الشمس ومن كتاب رسم الارض
 قال وطرف جبل القمر المذكور الغربى عند طول ست اربعين ونصف وعرض
 احدى عشرة ونصف جنوبى قال ويمتد مشرقاً حتى يكون طرفه الشرقى
 حيث الطول احدى وستون درجة ونصف والعرض على حاله احدى عشرة
 ونصف جنوبى خط الاستواء فعلى هذا يكون طوله من طرفه الغربى الى طرفه
 الشرقى نحو خمس عشرة درجة بالتقريب قال في رسم الارض ولونه احمر ورأسه
 الى جهة الجنوب اقول وهذا النقل يخالف ما نقله النصير من انه ابيض
 جبل دَرَن وهو جبل عظيم مشهور ببلاد المغرب قال ابن سعيد هو جبل شاهق
 لا يزال عليه الثلج ويظهر من مراكش وبينهما مرحلتان قال ويقال ان اول
 هذا للجبل عند البحر المحيط الغربى في اقصى المغرب ويمتد مشرقاً حتى يقصر
 طرفه الشرقى على ثلث مراحل من اسكندرية ويسمى طرفه الشرقى المذكور
 راس اوثان فيكون امتداده نحو خمسين درجة قال وفيه بلاد المصامدة وبلاد
 مشكورة وهي في شرقه وفيه بلاد هنتاة غربى بلاد مشكورة وغربها بلاد
 تيملك جبل كزولة قال ابن سعيد انه جبل يبتدى من البحر المحيط الغربى
 ويمتد مشرقاً الى طول اثنى عشرة درجة والمدينة التى هي قاعدة كزولة
 اسمها تا عجست والجبل المذكور بين الاقليم الثانى وبين الاقليم الثالث
 جبل غمارة وهو جبل ببر العدو وفيه من الامم ما لا يحصيهم الا الله تعالى

وهو ركن على البحر فان بحر الزقاق اذا جاوز سبتة مشرقاً اخذ جنوباً الى جبل غماوة المذكور وهناك مدينة باديس فرضة لغارة المذكورين وبين باديس وبين سبتة مائة ميل وتقابل باديس من الاندلس مالقة وعرض البحر بينهما درجة ومالقة في آخر الاقليم الرابع واول الخامس على خطه. جبل مديونة وهو جبل مشهور ببر العدو في شرق مدينة فاس وهو جبل يمتد الى الجنوب حتى يتصل بجبل درن وشرق جبل مديونة جبال مدغرة ومعظم اهل جبال مدغرة كومية قبيل عبد المؤمن وجبال مدغرة حيث الطول ثلث عشرة والعرض سبع وثلاثون جبل يسر وهو جبل في شرق جبال مديونة ايضاً ومن جبل يسر ينبع نهر يسر المشهور هناك جبل ونشريس وهو جبل يتصل بجبل يسر من شرقيه ويعمل في جبل ونشريس البسط الفاتحة ومن جبل ونشريس ينبع نهر سلف المشهور قال ابن سعيد وهو نهر كبير يزيد عند نقص الانهار مثل نيل مصر جبل طارق ويسمى جبل الفتح لان المسلمين التجوا اليه لما عبروا الى الاندلس وهو جبل بحيرة الاندلس في جانبها الجنوبي ومنه فتحوا الاندلس وهذا الجبل يظهر في البحر من سبتة وتقع الجزيرة الخضراء بالقرب من هذا الجبل وهي قبالة سبتة جبل الشارة من كتاب ابن سعيد قال وهو جبل ممتد في وسط الاندلس ويقسمها بنصفين نصف جنوبي ونصف شمالي ويمتد من شرق بلاد الاندلس الى غربيها جبل البرت^١ الفاصل بين جزيرة الاندلس والارض الكبيرة لان الاندلس من جميع جهاتها قد احاطت بها البحار ولم يبق لها الا هذا المدخل وامتداد هذا الجبل من البحر المحيط الى بحر الروم اربع مراحل وفي هذا الجبل هيكل الزاهرة قال وهيكل الزاهرة حيث الطول اربع وعشرون والعرض

^١ البرت est probablement une altération du mot Pyrénée.

ثلاث واربعون قال وليس الى الاندلس طريق في البر الا من هذا الجبل ولم يكن يسلك وانما الاوائل فتحو فيه ابواباً بالحديد والنار والحدّ وطرف هذا الجبل الشرقى من جهة اربونة وبرشلونة وفي اعنى برشلونة حيث الطسول اربع وعشرون ونصف والعرض اثنتان واربعون وثمان عشرة دقيقة ومنتهاء البحر المحيط الغربى في غربى جليقية وفي طرف هذا الجبل مع بحر الروم مدينة طركونة جبل الجنادل قال ابن سعيد وهو للجبل الذى ينتهى اليه مراكب القوبة ومن همالى جبل الجنادل يبتدى الحاجر الذى يمرّ غربى النيل حتى يتجاوز الفيوم والجنادل حيث الطول ست وخمسون والعرض اثنتان وعشرون جبل اللازورد وهو جبل فى الجنوب عن جبل جالتوت قيل ان فيه معدن اللازورد وامتنع استخراجة لانقطاع العمارة هناك جبل جالتوت وهو جبل ممتد من فوق الواحات حتى يسامت اللاهون ويقل ان فيه مطالب وعليها كتب بايدى المشتغلين بهذا الفن وجبل جالتوت المذكور فى الجنوب عن جبل الطيلون جبل الطيلون ويسمى جبل الطير وهو جبل بصعيد مصر فى الجانب الشرقى بالقرب من منية ابن خصيب ويدخل طرف هذا الجبل فى النيل وينزع الماء بسببه حتى يحذر منه على المراكب قالوا وانما قيل له جبل الطير لان الطير المعروفة بالبحر^١ يقدم اليه فى كل سنة منها شئ كثير وتضع رؤسها فى بحش هناك فى سفح للجبل المذكور حتى يتعلق منها واحد وهذا مستفاض على السنة اهل تلك البلاد والعهد على ناقله جبلاطى وهما اجاء وسلمى وهذان الجبلان مشهوران وهما فى شرق مدينة الرسول ويمرّ بهما حجاج الكوفة قال ابن سعيد والغربى منهما حيث الطول ثمان

^١ Le n° 578 porte بالبحر.

^٢ Dans le man. de Leyde, on lit partout اجاء,

^٣ On lit de plus dans le n° 578: فى ايام معلومة.

mais les lexicographes et les poètes écrivent اجاء.

وستون والعرض ثمان وعشرون. جبل العارض وهو جبل له وجه وظهر انا وجهه فهو صخر ابيض واقف كانه قد نُحِتَ حق صار كالحائط ووجهه الى جهة الغرب وظهره الى جهة الشرق وهو ممتد همالاً وجنوباً وطرفه الجنوبي متصل ببلاد اليمن حق يقارب صعدة ويصير منها على مسيرة ثلاثة ايام بالتقريب واليامة وحجر في ظهرة وقريباً من منتصفه وبينهما وبين وجهه تقدير مسافة يومين وكذلك يبرين في ظهر العارض ويبرين لها تخيل كثير وعينان من الماء يجريان وسندكرها في جزيرة العرب جبل الرهون وهو جبل عال جداً في جزيرة سرنديب على خط الاستواء حيث لا عرض ويقال انه هو للجبل الذي هبط عليه آدم من الجنة جبل ياق من حدود الصين ويمتد مغرباً الى حدود فرغانة واسروشنة ثم يمتد حتى يصير بين كش وسمرقند ويمتد كذلك حتى يتصل بجبل بخارا المسمى وركة جبل الثلج وجبل لبنان وجبل اللكام جميع هذه الجبال متصلة بعضها ببعض حتى صارت جبلاً ممتداً من الجنوب الى الشمال فالطرف الجنوبي لهذا الجبل بالقرب من صفد قال في رسم الارض طرف جبل الثلج حيث الطول تسع وخمسون وخمس واربعون دقيقة والعرض اثنان وثلثون وهو يمتد الى الشمال ويتجاوز دمشق ويسمى اذا صار في هماليتها جبل سنير وجانبه المطل على دمشق قاسيون ويتجاوز دمشق ويمر غربي بعلبك ويسمى الجبل المقابل لبعلبك جبل لبنان قال وهو حيث الطول ستون والعرض ثلث وثلثون وكسر واذا تجاوز بعلبك وصار شرقي طرابلس الشام يسمى جبل عكار وعكار حصن في الجبل المذكور ثم يمر همالاً ويتجاوز سمت طرابلس الى حصن الاكراد ويسامت حصن من غربيها على مسيرة يوم ويمتد ويتجاوز سمت حماة ثم سمت شيزر ثم سمت افامية ويسمى حين ما يكون قبالة هذه البلاد جبل اللكام قال

في كتاب الرسم وجبل اللكام حيث الطول ستون وخمسون دقيقة والعرض
 خمس وثلاثون وعشر دقائق قال ثم يمتد الى طول اثنيتين وستين وعرض سبع
 وثلاثين اقول فاذا سامت افامية من غربها وهناك اعنى عند افامية اول جبل
 آخر شرقى يقابل جبل اللكام ويناحه ويسمى عند افامية جبل شحشو
 نسبة الى قرية اسمها شحشو في طرفه الجنوبي ويمتد جبل شحشو من الجنوب
 الى الشمال فيمر على غربي المعرة وسرمين وحلب ثم ياخذ غرباً ويتصل
 بجبال الروم واما جبل اللكام فيمتد همالاً ويصير بينه وبين جبل شحشو
 غور اتساعه نحو نصف يوم وفيه بحيرات افامية ويمتد جبل اللكام كذلك
 همالاً حتى يتجاوز صهيون والشغروبكاس والقصير وينتهي الى انطاكية
 وهناك ينقطع للجبل المذكور ويصير قبالة جبال الارمن ويمر نهر العاصى
 بينه وبين جبل الارمن ويفصل بينهما حتى يقع في البحر عند السويدية
 جبل الطور من المشترك الطور في اللغة العبرانية اسم لكل جبل ثم صار علماً
 لجبال بعينها منها طور زيتا بلفظ الزيت علم لجبل معروف قرب راس عين وطور
 زيتا ايضا جبل بالقدس وفي الاثر مات بطور زيتا سبعون الف نبى قتلهم
 الجوع وطور جبل بعينه مطّل على طبرية وطور سينا اختلفوا فيه فقيل هو
 جبل بقرب ايلة وقيل جبل بالشام وقيل سينا حجارتة وقيل شجر فيه وطور
 هارون علم لجبل عال مشرف في قبلة القدس قبر هارون في راسه جبل الجودي
 من المشترك وهو جبل يمتد جنوباً وهمالاً نحو مسيرة ثلاثة ايام وارتفاعه نحو
 مسيرة نصف يوم وهو جبل اخضر به شعرة من البلوط وهو بضم الجيم
 وسكون الواو ثم دال مهملة مكسورة وفي آخرة ياء آخر الحروف مشددة
 وهو جبل مطّل على جزيرة ابن عمر من شرقها على دجلة فوق الموصل
 ويقال ان عليه استوت سفينة نوح والقرب من الجودي قرية ثمانين قال

والجوفى ايضا جبل فى بلاد طى فى اجا وهو المسراد بقول الشاعر

لما نطفة من جبّ مزى تقادفت بها جنيتا الجودى والليل دامس
باطيب من فيها وما دقت طعمه ولكنى فيما ترى العين فارس

جبل يبتدى من زحجان وهى حيث الطول ثلث وسبعون وثلثان والعرض ست وثلثون ونصف ويمتدّ همالاً الى قرب برودة وهى حيث الطول ثلث وسبعون والعرض اربعون ونصف ثم يمتدّ كذلك همالاً الى قفليس وهى حيث الطول ثلث وسبعون والعرض ثلث وسبعون والعرض ثلث واربعون ثم يعطف من الشمال الى جهة الجنوب والغرب ويفترق قسمين احدهما ياخذ الى جهة الجنوب ويمتدّ الى قريب حلوان وهى حيث الطول اثنان وسبعون ورُبْع والعرض اربع وثلثون ويعطف مشرقاً الى بين قرميسين والدينور الى طول ثلث وسبعين ويخرج منه جبل بين حلوان والدينور ويدور على الدينور وهى حيث الطول ثلث وسبعون والعرض خمس وثلثون ثم يمتدّ للجبل المذكور مشرقاً الى ساوة وهى حيث الطول خمس وسبعون والعرض بحاله اعنى خمساً وثلثين فى همالى ساوة وذلك بعد ان يتجاوز هذان عن هماليها ايضاً ويخرج منه جبل بين هذان والدينور فى شرق الدينور وغربى هذان وخروجه الى نحو الجنوب ويدور حول هذان وفيه عقبة هذان والقسم الثانى من اصل هذا الجبل يمتدّ من جبل حلوان نحو الشمال ويمرّ عن همالى شهرزور الى نحو ارزن وهى حيث الطول خمس وستون والعرض ثمان وثلثون ويتشعب من عند ارزن شعبتين وتمرّ احدهما الى جهة الشرق بميلة الى الجنوب الى جزيرة ابن عمر وهى حيث الطول خمس وستون ونصف والعرض سبع وثلثون ونصف ويسمى هذا الجبل عند جزيرة ابن عمر الجودى وتمرّ الشعبة الاخرى على شرقى

قليلا وفي حيث الطول سبع وستون والعرض احدى واربعون ويمتد من
 انحاء اصل هذا الجبل جبل يمر بين خلاط وسلباس جبل بيستون وهو
 جبل في بلاد الجبل المعروفة بعراق الحجم قال ابن حوقل هو جبل ممتنع لا
 يرتقى الى ذروته ووجهه الواحد من اعلاه الى اسفله املس وعلى ظهره غار
 وفي الغار عين ماء ومصبور في الغار المذكور صورة كسرى وشيرين
 جبل طبرستان وهو في الجنوب والشرق عن بحر الخزر وطرف جبل طبرستان
 الغربي حيث الطول ست وسبعون والعرض ست وثلاثون وطرفه الشرق
 حيث الطول ثمان وثمانون والعرض خمس وثلاثون جبل دباوند وهو حدة
 عمل الرى وربما يرى من ساوة وهو في وسط جبال يعلوها كالكبة ولم يشتهر
 ان احدا ارتقاء ويطلع من اعلاه دخان على الدوام وهو حيث الطول خمس
 وسبعون ونصف ويرى من مسافة بعيدة جبل كرمان من رسم الارض^١ قال
 طرفه الغربي حيث الطول تسع وثمانون وثلاثان والعرض تسع وعشرون
 وطرفه الشرقى حيث الطول اربع وتسعون وخمس واربعون دقيقة والعرض
 ثلث وعشرون وخمس وثلاثون دقيقة من المشترك جبل القيتق ويمتد من
 ساحل بحر الخزر بالقرب من مدينة باب الابواب الى جهة الجنوب ومن العزيزي
 قال ويقال له جبل الالسن لان فيه امما لغاتهم مختلفة قيل انهم اهل ثلثاية
 لغة وفي جانبه الشمالى القيتق وهم جنس وفي جانبه الجنوبى الكزى وهم
 جنس ايضا ويمتد من باب الابواب الى بلاد الروم نحو مسيرة شهر وجانبه
 الجنوبى كالحائط لا طريق فيه كانه نُحِتَ بقدم وعرضه مسيرة عشرة ايام ولا
 يسلك الى بلاد الترك الا بين ساحل بحر الخزر وبين طرف هذا الجبل وبين
 طرفه والبحر ثلثة اميال وبني هنالك افوشروان حائطاً بالعصر والرصاص بعد

^١ رسم المعمر Le n° 578 porte

صلحه واتفاقه مع ملك الخزر على ذلك وجعل في ذلك الحائط باباً ومضراعيه من الحديد في قدير الزمان فعرف بباب الحديد بسبب ذلك وفي اثناء هذا للجبل مسالك عشرة واكبرها مسلك في وسطه بنى عليه ايضاً سوراً وجعل فيه باباً يسمى باب اللان جبل سياكوه وهو همالى بحر الخزر بميلة الى الغرب قال في الرسم وطرفه الغربى حيث الطول سبعون والعرض خمس وخمسون وطرفه الشرقى حيث الطول ثمانون والعرض بحاله اعنى خمساً وخمسين قال ابن سعيد وجبل سياكوه طرفه في شرقى بحر طبرستان ثم يمتد حتى يستغرق الاقليم السادس والسابع ويستدير على بحر طبرستان حتى يصير في هماليه جبل للحرث وهو جبل عند اردبيل من اذربيجان لا يرتقى الى اعلاه لارتفاعه واردبيل حيث الطول ثلث وسبعون وخمسون دقيقة والعرض ثمان وثلثون على ما قاله في القانون والمسلك الى اعلى هذا الجبل في غاية الصعوبة ولا يزال عليه الثلوج دائماً ودونه جبل صغير يسمى الحويرث ويخرج من الحويرث مياههم ومحتطبهم ومتصيدهم فيه ويقال انه لا يعرف جبل اعلى منه بهذه المدن

الكلام على ترتيب الكتاب اما ترتيبه فانه مجدول على وضع التقاويم وقد ذكرنا فيه الاقليم الحقيقى والاقليم العرفى في بيتين والمراد بالاقليم الحقيقى احد الاقاليم السبعة المقدم ذكرها والعرفى كل ناحية او مملكة تشتمل على عدة كثيرة من الاماكن والبلاذ مثل الشام والعراق وغيرها وقد يكون الاقليم العرفى بعضاً من الاقليم الحقيقى وقد يكون بعضاً من اقليمين مثل الشام فان بعضه من الاقليم الثالث وبعضه من الرابع وقد يشتمل الاقليم العرفى على ابعاض الاقاليم السبعة كما يحكى عن الصين فانه يقال ان عرضه اكثر من طوله وانه يشتمل على رؤس الاقاليم الشرقية حتى يستوعب اطراف الاقاليم السبعة

وقد جعلنا في الجدول بيتاً لضبط الاسماء فان في هذه الاسامي اسماء اجمية لا يهتدى عليها بغير ضبط وكذلك في الاسماء المشهورة اسماء قد غيرتها العامة تارة بتغيير الفتحة الى الكسرة او الضمة وبالعكس وتارة بزيادة الحروف في الكلمة وتارة بالتنقيص مثل ما يقولون في تبريز توريز وتستر ششتير ومثل ما يقولون تدمر بضم التاء وي بالفتح فلذلك احتجنا الى ضبط الاسماء وذكرنا في الهامش من فوق وتحت كلاماً على ذلك الاقليم وتحديدته وذكر بعض مسافاته ونحو ذلك واما ترتيب الاماكن وتقدير بعضها على بعض في الذكر فانه امر لم يتهياً لنا فيه ترتيب يرضينا فتبعنا فيه ابن حوقل وابتدانا بحزيرة العرب لكون بيت الله للحرام وقبر نبيه عليه افضل الصلوة والسلام فيها واما الاطوال المذكورة في هذا الكتاب فهي من ساحل البحر الغربي وهو ينقص عشر درج عن الاطوال من الجزائر لخالدات والعروض من خط الاستواء ليس الا ويساوي عرض البلد ارتفاع القطب وينبغي ان تعلم ان بعض الاماكن لم يقع لنا طولها ولا عرضها وربما يقع لنا بعدها في الغرب او الشرق او الشمال او الجنوب عن اماكن معروفة العرض والطول واذا وقع لنا ذلك قربنا فيها واستخرجنا عرضها وطولها بالتقريب فاننا كما اخذنا للدرجة اثنين وعشرين فرسخاً وتُسعين على راي المتقدمين او تسعة عشر فرسخاً تنقص تسعاً على راي المتأخرين حسبما تقدم ذكره عند ذكر مساحة الاقاليم كذلك يمكننا ان نستخرج من المسافة الدرجة برء الفرائح الى الدرج وكذلك نستخرج من سير السائر بحسب المراحل والايام الفرائح فان الفقهاء قدروا لستة عشر فرسخاً مسيرة يومين فكل ثمانية فرائح مسيرة يوم بالسير الوسط فكل يومين ونصف عشرون فرسخاً وقد ذكر البيروني ان

¹ Dans cette édition, les morceaux que l'auteur avait placés au haut et au bas des pages ont été, pour plus de commodité, mis en tête de chaque section.

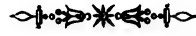
تعريجات الطُّرُق والتَّوَاآءَها بحسب الجبال والوعر وغير ذلك يكون الجُـسـس
 بالتقريب فاذا كان بين البلدين خمسون فرسخًا بحسب سير السَّائِر فيكون
 على خطٍّ مُستقيم اربعين فرسخًا وعلى ذلك استخرجنا اطوال اماكن عدَّة
 وعروضها بان استخرجنا من مسافة الايام الفراع ومن الفراع الدرج وكل
 ذلك بالتقريب لا بالتحقيق وينبغي ان تعلم ان غالب ما ذكر من اطوال البلاد
 وعروضها غير صحيح وفيه غلط كثير وقد نص على ذلك ابو الريحان البيروني
 قال ولم ينتهيا لى تصحيحها جميعها وقد صححت ما امكن منها ونحن قد نقلنا ما
 وصل اليها مما قيل في ذلك مع علمنا بعدم صحته لان معرفة هذه الاماكن
 بالتقريب خير من الجهل بها بالكليَّة وما يدل على عدم صحته ما ذكره من
 الاطوال والعروض ان مثل ابي الريحان وهو الاستاذ في هذا الفن ذكر في
 القانون لدمشق وسلية عرضًا واحدًا مع قطعنا بعدم صحته ذلك لان
 سلية في جهة الشمال عن دمشق باكثر من درجة وربما تجد في كتابنا هذا
 طول بلد بعينه مختلفا وكذلك عرضه والعذر فيه اني نقلت الاطوال
 والعروض من القانون للبيروني ومن كتاب الاطوال والعروض للفرس ومن كتاب
 ابن سعيد المغربي ومن كتاب رسم الرُّبْع المعور وهو كتاب نقل من اللغة
 اليونانية الى اللغة العربية وعرب للمامون وهذه هي الكتب المعتمد عليها في
 هذا الفن وقلما تتفق هذه الكتب على عرض مكان بعينه او طوله بل لا بدَّ
 من الاختلاف فيها وقد نقلنا نحن من مجموع هذه الكتب وهي غير متفقة
 فحصل في كتابنا اختلاف في الاطوال والعروض فالعذر فيه ما شرحناه
 الكلام على تحديد الاقاليم العُرفية اعلم ان الامر في تحديد الاقاليم العرفية
 لا يجري كما يجري في تحديد الدار او البستان ونحوهما لان غالب الدور
 والبساتين تكون قطعًا مربعة او متساوية الجوانب وليس الامر في الاقاليم

العرفية كذلك فان بعض جوانبها يكون مداخلها لاقليم آخر وبعضها يكون فيه تقويس وبعض جوانبها اعرض من للجانب الآخر والذي يحدّد المكان انما يحدّده بالجهات الاربع وهي الشرق والغرب والجنوب والشمال وذلك لا يصفو في الاقاليم العرفية لما ذكرناه ولو كانت الاقاليم قطعاً مربّعة او متساوية للجوانب لامكن فيها ذلك فينبغي ان تعرف العذر في التقصير في تحديدها لا سيما عند من لم يشاهدها وانما نقلها من الاوراق وافواه الرجال فان عذره في التقصير اوضح وايضاً فان بعض الاقاليم يكون على شكل مثلث كجزيرتي الاندلس وصقلية وبعضها يكون ذا خمسة اضلاع واكثر واقلّ فيتعذر ذكر جهاته الاربع على الصحّة وقد وضعنا زائجة يعلم بها موضع كل اقليم عرفي من الآخر وهي هـ ذه^١

^١ La figure qui se trouve ici dans l'original a été placée sous forme d'index à la fin du volume.



ذكر جزيرة العرب



الذي يحيط بجزيرة العرب من جهة الغرب بحر القلزم من اطراف اليمن التي
تلى الحجاز الى ايلة وايلة من جزيرة العرب في وسط الغرب وتمام الحد الغربي
من ايلة ممتد على اطراف الشام ويحيط بها من جهة الشمال بعض الشام الى
بالس على الفرات الى الرحبة وعانة وفي وسط الجهة الشمالية وتمام الحد
الشمالي يمتد من عانة على الفرات الى نحو الكوفة ويحيط بها من جهة الشرق
من حدود الكوفة ممتدًا مع الفرات الى البصرة وفي وسط الجهة الشرقية
وتمام الحد الشرقي من البصرة يمتد على ساحل بحر فارس الى البحرين وكذلك
حتى يتجاوز عمان ويحيط بها من جهة الجنوب بحر الهند من وراء عمان الى
سواحل مهرة من اليمن ويستدير على اليمن الى عدن وفي وسط الجهة
الجنوبية وتمام الحد الجنوبي من عدن يمتد على سواحل اليمن الى آخر اليمن
من جهة الحجاز الى اول حد للجهة الغربية من حيث ابتدانا والسائر على حدود
جزيرة العرب يسير من ايلة على حافة البحر وهو مستقبل الجنوب والبحر
على يمينه الى مدين الى ينبع الى البروة الى جدّة الى اول اليمن الى زبيد الى
عدن ويستدير على اليمن ويصير مستقبل الشرق والبحر على يمينه كما كان
الى سواحل ظفار الى سواحل مهرة ويستدير على اليمن ويستقبل الشمال

وستون والعرض ثمان وعشرون. جبل العارض وهو جبل له وجه وظهر اما وجهه فهو صخر ابض واقف كانه قد نُحِتَ حتى صار كالحائط ووجهه الى جهة الغرب وظهره الى جهة الشرق وهو ممتد همالاً وجنوباً وطرفه الجنوبي متصل ببلاد اليمن حتى يقارب صعدة ويصير منها على مسيرة ثلاثة ايام بالتقريب واليمامة وحجر في ظهرة وقريباً بن منتصفه وبينهما وبين وجهه تقدير مسافة يومين وكذلك يبرين في ظهر العارض ويبرين لها نخيل كثير وعينان من الماء يجريان وسندكرها في جزيرة العرب جبل الرهون وهو جبل عال جداً في جزيرة سرنديب على خط الاستواء حيث لا عرض ويقال انه هو للجبل الذى هبط عليه آدم من الجنة جبل ياقى من حدود الصين ويمتد مغرباً الى حدود فرغانة واسروشنة ثم يمتد حتى يصير بين كش وسمرقند ويمتد كذلك حتى يتصل بجبل بخارا المسمى وركة جبل الثلج وجبل لبنان وجبل اللكام جميع هذه الجبال متصلة بعضها ببعض حتى صارت جبلاً ممتداً من الجنوب الى الشمال فالطرف الجنوبي لهذا الجبل بالقرب من صفد قال فى رسم الارض طرف جبل الثلج حيث الطول تسع وخمسون وخمس واربعون دقيقة والعرض اثنتان وثلثون وهو يمتد الى الشمال ويتجاوز دمشق ويسمى اذا صار فى هماليها جبل سنير وجانبه المطل على دمشق فاسيون ويتجاوز دمشق ويمر غربي بعلبك ويسمى للجبل المقابل لبعلبك جبل لبنان قال وهو حيث الطول ستون والعرض ثلث وثلثون وكسر واذا تجاوز بعلبك وصار شرق طرابلس الشام يسمى جبل عكار وعكار حصن فى الجبل المذكور ثم يمر همالاً ويتجاوز سمت طرابلس الى حصن الاكراد ويسامت حصن من غربيها على مسيرة يوم ويمتد ويتجاوز سمت حماة ثم سمت شيزر ثم سمت افامية ويسمى حين ما يكون قبالة هذه البلاد جبل اللكام قال

في كتاب الرسم وجبل اللكام حث الطول ستون وخمسون دقيقة والعرض
 خمس وثلاثون وعشر دقائق قال ثم يمتد الى طول اثنين وستين وعرض سبع
 وثلاثين اقول فاذا سامت افامية من غربها وهناك اعنى عند افامية اول جبل
 آخر شرق يقابل جبل اللكام ويناحه ويسمى عند افامية جبل شحشو
 نسبة الى قرية اسمها شحشو في طرفه الجنوبي ويمتد جبل شحشو من الجنوب
 الى الشمال فيمر على غربي المعرة وسرمين وحلب ثم ياخذ غرباً ويتصل
 بجبال الروم واما جبل اللكام فيمتد همالاً ويصير بينه وبين جبل شحشو
 غور اتساعه نحو نصف يوم وفيه بحيرات افامية ويمتد جبل اللكام كذلك
 همالاً حتى يتجاوز صهبون والشعر وبكاس والقصير وينتهي الى انطاكية
 وهناك ينقطع للجبل المذكور ويصير قبالة جبال الارمن ويمر نهر العاصى
 بينه وبين جبل الارمن ويفصل بينهما حتى يقع في البحر عند السويدية
 جبل الطور من المشترك الطور في اللغة العبرانية اسم لكل جبل ثم صار علماً
 لجبال بعينها منها طور زيتا بلفظ الزيت علم لجبل معروف قرب راس عين وطور
 زيتا ايضا جبل بالقدس وفي الاثر مات بطور زيتا سبعون الف نبى قتلهم
 الجوع وطور جبل بعينه مطّل على طبرية وطور سينا اختلفوا فيه فقيل هو
 جبل بقرب ايلة وقيل جبل بالشام وقيل سينا حجارتة وقيل شجر فيه وطور
 هارون علم لجبل عال مشرف في قبلة القدس قبر هارون في راسه جبل الجودي
 من المشترك وهو جبل يمتد جنوباً وهمالاً نحو مسيرة ثلاثة ايام وارتفاعه نحو
 مسيرة نصف يوم وهو جبل اخضر به شعرة من البلوط وهو بضم الجيم
 وسكون الواو ثم دال مهملة مكسورة وفي آخره ياء آخر الحروف مشددة
 وهو جبل مطّل على جزيرة ابن عمر من شرقها على دجلة فوق الموصل
 ويقال ان عليه استوت سفينة نوح والقرب من الجودي قرية ثمانين قال

والجودي ايضا جبل في بلاد طي في اجا وهو المراد بقول الشاعر

لما نطفة من جبّ مرن تقادفت بها جنبنا الجودي والليل دامس
باطيب من فيها وما ذقت طعمه ولكنني فيما ترى العين فارس

جبل يبتدى من زحجان وهي حيث الطول ثلث وسبعون وثلثان والعرض ست وثلثون ونصف ويمتدّ همالاً الى قرب بزرعة وهي حيث الطول ثلث وسبعون والعرض اربعون ونصف ثم يمتدّ كذلك همالاً الى قفليس وهي حيث الطول ثلث وسبعون والعرض ثلث واربعون والعرض ثلث واربعون ثم يعطف من الشمال الى جهة الجنوب والغرب ويفترق قسمين احدهما ياخذ الى جهة الجنوب ويمتدّ الى قريب حلوان وهي حيث الطول اثنان وسبعون ورُبُع والعرض اربع وثلثون ويعطف مشرقاً الى بين قرميسين والدينور الى طول ثلث وسبعين ويخرج منه جبل بين حلوان والدينور ويدور على الدينور وهي حيث الطول ثلث وسبعون والعرض خمس وثلثون ثم يمتدّ للجبل المذكور مشرقاً الى ساوة وهي حيث الطول خمس وسبعون والعرض بحاله اعني خمسا وثلثين في همالي ساوة وذلك بعد ان يتجاوز هذان عن هماليها ايضاً ويخرج منه جبل بين هذان والدينور في شرقي الدينور وغربي هذان وخروجه الى نحو الجنوب ويدور حول هذان وفيه عقبة هذان والقسم الثاني من اصل هذا الجبل يمتدّ من جبل حلوان نحو الشمال ويمرّ عن همالي شهرزور الى نحو ارزن وهي حيث الطول خمس وستون والعرض ثمان وثلثون ويتشعب من عند ارزن شعبتين وتمرّ احدهما الى جهة الشرق بميلة الى الجنوب الى جزيرة ابن عمر وهي حيث الطول خمس وستون ونصف والعرض سبع وثلثون ونصف ويسمى هذا الجبل عند جزيرة ابن عمر الجودي وتمرّ الشعبة الاخرى على شرقي

قليلا وفي حيث الطول سبع وستون والعرض احدى واربعون ويمتد من
 اناء اصل هذا الجبل جبل يمر بين خلاط وسلياس جبل بيستون وهو
 جبل في بلاد الجبل المعروفة بهراق العجم قال ابن حوقل هو جبل ممتنع لا
 يرتقى الى ذروته ووجهه الواحد من اعلاه الى اسفله املس وعلى ظهره غار
 وفي الغار عين ماء ومصبور في الغار المذكور صورة كسرى وشيرين
 جبل طبرستان وهو في الجنوب والشرق عن بحر الخزر وطرف جبل طبرستان
 الغربي حيث الطول ست وسبعون والعرض ست وثلاثون وطرفه الشرق
 حيث الطول ثمان وثمانون والعرض خمس وثلاثون جبل دباوند وهو حدة
 عمل الري وربما يرى من ساوة وهو في وسط جبال يعلوها كالقبة ولم يشتم
 ان احدا ارتقاء ويطلع من اعلاه دخان على الدوام وهو حيث الطول خمس
 وسبعون ونصف ويرى من مسافة بعيدة جبل كرمان من رسم الارض^١ قال
 طرفه الغربي حيث الطول تسع وثمانون وثلاثان والعرض تسع وعشرون
 وطرفه الشرق حيث الطول اربع وتسعون وخمس واربعون دقيقة والعرض
 ثلث وعشرون وخمس وثلاثون دقيقة من المشترك جبل القيتق ويمتد من
 ساحل بحر الخزر بالقرب من مدينة باب الابواب الى جهة الجنوب ومن العريزي
 قال ويقال له جبل الالسن لان فيه امما لغاتهم مختلفة قيل انهم اهل ثلثماية
 لغة وفي جانبه الشمالي القيتق وهم جنس وفي جانبه الجنوبي اللكري وهم
 جنس ايضا ويمتد من باب الابواب الى بلاد الروم نحو مسيرة شهر وجانبه
 الجنوبي كالحائط لا طريق فيه كانه نُحِتَ بقدم وعرضه مسيرة عشرة ايام ولا
 يسلك الى بلاد الترك الا بين ساحل بحر الخزر وبين طرف هذا الجبل وبين
 طرفه والبحر ثلثة اميال وبني هنالك افوشروان حائطاً بالصخر والرماس بعد

^١ رسم المعمور Le n° 578 porte

صلحه واتفاقه مع ملك الخزر على ذلك وجعل في ذلك الخائن بابا ومضراعيه من الحديد في قدير الزمان فعرف بباب الحديد بسبب ذلك وفي اثناء هذا الجبل مسالك عشرة واكبرها مسلك في وسطه بنى عليه ايضا سوّرا وجعل فيه بابا يسمى باب اللان جبل سياكوه وهو همالي بحر الخزر بميلة الى الغرب قال في الرسم وطرفه الغربي حيث الطول سبعون والعرض خمس وخمسون وطرفه الشرقي حيث الطول ثمانون والعرض بحاله اعني خمسا وخمسين قال ابن سعيد وجبل سياكوه طرفه في شرق بحر طبرستان ثم يمتد حتى يستغرق الاقليم السادس والسابع ويستدير على بحر طبرستان حتى يصير في هماليه جبل للحرث وهو جبل عند اردبيل من اذربيجان لا يرتقي الى اعلاه لارتفاعه واردبيل حيث الطول ثلث وسبعون وخمسون دقيقة والعرض ثمان وثلثون على ما قاله في القانون والمسلك الى اعلى هذا الجبل في غاية الصعوبة ولا يزال عليه الثلوج دائما ودونه جبل صغير يسمى الحويرث ويخرج من الحويرث مياههم ومحتطبهم ومتصيدهم فيه ويقال انه لا يعرف جبل اعلى منه بهذه المدن

الكلام على ترتيب الكتاب اما ترتيبه فانه مجدول على وضع التقاويم وقد ذكرنا فيه الاقليم الحقيقي والاقليم العرفي في بيتين والمراد بالاقليم الحقيقي احد الاقاليم السبعة المقدم ذكرها والعرفي كل ناحية او مملكة تشتمل على عدة كثيرة من الاماكن والبلاد مثل الشام والعراق وغيرها وقد يكون الاقليم العرفي بعضا من الاقليم الحقيقي وقد يكون بعضا من اقليمين مثل الشام فان بعضه من الاقليم الثالث وبعضه من الرابع وقد يشتمل الاقليم العرفي على ابعاض الاقاليم السبعة كما يحكى عن الصين فانه يقال ان عرضه اكثر من طوله وانه يشتمل على رؤس الاقاليم الشرقية حتى يستوعب اطراف الاقاليم السبعة

وقد جعلنا في الجدول بيتاً لضبط الاسماء فان في هذه الاسامي اسماء اجمية لا يهتدى عليها بغير ضبط وكذلك في الاسماء المشهورة اسماء قد غيرتها العامة تارة بتغيير الفتحة الى الكسرة او الضمة وبالعكس وتارة بزيادة الحروف في الكلمة وتارة بالتنقيص مثل ما يقولون في تبريز توريز وتستر ششتير ومثل ما يقولون قديم بضم الناء وفي بالفتح فلذلك احتجنا الى ضبط الاسماء وذكرنا في الهامش من فوق وتحت كلاماً على ذلك الاقليم وتحديدته وذكر بعض مسافاته ونحو ذلك واما ترتيب الاماكن وتقدير بعضها على بعض في الذكر فانه امر لم يتهياً لنا فيه ترتيب يرضينا فتبعنا فيه ابن حوقل وابتدانا بحزيرة العرب لكون بيت الله الحرام وقبر نبيه عليه افضل الصلوة والسلام فيها واما الاطوال المذكورة في هذا الكتاب فهي من ساحل البحر الغربي وهو ينقص عشر درج عن الاطوال من الجزائر لخالدات والعروض من خط الاستواء ليس الا ويساوي عرض البلد ارتفاع القطب وينبغي ان تعلم ان بعض الاماكن لم يقع لنا طولها ولا عرضها وربما يقع لنا بعدها في الغرب او الشرق او الشمال او الجنوب عن اماكن معروفة العرض والطول واذا وقع لنا ذلك قربنا فيها واستخرجنا عرضها وطولها بالتقريب فاذنا كما اخدنا للدرجة اثنى وعشرين فرسخاً وتُسعين على راي المتقدمين او تسعة عشر فرسخاً تنقص تسعاً على راي المتأخرين حسبما تقدم ذكره عند ذكر مساحة الاقاليم كذلك يمكننا ان نستخرج من المسافة الدرجة برء الفرائح الى الدرج وكذلك نستخرج من سير السائر بحسب المراحل والايام الفرائح فان الفقهاء قدروا لستة عشر فرسخاً مسيرة يومين فكل ثمانية فرائح مسيرة يوم بالسير الوسط فكل يومين ونصف عشرون فرسخاً وقد ذكر البيروني ان

¹ Dans cette édition, les morceaux que l'auteur avait placés au haut et au bas des pages ont été, pour plus de commodité, mis en tête de chaque section.

تعريجات الطرق والتواءها بحسب الجبال والوعر وغير ذلك يكون الخمس
 بالتقريب فاذا كان بين البلدين خمسون فرسخًا بحسب سير السائر فيكون
 على خط مستقيم اربعين فرسخًا وعلى ذلك استخرجنا اطوال اماكن عدة
 وعروضها بان استخرجنا من مسافة الايام الفراع ومن الفراع الدرج وكل
 ذلك بالتقريب لا بالتحقيق وينبغي ان تعلم ان غالب ما ذكر من اطوال البلاد
 وعروضها غير صحيح وفيه غلط كثير وقد نص على ذلك ابو الريحان البيروني
 قال ولم يتهيأ لي تصحيحها جميعها وقد صححت ما امكن منها ونحن قد نقلنا ما
 وصل الينا مما قيل في ذلك مع علمنا بعدم صحته لان معرفة هذه الاماكن
 بالتقريب خسر من الجهل بها بالكلية ومما يدل على عدم صحة ما ذكره من
 الاطوال والعروض ان مثل ابي الريحان وهو الاستاذ في هذا الفن ذكر في
 القانون لدمشق وسلمية عرضًا واحدًا مع قطفنا بعدم صحة ذلك لان
 سلمية في جهة الشمال عن دمشق باكثر من درجة وربما تجد في كتابنا هذا
 طول بلد بعينه مختلفًا وكذلك عرضه والعذر فيه اني نقلت الاطوال
 والعروض من القانون للبيروني ومن كتاب الاطوال والعروض للفرس ومن كتاب
 ابن سعيد المغربي ومن كتاب رسم الربع المعمور وهو كتاب نقل من اللغة
 اليونانية الى اللغة العربية وعرب للمامون وهذه هي الكتب المعتمد عليها في
 هذا الفن وقلنا تتفق هذه الكتب على عرض مكان بعينه او طوله بل لا بد
 من الاختلاف فيها وقد نقلنا نحن من مجموع هذه الكتب وهي غير متفقة
 فحصل في كتابنا اختلاف في الاطوال والعروض فالعذر فيه ما شرحناه
 الكلام على تحديد الاقاليم العرفية اعلم ان الامر في تحديد الاقاليم العرفية
 لا يجري كما يجري في تحديد الدار او البستان ونحوها لان غالب الدور
 والبساتين تكون قطعًا مربعة او متساوية للجوانب وليس الامر في الاقاليم

العرفية كذلك فان بعض جوانبها يكون مداخل لاقليم آخر وبعضها يكون فيه تقويس وبعض جوانبها اعرض من للجانب الآخر والذي يحدّد المكان انما يحدّده بالجهات الاربع وهي الشرق والغرب والجنوب والشمال وذلك لا يصفو في الاقاليم العرفية لما ذكرناه ولو كانت الاقاليم قطعاً مربّعة او متساوية للجوانب لامكن فيها ذلك فينبغي ان تعرف العذر في التقصير في تحديدها لا سيما عند من لم يشاهدها وانما نقلها من الاوراق وافواه الرجال فان عذره في التقصير اوضح وايضاً فان بعض الاقاليم يكون على شكل مثلث كجزيرتي الاندلس وصقلية وبعضها يكون ذا خمسة اضلاع واكثر واقلّ فيتعذر ذكر جهاته الاربع على الصحّة وقد وضعنا زائجة يعلم بها موضع كل اقليم عرفي من الآخروى هـ هذه ¹

¹ La figure qui se trouve ici dans l'original a été placée sous forme d'*index* à la fin du volume.



ذكر جزيرة العرب



الذى يحيط بجزيرة العرب من جهة الغرب بحر القلزم من اطراف اليمن التى
تلى الحجاز الى ايلة وايلة من جزيرة العرب فى وسط الغرب وتنام للحد الغربى
من ايلة ممتد على اطراف الشام ويحيط بها من جهة الشمال بعض الشام الى
بالس على الفرات الى الرحبة وعانة وهى فى وسط الجهة الشمالية وتنام للحد
الشمالى يمتد من عانة على الفرات الى نحو الكوفة ويحيط بها من جهة الشرق
من حدود الكوفة ممتدًا مع الفرات الى البصرة وهى فى وسط للجهة الشرقية
وتنام للحد الشرقى من البصرة يمتد على ساحل بحر فارس الى البحرين وكذلك
حتى يتجاوز عمان ويحيط بها من جهة الجنوب بحر الهند من وراء عمان الى
سواحل مهرة من اليمن ويستدير على اليمن الى عدن وهى وسط للجهة
الجنوبية وتنام للحد الجنوبى من عدن يمتد على سواحل اليمن الى آخر اليمن
من جهة الحجاز الى اول حد للجهة الغربية من حيث ابتدانا والسائر على حدود
جزيرة العرب يسير من ايلة على حافة البحر وهو مستقبل للجنوب والبحر
على يمينه الى مدين الى ينبع الى البروة الى جدة الى اول اليمن الى زبيد الى
عدن ويستدير على اليمن ويصير مستقبل الشرق والبحر على يمينه كما كان
الى سواحل ظفار الى سواحل مهرة ويستدير على اليمن ويستقبل الشمال

والبحر على يمينه ويتجاوز سواحل مهرة الى عمان الى جزيرة اوال الى القطيف الى كاظمة الى البصرة ويستدير على جزيرة العرب ويستقبل الغرب ويفارق البحر ويصير الفرات على يمينه ويسير من البصرة الى السيب الى الكوفة الى عانة الى الرحبة الى بالس الى حدود حلب الى سلمية الى البلقاء الى ايلة من حيث ابتدانا انتهى الكلام على دور جزيرة العرب ذكر بعض اماكن مكة منها ابو قبيس وهو للجبل المشرف على مكة من شرقيها ومنها قعيقعان وهو للجبل المشرف على مكة من غربيها ومنها بطن محسّر وهو وادي بين منى والزدلفة وليس هو من واحد منهما والغار الذي كان يتعبد فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم غار في جبل حرا وهو مطّل على مكة وحرا على ثلثة اميال من مكة والغار الذي اوى اليه رسول الله صلى الله عليه وسلم ومعه ابو بكر رضى الله عنه في جبل ثور وهو مطّل على مكة من جنوبها [ومنها عرفات وهي ما بين غزنة وحائط ابن عامر والمازميين وليس وادي غزنة من عرفات وهو حدة عرفات مما يلي منى والقرب من حائط ابن عامر المسجد الذي يجمع فيه الامام بين الظهر والعصر يوم عرفة وقد اشهر بمسجد ابراهيم وبعض المسجد المذكور واقع في غزنة وبعضه في عرفات وابن عامر المنسوب اليه الحائط المذكور هو عبد الله بن عامر بن كريب ومن جملة عرفات جبل الرحمة ويسمى إلال بكسر الهمزة وتخفيف اللام من كتاب ابي بكر احمد بن محمد بن محمد بن الفقيه قال قال المدائني جزيرة العرب خمسة اقسام تهامة ونجد وحجاز وعروض ويمن فاما التهامة فهي الناحية الجنوبية من الحجاز واما نجد فهي الناحية التي بين الحجاز والعراق واما الحجاز فهو جبل يقبل من اليمن حتى يتصل بالشام وفيه المدينة وعمان¹ واما

¹ Le man. de Leyde porte عمان, et le n° 578, عمان. Ce mot paraît déplacé, ou peut-être il est altéré.

العروض فهي اليمامة الى البحرين قال وانما سمي الحجاز حجازاً لانه يحجز بين نجد
وتهامة قال وقال الواقدي الحجاز من المدينة الى تبوك وايضاً من المدينة الى
طريق الكوفة وما وراء ذلك الى ان يشارف ارض البصرة فهو نجد ومن
المدينة الى طريق مكة الى ان يبلغ مهبط العرج حجاز ايضاً وما وراء ذلك
الى مكة وجدة فهو تهامة قال وقال ابن الاعرابي وما كان بين العراق وبين
وجرة وعمره الطائف فهو نجد وما كان وراء وجرة الى البحر فهو تهامة وما
كان بين تهامة ونجد فهو حجاز قال والسروات هي المواضع المشرفة على
تهامة قال في المشترك والعذيب يضم العين المهملة وفتح الذال المعجمة
ثم مثناة من تحتها وفي آخرها باء موحدة قال وهو ماء لبنى تميم وهو اول
ماء يلقي الانسلن بالبادية اذا سار من قادسية الكوفة يريد مكة والعذيب
اسم لعدة مياه بالبرية قال والعرج بفتح العين وسكون الراء المهملة وفي
آخرها جيم قرية جامعة من نواحي الطائف واليهما ينسب العربي الشاغر
والعرج ايضاً عقبة^١ بين مكة والمدينة على جادة الطريق^٢ قال النضر بن
سمويد النجد قفاف الارض وصلابها وما غلط واشرف وفي نجد المشهورة
خلاف والاكثر على انها اسم للارض المرتفعة الفاصلة بين اليمن وتهامة
وبين العراق والشام فاليمن وتهامة اعلاها والعراق والشام اسفلها واولها
من ناحية الحجاز ذات عرق ومن المواضع المشهورة بديار العرب العقيق
قال في المشترك وهو اسم لعدة اودية فيها العقيق الاعلى عند مدينة
الرسول وهو مما يلي الحرة الى منتهى البقيع مقابر المدينة ومنها العقيق
الاسفل وهو اسفل من ذلك ومنها عقيق العارض باليمامة والعقيق ايضاً
وادي يدفع سيله في غور تهامة متصل بعقيق المدينة وهو الذي ذكره

^١ On lit dans le man. de Leyde, ايما الصاعقية. — ^٢ Le n° 578 porte de plus, عرج جبل عرج.

الشافعي فقال لو اهلوا من العقيق كان احب الى والعقيق ايضا بطن وادي ذي الحليفة ومن بلاد اليمن سحول قال في اللباب بفتح السين وضم الحاء المهملتين وواو ولام قال وفي قرية في اليمن فيما يظن السمعاني واليهما تنسب الثياب السحولية وفي البيض واما ابن حوقل فقال ديار العرب منها الحجاز الذي يشتغل على مكة والمدينة واليمامة ومنها نجد الحجاز المتصل بارض البحرين ومنها بادية العراق وبادية الجزيرة ومنها بادية الشام ومنها اليمن المشتغل على تهامة ونجد اليمن وعمان ومهرة وحضرموت وبلاد صنعاء وعدن وسائر مخاليف اليمن فما كان من حدّ السريين الى ان ينتهي الى ناحية يللم وظهر الطائف ممتدّا الى نجد اليمن الى بحر فارس مشرقا فهو من اليمن قال ويكون ذلك نحو الثلثين من ديار العرب وما كان من حدّ السريين على بحر فارس راجعا في حدّ المشرق على الجّر الى جبل طى على ظهر اليمامة فن الحجاز وما كان من حدّ اليمامة الى قرب المدينة راجعا على ناحية البصرة حتى يمتدّ على البحرين فهو نجد وما كان من حدّ عبّادان الى الانبار مواجها لنجد والحجاز فن بادية العراق وما كان من حدّ الانبار الى بالس الى تيماء ووادي القرى فهو بادية الجزيرة وما كان من بالس الى ايلة مواجها لحجاز معارضا لارض تبوك فهو بادية الشام قال على ان من العلماء بتقسيم هذه الديار من زعم ان المدينة من نجد وان مكة من تهامة اليمن ومن الاماكن المشهورة الحففة وفي ميقات المصريين بالقرب من رابع^١ وفي رسم خال لا ساكن به واسمها مشهور والمحصب من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهملة وتشديد الصاد المفتوحة المهمة ثم بآء موحدة قال هو

^١ Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde: وفي قرية من رابع بين خليس وبدرومي عن جة: خمسة ايام وعن الجار ثلثة ايام وكانت حال عمارتها في القدر مثل فيد.

موضع فيما بين مكة ومنى وهو الى منى اقرب قال وهو بطحاء مكة وهي خيف
 بنى كنانة سُمي بذلك للخصباء التي في ارضه قال ابن حوقل ولا يُعلم في ديار
 العرب نهر ولا بحر يجمل سفينة فان قيل ان البحيرة المنتنة كذلك قلنا انها
 مصاقبة لديار العرب وليست منها واما الماء الذي كان يجتمع بارض اليمن
 عند السدة في ديار سبأ فكان من السيول تجتمع ويستعملونه في القرى
 والمزارع قال ولكن بديار العرب من الجداول والعيون والآبار شيء كثير قال وليس
 بجميع مكة شجر مثمر الا شجر البادية واما خارج حدود الحرم ففيه عيون
 وثمار قال ومنى على طريق عرفات من مكة وبينها وبين مكة ثلاثة اميال قال
 وبطن مُحسّر واد بين منى ومزدلفة وليس هو من منى ولا من مزدلفة قال في
 المشترك ورامنة منزلة في طريق مكة من البصرة وهي عن البصرة على اثني
 عشرة مرحلة وهي آخر بلاد بنى تميم قال وثبير جبل مشرف يرى من منى
 والمزدلفة وكانت للجاهلية لا تدفع من مزدلفة الا بعد طلوع الشمس على
 ثبير قال وللحُدَيْبِيَّة موضع بعضه في الحُلّ وبعضه في الحرم وهو الموضع الذي
 صدّ فيه المشركون رسول الله صلى الله عليه وسلم عن زيارة البيت وهو
 ابعد اطراف الحرم عن البيت وهو في مثل زاوية الحرم فلذلك صار بينها
 وبين المسجد اكثر من يوم قال ورضوى جبل منيف ذو شعاب واودية
 قال ورايته من ينبع اخضر قال واخبرني من طاف في شعابه ان به مياه كثيرة
 وهو للجبل الذي زعمت طائفة يعرفون بالكيسانية ان محمد بن علي المعروف
 بابن الحنفية مقيم به من المشترك وقبا بضم القاف وفتح الباء الموحدة
 والف محدودة ويروى بالقصر ايضا قال وهي قرية على ميلين من المدينة
 وهناك مسجد التقوى وله فضائل وقبا ايضا بلدة كبيرة بنواحي فرغانة قرب
 الشاش ومن تلك الاماكن الابوا بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وواو

والف وهي في الشمال عن المحفة على ثمان فراسخ^١ وقيل ان بها توقي عبد الله والد رسول الله صلى الله عليه وسلم والصحيح انه توقي بالمدينة بدار النابغة عند اخواله بنى النجار ودومة الجندل وهو موضع فاصل بين الشام والعراق على سبع مراحل من دمشق وعلى ثلث عشرة مرحلة من المدينة وعسفان بضم العين وسكون السين المهملتين وقاء والف ونون^٢ وهي منزلة للحجاج^٣ على مرحلة من خليص في الجنوب ومن عسفان الى بطن مر ثلاثة وثلاثون ميلا ومن تلك الاماكن للجار من الباب بفتح الجيم والف ورآء مهملة وهو فرضة المدينة على ثلث مراحل منها قال ابن حوقل وبين ساحل المحفة والجار نحو ثلث مراحل ومن الجار الى ايلة نحو عشرين مرحلة ومن تلك الاماكن ذات عرق^٤ ميقات اهل العراق وهي عن مكة على ثمانية واربعين ميلا قال في العزيرى وبين ذات عرق وعمرة ستة وعشرون ميلا واوطاس التي كان بها غزاة النبي صلى الله عليه وسلم يوم هوازن هي بين ذات عرق وبين عمرة ذكر بعض مسافات جزيرة العرب من المدينة الى الكوفة نحو عشرين مرحلة ومن المدينة الى مكة نحو من عشر مراحل ومن المدينة الى البصرة نحو ثمان عشرة مرحلة ومن المدينة الى البحرين نحو خمس عشرة مرحلة ومن المدينة الى الرقة نحو عشرين مرحلة ومثل ذلك من المدينة الى دمشق ومثل ذلك من المدينة الى فلسطين ومن المدينة الى مصر على الساحل نحو

^١ On lisait de plus dans le man. autogr. :

قال في العزيرى والابوا بها ابا رويينها وبين المحفة تسعة وعشرون ميلا

^٢ On lisait de même :

وعسفان منزلة على طريق حجاج مصر والشام بين مكة والمدينة في الشمال عن بطن مر على نحو مرحلتين ويعرف في وقتنا هذا بمرج عسفان وبه ابار كثيرة

قال في العزيرى وبين عسفان وبين المحفة احد وخمسون ميلا ومن عسفان الى بطن مر ثلاثة وثلاثون ميلا ثم الى مكة تسعة عشر ميلا فبين عسفان وبين مكة اثنان وخمسون ميلا

^٣ Le man. de Leyde porte, للحجاس.

^٤ On lisait de plus dans le man. autogr. :

عن البصرة مايتان وثمان فراسخ وهي

خمس وعشرين مرحلة ومن مكة الى عدن نحو شهر ولعدن طريقان الى مكة
احدهما على ساحل البحر وهو الابدع والآخر ياخذ على صنعاء وصعدة
وجرش ونجران والطائف حتى ينتهي الى مكة المهراس بكسر الميم وسكون
الهاء اسم لماء في جبل أحد وفي الحديث ان رسول الله صلى الله عليه عطف
يوم أحد فجاءه علي بن ابي طالب بماء في درقته من المهراس فعافه رسول
الله وغسل به الدم من وجهه واياه اراد سديف بقسموله

واذكروا مقتل الحسين وزيد وشهيد بجانب المهراس

يريد بالشهيد بجانب المهراس حمزة عم رسول الله لانه استشهد عند أحد
حيث المهراس من الباب وحوارين بضم الحاء المهملة والفاء ورأء مهملة
ومثناة من تحتها وفي آخرها نون قال وفي بلدة بالبحرين افتتحها زياد بن
عمرو فكان يقال له زياد حوارين وكان اخو زياد المذكور فقيها من اصحاب
علي بن ابي طالب رضى الله عنه اقول وحوارين ايضا قرية من بلد حمص من
جهتها الشرقية الجنوبية ورايتها وفي التاريخ ان يزيد كان بها لما جاءه النسي
بمعاوية ومن البلاد القريبة من القطيف تاروت عن بعض اهلها تاروت
بفتح التاء المثناة من فوقها ثم الف وضم الرأء المهملة وواو ساكنة وفي
آخرها تاء ثانية قال وتاروت بليدة في الشرق عن القطيف واذا مد البحر
احاط بها وباراضها فتصير جزيرة واذا جزر البحر انكشف بعض الارض التي
بينها وبين القطيف فيصل اليها الناس في البر وفي عن القطيف على نصف
مرحلة وتاروت الكروم الكثيرة والعنب المفضل ومن الاماكن بالمجاز
الرجيع برأء مهملة وجيم وهو بين مكة والطائف وهو الموضع السذي
غدر فيه عضل والقارة باصحاب رسول الله صلى الله عليه والرجيع ايضا
موضع عند خيبر كان به معسكر رسول الله صلى الله عليه في قتاله لخيبر من

المشترك الدَّهْنَا تَمَدَّ وتقصر ارض واسعة بنجد في ديار بنى تميم^١ ومن بلاد
 اليمن الشَّحْرُوهى بليدة صغيرة بكسر الشين المعجمة وسكون الحاء
 المهملة بين عدن وظفار^٢ ومنها حضرموت^٣ وهو بلد عامر ينقل منه القم
 الى الشَّحْرُوبين والشَّحْرُوبين حضرموت اربعة ايام من اللباب وحضرموت بفتح
 الحاء المهملة وسكون الضاد المعجمة وفتح الراء المهملة وبعدها ميم
 مفتوحة وواو ساكنة وفي آخرها مثناة من فوقها من المشترك لياقوت قال
 وغدير خَمْ بضم الحاء المعجمة وتشديد الميم وهو بين مكة والمدينة قيل
 هو على ثلاثة اميال من الحففة وقيل هو غيضة هناك وللشيعة عيد ينسبونه
 اليه قال ابن حوقل دور جزيرة العرب من عبادان الى البحرين وهجر نحو من
 خمس عشرة مرحلة ومن البحرين الى عمان نحو من شهر ومن عمان الى مهرة
 نحو من شهر ومن مهرة الى عدن نحو من شهر ومن عدن الى جدّة نحو من
 شهر ومن جدّة الى ساحل الحففة ثلث مراحل ومثلها الى الجار ثلث مراحل
 ومن الجار الى ايلة نحو من عشرين مرحلة اقول ومن ايلة الى الشراة نحو ثلث
 مراحل ومن الشراة الى البلقاء نحو ثلث مراحل ومن البلقاء الى مشاريق
 حوران نحو ست مراحل ومن مشاريق حوران الى مشاريق غوطة دمشق
 نحو ثلث مراحل ومن مشاريق الغوطة الى سلمية نحو اربع مراحل ومن
 ثمّ الى بالس نحو سبع مراحل ومن بالس الى الكوفة نحو عشرين مرحلة ومن
 الكوفة الى البصرة نحو اثنتى عشرة مرحلة ومن البصرة الى عبادان نحو
 مرحلتين فهذا هو دور جزيرة العرب بالتقريب يبرين في ارض سبخة تشتمل
 على عينين ونخيل كثير الى الغاية وبين العين والعين تقدير نصف مرحلة

^١ On lisait de plus dans le man. autogr. :

وهي سبعة اجبل من الرمل في بادية البصرة

^٢ Le man. autogr. portait de plus :

وماؤها من الابار وهي في مستوي من الارض

^٣ On lit dans le n° 578 :

ومنها حضرموت وهو بلد عامر لبنى الفر وبينه

وبين الفر اربعة ايام

واكثر وغالب الخيل على القرب من العينين ويبرين بالقرب من الحسا^١ والقطيف واليمامة وبين اليمامة وبين يبرين تقدير مسافة ثلاثة ايام وكذلك ما بين يبرين وبين الحسا والحسا واليمامة ويبرين على صورة مثلث اليمامة في جهة الغرب والحسا في الشرق ويبرين في الجنوب عنهما بميلة وقال في المشترك يبرين بفتح المثناة التحتية وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهملة وسكون المثناة التحتية وفي آخرها نون قال وهو اسم رمل لا تدرك اطرافه عن يمين مطلع الشمس من حجر اليمامة اقول ويبرين في غاية الوخامة وقد اخبرني من اثق به ان اهل تلك البلاد يعتقدون انه من اكل تمرها وشرب من مائها ونام في ظلها فانه يُحَمَّ لا محالة وتمرها يشبه برني المدينة ومن الاماكن المشهورة بالبحرين كاظمة بكاف والفاء وظاء معجمة مكسورة وميم وهاء وهي جون على ساحل البحر بين البصرة والقطيف وبين كاظمة والبصرة مسيرة يومين وبين كاظمة والقطيف مسيرة اربعة ايام وهي في سمت للجنوب عن البصرة ويقال لها كاظمة الجحور وهي منازل للعرب وبها مراعى جيدة وابار كثيرة قريبة المدا^٢

^١ الاحساء : On lit ci-après dans les Tables :

^٢ On lisait de plus dans le man. autogr. :

واما وسط الجهات الاربع لجزيرة العرب فان طرفها الجنوبي عند عدن ويقابلها في وسط الشمال عانة لان طولها واحد وهو ست وستون درجة وعرضها مختلف فعرض عدن احدى عشرة وعرض عانة اربع وثلاثون فهما على خط نصف النهار واما وسط الشرق والغرب

فالبصرة وايلة لان عرضها واحد وهو ثلاثون درجة بالتقريب والطول مختلف فطول ايلة ست وخمسون وكسر وطول البصرة اربع وسبعون فهما على خط وسط المشرق والمغرب فعدن في وسط جنوب جزيرة العرب وعانة في وسط الشمال وايلة في وسط الغرب والبصرة في وسط الشرق قال في المشترك والمشرق حصن بالبحرين له ذكر في اخبار العرب

| الاسماء | الاسماء المنقول | اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------|-----------------|--|-----------------------|------------------------|-----------------------|---------------------------|-------------------------------|---|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | س | ن | ك | ل | | | |
| ١ | مكة | اطوال قانون ابن سعيد رم كوهبار | س س س م س | ن ن لا ن س | ك ك ك ك ك | من اول الثاني | من تهامة وقيل من الحجاز | بالميم المفتوحة والكاف المفتوحة المشددة وفي آخرها هـ |
| ٢ | المدينة النبوية | اطوال قانون ابن سعيد رم | س س س س | ل ك ك ك | ك ك ك ك | قريبة من وسط الثاني | من الحجاز وقيل من نجد | بفتح الميم والباقي معلوم ويقال لها يثرب بفتح المثناة من تحت وسكون المثناة وكسر الراء المهمل ويقال لها طيبة بفتح الطاء |
| ٣ | ايلة | اطوال قانون ابن سعيد | ن نو نح | ن م م | ك ك ل | من الثالث | من ساحل جزيرة العرب | بفتح الهزة وسكون المثناة من تحت ولام وهـ |
| ٤ | مدين | اطوال قانون ابن سعيد رم | ن نو سا سا | م ك ن ك | ك ك ك ك | من اول الثالث | من ساحل الحجاز | بفتح الميم وسكون الدال المهمل وفتح المثناة من تحت وفي آخرها نون |
| ٥ | تيماء | اطوال قانون | س نح | ن ل | ل كو | من آخر الثاني | من بادية الشام تقريباً | بفتح التاء المثناة من فوق وسكون المثناة من تحت وميم والف |
| ٦ | تبوك | اطوال قانون | نح نح | ن ن | ل كو | من الثالث | من بادية الشام تقريباً | بفتح التاء المثناة من فوق وضم الباء الموحدة وسكون الواو وبعدها كاف |

الوصاف والاعخبار العامة

ومكة في وادي بين جبال غير ذي زرع وبها الكعبة في وسط المسجد الحرام ولشهرة ذلك تركنا وصفه ويقال لبطن مكة مكة بالباء الموحدة المفتوحة قال في صحاح الجوهري وسقى بطن مكة بمكة لاذحام الناس فيه لانه من بكه اي زحمه ويحيط بها سور والحرم بئر زمزم وهي البئر المشهورة تجاه باب الكعبة وعليها قبة مبنية

ومدينة الرسول صلى الله عليه وسلم في مستوي من الارض وفي شمالها جبل أحد وفي جنوبها جبل عير ولها نخيل كثير والغالب على ارضها السباح وبها قبر رسول الله صلى الله عليه وسلم ومعه الى جانب قبر رسول الله قبر ابي بكر وقبر عمر رضي الله عنهما وعليها سور من لبن ومن قرى المدينة الريد وبها قبر ابي ذر الغفاري والريد حيث الطول ستر والعرض كدوى (١) وبالمدينة بئر بضاعة وذكره في الاحاديث مشهور وبها بئر اريس التي سقط فيها خاتم النبي من يد عثمان وجد في طلبه فلم يجد

وايلة كانت مدينة صغيرة وكان بها زرع يسير وهي مدينة اليهود الذين جعل منهم القردة والخنازير وهي على ساحل بحر القلزم وعليها طريق حجاج مصر وهي في زماننا برج وبه والي من مصر وليس بها مزدرع وكان لها قلعة في البحر فابطلت ونقل الوالي الى البرج في الساحل

ومدين مدينة خراب على بحر القلزم محاذية لتبوك على نحو سنة مراحل منها وبها البئر التي استقى موسى لسانه معيب ومدين اسم للقبيلة التي كان منها شعيب ثم سقيت القرية بهم ويشهد به قوله تعالى والي مدين اخاهم شعيبا قال ابن سعيده ويكون عرض البحر عند ساحلها نحو مجرى وفوق ذلك المكان مسامنة القصير من الجانب الغربي

وتيهام حصن امر من تبوك وبها نخيل ومن الكتاب العزيزي قال تيهام حاضرة على وبها الحصن المعروف بالابلق وينسب الى السهول بن عاديأ الذي يقول فيه ، لنا جبل يحتله من نجيره ، منبع يرد الطرف وهو كليل ، هو ابلق الفرد الذي سار ذكره ، له غرر مشهورة وجول ،

وتبوك بين البحر وبين الشام وبها عين ونخيل ويقال ان بها كان اصحاب الايكة الذين بعث الله شعيبا اليهم ولم يكن شعيب منهم وانما كان من اهل مدين قال في القانون وتبوك في البر على محاذة مدين اقول وتبوك في الشرق ومدين في الغرب

| الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب | | | | | | ضبط الاسماء | |
|---------|----------------------|---|----------------|--------------|----------------|--------------------|-------------------------------|--|---|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | |
| | | س | ل | ك | ح | | | | |
| ٧ | الحجر | اطوال | س | ل | كح | ل | من الثالث للحجاز | بكسر اللآء المهمله وسكون الهم في آخرها رآء مهمله | |
| ٨ | تدمر | اطوال رسم | سب سر | س س | لد له | س | من الرابع الشام | من اللباب بفتح النآء المثناة من فوق وسكون الدال المهمله وهم الميم في آخرها رآء مهمله | |
| ٩ | الينبع | ابن سعيد | سد | س | كو | س | من تهائم للحجاز تقريباً | بفتح المثناة من تحت وسكون النون وهم الباء الموحدة وآخرها عين مهمله | |
| ١٠ | خيبر | اطوال قانون ابن سعيد | سه سر سد | ك ل نو | كه كد كر | ك ك س | من للحجاز تقريباً | بفتح اللآء المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الباء الموحدة ورآء مهمله | |
| ١١ | المهجم | اطوال | سد | س | سو | س | من الاقليم الاول | من تهائم اليمن | بفتح الميم وسكون الهآء وجيم وميم |
| ١٢ | زبيد | اطوال قانون ابن سعيد | سد سم سر | ك ك م | سد سد نه | س س ل | من أوائل الاول | من تهائم اليمن | بفتح الزآء المعجمة وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت ودال مهمله |

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل والحجربين جبال على يوم من وادى القرى اقول لم يحصل ذلك فان بينهما اكثر من خمسة ايام قال وكانت ديار محمود الذين قال الله عنهم ومحمود الذين جابوا العجر بالواد قال ورايت تلك الجبال وما تحث منها كما اخبر الله تعالى وتختون^(١) من الجبال بيوتنا فرحين وتفقى تلك الجبال الاثالب اقول وهي التي ينزلها جاج الشام وهي على على نحو نصف مرحلة من جهة الشام ا وروى أن رسول الله نهى عن شرب مائها ا

وتدمر بليدة ببادية الشام من اعمال حمص وهي في شرقي حمص وارض تدمر غالبها سباح وبها نخيل وزيتون وبها آثار عظيمة اولية من الاعمة والكنوز وهي عن حمص على نحو ثلث مراحل وكذلك هي عن سلمية ولها سر وقلعة قال في العزيزى^(٢) وبينها وبين دمشق تسعة وخمسون ميلا ومن تدمر الى الرحبة مائة ميل وميلان^(٣)

وهي بليدة بالقرب من المدينة وورد ذكرها في الحديث قال ابن سعيد والينبع بها عيون وحضر^(٤) وحسن وهي منازل بنى الحسن رضى الله عنهم ولها فريضة على البحر على مرحلة منها قال ابن حوقل وينبع حصن به نخيل وماء وزروع وبها وقف لعلى بن ابي طالب رضى الله عنه يتولاه اولاده وبقرى ينبع جبل رضى مطلق عليها من هرقيا ومن رضى يحمل حجر المسن الى سائر الاقطار ا وبيده وبين المدينة سبع مراحل ا

وخير لها نخيل كثير وهي بلد بنى عنزة والخير بلغة اليهود الحصن وهي في جهة الشمال والشرق عن المدينة على نحو ست مراحل ا قال الادريسي وخير مدينة صغيرة كالحصن ذات نخيل وزروع وكانت في صدر الاسلام دارا لبنى قريظة والنضير وكان بها السؤل بن عاديآء ومنها الى المدينة اربع مراحل ا

والمهم من اجل مدن اليمن وهي عن زبيد ثلثة ايام ولها جامعان وهي في مستو من الارض من مدن النعمان وهي في الشمال والشرق عن زبيد وهي عن صنعاء ست مراحل قال الشريف الادريسي من عدن الى مدينة المهم ست مراحل ومن مدينة المهم الى مدينة خيوان خمسة وعشرون فرسخا

وزبيد قسبة النعمان وهي في مستو من الارض عن البحر اقل من يوم ومآؤها ابار ولها نخيل كثير وعليها سور وفيه ممانية ابواب قال البيروني وهي فريضة اليمن وفريضة زبيد موضع يسمى علافة^(٥) وبينها اربعون ميلا قال في العزيزى ولها ساحل يعرف بعلافة وبينها خمسة عشر ميلا قال في كتاب الاطوال وعلافة حيث الطول سدد والعرض سدد

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المتقول منهم | اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------------|--------------------------------|---|-------------------|-------------|-------------|----------|----------|--|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ل | س | ل | س | |
| ١٣ | حصن تعز | ابو العتول ابن سعيد قياس | سد ع سه | ل ن ل | م د م | ل د م | من الاول | من اليمن | بكسر المثناة من فوق والعين المهمله وفي آخرها زاء معجمة |
| ١٤ | حصن الدملة | ابو العتول | سد م | ل م | د م | ه د م | من الاول | من اليمن | بكسر الدال المهمله وسكون الميم ثم لام وواو وهاء في الآخر |
| ١٥ | اطوال قانون | اطوال قانون | سد سه | م م | ن ر | ن ل | من الاول | من اليمن | بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وجيم وهاء |
| ١٦ | جبله | قياس ابى العتول | سه م | ن م | ل م | ل م | من الاول | من اليمن | بضم الجيم وسكون الباء الموحدة ولام مفتوحة وهاء |
| ١٧ | الجند | اطوال | سه ل | ل ل | د د | ل ل | من الاول | من اليمن | من اللباب بالجيم والنون المفتوحتين وفي آخرها دال مهمله |
| ١٨ | ذمار | اطوال قانون | سر سو | ن ن | م د | ل ك | من الاول | من اليمن | من المشترك بفتح الدال المعجمة ومن اللباب بكسرها وميم والفاء وراء مهمله قال في المشترك وبعضهم يبينه على الكسر وبعضهم يعربه اعراب ما لا ينصرف |

الوصاف والاعخبار العامة

وتعز في زماننا هذا هي مقر ملوك اليمن وهي حصن في الجبال مطّل على النّهائم وأراضي زبيد وفوق تعز منتزه يقال له مهلة قد ساق اليه صاحب اليمن المياه من الجبال التي فوقها وبني فيها ابنية عظيمة في غاية الحسن في وسط بيستان هناك

وهو حصن في شمال عدن في جبال اليمن والدملوة خزانة صاحب اليمن قال ابن سعيد وهي على الجبل الممتد من الجنوب الى الشمال ويضرب بامتناعها وحصانتها المثل وفي شمالها يقع اللّوة وهي بلدة مشهورة في جادة طريق الجبال

والشرجة مينا على الساحل بيوتها اخصاص وهي صغيرة قال الادريسي وبين الشرجة والحردة مسيرة يوم والحردة بكسر الحاء وسكون الراء وفق الدال المهملات وفي آخرها هاء

وجبلت بين عدن ومنعاه في الجبال وهي على نهريين ولذلك تسمى مدينة النهرين وهي محدثة بناها (٧) الصّليبيون لما استولوا على اليمن واما اليمن فقد قال في اللباب بفتح المثناة التحتيّة والميم وفي آخرها نون قال وينسب اليها يمني ويماي قال وهي بلاد عريضة كبيرة (٨) وقيل لها اليمن لانها يمين الارض كما ان الشام شمال الارض قال بعض الثقات جبلت عن تعز دون يوم وهي عن تعز في الشرق بميلة يسيرة الى الشمال

والجند شمال تعز ومآه الجند في غابة الوخامة وهي عن صنعاء ثمانية واربعون فرسخا وهي عن ظفار اربعة وعشرون فرسخا والجند قريب من تعز وهو بلد وخم وهي على نصف مرحلة من تعز قال الشريف الادريسي والجند بين ذمار وبين زبيد وهو بلد جليل به مسجد جامع لمعاذ بن جبل وغالب اهلها شيعة وبقرّب الجند وادي محول ومنه يسير (٩) في محاري الى جبل فيه خوالف قرية وعرض هذا الجبل احد وعشرون فرسخا ومنه يسير (٩) في محار ومال الى مدينة زبيد

وذمار بلدة باليمن مشهورة وقد نسب اليها قوم من اهل الرواية ولها ذكر في الاخبار وهي عن صنعاء ستة عشر فرسخا وعن ظفار ثمانية فراسخ قال الادريسي وعلى يومين من صنعاء في الطريق الى ذمار جبل ومجد معاذ بن جبل

| الاسماء المنقول عنهم | الاسماء | اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|----------------------|---------|--------------------------------------|----------------------|------------------|----------------------|---------------------------------|--|--|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | ل | س | ح | ن | | | |
| ١٩ | حلى | اطوال قانون | سر سو | ك نه | ح ن | من الاول | من اليمن | بفتح الحاء المهملة وسكون اللام ثم ياء مثناة من تحت |
| ٢٠ | جدة | اطوال وقانون رسم | سو سه | ل ل | كا كا | من اوائل الثاني | من تهائم الحجاز | بضم الجيم وتشديد الدال المهملة وهاء |
| ٢١ | ظفار | اطوال قانون ابن سعيد رسم | سو سر عر عع | ل ل ل ل | م م ه ه | من اوائل الاول | من تهائم اليمن | بفتح الظاء المعجمة والفاء والفاء وراء مهملة |
| ٢٢ | السرّين | اطوال قانون | سو سو | م ل | ك ن | من آخر الاول | من اليمن | من اللباب بكسر السين المهملة وفتح الراء المهملة المشددة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون |
| ٢٣ | نجران | اطوال قانون ابن سعيد | سر سر عه | ل ل ل | نط نر | من الاول | من اليمن من بلاد هذان القبيلة | من اللباب بفتح النون وسكون الجيم وراء مهملة والفاء وفي آخرها نون |
| ٢٤ | عدن | اطوال ابن سعيد رسم نخبة | سر ع سه سه | ل ل ل ل | نا نن نم نم | خارجة عن الاول الى الجنوب | من تهائم اليمن | بفتح العين والدال المهملتين ونون |

الأوصاف والأخبار العامة

وحلى من أطراف اليمن من جهة الحجاز قال الإدريسي ومن أراد أن يركب البرية من تهامة إلى صنعاء فإنه يسير من السريين نحو ست مراحل [وبنلك الناحية مدينة حلى وتعرف بحلى ابن يعقوب]

وجدة فرسة مكة وهي على مرحلتين منها على شط البحر وهي عامرة قال الإدريسي وجدة مرسى مكة وبينهما أربعون ميلاً وهي ميققات من قطع من جهة عيذاب إليها

وظفار مدينة على ساحل خور وقد خرج من البحر الجنوبي وطعن في البر في جهة الشمال نحو مائة ميل وعلى طرف هذا البحر مدينة ظفار ولا يخرج المراكب من ظفار في هذا الخور إلا برح البر ويقطع منها في الخور المذكور إلى الهند وظفار قاعدة بلاد الحجر ويوجد في أراضيها كثير من نبات الهند مثل النارجيل والتنبل وشمالاً ظفار رمال الأحقاف (١٥) وبين ظفار وبين صنعاء أربعة وعشرون فرسخاً وعن بعضهم ظفار على ساحل اليمن ولها سائين على سواقي وظفار نحو قارة وأكبر بقليل

والسريين عن حلى تسعة عشر فرسخاً وهي في جهة الشمال عن حلى وقال في الباب وهي بليدة عند جدة في نواحي مكة قال في العزيزي والسريين مدينة على ساحل البحر بينها وبين مكة أربعة أيام كبار قال الإدريسي وبالقرب من السريين قرية يلمم وهي ميققات أهل اليمن

ونجران بليدة بها نخيل وتشتمل على أحياء من اليمن ويقتد بها الادم وهي عن صنعاء عشر مراحل ونجران بين عدن وحضرموت في جبال ولها أشجار (١٦) ويسير من مكة إلى نجران في نحو عشرين يوماً في طريق معتدل ونجران من بلاد همدان بين قري ومدائن وعمائر ومياه

ويقال لها عدن ايمن وهي على ساحل البحر وهي بلدة حطّ وإقلاص لمراكب الهند وهي بلدة تجارة وهي بابسة قنفذة أو ايمن بفتح الهزة وسكون الباء الموحدة وفتح المثناة التحتية ونون قال في المشترك وعن سيبويه بكسر الهزة في الكتب أن طولها سول وعرضها نأ قال في المغرب أن ايمن اسم رجل أضيفت عدن إليه، وأما عدن لاعة فبليدة في جبل صبر باليمن أيضاً ومنها اعنى عدن لاعة كان ظهور دعاة الفاطميين خلفاء مصر وعدن عن صنعاء ثمانية وستون فرسخاً قال ابن حوقل بل بينهما ثلث مراحل (١٧) وعن بعض المسافرين وعدن في ذيل جبل كالمور عليها وتماه سور إلى البحر ولها باب إلى البحر وباب إلى البر يعرف بباب الساقيين والماء العذب ينقل إليها

| الاسماء المقول فيها | الاسماء | اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------------------|------------|--------------------------------------|------------------|-------|---|-------|---|--|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | ل | د | ل | د | |
| ٢٥ | صنعاء | اطوال قانون ابن سعيد رسم | من اليمن | ل | د | ل | د | بفتح الصاد المهملة وسكون النون وعين مهلة والـ ف ممدودة |
| ٢٦ | بطن مر | اطوال | من الثاني | ل | د | ل | د | بفتح الباء الموحدة وسكون الطاء المهملة ونون وفتح الميم ثم راء مهلة مشددة |
| ٢٧ | صعدة | اطوال ابن سعيد | من اليمن | ل | د | ل | د | بفتح الصاد وسكون العين المهملتين ودال مهلة وهاء |
| ٢٨ | بلاد خيوان | اطوال | من اليمن | ل | د | ل | د | بفتح الخاء المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف بعدها نون |
| ٢٩ | الطائف | اطوال قانون ابن سعيد رسم | من الحجاز تقريبا | ل | د | ل | د | بفتح الطاء المهملة والـ ف وكسر المثناة من تحت وفي آخرها فاء |
| ٣٠ | الفرع | اطوال | من الثاني | ل | د | ل | د | بضم الفاء وسكون الراء المهملة ثم عين مهلة في آخرها |
| ٣١ | جرش | اطوال قانون رسم | من اليمن | ل | د | ل | د | بضم الجيم وفتح الراء المهملة وفي آخرها شين معجمة |

الاصناف والاخبار العامة

وصنعاء من اعظم مدن اليمن تشبه دمشق لكثرة مياهها وانجارها وهي شرقي عدن بشمال في الجبال وهي معتدلة الهواء ويتقارب فيها ساعات الشتاء والصيف وهي كانت كرسى ملوك اليمن في القديم وبها تل عظيم يعرف بغمدان كان قصر ملوك اليمن قال ابن سعيد وبينها وبين عدن مدينة جبلة قال في العزيزى مدينة صنعاء مدينة جبلية وهي قصبة اليمن وبها اسواق جبلية ومتاجر ^(١٣) كثيرة

وهي بقعة فيها عدة قرايا ومياه تجري ونخيل كثير وهي عن مكة مسيرة يوم وهي على طريق حجاج مصر والشام والنخل والمزدرع متصل من بطن مر الى وادي نخلة ومنها ومن الطائف تجلب الخضر والثمار الى مكة والميرة ايضا وفي ايام نقص المياه بمكة ومنى ترد الحجاج من بطن مر ويحملون المياه منه الى منى

وبين صنعاء وبين صنعاء ستون فرسخا قال في القانون وتسمى غيل ويجلب منها الادم قال في العزيزى وصعدة مدينة عامرة أهلة وبها مدابع للادم وجلود البقر التي للنعال وهي خصبة ومنها الى الاعمشية قرية عامرة خمسة وعشرون ميلا ومنها الى خيوان اربعة وعشرون ميلا

وبلاد خيوان تشتمل على قرى ومزارع ومياه معورة باهلها وبها اصناف من قبائل اليمن قال في العزيزى وخيوان طرف منازل بنى الخثاك من آل يغفر من اولاد التبابعة ومآؤها من السماء قال الادريسي من خيوان الى صنعاء سنة عشر فرسخا

والطائف بليدة كثيرة الفواكه وهي على ظهر جبل غزوان وهو ابرد مكان بالحجاز وربما جمد الماء في ذروة غزوان المذكور واكثر شمرها الزبيب وهي طيبة الهواء ^(١٤) وقال في المشترك ونعمان بفتح النون والعين المهملة وايد بين مكة والطائف ويقال له نعمان الاراك

والفرع من المدينة على اربعة ايام في جنوبها وهو عدة قرى أهلة والطريق القريبة من المدينة الى مكة انما هي على الفرع ولكن لا يكاد يسلم المار بها من قطاع الطريق قال الادريسي في كتابه المسقى نزهة المختاق ومن محاليف المدينة المنسوبة اليها تيماء ودومة الجندل والفرع ووادي القرى ومدين وخيبر وفدك

وجرش بلدة وبها نخيل وتشتمل على احياء من اليمن ويتخذ بها الادم الكثير قال في العزيزى وجرش بلدة سالحة وحولها من شجر القرظ ما لا يحصى وبها مدابع كثيرة وعرضها ست عشرة درجة قال الادريسي ومدينة جرش ومدينة نجران متقاربتان في القرب والعمارة ولها مزارع وضياع وبينهما ست مراحل

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------------------|--------------------------|---|--|-------------|-------------|-------------|---|-------------|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ح | د | ح | ل | |
| ٣٢ | مارب ويقال لها سبأ | اطوال ابن سعيد رسم | من الاول | من اليمن | ح ل س | د ر ر | ح ل س | رايتها مكتوبة في الصحاح بفتح الميم وهزة ساكنة وراء مهملة مكسورة وفي آخرها باء موحدة والمشهور فتح الهزة ومدّها | |
| ٣٣ | فيد | اطوال رسم | من آخر الثاني | من نجد | ح ك | كو كر | ح ك | بفتح الفاء وسكون المثناة من تحت ودال مهملة | |
| ٣٤ | شباب قصبة حضر موت | اطوال ورسم قانون | خارجة عن الاول الى الجنوب | قصبة حضر موت | ح ح | د د | ح ح | من اللباب بكسر الشين المعجمة وفتح الباء الموحدة والف وميم وقد غلط ابن الاثير في تخليطه للسماحي حيث قال شبا م قبيلة وليست بمكان | |
| ٣٥ | الحجر | قياس | من أوائل الثاني | من اليامة | ح ك | ح ك | ح ك | من المشترك بفتح الحاء المهملة وسكون الجيم وفي آخرها راء مهملة | |
| ٣٦ | اليامة | اطوال ابن سعيد رسم | من أوائل الثاني | من الحجاز وقيل من العروضي وهو الاصح | ح ح ل | ح ح ح | ح ح ل | بفتح المثناة من تحت والميم والف وميم وهاء | |

الوصاف والخبار العامة

وبين مارب وبين صنعاء ثلاث مراحل وقيل أربع وهي خراب وكانت قاعدة تبابعة اليمن وهي في آخر جبال حضرموت وبها كان السد وتسمى مدينة سبا قال في المشترك وسبا بفتح السين المهملة والباء الموحدة ثم الف مقصورة معوزة قال وهي مدينة مارب باليمن سقيت باسم بانيتها سبا بن يثعب بن يعرب بن قحطان

وفيد بليدة بفد على منتصف طريق حجاج العراق من الكوفة الى مكة قريب من سلمى احد جبلى طى وبها يودع الحجاج بعض امتعتهم وفيد عن الكوفة مائة وتسعة فراسخ قال في العريزي وفيد نصف طريق حجاج العراق قال ^(١٥) وبينها وبين الجبلين المعروفين بسلمى واجا ستة وثلاثون ميلا وهما جبال طى وبين فيد وبين الثعلبية وهي قرية وعليها سور وهي كثيرة الماء ستة وثمانون ميلا ^(١٦) والثعلبية ثلاث طريق حجاج العراق وذكر في كتاب الاطوال ان طول الثعلبية سبع ل وعرضها كح ل

وعبام جبل منيع فيه قرى ومزارع كثيرة وهو مشهور من جبال اليمن وفيه قلعة وشبام قصبة حضرموت وبينها وبين صنعاء احد وسبعون فرسخا وقيل احدى عشرة مرحلة وبينها وبين ذمار مرحلة واحدة قال في العريزي في الجبل المذكور سكان كثيرون وهو ممتنع من كل ناحية وهو معدن الحجر المعروف بالعقيق والجزع

قال في المشترك والحجر مدينة الهامة ولها ذكر فتكون في طول الهامة وعرضها وقال بعضهم انها عن الهامة مسيرة يوم وليلة قال والهامة والحجر منازل بني حنيفة وبعض مضر وبحر قبور الشهداء الذين قتلوا في حرب مسيلمة الكذاب في خلافة ابي بكر رضى الله عنه وجرع عن الهامة في الغرب والشمال وبينهما نحو مرحلتين وقد ذكر في الباب للحجر بضم الحاء المهملة وسكون الجيم قال وهو موضع باليمن ينسب اليه احمد بن عبد الله الهذلي الشاعر للحجرى

والهامة مدينتها دون مدينة الرسول وهي اكثر تخيلا من سائر الحجاز قال في الباب وهي مدينة بالبادية من بلاد العوالي وبها كان قد تنبى مسيلمة الكذاب وهي بلاد بني حنيفة والهامة عن البصرة ست عشرة مرحلة وعن الكوفة مثل ذلك واخبرني من رآها في زماننا هذا ان بها انسانا وقليل تخيل قال ولها وادى يسمى الخرج وهي اسفل الوادى والخرج بجاء معبئة مفتوحة ورأى مهلة ساكنة وفي آخرها جيم قال في الحجاج الخرج موضع بالهامة والهامة في سمت الشرق عن مكة وهي في مستوي من الارض وادى الهامة الخرج وبه عدة قرى وبها الخنطة والشعير كثير وبقرى الهامة عين ماء متسعة يسرح ماؤها والحسا والقطيع شرق الهامة على نحو اربع مراحل قال في القانون واسم الهامة في القديم جو بفتح الجيم

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | اول الاقاليم المعرفية وهو جزيرة العرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------------------|-----------------------------------|--|-------------------|---------------------|---------------------------------|---|---|-------------|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ج | د | ج | د | |
| ٣٧ | مرباط | اطوال ابن سعيد | ع د | ب د | ب ل | من اليمن | بكر الميم وسكون الراء المهمله وياء موحدة ثم الف بعدها طاء مهمله | | |
| ٣٨ | الاحساء | اطوال | ع | مك | ل | من البحرين | بفتح الهزة وسكون الحاء وفتح السين المهملتين وفي الاخر الف | | |
| ٣٩ | القطيف | قياس | ع | ك | له | من البحرين | من اللباب يفتح القاف وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفي الاخر فاء | | |
| ٤٠ | صهار قصبة عمان | اطوال قانون ابن سعيد رسم | ع ع فا د | ب ب ب ب | ك مه نو مه | من البحرين | من العجاج بضم الصاد وفتح الحاء المهملتين وعلان من اللباب بضم العين المهمله وفتح الميم وفي آخرها نون بعد الالف | | |
| ٤١ | آخر البحرين | اطوال | ع | ك | كه مه | من نهاية البحرين الشمالية | بفتح الباء الموحدة وسكون الحاء وفتح الراء المهملتين وسكون المثناة من تحت ثم نون تثنية بحر | | |

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن سعيد وهي على ساحل جون ظفار وهي بليدة وهي في الشرق والجنوب عن ظفار قال الإدريسي وبين مرياط وبين قبر هود عليه السلام خمسة أيام أو قال في كتابه نزهة المشتاق وبيبال مدينة مرياط ينبت بحر اللبان ومنها يجهز إلى البلاد

وهي بليدة ذات نخيل كثير ومياه جارية ومنابعها حارة شديدة الحرارة والاحساء في البرية وهي عن القطيف في الغرب بميلة إلى الجنوب على نحو مرحلتين وتخليها بقدر غوطة دمشق مستدير عليها قال في المشترك والاحساء جمع حسا وهو رمل يغوص فيه الماء حتى إذا صار إلى صلاية الأرض أمسكته فتخفر عنه العرب وتستقرجه والاحساء علم لمواضع من بلاد العرب وهي احساء بنى سعد بن هجر وهي دار القرامطة بالبحرين وقيل احساء بنى سعد غير احساء القرامطة وليس للاحساء سور وبين الاحساء واليهامة نحو مسيرة أربعة أيام وأهل الاحساء والقطيف يجلبون القمح إلى الخرج وادى اليهامة ويشترون بكل راحلتين من القمح راحلة من الحنطة

والقطيف بلدة بناحية الاحساء وهي على شطّ بحر فارس ولها مغاص وهي في شرقي الاحساء بشمال على نحو مرحلتين منها ولها نخيل دون نخيل الاحساء وعن بعض أهلها قال وللقطيف سور وخندق ولها أربعة أبواب والبحر إذا مَدَّ يصل إلى سور القطيف وإذا جزر ينكشف بعض الأرض وللقطيف خور من البحر يدخل فيه (١٧) المراكب الكبار الموسقة في حالة المد والجزر وبين (١٨) القطيف والاحساء مسيرة يومين وبينهما (١٩) وبين البصرة مسيرة ستة أيام وبينهما (٢٠) وبين كاطمة أربعة أيام وبينهما (٢١) وبين عمان مسيرة شهر والقطيف قريب سلمية في القدر وهي أكبر من الاحساء

وهي بليدة خراب والمعمرانها هو عمان وهي كثيرة الغل والفواكه وبلاد عمان بلاد حارة جدا قال في الصحاح وهي قصبه عمان مما يلي الجبل قال وتوأم قصبه عمان مما يلي الساحل وقال في اللباب ومان على البحر تحت البصرة قال في العزيزي ومان مدينة جلييلة بها مرسى السفن من الهند والصين والبرنج والقصبه بها اسمها حمار وليس على بحر فارس مدينة اجل منها وأعمالها نحو ثلثماية فرسخ وهي ديار الازد

والبحرين في ناحية نجد وهي كثيرة القور وهي ناحية على شطّ بحر فارس وهي ديار القرامطة ولها قرى كثيرة وبلاد البحرين هي هجر ونهايتها الشرقية الشمالية حيث الطول والعرض المذكوران قال في المشترك ونقله عن الأزهرى أنها سقيت هجر بالبحرين ببجيرة بها عند الاحساء وبالبحر الملح وهجر بفتح الهاء والجيم ثم رأء مهلة من الصحاح وينسب إليها هاجر على غير قياس ومن المشترك أيضا أن هجر اسم يشمل جميع البحرين كالشام والعراق وليس هو مدينة بعينها

| العدد سطر | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | اول الاقاليم المعرفية وهو جزيرة العرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|--------------|------------------|----------------------|--|-------|-------|-------|--------------------|-------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ب | دقائق | ب | دقائق | | | |
| ٤٢ . | آخر بلاد مهرة | اطوال | ع | ٦ | و | ٦ | من الاول | من اليمن | بفتح الميم ثم هاء ساكنة وراء معلة مفتوحة وفي آخرها هاء |

¹ Dans le manuscrit de Leyde le passage suivant a été biffé :

قال ابن سعيد وفي شرقها العوالي وهي من السروات الممتدة من اول اليمن الى الكرك بالشام وفي شرقها
وشمالها تقع جبال طى وهي ثلاثة يميزها حجاج الكوفة الغربي منها حيث الطول سج والعرض حيث راسه الجنوبي
كج م ومن هناك الى آخر جهة المشرق مجالات بطون طى ثم مجالات بنى عامر

² Le man. de Leyde et le n° 578 portent : يكتنون .

³ On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde :

ومدينة تدمر مدينة عظيمة مبنية بالحجارة والحد وفيها عيون جاربة وثمار وزروع

⁴ Ibid. قال العزيزى ايضا وهي قديمة كثيرة الآثار العجيبة يقال ان سليمان بن داود بناها .

⁵ Le man. n° 578 porte : خضر .

⁶ Le Dictionnaire géographique de Soyouthi porte غلافقة , et c'est la bonne leçon ,

⁷ Le man. de Leyde porte : بياها .

⁸ Ibid. كثيرة .

⁹ يسير est une faute; il devrait y avoir يسار ou تسير; on pourrait également supposer que le sens est
يسير السائر; mais cette ellipse paraît être usitée seulement avec قال et أنشد . — Dans le n° 578 on lit
خوالف au lieu de خوالى .

¹⁰ Le man. de Leyde porte : الاحفاف .

الأوصاف والأخبار العامة

وبلاد مهرة ليس بها نخيل ولا زرع وإنما أموال أهلها الأبل والسنتم مستعجمة لا يكاد يوقف^(٢٠) عليها وينسب إليها الحب المفضلة ويحمل منها اللبان إلى الآفاق وهي عن حجر ثلثون يوما وهي نائية^(٢١) البوادي وذكر في العجاج أن الأبل المهرية منسوبة إلى مهرة بن حيدان أبي قبيلة

^{٢٠} On lisait de plus dans le man. de Leyde :

وكانت قبل المبعث قد غلبت عليها الحبش ستين سنة وهم الذين قصدوا مكة بالغيل فكان من أمرهم ما قصه الله تعالى

^{٢١} On lisait dans le man. de Leyde :

قال العريزي وهي مدينة جليلة على ساحل البحر وبها مرسى مراكب الهند والصين وبها التجار وذو اليسار وعدن من مخلاف أبين

^{٢٢} Le man. de Leyde porte : متاخر.

^{٢٣} On lisait de plus dans le man. de Leyde :

قالوا وسقيت تلك البقعة بالطائف لأنها في طوفان نوح انقطعت من الشام وطافت وحملها الماء واتفق أنها ثبتت في موضعها فاستقر بها فواكه الشام ونحو ذلك فسميت الطائف

وهي مدينة عامرة أهلة فيه (فيها ١٢) أسواق وبينها وبين قبر العبادى منازل طي ودارها وبلادها.

^{٢٤} Ibid. ومن الثعلبية إلى قبر العبادى تسعة وعشرون ميلا.

^{٢٥} Le man. n° 578 porte : يدخل إليها منه.

^{٢٦} Ibid. في حالة المد وبين.

^{٢٧} Ibid. بينها.

^{٢٨} On lit dans le manuscrit de Leyde, توقف.

^{٢٩} Ibid. تأييده، et le n° 578، بآييه. La Géographie d'Ebn-Haukal, man. ar. de la Bibl. du roi, p. 23, à l'article بلادهم ذات بوادي نائية : مهرة، porte ces mots :

ذكر ديار مصر



لما فرغ من ذكر ديار العرب انتقل الى ذكر ديار مصر وهي مصابغة لجزيرة
العرب من جهة تيه بنى اسرائيل وديار مصر تقع في غربي جزيرة العرب وفي
جنوبي ديار مصر بلاد السودان من النوبة وغيرهم ومن تلك الجهة ياتي نيل
مصر وقد تقدم ذكره مع ذكر الانهار في صدر الكتاب فاغنى عن الاعداد
ويمتدّ الحاجزان المكتنفان بالصعيد واحدهما شرقي النيل والآخر غربيه من
الجنادل والجنادل فوق اسوان واليه ينتهي مراكب النوبة في احداها الى
الشمال ومراكب مصر تنتهي اليه في صعودها جنوباً وهو جبل ينحدر
منه نيل مصر وهناك حجارة مضرسة لا يمكن معها عبور المراكب
ذكر تحديد ديار مصر للحدّ الشمالي لديار مصر بحر الروم من رخ الى
العريش ممتدّاً على الجفار الى الفرما الى الطينة الى دمياط الى ساحل رشيد
الى الاسكندرية الى ما بين الاسكندرية وبرقة وللحدّ الغربي ما بين الاسكندرية
وبرقة على الساحل اخذاً جنوباً الى ظهر الواحات الى حدود النوبة وللحدّ
الجنوبي من حدود النوبة المذكور اخذاً مشرقاً الى اسوان الى بحر القلزم وللحدّ
الشرقي من بحر القلزم قبالة اسوان الى عيذاب الى القصير الى القلزم الى تيه
بنى اسرائيل ثم يعطف همالاً الى بحر الروم عند رخ حيث ابتدانا ومن
بلاد مصر للخصوص بضم الحاء المعجمة وصادين مهملتين بينهما واو وهي قرية
كبيرة في الصعيد الوسط قبالة سيوط وخصوص في برّ الشرق على نحو شوط
فرس عن النيل وقولا بفتح القاف وميم مضمومة وواو ولام الف وهي بلدة

بالصعيد الاعلى من بر الغرب كثيرة البساتين وقصب السكر وفي فوق قوص على بعض مرحلة ودشنا بفتح الدال المهمة وسكون الشين المحجمة ونون والف وفي بليدة صغيرة في بر الشرق من ولاية قوص على نحو ثلث مراحل عنها ومن بلاد مصر ابوط بهمة مفتوحة وسكون الباء الموحدة قال في المشترك وهما قربتان احديهما في كورة البوصيرية والاخرى في الاسيوطية والى احديهما ينسب ابو يعقوب البويطى صاحب الشافعى ومن بلاد مصر ايضا حلوان بضم الحاء المهمة وفي قرية فوق مصر من شرق النيل وبينها وبين الفسطاط نحو فرسخين وفي قرية نزهة وحلوان ايضا مدينة في آخر حد العراق من جهة الجبل على ما سنذكرها ان شاء الله ومن بلاد مصر سخا بفتح السين المهمة والحاء المحجمة وفي قرية باسفل ارض مصر ينسب اليها بعض اهل العلم قال ياقوت في المشترك ومن بلاد مصر ابوان وهو اسم لثلاثة مواضع احدها ابوان عطية بالاشميين والثاني ابوان من كورة البهنسا والثالث ابوان قريب دمياط ويسمى ما علا عن الفسطاط على جانبي النيل الصعيد وما سفلى عنه الريف وطول الصعيد من اسوان الى الفسطاط فوق خمس وعشرين مرحلة وعرضه ما بين نصف يوم الى يوم واما الريف فعرضه من حدود الاسكندرية الى طرف الخوف الشرقى عند اول مفازة القلزم نحو ثمان مراحل قال ابن حوقل ويعرف شمالى النيل اسفل من الفسطاط بالخوف وجنوبيه بالريف ومعظم رساتيق مصر وقراها في هذين الموضعين وبالقرب من اسوان مشهد الردينى وهو مشهد كبير على حافة النيل من شرقيه وهو في جنوبي اسوان على شوط فرس صعيد مصر بفتح الصاد المهمة صقع طويل غير عريض لانه بين جبلين على حافتى النيل وفيه مدن وكور كثيرة والصعيد

¹ Il faut probablement lire مسجد, comme on l'avait originairement écrit dans les Tables du man. autogr.

جنوبي الفسطاط من الفسطاط الى اسوان ومن صعيد مصر طما بقرب اسيوط
 وفي قرية خرج منها الطريق الفقيه للحنى المشهور وبديار مصر الواحات
 وفي بلاد كثيرة الخيل والمياه الجارية من عيون هناك ويحيط بالواحات
 البرارى كالجزيرة في وسط رمال ومفاوز وبينها وبين الصعيد مفازة ثلثة ايام
 وقال في اللباب ألواح بفتح الالف وسكون اللام وفتح السواو وفي آخرها
 حاء مهملة وفي بلدة بنواحي مصر مما يلي برية طريق المغرب وقال ياقوت
 في المشترك واحات بغير الف ولام قال وفي ثلث كور في غربي صعيد مصر
 خلف الجبل الممتد بازاء جريان النيل قال ويقال لها واح الاولى وواح الوسطى
 وواح القصوى واعمرها الاولى وبها انهار وجمّات سخنة وعجائب وبها زروع
 ونخيل كثير واهلها اهل قشف في العيش ومن كتاب ابن سعيد قال وفي
 سمت اسوان من جهة الشرق طريق الحجاج الى عيذاب وغيرها من الموا
 التي يركبون منها الى مكة فمن اخذ من اسوان مشرقا فعلى الوبح ثم يلتقى
 هذه الطريق مع طريق قوص وسميت هذه الطريق بالوبح لخلوها عن الجبال
 المشتبكة التي في طريق قوص ومن الآثار الغربية بديار مصر منارة الاسكندرية
 وطولها مائة وثمانون ذراعاً وفي انما بنيت لتتهدى بها المراكب اذ بر
 الاسكندرية منخفض لا علم فيه ولا جبال وكان بالمنارة مرآة من الحديد
 الصني يرى فيها مراكب الروم فاحتال عليها النصارى حتى اعدموها في
 صدر الاسلام في مدة خلافة الوليد بن عبد الملك وللأسكندرية جزيرة
 الرمل وفي بين خليج الاسكندرية وبين البحر المالح وطولها بقدر نصف
 مرحلة جميعها كروم وبساتين وترباها رمل نظيف حسن المنظر وخليج
 الاسكندرية الذي ياتيها من النيل من احسن المنتزهات لانه ضيق مخضّر
 للجانبين بالبساتين وفيه يقول ظافر الحداد

وعشيّة اهدت لعينك منظرا جاء السرور به لقلبك وافدا
 روض كخضر العذار وجدول نقش على يد الشمال مباردا
 والخل كالغيد للحسان تربنته ولبس من اثمارهن قلائدا

ومن بلاد مصر دمنهور وهي في الشرق والجنوب عن الاسكندرية وهي قاعدة البحيرة ولها خليج من خليج الاسكندرية ودمنهور بفتح الدال المهملة وفتح الميم وسكون النون ثم هاء مضمومة وواو وراء مهملة^١ وهي على مرحلة من الاسكندرية وهذه تعرف بدمنهور الوحش واليه ينسب الثياب الدمنهورية ودمنهور ايضا قرية اخرى بين الفسطاط واسكندرية تعرف بدمنهور وحشى ودمنهور ايضا قرية ثالثة من نواحي القاهرة وتعرف بدمنهور شبرا ودمنهور الشهد^٢ ومن بلاد مصر قوّة بضم الفاء وتشديد الواو وهي بلدة بالقرب من اسكندرية في وسط البلاد ومن اماكن ديار مصر المشهورة في الكتب القديمة الفرما بفاء وراء مهملة وميم مفتوحة ثم الف وهي بلدة على شاطئ بحر الروم خراب وهي بالقرب من قطية على بعض يوم قال ابن حوقل وبها قبر جالينوس وعن ابن سعيد عند الفرما يقرب بحر الروم من بحر القلزم حتى يبقى بينهما نحو سبعين ميلا قال وكان عمرو بن العاصي قد اراد ان يخرق ما بينهما في مكان يعرف الى الآن بذبذ القساح فنهاه عمر ابن الخطاب رضي الله عنه وقال كانت الروم تتخطف الحجاج ومن بلاد مصر المنصورة قال في المشترك والمنصورة بناها المالك الكامل بن العادل قبالة جوجر عند مفترق النيل الى دمياط واشمون وهي بين القاهرة ودمياط بناها في وجه العدو لما حاصرت الفرنج دمياط^٣ قال والمنصورة ايضا اسم لعدة مدن غيرها وقد خربت كلها ومما هو قبالة المنصورة بلدة جوجر وهي عند مفترق

^١ Le man. de Leyde et le n° 578 portent وميم وواو. — ^٢ Le n° 578 porte القهيد. — ^٣ Le n° 578 porte لما حاصروا دمياط.

النيلين نيل اقصوم طناح وهو الشرق منهما ونيل دمياط وهو الغربى وما بين هذين النيلين جزيرة يقال لها البشمور واما اسمون جريس^١ فهي قرية على النيل الغربى من المنوفية تحت شطونف من البر الشرقى قبالة جزيرة القط وقد شاهدها لما سرت الى الاسكندرية فى النيل ومن بلاد مصر الطور وهو فرضة أهله وبها سوق ويقصدها التجار وهى بين القلزم وبين ايلة وعلى مرحلة من الطور المذكور طور سينا وهو دير كبير هناك وجبال الطور داخلة فى بحر القلزم حتى يصير بين الطور وبين بر مصر البحر وعلى طرف لسان البحر الداخلى بين الطور وبين بلاد مصر مدينة القلزم والسائر من مصر الى الطور يستدير على البحر على القلزم حتى يصل الى الطور ونهر الفيوم يخرج به بالقرب من ضروط الصربان وياخذ شمالاً الى البهنسا ثم الى البلدة المعروفة باللاهون ثم ينعطف غرباً الى بلاد الفيوم وباللاهون سد مبنى يعرف بحجر اللاهون وفيه فرجة عظيمة واذا كان النيل فى الزيادة فمن هذه الفرجة تدخل المراكب الى الفيوم ومن اعمال الفيوم بوصير بضم الباء الموحدة وسكون الواو وكسر الصاد المهملة وسكون المثناة التحتية ثم رأى مهمة هكذا قاله فى المشترك وبوصير اسم لعدة مواضع جميعها من مصر وبوصير القى من اعمال الفيوم وبوصير قوريدس وبها قتل مروان الحمار آخر خلفاء بنى امية وبوصير السدر من الجزيرة وبوصير ايضا من كورة السمنودية ويقال لها بوصير بنا بفتح الباء الموحدة والنون وبوصير ايضا بلدة من كورة بوش بضم الباء الموحدة وسكون الواو ثم شين محجمة جميع ذلك من ديار مصر والى جانب القسطنطينية من شمالها مدينة القاهرة احدثها الخلفاء الفاطميون الذين ظهروا بالمغرب^٢ ثم ملكوا مصر وكان اول من ملك منهم بمصر المعز

^١ Ce passage ne se trouve pas dans le n° 578. — ^٢ Le manuscrit de Leyde porte الغرب.

معد بن المنصور اسمعيل بن القائم محمد بن المهدي عبيد الله فلك ديار مصر واختط القاهرة في سنة تسع وخمسين وثلاثمائة قال ابن سعيد ولما اختط القاهرة رغب الناس فيها ونسوا الفسطاط وزهدوا فيه بعد الاغتباط به قال وكانت القاهرة بستاناً لبنى طيلون على القرب من مدينة ملكهم المعروفة بالقطائع وسميت القاهرة للتقال اي لتقهر من خالف امرها والقاهرة ليست على شط النيل بل في شريقه والفسطاط على حافة النيل وهو محط واقلاع للمراكب وبسبب ذلك صار الفسطاط اكثر رزقا وارخص اسعاراً من القاهرة ومن الآثار الغربية العجيبة بديار مصر الهرمان تشيئة هرم بفتح الهاء والراء المهمة وفي آخرها ميم وفيها بنان عظيمان لا يبلغ راس احدهما النشأ اذا رمى به عن قوس قوي^١ وهما مقابر الاوائل وقد نقل فيهما اخبار كثيرة لم تتحقق وهما في غربي الفسطاط على نحو نصف مرحلة وبالقرب منهما اهرامات كثيرة لا تبلغ قدر هذين الهرمين ومن بلاد مصر العباسية وهي همالى بلبيس على نحو مرحلة منها وهي محدثة سميت باسم عباس بن بنت احمد بن طيلون لانها خرجت الى موضع العباسية مودعة بنت اخيها قطر الندي بنت ثماروية بن احمد بن طيلون لما اهديت الى المعتضد فضربت عباسية فساطيطها بهذا الموضع ثم بنت به قرية وسميت عباسية باسمها وتما هو داخل في حد مصر الجفار وهو المعروف برمل مصر وبه منازل للسفارة اشهرها واكبرها قطية ثم الورداء وبهما سكان ونخيل والذي يحيط بالجفار بحر الروم من رغب الى بحيرة تنيس ومن بحيرة تنيس

^١ La description des pyramides se trouvait originellement dans les tables du manuscrit autographe; mais l'auteur l'avait ensuite transportée en marge où deux lignes ont été entièrement effacées par la vétusté, ce qui nous oblige à suivre la leçon du n° 578. Dans les tables du manuscrit autographe on

وارتفاع احدهما فوق غلوة سم فان راى ; النشاب اذا رمى عن قوس قوي سمّاً سبقيّاً لا يبلغ راس الاهرام وهذا مما يستبعد ولولا رايت ذلك بعينى ربما كنت املك فيه.

الى القلزم ومن القلزم الى تيه بنى اسراثيل ومن تيه بنى اسراثيل الى بحر
الروم عند رخ من حيث ابتدانا واما تيه بنى اسراثيل فيقال ان اطوله اربعون
فرسخًا وعرضه قريب من طوله وارضه صلبة وفيها رمال وبها عيون رديّة الماء
ويحيط به الجفار وحدود القلزم وحدود بيت المقدس ومن الاماكن
المشهورة بالجفار رَخ وهي منزلة في طرف الجفار من جهة الشام على مرحلة من
غزة^١ والعريش وهو الآن منزلة على شطّ بحر الروم وبها آثار قديمة من
الرخام وغيره وهي في الغرب والجنوب عن رخ على مسيرة يوم^٢ والورادة
وهي ذات عمارة بقدر قرية^٣ وهي في وسط الرمل بين مصر والشام، وهي عن
العريش في جهة الغرب والجنوب على مسيرة يوم أيضًا قال ابن مطرف في
الترتيب اما سمى الجفار لان الدواب تجفر فيه اى تهلك من السير لبعده
مراحله ومشقة السير فيه فتهلك فاشتق الجفار كما قيل العقال والخطام والحجاز
ونحو ذلك قال ابن حوقل وفي اخبار مصر ان الجفار في ايام فرعون كانت
معورة بالقرى والمياه وعنها قال الله تعالى ودمرنا ما كان يصنع فرعون وقومه
وما كانوا يعرشون ولذلك سمى العريش عريشًا

^١ On lisait de plus dans le manuscrit autographe :
وبها خيل البريد.

^٢ Item.

^٣ Le manuscrit de Leyde portait originairement :
وبها بيوت وهي كالقرية.

^٤ On lisait de plus dans le manuscrit autographe :
وبها خيل البريد.

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتقول عنهم | ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر | | | | | | ضبط الاسماء | | |
|-----------|---------|--------------------------|------------------------------------|------------------|-------|-----|-------|---|-------------|----|--|
| | | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | العرض | | الطول | | | | |
| | | | | | ن | ك | ن | ك | | | |
| ١ | قفط | اطوال رسم | من الثاني | من الصعيد الاعلى | له | كد | ن | م | نا | نر | بكسر القاف وسكون الفاء وفى الآخر طاء مهمله |
| ٢ | قوص | اطوال قانون ابن سعيد | من الثاني | من الصعيد الاعلى | ل | كد | ل | ل | نا | نه | من المشترك بضم القاف وسكون الواو ثم صاد مهمله |
| ٣ | النجيم | اطوال قانون ابن سعيد رسم | من آخر الثاني | من الصعيد | ن | كو | ل | ل | نا | نه | بكسر الالف وسكون الخاء المعجمة والمثناة من تحت بين الميمين والاولى مكسورة |
| ٤ | البهنسا | اطوال رسم وفى نسخة | من الثاني | كورة من الصعيد | ن | ك | ل | ل | نا | س | يفتح الباء الموحدة وسكون الهاء وفتح النون وسين مهمله مفتوحة والى مقصورة اقاله فى المشترك |
| ٥ | اقصر | اطوال رسم | من الثاني | من الصعيد الاعلى | ه | كد | م | ن | نا | نح | بفتح الالف وسكون القاف وهم الصاد المهمله وفى آخرها راء مهمله |
| ٦ | ارمنت | اطوال رسم نسخة الرسم | من الثاني | من الصعيد الاعلى | ن | مكد | م | ن | نا | نو | بفتح الالف وسكون الراء المهمله وفتح الميم وسكون النون وفى آخرها تاء مثناة من فوقها |

الوصاف والاعخبار العامة

وقفت تحت قوص من برّ الشرق على بعض مرحلة عنها وهي بليدة موقوفة على الاشراف وهي اقرب الى الجبل من النيل
قال الادريسي في نزهة المشتاق ومدينة قفط متباعدة عن ضفة النيل من الجهة الشرقية واهلها شيعة وهي مدينة
جامعة متحصنة (١) بها اخلاط من الناس ومنها الى قوص في الجهة الشرقية من النيل سبعة اميال (٢) ومن مدينة قفط
الى مدينة اخميم اقلام نصف يوم

وقوص مدينة بالصعيد وليس بارض مصر بعد الفسطاط مدينة اعظم منها وهي فرضة النجار من عدن وهي على حافة
النيل من البرّ الشرقي وفرضة قوص قصير بعنم القاف وفتح الصاد المعملة ثم ياء آخر الحروف وراء معملة والقصير
مينا على بحر الفلزم وهي على ثلاثة ايام عن قوص في مفازة

واخميم بلد كبير من الصعيد الاوسط من اعلاه وهي عن اسبوط على نحو مرحلتين واخميم من برّ الشرق وبها البري
المشهورة وهي من اعظم آثار الاوائل لكبر عهدها المصوتة وكثرة التصاوير التي عليها وذو النون المصري
كان من اخميم

من المشترى البهنسا بلد يضاف اليها كورة واسعة بالصعيد الادنى وبهنسا ايضا بلدة في ناحية الواحات في اوائل
بلاد السودان بينها وبين سنترية عشر مراحل وهي مدينة ذات اسواق ومدينة البهنسا راكمية على بحر يوسف
وهو بحر الفيوم وجميع ما بين بحر يوسف والجبل من ارض البهنسا وغيرها شربه من بحر يوسف وما بين بحر يوسف
والنيل من البهنسا يشرب من نزع من النيل والبهنسا تحت الجبل في طرف المزدرع عن النيل في برّ الغرب على
مرحلة قوية ومن البهنسا يفوزون الى الواح

والاقصر جنوبي قوص في برّ الشرق على نحو مرحلة من قوص والاقصر بليدة لها مزدرع وتخيل وهي على حافة النيل
ويعمل بها النجار من المشربات وغيرها وينقل الى البلاد

وارمنت بلدة بالصعيد الاعلى من برّ الغرب وهي عن الاقصر على بعض مرحلة من جهة الجنوب والغرب ولها مزدرع
وقليل تخيل قال العريزي وبين اسوان وارمنت مرحلتان وبين ارمنت وقوص مرحلتان

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتفرقة | ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|------------|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------|-------------------|--------------------|--------------------|----------------------|--|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ل | ك | ل | ك | |
| ٧ | اسيوط | اطوال قانون بعضهم | من الصعيد | من آخر الثاني | ل م ح | ك م كو | ل م ط | نا نه نو | بضم الالف وسكون السين المهمله وضم المثناة من تحت وفي آخرها طاء مهمله كذا ضبطها السعاني |
| ٨ | الاسكندرية | اطوال قانون ابن سعيد رسم | من سواحل ديار مصر | من الثالث | ل ل لا ه | ل ل لا لا | ل ل لا لا | نا نل نا نا | بضم الالف وسكون السين المهمله وفتح الكاف وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين |
| ٩ | اسوان | اطوال قانون ورسم ابن سعيد | من الصعيد الاعلى | من الثاني | ل ل ه | ك ك م | ل ل ه | نل نو نر ه | من اللباب بفتح الالف وسكون السين المهمله ثم واو والفاء ونون وقال في وفيات الاميان بضم الالف ونقله عن الشيخ عبد العظيم وغلط السعاني في قوله اسوان بالفصح |
| ١٠ | اسنا | اطوال رسم | من الصعيد الاعلى | من الثاني | ل ه | م ك | ل ل | نل نو | بفتح الهزة وسكون السين المهمله ثم نون والفاء |
| ١١ | منفلوط | اطوال | من الصعيد | من اول الثاني | م | ك م | ك ك | نل | بفتح الميم وسكون النون وفتح الفاء وضم اللام ثم واو وطاء مهمله في الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

ورأيت اسيوط في عصر ابن الساعاتي بغير الف في قوله ، ٨٨ يوم في سيوط وليلة ، عمر الزمان بمثلها لا يخلط ،
 بنائها والبدر في غلوائه ، وله يجمع الليل فرع اشط ، والطير يقرأ والغدير حقيقة ، والرج تكتب والغمام ينقط ،
 قال ابن سعيد واسيوط في جهتها جبل الطير وحديثه انه يحج اليه الطير في كل سنة ويترك منها واحدا معلقا في
 شقيف كما تقدم ذكره .

والاسكندرية على هط بحر الروم وبها المنارة المشهورة وبها عامود السوارى وطوله نحو ثلثة واربعين ذراعا والمنارة
 في وسط الماء والبحر محيط بها وهي من بناء الاسكندر ولذلك نسبت اليه وهي موضوعة على صورة رقعة الشطرنج
 وهي من اجل المدن وارقتها كالصليبان لا يضيع فيها الغريب ولها جزيرة فيها بساتين ومنازه والحنطة تجلب الى
 الاسكندرية ولذلك لا تكون مرخصة لان ارضها سبعة [ولها سور من الحجر قال ولها اربعة ابواب باب رهيد وباب
 سدرة وباب البحر وباب رابع لا يفتح الا يوم الجمعة]

واسوان من بر الشرق وهي آخر الصعيد الاعلى بالقرب من الجنادل وهي كثيرة النخيل وليس لها مزرع والحنطة
 تنقل اليها وهي بلدة نحو المعرة وهي من قوص على نحو خمس مراحل وهي من ولاية قوص قال القاضى شمس الدين
 ابن خلكان في وفيات الاميان اسوان بضم الهزة وهو الصحيح

واسنا بلدة بها حمامات واسواق وهي بين اسوان وقوص في بر الغرب وهي الى قوص اقرب ولها نخيل وكروم ومزرع
 قال الشريف الادريسي في كتابه نزهة المشتاق ان اسنا من المدن القديمة من بناء القبط الاول وبها مزارع وبساتين
 حسنة وبها بقايا بنيان القبط وآثار عجيبية ومنها الى ارمونت في الضفة الشرقية مجرى يوم

ومنفلوط بليدة نحو المعرة وهي بالصعيد الاوسط تحت اسيوط على مرحلة منها وهي في بر الغرب عن النيل وهي على
 هط النيل وبها معبد جامع

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتحول عنهم | ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|-----------------------|---------------------------------------|---|----------------|-------------|--------------------|-------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ن | ن | ن | ن | | | |
| ١٢ | ابوتيج | اطوال | ن | ل | كج | ن | من الثالث | من الصعيد | بعم الباء الموحدة بعد الالف وواو ساكنة ومثناة من فوقها مكسورة ومثناة من تحتها وجيم |
| ١٣ | اهموفين | اطوال قانون رسم | ن | ن | كج كو كر | ل ن ن | من الثالث | من الصعيد | بعم الالف وسكون الشين المهبة وغم الميم وسكون الواو وفي الاخر نون |
| ١٤ | افصنا | اطوال قانون رسم | نم | ن | كج كو كو | م ن ل | من الثالث | من الصعيد | بفتح الالف وسكون النون وكسر الصاد المهلة ثم نون ثانية والف |
| ١٥ | سبب ن | اطوال قياس | نم | ن | كج كر | مه ن | من الثالث | من الصعيد | بعم الميم وسكون النون وفتح المثناة من تحت وفي آخرها هآء وخصيب بفتح الحاء المهبة وكسر الصاد المهلة وباء مثناة من تحت ساكنة وفي آخرها باء موحدة |
| ١٦ | الفيوم | قياس قانون رسم | نم | ن | كط كج كج | ن ك ن | من الثالث | من الصعيد | بفتح الفاء وتشديد المثناة من تحت ثم واو وميم |

الوصاف والاعمال العامة

وابوتيج في برّ الغرب عن النيل في برّ اسبوط على بعض مرحلة عنها وابوتيج للشخاش الكثير الذي يعمل منه الافيون وهي ناقلة عن النيل قال العزيزي ومن اسبوط الى ابوتيج اربعة وعشرون ميلا ومن ابوتيج الى اخيم مدينة قديمة على عنق البحر اربعة وعشرون ميلا

واشمون بلفظ التنحية بلد بالصعيد الاوسط بالبرّ الغربي وهي قاعدة ولاية وبها آثار قديمة عظيمة من الاعمدة المخونة وغيرها وهي ناقلة عن النيل في البرّ الغربي على نحو ثلث مرحلة واما اشمون بلفظ الافراد فبلد كبير تحت مصر بالقرب من دمياط ويقال لها اشمون طباح واشمون الرمان واشمون جريس اهآء متعددة لبلدة واحدة بعينها وسياتي ذكرها [ان شاء الله]

وانصا بلدة بالصعيد الاوسط وبها آثار عظيمة اولية وهي على شطّ النيل من البرّ الشرقى قبالة الاشمونين من البرّ الاخر ولها مزرع كثير قال الادريسي في نزهة المشتاق انصا مدينة قديمة البناء كثيرة الثمار غزيرة الحصب وهي المدينة المشهورة بمدينة الحرة ومنها جلبهم فرعون [

ومنية ابن خصيب بلد به اسواق وحمامات وجامع ومدارس للمالكية والشافعية وهي على حافة النيل من الجانب الغربي وهي تحت الاشمونين على مرحلة قوية ورايتها في المشترك منية ابي الخصيب وسمعتها ايها منية بنى الخصيب وهي كثيرة المزرع وتحت منية ابن الخصيب على يوم منها دهروط في الجانب الغربي عن النيل وهي بلدة كثيرة المزرع ايضا

قال في المشترك الفيوم كورة في ديار مصر عن الفسطاط بين الغرب والجنوب وهي في واحة وقد سبق (٥) اليها نهر من ربح النيل منسوب الى يوسف الصديق عليه السلام ومدينة الفيوم قاعدة ولاية وبها حمامات واسواق ومدارس شافعية ومالكية وهي راكمية على نهر يوسف من جانيبه والنهر يخترق مدينة الفيوم المذكورة والفيوم بستين كثيرة وهي عن مصر على نحو مسيرة ثلاثة ايام قال في العزيزي وبين الفسطاط والفيوم ممانية واربعون ميلا

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|-----------------------------------|------------------------------------|------------------|---------------------|---------------------|-----------------|-------------------------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ن | ل | ن | ل | | | |
| ١٧ | رشيد | اطوال ابن سعيد رسم | نم | ن | ن | لا | من الثالث | من سواحل مصر | بفتح الراء المهملة وكسر الشين المهملة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها دال مهملة |
| ١٨ | منف | اطوال قانون رسم | نم ند ند | ك ن مر | ل كط كط | ك ك ه | من الثالث | من ديار مصر | بكسر الميم وسكون النون وفي آخرها فاء |
| ١٩ | المحلة | ابن سعيد | نم | ك | لا | د | من الثالث | من الغربية بين النيلين | من المشترك بفتح الميم والحاء المهملة وتشديد اللام ثم هاء |
| ٢٠ | دمياط | اطوال قانون ابن سعيد رسم | نم نم ند نم | ن ن ن ه | لا ل لا لا | كه كه ك كه | من الثالث | من سواحل ديار مصر | بكسر الدال المهملة وسكون الميم وياء مثناة من تحت والف وطاء مهملة |
| ٢١ | القلزم | اطوال قانون ورسم | بد نو | ه ل | كط كح | ل ك | من الثالث | من اطراف التيه وقيل الاردن | من المشترك بفتح القاف وسكون اللام وضم الزاء المهملة ثم ميم |

الوصاف والاعخبار العامة

ورشيد بليدة على غربي النيل الغربي عند مصبه في البحر ومصب النيل في البحر عند رشيد خاصة يسقى الارمسية وتحاف المراكب عند طلوعها فيه من البحر ورشيد بليدة صغيرة وهي عن الاسكندرية على مرحلة قوية وهي شرقي الاسكندرية قال في العزيرى وهي على ضفتي النيل والبحر الملح عنها همانية عشر ميلا وهي ثغر جليل ومنها على ساحل البحر الملح الى الاسكندرية ستة وثلاثون ميلا والارمسية بفتح الهزة وسكون الراء المهلة وضم الميم وكسر السين المهلة ثم مثناة تحتية مشددة وهاء

وهي مصر القديمة وهي من غربي النيل ولما فتحها عمرو بن العاص خربها وبنى القسطنطين من البر الآخر الشرقي بلعمر بن الخطاب رضى الله عنهما وبمنى آثار عظيمة مذهلة من العصور المخوتة المصورة وعليها دهان اخضر وغيره باقى الى يومنا هذا لم يتغير من الشمس وغيرها (5) على طول هذه المدة ومنى عن مصر على مرحلة قريبة

قال في المشترك ويقال لها محلة الدقلا بفتح الدال المهلة والقاف قال وهي مدينة كبيرة ذات اسواق وهي قصبة كورة الغربية من الديار المصرية قال وفي بلاد مصر نحو مائة قرية يقال لكل منها محلة

ودمياط كانت مدينة مسورة على البحر عند مصب النيل الشرقي ثم خربت وبنى بالقرب منها بليدة تسقى المنشية وهي مدينة ذات اسواق وحمامات وخربت دمياط في سنة ثمان واربعين وسقاية وكانت اسوارها من عمارة المتوكل الخليفة العباسى وكان سبب تخريبها ما قاساه المسلمون عليها من الشدة مرة بعد اخرى بسبب قصد الفرنج اياها مجموع مرة بعد اخرى (واذا سار السائر مع الساحل من دمياط مغربا ينتهى الى البورس ثم الى نسترو (6) ثم الى رشيد ثم الى الاسكندرية على النيل وذلك مقدار مسافة خمس ايام بالتقريب

والقلمز بليدة كانت على ساحل بحر اليمن من جهة مصر واليها ينسب البحر فيقال بحر القلمز وبالقرب منها غرق فرعون وهي على اللسان الغربي لان بحر القلمز ياخذ من الجنوب الى الشمال ويمتد منه ذراعان طاعنان في الشمال واحدهما شرقي الآخر فعلى طرف الشرق ايلة وعلى طرف الغربى القلمز وعلى راس البر الداخل في البحر بين القلمز وايلة الطور وهو داخل في البحر الى جهة الجنوب عنهما (وبين القلمز والقاهرة نحو ثلث مراحل

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول مع | ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|-------|----|---------------------|-------------------|-----------------------------------|--|
| | | | الطول | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | |
| | | | | ج | د | | | | |
| ٢٢ | اشموم طناح | قياس | ند | ج | لا | ند | من الثالث | من ديار مصر | من اللباب بعنم الالف وسكون السين المعجمة ومم الميم وسكون الواو وفي آخرها نون كذا قال الصنعاني وصواب ذلك ان تقول وأخرها ميم حسها كعيناها |
| ٢٣ | قنيس | اطوال قانون ابن سعيد رسم | ند | ج | ل | ل ك ل لا | من الثالث | من جزائر ديار مصر | من اللباب بكسر التاء المثناة من فوق وكسر النون المشددة ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها سين مهملة |
| ٢٤ | الفسطاط كرسى الملكة | اطوال قانون ابن سعيد رسم | ج | ن | م | ل كط كط كط | من الثالث | كرسى ملكة الديار المصرية | بعنم الفاء وسكون السين وفتح الطاء المعملتين والفاء وطاء ثانية |
| ٢٥ | عين همس | اطوال قانون رسم وفي نسخة | ج | ن | ل | ل كط ل ل | من الثالث | من ديار مصر | بفتح العين المهملة وسكون المثناة من تحت ونون مضافة الى لفظة همس النير الاعظم |
| ٢٦ | بلبيس | قياس قول ابن سعيد | ند | له | ل | ل | من الثالث | من الحوف | بكسر الباء الموحدة وسكون اللام وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت ثم سين مهملة |

الوصاف والاعخبار العامة

يقال لها اشهر طناح واشهر الرمان وهي قصبة كورة الدقهلية (٧) وقصبة البشور ايضا واشهر مدينة ذات حمامات واسواق وجامع وهي على النيل الشرقى والعامة تسبها اشهر بنون في آخرها والحج انها بالميم كما ذكرنا وكذلك يكتبها ياقوت الحموي في المشترك وحقت ذلك من بعض فضلاء مصر وانشدني من بعض تاليفه هجوا (٨) في قايض توليها وكان يعرف بابن مرحل ، يا للروم ابن المرحل قاضي اشهر (٩) ”

وتنيس في جزيرة في وسط بحيرة تعرف بحيرة تنيس المقدمة الذكر ولا زرع بها وقد خربت وبادت قال في اللباب وتونة عند تنيس قال في العزيزي ومقدار بحيرتها اقلاع يوم في عرض نصف يوم ويكون مأواها في اكثر السنة ملأ لدخول ماء بحر الروم اليها عند هبوب الريح الشمالية

والفسطاط مدينة محدثة بناها عمرو بن العاص لما فتح ديار مصر في خلافة عمر رضي الله عنهما وكان في موضع الفسطاط قصر من بناء الاوائل يقال له قصر الشع وكان فسطاط عمرو حيث للجامع المعروف بجامع عمرو بمصر ولم تنزل مصر وهي الفسطاط كرمي مملكة الديار المصرية حتى تولي مصر احمد بن طيلون فبنى له ولعسكره القطائع في شمالي مصر وبنا عند القطائع جامع المعروف بجامع طيلون وهو مشهور هناك قال ابن يونس الحاكم بعد ان حسب ان بعدت هكت القبلة عن خط الجنوب بالفسطاط ثم على ان طول الفسطاط ثة وقد حسبت لارتفاع الشمس على هكت القبلة على ان الانحراف المذكور تب وذلك لشئ رأيته في الطول ويدل قوله على ان قول من جعل ان طول الفسطاط ثة او ما يقرب منه غير سديد فيكون طول الفسطاط على قول ابن يونس ما يزيد على ثة وقوله اولي ما اخذ به

وعين شمس في زماننا ريم وليس بها ديار ويقال انها كانت مدينة فرعون وبها آثار قديمة عظيمة مذهلة من العصور العظيمة وبها عمود عديم مرتفع يشق مسلة فرعون طوله نحو ثلثين ذراعا وهي عن القاهرة على نصف مرحلة وعندها ضيعة تسقى مطرية وهي من القاهرة في جهة الشمال بشرق على درب الشام

وبلبس قصبة الحوف ولها اشجار ونخيل كثير وهي قاعدة الولاة بالحوف ويتر بها من الانهار الآخذة من النيل حال زيلاته نهر يعرف بحر ابن مها ومن النهر المذكور هرب تلك الناحية بأسرها

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|----------------------------|---------------------------------------|----|-------|----|--------------------|-------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | لح | لح | ك | كو | | | |
| ٢٧ | العلاقى | اطوال قانون ابن سعيد | لح | لح | ك | كو | من آخر الاول | من الجبا | بفتح العين المعجمة واللام المشددة ثم الف وقاف مكسورة ثم ياء مثناة من تحت |
| ٢٨ | عيزاب | اطوال | لح | لح | كا | كا | من الثاني | من الجبا | بفتح العين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الذال المعجمة والف وفي الآخر ياء موحدة |

¹ Le n° 578 porte مقهيرة.

² Ibid. سبع فراع.

³ Il est probable que les mots suivants ثم واو ont été omis ici par la négligence du copiste.

⁴ Le man. de Leyde porte سبق, et le n° 578 porte شق.

⁵ Le man. de Leyde porte غيره.

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن سعيد والعلاقي من بلاد الجا وم السودان مسلمون ونصارى واحباب اوثان وهى بالقرب من بحر القلزم ولها مغاص ليس بالجيد ويجعلها معدن ذهب يتحصل منه بقدر ما ينفق فى استخراجها وجبل العلاقي مشهور والوخ هو منزلة للحاج فى شرق العلاقي وعرض الوخ قريب من عرض اسوان وطولها سآ قال العزيزى اذا اخذت من اسوان فى سمت الشرق تصل الى العلاقي بعد اثنتى عشرة مرحلة وبين العلاقي وعيذاب ثمان رحلات ومن العلاقي يدخل الانسان فى بلاد الجا

قد اختلف فى عيذاب فبعضهم يحده ديار مصر على وجه تدخل فيه وهو الاشبه لان الولاية فيها من مصر وهى من اعمال مصر حقيقة وبعضهم يجعلها من بلاد الجا وبعضهم يجعلها من بلاد الحبشة وهى فرضة لتجار اليمن والحجاج الذين يتوجهون من مصر فى البحر فيركبون من عيذاب الى جدة قال ابن سعيد وعرض البحر بين عيذاب وجدة درجتان وهى اشبه بالضيعة منها بالمدن ^(١٥)

^٥ On lit تستوره, dans le n° 578, le seul manuscrit qui rapporte ce passage.

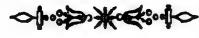
^٧ Le man. de Leyde porte الدهقليه, et le n° 578 porte الدهقله.

^٨ Le man. de Leyde porte هجوا من بليقه هجوا.

^٩ Le vers cité ici est certainement altéré; les manuscrits cependant n'offrent aucune variante.

^{١٥} L'auteur a écrit بالمدن au lieu de بالمدينة, pour que le lecteur ne crût pas qu'il s'agissait de la ville de Médine.

ذكر بلاد المغرب



لما فرغ من ذكر ديار مصر انتقل الى ذكر بلاد المغرب وهي مصابقة لديار مصر من جهة الغرب والذي يحيط ببلاد المغرب المذكورة من جهة الشرق حدود ديار مصر من ظهر الواحات الى بحر الروم عند العقبة التي على طريق المغرب بين برقة واسكندرية على بحر الروم ومن جهة الشمال بحر الروم من العقبة المذكورة الى فم بحر الزقاق عند سلا وطانجة ومن الغرب البحر المحيط من طانجة الى صحراء لمتونة في الجنوب ومن الجنوب المفاوز الفاصلة بين بلاد السودان وبلاد المغرب وهذه المفاوز ممتدة غرباً بشرق من البحر المحيط الى ظهر الواحات من حيث ابتدأنا وبلاد المغرب ثلث قطع الغربية منها تعرف بالمغرب الاقصى وهو من ساحل البحر المحيط الى تلمسان غرباً وشرقاً ومن سبتة الى مراكش ثم الى سجلماسة وما في سمتها شمالاً وجنوباً والقطعة الثانية تعرف بالمغرب الاوسط وهي من شرقي وهران عن تلمسان مسيرة يوم في شرقيها الى آخر حدود مملكة بجاية من الشرق والقطعة الثالثة الشرقية افريقية وتمتد الى برقة الى حدود ديار مصر ويقال للبر الذي يُعدى من فرضه الى الاندلس بر العدو وهو المغرب الاوسط والاقصى واما افريقية فقبالتها صقلية والارض الكبيرة ولا يعدى منها الى الاندلس فليست من بر العدو وقد قال ابن حوقل ان تونس يعدى منها الى الاندلس وهي من افريقية فتكون من بر العدو ايضاً وسبتة لها على القرب منها منتزهات اشهرها

بليونش وهو موضع في غربي سبتة ذو انهار وبساتين وارجى كثيرة وبشرقي
بليونش جبل به قرود كثيرة وبين بليونش وسبتة اوعار صعبة وفي ذلك يقول
ابن عياض فاضى سبتة

بليونش جنة ولكن طريقها تقطع النياطا
جنة للحد لا يراها الا الذي جاوز الصراطا^١

وسبتة من بر العدو تقابلها الجزيرة الخضراء بالاندلس وفي شرقي فاس
جبل مديونة ويمتد جنوبا حتى يتصل بجبل درن الممتد شرقا وغربا وفي
شرقي جبل مديونة جبال مدغرة ومعظم اهل جبال مدغرة كومية قبيل عبد
المؤمن وجبل مدغرة حيث الطولم والعرض لروفي شرقي هذه الجبال
جبال يسر وفي شرقيها جبال ونشريس وما هو بقرب فاس مدينة مكناسة
وفي عن فاس في الشمال وفي مشهورة بكثرة الزيتون ومن المشترك مكناسة
بكسر الميم وسكون الكاف وفون والف وسين مهمة وهاء قال ابن سعيد
ومكناسة مدينتان على ثنية بيضاء^٢ بينهما شوط فرس وفي عن فاس على مرحلة
ولمكناسة نهر يسمى فلفل وفي ذلك يقول بعضهم

انظر الى مكناسة الزيتون بين الاباط والجبال الجون
وكان فلفل بينهن مهتد يهتر بين تعطف وسكون

وارسقول^٣ فرضة تلمسان على عشرين ميلا عن تلمسان وفي ببر العدو ويقابلها
مدينة المريّة من الاندلس وعرض البحر بينهما درجتان ومدينة فاس متوسطة
بين مدن المغرب الاقصى فنما الى كل مدينة من مراكش وسبتة ومكناسة
وتلمسان عشرة ايام ولها جنات كثيرة وزرع وضرع وعلى نهرها الغربي ثلاثة
آلاف رجي وعلى حاقق النهر القرى والمدن للجليلة وفي تشبه دمشق والجبال

^١ Le man. de Leyde porte الصراطا. — ^٢ Le n° 578 porte بيضا. — ^٣ Ibid. ارهقون.

تكنفها ونهرها يصب في البحر المحيط بين سلا وقصر عبد الكريم وقد شاع أن
 في داخلها عيونًا تنبع على عدد أيام السنة قال ابن سعيد ولم أر قط حمامًا
 داخلها عين ينبع إلا في فاس ومما هو من بلاد المغرب اشير قال في اللباب بفتح
 الهمزة وكسر الشين المحجمة وسكون المثناة من تحت وفي الآخر راء مهملة
 قال وهو حصن بالمغرب من عمل بجاية ومن تلك البلاد وهران قال في المشترك
 وهران بفتح الواو وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وبعد الالف نون قال
 وهي مدينة في بلاد البربر من المغرب على ضفة البحر وهي عن تلمسان على
 مسيرة يوم وذكر من رآها أن عندها فريضة تلمسان وهي شرقي تلمسان بشمال
 قليل فيقرب أن يكون طولها ية ك وعرضها تم ن [قال الإدريسي ومدينة
 وهران على قرب من ضفة البحر وعليها سور تراب متقن وهي تقابل المرية من
 جزيرة الاندلس وقال أيضًا في كتاب نزهة المشتاق وعلى ستة أميال من اغمات
 وربةكة اغمات ايلان مدينة صغيرة في أسفل جبل درن وهي عن اغمات في
 جهة الشرق وبها يسكن يهود تلك البلاد وهي مدينة حسنة كثيرة الخصب
 أكاملة النعم وكانت اليهود لا تسكن مدينة مراكش عن امر أميرها على
 ابن يوسف بن تاشفين [قال العزري تاهرت القديمة هي تاهرت عبد الخالق
 وبينها وبين تاهرت الجديدة مرحلة وهي مدينة جليلة وكانت قديمًا تسمى
 عراق المغرب ولها من اعمالها مرسى على البحر يقال له مرسى فروخ ومدينة
 تاهرة الاولى على جبل متوسط وبها منبر وكذلك المحدثه بها منبر وهي اعظم
 من القديمة ولاهلها مياه تتخرق دورهم قال ابن سعيد وكان لتيهرت في المملكة
الرسقية صيت عظيم وبها كان كرسي ملك الخوارج ومن مدن بر العدو مدينة
 باديس وهي فريضة مشهورة من فرض غمارة وباديس في الجنوب والشرق عن
 سبته وبينهما نحو مائة ميل فان البحر اذا تجاوز سبته اخذ في الجنوب الى

جبل غمارة وهناك مدينة باديس وباديس قياسًا حيث الطول ٢٤٧ والعرض ١٢٥. ومن كتاب ابن سعيد قال ومن مدن المغرب الأقصى ببرّ العدوّة مدينة رباط الفتح وهي محدثة بناها عبد المؤمن على وضع بناء اسكندرية وهي جنوبي سلا وتقع سلا في شمالها ومن مدن برّ العدوّة ازموّر عن الشيخ شعيب ازموّر بفتح الهمزة والزّاء المحجمة وتشديد الميم ثم واو ورّاء مهملة في الآخر وهي مدينة على ميلين من البحر وأكثر سكّانها صنهاجة. ومن مدن برّ العدوّة مدينة المزمة^١ وهي فرضة مشهورة ببرّ العدوّة وهي شرقي مدينة باديس وبينها وبين باديس مائة ميل ويقابل المزمة من الاندلس فرضة المنكب وهو في ساحل غرناطة وعرض البحر بين المزمة وبين المنكب مجرى والمزمة في جهة الشرق عن سبتة على ما يتيّ ميل قال في العزيزي ان لاودغست المذكورة في للجدول اعمالاً واسعة وهي حارة جدًا قال وامطارهم في الصيف ويزرعون عليه الحنطة والدخن والذرة واللوبياء والكرسنة والخل ببلادهم كثير جدًا وليس ببلادهم من الفاكهة غير التين وببلادهم شجر الجار^٢ كله من الصنط والمقل وغيرهما قال وهي مدينة بين جبلين وهي مصر من الامصار للجليلة وهي جنوبي مدينة سجلماسة بينهما نيف واربعون مرحلة في رمال ومفاوز على مياه معروفة^٣ قال ولها اسواق جليلة والسفر متصل اليها من كل بلد واهلها مسلمون والمتولّي عليها صنهاجة وشرقيها بلاد السودان واما غربي بلادها فالبحر المحيط وجنوبيهم حدود السودان^٤ قال الادريسي ومدينة جزائر بني مزغّان على ضفة البحر وشرب اهلها من عيون على البحر ومن ابار وهي عامرة آهلة وتجارها مريحة واسواقها عامرة ولها بادية كبيرة ومن الجزائر

^١ المرمة: On lit partout dans le man. de Leyde.

^٢ الحجاز: Le n° 578 porte.

^٣ On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde

وعلى بعض بيوت البربر.

الى مرسى الدجاج ثمانية وثلاثون ميلاً ومرسى الدجاج مدينة كبيرة القطر لها حصن دائر بها وبشرها قليل وربما فرعها اكثر اهلها في زمن الصيف خوفاً من قصد الاساطيل اليها ومرساها مامون [اذا جاوز البحر تونس الى جهة الشرق فوق تسعين ميلاً دخل البحر في الجنوب وعلى راس تلك الدخلة في الجنوب مدينة تسمى للحمامات وهي قريبة من تونس في البر واما في البحر فدورة كبيرة وفي فم هذه الدخلة جزيرة قوصرة المقابلة لجزيرة صقلية وفي شرقي الحمامات على الدخلة المذكورة مدينة سوسة وبعد ان يشرق البحر عن سوسة يندفع الى الشمال ويدخل البر للجنوبي في البحر حتى يكون هناك مدينة المهدية قال في المشترك وقرطاجنة بفتح القاف وسكون الراء وفتح الطاء المهملتين والفاء وفتح الليم وتشديد النون ثم هاء بلدة من أعمال افريقية قرب تونس خراب وبها آثار قديمة قال وقرطاجنة ايضاً مدينة بالاندلس من اعمال تدمير غمرها البحر فبادت وقال في المشترك منستير بضم الميم وفتح النون وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها وبعدها مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها راء مهملة قال وهو موضع بين المهدية وسوسة من ارض افريقية بينه وبين كل واحدة منهما مرحلة افريقية بفتح الالف وسكون الفاء وكسر الراء المهملة وسكون الياء المثناة من تحت وكسر القاف ومثناة من تحت وفي آخرها هاء ومن مدن بر العدو مدينة مستغانم وهي فرضة لمغراوة ويصب في شرقيها نهر سلف ومستغانم تقابل دانية من الاندلس وعرض البحر بينهما نحو ثلثة مجار ونصف مجرى [وفي شرقي مستغانم مدينة يقال لها جزائر بنى مرغنان فرضة مشهورة من عمل بجاية] قال ابن سعيد وفي شرقي غدامس ودان وهي جزائر نخل ومياه واولها حيث الطول احدى واربعون درجة والعرض سبع وعشرون درجة وخمسون

دقيقة وفي شرقها بلاد فزان^١ وهي ايضا جزائر نخل ومياه ولها مدن وعمائر
 اكثرها من ودان والجميع الآن في طاعة ملك الكانم [وفزان بفتح الفاء والزاء
 المشددة والف ونون] وقاعدة فزان مدينة زويلة وفي جنوبي فزان وودان
 مجالات ازكان^٢ وهم برابر مسلمون وفي جنوبهم جبل طنطنة وهو كبير ممتد
 من الشرق الى الغرب نحو ست مراحل وفي اسفله معدن الحديد الجيد وفي
 شمالي زويلة مدينة سرت وفي جنوبي قابس للجبل العظيم الممتد شرقا وغربا
 فيعرف في جهتها بجبل دمر^٣ وفي جهة قفصة بجبل الأوطس وفي جهة
القيروان بجبل وسلات وهو خصيب ويحيى منه الاموال السلطانية وفي
 جنوبي هذا الجبل مدينة القيروان ويتصل ببرقة جبل يقال له راس اوثن
 وهو ركن غربي ويقابله من جهة الشرق ركن آخر يقال له راس تبني والبحر
 داخل في الجنوب بين هذين الركنين ثم بعد ان يتجاوز البحر راس تبني ياخذ
 في الجنوب والشرق حتى يتصل بالعقبة التي هي حد ديار مصر من جهة المغرب
 وعندها مرسى والعقبة حيث الطول تسع واربعون والعرض اثنتان وثلاثون
 وكانت بلاد برقة تسمى في ايام الروم انطابلس فسمتها العرب لما فتحتها في
 صدر الاسلام برقة لكثرة حجارتها المختلطة بالرمل قال في المشترك وبرقاء كل
 موضع فيه حجارة مختلفة الالوان وولاية برقة تجاور الديار المصرية وهي بين
 ديار مصر وبين افريقية وبرقة ولاية طويلة وقد استولت عليها العرب وليس
 بها في زماننا مدينة جليلة ممصرة قال في العزيزي ولبرقة جبلان فيها عدة
 ضياع نفيسة وعيون ماء جارية ومزارع وآثار بناء للروم جليل واسعارها على
 سائر الاوقات رخيصة جدا ويجهز منها الى مصر القطران والشراب والضان

^١ On lit partout dans le man. de Leyde: فزان.

^٢ Le n° 578 porte دمر.

^٣ Le n° 578 porte اركان, et la géographie d'Édrisi, ازقار.

الكثير قال ولها ساحل ترسى به المراكب^١ ومن البلاد الواقعة بين بلاد المغرب والواحات اوجلى بالحجم واللام وهي جزيرة في تلك الرمال وعمارة في تلك البحارى فيها ماء ونخل [قال الادريسي ومدينة اوجلة مدينة صغيرة متحضرة فيها قوم ساكنون كثيرون التجارة ومنها يدخل الى كثير من ارض السودان نحو بلاد كوار^٢ وبلاد كوكو وارضها وارض برقة ارض واحدة ومياها قليلة ومنها الى مدينة زالة عشر مراحل غربا وزالة مدينة صغيرة ذات سوق عامر وهي حصن منيع ومن زالة يدخل الى بلاد السودان ايضا ومن زالة الى مدينة زويلة عشرة ايام في جهة الغرب والجنوب ومن زالة الى سرت تسعة ايام ومن سرت الى ودان خمس مراحل وودان هذه ناحية في جنوبي سرت وهما قصران وبينهما رمية سهم والقصر الذى يلى البحر خال والذى يلى البرية مسكون ولها ابار كثيرة يزرعون بها الذرة وبغربها غابات وبها قوت كثير وتين ونخل قال ومن ارض كوار^٣ يجلب الشب^٤ واوجلة حيث الطول خمس واربعون درجة وخمس وخمسون دقيقة والعرض سبع^٥ وعشرون درجة واثنان وخمسون دقيقة وفي سمت ارضها مدينة سنترية حيث الطول ثمان واربعون درجة وخمسون دقيقة وهي ايضا جرائر نخل ومياه في بحارى والجبال محذقة بها وفيها رمان يكون في اوله مرآة ثم يكون حلوا اذا طاب وهي مهلكة بالوباء لاهلها فكيف الغرباء وبين البحر وبينها حيث^٦ العقبة الصغيرة ثمان

^١ On lisait de plus dans le man. autogr. :

يقال له اجبة ولها مدينة بها منبر وسوق وعدة محارس على ستة اميال من برقة وساحل آخر يقال له طليئة وسنذكره قال ابن سعيد وفي غربي مدينة سرت جون ردية الذى يقال له جون رديق وفيها بين سرت واجدانية يدخل البحر الى الشمال في الاقليم الرابع ويقع مدينة اجدانية حيث الطول اربع واربعون درجة والعرض مع خط الاقليم الرابع وبينها وبين

البحر اميال ومنها الى الفيوم مجالات عرب وبرابر مفرقة وفيها صنع المعز الصهاريج المذكورة في الجدول وعن جنوبي الطريق الى الاسكندرية اوجلة

Au lieu de اجدانية, il faut lire اجدابية.

^٢ كدار Le n° 578 porte.

^٣ كرار Le n° 578 porte.

^٤ ستة Le n° 578 porte.

^٥ حن Le man. de Leyde porte.

مراحل وفي شرقيها وجنوبيها الواحات الشمالية [قال الادريسي ومدينة سنترية صغيرة وبها منبر وقوم من البربر واخلاق من العزب المتحضرة ومنها الى البحر الشامي تسع مراحل وشربهم من ابار وعيون قليل وبها نخل كثير من سنترية الى اوجلة مغرباً عشرة ايام وعن بعض كُتّابِ عرب اسكندرية من مُقْطَعِي سنترية انها على مسيرة عشرة ايام من اسكندرية فيما بين الغرب والجنوب قال وفي بلدة فيها نحو الف نفر وبنّاؤها من طوب وغيرها وبها عيون ماء في غاية الحرارة وفي وبيّة الى الغاية وما بين الغرب والجنوب عن سنترية على مسيرة ثمانية ايام اوجلة بلدة قريبة الى الوصف من سنترية وعلى مسافة ثمانية ايام عن اوجلة زالة وفي بلدة ولها ملك بذاتها وفي السميت المذكور عنها مدينة فزان وكذلك وراء فزان بثمانية ايام في السميت المذكور عن فزان بلاد كاور ومنها الى بلاد التكرور وكاور جنوبي طرابلس الغرب سنترية بفتح السين المهملة ونون ساكنة ومثناة فوقية مفتوحة وراء مهملة ومثناة تحتية مشددة مكسورة واوجلة بفتح الهمزة وسكون الواو وفتح اللّيم ولام وهاء وزالة بفتح الزاء المعجمة واللام المشددة وهاء وكاور بفتح الكاف والاف وفتح الواو ثم راء مهملة ووجدناها في الكتب مكتوبة كوار بتقدير الواو ذكر شيء من مسافات المغرب الاقصى بين مراكش وبين سلا عشرة ايام وبين مراكش واغمات ثلاثة فراع ومن اغمات الى مكناسة اربع عشرة مرحلة ومن فاس الى سبتة عشرة ايام ومن سبتة الى سجلماسة على جبل درن عشرة ايام ومن سجلماسة الى درعة اربعة ايام ومن فاس الى تلمسان عشرة ايام ومن تلمسان على وهران الى البحر مرحلة وفي آخر المغرب الاقصى من جهة المغرب الاوسط

ثالث الاقاليم العرفية وهو
بلاد المغرب

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|------------------------------------|----------------------|---------------------------------------|-----------------|----------|--------|-----------------|------------------|--|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ح | ق | ح | ق | |
| ١ | اسفي | ابن سعيد | ر | ح | ل | ح | من الثالث | من اقاصي المغرب | بفتح العزة والسين المهملة وكسر الفاء وفي آخرها ياء مثناة من تحت |
| ٢ | سلا | ابن سعيد | را | س | لم | ل | من اواخر الثالث | من المغرب الاقصى | بفتح السين المهملة واللام وفي آخرها الف وسلايين مراكش وسبتة |
| ٣ | (قاعدة) لمطة او تسمى انوى | بعضهم | ر | ل | كر | ح | من اواخر الثاني | من المغرب الاقصى | بفتح اللام وسكون الميم وفتح الطاء المهملة عن الشيخ عبد الواحد |
| ٤ | السوس الاقصى ومدينته تارودانت | اطوال ابن سعيد | ح | ل | كب كو | ح ك | من الثاني | من اقصى المغرب | بضم السين المهملة وسكون الواو ثم سين ثانية وتارودانت بفتح المثناة من فوق والف وراء مهملة مخمومة ثم واو ودال مهملة مفتوحة ونون ساكنة ثم تاء ثانية نقلته عن الشيخ عبد الواحد |

الاصناف والاخبار العامة

عن ابن سعيد ومدينة اسفي على جون من البحر داخل في البر واسفي فرضة مراكش وهي مدينة مسورة في مستو من الارض وارضها كثيرة الحجر وليس بها ماء الا من المطر ولها كروم وليس بها بساتين الا على دواليب وموتها النبع غير عذب بل يشوبه ملوحة قال الشيخ عبد الواحد وهي تشبه حماة ودونها في القدر ولكن ليس لها نهر يجري بل كرومها ومقائشها على باب البلد واسفي من اقليم دكالة وهي كورة عظيمة من اعمال مراكش وبين اسفي وبين مراكش اربعة ايام

وسلا مدينة قديمة ضخمة في غربيها البحر المحيط وفي جنوبيها النهر والبساتين والكروم وبنى عبد المؤمن امامها من الشط للجنوبي على النهر والبحر المحيط قصرا عظيما واختط خامنته حوله المنازل فصارت مدينة سقاها بالمهدية وسلا متوسطة بين بلاد المغرب الاقصى وقريبة من الاندلس وترتبتها رمل احمر ونهرها كبير يصعد فيه الماء وهي مدينة كثيرة الرخاء والرخص وسلا معاملة كبيرة في جنوبي سلا يقال لها تامسنا كثيرة الزرع والمرعى وفي تامسنا مدن كثيرة ومن فرض تامسنا مدينة انفا وهي على ساحل البحر مشهورة [قال الادريسي مدينة سلا الحديثة على ضفة البحر منيعة من جانب البحر لا يقدر احد من اهل المراكب على الوصول اليها من جهته لان في فم الوادي ابحار وغيرها تنكسر عليها المراكب فارهم تقبيده بالحديثة (١) انها مدينتان]

والمطنة نهر كبير مشهور ينزل من جبل لمطة الذي في شرقيها على مرحلتين منها ويجري على جنوبي لمطة مغربا بميلة الى الشمال حتى يصب في البحر المحيط وبين لمطة وبين البحر المحيط ثلث مراحل

عن ابن سعيد المغربي قال ومدينة السوس الاقصى تسمى تارودنت وهي على طرف من البر داخل في البحر اربعين ميلا يقال له كيطي (٢) يحذره المراكب وهي مدينة على نهر في جانبه الشمالي ونهرها ياتي من الشرق من جبل لمطة قال واما السوس فهو يطلق في الكتب على ما وراء جبل درن من جهة الجنوب الى الحراء ومن مدن السوس بلاد درعة بلاد جليلة قد تضاف الى السوس وقد تضاف الى سجلماسة

| الاسماء المنقول عنهم | الاسماء | ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب | | | | | | ضبط الاسماء | |
|----------------------|----------------|---------------------------------------|-----------------|-------------|---------------|-----------------|------------------|--|--|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ل | د | ل | د | | |
| ٥ | قصر عبد الكريم | ابن سعيد | ح | ل | ل | من أوائل الرابع | من المغرب الاقصى | بفتح القاف وسكون الصاد المهمله ورآء مهمله واما عبد الكريم فاسم علم معلوم | |
| ٦ | طاحنة | ابن سعيد رسم | ح ح | لا ٢ | له له | ل ل | من الرابع | من اقامى المغرب | بفتح الطاء المهمله وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء |
| ٧ | سبينة | ابن سعيد | ط ٢ | له ٢ | ل | من الرابع | من اقامى المغرب | بفتح السين المهمله وسكون الباء الموحدة وتآء مثناة من فوق وفي آخرها هاء | |
| ٨ | فاس | اطوال قانون ابن سعيد | ح ح ل | ٢ ٢ ن | ل له لم | من اواخر الثالث | من المغرب الاقصى | بفتح الفاء ثم الف وسين مهملة | |

الوصاف والخبار العامة

ومدينة قصر عبد الكريم عن سبنة على اربع مراحل وهي في غربي مكناسة بانحراف الى الشمال ومكناسة شمال فاس وقصر عبد الكريم على نهر من جهته الشمالية وكانت قاعدة تلك الناحية قبلها مدينة البصرة وكان يسكنها العلويون الادارسة وكانت تعرف ببصرة الذبان لكثرة ألبانها ثم خربت البصرة وصارت مدينة قصر عبد الكريم في القاعدة بعد البصرة وتعرف ايضا بقصر كتامة ويصعد في نهر قصر عبد الكريم المراكب من البحر المحيط بالخيرات وجانباه محفوفان بالجنان والكروم

ومدينة طجة على فم بحر الزقاق واتساع البحر عندها ثلث مجرى فاذا شرق عنها اتسع عن ذلك وهي مدينة اولية وقد استحدثت اهلها لهم مدينة على ميل منها على ظهر جبل ليمتنعوا بها وماء طجة مجلوب من قنن البها من بعد وطجة كثيرة الفواكه لاسيما العنب والكمثرى واهلها مشهورون بقلّة العقل واضيق ما يكون البحر من طجة الى سبنة وقدره ثمانية عشر ميلا وهناك موضع يقال له قصر الجواز ومن طجة الى قصر الجواز مرحلة لطيفة ومن قصر الجواز الى سبنة كذلك

وسبنة مدينة بين بحرين البحر المحيط وبحر الروم وهي مورد البرّيس برّ العدو وبّر الاندلس وهي مدينة حطّ واقلاع وهي في دخلة من البرّ في البحر ومدخلها من جهة الغرب وهو ضيق والبحر محيط باكثرها ولو شاء اهلها لوصلوا البحر حولها وجعلوها جزيرة واسوارها عظيمة من حجر وميناها بشرقيها والبحر عندها ضيق واذا كان الحو ابصرت منها الجزيرة للخصراء من برّ الاندلس وماؤها مجلوب لها صهاريج من المطر

وفاس مدينتان يشقّ بينهما نهر وفي فاس عدة عيون تجري وللمدينتين ثلثة عشر بابا والمياه تجري بأسواقها وديارها وحماماتها وليس بالمغرب ولا بالمشرق مثلها في هذا الشأن وهي مدينة محدثة اسلامية ونقل ابن سعيد عن المجازي انهم لما مرعوا في حفر هذه المدينة وجدوا فاسا في موضع للحفر فسقيت بذلك قال وعلى انهارها داخل المدينة نحو سقاية جزارحي تدور بالماء دائما واهل فاس محصورون برفاهية العيش وفاس قلعة بارفع مكان بها ويشقّ القلعة نهر وفي فاس ثلثة جوامع يخطب فيها ومنها الى سبنة عشرة ايام ومخرج نهرها على نصف يوم من فاس يجري في مرج وازاهر (3) حتى يدخلها قال في كتاب الاطوال وفاس قصبة طجة ثم ذكر بعد ذلك انه يقال فاس القديم

| الاسماء المنقول عنهم | الاسماء | ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب | | | | | | ضبط الاسماء | |
|----------------------|-----------------------------|--|-------|----|--------------------|-------------------|-----------|------------------------------------|--|
| | | الطول | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | | |
| | | | نا | نا | | | | | |
| ٩ | مراكش | ابن سعيد | نا | نا | قط | نا | من الثالث | من المغرب الاقصى | بفتح الميم وتشديد الراء المهمله وفتحها والى ساكنة ثم كاف وشين معجمة |
| ١٠ | درعة | بعضهم | نا | و | كه | ـ | من الثاني | من العرب الاقصى من الجنوب | بفتح الدال وسكون الراء وفتح العين المهملات ثم هاء |
| ١١ | اغصان | قياس | نا | ل | كح | ن | من الثالث | من المغرب الاقصى | من اللباب بفتح الالف وسكون العين المعجمة وفتح الميم والى وتاء مثناة من فوق فى آخرها |
| ١٢ | نادلا فاعدة جبال صنهاجية | ابن سعيد | نا | نا | ل | نا | من الثالث | من المغرب الاقصى | بفتح المثناة من فوق ثم الف ودال مهمله مكسورة ولام الف عن عبد الواحد المذكور وفى خط ابن سعيد تادلة فى آخرها هاء |

الوصافى والاخبار العامة

وعن ابن سعيد مراكش محدثة بناها يوسف بن تاشفين فى ارض حراوية وجلب اليها المياه واكثر الناس فيها البساتين فكثر وخمها ولا يكاد الغريب يسلم فيها من الخنى وجنوبى مملكة مراكش جبل درن وشمالها مملكة سلا وغربيها البحر المحيط وشرقيها الجهات التى بين سجلماسة وفاس ودور مراكش سبعة اميال ولها سبعة عشر بابا وحدها شديد وهى فى شمالى اغمات جميلة يسيرة الى الغرب وبينهما نحو خمسة عشر ميلا

قال ابن سعيد ولد رعة نهر مشهور يجرى فى غربيها ينزل من ربوة حمراء عند جبل درن وينبت عليه الخنأ ويغوص ما يفضل عنه بعد السقى فى محارى تلك البلاد ومن كتاب الشريف محمد الادريسي قال وعند طرف المغرب الاقى مع البحر المحيط حمراء لمتونة وعلى جانب هذه الحمراء من المدن درعة ولمطة وجزولة لوقال فى نزوة المشتاق وليست بمدينة يحوط بها سور ولا حفير وانما هى قري متصلة وعمارات متقاربة ومزارع كثيرة وهى على نهر سجلماسة ومى ارض دزعة الى بلاد السوس الاقى اربعة ايام

وعن ابن سعيد ومدينة اغمات فى شمالى جبل درن وهى كانت حاضرة البلاد قبل بنى مراكش واغمات ذات مياه وفواكه كثيرة وهى فى الجنوب جميلة الى الشرق عن مراكش وهى من اقصى المغرب (4) قال ابن سعيد ايضا كانت كرمى ملك امير المسلمين يوسف بن تاشفين قبل ان يحتط مدينة مراكش وبينها قال وهى مدينة قديمة قال الادريسي واغمات فى مكان افج طيب التراب كثيرة النبات والاعشاب والمياه تخترقه يمينها وشمالا وحولها جئات محدقة وبساتين وانجار ملتفة وهى طيبة المقام محجة الغواء وبها نهر ليس بالكبير يشق المدينة ويأتيها من جنوبيها ويخرج من شمالها وربما جد بها النهر فى الشتاء حتى يجتاز الاطفال عليه قال وهذا شئ عايناه بها غير مرة ونسقى هذه اغمات وريكة

وعنه وتادلا مدينة بين جبال منهاجة وفى غربيها جبل درن ممتدة الى البحر المحيط وتادلا بين مراكش وبين اعمال فاس من الغرب الاقى ولها عمل جليل ورعيتهما بهر يعرفون بحراوة

| الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب | | | | | | ضبط الاسماء | |
|---------|----------------------|---------------------------------------|----|-------|----|-----------------|-----------------|-------------------------------------|---|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | |
| | | ج | ث | ج | ث | | | | |
| ١٣ | جلماسة | قانون ابن سعيد | ـ | هـ | لا | ل | من اواخر الثاني | من المغرب الاقصى بالبحرآء | بكسر السين المهملة والجيم وسكون اللام وفتح الميم والفاء وسين ثانية وهاء |
| ١٤ | تلمسان | ابن سعيد | د | م | لم | مد | من أوائل الرابع | اول المغرب الاقصى متاخمة الاوسط | بكسر المثناة من فوق وكسر اللام وسكون الميم وفتح السين المهملة والفاء ونون |
| ١٥ | أودغست | اطوال قانون | هـ | و | كو | ـ | من الثاني | من المغرب الجنوبي الاقصى في البحرآء | عن عبد الواحد بفتح الهزة وسكون الواو وفتح الدال المهملة وفتح الغين المهملة وسكون السين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوق |
| ١٦ | بجاية | ابن سعيد | ك | ـ | لد | هـ | من أوائل الرابع | من المغرب الاوسط | بكسر الباء الموحدة وفتح الجيم ثم الف وياء مثناة من تحت وهاء |

الوصاف والاعخبار العامة

وعنه وجملة شرقى درعة وجملة قاعة ولاية مشهورة ولها نهر ياتي من الجنوب والشرق وينقسم فيهر على شرقى جملة وغربها وعليه البساتين الكثيرة وجملة شمالية ابواب ومن ايها خرجت ترى النهر والخيول وغير ذلك من الشجر وعلى جميع بساتينها وتخليلها حائط يمنع غارة العرب مساحتها اربعون ميلا وهي مدينة تلى العراء الفاصلة بين بلاد المغرب وبلاد السودان وليس في جنوبها ولا غربها عمارة قال ابن سعيد واهلها يسمون الكلاب وياكلونها وارضها سجة سهلة

وتلمسان مدينة مشهورة مسورة في سفح جبل ولها ثلاثة عشر بابا ومآوها مجلوب من عين على ستة اميال منها وفي خارجها انهار وانجار ويستدير النهر بقبليها وشرقيها ويدخل فيه السفن اللطاف حيث يصب في البحر ويقعنها شريعة كثيرة المرافق وهي قاعة مملكة ولها حصون كثيرة وفرض عديدة اشهرها هــنـين ووهـران وهـنـين يقابل المـرية من الاندلس ووهـران حصينة ولها مياه سآحة وهي على شمانين ميلا من تلمسان وملوك تلمسان من بنى عبد الراد من زناتة وفي غربى تلمسان باتحراف الى الجنوب مدينة فاس قال الادريسي ومن تلمسان الى تاهرت اربع مراحل

قال ابن سعيد واولدغست يسكنها اخلاط من البربر المسلمين والرياسة فيها لصهاجة قال في القانون وهي في برارى السودان المغرب قال ابن سعيد ايضا وغربي هذه المدينة هــرآء يسر التي يقطعها المسافرون بين جملة وغانة^(٥) وهي طويلة عريضة يكابدون فيها شدة العطش والوهج وربما هبت ريح جنوبية عليهم فنشفت مياههم بقرهم فم يعدون لذلك المياه التي تكون في بطون الابل يذبحونها ويشربون مياه اجوافها وليس فيها ماء ولا مرقى واكثر ما يكون فيها اللط لصبره على العطش وهو حيوان يشبه الغزال ولكنه اشد منه او وجدت هــرآء يسر مكتوبة في كتاب الادريسي نزهة المشتاق هــرآء نيسر بنون قبل الياء

وبجاية هي قلعة العرب الوسط ولها نهر على شاطئه البساتين والمنازه في شرقى بجاية ويقابل بجاية من الاندلس طرطوشة وعرض البحر بينهما ثلاثة مجار وغربي بجاية جزائر بنى مزغتان وهي فرضة مشهورة من عمل بجاية وجزائر بنى مزغتان حيث الطول كآح والعرض لم ل الجزائر معروفة ومزغتان بفح الميم وسكون الزاء وكسر الخين المعنيين ثم نونان بينهما الى الاولى مشددة عن الشيخ شعيب وفي آخر حد مملكة بجاية وشرقى قسطينة مرسى للحرز الخصوص بالمرجان وامام هذا المرسى جزيرة سردانية

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثالث الاقاليم المعرفية وهو بلاد المغرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|----------------------|--|---|-------|---|--|--|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | ك | ل | ك | | | |
| ١٧ | المسيلة | اطوال ابن سعيد | ك | ل | ك | ل | من الجريد من معاملة (٦) من آخر الثاني | ومن عبد الواحد المذكور المسيلة بكسر الميم والسين المهملة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها لام الف | |
| ١٨ | بسكرة | اطوال ابن سعيد | ك | ل | ك | ل | من الجريد قبالة الغرب الاوسط من آخر الثاني | من اللباب بكسر الباء الموحدة من تحت وقيل بفتحها وسكون السين المهملة وكاف وراء مهملة وهاء | |
| ١٩ | تاهرت | اطوال بعضهم | ك | ل | ك | ل | من الثالث | من اللباب بفتح التاء المثناة من فوق والفاء وسكون الراء المهملة وفي آخرها تاء ثانية وفي خط ابن سعيد عوض الالف ياء مثناة من تحت وهو الاصح عندي لان ابن سعيد مغربي فاضل | |
| ٢٠ | قسطينة | اطوال ابن سعيد | ك | ل | ك | ل | من اواخر الثالث | بضم القاف وسكون السين وكسر الطاء المهملة وسكون المثناة من تحت ونون وهاء وعن بعض المتأخرين ان بعد السين وقبل الطاء نون وحينئذ بضم السين وسكون النون (٨) بجاية | |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة مسيلة محدثة بناها الخلفاء الفاطميون خلفاء مصر ولها نهر يمر بغربها ويغوص في البحار والرمال وهي في شمال بسكرة قال في العزيزي ومدينة المسيلة محدثة أحدثها القائم بالله الفاطمي سنة خمس عشرة وثلاثمائة وهما الحمدية ومنها إلى مدينة طبة أربعة وعشرون فرسخا وطبة مدينة عظيمة كثيرة المياه والبساتين والاهل والزروع واكثر زرعهم سقي واكثر غلاتهم القطن

قال ابن سعيد ومدينة بسكرة قاعدة بلاد الزاب ولبسكرة بلاد ذات نخيل وزروع كثيرة ومن بسكرة يجلب القمح الطيب إلى تونس وبجاية قال في المشترك والزاب كورة كبيرة ونهر جرار ببلاد المغرب قال في كتاب الاطوال والزاب حيث الطول ل ل والعرض ل ل قال الادريسي في نزهة المشتاق وطبة مدينة الزاب وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والبساتين والزروع من القطن والحنطة والشعير وعليها سور من التراب واهلها اخلاط والقمر بها كثير والفواكه كذلك وبينها وبين المسيلة مرحلتان ومن طبة إلى بجاية ست مراحل

عن ابن حوقل وتبهرت مدينة كبيرة خصبة كثيرة الزرع وقد قيل ان كورة تبهرت من افريقية وهي غربي سطيف وهي كانت قاعدة العرب الاوسط وكان بها مقام بني رستم ملوك الغرب الاوسط حتى انقضت دولتهم بدولة الخلفاء الفاطميين الذين صاروا ملوك مصر وقال في كتاب الاطوال تاهرت العليا طولها وعرضها كما ذكر ثم قال تاهرت السفلى طولها ك وعرضها ك فدل على ان هناك مكانا آخر يسمى تاهرت كما نقلناه عن العزيزي في الهامش وقال في القانون وتاهرت السفلى طولها ب وعرضها د ن قال الادريسي وتاهرت كانت فيها سلع مدينتين كبيرتين والقديمة منها على جبل ليس بالعالى ولها سوق

وبقسطينة نهر يصب في خندقها العظيم ويسمى لذلك دوى هائل ويرى النهر في قعر الخندق مثل ذوابة الفهم لعدة ارتفاع قسطينة عن خندقها وقسطينة على آخر مملكة بجاية وأول مملكة افريقية قال في نزهة المشتاق وقسطينة عامرة وبها اسواق وتجارات والحنطة تقيم في مطاميرها مائة سنة لا تفسد وهي على قطعة جبل منقطع مرتفع فيه بعض الاستدارة لا يتوصل اليه الا من جهة بابه من غربيها ليس بكبير السعة ويحيط بقسطينة الواد من جميع جهاتها وبينها وبين مدينة مسيلة ثمانية عشر ميلا ومدينة مسيلة حسنة كثيرة الاشجار والثمار ومياهها عذبة وبين مسيلة وقسطينة جبل متصل

ثالث الاقاليم العرفية وهو
بلاد المغرب

ضبط الاسماء

| الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب | | | | | | ضبط الاسماء | |
|---------|----------------------|---------------------------------------|----|-------|----|-----------------|------------------|----------------------------|--|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | |
| | | ل | هـ | ل | هـ | | | | |
| ٢١ | نظيف | اطوال | كر | هـ | لا | هـ | من الثالث الاوسط | من الغرب الاوسط | بفتح السين وكسر الطاء المهملتين ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم فاء |
| ٢٢ | بوفة | ابن سعيد | كح | هـ | لم | ن | من اول الرابع | من ساحل افريقية | من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الواو ثم نون وهاء |
| ٢٣ | باجة | اطوال | كط | مه | لا | هـ | من الثالث | من افريقية بين بجاية وتونس | من المشترك بفتح الباء الموحدة والفاء وتخفيف الجيم ثم هاء |
| ٢٤ | سبطلة | اطوال | ل | هـ | ل | ل | من الثالث | قاعة افريقية قديما | بضم السين المهمله وفتح الباء الموحدة من تحت وسكون المثناة من تحتها وفتح الطاء المهمله واللام وفي آخرها هاء |

الأوصاف والأخبار العامة

ومدينة سطيف مدينة كبيرة بين تيهرت وبين القيروان وهي خصبة ولها كورة تشتمل على قرى كثيرة سكانها من البربر قال الشريف الإدريسي وحصن سطيف كبير القطر كثير الخلق كالمدينة وهو كثير المياه والشجر المثمر بفروب من الفواكه ومنها يحمل الجوز لكثرتة إلى سائر البلاد وهو بالغ الطيب وبين سطيف وقسطينة أربع مراحل وبقرى سطيف جبل يسمى أنكان (٩) وبه قبائل كتامة وبه حصن حصين وبينه وبين بجاية مرحلتان بجاية في الشمال والحصن في الجنوب

وعن ابن سعيد بونة على آخر سلطنة بجاية وأول سلطنة إفريقية ولها نهر متوسط يصب في البحر من جهة الغرب عنفا قال في العزبي ومدينة بونة هذه مدينة جبلية عامرة على البحر خصبة الزرع كثيرة الفواكه رحية وبظاها معادن الحديد ويزرع بها كتان كثير وحدث بها عن قريب مغاص على المرجان ليس كمرجان مرسى للحرز قال الإدريسي وبونة وسطة ليست بالكبيرة ولا بالصغيرة وهي على بحر البحر وكانت لها أسواق حسنة وبساتين قليلة وأكثر فواكهها من باديتها

قال في المشترك وباجة من إفريقية وباجة أيضا كورة من الأندلس وباجة مدينة كبيرة ولها بساتين قليلة ولها عيون ماء وهي مسورة حصينة في مستو من الأرض وهي عن البحر على نحو مسيرة يوم قال ابن سعيد وبين باجة وبونة نهر مغيلة قد زين الله جانبيه من أشجار الرند وغيره ما صيره عليها كالطرازين وهو في نهاية من الحسن وذكر بعض المسافرين أن باجة أيضا قرية من الفيوم شرقي مدينة فيوم على شوط فرس قال الإدريسي وباجة عين في وسطها ينزل إليها بادراج ومنها شرب أهلها وبين باجة وطبرقة مرحلة وبعض أخرى ويقابل باجة على البحر مرسى للحرز مدينة صغيرة عليها سور حصين وبين باجة والقيروان خمس مراحل

ومبيطة كانت كرسى مملكة إفريقية في القدم ولها آثار عظيمة تدل على ذلك ثم صارت القيروان قاعدة إفريقية ثم صارت المهدية ثم صارت تونس (١٠) قال ابن سعيد وهي مدينة أزلية وآثارها تدل على عظمها قال الإدريسي ومدينة سيطة كانت قبل الإسلام مدينة جرجيس ملك الروم الأفارقة وفتحها المسلمون في صدر الإسلام وقتلوا ملكها المذكور ومنها إلى مدينة قفصة مرحلة وبعض أخرى ومنها أيضا إلى القيروان سبعون ميلا

Digitized by Google

الأوصاف والأخبار العامة

ومدينة بنزرت على نهر يجرى في شرقيها وعليه المنازه ولها بحيرة حلوة في جنوبيها وبحيرة مالحة في شرقيها تصب كل واحدة منهما في الأخرى ستة أشهر فلا الحلوة تفسد بالمالحة ولا المالحة تعذب بالحلوة قال الشيخ عبد الواحد وهي مدينة خراب والجيرات بها حسما ذكرها قال العزبي في أمر الجيرتين المذكورتين أنه إذا جاء الشتاء وكثرت السيول على البحيرة للحلوة فاضت على المالحة ومدتها وإذا جاء الصيف قل المد عنها وغارت (١٥) واشتغلت عن المالحة فقدت المالحة إلى أيام السيول قال الإدريسي وطول المالحة ستة عشر ميلا وعرضها ثمانية أميال والحلوة أربعة أميال في مثلها ومن بنزرت إلى طبرقة سبعون ميلا وطبرقة حصن على البحر قليل العمارة وحوله عرب لا خلاق لهم وبها مرسى للمراكب

ومدينة رقادة ابنية مستحدثة خارج القيروان وبالغرب منها آل الأغلب لمعسكرهم وأقام برقادة المهدي أول الخلفاء الفاطميين حتى استحدثت المهديّة فانتقل من رقادة إليها وفي ذلك يقول بعض شعرائه وكانهم كانوا يعتقدون فيه الإلهية حل برقادة المسيح، حل بها آدم ونوح، حل بها الله ذو البرايا، وما سوا ذلك فهو ربح،

وعن ابن سعيد قال وقفصة قاعدة مشهورة ولها النخل والفسق قال ولا يكون الفستق بالمغرب إلا بقفصة وبها من الفواكه والمشروبات أنواع كثيرة ومنها يجلب دهن البنفسج وخل العنصل

وتونس قاعدة إفريقية وهي على بحيرة مالحة خارجة من البحر وبين ساحل البحيرة عند تونس وبين فيها عند البحر عشرة أميال وهو مسافة البحر من تونس ودور هذه البحيرة نحو أربعة وعشرين ميلا قال في العزبي ومدينة تونس مدينة جلييلة قديمة البناء ولها مياه ضعيفة جارئة يزرع عليها وهي كثيرة الغلات خصبة أو جبل زغوان بالقرب منها وهو منها في جهة الغرب بمسافة إلى الجنوب على مسيرة يومين وهو بفتح الزاء وسكون الغين المعجمتين وفتح الواو وثم الف ونون

وقابس في إفريقية كدمشق في الشام وينزل إليها نهران من الجبل في جنوبيها يجترقان في غوطتها وقد خصت من بلاد إفريقية بالموز وحب العزب والحناء وبينها وبين البحر ثلاثة أميال والمراكب المتوسطة تدخل في نهرها وقابس شرقي صفاقس وجنوبيها ولكن أطوالها المنقولة تقتضي خلاف ذلك فتأمل قال في العزبي وعليها سور وخنق ومنها في سمت الجنوب إلى غدامس أربع عشرة مرحلة

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|----------------------|---------------------------------------|----|-------|----|-----------------|---------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | لا | ل | لا | | | |
| ٣٠ | الطويل | اطوال ابن سعيد | لا | لا | لا | لا | من الثالث | من افريقية | بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله وواو والى وفي آخرها نون |
| ٣١ | سوسة | ابن سعيد | لد | لد | ل | ل | من الثالث | من افريقية على البحر | بضم السين المهمله وسكون الواو وفتح السين الثانية وهاء |
| ٣٢ | المهدية | اطوال قانون ابن سعيد | ل | لا | ل | لا | من الثالث | من افريقية على البحر | بفتح الميم وسكون الهاء وكسر الدال المهمله وهى منسوبة الى المهدى |
| ٣٣ | صفافس | ابن سعيد | له | ل | ل | لا | من الثالث | من افريقية على البحر | بفتح الصاد المهمله ثم فاء والى وضم القاف وفي آخرها سين مهمله |
| ٣٤ | توزر | اطوال ابن سعيد | لا | لو | ك | ل | من الثالث | من افريقية من بلاد الجريد | بضم المثناة من فوق وسكون الواو وفتح الزاء المعجمة وفي آخرها راء مهمله عن الشيخ عبد الواحد |

الوصاف والخبار العامة

ومدينة القيروان محدثة بنيت في صدر الاسلام وهي في جنوبي الجبل والجبل من شمالها وهي في هراء تصلح لجمال العرب وكانت قاعدة افريقية في صدر الاسلام وهي اليوم تابعة لتونس وشرب اهلها من الابار وليس لها ماء جار وهي في الرطة قال في العزيزي ومدينة القيروان اجل مدن المغرب وكان عليها سور عظيم فهدمه زيادة الله بن الاغلب لما ثار على عمار بن محالد (١٤) وهرب اهلها من ماء المطر يجتمع لها من الشتاء في برك عظام تسمى المواحل ولم ياد في قبلة المدينة ياتي فيه ماء ملح يستعمله الناس فيها يحتاجونه

وهي مدينة على الساحل في جنوبي تونس وشرقيها ومنها فتح المسلمون جزيرة صقلية وهي في طرف داخل في البحر وهي قليلة العمارة لاستيلاء العرب عليها ولها سور من لبن قال في العزيزي وبين المهدية وبين مدينة سوسة مرحلتان وسوسة مدينة ازلية بها سوق وفنادق وحمامات وهي على البحر الملح وهي حد بين كورة الجزيرة وبين القيروان قال الادريسي ومدينة سوسة عامرة بالناس كثيرة المتاجرة والمسافرون اليها قاصدون وعنهما صادرون بالمع الذي يعدم قريته من انواع الثياب والعائم المنسوبة اليها وعليها سور من حجر حصين

والمهدية مدينة استحدثها المهدي عبيد الله اول الخلفاء الفاطميين وهي في شرقي سوسة وجعلها المهدي كرمق ملكة افريقية وهي على طرف داخل في البحر كهيئة كق متصل بزند والبحر محيط بها غير مدخلها وهو مكان ضيق مثل سبنة وهي غربي صفاقس وحصنها بسور شاهق في الهواء بالحجر الابيض بابرجة عظام وكان الابتداء في بنائها سنة ثلث وثلثماية وابتنى بها القصور الحسنة الشارعة على البحر والظاهرة عنه وابتنى الناس بالمهدية اجل الابنية وصارت من اجل الامصار

ومدينة صفاقس شرقي المهدية بميلة الى الجنوب وهي مدينة صغيرة ولها سور ولها ابار يشربون منها ولها بساتين يسمونها في مستوي من الارض والجبل من جنوبيها بينها وبين قفصة على نصف مرحلة ويسمى ذلك الجبل جبال السبع بنق العين المهلة والباء الموحدة ثم عين مهلة منقول عن خط ابن سعيد

وتوزر قاعدة بلاد قسطلية ولها نخل (١٥) ومحضات ونهر يسقي بساتينها قال ابن سعيد وتوزر وبلادها جزائر في وسط الرمل والعماري المكتنفة بها وبها الكتان والحناء وهي مشبعة بذلك وبقلعة المطر لديار مصر وهي من بلاد الجريد

| الاسماء | اسماء المقول عنهم | ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|----------|-----------------------------------|---------------------------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|---|-------------|
| | | الطول | | العرش | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | ل | ك | ل | ك | | | |
| طرة | ابن سعيد | لر | ك | كط | ط | من الثالث | من عمل الطاء وتشديد الراء المهملتين وفي آخرها الف وكذلك حققت اسمها من شخص آخر فقال طرة بتشديد الراء | |
| اطرابلس | اطوال قانون ابن سعيد رسم | له لر لح م | ل ك ل م | ل ل ل ل | ل ل ك ط | من الثالث | يفتح الالف وسكون الطاء وفتح الراء المهملتين والفي وضم الباء الموحدة واللام وفي آخرها سين مهلة | |
| علا اميس | ابن سعيد | لط | ك | كط | ط | من الثالث | في الحراء في الجنوب من بلاد الجريد | |
| قصر احمد | ابن سعيد | ما | ك | لم | لر | من اول الرابع | من افرريقية | |
| زويلة | اطوال ابن سعيد | لط م | ل م | ل ك | ط م | من اول الثالث | من افرريقية | |

الوصاف والاهبار العامة

وطرة من بلاد الجريد ويعمل بها الزجاج الصافي وتفاصيل الصوف وتجلب الى الاسكندرية وهي قاعدة بلاد
مكراوة (١٥)

واطرابلس آخر المدن التي في شرق القيروان واذا فارقت اطرابلس مشرقا لا تلتقي مدينة فيها حمام حتى تصل
الى الاسكندرية واطرابلس مدينة على البحر مبنية بالحجر خضبة (١٦) واسعة الكورة حصينة جدا وليس بها ماء
جاربل بها حباب وعليها سواقى قال في العزبى وهي مرسى للمراكب

وبغدامس للجلود المفضلة وهي على طريق بلاد السودان المعروفين بالكاتم قال في العزبى مدينة غدامس مدينة
جيلة عامرة في وسطها عين ازلية عليها اثر بنيان روم عجيب ويفيض الماء منها ويقتسمها اهل المدينة باقسط
معلومة وعليه يزرعون واهلها قوم من البربر مسلمون ولم يجد جماعة وليس لهم رئيس ومرجعهم الى مشاكهم

عن ابن سعيد وقصر احمد آخر حد افريقية من جهة الشرق واول حد برقة وفي عرضه قصور مسرانة مقدار اثني
عشر ميلا وهي بلاد لها زيتون ونخيل كثير واهل هذه الاماكن يجلب للخيل الى الاسكندرية وتجد للحاج بهم الرفق
وقصر احمد قرية صغيرة وهو كالمخزن للعرب تخزن فيه غلالها ومن قصر احمد يركبون البرية الى برقة

وعن ابن سعيد وزويلة قاعدة بلاد فزان وهي جرائر نخل ومياه في محارى وهي تحت حكم السودان ومن المشترك زويلة
في قبلة اهل افريقية قال وزويلة ايضا مدينة محدثة كالربض للمهدية جعلها المهدي اول خلفاء العلويين مسكنا
لرعيته وسكن هو وبنوه المهدي وزويلة محلة كبيرة بالقاهرة قال في العزبى ومدينة زويلة مدينة كثيرة النخل
وزرع اهلها يسقى من الابار واما ضبط فزان فان قد تقدم انه بالغاء والزاء المعجمة

| الاسماء | الاسماء المتقلبة عنهم | ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------|-----------------------|---------------------------------------|-----------------|--------|--------|--------|----------------------|---|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | ل | م | ل | م | |
| ٤٠ | برقة | اطوال رسم | م م | م م | ل ل | م م | من أوائل الغرب | بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وقاف وهاء |
| ٤١ | مدينة سرت | اطوال ابن سعيد | م م | م م | ل ل | ل ل | من أوائل الغرب | بضم السين وسكون الراء المهملين ثم تاء مثناة من فوق |
| ٤٢ | طليثا | ابن سعيد | م م | م م | ل ل | ل ل | من أوائل الغرب | بضم الطاء المهمله وسكون اللام وفتح الميم وسكون المثناة من تحت وتاء مثناة والفاء في الآخر |

¹ Le man. n° 578 porte : الحديث.

² Ibid. كبطي. Dans le man. d'Ebn-Saïd, appartenant à la bibl. du Roi, on lit كبطي.

³ Plus régulièrement il faudrait lire ازاهير.

⁴ On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde :

وذكر بعضهم انها مدينتان بينهما همانية اميال ولها نهر لطيف يسمى احدهما ايلان والاخرى وريكة ولها بساتين
وتخيل كثير

⁵ Le man. n° 578 porte : بجاية.

⁶ Le man. de Leyde porte : معالم.

⁷ Ibid. Même leçon.

⁸ قسنطينة est pour قسنطينة. Ebn-Saïd écrit ce nom قسنطينة.

الوصاف والاعخبار العامة

وبرقة على دخلة من البرّ قد دخلت شمالا في البحر وغالب بلاد برقة برارى مقفرة وبها آثار مدينة عظيمة كانت عامرة في القدم وليس في بلاد برقة غير نهر واحد يقال له نهر درنا قال ابن حوقل وبرقة بلدة متوسطة وهي في مستو من الارض وحواليها كورة عامرة وهي في وسط البوادي قال ابن سعيد ليس فيها مدينة ممصرة لاستيلاء العرب عليها قال في العزيزي وهي مرج افيج واسع وترتبتها حمراء وبني السور عليها ايام المتوكل .

قال ابن سعيد وسرت من القواعد القديمة المذكورة في الكتب وقد خربها العرب وبقي بها قصورهم يسكنون بها وسرت على البحر قال وبعد ان يتجاوز البحر سرت ينعطى الى الشمال ويطعن البرّ الجنوبي في البحر والطريق من هذه الجهة على الفيوم الى مصر اقرب منها على الساحل وفي العجاري بين سرت وبين الفيوم عمل المعزّين المهدي الفاطمي صهاريج لما عزم على الوصول الى مصر

وظلمينا فرضة مشهورة وبها قصر فيه يهود تحت خفارة العرب ومنها تحمل المراكب الشعير والعسل الى غيرها وقصر اليهود المذكور على هيئة برج كبير وعدة اليهود الذين به الى يومنا هذا ما يزيد على مائتي يهودى وظلمينا عن الاسكندرية على نحو مسافة ههر والمراكب ترسى قبالة قصر اليهود وبالقرب منه وتحضر العرب وتبايعهم بالبضائع مقابضة (١٨)

⁹ Le n° 578, seul manuscrit dans lequel on lise ce passage, porte ايكمان.

¹⁰ Le man. de Leyde portait de plus : وهي اليوم قاعدة افريقية.

¹¹ C'est la ville que nous appelons Bizerte.

¹² Le man. de Leyde et le n° 578 portent : عارت.

¹³ Ibid. خواصر.

¹⁴ Le copiste, en écrivant ce nom, a sans doute omis un point diacritique.

¹⁵ Le man. de Leyde porte نخل.

¹⁶ Ibid. بكراوة. Telle est aussi la leçon du man. d'Ebn-Saïd.

¹⁷ Le man. n° 578 porte : حصينة.

¹⁸ Ibid. مقاضه.

ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان^(١)



قال ابن سعيد ما معناه انا اذا ابتدانا في بلاد السودان من الغرب فأول ما نجد فيه من المدن التي للسودان العراة المهملين الذين هم كالبهائم وذكر من بلادهم ما اسمائها اعجبية غير محققة^٢ مدينة ما نقلو^٣ حيث الطول ع والعرض د ثم زفو حيث الطول ح والعرض ز وزغنة حيث الطول كد والعرض ر وبرسنة حيث الطول كط والعرض ز وكوشة على عيون تمتد آخر الانهار من البطيحة الثانية من بطائح النيل حيث الطول ح والعرض ب وتحتها يمر نيل مقدشو الخارج في شمالى الخط ومجالات القمر بين البطيحتين ومجالات اكراو وجبل القمر على ما نقل عن بطليموس حيث الطول نا ن والعرض ما وحوله عماثر القمر الذين ينسب اليهم للجبل قال وهم اخوة الصين والمشهور عنهم وعن اكثر من يعمر تلك البلاد اكل من وقع اليهم من الناس ونيل مقدشو يصعد الى طول سو وعرض نا ثم ينحدر على شرقى بربرا ويبقى بينها وبينه نحو درجة ثم ينحدر على شرقى مقدشو ثم يجد السائر الى المشرق مدينة قرفونة من بلاد البربر وفي شرقيها من مدنها برمة وفي شرقيها جبل خافوني^٤.

^١ Ce chapitre, dans les divers manuscrits, était placé vers la fin du Traité, et formait le chapitre 27^e de l'ouvrage : il nous a paru mieux placé ici.

^٢ Le long passage entre crochets ne se trouve que dans le man. de la bibl. du Roi, n° 579. Le

man. de Leyde, après le mot محققة porte فاضربنا عنها.

^٣ Le manuscrit d'Ebn-Saïd porte ما بعلو.

^٤ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : خافوني.

وهو مشهور عند المسافرين يظهر داخل في البرّ الجنوبي نحو مائة ميل ويدخل في البحر نحو مائة وأربعين ميلاً اخذاً الى الشمال بتعرج الى الشرق وفي الظاهر منه سبعة روس وملندة^١ في من مدن الزنج طولها قآل وعرضها بآن وفي غربها خور كبير ينزل اليه نهر من جبل القمر وعلى شطى هذا الخور عمائر كبيرة للزنج وفي الجنوب عمائر القمر وفي شرق ملندة^٢ الخرائى^٣ وهو جبل مشهور عند المسافرين يدخل في البحر نحو مائة ميل اخذاً الى الشمال بتشريق ويظهر في البرّ اخذاً نحو الجنوب مستقيماً نحو خمسين ميلاً ومن غرائب ان ما في البرّ منه فيه معدن الحديد وما في البحر منه فيه حجر المغناطيس للجاذب للحديد وفي هذه المدينة سحرة^٤ الزنج وسكنا ملكهم في مدينة منبسة وبينها وبين ملندة^٥ مقدار درجة وهي على البحر وفي غربها خور على البحر تدخله المراكب نحو ثلثمائة ميل وبالقرب من ذلك مشرقاً المفازة التي بين الزنج وبين سفالة ومن مدن سفالة بتينة^٦ وهي ذيل جون عظيم يدخل في البرّ من خط الاستواء عرضها بآل وطولها فرآل وفي غربي بتينة^٧ داخل في الشمال والمشرق مجرد وهو جبل طوله في البحر مائة ميل وللأمواج فيه صوت عظيم وشرقي ذلك عمائر السفاليين وقاعدتهم صيونة طولها صآ وعرضها بآل وهي على خور كبير ينزل فيه نهر من جبل القمر وفيها ملك السفاليين ثم ينتهي بعد ذلك الى مدينة ليرانة قال ذكر ابن فاطمة انه دخلها وهي بلد حطّ واقلاع وانها للمسلمين وطولها قآ وعرضها نحو ثلثين دقيقة وهي على خور كبير ومدينة دغوة آخر مدن سفالة وآخر العارة في البرّ المتصل وطولها قآ وعرضها يآ قال ثم منها الى انهار النيل وينابيعه وبطآحه

^١ Le man. n° 579 porte بليد.

^٤ Le man. n° 579 porte ملند.

^٢ Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce nom est écrit sans points diacritiques.

^٥ Ibid. بنينه.

^٣ Les deux manuscrits portent بحرة.

^٦ Ibid. بنينه.

حسبما نقلناه في صدر الكتاب ومن بلاد السودان قاعدة التكرور قال ابن سعيد
 وفي على جانبي النيل حيث الطول تر^١ والعرض ح^٢ له قال والتكرور قسمان قسم
 حضر ويسكنون المدن وقسم رحالة في البوادي وبلاد النوبة على شرف النيل^٣
 وقاعدتهم دنقلة وبلاد البجا بين بحر القلزم وبين بحر النيل وبينهم وبين
 النوبة جبال منيعة وبلاد زغاوة تحاذي بلاد النوبة على ضفة النيل من الغرب
 وبلاد الحبشة متصلة بالبحر وساحل بلاد الحبشة مقابل لبلاد اليمن والحبشة
 مدن كثيرة وبلادهم تتصل بالخليج البربري وليس ببر الحبشة شيء من النخيل
 وبين عدن وبين زيلع ثلاثة مجاري وزيلع عن عدن في جهة الغرب بميلة الى
 الجنوب [قال^٤ ابن سعيد نهر الهو وهو من الانهار التي ذكرها بطليموس ينحدر
 من جبل الهو الذي جنوبيه خلف خط الاستواء وهذا للجبل راسه حيث
 الطول لب والعرض ط خلف خط الاستواء فيمتد من هناك الى ان يحوز
 لخط بدرجتين ودقائق ويخرج منه مع خط الاستواء شعبة يكون طولها
 درجتين ويخرج من راسها الغربي النهر المذكور ويلتوي الى الشمال كالنون
 ثم يصب في النيل حيث الطول ب ل عن مدينة ملل بالميم ولام ثم لام
 ثانية التي هي من مدن الكفار المهملين وطولها كو وعلى شطى هذا النهر من
 مبتداه الى مصبه مجالات نهم وهم اخوة لم في النسب وفي شرقيه جبل
 سامقدي وهو كبير مشرف فيه عقاير ونبات من منافع تلك البلاد وياوي اليه
 خلق من كفرة السودان المعروفين بسامقدي وطولها ل وعرضها ح قال ابن سعيد
 وفي همالى بلاد سحرقة من النيل الى البحر الحاسة وهم مذمومون بين اجناس
 الحبشة وقد اشتهر عنهم انهم يخصون من يقع الى ايديهم ويدفعون ذكور

^١ Le man. d'Ebn-Saïd contient ces mots : ثلت
 عشرة درجة.

^٢ On lit dans le man. de Paris : على جانبي النيل.

^٣ Le passage mis entre crochets ne se lit que
 dans le man. n° 579. Nous avons corrigé le texte
 d'après le man. d'Ebn-Saïd.

الادميين في صدقاتهم ويفتخرون بذلك ومن شرقيهم الى البحر سمهر وى ارض
 يكون فيها القنأ الطوال السهرية وربما حصل بين بعض القنأ هناك احتكاك
 فيقذح ناراً فيحرق منها طائفة وبهذه الارض الكركدن وله قرنان في جبهته
 احداها اطول من الآخر وهو حيوان مفرد واهل تلك الناحية ياكلون لحمه قال
 وفي غربي مدينة بختة التي تنسب اليها للجمال البختية جبل للجماهن يوجد فيه
 حجر الجماهن وكان عند الفرس عزيزاً يختمون به ويتداون بحكه بالماء او بمصه
 ويقال له الصندل المعدني ويتداوى به من العلل الحارة وطول هذا الجبل مائة
 ميل من الشمال الى الجنوب باعوجاج الى المشرق واول ما يلقاك من مدن الحبشة
 التي على بحر الهند من ساحله الغربي مدينة بطا قال ابن سعيد وى مشهورة على
 السنة للحبشة الذين ببلادنا وى على درجتين من الخط وطولها ستاد وفي شمالها
 من مدنها على مائة ميل باقطى وى على جون داخل الى الغرب نحو خمسين
 ميلاً وفي شمالها مدينة منقوبة^١ وى حيث الطول ستاد والعرض حاد وفي
 طرف الدخلة جبل مقروس^٢ داخل في البحر وفي شمالها مدينة الزيلع [قال ابن
 سعيد ان عرض ذنب البحر الهندي من بر المندب الى بر بربرا
 ثمان مجار وجبل المندب هو الفاصل بين بحر الهند الكبير وبين بحر القلزم
 الذي يخرج منه وهو صغير يمتد اثني عشر ميلاً من الشرق الى الغرب
 بالحرف الى الشمال والبحر يضيق هناك حتى يرى الرجل صاحبه من البر
 الآخر ويقولون هو قدر مايتى سهم ويسمى المسافرون هذا المكان باب المندب
 وهو حيث الطول ثمان وستون درجة ونصف درجة والعرض احدى عشرة
 درجة ودقائق ولا بد للمراكب من دخولها وخروجها منه واذا فارق باب
 المندب ياخذ في الاتساع والزيادة قليلاً قليلاً الى ان يكون اتساعه عند

^١ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : جبل منقوبه. — ^٢ Le man. d'Ebn-Saïd porte مقروس.

مدينة عوان فيما بينها وبين تهامة اليمن ستين ميلا وعوان حيث الطول
ثمان وسبعون^١ درجة. والعرض ثلث عشرة درجة ونصف درجة وفي مشهورة
وسكانها حبشة مسلمون واذا كان الخوظهر منها للجناح وهو جبل غال في
البحر ومنها الى جزيرة دهلك جزائر صغار لصاحب اليمن ولصاحب دهلك
واكبر الجزائر واشهرها جزيرة كمران وفي قريبة من بر زبيد وفي شرق
عوان وهما لهما من الفرض المشهورة^٢ علافة^٣ فرضة زبيد وبينهما
اربعون ميلا

^١ Le man. d'Ebn-Saïd porte وستون. — ^٢ Le man. de Leyde porte المشهور. — ^٣ Les deux man. portent علافة.

| سطر العنيد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | السابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الجنوبي وهو بلاد السودان | | | | | | ضبط الاسماء |
|------------|------------------------|----------------------|--|-------------------|--------|---------|--------------------------------|----------------------------|---|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ع | ب | ع | ب | |
| ١ | مدينة بريسا | بعضهم | ك | ٢ | ٢ | ل | من الاول | من التكرور | قد كتبناها في الجدول حسبها وجدناها |
| ٢ | مدينة غافة | ابن سعيد | كط | ٢ | ٢ | هـ | خارجة عن الاول في الجنوب | من بلاد السودان | يفتح العين المعجمة والالف ثم نون وهاء في الآخر |
| ٣ | كوكو | ابن سعيد قانون | مد ل | ٢ ٢ | ٢ ٢ | هـ ٢ | خارجة عن الاول في الجنوب | قاعة من بلاد السودان | الظاهر انها لا تقبل التعريف وهي مكتوبة في الكتب بكافين وواوين |
| ٤ | سفالة الريج | قانون | ن | ٣ | ب | ٢ | في جنوبي خط الاستواء | من بلاد الزنج | بالسين المهمل والفاء ثم الف ولام وهاء في الآخر |
| ٥ | جرجي قاعة الحبشة | اطوال قانون | نه ما | ٢ م | ط ط | ل م | من الاول | قاعة الحبشة | بالجيم المفتوحة والراء المهمل الساكنة ثم ميم مكسورة وياء مثناة تحتية في الآخر كذا وجدناها مضبوطة بخط ابن سعيد |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة بريس من اشهر بلاد التكرور وهي على شالي نيل غانة ولا يوجد بها الخبز الا طرفه عند ملوكهم والابنوس عندهم كثير وفي ديارهم عجر القطن [قال الشريف الادريسي مدينة ابريس مدينة صغيرة لا مزلها غير ان اهلها تجار مقولون وهي كالقريه الحاضرة وفي جنوبيها على مسيرة عشرة ايام ارض لم طائفه من السودان]

ومدينة غانة محل سلطان بلاد غانة ويدعى انه من نسل الحسن بن علي عليها السلام والى غانة تسير التجار المغاربة من سجماسة في بر مقفر ومقارز عظيمة محفيرة المعرب (١) نحو خمسين يوما ولا يحضرون منها غير الذهب الاحمر وقد حكى ابن سعيد ان لغانة نيلاً هو شقيق نيل مصر قال ومصبة في البحر المحيط عند طول عشرة ونصف وعرض اربع عشرة فيكون بين مصبة وبين غانة نحو اربع درج وغانة على ضفتي نيلها قال وغانة مدينتان احدها يسكنها المسلمون والاخرى الكفار

قال ابن سعيد وكوكو مقر صاحب تلك البلاد وهو كافر يقابل من غربيه مسلمي غانة ومن شرقيه مسلمي الكام ولكوكو نهر منسوب اليها وهي في شرقي نهرها قال في القانون وكوكو واقعة بين خط الاستواء وبين اول الاقليم الاول قال في العريزي وعرض كوكو عشر [درج] قال وهم مسلمون [قال الادريسي الذي صح ان نهرها يخرج من ناحية الشمال فيمر بها ويجوزها بايام كثيرة ثم يغوص في الصحراء في رمال قال ومن كوكو الى مدينة غانة سفر ونصف]

من القانون وسفالة من الزنج واهلها مسلمون وهم جنوبي خط الاستواء والعرض المذكور جنوبي قال ابن سعيد واكثر معاشهم من الذهب والحديد ولباسهم جلود الفور وذكر المسعودي ان الزنج لا يعيش عندهم الليل فمعهم رجالة ويقاتلون على البقر اقول وسفالة ايضا من الهند

وهي مدينة ذكرها اكثر المصنفين في كتب المسالك والممالك والاطوال والعروض وانها كرسى مملكة الحبشة وقاعدتهم

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | السابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو الجانب الجنوبي وهو بلاد السودان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------------------|------------------------------------|--|--------------|----------------|-------------|--------------------------------|---|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ١ | ٢ | ١ | ٢ | | | |
| ٦ | جيمى وهى على النيل | ابن سعيد | نم | ٢ | ط | ح | بين الاول والخط | قاعة بلاد الكام | بكسر الجيم والياء المثناة التحتية الساكنة وكسر الميم ثم ياء مثناة تحتية ثانية في الآخر وجدناها في خط ابن سعيد |
| ٧ | دنقلة مدينة النوبة | اطوال ابن سعيد قانون | مم لمح نم | م س مر | مد مد ند | ل ه ٢ | من الاول | قاعة النوبة | الظاهر اتها بعن الدال المهمل ونون ساكنة وقاف مضمومة وفتح اللام ثم هاء في الآخر |
| ٨ | برجرا | قانون ابن سعيد | نه سح | ٢ ٢ | ب ب | ٢ ل | خارجة عن الاول في الجنوب | قاعة بلادهم | الظاهر انها بفتح الباء الموحدة والراء المهمل الساكنة ثم باء ثانية وراء ثانية ايضا والف في الآخر مقصورة |
| ٩ | زغاوة | اطوال قانون رسم وابن سعيد | نو س ند | ٢ ٢ ٢ | ا ا ا | ٢ ٢ ل | خارجة عن الاول في الجنوب | من الزنج | الظاهر انها بالزآء والغين المعنيين ثم الف وواو وهاء في الآخر |
| ١٠ | بلاد سحرتا | اطوال | ند | ٢ | ٥ | ٢ | خارجة عن الاول في الجنوب | بلاد مفردة بذاتها من عمل الحبشة | عن بعضهم بالسين والحاء ثم راء مهملات وياء مثناة فوقية ثم الف في الآخر ومنهم من يبذل الالف هاء |

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة بلاد الكانم وفيها سلطان الكانم المشهور بالجهاد وهو من ولد سيف بن ذى يزن وله في سمت جهى مدينة فيها بساتين ومستنزه وهي على غربي النيل الاق الى مصر وبينها وبين جهى اربعون (د) ميلا وبها فواكه لا تشبه فواكهنا وبها الرمان والخوخ وقصب السكر

قال ابن سعيد ودنقلة هي قاعدة النوبة وفي جنوبها وغربها مجالات زنج النوبة الذين قاعدتهم كوشة خلف الخط والنوبة نصارى وفي غربي دنقلة وشمالها مدنهم المذكورة في الكتب (ا) قال الادريسي ودنقلة في غربي النيل وعلى ضفته وهرب اهلها منه واهلها سودان ولكنهم احسن السودان وجوها واجملهم شكلا وطعامهم الذرة والشعير والقريجلب اليهم واللحوم التي يستعملونها لحوم الابل طرية ومعددة ومطخونة وفي بلادهم الزرائع والفيلة والغزلان (ب)

قال ابن سعيد ومدينة بربرا قاعدة البرابر وقد اسلم اكثرهم فلذلك عدم رقيهم في بلاد الاسلام

قال ابن سعيد وقاعدة الزغاويين حيث الطولنة والعرض (ج) وقد اسلم اهلها ودخلوا في طاعة الكائن وفي جنوبها (د) مجالات الزغاويين والباجويين ممتدة في المسافة التي على اعوجاج النيل وهم جنس واحد غير ان الباجويين احسن صورة وخلقنا من الزغاويين قال في العزيزي ومن دنقلة الى بلاد زغاوة في سمت الغرب عشرون مرحلة

محطة من اجناس الحبشة المشهورة

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | السابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الجنوبي وهو بلاد السودان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|--|-------------------|--------|----|---------------------------------|---------------------|--|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ح | ز | ح | ز | |
| ١١ | وفات وهي جبرة ايضا | قياس | نر | ٢ | ح | ٢ | بين الاول والخط | من بلاد الحبشة | بالواو المفتوحة والفاء ثم الف وتاء مثناة فوقية في الآخر |
| ١٢ | هدية | قياس | نر | ٣ | ر | ٢ | من الخط الاول | من الحبشة | بالياء والداال المعجمة والياء المثناة التحتية ثم هاء في الآخر كذا قاله بعض من رآها |
| ١٣ | زيلع | اطوال وقانون ابن سعيد | سا سو | ٢ ٢ | ٢ ٢ | نه | خارجة عن الاول الى الجنوب | من فرض الحبشة | الظاهر انها بفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المثناة التحتية وفتح اللام ثم عين معجمة في الآخر |
| ١٤ | مقدشو | ابن سعيد | عب | ٢ | ب | ٢ | خارجة عن الاول الى الجنوب | من الزنج والحبشة | رايتها في منزل الارتباب مضبوطة بالشكل كذا بفتح الميم وسكون القاف وكسر الداال المهمله وهم الشين المعجمة وفي آخرها واو |
| ١٥ | قاعدة (٦) التكرور | ابن سعيد | نر | ٢ | ٣ | ل | من الاول | من التكرور | بفتح التاء المثناة الفوقية والكاف الساكنة وهم الراء المهمله وسكون الواو ثم راء ثانية في الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

عن بعض المسافرين اليها قال وفات ويقال لها جبرة ايضا وهى من اكبر مدن الحبشة قال ومن زيلع اليها نحو عشرين مرحلة وعمار وفات متفرقة دار الملك على تل والقلعة على تل وهى بعيدة عن البحر جدا وهى فى جهة الغرب عن زيلع وبها الموزوقصب السكر واهلها مسلمون وهى على نشز من الارض ولها واد فيه نهر صغير وتمطر فى الليل غالبًا مطرًا كثيرًا

وعن بعض المسافرين ايضا قال وهديّة بلدة للحبشة جنوبى وفات ومنها يجلب للخدام ويحصونها فى قرية قريبة من مديّة

قال ابن سعيد وزيلع مدينة مشهورة من مدن الحبشة واهلها مسلمون وهى على ركن من البحر وزيلع فى الوطأة وجرها شديد ومائها عذيبى (٥) من حفارات وليس لهم بساتين ولا يعرفون الفواكه وقال فى القانون وزيلع فرضة الحبشة نحو ارض الهن وفيها مغاص وهى بين خط الاستواء وبين الاقليم الاول وعن بعض من رآها ان زيلع مدينة صغيرة نحو عيذاب فى القدر وهى على الساحل وفيها شيوخ يحكمون بين اهلها وعندهم ينزل التجار ويضيفونهم ويبتاعون لهم

ومقدّمه على بحر الهند واهلها مسلمون ولها نهر عظيم يشبه نيل مصر فى زيادته فى الصيف وقد ذكر انه يخرج عقيقًا لنيل مصر من بحيرة كورا ويصبّ بالقرب من مقدّمه فى بحر الهند قال ابن الجعد الموصلى فى مزيل الارتياب ومقدّمه مدينة كبيرة من الزنج والحبشة

قال ابن سعيد وقاعدة التكرور على جانبي النيل واسها تكرور وهم قسمان قسم يحضر ويسكن المدن وقسم رحالة فى البوادي واكثر مجالاتهم فى جانب النيل الشمالى ولم فى الجنوب قليل اماكن

| الاسماء المقول مع | الاسماء | السابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الجنوبي وهو بلاد السودان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-------------------|-------------------|--|--------|-------------------|--------|---------------------------------|-------------------|--|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | ج | ب | ج | ب | | | |
| ١٦ | ابن سعيد | سد | ل | ٢ | ك | خارجة عن الاول | من بلاد الزنج | بالقاف والراء المهلة وفاء والواو والنون وفي الآخر هاء |
| ١٧ | اطوال | نه | ٢ | فت ⁽⁸⁾ | ٢ | خارجة عن الاول الى الجنوب | من بربرا | بالباء الموحدة والجيم ثم هاء في الآخر |
| ١٨ | اطوال ابن سعيد | ع سط | ح ل | ٢ ا | ٢ ل | خارجة عن الاول في الجنوب | من بربرا | بالميم والراء المهلة ثم كاف وهاه في الآخر |
| ١٩ | ابن سعيد | ند | ك | ط | ل | | | بالدال المهلة والميم ثم دال ثانية وميم وهاه في الآخر |
| ٢٠ | ابن سعيد | ح | ك | ر | ٢ | | | بالميم والالف ثم جيم ثانية وهاه في الآخر هكذا وجدناها في كتاب ابن سعيد |
| ٢١ | ابن سعيد | نا | ٢ | م | ٢ | | | بالميم والالف والتاء المثناة الفوقية ثم الف ثانية ونون في الآخر هكذا وجدناها في كتاب ابن سعيد |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة قرفونة هي على جون في اول ركن البحر قال هي اول مدن بربرا على ساحل البحر الهندى وفي هرقبها من مدن بربرا مدينة برمة طولها ست وستون درجة وعرضها درجة واحدة

وهذه المدينة من بلاد البربر وليست من بلاد الجا التي فيها معدن الذهب عند العلاقي كما تقدم ذكره

قال ابن سعيد وفي هرقى خافونى (٩) بالنون في الآخر المشهور على البحر مدينة مركة واهلها مسلمون وهي قاعد العلوية التي تزيد على خمسين قرية وهي على هرقى نهر يخرج من نيل مقدشو ويصب على مرحلتين من المدينة في هرقبها ومنه فرع يكون خورا لمركة وفي هرقى ذلك مدينة الاسلام المشهورة في ذلك الصقع المتردة الذكر على السن المسافرين وهي مقدشو

قال ابن سعيد ومدممة هي التي خرج منها الدمام على بلاد النوبة والحشة في سنة سبع عشرة وسقاية في تاريخ (١٥) خروج التنتر على بلاد الغم وهم تنتر السودان وبالقرب منها قلهور التي ينسب اليها السيوف وعندها معدن الحديد وطولها خمس وخمسون درجة وستون (١١) دقيقة وعرضها درجتان ونصف درجة

قال ابن سعيد وهي كرسى مملكة مفردة ولها مدن وبلاد وهي الآن لسلطان الكام المشهور بالجهاد وهي موصوفة بالخصب وكثرة الخيرات وبها الطواويس والبيغاء والدجاج الرقط والغم البلق التي على دون الحبير الصغار ولها صور تخالف صور كباها والزرافات وفي هرقبها على ركن بحيرة كورى المغزا دار صناعة سلطان الكام والمغزا مدينة مشهورة

قال ابن سعيد وهي في سمت ركن البحيرة المعروفة ببخيرة كورى وجنوبها قاعدة الكام خيمى وهي من مدن الكام وهذه البحيرة هي التي يخرج منها نيل مصر ونيل مقدشو ونيل غانة وطولها الف ميل ورأسها المشرقي حيث الطول نأ ووسعها عند الراس تسع درجات ونصف ثم يسير قليلا قليلا الى ان يكون وسع وسطها اربع مائة وخمسون ميلا ووسع ذيلها ثلثماية وستون ميلا قال ابن فاطمة ولم ار من رأى جانبها الجنوبي قال ويصدق بها من جميع جهاتها ام طاغية من السودان الكفرة الذين ياكلون الناس اكثرها هؤلاء الذين يذكروهم سكان الجانب الشمالى منهم بدى ومدينتهم تعرف بهم ومن تحتها يخرج نيل غانة ومجالاتهم حولها ويجاورها (١٥) من الجانب الغربى جاني وهم الذين يبردون اسنانهم واذا مات لهم ميت دفعوه الى جيرانهم وكذلك يفعل معهم جيرانهم

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Le n° 678 porte *بجته الغرب*.

² Le mot *اربعون* est omis dans le man. de Leyde; mais on le lit dans les n° 578 et 579, ainsi que dans le man. d'Ebn-Saïd.

³ Cette latitude est évidemment fautive. Il est à remarquer que dans les Tables, l'auteur, sur l'autorité d'Ebn-Saïd, assigne une latitude et une longitude à Zeghawa, entièrement différentes de celles qu'il cite ici d'après le même géographe. On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : *ومدينة زغاوة حيث الطول ثة والعرض ثا ل*.

⁴ On lisait d'abord de plus dans le man. de Leyde : *مدينة زغاوة و*.

⁵ On lit dans le n° 578 *غدري*.

⁶ Les sept articles qui suivent ne se lisent que dans le man. de la bibl. du Roi, n° 579. Les extraits d'Ebn-Saïd ont été vérifiés et corrigés d'après le man. de cet auteur.

⁷ Dans le man. d'Ebn-Saïd on lit *فرفرنه*.

⁸ Il faut probablement lire *ب*.

⁹ Le man. d'Ebn-Saïd porte *حافوني*.

¹⁰ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd *طالع*.

¹¹ Les deux manuscrits portent *ستون*; il est inutile de dire que la leçon est fautive.

¹² Il serait plus exact de dire *يجاورونها*.

ذكر جزيرة الاندلس



الاندلس بفتح الالف وفتح الدال المهملة وسكون النون بينهما وضم اللام ثم سين مهملة وفي تقابل بلاد المغرب وبينهما بحر الزقاق واتساعه بينهما عند سبتة نحو ثمانية عشر ميلا وجزيرة الاندلس على شكل مثلث ركن جنوبي غربي وهناك جزيرة قادس وفم بحر الزقاق وركن شرقي بين طركونة وهي همالي الركن وبين برشلونة¹ وهي في جنوبيه وبالقرب منه بلنسية وطرطوسة والحاجز وجزيرة ميورقة والركن الثالث همالي بميلة الى الغرب على البحر المحيط حيث الطول عشر درجات ودقائق والعرض ثمان واربعون وهناك بالقرب من الركن المذكور مدينة شنتياقوه وهي على البحر المحيط في همال الاندلس وغربها وسياق ذكرها قال ابن سعيد ونقله عن ابن عبد البر ان الاندلس احد الممالك الثلاث التي للروم ومسيرة كل مملكة منها شهر وهي مملكة قسطنطينية ومملكة رومية ومملكة الاندلس وهذه الممالك الثلاث متصلة قال ابن سعيد وما سوى الاندلس من همال المغرب يعرف بالارض الكبيرة واذا عرفت ثلاثة اركان الاندلس وانها على صورة مثلث عرفت ثلاثة اضلاع المثلث فالضلع الاول من الركن الجنوبي الغربي وهو الذي عند جزيرة قادس الى الركن الشرقي الذي عند جزيرة ميورقة وهذا الضلع هو ساحل الاندلس الجنوبي الشرقي الممتد على بحر الزقاق والضلع الثاني من الركن الشرقي المذكور الى

¹ Il semble que ce passage devrait être ainsi rétabli : وركن شرقي بين برشلونة وهي في همالي الركن وبين ، طركونة وهي في جنوبيه ، ou bien il faudrait lire اربونة ، à la place de طركونة .

الركن الشمالى الذى عند شنتياقوة وهذا الضلع هو حد الاندلس الشمالى ويمتد على الجبل الحاجز بين الاندلس والارض الكبيرة وعلى ساحل الاندلس الممتد على بحر برديل والضلع الثالث من الركن الشمالى المذكور الى الركن الاول الجنوبى المقدم الذكر وهذا الضلع هو ساحل الاندلس الغربى الممتد على البحر المحيط ولاشبيلية كور عديدة اكثرها فى جنوبى نهرها الاعظم واقلها فى شماليه فن كورها كورة أركش بالراء المهمة وى فى جنوبى النهر وكورة شريس فى جنوبى النهر المذكور ايضا وكورة جزيرة طريف وكورة الجزيرة للضراء وكورة رندة جميع هذه الكور فى جنوبى النهر اما شريس فهى مدينة مليحة الظاهر والباطن وى فى كورة شدونة التى سندكرها على البحر المحيط جنوبى نهر اشبيلية ومن كورة شدونة قلعة حولان^١ وى قلعة منيعة ولها كروم وبساتين ونهر صغير واما اركش فيها معقل اركش وهو فى غاية المنعة وبه ثار ولد المعتمد بن عباد وكورة اركش كثيرة الارزاق واما كورة رندة فهى احد معاقل الاندلس المنيعة قالوا وهو معقل يعم بالسحاب وبوئح بالانهار العذاب ومن كور اشبيلية التى جنوبى نهرها كورة طريف وطريف مدينة صغيرة وامامها جزيرة فى البحر تعرف بجزيرة طريف منسوبة الى طريف احد موالى بنى امية ومن كور اشبيلية التى فى جنوبى النهر كورة قرمونة وقرمونة مدينة ومعقل فى غاية المنعة والارتفاع ومن كور اشبيلية كورة شدونة وى من اجل كور اشبيلية محرثا وشجرا وى الى جانب البحر المحيط ومن مشاهير اعمال اشبيلية جزيرة قطل وى جزيرة كبيرة فى نهر اشبيلية والماء عندها غير عذب لقرب البحر المحيط منها وقبالة اشبيلية مدينة طريانة وى كالحاضر لاشبيلية لانها امامها من البر الآخر على نهرها الاعظم وطريانة على

^١ Le n° 578 porte خولان.

نشر من الارض وترك وجهها الذى يلى النهر من غير سور بل هو طراز من
 مناظر قد اتقنت بالبياض والزخرفة تخطف بالابصار عند وقوع شعاع
 الشمس عليها والمياه مجلوبة الى طريانة من غير نهرها وتحت طريانة واشبيلية
 من غير حد جزيرة شنتبوس وهى من بدائع منازة نهر اشبيلية لما فيها من
 الرياض والمياه المنقطعة ولاشبيلية كورتان شماليتان واشهرها كورة اوتنة وهى
 شمالى نهر اشبيلية واوتنة مدينة جليلة ولها اعمال فن اعمالها جزيرة شلطيش
 وهى جزيرة فى البحر المحيط فيها مدينة صغيرة حصينة وبين طريانة واشبيلية
 جسر عظيم من خشب على سفن ومن الممالك المصابقة لاشبيلية مملكة شلب
 وهى كورة ومدينة فى غربى اشبيلية وشمالها على ساحل البحر المحيط ومدينة
 شلب على البحر وبينها وبين قرطبة تسعة ايام وشلب مدينة حسنة مشهورة
 بالادباء وفيها انتشأ المعتمد بن عباد وفى شلب قصر الشراحيب الذى قال فيه

وسم على قصر الشراحيب عن فتى
 له ابدا شوق الى ذلك القصر

وكانت الولاة ترد عليها من اشبيلية فصل ومن مدن الاندلس مدينة بياسة
 وهى على نهر اشبيلية فوق اشبيلية وهى طيبة الارض كثيرة الزرع وبها الزعفران
 الكثير يحمل الى الآفاق وبالقرب من بياسة مدينة ابدة ولكنها ليست على النهر
 ولا بدة عين تسقى الزعفران وابدة اسلامية احدثت فى دولة الامويين بالاندلس
 وبالاندلس الغزال وجمار الوحش والايل واما الاسد فلا يوجد به البتة
 وبالاندلس عدة مقاطع رخام لالوان شتى من الحمري والاحمر والابيض والمجترع
 وغير ذلك وكان من الاندلس حصن البيرة وكان من قواعد الاندلس فخرت
 البيرة فى زمان الاسلام وصارت القاعدة غرناطة بدل البيرة ذكر ابن سعيد
 ان باجة حصن بالاندلس فى جبل الشارة وجبل الشارة يقسم الاندلس
 بنصفين نصف جنوبي ونصف شمالى لان جبل الشارة يمتد من الشرق الى

الغرب في وسط بلاد الاندلس ومن عند باجة من جبل الشارة يخرج نهر
 طليطلة^١ ومن مدن الاندلس المشهورة شنقرية وي بشرق الاندلس وي غير
 شنقرية التي من غرب الاندلس بجهة شلب فصل مملكة طليطلة همالي
 مملكة قرطبة وطليلة في الشرق والشمال عن قرطبة وبينهما سبعة ايام وبين
 طليطلة وبين كل واحدة من قرطبة وغرناطة ومرسية وبلنسية نحو سبعة
 ايام وطليلة مدينة حصينة نزهة وفيها قيل

زَادَتْ طَلَيْطَلَةُ عَلَى مَا حَدَّثُوا بَلَدٌ عَلَيْهِ نَضَارَةٌ وَنَعِيمٌ
 اللَّهُ رَزَقَهُ فَوْقَ خَصَرِهِ نَهْرُ الْمَجَرَّةِ وَالْفَصُونُ نَجْمٌ

ومملكة باجة وي مملكة غربية همالية من الاندلس ومدينة باجة من اقدم
 مدائن الاندلس وارضها ارض زرع وضرع وعسلها نهاية في الحسن ولماؤها
 خاضية في دباغ الادم ومملكة باجة شرقي اشبونة ومن معاقل الاندلس
 قلعة رباح^٢ وكانت من مضافات طليطلة فلما ملك الفرنج طليطلة انضافت قلعة
 رباح^٣ الى قرطبة وي من المعاقل الحصينة ومن اعمال غرناطة مدينة لوشة
وي عن غرناطة على مرحلة بين البساتين والرياض وكان المعتمد بن عباد قد
 تولى شلب المقدمة الذكر لابيها وبها نشأ ولشلب اعمال فن اعمالها
 مدينة شنقرية وي غير شنقرية التي بشرق الاندلس وخرج من شنقرية
 الغربية المذكورة جماعة فضلاء والنسبة اليها شنقرى ومن بلاد الاندلس
 مدينة شاطبة وي مدينة عظيمة مانعة كريمة ولها معقل في غاية الامتناع
 ولها عدة منتزهات منها البطحاء والغدير والعين الكبيرة وي بجهات بلنسية
 وغالب الاندلس خرج من ايدي المسلمين واستولت عليه النصارى وملوكهم
 بالاندلس اربعة احدهم الازفونش وتسميه العامة الفنش ومملكته جهات

^١ Il y a peut-être ici confusion, ou bien il faut lire تاجة. Voyez, ci-après, aux Tables.

^٢ Le n° 578 porte رباح قلعة.

^٣ Le man. de Leyde porte ici رباح قلعة.

طليطلة والثاني البرجلوني ويقال البرشلوني وهو ملك شرق الاندلس والثالث
 البيوج^١ ومملكته من جهات بطليوس الى شمال الاندلس والرابع ابن الرنق
 وهو ملك غرب الاندلس وجليقية ولم يبق للمسلمين بها غير مملكة غرناطة
 وما انضاف اليها مثل الجزيرة الخضراء^٢ والمريّة وصاحبها ابن الأحمر وهو مقهور
 مع الفرنج وليس له من يجده وجبل البرت^٣ هو حدّ الاندلس عند الركن
 الشرق ويفصل بين الاندلس وبين الارض الكبيرة ولما احاطت البحر بالاندلس
 ولم يبق الا هذا المدخل اعنى جبل البرت سميت جزيرة والا فهي متصلة
 بالبر الطويل وجبل البرت متصل من بحر الزقاق الى البحر المحيط وطوله
 اربعون ميلاً وقد قيل ان طول الاندلس غرباً وشرقاً من اشبونة وهي في
 غرب الاندلس الى اربونة وهي في شرق الاندلس مسيرة ستين يوماً وقيل شهر
 ونصف وقيل مسيرة شهر وهو الأصح قال ابن سعيد وقد نقله عن البحاري
 ان طول الاندلس من جبل البرت الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وهو
 نهاية الاندلس الشرقية الى اشبونة وهي في نهاية الاندلس الغربية الف ميل
 ونصف واما عرض وسط الاندلس فمسيرة ستة عشر يوماً من بحر الزقاق الى
 البحر المحيط وذلك عند طليطلة وجبل البرت المذكور يقال له الحاجز قال
 وفيه ابواب فتحها الاوائل حتى صار للاندلس طريق في البر من الارض الكبيرة
 وقبل فتح الابواب المذكورة لم يكن الى الاندلس من الارض الكبيرة طريق
 قال^٤ ابن سعيد واول عمارة في الاقليم السادس على البحر المحيط كنيسة
 الغراب المشهورة عند اهل البحر ومنها الى بودانس^٥ في جون الغبري اربعون
 ميلاً وعليه القصر المنسوب اليه كان لعباد الصليب عليه في عصرنا مع المسلمين

^١ Ce mot est écrit par quelques auteurs البيوج
 et البايوج.

^٢ البرن est sans doute une altération de البرت.

^٣ Ce qui suit ne se lit que dans le manuscrit
 n° 579.

^٤ Le man. d'Ebn-Said porte بودانس.

حرب مشهورة وهو كان آخر ثغور الاسلام بتلك الجهة ومنه الى مصب
 نهر اشبونة الكبير الذي يمر على طليطلة اربعون ميلاً وذكر المسافرون ان
 عرض هذا النهر عند مصبه في البحر نحو عشرة اميال وعلى جبل الشارة
 الممتد من شرق الاندلس الى غربها حصون كثيرة معجمة الاسماء منها
 حصن المائدة يقال ان مائدة سليمان عليه السلام كانت محفوظة فيه ومنه
 اخذه طارق حين فتح طليطلة وبلد الجلالة كله سهل والغالب على ارضها
 الرمل واكثر اقواتهم الدخن والدررة واهله دناء وعذر ودناة^١ اخلاق لا
 يتنظفون ولا يغتسلون في العام الا مرة او مرتين بالماء البارد ولا يغسلون
 ثيابهم منذ يلبسونها الى ان تنقطع ولهم باس شديد لا يرون الفرع عند
 اللقاء بل يرون الموت دونه]

^١ Les mots ودناة وعذر sont altérés; le sens paraît exiger qu'on les supprime.

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------|----------------------|---|------|-------|------|-----------------|-------------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ح | دقيق | ج | دقيق | | | |
| ١ | اشبونة | ابن سعيد | ر | نه | م | م | من اواخر الخامس | من الاندلس | بفتح العزة وسكون الشين المعجمة وضم الباء الموحدة ثم واو ونون وفي آخرها هاء وعن بعض المسافرين ان اولها لام |
| ٢٠ | شنترين | ابن سعيد | ح | ع | م | له | من الخامس | من جليقية شمالى الاندلس | بفتح الشين المعجمة وسكون النون وكسر المثناة من فوق والراء المهمله وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون كذا رايتها في خط ابن سعيد |
| ٣ | الجزيرة الخضراء | قياس | ط | ه | له | ن | من الرابع | من الاندلس | بفتح الجيم وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحت وراء مهمله وهاه وخضراء تانيث اخضر |
| ٤ | بطلينوس | ابن سعيد | ط | ه | لح | ن | من الرابع | من غرب الاندلس | بفتح الباء الموحدة من تحت والطاء المهمله وسكون اللام وفتح المثناة التختية وسكون الواو وفي آخرها سين مهمله |
| ٥ | ماردة | قانون ابن سعيد | ع | ط | ه | لح | من اول الخامس | من غرب الاندلس وجليقية | من خط ابن سعيد بفتح الميم ثم الف وراء مهمله مكسورة ودال مهمله وفي آخرها هاء |

الأوصاف والأخبار العامة

وامام اشبونة في الشمال بحيرة مالحة وغربيها مثلها وهي قاعدة مملكة على البحر المحيط في غربي اصبيلية وشمالها واشبونة مدينة اولية في غربي باجة ولاشبونة البساتين والثمار المفصلة على غيرها وبزاتها خبار البزاة وكانت في آخر وقت مضافة الى بطليوس وملكها ابن الافطش ومن اعمال اشبونة مدينة شنتزة وبشتنة تفاح مفرط في الكبر والنبالة قال ابن سعيد ومن اشبونة الى البحر المحيط ثلثون ميلا وهي على جانب نهر يودانس

ومدينة شنترين على بحر برطانية وهو بحر يخرج ورآء الركن الشمالى للاندلس من البحر المحيط مشرقا اقول وبحر برطانية هو بحر برديل المقدم الذكر مع جملة الجور في صدر الكتاب وشنترين على نهر يصب في البحر وارضها كريمة طيبة وكانت الولاة تنزدد عليها من اشبونة وهي من معاملة اشبونة وشنترين غربي باجة وقد ضمنها في الذكر مع الاندلس وان كانت من جليقية قال ابن سعيد وشنترين من قرى جليقية المشهورة

والجزيرة الخضراء مدينة امام سبتة من بر الاندلس الجنوبي وهي مدينة طيبة نزهة توسطت مدن الساحل واهرفت بصورها على البحر ومرساها احسن المراسى للجواز وارضها ارض زرع وضرع وبخارجها المياه الجارية والبساتين النضيرة ونهرها يعرف بوادى العسل وعليه مكان نزه يشرف عليه وعلى البحر يعرف بالحاجبية ومن منتزهاتها النقا قال ابن سعيد وهي ارضق المدن واطيبها وارفقها باهلها واجمعها لخير البر والبحر من المشترك ينسب اليها جزيرى للفرق بينها وبين اقليم الجزيرة فانه ينسب اليها جزيرى

وبطليوس قاعدة مملكة ومملكتها في الشمال والغرب عن مملكة قرطبة وهي في الغرب بميلة الى الجنوب عن مملكة طليطلة وبين بطليوس وقرطبة ستة ايام وبطليوس مدينة عظيمة وهي على نهر في بسيط من الارض مخضر وبنا فيها صاحبها المنوكل بن عمر الافطش المباني العظيمة وهي محدثة اسلامية وفيها لابن القلاس بطليوس لا انساك ما اتصل البعد ، فله غور من جنابك اونجد ، وه دوحات تحفك بينها ، تفجر واديها كما هقق البرد ، ومن اعمال بطليوس المشهورة مدينة يابرة بياض آخر الحروف والف وباء موحدة من تحت ورآء مهلة وهاء

ومدينة ماردة على جنوبي نهر بطليوس وهي من اعمال بطليوس وماردة مدينة اولية ولها ماء مجلوب تحيّر صنعتها قال ابن سعيد قال الرازي مدينة ماردة هي احدى القواعد التي بنتها ملوك العجم للقرار وفيها من اظهار القدرة الماء المجتلب المحبوب عليه بابنية اعجزت الصانعين صنعتها وكان قد اتخذها سلاطين الاندلس قبل الاسلام صرير المملكة بالاندلس وكانت في دوله بنى امية يليها عظماء منهم ثم صار الكرسى بطليوس وهي الآن للنصارى ويحكى انه كان في كنيسة هجر يسمى الموضع من نوره فاخذته العرب اول دخولها

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس | | | | | | ضبط الاسماء | |
|---------|--------------------|---|----------------|-------|----------|-------|--|--|--|
| | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ل | د | ل | د | | |
| ٦ | اشبيلية | قانون ابن سعيد | ح ط | ن ـ | لد لر | م ل | من غرب الاندلس وجنوبيه بالقرب من البحر الحيط | بكسر الالف وسكون الشين المعجمة وكسر الموحدة من تحت وسكون المثناة من تحت ثم لام وباء ثانية تحتية وفي آخرها هاء | |
| ٧ | قرطبة | قانون ابن سعيد رسم | ح ـ ط | م ـ ك | له لـ لـ | ـ ل ك | من غربى الاندلس بجنوب | من اللباب بغم القاف وسكون الراء وضم الطاء المهملتين وباء موحدة وفي آخرها هاء اقول وهذا هو المشهور وقال ابن سعيد هي بلسان القوط بالطاء المعجمة ونقله عن جماعة | |
| ٨ | مالقة | قانون قياس ابن سعيد | ـ ـ | ك ل | لد لـ | ح ند | من جنوب الاندلس | بفتح الميم والى وكسر اللام وفتح القاف وفي آخرها هاء | |
| ٩ | مدينة وليد | ابن سعيد | ـ ـ | ب ـ | م ـ | ـ ـ | من اواخر الخامس | من | وليد بفتح الواو وكسر اللام وسكون المثناة من تحت ثم دال مهمله |

الوصاف والاعخبار العامة

واهبيلية على هرقى نهرها الاعظم وجنوبيه وقد تقدم ذكر النهر المذكور واهبيلية من قواعد الاندلس ولها خمسة عشر بابا وهي من غرب الاندلس وجنوبيه ومملكة اهبيلية في غربي مملكة قرطبة بين اهبيلية وقرطبة اربعة ايام وطول مملكة اهبيلية من الغرب من عند مصب نهرها في البحر المحيط الى الشرق الى اعلى النهر مما يلي مملكة قرطبة نحو خمس مراحل وعرضها من الجزيرة الخضراء وهي على ساحل الاندلس الجنوبي الى مملكة بطليوس في الشمال نحو خمسة ايام وهي مدينة اولية ومعنى اسمها المدينة المنبسطة

وهي على غربي النهر الكبير الذي عليه اهبيلية ومملكة قرطبة هرقى مملكة اهبيلية وهي في الجنوب والشرق عن مملكة بطليوس وهي في جنوبي مملكة طليطلة وطليطلة عن قرطبة في الشمال والشرق على سبعة ايام ودور قرطبة ثلثون الف ذراع وهي اعظم مدائن الاندلس وهي مدينة حصينة بسور عظم من الحجر وبلغت عدة مساجدها الفا وسقاية مجعد وتسع مائة حمام وبقرطبة سبعة ابواب وبنى الناصر الاموي في غربيها مدينة الزهراء في سفح جبل ومن مشاهير اعمال قرطبة كورة القصير وهو حصن في شرقي قرطبة على النهر وكذلك من اشهر اعمال قرطبة حصن المدور وهو المعقل العظيم المشهور وللروم به اعتناء عظيم وكذلك حصن مراد وهو في غربي قرطبة ومن اعمال قرطبة كورة عافق (١) وهي معاملة كبيرة وكورة استجة

ومملكة مالقة جنوبي مملكة قرطبة وبين مالقة وقرطبة نحو خمسة ايام ومملكة مالقة بين مملكتي اهبيلية وقرطبة على بحر الزقاق من جنوبي الاندلس وهي كثيرة التين واللوز ومن اعمال مالقة مدينة ابليس وهي مدينة ضخمة وهي في شرقي مالقة وليس في اعمال مالقة مثلها ولها نهر من احسن الانهار ومن منتزهات المربية (٢) منى عبدوس ومنى غسان وبركة الصفرو من اعمالها حصن شنش على مرحلة منها وبه الحبر كثير ومن اعمال مالقة حصن لماينة (٣) وحصن بزيلانة على بحر الزقاق ومن اعمال مالقة حصن مورور وهو في غربي مالقة من عمل سهيل ومنه عبد الرحمن بن عبد الله السهيلي الاعمى صاحب كتاب روض الانف الذي شرح فيه السيرة النبوية لابن هشام وابليس بهمة وكسر الباء الموحدة وتشديد اللام ثم ياء آخر الحروف وهين معجمة واما شنش فبشنيين معجمتين بينهما نون وبزيلانة بياء موحدة وزاء معجمة ساكنة ومورور بفتح الميم وسكون الواو وراءيين مهملتين بينهما واو

ومدينة ولید من احسن المدن ويحل بها الفنس ملك الفرنج في اكثر اوقاته ولها اكثر من ثلاثة انهر وهي في جنوبي جبل الشارة الذي يقسم الاندلس بنصفين ومدينة ولید غربي طليطلة

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس | | | | | | ضبط الاسماء | |
|---------|--------------------|---|----|-------|----|-----------------|-----------------|------------------------------------|---|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | |
| | | ج | د | ج | د | | | | |
| ١٠ | جيان | ابن سعيد | نا | م | لح | ندر | من أوائل الخامس | من الاندلس | بفتح الجيم وتشديد المثناة من تحت والى وفي آخرها نون ومملكة جيان بين غرناطة وطلبيطة ومرسية |
| ١١ | غرناطة | ابن سعيد | نا | م | لر | ل | من الرابع | من الاندلس | بفتح الغين المهملة وسكون الراء المهمله ونون والى وطاء مهمله وفي آخرها هاء |
| ١٢ | المريّة | قياس | د | م | له | مب | من الرابع | من الاندلس بين مملكتي مالقة ومرسية | من المشترك بفتح الميم وكسر الراء المهمله وتشديد المثناة من تحت وفي آخرها هاء |
| ١٣ | طلبيطة | قانون ابن سعيد | هـ | ل | له | ل ح | من آخر الخامس | من الاندلس | بضم الطاء المهمله وفتح اللام وسكون المثناة من تحت وكسر الطاء الثانية ثم لام وهاء |

الوصاف والاعخبار العامة

وجيان في نهاية من المنعة والحصانة وجيان عن قرطبة في الشرق وبينهما خمسة ايام وبلاد جيان جمعت كثرة العيون والثمار مع طيبة الارض وبها الكثير وجيان من اعظم مدن الاندلس واكثرها خصبا وحصانة ولم يقدر النصارى عليها الا بعد حصار طويل فسلمها اليهم ابن الاحمر صاحب غرناطة وكان من اعمال جيان مدينة قباطة (4) وهي مدينة نزهة كثيرة الخصب اخذها النصارى بالسيف ومن اعمال جيان مدينة بياسة وهي كثيرة الزعفران ومن اعمال جيان معقل هقورة وجبل سمندان وهو جبل فيه حصون وقرى كثيرة ومن اعمال جيان مدينة ابنة وهي مجاورة لبياسة ومن اعمال جيان مدينة بسطة (5) وحصن برشانة

وغرناطة في نهاية من الحصانة ومملكتها في الجنوب والشرق عن مملكة قرطبة وبينها وبين قرطبة نحو خمسة ايام وغرناطة في نهاية النزاهة وتشبه دمشق وتفضل عليها بان مدينتها مشرفة على غوطتها وهي مكشوفة من الشمال وينصب انهارها من جبل الثلج الذي هو من جنوبها وتخرق فيها الانهر وعليها الارض داخل المدينة ولها قلعة عالية مدينة الامتناع ولها اثمار وثمار ومياه مسيرة يومين تقع تحت مرأ العين لا يحجبها شيء ونهرها الكبير يقال له شيل ومن اعمال غرناطة حصن شلوبينية وهو من حصون غرناطة البحرية على بحر الزقاق ومنه ابو على عمر بن محمد الشلوبيني امام نخاع المغرب اقول وقد غلط من قال ان الشلوبيني هو الاشقر بلغة اهل الاندلس ومن اعمال غرناطة بلدة باغة وهي غزيرة المياه ولماؤها خاصية انه ينعد حجرًا وبها الزعفران والعنب الكثير ومن اعمال غرناطة القلعة السعدية وفيها ألفي التجارى كتاب المشهب لصاحبها عبد الملك وهي رباط جهاد

ومدينة المريية مسورة على جافة بحر الزقاق وهي باب الشرق ومفتاح الرزق ولها بر فصحى وساحل تبرى وبحر زبرجدى واسوارها عالية وقلعتها منيعة شامخة وهوامها معتدل ويعمل بها من الحرير ما يفوق معمول غيرها ومن اعمالها حصن بجانة على ستة اميال منها وحصن برشانة وحصن شنش ومدينة برجة ومدينة اندرش وبجانة بباء موحدة وجيم والى ونون وهاء وهي محدثة اسلامية وكانت مقر الولاية ثم ضعفت بجانة وقويت المريية فصارت تابعة لها

وطليطلة قاعدة الاندلس وهي في شرقي مدينة وليد وطليطلة على جبل عال وهي من امنع البلاد واحصنها ولها نهر يمر باكثرها وهي مدينة اولية ومعنى اسمها انت فارح ومنها الى نهاية الاندلس الشرقية عند الحاجز نحو نصف شهر وكذلك الى البحر المحيط بجهة شلب وهو نهاية الاندلس الغربية وتحقق الاشجار بطليطلة من كل جهة ويصير بها للجنار في قدر الرمانة من غيرها ويكون بها الشجرة فيها انواع من الثمر ونهر طليطلة ينحدر اليها من عند حصن هناك يقال له باجة ويعرف نهر طليطلة به فيقال نهر باجة (6)

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------|--------------------|--|---|-------|----|--------------------|--|---|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | ح | ث | ل | م | | | |
| ١٤ | قانون ابن سعيد | هـ | و | لو | مر | من آخر الخامس | من الاندلس تغر جليقية | الفرج بفتح الفاء والراء المهمله ثم جيم |
| ١٥ | قانون ابن سعيد | ب | ن | لد | ك | من اوائل الخامس | من شرق الاندلس | بضم الميم وسكون الراء وكسر السين المهملتين ثم ياء مثناة من تحتها وفي آخرها هاء ومرسية من مملكة تدمير |
| ١٦ | ابن سعيد | ح | و | م | و | من اوائل الخامس | من شرق الاندلس | المدينة معلومة وسالم بسين مهمله والى ولام وميم |
| ١٧ | ابن سعيد | ط | ـ | لط | و | من اوائل الخامس | من شرق الاندلس من عمل بلنسية | بفتح الدال المهمله والى وكسر النون ومثناة تحتية وهاء |
| ١٨ | ابن سعيد | ك | و | لح | و | من اوائل الرابع | من شرق الاندلس بين مملكتي مرسية وطرطوسة | بفتح الباء الموحدة واللام وسكون النون وكسر السين المهمله وفتح المثناة من تحت وفي آخرها هاء |

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل ومدينة وادى الحجارة بالقرب من مدينة سام قال ابن سعيد وفي شرق طليطلة مدينة الفرج ويقال
لنهرها وادى الحجارة وفي شرقيها مدينة سام

ومرسية مدينة محدثة اسلامية بنيت في ايام الامويين الاندلسيين ومرسية في شرق الاندلس تشبه اهبيلية التي
في غرب الاندلس بكثرة المنازه والبساتين وهي على الذراع الشرقى الخارج من عين نهر اهبيلية ومرسية من قواعد
شرق الاندلس ولها عدة منتزهات منها الرشافة والزقاق وجبل ايل وهو جبل تحته البساتين وبسط تسرح فيه
العين ومن اعمال مرسية مولة وهي في غربى مرسية ومن اعمال مرسية مدينة اريولة ومن اعمالها قرية الحرثة وهي
حسنة المنظر على نهر مرسية [والحرثة بكسر اللام والراء المهملتين وتشديد اللام المفتوحة ثم هاء]

ومدينة سام قاعدة الثغر الاوسط من الاندلس وهي مدينة جليلة وبها قبر المنصور بن ابي عامر قال ابن سعيد
ومدينة سام بالجهة المشهورة بالثغر من شرق الاندلس وهي مدينة جليلة

ومدينة دانية في غربى بلنسية وهي مدينة عظيمة القدر وهي على البحر كثيرة الخيرات ومن اعمالها حصن يكتران
وحصن بيران يكتران بضم الياء آخر الحروف وفتح الكاف وسكون المثناة الفوقية وراء مهمله والى ونون وبيران
بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وراء مهمله والى ونون

وهي على بحيرة يصب فيها نهر يجر على شمالى بلنسية وهي من شرق الاندلس وبلنسية في احسن مكان وقد حُفَّت
بالانهار والجنان فلا ترى الا مياهها تتفرع ولا تسمع الا اطيارا تتجمع ولها بحيرة حسنة وهي على القرب من بحر الزقاق
وحين خرجت منها لا تلقى الا منازه وهي شرقى مرسية وغربى طرطوشة ومن مشاهير منازلها الرصافة ومنية ابن
عامر ومن اعمالها مدينة شاطبة وهي حصينة قال ابن سعيد ويقال ان ضوء مدينة بلنسية يزيد على ضوء بلاد
الاندلس وجوها صقيل ابدا لا يرى فيه ما يكدره ابدا

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-------------|----------------------|--|---------|----------|--------|--------------------|-------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | ق | ج | ق | | | |
| ١٩ | قطيلة | ابن سعيد | ك | ل | م | نه | من اوائل السادس | من هرق الاندلس | بغم المثناة من فوق وكسر الطاء المهلة وسكون المثناة من تحت وفتح اللام وفي آخرها هاء |
| ٢٠ | سرقسطة | ابن سعيد | كا | ل | مب | ل | من اواخر الخامس | من هرق الاندلس | بفتح السين والراء المهملتين وغم القاف وسكون السين الثانية وفتح الطاء المهلة وفي آخرها هاء |
| ٢١ | ينبلونة (٥) | ابن سنييد | كب | نه | مد | ٢ | من اوائل السادس | من الاندلس | بفتح الياء المثناة من تحت وسكون النون وغم الباء الموحدة واللام ثم واو ساكنة ونون مفتوحة وهاه |
| ٢٢ | طرطوشة | قانون ابن سعيد | ح كب | ل ل | له مر | ٢ ٢ | من الخامس | من هرق الاندلس | بغم الطائين المهملتين وبينهما راء ساكنة ثم واو ساكنة وهين معجمة وفي آخرها هاء |
| ٢٣ | لاردة | قانون ابن سعيد | ك كب | ٢ مر | لر مب | ل ل | من اواخر الخامس | من هرق الاندلس | بلاد والى وراء مكسورة ودال مفتوحة مهملتين وفي الآخر هاء هكذا ضبطها بخط ابن سعيد |

الاصناف والاخبار العامة

ومدينة تطيلة في جنوبي جبل الشارة وهي من الثغور المقاربة لمدينة سالم ولسرقسطة وارضها طيبة للزراع وهي محدثة بنيت في ايام بنى مروان قال ابن سعيد ومدينة تطيلة من المدن للجليلة بثغر الاندلس الشرقى

وسرقسطة قاعدة الثغر الاعلى وهي في ارض طيبة وهي مدينة بيضاء قد احدثت بها من بساتينها زمردة خضراء والتفت عليها انهارها الاربعة فاضت بها رياضها مرصعة مجزعة وهي مدينة اولية ومن منزهاتها للجلقين (٦) وقصر السرور ومجلس الذهب وفيه يقول ابن هود من ابيات ، قصر السرور ومجلس الذهب ، بكما بلغت نهاية الطرب ، قال ابن سعيد وفي الجهة المشهورة بالثغر من شرق الاندلس مدن كثيرة وكراى مشهورة

وينبلونة مدينة في غرب الاندلس خلف جبل الغارة وهي قاعدة النبرى احد ملوك الفرنج

ومدينة طرطوشة شرق بلنسية وهي على شرقى النهر الكبير الذى يمر على سرقسطة ويصب في بحر الزقاق على نحو عشرين ميلا من طرطوشة وشرقى طرطوشة جزيرة مايرقة في بحر الزقاق قال ابن سعيد ومن كراى ملك شرقى الاندلس مدينة طرطوشة

ولاردة على شرقى نهر يصب في نهر سرقسطة وفي شرقى لاردة جبل البرت الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وهي مدينة اولية وكانت من قواعد هرق الاندلس ولها ماء مجلوب في قنى قد اعجزت صنعتها جميع العالم قال ابن سعيد ومدينة لاردة من المدن للجليلة بالجهة المشهورة بالثغر من شرقى الاندلس

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------------------|----------------------|--|---|-------|---|-------|---|--|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ك | م | ك | م | |
| ٢٤ | طركونة | ابن سعيد | من نهاية الخامس | من الاندلس | ك | م | ك | م | بفتح الطاء المهملة بالراء (المشددة) المهملة وضم الكاف وسكون الواو ثم نون مفتوحة وهاه |
| ٢٥ | هيكل الزهرة | ابن سعيد رسم | من اواخر الخامس | من حد الاندلس الشمالى | ك | م | ك | م | معروف |
| ٢٦ | برشوننة ويقال برشوننة | ابن سعيد | من اواخر الخامس | خارجة من الاندلس وهي من بلاد الفرنج | ك | م | ك | م | بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الشين المعجمة وضم النون وسكون الواو ثم نون مفتوحة بعدها هاء |
| ٢٧ | اربونة | ابن سعيد | من آخر الخامس | قيل انها من الاندلس وقيل خارجة عنها | ك | م | ك | م | بضم الهزة وسكون الراء المهملة وضم الباء الموحدة وسكون الواو ثم نون مفتوحة وهاه |
| ٢٨ (١١) | شنت ياقو | ابن سعيد | من السابع | على حد الاندلس قال في العزبى من جليقية | ك | م | ك | م | المشهور بالشين المعجمة والنون والنساء المثناة من فوق ثم مثناة تحتية والى وقاف وواو فى الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

وهي آخر مدن الاندلس الساحلية بشرقيها وجنوبيها (٩)

وهيكل الزهرة هو حدّ الاندلس من جهة الشرق والشمال وكان هيكل الزهرة المذكور يعبد اهل تلك البلاد قبل دين النصرانية وهو في طرف جبل البرت مع بحر الزقاق

وهي مصابة للاندلس وقريبة من طرطوش وقد ضمنها مع الاندلس في الذكر وان كانت خارجة عنها لقربها منها وبرشلونة قاعدة ملك من ملوك الفرنج يقال له البرشلوني وهو ملك على جنس من الفرنج يقال لهم الكيطلان وبرشلونة من جملة فتوح المسلمين ثم ارتجعها الكفار

وفي جنوبي اربونة بحيرة تتصل ببحر الزقاق والى اربونة انتهى موسى بن نصير في فتوح الاندلس وبقيت اربونة اقصى تغور المسلمين من الاندلس ومنها ومشرق (١٠) بلاد الافرنج مثل مرهيلية وبلاد الانبردية وغيرها وهي على نهاية الشرقية كما ان اعمونة على النهاية الغربية

قال ابن سعيد اوفي الشمال والغرب عن مدينة ليون قاصية شنت ياقو فيها دفن ياقو الخواري ولها هان عظيم عند النصراني اوهي على البحر وحولها انهار تنزل من جبل في شرقيها قال في العزيزي ومدينة هنتياقو مدينة جليلة من مدن الجلالة بينها وبين البحر المحيط يوم واحد

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المقول عنهم | رابع الاقاليم الحرفية وهو جزيرة الاندلس | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------------------------|-------------------|--|----|-------|----------|--------------------|---------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ح | ب | ح | ب | | | |
| ٢٩ | جليقية وقاعدتها شورة | ابن سعيد اطوال | لى | كح | م | مد | من السادس | قاعة الجلالقة | من اللباب بكسر الليم واللام المشددة وبعدها ياء وقاف اقول ثم ياء ثانية وهاء |
| ٣٠ | سليكة | ابن سعيد | ر | ك | مه | م | من السادس | من بلاد قلمرية | بالسين المهملة واللام والميم والنون ثم كاف وهاء فى الآخر |
| ٣١ | مدينة قورية | ابن سعيد اطوال | ح | كد | ل | مد لط | من السادس | قاعة البلاد | بالقاف المضمومة والواو والراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية وهاء فى الآخر (١٨) |
| ٣٢ | ليون | ابن سعيد | ل | ـ | ل | مو | من السابع | من بلاد الجلالقة | باللام والياء المثناة التحتية والواو والنون فى الآخر |
| ٣٣ | برغش | ابن سعيد | ط | ـ | مه | مد | من السادس | من جليقية | بالباء الموحدة والراء المهملة والعين المعجمة ثم سين معجمة فى الآخر |
| ٣٤ | قسنطين | ابن سعيد | كه | ـ | كر | م | من السادس | معقل القرصالية | بالقاف والسين والتاء المثناة الفوقية واللام والياء المثناة التيهية ثم واو ونون فى الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وجليقية بلدة من بلاد الروم متاخمة للاندلس وعن بعضهم سمورة قاعدة الجلالقة وهي مدينة جليقة معظمة عندهم قال ابن سعيد وسمورة قاعدة جليقية اكبر مدائن الفنش في جزيرة بين فرغين (١٤) من نهر سمورة ولها ذكر في غزوات الناصر المرواني والمنصور بن ابي عامر وكان المسلمون قد ملكوها ثم استرجعها الجليقيون بالفننة ومصب نهرها في المحيط حيث الطول من الجزائر لخالقات آل (١٥) والعرض مائة في العزيزي مدينة سمورة مدينة جليقة من مدن الجلالقة وبها مستقر ملكهم الآن

قال ابن سعيد ومدينة سلمكة على شالي نهر قلمرية وبينها وبين مدينة قلمرية قاعدة غليسية مرحلتان وهي اعنى قلمرية في هرقها

قال ابن سعيد ومدينة قورية على جنوبي جبل الشارة وهي كانت ثغر المسلمين في مدة ملوك الطوائف وفي جنوبها وجنوب نهر طليطلة مدينة هنترين وفي سمت هنترين في الشرق على جنوبي النهر حصن قنطرة الصيف بينهما ثمانون ميلاً وفي شرقي ذلك على شمالي النهر مدينة وليد المقدمة الذكر

قال ابن سعيد وفي شمالي سمورة بانحراف الى الشرق مدينة ليون التي خرب سورها العظيم (١٦) المنصور بن ابي عامر وهي على نهر يصب في نهر سمورة قال في العزيزي هي المصر الاعظم واجل مدن الجلالقة قال الجلالقة صباح الوجوه اشد الابدان ومن ليون الى ساحل بحر الظلمات اعنى المحيط اربع مراحل غرباً وقال في العزيزي ايضاً ويتصل ببلاد الاندلس من جهة الشمال بلاد الجلالقة وهم نصارى ولم يملكه منفردة عن الروم الفرنجة

قال ابن سعيد وفي غربي بنبلونة في سمت العرض قاعدة قسنابلية وهي مدينة برغش وهي دار صناعة السلاح المعول في بلاد الفنش وهي في شمالي الجبل الكبير

قال ابن سعيد وفي شرقي برشلونة قسنتيون وهو معقل القرصالية يخرج منها المصطحات (١٧)

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le n° 578 porte عائق.
- ² Dans le manuscrit de Leyde, on lisait primitivement من منتزعاتها, et telle est la leçon du n° 578.
- ³ Le n° 578 porte لمابه.
- ⁴ Ibid. صباطه.
- ⁵ Le man. de Leyde porte لسطه.
- ⁶ Il faut probablement lire تاجه.
- ⁷ Le n° 578 porte الحلقين.
- ⁸ Il faut lire بنبلونه.
- ⁹ Lisez وثماليها.
- ¹⁰ Il faut sans doute lire ومنها مشرقا.
- ¹¹ Ce qui suit jusqu'à la fin est tiré du man. n° 579.
- ¹² Le man. d'Ebn-Saïd porte فرعين ; cette leçon paraît préférable.
- ¹³ On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : الطول عشر درجات.
- ¹⁴ Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce nom est écrit ainsi قورته.
- ¹⁵ Le man. n° 579 porte المعظم.
- ¹⁶ Il faut sans doute lire المسطحات.

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي



لما فرغ من الاندلس اخذ في ذكر الجزائر البحرية والمذكور هنا هو جزائر البحر المحيط الغربي وجزائر بحر الروم خاصة واما جزائر بحر فارس وبحر الهند فسنذكرها ان شاء الله تعالى في موضع آخر مفرد لها فن جزائر البحر المحيط الغربي جزائر الخالدات^١ وهي جزائر واغلة في البحر عشر درجات عن الساحل وهي عدة جزائر وبطليموس اخذ اطوال المدن منها وقد قيل انها انغرت في البحر وانقطعت اخبارها قال ابن سعيد وجزائر السعادة فيما بين جزائر الخالدات والساحل قال وهي مبددة في الاقليم الاول والثاني والثالث قال وهي اربع وعشرون جزيرة والحديث عنها كالخرافات [ومن جزائر البحور المتفرعة عن البحر المحيط الغربي جزيرة برطانية في بحر برديل وهو البحر الخارج في شمالي الاندلس وليس بهذه الجزيرة ماء الا من الامطار وعلى ذلك يزرعون وجزائر برطانية احدى عشرة جزيرة ومن الجزائر المشهورة جزيرة انكلطرة ويقال انكلترة قال ابن سعيد وصاحب هذه الجزيرة يسمى الانكستار في تاريخ صلاح الدين في حروب عكا وقاعدته في هذه الجزيرة مدينة لندرس قال وطول هذه الجزيرة من الجنوب الى الشمال باحراف قليل اربع مائة وثلاثون ميلا واتساعها في الوسط نحو مائتي ميل قال وفي هذه الجزيرة معدن الذهب والفضة والنحاس والقصدير وليس فيها كروم لشدة الجمد واهلها

^١ Ebn-Said écrit الجزائر الخالدات — Le passage entre crochets ne se lit que dans le man. n° 579.

يحملون جواهر هذه المعادن الى بلاد افرنسة ويتعوضون به للحر فصاحب
 فرنسة انماكثر الذهب والفضة عنده من ذلك وعندهم يصنع الاشكر لاط
 العال من صوف غفهم الذى هو ناعم كالحرير فيجعلون عليها جلالات تقبها من
 الامطار والشمس والغبار ومع غناء الانكتار وسعة مملكته فانه يقر
 بالسلطنة للفرنسيس واذا كان مجمع حفل خدمه بان يحط قدامه زبدية
طعام عادة متوارثة وفي همالى جزيرة انكترة وبعض همالى برطانية جزيرة
 ارلندة ومسافة طولها نحو اثنى عشر يوما وعرضها في الوسط نحو اربعة ايام
 وفي مشهورة بكثرة الفتن وكان اهلها مجوسا ثم تنصروا اتباعا لـ جيرانهم
 ويجلب منها النحاس والقصدير الكثير والقرب من هذه الجزائر جزيرة السناقر
 قال وطول جزيرة السناقر سبعة ايام شرقا وغربا وعرضها اربعة ايام ومنها
 ومن الجزائر التى هماليتها تجلب السناقر البيض التى تحمل من هنالك الى
 سلطان مصر ورسم الخارج منها في خزائنه الف دينار وان اتوا به ميتا دفع
 لهم خمس مائة دينار وعندهم الدب الابيض يدخل في البحر ويسبح ويصيد
 السمك فيخطف ما فضل او ما غفل عنه هذه السناقر ومن ذلك عيشها اذ
 لا طائر هنالك من شدة الجمد وجلود هذه الدبة ناعمة [ومن جزائر البحر
 المحيط جزيرة ثولى وفي البحر المحيط الشمالى وفي على نهاية المعمور في
 الشمال ومن جزائر بحر التفاق جزيرة طريف وطريف بليدة من الاندلس
 وامامها في البحر جزيرة صغيرة تسمى جزيرة طريف ومن جزائر بحر
 الروم جزيرة قوصرة وفي جزيرة قبالة افريقية بالقرب من تونس وبينها
 وبين صقلية مجرى وفي اواخر الاقليم الرابع ويوجد بها شجر المصطكى
 ويجلب منها التين والقطن الكثير وقوصرة بفتح القاف وسكون السواو
 وفتح الصاد والراء المهملتين وفي آخرها هاء ومن جزائر بحر الروم

جزيرة مرمرا وفي جزيرة في وسط فم الخليج القسطنطيني وبها مقطع الرخام
 وفي على مايقي ميل من قسطنطينية ومن جزائر بحر الروم جزيرة مصطكى
 وبها ديورة وقرى وفي بالقرب من فم الخليج القسطنطيني قال ابن سعيد وفي
 واغلة في بحر الروم على مائة وخمسين ميلا من فم الخليج القسطنطيني وفي
 لصاحب قسطنطينية ومنها يجلب المصطكى الى البلاد وهو من شجر تنبت
 بها تشبه شجر الفستق الصغار وفي فصل الربيع تشرق تلك الشجر بمشاريط
 فيسيل منها المصطكى ثم تجدد على الشجر وهو الجيد والذي يقطر على الارض
 يكون دون ذلك وهذه الجزيرة جنوبي^١ قسطنطينية وغربي بلاد الارمن وشرقي
 بلاد الفرنج وعن ابن سعيد ان طول جزيرة المصطكى من الشمال الى الجنوب
 نحو ستين ميلا وفي شرقي جزيرة النقرينت^٢ وبينهما نحو ثلثين ميلا ومن الجزائر
 البحرية جزيرة قرسقة وفي قبالة جنوة وامتدادها من الشمال الى الجنوب مجرى
 ونصف ووسط هذه الجزيرة متسع ورأسها الذي الى جهة جنوة ضيق
 وبينها وبين جزيرة سردانية مجاز نحو عشرة اميال قال في المشترك وقصر ياقّة
 بفتح القاف وسكون الصاد المهملة ثم رآء مهملة وبفتح المثناة من تحتها والـف
 ونون مشددة ثم هآء قال ويانة لفظة رومية وقصر يانة مدينة
 كبيرة بصقلية على سنّ جبل قال في المشترك ايضا مازر بفتح الزاء
 المحجمة وبعدها رآء مهملة مدينة بجزيرة صقلية ينسب اليها المازري
 شارح موطا مالك^٣

^١ Le man. de Leyde porte شمالى. — ^٢ Le man. de Leyde porte ici et dans la Table المغرب، il faut lire المغربنت. — ^٣ Le man. de Leyde porte ملك.

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | خامس الاقاليم العرفية وهو للجَزَائِرَ بالبَحَارِ الغربِية | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------------|--------------------------|--|-------------|----------------|-------------|--------------------|--|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | دقائق | ج | دقائق | | | |
| ١ | وسط جزيرة قنادس | ابن سعيد | ٣٠ | ٢ | ل٢ | ٢ | من اول الخامس | في فم بحر الزقاق | بفتح القاف ثم الف و دال مهملة مكسورة وفي آخرها سين مهملة |
| ٢ | جزيرة ياجسفة ومديتها | ابن سعيد | ك | م | لج | د | من آخر الرابع | في بحر الروم | بفتح المثناة من تحت والف وباء موحدة مكسورة وسين مهملة مفتوحة ثم هاء |
| ٣ | جزيرة مايترقة ومديتها | ابن سعيد | كد | ر | لج | ل | من أوائل الخامس | في بحر الروم حذاء الاندلس | بسيم والف ومثناة تحتية وسكون الراء المهملة وقاف مفتوحة و هاء |
| ٤ | جزيرة مشرقية ومديتها | ابن سعيد | كد | ن | ل٢ | ٢ | من أوائل الخامس | في بحر الروم حذاء شرق الاندلس | بفتح الميم وضم النون المشددة وراء مهملة ساكنة وقاف مفتوحة و هاء |
| ٥ | جزيرة سردانية ومديتها | اطوال ابن سعيد رسم | لا لا م | ٢ ن ح | لج لج لو | ٢ د ٢ | من الرابع | في بحر الروم | ويقال لسردانية بالفرنجي سرداني وهي بضم السين وسكون الراء وفتح الدال المهملة ثم الف ونون مكسورة و ياء مثناة تحتية مفتوحة ثم هاء |

الوصاف والاعخبار العامة

عن ابن سعيد جزيرة قادس صغيرة وطولها نحو اثني عشر ميلا وهي تقابل قصر العجاز قبالة مصب نهر اشبيلية في البحر المحيط وفي بحرها من جهة البر وهو العجاز اليها آثار عمارة وقنطرة كان يدخل الماء للخلو عليها في البحر المالح الى جزيرة قادس المذكورة وفي جزيرة قادس كروم كثيرة وبساتين قال ابن سعيد وطولها طول طحجة وهي عند فم بحر الزقاق من البحر المحيط

وعنه ان جزيرة يابسة غربي جزيرة مايركة ومنركة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وامتداد هذه الجزيرة من الغرب الى الشرق نحو احد وثلاثين ميلا واتساعها من الجهة الغربية نحو عشرين ميلا وبينها وبين بلنسية من الاندلس مجرى واحد قال الادريسي من دانية الى جزيرة يابسة تمعون ميلا شرقا ومن جزيرة يابسة الى جزيرة ميورقة المدينة مائة ميل شرقا

وعنه ان جزيرة مايركة آخر جزيرة ثبتت في يد الاسلام وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر ومسافة هذه الجزيرة من الشمال الى الجنوب اربعون ميلا وهي في الغرب عن منركة وفيها بحيرة دورها تسعة اميال وفيها غير مدينتها عدة حصون ومدينتها بجهتها الجنوبية ويدخلها ساقية جارية على الدوام ولها قلعة للملك وفيها يقول ابن اللبانة ، بلد اعارته للحمامة طوقها ، وكساه حلة ريشه الطاوس ، ، كانتا تلك المياه دامة ، وكان قيعان الديار كؤوس ، ،

وعنه وجزيرة منركة في بحر الزقاق وهي خصبة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وطول مسافتها من الشمال الى الجنوب بانحراف خمسون ميلا وقيل سبعون ميلا وجزيرة منركة المذكورة شرقي جزيرة مايركة التي ذكرت وبينها خمسون ميلا وهي مستطيلة قليلة العرض وفي وسطها حصن مانع

وعنه ان جزيرة سردانية شرقية عن الجزر المذكورة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وفي غربي هذه الجزيرة يخرج المرجان وطول هذه الجزيرة من الشمال الى الجنوب مجراوان ونصف ويقابل سردانية من بر العدو مرسى الحرز (١) وهو شرقي قسطينية (٢) قال ابن سعيد ان جزيرة سردانية قبالة بلاد بيزة وبسردانية قلاع كثيرة ومعدن فضة ومغاص المرجان

| الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | خامس الاقاليم العرفية وهو الجزائر والبحار الغربية | | | | | | الاسماء | الاسماء | الاسماء |
|---------|--------------------------|--|-------|--------------------|-------------------|--------------------|------------------------------------|--|---------|---------|
| | | الطول | العرض | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | ضبط الاسماء | الاسماء | الاسماء | الاسماء | الاسماء |
| | | ١ | ٢ | ٣ | ٤ | ٥ | | | | |
| ٦ | جزيرة جربة | لم | ٢ | ل | ٢ | من الثالث | في بحر الروم حذاء افريقية | عن الشيخ معيب بكسر الجيم وسكون الراء المهمله ثم بآء موحدة وفي الآخر هاء | | |
| ٧ | قاعة جزيرة صقلية بجزر | له | ٢ | لو | ل | من الرابع | في بحر الروم حذاء افريقية | من اللباب بفتح الصاد المهمله والقاف ثم لام وياء مثناة من تحت وهاء | | |
| ٨ | مستبلة مدينة من صقلية | له | م | لح | نه | من الرابع | من صقلية | بفتح الميم وكسر السين المهمله المشددة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح النون ثم هاء | | |
| ٩ | جزيرة شامس | م | م | لح | ل | من آخر الرابع | في بحر الروم | بفتح الشين المعجمة ثم الف وميم مكسورة ثم سين مهمله | | |
| ١٠ | مدينة في وسط جزيرة | مه | ن | م | نه | من اوائل السادس | في بحر الروم | بفتح اللام وسكون الميم وكسر الراء المهمله ثم بآء مثناة من تحت والف وعن بعض المسافرين ان بعد المثناة هاء | | |

الوصاف والاعخبار العامة

وعنه وطول جزيرة جربة مرحلة وهي في هرقى قابس وبينها وبين البر (٤) مجاز ضيق يعبر فيه اليها بالزوارق وهذا العجاز عن قابس في سمت المشرق على مرحلة ويجلب من جزيرة جربة الزيت الكثير والزبيب والتفاح والاكسية المفقلة وفي شمال جزيرة جربة تقع صقلية وإذا جاوز البحر جربة اندفع شمالا وطعن البر للجنوب فيه ولا يزال يشغل الى طرابلس الغرب (٥) قال الادريسي وطول جزيرة جربة من الغرب الى الشرق ستون ميلا وعرض الراس الشرقي خمسة عشر ميلا وهي عامرة بقبائل من البربر والسمر تغلب على الوان اهلها

وجزيرة صقلية بين ذنبا الغربى وبين تونس مجرى (٧) ستون ميلا ودورها خمس مائة ميل وامام بلرم جبل ينبع منه عيون كثيرة صغار يسمى بالغبال وجزيرة صقلية على صورة مثلث حاد الزاوية فالزاوية الاولى شمالية وهناك العجاز الضيق الى الارض الكبيرة وهو نحو ستة اميال والزاوية الثانية جنوبية وهي تقابل بر طرابلس من افريقية والزاوية الثالثة غربية وهناك بركان النار في جزيرة صغيرة منقطعة شمالى الزاوية الغربية المذكورة وسنذكره في آخر الكتاب وشمالى صقلية بلاد قلورية وصاحب صقلية في زماننا افرنجى من الكبتلان اسمه الريدفريك واعلم مدن جزيرة صقلية بلرم طرانيس (٨) مازر جرجنت مسينى وقصر يانته

ومدينة مسينى ومسينة في الزاوية الشمالية من جزيرة صقلية وهي مدينة مشهورة بكثرة العنب والخمر وهي في جانب الجزيرة المقابل لقلقرية وجزيرة صقلية كثيرة الزلازل بحيث يكثر تهديم ابنيها منها وبالجزيرة اكثر من مائة حصن ودور جزيرة صقلية سبعة عشر يوما وطولها على الاستقامة خمسة ايام واكبر مدنها وقاعدتها مدينة بلرم ولها مدن كثيرة ولكن أشهرها هاتان المدينتان اعنى بلرم ومسينى وكانت للمسلمين فخرجت عنهم وهي اليوم للنصارى قال الشريف الادريسي ودور صقلية خمس مائة ميل

وهي من الجزائر الرومانية التي ذكر انها ثلثاية جزيرة وهي فيها بين اقريطش والشمال كذا قاله بعض المسافرين

عن ابن سعيد وجزيرة لمريا اكبر جزائر الروم ودورها على التحقيق سبع مائة ميل وفيها اجوان وتعريجات وبينها وبين جزيرة اقريطش مجاز قدره ستون ميلا وفي وسطها مدينة لمريا قال ابن سعيد وتعرف في الكتب بجزيرة بلونس (٩)

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

-
- ¹ Le man. d'Ebn-Saïd porte الطول ح كما.
- ² Le man. de Leyde et le n° 578 portent الجزر.
- ³ C'est ainsi que ce nom est écrit dans le man. de Leyde et dans le n° 578.
- ⁴ Il faut sans doute lire البحر. Nous avons adopté la leçon d'Ebn-Saïd.
- ⁵ Il faut probablement lire تونس.
- ⁶ Le man. de Leyde porte partout بلزم; telle est aussi la leçon du man. d'Ebn-Saïd.
- ⁷ La lettre و est sans doute pour او.
- ⁸ Au lieu de طرانيس, il faut probablement lire طرابنس.
- ⁹ Le man. de Leyde porte بلولس.
- ¹⁰ Le man. de Leyde porte التغريب معروف وهو من الغربية. Ce même man. donne la véritable orthographe de ce nom dans l'article البندقية. Voy. ci-après, page 211.
- ¹¹ Le man. de Leyde, ainsi que celui de la géographie d'Ebn-Saïd portent التغريب.
- ¹² Dans les manuscrits, cet article se trouve dans la Table des pays du Nord; mais il nous a paru plus convenable de le placer ici.

ذكر الجانِب الشمالي من الارض

ويشتمل على بلاد الفرنج والأتراك وغيرهم¹



ومن بلاد تلك الجهات مملكة بولية بضم الباء الموحدة وسكون الواو ولام وياء آخر الحروف وهاء وهي مملكة على بحر الروم عند فم جون البنادقة من غربيته وهي تقابل مملكة الباسليسة التي من البر الآخر وملك بولية في زماننا يقال له الريدشار ويقال لبولية انبولية ايضاً وغربي بلاد بولية بلاد قلفرية بفتح القاف وتشديد اللام وسكون الفاء ثم راء مهملة وياء آخر الحروف وهاء ويقال لها قلفورية بالواو ايضاً وهي داخلية في مملكة الريدشار صاحب بولية واهل قلفرية يونان وهي بلاد على ساحل بحر الروم ومن تلك الممالك مملكة الباسليسة بفتح الباء الموحدة والفاء وكسر السين المهملة واللام وياء آخر الحروف وسين مهملة ثانية وهاء وهي مملكة على بحر الروم عند فم جون البنادقة تقابل مملكة بولية التي من البر الآخر وبلاد الباسليسة هي من فم جون البنادقة الى جهة قسطنطينية والباسليسة امرأة هي صاحبة هذه البلاد في زماننا ومن تلك البلاد بلاد المراء بفتح الميم والراء المهملة والفاء وهي مملكة تبتدي² من فم الخليج القسطنطيني على ساحل بحر الروم وتمتد مغرباً وتشتمل على قطعة من ساحل بحر الروم وعلى بلاد وجبال خارجة

¹ Ce chapitre, dans les manuscrits, était renvoyé à la fin de l'ouvrage; il nous a paru mieux placé ici.

— ² On lit dans le man. de Leyde سلس.

عن البحر وهذه المملكة مناصفة بين صاحب قسطنطينية وبين جنس من
 الفرنج يقال لهم القيتلان بالقاف او الكاف والياء الساكنة آخر الحروف
 والمثناة الفوقية ولام الف ونون ويجاور هذه المملكة من غربها بلاد الملقحوط
 بفتح الميم وسكون اللام وفتح القاء وضم الجيم وواو وفي آخرها طاء مهملة
 وبلاد الملقحوط غربي بلاد المرا على ساحل بحر الروم وفي من اعمال قسطنطينية
 والملقحوط جنس من الروم لهم لسان يتفردون به وغربي بلاد الملقحوط
 بلاد اقلرئس بكسر الهمزة وسكون القاف وكسر اللام والراء المهملة
 وسكون النون وفي آخرها سين مهملة وفي بلاد اهلها يونان تحت حكم
 الباسليسة وفي على ساحل بحر الروم غربي بلاد الملقحوط وفي واقعة بين
 الملقحوط وبين الباسليسة قال الشريف الادريسي امتداد كنيسة رومية
 سقاية ذراع في مثله وفي مسقفة بالرصاص ومفروشة بالرخام وفيها اعمدة
 كثيرة عظيمة وعلى يمين الداخل من آخر ابوابها حوض رخام عظيم
 للعبودية وفيه ماء جار ابدًا وفي صدر الكنيسة كرسى من ذهب يجلس
 عليه الباب وتحت باب مصمغ بالفضة يدخل منه الى اربعة ابواب واحد
 بعد آخر يفضى الى سرداب فيه مدفون بطرس حواري عيسى [عليه السلام]
 ولهذه المدينة كنيسة اخرى مدفون فيه بولص وبخذاء قبر بطرس حوض
 رخام منقوش عظيم فيه فرش الكنيسة وستورها التي تزين بها في اعيادهم وفي
 خارج الكنيسة عند ركن من اركانها عمود عظيم على اربع قواعد من نحاس
 مربعة كل وجه منها اثنا عشر ذراعًا وكلما صعد العمود يدق وفي اعلاه عمود
 نحاس في اعلاه كرة مذهبة يكون قطرها نحو باع ولها بريق ولمعان وتظهر من
 اثني عشر ميناء فيعلم بها موضع الكنيسة وغربي بلاد رومية على الساحل
 بلاد انتسقان بضم المثناة الفوقية وسكون السين المهملة وقاف والف ونون

وهم جنس من الفرغ ليس لهم ملك بعينه يحكم عليهم وأما لهم اكابر يحكمون بينهم وبلاد التسقان في معدن الزعفران وعن بعض من رأى تلك البلاد قال وقبالة رومية في البحر جبلان شاهخان لا يزال يظهر منهما الدخان نهارا والنار ليلاً واسم احد الجبلين بركان بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وكاف والـف ونون واسم الآخر استنبري بكسر الهمزة وسكون السين المهملة وفتح المثناة الفوقية وسكون النون ثم باء موحدة من تحت وراء مهملة وياء آخر للحروف ومعنى بركان واستنبري الرعد والبرق وأما الشريف الادريسي فقال بركان اسم لجبلين احدهما في جزيرة منقطعة في الشمال عن صقلية ولا يعلم في العالم اشنع منظرًا منه والبركان الثاني في جزيرة صقلية في ارض خفيفة التربة كثيرة الكهوف قال ولا يزال يصعد من ذلك الجبل لهب النار تارةً والدخان اخرى قال وكلما هاجت الرياح اجتمع بتلك الكهوف تلال من الرمل كأنها مادة لتلك النار قال وفي تلك الكهوف مواضع للتنفس يسمع لها دوى مثل نباح الكلاب القرم بكسر القاف والراء المهملة وميم في الآخر اسم للاقليم وهو يشتمل على نحو اربعين بلدًا منها صلغات وصوداق والكفا المشهورات وقد يطلق القرم على صلغات خاصة وصلغات والكفا وصوداق كالاتافي فصلغات عن الكفا شمال بغرب وعن صوداق بشمال بشرق والكفا عن صوداق^١ في سمت الشرق وبين كل واحدة من هذه المدن الثلاث وبين الاخرى مسيرة يوم وصارى كرمان^٢ عن هذه الثلاث في سمت الغرب وبين صارى كرمان وصوداق^٣ نحو خمسة ايام قال في العزيزي وخليج قسطنطينية اذا جاوزها الى الجنوب ضاق حتى يصير عرضه رمية سهم عند موضع يقال له اندس^٤ ومن هذه الموضع عبر مسلمة بن عبد الملك الى

^١ On lit dans le man. de Leyde في صوداق.

^٢ Ibid. صارمن كرمان.

^٣ Le man. de Leyde porte صوداق.

^٤ Il faut probablement lire ابدس.

القسطنطينية والموضع المذكور قريب من مصب الخليج القسطنطيني في بحر الروم. واظن اندس الذي ذكره في العريزي هو المسمى في الكتب برنديس ولم اتحقق ضبطها قالوا وبرنديس في اول الخليج القسطنطيني من الجهة الجنوبية الغربية قال في العريزي والخليج يطوف بقسطنطينية من شرقيها وشمالها واما جانبها الغربي والجنوبي ففي البر ولها في هذين الجانبين نحو مائة باب قال ولقسطنطينية اربعة عشر عمالاً في غربي الخليج وشرقيه اقول وكان يقال لمن يتولى عملها الذي في شرقي الخليج الدّمستق وله ذكر في حروب الاسلام مع الروم في ايام سيف الدولة بن حمدان وغيره. ومن تلك البلاد كوماجر بضم الكاف وسكون الواو والميم المشددة والف وجيم ورآء مهملة وفي مدينة في مملكة تتر بركة قريبة من الوسط بين باب الحديد والازق فهي شرقي الازق وغربي باب الحديد بميلة عنهما الى الجنوب وبالقرب من تلك البلاد الكزي^١ وهم جنس يسكنون في الجبل الفاصل بين التتر الشماليين اعني تتر بركة وبين التتر الجنوبيين اعني تتر هلاوو^٢ ومدينتهم تسمى كز بفتح اللام وسكون الكاف وفي آخرها زآء معجمة وفي شمالي الكز القيتق بفتح القاف وسكون المثناة التحتية وفتح المثناة الفوقية وفي آخرها فاف ثانية والقيتق جنس ايضاً يسكنون في الجبل المتصل بالكز من شماليهم وهم قُطّاع طريق وجبلهم متحكّم على باب الحديد وما يقع في شمالي العمارة بلاد الروس وهم في شمالي مدينة بلار المذكورة في الجدول وشمالي الروس القوم الذين يبايعون مغايبة قال بعض من سافر الى تلك البلاد انهم يتصلون بساحل البحر الشمالي قال فاذا وصل القفل الى تخومهم اقاموا حتى يعلموا به ثم يتقدمون الى المكان المعروف بالبيع والشرا ويحط كل تاجر بضاعته معلّة ويرجعون

^١ On lit dans le n° 578 الذكرى : il faut probablement lire الكري.

^٢ Le n° 578 porte هلاكو.

^٣ Ibid. الكز.

الى منازلهم فيحضر أولئك القوم ويضعون قبالة تلك البضاعة السمور والثعلب
والوشق وما شاكل ذلك ويدعونهم ويمضون ثم يحضر التجار فمن اعجبه
ذلك اخذه والا تركه حتى يتفاصلوا على الرضى [قال ابن سعيد وعلى
ساحل البحر المحيط في الاقليم السابع بلاد بيطو^١ وسكانها الفرنج ومنها يحتاز^٢
الملوك لافرنسة اذا عدموا في افرنسة عادة متوالية لهم وفي شمالى بيطو
مصب نهر بريس حيث الطول كـ و ل وفي وسط هذا النهر وجانبه مدينة
بريس قاعدة افرنسة وفي ثلث قطع كما في مدينة الباب^٣ فالوسطى التى في
الجزيرة لفرنسيس سلطان الفرنج والجنوبية للهند والشمالية لساتر قوامسهم
وتجارهم ورعيتهن وهذا النهر ينزل من جبل دنيوس الكبير ويقال له في
الشمال جبل ملجة ومن شرقيه منبع نهر دنيوس الذى يقال انه اكبر من
النيل ومن جيحون وهو مشهور بنهر دربا^٤ ويسميه الترك طنا وعلى جانبه
وفي جزيرة الى مصبه في بحر القسطنطينية من المدن والعاثر الكثير الا انها
معجمة الاسماء خاملة الذكر عندنا وفي جنوبي هذا النهر وهماليه
بلاد اللادية الطويلة التى يقال ان فيها اربعين ملكا وسلطانها هو المعروف
بالانبرطور ومعناه ملك الملوك والعامّة تقول الانبرور وقاعدتها القديمة
المذكورة في الكتب بيضة^٥ وفي حيث الطول لب والعرض مـ و ك وفي شمالها
جبل جرواسيا الكبير وهو متصلة بجبال لنبردية وجبال اشكفونية وعليه
شيء كبير من المعادل والحصون ويصب منه كثير من الانهار قال ابن
سعيد ومدينة سقسين مشهورة وفي حيث الطول سـ ر والعرض نـ م وفي
شرقيها مدينة سوه^٦ وفي ايضا مشهورة مضافة اليها وقال في كتاب

^١ Tout ce qui suit n'est que dans le man. n° 579.

^٤ Voyez à la page suivante, note 5.

^٢ Ce mot est écrit dans le man. n° 579, بنطر.

^٥ Il faut probablement lire دونا.

et dans celui d'Ebn-Saïd, بنطر.

^٦ Le man. d'Ebn-Saïd porte بيهمة.

^٣ Il faut peut-être lire بختار.

^٧ Le man. n° 579 porte موه.

الاطوال مدينة سقسن بحذف الياء وذكر ان طولها قسب آل وعرضها من فيحتمل انها غيرها وقال ابن سعيد وفي شرق اركشية^١ على البحر مدينة الانجاز^٢ وفي فرضة من فرض الكرخ^٣ وهم نصارى وطولها تح آل وعرضها م قال في العزيزي ومدينة الانجاز العظمى تعرف بارطنوج قال ابن سعيد وفي شرق الانجاز على البحر مدينة علانية^٤ وفي مدينة يسكنها قوم من العلان وهم ترك تنصروا وطولها سطا وعرضها م والعلان خلق كثير في تلك الجهة وخلف باب الابواب ويحاورهم قوم من الترك يقال لهم الاس على منزعهم وعلى دينهم وقلعة العلان التي في احدى قلاع العالم تنعم بالسحاب وفي حيث الطول عم كد والعرض مة م وفي على ذروة الجبل الذي الى جانب باب الحديد ويقال ان التتر فاسوا عليها شدة ولم ياخذوها الا بالحيل بعد مدة وما في همالي السور المبني فيه الابواب اليوم فهو في مملكة بركة سلطان تتر المسلمين وما في جنوبية فلابن هلاون^٥ وفي شرق علانية على جون من البحر في آخر منتهى بحر سنوب مدينة خزرية وفي منسوبة الى الخزر الذين افناهم الروس وقد يسمى هذا البحر ببحر خزرية نسبة اليها وفي حيث الطول عا والعرض مة آل وفي على نهر يصب في البحر من شمالها^٦ واكبر الانهار التي تنزل الى بحيرة طوما نهر طنابرس الطويل الكبير المد الذي عليه كثير من عمائر البلغار والترك وعلى هذه البحيرة مدن كثيرة وعمائر غزيرة واكثر سكانها البلغاريون ومعظمهم مسلمون وفيهم نصارى والقاعدة

^١ Ce nom est écrit ailleurs اركشية.

^٢ Lisez الانجاز.

^٣ Il faut lire الكرخ.

^٤ Le n° 579 porte هلاون.

^٥ On lit dans un autre endroit de la géographie d'Ebn-Saïd :

وفي هرق وشمال نيجوان مدينة الباب قاعدة سلطنة الباب وهي ثلث قطع على نهر اتل الكبير عند

مصبة في بحر طبرستان فالقطة الجنوبية كانت للمسلمين والقطة الشمالية كانت لليهود والنصارى والمجوس والقطة التي في الجزيرة كانت لحاقان الخزر وكان يهوديا ثم خربها الروس وازالوا سلطنة الخزر منها وعمرت بعد ذلك بالمسلمين فحربها التتر وموضعها حيث الطول عا والعرض مة

المشهور في هذه الصقع مدينة طوما التي تنسب اليها البحيرة وفي حيث
الطول سطا والعرض نـ كـ وفي جنوبها الى بحر نيطش شعراء البقس ومنها
تجلب الى سائر اقطار الدنيا وفي سريرة الغمى والخلف وفي شرق شعراء
البقس على البحر مدينة مطرخا ولها بلاد وملك منفرد بنفسه وفي على ركن
البحر الشرقي الشمالى حيث الطول عا مت والعرض نا وفي شرق مطرخا نهر
الغم الذى عليه بلاد السريز وقاعدة السريز على جبل متصل بجبل الالسن
وهذا النهر نهر كبير يحد في الشتاء وتعبير الدواب عليه ويصب في بحر
الجزر وفي جنوبه يصب نهر اتل الصغير ياتي من نحو اتل الكبير ويمر في
جنوبي نهر الغم فيبقى بينهما جزيرة عرضها نحو ثلاث مراحل وكان عسكر
هلاون^١ قد عبر هذين النهرين الى قتال عسكر بركة فكسره عسكر بركة
فغرقوا في رجوعهم في نهر الغم ثم غرق الذين خلصوا في النهر الآخر وكانوا
قد جاوزوا عليه في الثلج فانخسف بهم ويقال ان الدروع والجواشن تخرج
من هذين النهرين الى الآن وفي شرق مدينة السريز مدينة برطاس قاعدة
هذا الجنس من الاتراك حيث الطول عو والعرض نـ نـ وفي على طرف جبل
قرمانية الكبير الدائر من شمالها نحو ثمانية وثلاثين يوما الى جانب نهر
طنابرس ومنه ينزل انهار كثيرة الى بحيرة طوما ولبرطاس مجالات كثيرة على
نهر اتل الذى في شرقيهم وجنوبيهم وفي شرق برطاس دخلة من بحر
طبرستان كثيرة وفي شرقيها بحيرة مازا ودورها نحو ثمانية ايام ويصب فيها
ويخرج منها نهر يصب في نهر اتل الطويل وعلى جبل قرمانية قلعة درمو
وفيها يجعل ملك الغربية^٢ ذخائره ومنها يعبر الى البرطاسية وغيرهم وفي في
طول صـ وعرض نـ نـ وفي شمالى هذه الناحية مجرى نهر طنابرس الكبير

الغربية^٢ Il faut lire ici et plus loin. — هلاكو Le n° 579 porte

وعليه مدينة سقسين التي تقدم ذكرها وبها الآن ولد بركة ملك التتر المسلمين وفيها مدارس ومساجد وشرقي ذلك بنحو بضع وعشر درجة منبع نهر طنابرس الذي يصب في بحيرة طوما من الجبل الاحدب العالي المتصل بالجبل الكبير الممتد مع آخر العمارة بالشمال وذلك حيث الطول قرآ والعرض سآ وفي جنوبي هذا الجبل ارسانا الممتد من الشرق الى الغرب وينزل منه نهران كبيران الى نهراقل وشرقي ذلك جبل اسقاسيا الممتد من الشمال الى الجنوب وفي جهة هذا الجبل بلاد القامانية وهم اجناس من الترك ولهم اعتناء بالنجوم والاشتغال باحكامها وهم يعبدونها ولهم بحيرة تسمى بحيرة عنقود^١ طولها من الشرق الى الغرب باحراف الى الجنوب احد عشر يوماً وعرضها اربعة ايام ويدور بها من جهة الغرب جبل طغورا قاعدة القامانية وفي حيث الطول قيو والعرض نة ولها مدن على الانهار النازلة من هذا الجبل وعلى البحيرة خاملة الاسماء وفي شرقي بلاد القامانية جبل الجناك وهو معترض من الشمال الى الجنوب يخرج منه نهران والشمال يغرب ويكون عند بحيرة دورها نحو مائة ميل وعلى جانبها الغربي بجناكية وفي قاعدة خافان الجناك وهم امّة من الترك يحرقون انفسهم ويحرقون من وقع اليهم وهذه المدينة حيث الطول قكة والعرض نة وللجناك جبل ثانٍ ينعطف من الاقليم السابع ويمر متصلاً بجبل السهروجية وينحدر منه نهر الى بحيرة يكون عرضها مائة ميل وكذلك طولها وعليها وعلى النهر المذكور مدن الجناك خاملة الاسماء ويخرج من هذه البحيرة نهر يمر مغرباً الى بحيرة اخرى عليها مدينة طيغوا وفي لملك من الجناك يحاربه صاحب الجناكية مع ان الخافانية عندهم متوارثة في عقبه وفي حيث الطول قل درجة والعرض

^١ Le man. d'Ebn-Said porte عنقور .

نَبَلْ وفي شرق الجنك الارض المنتنة لا يقدر احد على سلوكها الا بالروائح
الطيبة وهي خالية وفي شمالها بلاد لسحرت^١ وهم كفار لا يدخل اليهم احد
الا قتلوه وشرقي ذلك الارض المحفورة وهي مدورة عرضها اربعة ايام وكذلك
طولها وزعموا انها مسكونة بقوم لا يقدررون على الصعود منها ولا يستطيع
احد النزول اليهم لبعدها عمقها ويشققها للجبل الكبير المعروف بسلسلة الارض
وحدها الشرق حيث الطول قَرَل وحدها الجنوبي في آخر عرض الاقليم
السابع وفي شمالها بلاد الحفشاش^٢ ذكر البيهقي انهم الذين صاروا يعرفون
بالقجاق وغربوا الى بلاد القسطنطينية وكان لهم ملوك كثيرة في المغرب ففرق
التتر شملهم وفي آخر ذلك انعطف للجبل المحيط بباجوج و**ماجوج** يتصل
بالجبل المعروف بسلسلة الارض قال ابن سعيد وبلاد الباشقرد في الاقليم
السابع وهم ترك جاوروا اللانيين على عهد متواتق وهم مسلمون من جهة
فقيه تركاني نصرهم بشرائع الاسلام واكثر عماثرهم على نهر دوما وعلى
جنوبيه قاعدتهم قرات حيث الطول لَطَاح و**العرض مَوَاح** وهي مما دخله
التتر وخربوه واهلكوا اهلهم وفي شرقيها بلاد الهنقر اخوة الباشقرد تنصروا
لمجاورة اللانيين ولهم مدائن وعماثر على النهر الكبير مستحجة وقاعدتهم
مدينة ترتبوا وهي حيث الطول مَب و**العرض مَو** وهو ايضا مما دخله التتر
وفي شرقيهم مدائن وعماثر كثيرة داخلية في مملكة الاشكري صاحب
القسطنطينية عن ابن سعيد ومدينة لويانيّة^٣ يقال انها كانت لاعظم
ملوك الصقلية وهي موصوفة بالكبر ومرساها في البحر المحيط مقصود يجمع
فيه المراكب القيرة وهو احسن مراسى تلك الجهة وفي شرقيها من قواعد
ملكهم صاصين^٤ وهي على البحر المحيط قال في العزيزي ان على يمين بلاد

^١ On lit ailleurs بسحرت.

^٢ Le n° 579 porte اوماسا.

^٣ Le man. n° 579 porte القجاق.

^٤ On lit dans le n° 579 صاجين.

البلغار في نحو الجنوب مملكة الكاساق أمة بين الانجاز وبين اللان ثم يصير
على يمين بلاد البلغار وفي الجنوب مملكة اللان الى آخر حدّ البلغار ثم يتصل
بعد ذلك من نحو الجنوب بمملكة الخزر وهو آخر حدّ البلغار لافضائه الى
أمة يقال لها المروسية^١ جيل من البلغار شداد عظام الخلق لا يقوم
للرجل منهم عشرة من اشد غيرهم جاهلية يعبدون الشمس وفي شرق
المروسية الى بلاد الروسية وفي شمالى الصقالبة مفاوز لا عمارة فيها الى البحر
المحيط ولا يسكن لشدة البرد الذى بها الى نحو الروسية وهم أمة من الاتراك
يتصلون بالشرق بالغزبه^٢ من الاتراك]

^١ Il faut peut-être lire المردسية. — ^٢ Il faut lire بالغزية.

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة | | | | ضبط الاسماء |
|---------|----------------------|---|----|-------|----|--------------------|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم العرفي |
| | | ل | لر | م | ن | |
| ١ | بردال ^(١) | ابن سعيد | كه | ٦ | مد | من اوائل السادس |
| ٢ | الانبردية | ابن سعيد | ل | لر | م | ن |
| ٣ | جنوة | ابن سعيد | لا | ح | ما | ك |
| ٤ | بيزة | قياس | ل | ٦ | مو | كو |

بضم الباء الموحدة وسكون الراء
المهملة وفتح الدال المهمله ثم
الف بعدها لامر

باللام المشددة المضمومة
والنون الساكنة والباء
الموحدة المفتوحة والراء المهمله
الساكنة والدال المهمله
والياء المثناة التحتيه والهاء
وامال^(٣) النوبدية والانبردية
عن بعض اهلها

بفتح الجيم والنون والواو ثم هاء
في الآخر

بباء موحدة مكسورة وياء آخر
للحروف ساكنة وزاء معجمة
وهاه وقد تبدل الزاء شيئا
معجمة

الاصناف والاخبار العامة

ومدينة بردال في شمال برشلونة وسيوفها مشهورة وهي على شرق بحيرة حلوة يصب فيها نهر يقال له نهر طلوة (٢) ويخرج من هذه البحيرة النهر المذكور ويصب في البحر

والانبردية بلاد يحيط بها جبال الى حد جنوة وملك الانبردية في زماننا صاحب قسطنطينية ورثها من خاله المركيس وغربي بلاد اللنبردية بلد الريدراقون وقبالتها في البحر جزيرة مايرقا ومن بلد الريدراقون ومغرب (٤) جزيرة الاندلس والريد بكسر الراء المهملة وسكون المثناة التحتية ثم دال مهملة ومعناه ملك (٥) وراقون برآء مهملة والى وقاف مخومة وواو ونون في الآخر

قال ابن سعيد وهي على غربي جون عظيم من البحر اعنى بحر الروم والبحر فيها بينها وبين الاندلس يدخل في الشمال وبالقرب من جنوة جبل الانبردية وبلاد جنوة غربي بلاد البيازية قال الشريف الادريسي وجنوة لها جئات واودية وبها مرمى جيد مأمون ومدخله من الغرب وعن بعض اهلها ان جنوة في ذيل جبل عظيم وهي على حافة البحر ولها ميناء عليها سور وهي مدينة كبيرة الى الغاية ولها بساتين فيها انواع الفواكه ودور اهلها عظيمة كل دار بمنزلة قلعة ولذلك اغتنوا عن عمل سور على جنوة ولها عيون ماء منها شربهم وشرب بساتينهم

وبلد بيزة غربي بلاد رومية وليس لم ملك وانما مرجعهم الى الباب خليفة النصارى وينسب اليها الفرنج البيازية (٦) وقبالة بيزة في البحر جزيرة سردانية

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة | | | | | | سطر العدد | |
|---------|--------------------|---|-------------------|-------------|---------------|--------------|-------------------------|-----------------------------|--|
| | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ٢٠ | ٢١ | ٢٢ | ٢٣ | | |
| ٥ | البنداقية | ابن سعيد اطوال | ل لو | ٢ ٢ | مد مو | ٢ ٢ | من السادس | قاعة البنداقية | بعم الباء الموحدة وسكون النون ثم دال معجمة وقاف ومثناة تحتية وهاء فى الآخر |
| ٦ | رومية | خوارزمى ابن سعيد قانون | ل لم له | ل ٢ ك | م ما مر | ن لا ن | من الخامس والسادس | قاعة الباب | ويقال لها رومة (٩) وضبطها مشهور غير خفى قال فى كتاب الاطوال وهى الرومية الكبرى |
| ٧ | برشان | رسم قانون اطوال ابن سعيد | م ٢ | ٢ ٢ | مه ٢٢ | ٢ ٢ | من السادس | كانت قاعة البلاد | بعم الباء الموحدة وسكون الراء المعجمة وفتح الشين المعجمة ثم الف ونون فى الآخر ويقال لها ايضا برجان بالجيم |
| ٨ | ايشنية | ابن سعيد اطوال قانون | م م م | م م ٢ | لر م م | ك ٢ ٢ | من الرابع | مدينة حكما اليونانيين | بالهزة والياء المثناة الفخمية وثاء مثلثة ونون ثم ياء ثانية تحتية وهاء فى الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن سعيد وبندقية شرقي بلاد الانبردية وهي على طرف الخليج المعروف بجون البنادقة وعمارها في البحر وتخترق المراكب اكثرها تتردد بين الدور ومركب الانسان على باب داره وليس له مكان يقيمون فيه الا السابط التي فيه سوق الصرف صنعوه لراحتهم اذا اشتبهوا القشي وملكهم من انفسهم يقال له الدوك بعم الدال المعلة وولو وكاف في الآخر وفي نهر من انهار ارضه الذهب المائل الى الخضرة وعند الاخشاب الكبيرة العظيمة وعلى شط بحر البنادقة جبل الشكفونية فيه الاخشاب والسنافر والرجال الشجعان الذين يغلبونهم في البحر اهل الجنوة ولم جزائر صغار (٧) ومن اعمال البندقية جزائر النقربنت بفق النون وسكون القاف والراء المعلة وفتح الماء الموحدة من تحتها وسكون النون وتاء مثناة فوقية في الآخر وكثيرا ما يمكن بين تلك الجزائر هوائى الحرامية وفي شمال جزائر النقربنت وهرقيا مملكة استيب بفق الهمة وسكون السين المعلة وكسر المثناة فوقية (٨) وسكون المثناة التحتية وفي آخرها باء موحدة من تحتها وفي مملكة استيب يعمل الاطلس المعدني

قال ابن سعيد وهي على جانبي نهر الصفر وهي مدينة مشهورة ومقر خليفة النصارى المسقى بالباب وهي على جنوبي جون البنادقة وبلاد رومية غربي قلفرية ومن كتاب الادريسي قال مدينة رومية دور سورها اربعة وعشرون ميلا وهو مبنى بالاجر ولها وادي يشق وسط المدينة وعليه قناطر يجاز عليها من الجهة الشرقية الى الغربية قال المهلبى ومدينة رومية مدينة عظيمة وتتصل بها الجبال من جهة الغرب والجنوب وشرقيها سهل والبحر في شماليها

قال ابن سعيد وبرشان كان قاعدة الامة الذين يقال لهم برجان وكان لهم شهرة وباس في قدم الزمان فاستولت عليهم الالمانية وابادهم حتى لم يبق منهم احد ولا بقي لهم اثر

قال في القانون ايثنية مدينة للحكماء اليونانيين وقال ابن سعيد واليها يبلغ حكم الاسكرى صاحب قسطنطينية وهي غربي الخليج بشمال (١٥) قال ابن حوقل وايتنلس مدينة بها مجمع للنصارى بقرب البحر وهي دار حكمة اليونان وبها يحفظ علومهم وحكمهم

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتقول عنهم | الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------------------------|--------------------------------------|---|---------|--------------------|-------------------|--------------------------------------|--|-------------|
| | | | الطول | العرض | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | | | |
| | | | | | | | ج | دقائق | |
| ٩ | قسطنطينية وتسمى بوزنطيا | رسم وقانون واطوال وابن سعيد | مط | ن | مه | ج | قاعة الروم | من الباب بضم القاف وسكون السين المهملة وفتح الطاء المهملة وسكون النون وكسر الطاء الثانية وسكون المثناة من تحت ثم نون | |
| ١٠ | مافردونية | اطوال قانون | ن مط | مه ج | ما مر | ج | من اعمال قسطنطينية | بفتح الميم وبالف والقف الساكنة والذال المهملة المضمومة وبالواو ثم نون وياء مثناة تحتية وهاء فى الآخر | |
| ١١ | صنجى | اطوال | ح | لر | ن | ج | من الاراضى وبالارد القسطنطينية | عن بعض اهلها بفتح الصاد المهملة وسكون القاف وكسر الجيم المشبهة بالشين المهملة وفى الآخر ياء مثناة تحتية | |
| ١٢ | ابزو | ابن سعيد | مط | مط | مه | ج | من بلاد قسطنطينية | الظاهر انها بالهمزة وسكون الباء الموحدة وضم الزاى المهملة وواو فى الآخر | |
| ١٣ | ابها كرمهان | قياس | مه | ج | ن | ج | من البلغار والتترك | بفتح الهمزة وسكون القاف وفتح الجيم والف وفتح الكاف والراء المهملة والميم والف ونون فى الآخر | |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في العزيمى وارتفاع سور القسطنطينية احد وعشرون ذراعاً ولها اربع عشرة معاملة وحكى لى بعض من سافر اليها قال سورها كبير وكنيستها مستطيلة ودار الملك تسمى بلاط الملك وليست قريبة من الكنيسة وداخل سورها مزرع وبساتين وبالمدينة خراب كثير واكثر عمارتها بالجانب الشرقى الشمالى والى جانب الكنيسة عمود على ودورة اكثر من ثلاث باعات وعلى راسه فارس وفرس من نحاس وفى احدى يدي الفارس كرة وقد فتح اصابع يده الاخرى وهو مشير بها قبل ان ذلك صورة قسطنطين بالى هذه المدينة قال ابن سعيد وقسطنطينية بناها قسطنطين واضع دين النصرانية وبين قسطنطينية وسنوب نحو ستة ايام فى البر

قال فى القانون وماقدونية مدينة الاسكندر قال ابن خرداذبة ومن اعمال قسطنطينية بلاد ماقدونية وهى فى غربى الخليج القسطنطينى

ومدينة صغى بلدة متوسطة بين الكبر والصغرى وهى عند مصب نهر طنا فى بحر نبطش فى مستوى من الارض قريبة من طرف قشقاطاغ وصغى عن اجمكرمان على نحو خمسة ايام وبين صغى وبين قسطنطينية فى البر نحو عشرين يوماً وهى فى الجانب الجنوبى الغربى من طنا وهى والقسطنطينية فى بر واحد وغالب اهل صغى مسلمون وقشقاطاغ بفتح القاف وسكون الشين المعجمة وقاف ثانية والى وطاء مهلة والى وغين معجمة

قال ابن سعيد وابزو على فم الخليج القسطنطينى من المشرق قال وبهذه المدينة يعرف الخليج فيقال فم ابزو قال وهى للنصارى الخرائطة والمراد بالخرائطه الذين لا يخلقون لحام قال وعرض فم الخليج عند ابزو نحو رمية سهم قال ويمر الخليج رقيقاً نحو خمسين ميلاً ثم ياخذ فى الاتساع

واقما كرممان بليدة على بحر نبطش وهى غربى صارى كرممان وبينهما نحو خمسة عشر يوماً وهى فى مستوى من الارض واهلها مسلمون وكفار ويصت بالقرب منها فى البحر نهر طرلو وهو نحو عاصى حماة فى الكبر وطرلو بضم الطاء وسكون الراء المهملة ولام وواو وبين اقما كرممان وصغى نحو مسيرة خمسة ايام

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد اسم مختلفة | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------------|--------------------|---|--------|---------|--------|---|--------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | |
| | | | ن | ب | ن | ب | | | |
| ١٤ | ظرفو | قياس | مر | ل | ن | ٢ | من السابع | من بلاد الاولاق | بالطاء المكسورة والراء الساكنة المهملتين والنون المفتوحة والواو فى الآخر |
| ١٥ | صارى كرمان | قياس | نه | ٢ | ن | ٢ | من السابع | من البلاغار والترك | بفتح الصاد المهملة والفاء وكسر الراء المهملة وباء مثناة تحتية وكرمان قد تقدم ضبطها |
| ١٦ | قرقر | قياس | نه | ل | ن | ٢ | من آخر السابع | من بلاد الاص | بكسر القاف وسكون الراء المهملة وسكون القاف الثانية وكسر الراء المهملة فى الآخر ومعنى اسمها بالخرى اربعون رجلا |
| ١٧ | صوداق | ابن سعيد قياس | نو نر | ٢ ٢ | نا ن | ٢ ٢ | فى الشمال عن السابع او من اواخره | من بلاد القرم | بفتح الصاد المهملة وواو وفتح الدهال المهملة والفاء وقاف فى الآخر |
| ١٨ | صلغات وهى القرم | قياس | نر | ـ | ن | ـ | من السابع | قاعة بلاد القرم | بفتح الصاد المهملة وسكون اللام وفتح الغين المهملة والفاء وتاء مثناة فوقية فى الآخر |
| ١٩ | الكفا | قياس | نر | ن | ن | ٢ | من السابع | فرضة القرم | بفتح الكاف والفاء والفاء مقصورة |

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة طرنو غرقى صغرى على نحو ثلاثة ايام واهلها كفار وهم جنس يقال لهم اولاق ويقال لهم البرغال ايضا قال في رسم المعمور طرنون على البحر طولها مائة وعرضها مائة فيقول ان تكون هي (١١) قال بعض المسافرين طرنون على خور البرغال

وصارى كرمان شرق اقليم كرمان وهي بليدة اصغر من اقليم كرمان وبين صارى كرمان وبين القرم وهي صلغات نحو خمسة ايام والذى يقابل صارى كرمان من البر الآخر مدينة سنوب

وقرقى قلعة عاصية منبجة في جبل لا يقدر احد على الطلوع اليه ووسط ذلك للجبل وطاة تسع اهل البلاد وقرقى ناقلة من البحر واهل قرقى الجنس الذى يقال له آص وعندها جبل عظيم شاهق في الهواء يقال له جاطر طاع يظهر للمراكب من بحر القرم بفخ الخيم والى وطاء مكسورة وراء ساكنة معمليتين وطاء معملة والف ووخين معملة وقرقى شمالى صارى كرمان وبينهما نحو مسيرة يوم

وصوداق في ذيل جبل وارضها حجر وهي بلدة مسورة واهلها مسلمون وهي على شط بحر القرم وهي فرضة التجار وهي بقدر الكفا والذى يقابل صوداق من البر الآخر مدينة سامسون قال ابن سعيد وصوداق اهلها اخلاط من الامم والاديان والامر فيها راجع الى النصرانية وهي على بحر نيطنش الذى يسافر فيه التجار منها الى خليج القسطنطينية

وصلغات هي مدينة القرم والقرم اسم للدقليم وقد اطلقه الناس على صلغات حتى اذا قالوا القرم لا يريدون به الا صلغات وصلغات ناقلة عن البحر على نصف يوم

والكفا بلد في وطاة من الارض على ساحل بحر القرم وهي فرضة للتجار وتقابل الكفا من البر الآخر مدينة طرابزون وعلى الكفا سور من لبن والكفا شرق صوداق ومن الكفا وشمال وشرق (١٢) حرة القبياق

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------------------|----------------------|---|--------|---------|--------|----------------------------------|--------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | |
| | | | ٢ | ١ | ٢ | ١ | | | |
| ٢٠ | الكرش | قياس صوابه | س | ٢ | مر | ل | من السابع | من سواحل بحر الازق | بفتح الكاف وتسكون الراء المهمله وشين معجمة فى الآخر |
| ٢١ | الازق | قياس | سه | ٢ | مح | ٢ | من السابع | فرصة على بحر الازق | بفتح الهزة والراء المعجمة وفى الآخر قاف (١٨) |
| ٢٢ | صرای | قياس | عه | ٢ | مح | ٢ | من السابع | قاعة بلاد بركة | بفتح الصاد والراء المهملتين والف وياء مثناة تحتية |
| ٢٣ | الالك | قياس | ع | ٢ | مط | فه | من السابع | من بلاد صرای | بفتح الهزة وفتح الكاف الاولى ثم كاف ثانية |
| ٢٤ | بلار وهى بلغار | اطوال قانون | ف ع | ٢ ٢ | ن مط | ل ل | فى الشمال عن السابع او منه | قاعة بلاد البلغار | بفتح الباء الموحدة وفتح اللام والف وراء مهمله فى الآخر |

الوصاف والاهبار العامة

والكرش بليدة صغيرة بين الكفا وبين الازق على فم بحر الازق والكرش تقابل الطامان من البر الآخر والكرش من البر الشمالى العربى لهذا البحر والكرش قريب من منتصف الطريق بين (١٣) الازق والقرم والى القرمر اقرب واهل الكرش قبياق كفار

والازق مدينة مشهورة فرضة للتجار وهى فى مستوي من الارض عند مصب نهرتان فى بحر الازق وبحر الازق هو المعروف فى الكتب القديمة بحيرة مانيطش ومآؤه قليل الملوحة تشربه المسافرين فيه ويجمد فى هدة البرد وبنائها بالخشب وبينها وبين القرمر نحو خمس عشرة مرحلة وهى فى الشرق والجنوب (١٥) عن القرمر

وهى مدينة عظيمة وهى كرسى مملكة التتر صاحب البلاد الشمالية وهو فى زماننا ازبك وهى فى مستوي من الارض وهى غربى بحر الخزر (١٦) وشماله على نحو مسيرة يومين وبحر الخزر هرقيا وجنوبها ويجرى نهر الاتل عندها من الشمال والغرب الى الشرق والجنوب حتى يصب فى بحر الخزر ومدينة صراى على شط نهر الاتل من الجانب الشمالى الشرقى وهى فرضة عظيمة للتجار ورقيق الترك اوى محدثة نسبت الى بعض ولد جنكيز خان ويعرف (١٧) بصلايانو (١٨) وحكى لى بعض اهلها ان نهارها الاطول سبع عشرة ساعة فعلى هذا يكون عرضها اربع وخمسين درجة وهو اع ما فى الجدول

والاوكل بليدة على جانب الاتل من الجانب الغربى وهى بين صراى وبين بلار وهى على منتصف الطريق بينهما وهى عن كل واحدة منهما على نحو خمس عشرة مرحلة والى اوكل ينتهى اردو ملك التتر ببلاد بركة ولا يتجاوزها

ومدينة بلار يقال لها بالعربى (١٩) بلغار وهى بلدة فى نهاية العمارة الشمالية وهى قريبة من شط اتل من البر الشمالى الشرقى وهى وصراى فى بر واحد وبينهما فوق عشرين مرحلة وهى فى وطاة والجبل عنها اقل من يوم وبها ثلثة حمامات واهلها مسلمون حنفية ولا يكون بها شيء من الفواكه ولا اشجار للفواكه لشدة بردها وكذلك العنب لا يوجد بها ويستوى بها الفجل ويكون اسود فى غاية الكبر وحكى (٢٠) لى بعض اهلها ان فى اول فصل الصيف لا يغيب الشفق عنها ويكون ليها فى غاية القصر وهذا الذى حكاه هيج موافق لما يظهر بالاعمال الفلكية لان من عرض شمالية واربعين ونصف يبتدى عدم غيوبة الشفق فى اول فصل الصيف وعرضها اكبر من ذلك فتح ما تقدم على كل تقدير

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|------------------------------------|----------------------|---|----|-------|----|--------------------|--------------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | |
| | | | ا | ب | ا | ب | | | |
| ٢٥ | بلنجر وهى اقل مدينة الخزر | اطوال قانون | ع | ك | م | ل | من السادس | قاعدة الخزر | من اللباب بفتح الباء الموحدة واللام ونون ساكنة وجيم مفتوحة ثم راء مهلة |
| ٢٦ | سپاگ سپاگ | اطوال | عط | ب | م | ل | من السادس | من بلاد الخزر | من المشترك بكسر السين المهلة ومثناة تحتية والفاء وكاف مخمومة وواو ساكنة ثم هاء فى الآخر |
| ٢٧ | بيوفند (هه) | ابن سعيد | كم | م | مد | ب | من السادس | فرضه مملكة التبري | بالباء الموحدة والمثناة تحتية والواو ثم نون وهاء فى الآخر |
| ٢٨ | طلوزة | ابن سعيد | كر | ح | مد | ب | من السادس | من بلاد الفرنج | بالطاء المهلة واللام المشددة المفتوحتين ثم واو وزاء معجمة وهاء فى الآخر |
| ٢٩ | ميتشيم | ابن سعيد | كط | ب | م | ب | من السادس | فرضه من فرض الفرنج | بفتح الميم وسكون الراء المهلة وكسر الشين المعجمة ثم مثناة تحتية ولام ومثناة تحتية ثانية وهاء فى الآخر |
| ٣٠ | سبقلو | ابن سعيد | لم | ند | مو | نب | من السابع | من بلاد اللمانية | بالسين المهلة والباء الموحدة والقاف واللام والواو فى الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب بلنهر مدينة بدريند حزران وهي داخل الباب والابواب قيل نسبت الى بلنهر بن يافت قال في كتاب الاطوال وبلنهر هي اتل مدينة الخزر واظنها هي مرأى لانها على نهر اتل (٥١)

قال في المشتري وسياكوه معناه بالفارسية الجبل الاسود قال وهو في جزيرة في بحر الخزر من جهة الشمال وفيها مياه وخصب قال وسياكوه ايضا جبل يتصل بمغارة خراسان ويمتد الى ارض كيلان (٥٢) قال ابن سعيد وجبل سياكوه يستغرق عرض الاقليم السادس وعرض السابع ثم يدور مع البحر الى شمالى مدينة الباب وفي شرقيه مجالات الغربة (٥٣) من اجناس الترك الى جوانب بحيرة خوارزم

قال ابن سعيد ومدينة بيوتة على البحر المحيط وهي فرضة مملكة النبرى ومنها يخرج القراقرو وفي غربها خلف جبل الشارة قاعدة النبرى وهي مدينة بنبلونة

قال ابن سعيد وفي شرقي بردال مدينة طلوزة يقال ان لصاحبها الفرغى في الجبال التي في شماليه وشرقيه نيف على النى حصن وهو قريب من صاحب فرنسة والنهر في جنوبها يصعد منه مراكب البحر المحيط اليها بالقصدير والفاس اللذان يجلبان من جزيرة انكطرة وجزيرة ارلندة وتحمل على الظهر الى نربونة ومنها تحمل في مراكب الفرغى الى الاسكندرية

ومرهيلية فرضة من فرض الفرغى وهي غرقى الانبودية

قال ابن سعيد وفي شمالي جبل جرواسيا مدينة سبقلوا يصنع فيها السيوف اللمانية المشهورة ولها معدن حديد بجبلها ويقال ان في مكان منه معدن حديد مضموم يصنع منه السيوف والخنجر لا يبيع الملوك اكتسابها لغيرهم وفي شرقيها ومعت عرضها مدينة نقصين (٥٤) وهي محصورة بعلماء لمانية وحكمائهم وهي حيث الطول لآ

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------------|----------------------|---|----|-------|---|-------------------------------|-----------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | |
| | | | ل | د | ع | ش | | | |
| ٣١ | عراز | ابن سعيد | لد | ل | نح | ن | من شمالى الاقليم السابع | من قواعد المقلب | بالعين والراء المهملتين ثم الف وراء معجمة فى الآخر |
| ٣٢ | لوشيرة | ابن سعيد | له | كو | مت | ٢ | من السادس | من بلاد الانبردية | باللام والواو والشين المعجمة والمثناة التختية ثم راء معملة وهاء فى الآخر |
| ٣٣ | سينقو (٢٦) | ابن سعيد | لر | م | مه | ٢ | من السادس | قاعدة الهنكر | بالسين المعملة المكسورة والمثناة التختية والنون ثم قاف وواو فى الآخر |
| ٣٤ | مشقة | ابن سعيد | مم | ٢ | نح | ك | فى شمالى الاقليم السابع | من الصقالبة | بالميم والشين المعجمة والقاف والهاء فى الآخر |
| ٣٥ | برغام (٢٧) | ابن سعيد | مه | ل | نر | ٢ | من شمالى الاقليم السابع | قاعدة جزيرتها | بالباء الموحدة والراء المعملة والعين المعجمة والالف والذال المعجمة ثم ميم والفاء فى الآخر |
| ٣٦ | دندرة (٢٩) | ابن سعيد | مر | ل | نا | ٢ | فى شمالى الاقليم السابع | من بلاد البرطاس | بالدال المعملة والنون والذال الثانية والراء المعملة وهاء فى الآخر |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة عراز على البحر المحيط وهي قاعدة احدى ملوك الصقل الذين في جهة الغرب وقد استولى على جميع بلاد الصقالبة اللمانون والهنقر والباشقرد وهذه المدينة مشهورة وهي متحصنة في وسط بحيرة مالحة كبيرة ولا يدخل اليها الا على جسر مصنوع

قال ابن سعيد ولوشيرة من بلاد الانبرور ولما استولى الانبرور على صقلية نقل المسلمين من صقلية واسكنهم في لوشيرة المذكورة

قال ابن سعيد وسينقوشالي جون البنادقة واليه ينتهي التتر فاجتمع عليهم بها الهنكر والباشقرد واللمانون وكسروهم كسرة اياستهم من العودة الى تلك البلاد وفي غربي هذه المدينة على الخليج جبل اشكفونية

قال ابن سعيد ومدينة مشقة كان صاحبها من الصقل واسع الملك عظم العسكر

قال ابن سعيد وجزيرة الصقل الكبيرة التي لا معور فيها خلف شرقها ولا شمالها في البحر المحيط وطولها نحو سبعمائة ميل واتساعها في الوسط نحو ثلثمائة ميل وثلثين ميلاً وفيها انهار وجبال ومدن وعمائر وخلق كثير ويقال انهم باقون على النجس وعبادة النار ولا يرون انفع منها ويقال ان فيها قومًا قد التصقت رؤسهم باكتافهم واكثر ما يسكنون الشجر الكبار يحفرونها ويدخلون فيها وقاعدة هذه الجزيرة برغاذما التي سقى بها الباغار (٥٨) ويقال ان اصلهم من هذه المدينة

قال ابن سعيد وعلى جبل قرمانيا قلعة دندرة وفيها يجعل ملك برطاس ذخائره ومنها يعبر الى الغزية ومن يترقب حول بحيرة مازغا من اجناس الترك وهذه البحيرة دورها نحو ثمانية ايام وهي في شرقي دخلة كبيرة من بحر طبرستان

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة | | | | ضبط الاسماء | |
|--|----------------------|---|----|-------|----|------------------------------|-----------------------|
| | | الطول | | العرض | | | |
| | | د | د | د | د | | |
| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | د | د | د | د | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى |
| ٣٧ | روسيا | ابن سعيد | نر | ل | نو | في شمال الاقليم السابع | قاعة امم الروس |
| ٣٨ | الكسا | ابن سعيد | سو | ر | مو | من الاقليم السابع | قاعة بلاد الكسا |
| ٣٩ | قلعة مانعة | ابن سعيد | سو | ل | نو | في الشمال عن السابع | من الجزائر |
| ٤٠ | قاعة بلاد الجزائر | اطوال | ع | مد | نا | في شمالى السابع | قاعة بلادهم |
| بالميم والجيم والغين المهمة والراء المعلة والمثناة التهنية ثم هاء في الآخر | | | | | | | |

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة الروس وهم خلق كثير من انجح خلق الله وفي وجوههم طول ولهم على بحر نيطن عمائر كثيرة خاملة الاسماء وذكر في كتاب الاطوال ان طولها عرل وعرضها مة وذكر ايضا كوتابا مدينة الروسية وان طولها عر وان عرضها مخ

قال ابن سعيد وفي هرقى اطرابزنة مدينة كسا وهم جنس من الترك تنصروا وتمدنوا (30) وهي على البحر قال وفي شرقها مدينة اركشية (31) قوم من الاركش وهم من اجناس الترك وتنصروا للجاورة وهي على البحر وطولها سرح والعرض موح

قال ابن سعيد وفي هرقى روسيا بحيرة طوما وطولها من الغرب الى الشرق سقاية ميل وثلثين ميلا وعرضها في البرنس الشرقي (32) نحو ثلثمائة ميل وفي وسطها جزيرة التتر (33) طولها نحو مائة وخمسين ميلا وعرضها نحو سبعين ميلا وفيها قلعة مانعة على جبل يكون فيها خزان سلطان بلاد الطومانين وفيها اليوم اموال ولد بركة وانما نسبت هذه الجزيرة الى التتر (34) لانه موجود فيها وهو حيوان يشبه الاسد وهو في قوته وفي فكه القهر (35) ويقال انه متولد بينهما وينزل الى هذه البحيرة انها كثيرة وذكر البيهقي انها تنيف على مائة نهر

وهم طائف من الترك وقال بعضهم بلاد الجفريه بين بلاد الجيالك وبين بلاد السكك من بلاد البلكرية وهم عبدة النيران وهم ذوو قباب وخيام يتبعون مواقع المطر ومواقع العشب وعرض بلادهم مائة فرسخ في مثلها وحدة من بلادهم يتصل ببلاد الروم وهي آخر حدتهم مما يلي المفازة

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Dans les manuscrits, cette ville se trouvait au chapitre de l'Espagne; il nous a paru plus convenable de la placer ici.

² Il faut lire *طلوزة*.

³ Le n° 578 porte *ويقال*.

⁴ Le mot *مغرب* est pour *مغرباً*.

⁵ Dans le man. de Leyde, on lit seulement *والربد معروف*.

⁶ Le n° 578 porte *البيازنه*.

⁷ Le n° 579 et le man. d'Ebn-Saïd rapportent ce passage qui ne se lit pas dans les autres manuscrits.

⁸ On lit dans le man. de Leyde *التختية*.

⁹ Le man. de Leyde porte *رومية*.

¹⁰ Il faut lire *بجنوب*.

¹¹ Il serait plus exact de lire *ان تكون هي اياها*.

¹² Il serait plus exact de lire *بشمال وشرق*.

¹³ Le man. de Leyde porte *وين*.

¹⁴ Nous devons faire observer que les géographes et historiens arabes écrivent invariablement *ازق* au lieu de *ازف* au lieu de *مانيطش*, et *بنطش* au lieu de *نيطش*. Voyez la note ٢, page ٣١.

¹⁵ Au lieu de *الجنوب*, lisez *الشمال*.

¹⁶ On lit dans le man. de Leyde *وهي عن بحر الخزر*.

¹⁷ Il faut lire *يعرف*.

¹⁸ Au lieu de *بانو*, il faut lire *باتو*; et le mot *صلا* est probablement pour *صاين*.

¹⁹ Le n° 578 porte *بالعربية*.

²⁰ On lit dans le man. de Leyde *ويحكى*.

²¹ Ce passage est tiré du man. n° 579.

²² Le man. de Leyde porte *كلاز*.

²³ On lit dans le man. de Leyde *العربه*.

²⁴ Les articles suivants ne se lisent que dans le man. 579.

²⁵ Le man. d'Ebn-Saïd porte *هصن*.

²⁶ Il faut lire *سبنقو*.

²⁷ Le man. d'Ebn-Saïd porte *برغارما*.

²⁸ Il faut probablement lire *بلغار*.

²⁹ Édrisi écrit *درنة*.

³⁰ Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce mot est écrit sans points; le man. n° 579 porte *تهندوا*.

³¹ Le n° 579 porte *ازكسيه*.

³² Ce passage paraît altéré.

³³ Il faut probablement lire *البير*.

³⁴ Le man. d'Ebn-Saïd porte *البين*; il faut probablement lire *البير*.

³⁵ Il faut peut-être lire *وفي محله كالمفر*, ou bien *وفي محله المفرد*.

ذكر الشام



لما فرغ من ذكر الجزائر التي ببحر الروم انتقل الى ذكر الشام وقد حددوا الشام على وجه دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروف في زماننا ببلاد سيس والذي يحيط بالشام من جهة الغرب ببحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الى رخ التي في اول الجفار بين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حدّ يمتدّ من رخ الى حدود تيه بنى اسرآئل الى ما بين الشوبك وايالة الى البلقاء ويحيط به من جهة الشرق حدّ يمتدّ من البلقاء الى مشاريق^١ صرخد آخذًا على اطراف الغوطة الى سلمية الى مشاريق حلب الى بالس ويحيط به من جهة الشمال حدّ يمتدّ من بالس مع الفرات الى قلعة نجم الى البيرة الى قلعة الروم الى سميساط الى حصن منصور الى بهسنا الى مرعش الى بلاد سيس الى طرسوس الى بحر الروم من حيث ابتدانا وبعض هذه الحدود تقع شرقية عن بعض الشام وهي بعينها جنوبية عن بعض آخر مثل البلقاء فانها جنوبية عن حلب وما في سمتها وهي شرقية عن مثل غزّة وما في سمتها فليعلم العذر في ذلك وانما سمى شامًا لان قومًا من بنى كنعان تشاموا اليه اى تياسروا اليه لانه عن يسار الكعبة وقيل سمى شامًا بسام^٢ بن نوح واسمه بالسريانية شام بشين معجمة وقيل سمى شامًا بشامات له بيض وجه وسود اى ان به اراضى^٣ على هذه الالوان ووقعت^٤ على كتاب لاجمى بن ابي

^١ Ce mot qu'on a déjà vu à la page ٨٤, ne doit point être confondu avec le mot مشارف. — ^٢ Le man. de Leyde porte بشام. — ^٣ Ibid. اراضيا. — ^٤ Il faut peut-être lire وقعت.

يعقوب الكاتب في المسالك والممالك قد اثنى فيه على العراق وذم الشام
ومصر فقال عن الشام الوبي هو آوة الضيقة منازلها للحربة ارضه المتصلة طواعينه
لجفاة اهله وقال عن مصر في بين بحر رطب عفن كثير البخارات ^١ الرديئة التي
تولد الادواء وتفسد الغذاء وبين جبل وبر يابس صلد ولشدة يبسه
لا ينبت فيه خضراء ولا يتجبر فيه عين ماء قال ابن الاثير واعلم ان الشام
خمسة اجناد اولها من الفرات جند قيسرين ثم جند حمص ثم جند دمشق
ثم جند الاردن ثم جند فلسطين قال وكل جند من هذه عرضه من ناحية
الفرات ^٢ الى ناحية فلسطين وطوله من الشرق الى البحر وفلسطين بكسر الفاء
وفتح اللام وسكون السين وكسر الطاء المهملتين وسكون المثناة التحتية
وفي آخرها نون قال وفي كورة كبيرة تشتمل على بيت المقدس وغزة وعسقلان
قال ابن حوقل جند فلسطين اول اجناد الشام من جهة الغرب ^٣ من رخ الى
حدّ الحمون وعرضه من يافا الى ربحا نحو يومين واما زغر وديار قوم لوط
والجبال والشرارة فمضمومة اليها وفي منها في العمل الى حدّ ايلة وديار قوم
لوط ^٤ والبحيرة المنتنة وزغر الى بيسان والى طبرية يسمى الغور لانه بين
جنلين وسائر بلاد الشام مرتفع عليه وبعضها من الاردن وبعضها من فلسطين
في العمل وقال ابن حوقل ايضا الغور اوله بحيرة طبرية ثم يمتدّ على بيسان
حتى ينتهي الى زغره واربحا الى البحيرة المنتنة ويمتدّ كذلك الى ايلة ^٥ وفلسطين

^١ On lit dans le man. de Leyde البخارات.

^٢ Ibid. الذي.

^٣ Dans le man. de Leyde, ce mot est souvent écrit ainsi الغارة.

^٤ Le man. de Leyde porte المغرب.

^٥ Le manuscrit autographe porte ici la préposition من, qui manque dans le traité original d'Ibn-Haukal.

^٦ On lit dans le man. de Leyde : زمر.

^٧ Le passage suivant a été supprimé dans le man. de Leyde :

والغور ما بين جبلين غائر في الارض جدّا وبه نخيل
وعيون وانهار ولا يستقرّ به الثلوج وبعض الغور من
حدّ الاردن الى ان تجاوز بيسان فاذا جاوزته كان من
حدّ فلسطين وهذا البطن اذا امتدّ فيه السائر اداة
الى ايلة

مآؤها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء^١ آلا نابلس^٢ فان فيها مياهًا جارية
وفلسطين ارضي^٢ بلدان الشام ومدينتها العظمى الرملة وبيت المقدس يليها
في الكبر وبيت المقدس مرتفع على جبال يصعد اليها من كل مكان وبه مسجد
ليس في الاسلام اكبر منه وبه الحخرة وهي حجر مرتفع مثل الدكة وعلى
الحخرة قبة عالية جدًا وارتفاع الحخرة من الارض قريب القامة وينزل الى
تحتها بمراقي الى بيت يكون طوله بسطة في مثلها وليس ببيت المقدس ماء
جاري سوى عيون لا تتسع للزروع وهي من اخصب بلاد فلسطين ومحراب داود
بها قال الحسن بن احمد المهلبي في كتابه المسمى بالعزيرى ان الوليد بن عبد
الملك لما بنى القبة على الحخرة ببيت المقدس بنى ايضا هناك عدة قباب
وسمى كل واحدة باسم منها قبة المعراج وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة
الحشر قال وانما فعل ذلك ليعظم موقع القدس في نفوس اهل الشام وينتهون
به عن الحج الى بيت الله الحرام قال فانه كان يكره مسير الناس الى الحجاز لئلا
يطلعوا من اهل الحجاز على فضل آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم
فيتغيثون على بني امية والعهد عليه في ذلك ومن بلاد فلسطين لد قال في
اللباب بضم اللام وتشديد الدال المهمة وهو موضع بالشام وبه يقتل
الدجال ولد على شوط فرس من الرملة ومن تلك الاماكن الجحون بفتح اللام
وضم الجيم المشددة وهي قرية على نصف مرحلة من بيسان في جهة الغرب
عن بيسان وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ترمة والعرض
لآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بليدة صغيرة بقرب البلقاء
وبيوتها كلها منحوتة من صخر كانها حجر واحد والبلقاء احدي كور الشراة
وهي خصبة وقاعدة البلقاء حسبان بضم الحاء وسكون السين المهملتين وفتح

^١ Le man. de Leyde porte بابليس — ^٢ Le traité d'Ibn-Haukal porte اذكى.

الباء الموحدة ثم الف ونون في الآخر وفي بلدة صغيرة ولحسان واد وبه
اشجار وارحية وبساتين وزروع ويتصل هذا الوادي بغور زغر والبلقاء عن
اريجا على مرحلة وارجا عن البلقاء في جهة الغرب وبحيرة زغر جنوبي ارجا
على بعد شوط فرس وتعرف هذه البحيرة بالبحيرة المنتنة وليس فيها حيوان ولا
سمك ولا غيره وفي تقذف بشيء يسمى للحر بضم الحاء [المهمل] وفتح الميم المشددة
ثم راء مهمل ويلطخ منه اهل تلك البلاد كرومهم واشجار تينهم ويزعمون انه
للشجر كالتلقيح للنخل وعلى القرب من البحيرة المنتنة ديار قوم لوط وفي ديار
تسمى الارض المقلوبة وليس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وفي بقعة سوداء
قد فرش بها حجارة كلها متقاربة في الكبر ويروى انها من الحجارة المسومة التي
رمى بها قوم لوط والشرأة بفتح الشين المعجمة والراء المهملة ثم الف وهاء
في الآخر ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل عاملة وهو ممتد في شرقي
الساحل وجنوبه حتى يقرب من صور وعليه الشقيف الذي استرجعه
الملك الظاهر بيبرس من ايدي الافرنج وكانت رعاياه في حكم الفرج وفي
شرقيه وجنوبه جبل عوف وكان اهله عصاة فبنى عليهم اسامة حصن عجلون
حتى دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف على الغور وبلده اشجار
وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبه جبل الصلت كان اهله عصاة
فبنى عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتى دخلوا في الطاعة وبينه وبين
عجلون مرحلتان وكذلك بينه وبين الكرك وجبل الشرأة في جنوبي البلقاء وخلفه
البيّة ويسكنه الآن فلاحون^١ وفي جهة جبل الشرأة للحمية التي خرج
منها بنو العباس الى الخلافة بالعراق بضم الحاء ثم ميم مفتوحتين بينهما

^١ قال ابن الاثير في الباب وتعرف بانياس بمدينة : Ce passage a été biffé dans le man. autographe : الاسباط

يآء آخر للحروف وفي آخرها هاء وهي قرية على مرحلة من الشوبك^١ ومن
الاماكن المشهورة بتلك الناحية معان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها
حيث الطول نَوَل والعرض لآ وهي بضم الميم وبالعين المهملة ثم الف
ونون قال ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة سكّانها بنو امية ومواليهم وهو
حصن من الشراة اقول وهو الآن خراب ليس به احد وهو على مرحلة من
الشوبك ومن الاماكن المشهورة قارة وهي قرية كبيرة بين دمشق وحمص
على نحو منتصف الطريق وهي منزلة للقوافل وغالب اهلها نصارى وهي عن
حمص على مرحلة ونصف وعن دمشق على مرحلتين ومن الاماكن المشهورة
انطرطوس وهو حصن على بحر الروم وهو ثغر لاهل حمص وكان به محف
عثمان رضى الله عنه قال في اللباب في بفتح الهمة وسكون النون وفتح الطاء
وسكون الراء المهملتين وضم الطاء الثانية ثم واو وفي آخرها سين مهملة
قال في كتاب الاطوال ان موضوع انطرطوس حيث الطول س وهي والعرض لآد
س وفتحها المسلمون وخرّبوا اسوارها وهي آهلة^٢ ومدينة مصياف هي بلدة
جليلة وبها انهر صغار من اعين ولها بساتين ولها قلعة حصينة وهي مركز دعوة

^١ Ce qui suit a été biffé dans le man. autographe :

وفي ذلك لخط الجنوي الازرق وهو حصن بناء الملك
المعظم على طرف البرية التي فيها الطريق الى الحجاز
وعلى اليمين طريق الغلا وتبوك وعلى اليسار طريق
تيما وخيبر وبصرى تقع عن الازرق في جهة الشمال

^٢ Dans le m. de Leyde, ce passage a été supprimé.

قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن الواقعة في الشام
جبل لبنان والثلج فيه كثير وهو معروف بالصلحين
والجبال الثلجة مشبكة به الى جهة حمص وبينه وبين
البحر جبل للحيط يسكنه قوم من الاباحية كثيرا ما
يتبعون [يبيعون هنا] المسلمين من الفرج اذا مروا بهم

ويتصل بهم الى جهة وادي يعرف بوادي التيم جبل
الدرزية ويعرف بجبل كسروان قال والكسروان
ايضا على هـ رعتهم ثم قال
ويمتد جبل السكين الذي فيه دعوة الاسماعيليه
وفيه من حصنهم مصياف والكهف والحواي
(مصيات والكاف والحواي) يقابله ما
بين حمص وحماة الى جهة البحر ومدينة حماة
مع مصياف وحمص على شكل مثلث الشرقى حماة
والغربي الشمال مصياف والغربي الجنوبي حمص وبين
كل واحدة منهن وبين كل واحدة من الآخرين في
المسافة قريب من يوم

الاسماعيلية وهي في لحف جبل اللكام الشرق ومصيف عن بارين في جهة
 الشمال على مسافة فرسخ وعن حماة في جهة الغرب على مسيرة يوم وجبل
 اللكام بضم اللام وتشديد الكاف والفاء وميم وعين الجر المذكورة في ترجمة
 صيدا بها آثار عظيمة من الصخور وهي عن بعلبك في جهة الجنوب على مرحلة
 قوية وبالقرب من عين الجر ضيعة تعرف بالمجدل وهي على الطريق الآخذ من
 بعلبك على وادي التيم وينبع من عين الجر نهر كبير ويجري الى البقاع والعين
 معروفة والجر بفتح الجيم وتشديد الراء المهمة قال ابن حوقل ومخرج انهر
 دمشق من تحت كنيسة يقال لها الفيحة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع
 ذراع في عرض ذراع ثم يجري في شعب يتفرع منه العيون ثم يجتمع مع نهر
 يقال له بردا ويستخرج من ذلك سائر انهر دمشق وبها مسجد ليس في الاسلام
 احسن ولا اكثر نفقة منه فاما للجدار والقبّة التي فوق المحراب عند
 المقصورة فن بناء الصابئين وكان مصلاهم ثم صارت لليهود وعبدّة الاوثان
 فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكريّا عليه السلام ونصب راسه على باب هذا
 المسجد المسمى باب جيرون ثم تغلب عليه النصارى وعظموه حتى جاء
 الاسلام فصار للمسلمين مسجداً وعلى باب جيرون حيث نصب راس يحيى بن
 زكريّا نصب راس الحسين بن علي رضي الله عنهما ولما كان في ايام الوليد بن عبد
 الملك عمرة فجعل ارضه رخاماً مفروشا وجعل وجه جدرانہ رخاماً مجزّفاً
 واساطينه رخاماً موشى ومعاهد رؤس اساطينه ذهباً وسطحه رصاصاً ويقال
 انه أنفق عليه خراج الشام قال المهلبى انه وجد في ركن من اركان الجامع
 بدمشق مكتوب بنى هذا البيت دامسقيوس على اسم اله آلهة زيوش قال
 ودامسقيوس اسم الملك الذي بناء وزيوش تفسيره بالعربية المشتري ومن
 الاماكن المذكورة مرج راهط قال في المشترك وهو في غوطة دمشق من

ناحية المشرق وبه كانت الوقعة بين اليمانية والقيسية وكانت الغلبة فيها
 لمروان واليمانية وانهمزمت القيسية واستقر امر مروان بن الحكم المذكور
 في الخلافة وكان ذلك في سنة اربع وستين للهجرة واكثر الشعراء ذكر
 هذه الوقعة ومرج راهط ومن الاماكن المشهورة معرة نسرین بالنون والسين
 المهمة عن السمعاني والمشهور انها معرة مصرين بحيم وصاد مهمة قال ابن
 حوقل ومعرة نسرین مدينة متوسطة وما حولها من القرى اعداء ليس
بجميع نواحيها ماء جار ولا عين وكذلك اكثر ما يجمع جند قنسرین اعداء
ومياهم من السماء قال في كتاب الاطوال ان موضوع معرة المصرين حيث
 الطول سآ مآ والعرض له تآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الاثارب
بالهمزة المفتوحة والفاء المثلثة والفاء ورآء مهمة وبآء موحدة موضوعها
 حيث الطول سبآ مآ والعرض له تآ ومن بلاد الشام المشهورة كورة قورس
 وقاعدتها حيث الطول سآ مآ والعرض لوك كذا قاله في كتاب الاطوال للفرس
 ومن الاماكن القديمة المشهورة مدينة الرستن وكانت عامرة في قديم
 الزمان وفي اليوم خراب وبها بيوت كالقرية وآثار العمارة والجدران وبعض
 العقود بها ظاهر وكذا بعض ابواب المدينة واسوارها وقنيها وفي في جنوبي
 نهر العاصي على جبل اكثره تراب سطحها في المنبسط الآخذ الى حصص وفي
 بين حصص وحماة وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآ مآ والعرض
لدآ ويقال انها خراب من زمن فتوح الشام ومن الاماكن المشهورة مدينة
 القوعة قال في كتاب الاطوال انها حيث الطول سآ مآ والعرض له كآ وفي
 وسمرين ومعرة مصرين في بقعة واحدة من اعمال حلب في جهة الجنوب
 على مرحلة منها ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من الزيتون والتين وغير ذلك
 ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال

ان موضوعه حيث الطول سآ تة والعرض لآ تة وهو في همالي حلب بميلة
الى الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعزاز جهات في نهاية الحسن
والطيبة والخصب^١ وهي من انزة الاماكن التي في جهاتها قال في اللباب ومن
اعمال حلب عزاز وهي بفتح العين المهملة والزآء المعجمة والـف وزآء ثانية
مكسورة قال وهي قلعة بالقرب من حلب قال فيها الشاعر

ان قلبي بالتد تد عزاز عند ظبي من الظباء للجواز

ومن الاماكن المشهورة حصن قل باشر قال ابن سعيد حصن قل باشر على
مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين^٢ ومن الاماكن المشهورة خناصره
وهي في طرف البرية شرقي حلب بميلة الى الجنوب على مرحلتين منها وقال في
كتاب الاطوال للفرس طولها اثنتان وستون درجة ونصف درجة وعرضها
خمس وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد
العزیز احد خلفاء بني امية وخناصره بالحآء المعجمة المضمومة والنون
المفتوحة والـف وصاد ورآء مهملتين ثم هآء في الآخر ومن كور حلب
كورة الخيار وهي في زماننا برية ليس بها غير الوحوش وكورة الخيار ذكر في
كتب البلدان قال احمد الكاتب وكورة الخيار وتعرف بخيار بني القعقاع
قال واهلها عبس وفزارة وغيرهم وهي بالحآء المعجمة المكسورة والياء آخر الحروف
والـف ورآء مهملة^٣ قال ياقوت الحموي في المشترك الاحص وشبيث بفتح الهمزة

^١ Le n° 579 porte de plus ces mots :

ومعظم تربتها احمر فهي تفرح النفس واكثر ما
يزرع بها القطن الذي يحمل في المراكب الى سبتة
فيعم بلاد المغرب وقد خضب ارضها بالفسق الكثير

^٢ On lit de plus dans le n° 579 :

وقد خص بالقر المعروف بالاجاص ما له نظير ولا
يستطيعون بوصلته الى حلب لانه يستحيل ماء في
الطريق

^٣ On lit dans le n° 579 :

قال ابن سعيد ومن هذه الاماكن جبل النصيرية وهم
منسوبون الى نصير مولى على بن ابي طلب رضى الله
عنه يزعمون ان علياً قدس الله روحه وقفت له الشمس
كما وقفت ليوشع بن نون وكلمته للجحمة كما كلمت
المسيح عيسى بن مريم صلوات الله عليه وغلبوا
فيه الالهية

والجاء ثم الصاد المهملتين وشييت مصغر بضم الشين المعجمة وفتح الباء
 الموحدة وفي آخرها ثاء مثلثة قال هما موضعان بجند وهما ايضا موضعان
 ببلاد حلب قال فاتفق الاحص وشييت بهذين الموضعين المتباعدين عجيب
 والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا وهو شرق حلب بينها وبين خناصره
 وخناصره في طرفه الشرق واما شييت فهو جبل اصغر من الاحص وهو
 شرقيه وبينهما واد سعتة شوط فرس وفيه خناصره ومن الاماكن المشهورة
 بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعا
 بعينه يسمى العواصم وقصبتها انطاكية وعدة ابن خرداذبة العواصم
 فكثرتها وجعل منها كورة منج وكورة تيزين وبالس والرصافة وهي التي
 تقدم ذكرها وتعرف برصافة هشام وكورة جومة وعدة منها ايضا اقليم شيزر
 وافامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تل باشر
 وكفرطاب واقليم سلمية واقليم جوسية واقليم لبنان الى ان بلغ الى اقليم
 القسطل بين حمص ودمشق ومن بلاد الشام السويدية قال ابن سعيد
 السويدية على مصب نهر العاصي وقال والى هنا ينتهي بحر الزقاق مشرقا
 ثم يلتوى الى الشمال فيكون في التوائه جون الارمن والمدن المشهورة عليه
 وعلى همالي البحر اول ما يكون من البلاد المصيصة على نهر جيجان وموضع
 السويدية حيث الطول س س والعرض له مده قال ابن سعيد^١ وبين الفرات
 حيث قلعة نجم والجسر اعني جسر منج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة
 في السحاب وكان يقال لذلك المكان حصن منج فصار يعرف بقلعة نجم
 وهو من بناء السلطان محمود ابن زنكي^٢ قال وهذا الجسر جزنا عليه الى حران

^١ Il manque ici les mots وبين منج, lesquels se trouvent dans le traité d'Ibn-Saïd.

^٢ On a supprimé dans le man. de Leyde :

وكان كثيرا ما يربط بها ويغزوا منها الفرنج الذين تسلطوا بالفتنة على ثغور الشام والجزيرة

وفوقه بمحلة جيدة حصن بدايا^١ يجاز عليه الى سروج قال في كتاب الاطوال
 ان موضوع جسر منج حيث الطول ست ل والعرض لوك^٢ ومن الاماكن
 المشهورة بالشام زبطرة بالزآ المعجمة المفتوحة وفتح البآ الموحدة ثم طآء
 مهملة ساكنة وآء مهملة وهآء في الآخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها
 حصن من اقرب الثغور الى بلد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال ان
 موضوعها حيث الطول سآك والعرض لآقول وزبطرة اليوم خراب خالية
 من الزرع والسكان ولم يبق منها غير رسم سورها وليس بالكثير وفي في ارض
 مستوية والجبال تحيط بها والشعرة من جميع جهاتها على القرب منها وفي في
 الجنوب عن ملطية على نحو مرحلتين وفي في جهة الغرب عن حصن منصور على
 نحو مرحلتين ايضا وبينها وبين حصن منصور للجل والدربند ولقد اجترت
 بها في عام فتحنا ملطية في المحرم سنة خمس عشرة وسبعماية وكان في شهر
 نيسان واصطدنا من ارض زبطرة بين شجر البلوط صيودا كثيرة وفي ارانب
 ككبار الى الغاية لا يوجد في الشام ارانب تقاربهن في القدر قال في المشترك
 الثغر بفتح المثلثة وسكون الغين المعجمة وفي آخرها رآء مهملة قال وهو اسم
 لكل موضع يكون في وجه العدو فتغور الشام كانت اذنة وطرسوس وما
 معها فاستولى عليها الارمن وكذلك كان ببلاذ ما وآء النهر بلاد تسمى
 الثغور فاستولى عليها الكفار وكذلك كان بالاندلس وغيرها قال في اللباب والارمن
 بفتح الالف وسكون الرآء المهملة وفتح الميم وفي آخرها نون قال وهم طائف

^١ Le n° 578 porte حصن بلايا.

^٢ Le passage suivant a été biffé dans le man. autographe :

ومن الاماكن المشهورة عين زربة قال ابن حوقل
 وهي بلدة تشبه بلد الغور وبها نخيل وهي خصبة واسعة

الفار والزروع والمرعى ومنها دخلت الى بلاد الروم
 قال ابن الاثير كانت قديما من ثغور المسلمين الواغلة
 في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم
 من المسلمين في ايام سيف الدولة بن حمدان في سنة
 احدى وخمسين وثلاثماية

من الروم ويقال لبلادهم بلاد الارمن^١ وقد عدّ ابن حوقل ملطية من جملة بلاد الشام فقال وملطية مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور التي دون جبل اللكام ثم قال وهي من قرى بلاد الروم على مرحلة واما نحن فعددتنا في بلاد الروم وهو اليق بها واما ابن خردادبة فقد جعل ملطية من الثغور للجزيرة وعدّها منها ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو من جملة بلاد الارمن والهارونية نسبة الى بانيها هرون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطها هرون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العزيزي ومدينة الهارونية آخر حدود الثغور الشامية مما يتصل بالحدود للجزيرة وبينها وبين الكنيسة السوداء اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول س ل والعرض ل ر ك ذكر شي من المسافات بالشام قال ابن حوقل اما طول الشام خمس وعشرون مرحلة من ملطية الى رخ فن ملطية الى منج اربع مراحل ومن منج الى حلب مرحلتان ومن حلب الى حمص خمس مراحل ومن حمص الى دمشق خمس مراحل ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن طبرية الى الرملة ثلث مراحل ومن

^١ Voici ce qu'on lit dans Ibn-Haukal, à propos de la ville de Tarse :

فاما مدينة طرسوس استحدثها المامون بن الرشيد ومدّنها وجعل عليها سورين من حجارة كانت تشغل على خيل ورجال وعدة وكراع وسلاح وكانت من العمارات والقلات والاموال بالغاية الى رخص عام على مرّ الايام وتعاقب الاعوام ورايت من يشار اليه بالدراية والفهم والفطنة والعلم يذكر انه كان بها الى فارس ويعملها فكان ذلك عن قريب عهد من الايام ادركتها وشاهدتها وكان السبب في ذلك انه ليس من مدينة عظيمة من حد سجستان وكرمان وفارس وخوزستان والري واصفهان وجميع الجبال وطبرستان

والجزيرة واذربيجان والعراق والحجاز واليمن والشامات ومصر والمغرب الا وبها لاهلها دار رباط ينزلها غزاة تلك البلدة ويرابطون بها اذا وردوها وتكثر لديهم الحرايات والصلوات وترد عليهم الاموال والصدقات العظيمة الجسيمة الى ما كان السلاطين يتكلفونه وارباب النعم ينفقونه متطوعين ولم يكن في ناحية ذكرتها رئيس ولا نفيس الا وله عليها وقف من مزارع وقلات ودور وحمامات وخانات هذا الى مشاطرة من الرصايا بالعين الكثير والورق فهلكت وهلكوا فكانهم لم يقطنوها وعفوا فكانهم لم يسكنوها حتى لظننتهم كما قال له تعالى هل تحس منهم من احد او تسمع لهم ركزا

الرملة الى ربح مرحلتان فذلك خمس وعشرون مرحلة واما عرض الشام فاعرض ما فيه طرفاه فاحد طرفيه من الفرات من جسر منبج على منبج ثم على قورس في حد قنسرين ثم على العواصم في حد انطاكية ثم يقطع جبل اللكام ثم على المصيصة ثم على اذنة ثم على طرسوس وذلك نحو عشر مراحل وهذا هو السميت المستقيم واما الطرف الآخر فهو حد فلسطين فياخذ من البحر من حد يافا حتى ينتهي الى الرملة ثم الى بيت المقدس ثم الى اريحا ثم الى زغر ثم الى جبل الشراة الى ان ينتهي الى معان ومقدار هذا ست مراحل فاما بين هذين الطرفين من الشام فلا يكاد يزيد عرض موضع من الاردن ودمشق وحمص على اكثر من ثلاثة ايام لان من دمشق الى طرابلس على بحر الروم يومان غربا والى اقصى الغوطة حتى يتصل بالبادية شرقا يوم ومن حمص الى انطربوس^١ على بحر الروم يومان غربا ومن حمص الى سلمية على البادية شرقا يوم^٢ ومن طبرية الى صور على البحر غربا يوم ومنها الى اريحا وافيق^٣ على حدود ديار بني فزارة شرقا يوم فهذا مسافة طول الشام وعرضه ومدينة اريحا المذكورة قال في المشترك بكسر الراء المهملة وسكون المثناة التحتية وحاء مهمة والفاء مقصورة وقد تمدد قال في المشترك ويقال لها اريحا بزيادة الف في اولها قال وفي قرية بالغور عن بيت المقدس على مسافة يوم وفي قرية للجبارين اقول ولها ذكر في كتب الاسرائيليين قال في العزيري في اول مدينة فتحها يوشع بن نون من اعمال الشام على اربعة اميال منها مشرقا نهر الاردن ويزعم النصارى ان المسيح تعمد في ذلك الموضع وعنده مقالع الكبريت وليس بفلسطين معدن غيره قال وباريحا يزرع الوسمه فيعمل

^١ Le man. n° 578 porte انطربوس.

^٢ Les deux manuscrits portent يريحا.

^٣ Ce passage est altéré; il faut lire, comme dans le traité d'Ebn-Haual, الى ان تجاوز فيق.

منها النيل وبينها وبين بيت المقدس اثنا عشر ميلا في جهة الغرب قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول **تَوَكَّ** والعرض **لَا آ** وفيه نظر

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-------------------|-------------------------------|--------------------------------------|-------------------|------------------|-----------|-----------------|--|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | دقائقي | ل | دقائقي | | | |
| ١ | عزّة | اطوال ابن سعيد | نو نر | ل ن | ل ل | من الثالث | حدّ فلسطين | بفتح العين المعجمة وتشديد الزاء المعجمة ايضا وفي آخرها هاء | |
| ٢ | عسقلان | اطوال قياس ابن سعيد | نو نو | ل ل | ل ل | من الثالث | من فلسطين | بفتح العين وسكون السين المهملتين وفتح القاف ولام والف وفي الآخر نون | |
| ٣ | يافا | اطوال قانون قياس | نو نو نو | م ك هـ | ل ل ل | من الثالث | من فلسطين | بفتح المثناة من تحت والف وقاء ثم الف في الآخر | |
| ٤ | قيساريّة الشام | قانون اطوال رسم قياس | نه نر نر نو | ك ل ل هـ | ل ل ل ل | من الثالث | من فلسطين | من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفتح السين المهمله والف وراء مهمله ثم ياء مثناة تحتية وهاء | |
| ٥ | ارسوف | قانون ورسم قياس | نو نو | ن هـ | ل ل | من الثالث | من فلسطين | من اللباب بضم الهزّة وسكون الراء وضم السين المهملتين ثم واو وفي الآخر قاء | |

الوصاف والاختبار العامة

قد اختلف في طول غزة والاقوى انه ست وخمسون على ما ذكره صاحب كتاب الاطوال قال ابن حوقل بها قبر هامم بن عبد مناف وبها ولد الشافعي رضى الله عنه وفيها اسر^(١) عمر بن الخطاب رضى الله عنه في الجاهلية لانها كانت مستطرقا^(٢) لاهل الحجاز وهي بلدة متوسطة في العظم ذات بساتين على ساحل البحر وبها قليل نخيل وكروم خضبة وبينها وبين البحر اكوام رمال تلى بساتينها ولها قلعة صغيرة

وهي بلدة بها آثار قديمة على جانب البحر بينها وبين غزة نحو ثلثة فراسخ وهي من جملة ثغور الاسلام الشامية قال العزبي ومدينة عسقلان هي على ضفة البحر على تلة وهي من اجل مدن الساحل وليس لها ميناء وشرب اهلها من ابار حلوة وبينها وبين غزة اثنا عشر ميل وبينها وبين الرملة همانية عشر ميلا وهي في زماننا خراب ليس بها ساكن

ومدينة يافا بلدة صغيرة كثيرة الرخاء^(٣) ساحلية من الغرض المشهورة ومدينة يافا كانت حصنا كبيرا فيه اسواق عامرة وكلاء التجار وميناء كبير فيه مرسى المراكب الواردة الى فلسطين والمقلعة منها الى كل بلد وبينها وبين الرملة ستة اميال وهي في الغرب عن الرملة

من المشترك قيسارية مدينة بساحل بحر الشام وتعد في اعمال فلسطين وكانت من امتهات المدن العظام وهي اليوم خراب وقيسارية ايضا ببلاد الروم تذكر هناك قال الشريف الادريسي وبها مرسى يسع مركبا واحدا قال ابو الريحان وهي القيصرائية فهي اذن بالصاد قال العزبي وبينها وبين الرملة على ضفة البحر اثنان وثلثون ميلا قال ومدينة قيسارية مدينة جليلة قال ومنها الى مدينة عكا ستة وثلثون ميلا

وهي بلدة ذات قلعة وكانت مسكونة وهي على ساحل البحر الرومي قال العزبي وبينها وبين الرملة اثنا عشر ميلا قال وبينها وبين يافا ستة اميال قال وارسوف مدينة على البحر لها سوق وعليها سور وقال ايضا ومن ارسوف الى قيسارية همانية عشر ميلا وهي الآن خراب ليس بها ساكن

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول منهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|------------------------------------|---|--------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------------|---------------------------|---|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ل | ن | ل | ن | |
| ٦ | الرملة | اطوال قياس قانون | نو نو نو | ن ك كا | ل ل ل | ل له م | من الثالث فلسطين | قصبة فلسطين | بفتح الراء المهمله وسكون الميم ولام وهاء في الآخر |
| ٧ | بيت حمرون به مقبرة للخليل | زيج قياس | نو نو | ل ل | لا ل | له مه | من الثالث فلسطين | من فلسطين | بفتح الحاء المهمله وسكون الباء الموحدة وضم الراء المهمله واولو ونون في الآخر |
| ٨ | عجلون | اطوال قانون ابن سعيد رسم قياس | نو نو نو نو | ل ل لا ل | لا ل ل ل | ن ن ن لو | من الثالث او الاردن | من فلسطين او الاردن | بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المهمله وفي الآخر سين مهمله |
| ٩ | نابلس | اطوال قياس | نو نو | ل كه | ل ل | ل ل | من الثالث | من الاردن | بفتح النون والفاء وضم الباء الموحدة واللام وسين مهمله في الآخر كذا نقلتها من الانساب للسمعاني |

الاصناف والاخبار العامة

الاقوى عدى ان طولها ما ذكر في كتاب الاطوال وهو ثون وعرضها ما ذكر في القانون لب ما قال في المشترك والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الاموي وهي مشهورة قال العريزي والرملة قصبة فلسطين وهي محدثة وبينها وبين البيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم يكن مدينة قديمة وانما كانت المدينة لدا فخرها سليمان بن عبد الملك وبنى مدينة الرملة وبينهما نحو ثلثة فراع ولد في ناحية المشرق وكان لعبد الملك دار بالرملة وجرا الى الرملة قناة ضعيفة للشرب منها واكثر شربهم الآن من ابار عذبة ومن صهاريج يجتمع فيه مياه المطر وهي في سهل من الارض

وبيت حبرون قبر ابراهيم واسحق ويعقوب صلوات الله عليهم صفا وقبور نسائهم صفا والمدينة في واحة بين جبال كثيفة الاشجار واشجار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها زيتون وتين وخرنوب وسائر الفواكه اقل من ذلك قال ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت المقدس ستة اميال وهي قرية بها مولد عيسى صلوات الله عليه (4) والنصارى يعظمون كنيسة بيت لحم المذكورة

وبيت المقدس بناه سليمان بن داود وبقي حتى خربه بخت نصر ثم بناه بعض ملوك الفرس وبقي حتى خربه طيطوس ملك الروم ثم بنى ورمم مع الطول وبقي حتى تنصر قسطنطين واهله هائلة وبنيت قمامة على القبر الذي تزعم النصارى ان عيسى دفن فيه وخربت البناء الذي كان على العجرة والقت على العجرة زبالة البلد عنادا لليهود وبقي كذلك حتى فتح عمر رضى الله عنه القدس فدله على موضع العجرة بعضهم فنظفه وبنى على العجرة مجدا وبقي حتى تولى الوليد بن عبد الملك فبنى فيه قبة العجرة على ما هي عليه اليوم

قال في العريزي ان يريم لما صار معه عشرة اسباط وخرج على بنى سليمان بن داود سكن نابلس وبنى على جبل بنابلس هيكلا عظيمها وكفر داود وسليمان وغيرهما من انبياء بنى اسرائيل وقال بنبوة موسى وهرون ويوشع وشرع للهرة دينهم وصدم عن الحج الى البيت المقدس لئلا يطلعون على فضل بنى سليمان فينتقمون على يريم ومن حينئذ ابتدى دين السهرة بعد ان لم يكن وصار يحجهم الى جبيل بظاهر نابلس

| الاسماء المنقول عنهم | الاسماء | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|---|---------|--------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------|----------------------|---|-------------|
| | | الطول | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | |
| | | | ل | ن | | | | |
| زيج ابن سعيد قانون اطوال رسم قياس | عكا | نو نح نح نح نح نو | ن ن ك ه كه ك | ل لم لم ل لم ل | ل ك ك ل ك ه | من سواحل الشام | بفتح العين المهملة وتشديد الكاف وفتحها ثم الف كذا ضبطها في اللباب | |
| اطوال قياس | بيسان | نح نو | ن ل | ل ل | ن ه | من الاردن | بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح السين المهملة والفاء ونون | |
| اطوال رسم وابن سعيد قياس | طبرية | نح نر نو | ه مه له | ل ل ل | ه ن ل | قصة الاردن | بفتح الطاء المهملة والباء الموحدة وكسر الراء المهملة ومثناة تحتيه مشددة وفي الآخر هاء | |
| زيج قياس | صفت | نر نو | له ل | ل ل | ل ل | من الاردن | بفتح الصاد المهملة والفاء ثم مثناة من فوق والمشهور على الصنة الناس ان مكان البناء المذكور دال مهملة | |
| اطوال قياس | صور | نح نر | له ن | ل ل | م مه | من سواحل دمشق | بفتح الصاد المهملة وسكون الواو وراء مهملة في الآخر | |

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب ومدينة عكا مدينة كبيرة من سواحل الشام وداخلها عين تعرف بعين البقر وبها معبد ينسب إلى صالح عليه السلام ^(٥) ومن كتب المسالك بين عكا وبين طبرية أربعة وعشرون ميلا ^(٦) ومنها إلى مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الآن خراب بعد ما استرجعها المسلمون من يدي الفرنج في سنة تسعين وسقاية وحضرت فتحها وحصل لى فيه الغزاة

وبيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهارواعين وهي على الجانب الغربي من الغرور وهي كثيرة الخصب ولها من جملة أنهرها نهر صغير من عين تشق المدينة وبينها وبين طبرية ثمانية عشر ميلا وهي في الجنوب عن طبرية

قال العريزي وبين طبرية وبين عمان اثنان وسبعون ميلا وبين طبرية أيضا وبين جب يوسف ^(٧) ستة أميال ومدينة طبرية في الغرور على ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة أميال والجبل من غربي المدينة والبحيرة من شرقيها والجبال تدور بها وكانت طبرية قديما قاعدة الأردن وهي مدينة خراب فتحها صلاح الدين من الفرنج وخربت وبانيها طبريوس أحد ملوك اليونان البطالسة الأوائل فاشتق اسمها من اسمه وبطبرية عين ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس فيها ^(٨)

وهي بلدة متوسطة بين الكبير والصغير ولها قلعة ذات بناء جيد متين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قناة برسم الشرب تصل إلى باب قلعتها وبساتينها أسفل في الوادي تحتها إلى جهة بحيرة طبرية وربيعها ينتشر عمارته على ثلاثة اجبل ولها عمل متسع ومن حين استنقذها الملك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز للجيش الذي يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها

وصور بلد من احصن الحصون التي على ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامة حكماء اليونانيين منها قال الشريف الادريسي انه كان به مرسى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة تمنع المراكب من الدخول قال ابن سعيد صور التي لا يرام بحصار من جهة البر وقد حفر الفرنج حولها حتى اداروا بها البحر قال العريزي وبين صور وعكا اثنا عشر ميلا وفتحت في سنة تسعين وسقاية مع عكا وخربت وهي الآن خراب خالية

| الاسماء | الاسماء المتقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء | |
|---------|----------------------|--------------------------------------|---|-------|---|-----------------|----------------|---------------|---|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | |
| | | ن | ل | ن | ل | | | | |
| ١٥ | الصلح | بعضهم قياس | ن | ل | ن | ل | من الثالث | من الاردن | بفتح الصاد المهمله وسكون اللام وفي الآخر مثناة فوقية |
| ١٦ | عجلون والباعوثة | بعضهم قياس | ن | ل | ن | ل | من الثالث | من الاردن | بفتح العين المهمله وسكون الجيم وضم اللام وواو ونون في الآخر والباعوثة بفتح الباء الموحدة والفاء وضم العين المهمله وواو وثاء مثناة وهاء في الآخر |
| ١٧ | شقيب ارنون | قياس | ن | ل | ن | ل | من الثالث | من اعمال دمشق | من المشترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء وارنون بفتح الهزة وسكون الراء المهمله وضم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر |

dans lequel nous avons fait quelques légères corrections.

| | | | | | | | | |
|---------------|------|---|---|---|---|-----------|------------------|---|
| هقيف تيرون | قياس | ن | م | ل | ن | من الثالث | من اعمال دمشق | من المشترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء واما تيرون فيكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتيه وضم الراء المهمله وواو ونون |
|---------------|------|---|---|---|---|-----------|------------------|---|

الاصناف والاخبار العامة

والصلت ببلدة وقلعة من جند الاردن وهي في جبل الغور الشرقى جنوبى عجلون على مرحلة عنها وهي تقابل اربحا مشرفة على الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبيرة ويجرى مآؤها ويدخل في بلدة الصلت وللصلت بساتين كثيرة وحب الرمان الجلوب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر أهل بالناس

وعجلون حصن وريضة يسمى الباعوثة وللصن عن البلد على هوط فرس وهما في جبل الغور الشرقى قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور يظهر من بيسان وله بساتين ومياه جارية وهي شرقى بيسان وهو حصن محدث بناه عز الدين اسامة من اكبر امراء السلطان صلاح الدين

قال في المشترك هقيف ارنون بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس وارنون اسم رجل والشقيف المذكور معقل حصين والشقيف ايضا هقيف تيمون بكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتية وهم الرأء المهلة وواو ونون قال وهي ايضا قلعة بقرب صور بالساحل

Dans le n° 578, l'article précédent est remplacé par celui-ci.

وهي قلعة منيعة ناقلة عن الجروهي عن صفت على مسيرة يوم في سمت الشمال والشقيف ايضا هقيف ارنون وهو في سمت الشمال عن شقيف تيمون وهقيف ارنون بعضه مغارة مخوتة في البحر وبعضه له سور وهو حصين جدا قال في المشترك ارنون اسم رجل وهو بفتح الهزة وسكون الرأء المهلة وهم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر وهو بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------------|----------------------------|--------------------------------------|----------------|----------|----------|-----------|---|---|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ل | ك | ن | ر | |
| ١٨ | عمان | اطوال | نو | ك | لا | ر | من الثالث | من البلقاء قال العزبي وهي البلقاء اي قاعدتها | بفتح العين والميم المشددة والفاء ونون في الآخر |
| ١٩ | الكرك | ابن سعيد قياس | نو نر | ن ل | لا لا | ل ل | من الثالث | من البلقاء ظناً | بفتح الكاف والراء المهملة ثم كاف ثانية في الآخر |
| ٢٠ | ماب وهي الرتبة | اطوال قياس | نو نر | ل ل | ل لا | له لم | من الثالث | من البلقاء العزبي وهي ومدينة اذرح مدينتا جبل الشراة | بفتح الميم والفاء وباء موحدة في الآخر والرتبة بفتح الراء المهملة وتشديد الباء الموحدة وهاء في الآخر |
| ٢١ | الشيرك | ابن سعيد قياس | نو نر | ن ن | لا لا | ن ن | من الثالث | من الشراة | بفتح الشين المهملة وسكون الواو وباء موحدة مفتوحة وكاف في الآخر |
| ٢٢ | بيروت | اطوال رسم وابن سعيد وقانون | نط نط | نه ل | لم لد | ك ن | من الثالث | من سواحل دمشق | بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التختية وهم الراء المهملة وواو وباء مثناة من فوق في آخرها |

الوصاف والاعخبار العامة

وعُمان مدينة أولية خراب من قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ الاسرائيليين وهي رسم كبير ويحترق تحتها نهر الزرقاء التي على درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشمالى بركة زيزا على نحو مرحلة منها وعُمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها اثمار بطم وغيرها وقد صار حوالى عُمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروض ان لوطا النبي عليه السلام هو الذى تولى عمارة عُمان ومن اللباب عمان مدينة البلقاء

وهو بلد مشهور وله حصن على المكان وهو احد المعاقل بالشام التى لا ترام وعلى بعض مرحلة منه مونة وبها قبر جعفر الطيار واحياه رضى الله عنهم وتحت الكرك وايد فيه حمام وبساتين كثيرة وفواكهها مفضلة من المشمش والرمان والكمثرى وغير ذلك وهو على اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والشوبك نحو ثلث مراحل

وماب مدينة قديمة اولية قد بادت وصارت قرية تهوى الرقة وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلى هذا في طولها وعرضها المذكورين نظرا والاقرب ما اثبتنا من القياس في الجدول والقرب من الرقة رابية مرتفعة الى الغاية تسمى شيخان تظهر من بعد ولماب ذكر شهير في تواريخ الاسرائيليين قال في العزيمى وبينها وبين عمان على طريق الموجب ثمانية واربعون ميلا ١ وهيخان بفتح الشين المعجمة وسكون المثناة التحتية وحاء معجمة والى ونون ١

والشوبك بلد صغير كثير البساتين وغالب ساكنيه النصارى وهو شرقي الغور وهو على طرف الشام من جهة الحجاز وينبع من ذيل قلعتها عينان احدهما عن يمين القلعة والاخرى عن يسارها كالعينين للوجه وتخترقان بلدتها ومنها هرب بساتينها وهي في واد من غربي البلد وفواكهها من المشمش وغيره مفضلة وتنقل الى ديار مصر وقلعتها مبنية بالحجر الابيض وهي على تل مرتفع ابيض مطل على الغور من شرقيه

وهي على ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة وكان بها مقام الوزاعى الفقيه قال ابن سعيد هي فرضة دمشق قال العزيمى وبين بيروت ومدينة بعلبك على عقبة المغيشة ستة وثلثون ميلا وبينها مدينة عرجوس على اربعة وعشرين ميلا عن مدينة بيروت وقال وبيروت مدينة جليلة هرب اهلها من قناة نجر البها ولها مينا جليل وبينها وبين مدينة جبيل ثمانية عشر ميلا وجبيل لها مينا وسوق وجامع ١ وعقبة المغيشة بضم الميم وكسر الغين المعجمة وسكون المثناة التحتية وثاء مثلثة وهاء ١

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|------------------|----------------------|--------------------------------------|---------|----------|---------|-----------------|----------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | لج | لج | لج | لج | | | |
| ٢٣ | طرس | قياس | نح | مر | لو | ن | من الرابع | من بلاد الارمن | من اللباب بفتح الطاء والراء وضم السين المهملة وسكون الواو ثم سين ثانية |
| ٢٤ | صيدا | اطوال قانون ورسم | نح نط | نه ك | لم لم | ن مه | من الثالث | من سواحل دمشق | بفتح الصاد المهملة وسكون المثناة التحتية وفتح الدال المهملة والفاء مقصورة في الآخر |
| ٢٥ | آياس | زج | نط | ن | لو | مر | من الرابع | من بلاد الارمن | بفتح الهزة الممدودة والياء المثناة من تحت ثم الف وسين مهملة في الآخر |
| ٢٦ | اذنة | اطوال | نط | ن | لو | ن | من الرابع | من بلاد الارمن | من المشترك لياقوت بفتح الذال المعجمة والنون ثم هاء في الآخر اقول وفي الاول همزة مفتوحة |
| ٢٧ | بانيفاس والصبيبة | قياس | نط | ك | لم | ك | من الثالث | من اعمال دمشق | من اللباب بانيفاس فقط بباء موحدة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ثانية وسين مهملة والصبيبة بضم الصاد المهملة وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وباء موحدة ثانية وهاء في الآخر |

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب وطرسوس مدينة مشهورة كانت تعرفًا من ناحية بلاد الروم على ساحل البحر الشامى وهى الآن بيد الأرمن النصارى أعادها الله تعالى إلى الإسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهى في غاية الخصب (٩) وبينها وبين حد الروم جبال هى الحاجز بين الروم والمسلمين

وهى على ساحل البحر وهى بليدة صغيرة ذات حصن قال في العزيزى ومن مدينة صيدا إلى مدينة مشغرا وهى من انزه بلد في تلك الناحية وإد (١٥) في نهاية الحسن بالأشجار والأنهار أربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مشغرا إلى مدينة تعرف بكامد قاعدة تلك البلاد قديما ستة أميال ومن مدينة كامد إلى ضيعة تعرف بعين الجر ثمانية عشر ميلا ومن عين الجر إلى مدينة دمشق ثمانية عشر ميلا فجملة المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلا

وأياس بلدة كبيرة على ساحل البحر وبها مينا حسنة وهى فرضة تلك البلاد وقد احدثت الفرج بالقرب منها في البحر برجًا كالقلعة يحقون به ومن أياس إلى بغراس مرحلتان ومن أياس إلى تل حمدون نحو مرحلة ولما استنقذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وغكا وغيرها من أيدي الفرج قل وصلوهم إلى الشام من جهة الموالى التى بأيدي المسلمين ومالوا إلى أياس لكونها للنصارى فصارت مينا مشهورة وجمعها عظيم لتجار البر والبحر

قال احمد الكاتب واذنة بناها الرشيد وهو أيضا الذى بنا طرسوس وقال ياقوت في المشترك واذنة مدينة مشهورة كانت بالتغور أقول وهى اليوم للأرمن قال ابن حوقل واذنة مدينة تكون مثل احد جانبي المصيبة على نهر يسمى سيجان وهى مدينة خصبة عامرة وهى على نهر سيجان في غربي النهر وسيجان دون جيجان في الكبر عليه قنطرة جارة عجيبه البناء طويلة جدًا واذنة بالقرب من مصيبة على اثني عشر ميلا وبين اذنة وطرسوس ثمانية عشر ميلا

بانياس اسم لبلدة صغيرة ذات اشجار محمضات وغيرها وأنهار وهى على مرحلة ونصف من دمشق من جهة الغرب بميلة إلى الجنوب والصبيبة اسم لقلعتها وهى من الحصون المنيعة قال العزيزى ومدينة بانياس في لحف جبل الثلج وهو مطل عليها والثلج على رأسه كالغمامة (١٠) لا يعدم منه صيفا ولا شتاء (١١)

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--|----------------------|--------------------------------------|--------|----------|---------|-----------------|----------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ن | ل | ن | ل | | | |
| ٢٨ | مصيصة | اطوال | نط | نه | لو | مه | من الرابع | من بلاد الارمن | من مزيل الارتفاع بكسر الميم وتشديد الصاد المهملة وكسرها وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الصاد الثانية وفي آخرها هاء |
| ٢٩ | برس | زج | نط | ك | لر | هـ | من الرابع | من بلاد الارمن | بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة ثم سين مهملة وبرت بكسر الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفي آخرها تاء مثناة فوقية |
| ٣٠ | تل حميدون | زج ابن سعيد | نط نط | ل ك | لو لو | ك هـ | من الرابع | من بلاد الارمن | تل بفتح التاء المثناة من فوق ثم لام وحميدون بفتح الحاء المهملة وسكون الميم وضم الدال المهملة وسكون الواو ثم نون |
| ٣١ | عين زربة وقد غيرها الناس وسموها ناورزا | زج اطوال | نط نط | ل ل | لو لر | ن هـ | من الرابع | من بلاد الارمن | بفتح النون ثم الف وواو مفتوحة وراء مهملة ساكنة وزاء معجمة مفتوحة ثم الف واما عين زربة فالعين معروفة وزربة بفتح الزاء المعجمة وسكون الراء المهملة وباء موحدة من تحتها وهاء |

الأوصاف والأخبار العامة

قال الكاتب المذكور ومصيبة بناها أبو جعفر المنصور وقال في المشترك أن مرج الديباج المذكور في فتوح العام عن المصيبة على عشرة أميال قال ويعقبي بذلك لحسنه ونصارته قال ابن حوقل والمصيبة مدينتان أحدهما تعمى المصيبة والأخرى كفرية^(١٣) على جانبي جيهان وبينهما قنطرة حجارة وهي خصبة جدًا على شرف من الأرض ينظر منها الجالس في مسجد الجامع إلى قرب البحر نحو أربعة فراسخ قال في العزيزي ومنها الفراء المصيبة المشهورة

وبرس برت حصن منيع على جبل عال وهو أعظم معاقل ملك الأرمن وبه خزائنه ومصيفه وهو في الشمال عن سيس على نحو مرحلة بين بلاد سيس وبلاد ابن قرمان وهو حصن مشرف على بلاد سيس وهو على حد بلاد سيس من جهة الشمال ويبرى من بعد

وقلعة تل حمدون حصينة لها سور جيد حسنة البناء وهي على تل عال ولها ريص وبساتين ونهر يجري عليها وهي خصبة كثيرة الرخص والرزق وخربها المسلمون وهي إلى الآن خراب وهي على القرب من جيهان على بعض مرحلة في جهة الجنوب عنه وبين تل حمدون وبين سيس نحو مرحلتين وفي شرقي تل حمدون حصن حموص ويظهر من تل حمدون على القرب منها

وعين زربة بلد في جبل ذات قلعة مستعلية عنها وهي عامرة أهلة ولها نهر وهي بين سيس وتل حمدون في شمالي جيهان وجيهان بينها وبين تل حمدون وعين زربة في الجنوب بميلة إلى الغرب عن سيس على مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها وسموها ناورزا كما فعلوا في تبريز وتسمى غيرها قال في العزيزي أن بين سيس وعين زربة أربعة وعشرين ميلًا وذلك هو المسافة التي بين سيس وناورزا فينبغي أن يتحقق أن ناورزا هي عين زربة بلاد شك

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|---------------------------|--------------------------------------|----------------|--------------|--------------|---------------|--|---|
| | | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ح | ج | ح | ج | |
| ٣٢ | اطرابلس | اطوال | نط | م | لد | ح | من اول الرابع | من سواحل حمص | بفتح الهزة وسكون الطاء المهلة وراء مهلة مفتوحة والفاء وضم الباء الموحدة واللام وسين مهلة قال فى اللباب وقد نسقط الالف من التى بالشام للفرق بينها وبين التى بالغرب |
| ٣٣ | اذرعات | اطوال بعضهم قياس | س نط س | ح ح ح | لا ل ل | نه ك ك | من الثالث | من اعمال دمشق قال العزيزى وهى مدينة البثنية (٥٥) | بفتح الهزة وسكون الدال المهلة وفتح الراء والعين المهملتين والفاء ومثناة فوقية فى الآخر |
| ٣٤ | بصرى | الصواب قانون واطوال | س نط | ح ك | ل لا | نه ل | من الثالث | قاعدة حوران | بضم الباء الموحدة وسكون الصاد المهلة وراء مهلة والفاء مقصورة |
| ٣٥ | دمشق | قانون | س | ح | ل | ل | من آخر الثالث | قاعدة الشام | بكسر الدال المهلة وفتح الميم وسكون الشين المهلة ثم قاف فى الآخر |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك وتثبت فيها الالف بعكس الباب قال وقد خالف المتنبي هذه القاعدة في قوله ، وقصرت كل مصر عن طرابلس ، اقول وقول المتنبي يقوى ما قاله في الباب وطرابلس مدينة رومية على طرف داخل في البحر فقها المسلمون في سنة ثمان وثمانين وسقاية وخربوها وعمرها على نحو ميل منه مدينة سقوها باسمها ولها بساتين وانجار كثيرة ويزرع بها قصب السكر ولها نهر قال في العزيزي وبين طرابلس وبلبك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون ميلا قال (١٤) ومنها الى انطربوس ثلثون ميلا

قال العزيزي واذرعات مدينة كورة البثنية مثلها ان نوى مدينة كورة الجيدور (١٧) وبين اذرعات وبين عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها ايضا وبين الصفيين ثمانية عشر ميلا والصفيين ثمانية صم وهي قاعدة ولاية وعمل ومن الصفيين الى الكسوة بعم الكاف وسكون السين المهلة ثم واو وهاء وهي ضيعة ومنزل يمر بها نهر الاموج (١٨) اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى دمشق اثنا عشر ميلا وبينهم عقبة لطيفة تعرف بعقبة النخورة بعم الشين المهلة والهاء المهلة ثم واو وراء مهلة وهاء في الآخر والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب

قال في العزيزي وبصري مدينة كورة حوران وهي مدينة ازلية مبنية بالحجارة السود مسقفة بها وبها سوق ومنبر وهي من ديار بني فزارة وبني مرة وغيرهم ولها قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها حبيب ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعدة حوران وهي على اربع مراحل من دمشق وفي شرقيها صرخد على نحو ستة عشر ميلا

اما طول دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزائر الخالدات سبعون فقط وعن الساحل ستون فقط من غير كمر واما عرضها فقد اختلف فيه واثبتنا في الجدول ما حج عندنا ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة الشام وغوطتها احدى الجنان الاربع المفضلة على منتزهات الارض وهي غوطة دمشق وهعب بوان ونهر الابلّة وصغد مهرقند وقد فضلت غوطة دمشق على الثلث المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسيون يقال ان عنده قتل قابيل اخاه هابيل ومن منتزهاتها المشهورة الربوة وهو كهف في فم وادياها الغربي الذي عند ينقسم مياهها يقال ان به مهد عيسى عليه السلام

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------|----------------------|--------------------------------------|-----------------|-------|----|-------|---|---|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ل | ع | ل | ع | |
| ٣٦ | المريوطي | زيج | من سواحل حمص | من الرابع | لد | مه | س | س | بفتح الميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وباء موحدة في الاخر وبلنيس بكسر الباء الموحدة واللام وسكون النون ومثناة تحتية والفاء وسين مهمله |
| ٣٧ | بعلبك | قياس | من اعمال دمشق في الجبل | من الرابع | لم | ن | س | س | بفتح الباء الموحدة وسكون العين المهمله وفتح اللام والباء الموحدة ثم كاف في الآخر |
| ٣٨ | عركة | اطوال قياس | من ساحل الشام | من الرابع | لد | ك | س | س | من اللباب بكسر العين وسكون الراء المهملتين ثم قاف وفي الآخر هاء |
| ٣٩ | جبله | قياس اطوال | من ساحل الشام | من الرابع | لد | نه | س | س | بفتح الجيم والباء الموحدة واللام ثم هاء في الآخر |
| ٤٠ | باب سكندرونة | زيج قياس | من جند قنسرين | من الرابع | لو | ل | س | س | الباب معروف وهو مضاف الى سكندرونة وهي بفتح السين المهمله والكاف وسكون النون وفتح الدال وضم الراء المهملتين وسكون الواو ونون وبعدها هاء |

الوصاف والاعخبار العامة

المرقب اسم للقلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة على البحر وبلنياس اسم لبلدتها وبينهما قريب من فرسخ وهي ذات اشجار فواكه وحمض كثير ويزرع بها قصب السكر ولها اعين كثيرة قال العزيزي ومدينة بلنياس دون مدينة جبلة وبينها وبين انطوطوس اثنا عشر ميلا وهو حصن احدهم المسلمون في سنة اربع وخمسين واربع مائة نقله ابن منقذ في تاريخ القلاع والحصون

وهي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات اشجار وانهار واعين وهي كثيرة للخير (١٥) قال في العزيزي وهي مدينة جليلة قديمة بها مذهب تقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عديم جدا ومن بعلبك الى الزبداني ممانية عشر ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار وهي على طرف وادي بَرْدَى والبساتين متصلة من هناك الى دمشق وهي بلد حسن كثير المنازه والخصب ومنه الى دمشق ممانية عشر ميلا

هي بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العزيزي ومن اعمال دمشق مدينة عرقه وهي آخر عملها من حد الشمال على ساحل البحر وبين عرقه وبين طرابلس على همت الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقه وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي عن البحر على نحو من فرسخ

وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن ادم قال في العزيزي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنياس وبين جبلة وبين بلنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الى اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة

قال احمد الكاتب وباب سكندرونة مدينة على ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود (٢٥) الايلادي في خلافة الواثق اقول باب سكندرونة في زماننا هو دريند بلاد سيبس من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بغراس وليس هناك مدينة بالاصالة ولا قرية وبين بغراس وبين باب سكندرونة اثنا عشر ميلا

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|--------------------|--------------------------------------|----------------|-------|--------|-----------|----------------|--|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | لج | دقائقي | لج | دقائقي | |
| ٤١ | سروندكار | زج | س | ٦ | لو | ك | من الرابع | من بلاد الارمن | بكسر السين وسكون الراء المهملتين وفتح الفاء وسكون النون وفتح الدال المهمله والكاف ثم الف وراء مهمله وقد يقال موضع الفاء واو فيقول سروندكار |
| ٤٢ | سيس | زج | س | ٦ | لر | ٦ | من الرابع | من بلاد الارمن | بكسر السين المهمله وسكون الياء المثناة من تحت ثم سين مهمله ثانية |
| ٤٣ | اللاذقية | اطوال قياس | س | م | له | له كه | من الرابع | من ساحل الشام | الالف واللام فيها لازمتان وهي بكسر الدال المعجمة والقاف ثم ياء مثناة من تحت مشددة ثم هاء في الآخر |
| ٤٤ | صهيون | زج | س | ٤ | له | ٤ | من الرابع | من جند قيسرين | بفتح الصاد المهمله وسكون الهاء وضم المثناة التحتية وسكون الواو وبعدها نون |
| ٤٥ | انطاكية | قياس | س | هـ | له | ن | من الرابع | قاعة العوام | من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفتح الطاء المهمله الى هنا ذكر اقول ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحتية وفي آخرها هاء |

الاصناف والاخبار العامة

وسرفندكار قلعة في وايد حصينة على هضرو بعض جوانبها ليس له سور لاستغنائهم عنه بالعزرو هي على القرب من جيهان من البر الجنوبي وهي على طريق دريند المري وهي في الشرق عن تل حمدون وبينهما نحو اربعة اميال والدربند معروف ومري بفتح الميم وتشديد الراء المهمل وفي الآخر ياء آخر الحروف والدربند المذكور منها في جهة الشرق على بعض مرحلة وما بين الدربند وسرفندكار يثبت من شجر الصنوبر ما لا يوجد مثله من الشقوق والغلظ وسرفندكار في جهة الشرق والجنوب عن عين زربة على بعض مرحلة

وهي بلدة كبيرة ذات قلعة باسوار ثلاثة على جبل مستطيل ولها بساتين ونهر صغير وهي بلدة ملك الارمن وقاعدة ملكه في زماننا هذا قال ابن سعيد احدثها ابن لوى (٢١) ملك الارمن وميرها حاضرة ملكه وكانت قاعدة الثغور الشمالية قال في العزبي وبين حصن سبسية وبين عين زربة اربعة وعشرون ميلا وبين حصن سبسية ايضا وبين المصيبة اربعة وعشرون ميلا [وفي تاريخ صاحب جمال الدين بن الدائم ان سبس احدثها بعض خدام الرشيد قال ومهاها سبسية والمعروف في زماننا سبس]

وهي بلدة ذات صهاريج وهي على ساحل البحر وبها مينا حسنة مقلعة على غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال في العزبي ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حمص ومنها الى جبلة اثنا عشر ميلا ومن اللاذقية الى انطاكية ثمانية واربعون ميلا وقال ايضا وهي اجل مدينة بالساحل منعة وعمارة ولها مينا عظيم

ومدينة صهيون بلدة ذات قلعة حصينة لا ترام من مشاهير معاقل الشام وبقلعتها المياه كثيرة متبصرة من الامطار وهي على هضرو اقرب منها وايد وبه من الحمضات ما لا يوجد مثله في تلك البلاد وهي في ذيل الجبل من غربيه وتظهر من عند اللاذقية وبينهما نحو مرحلة وهي في الشرق بميلة الى الجنوب عن اللاذقية

وهي بلدة كبيرة ذات عين وسور عظيم داخله خمسة اجبل وقلعة وبهر بظاها نهر العاصي والنهر الاسود مجموعين وبها قبر حبيب النجار قال ابن حوقل انطاكية انزه بلد الشام بعد دمشق عليها سور من هضرو يحيط بها وبجبل مشرف عليها ويجري مياههم في دورهم وسككهم ومجد جامعهم ولها ضياع وقرى ونواحي خصبة جدا قال في العزبي ومساحة دور السور اثنا عشر ميلا

| الاسماء | الاسماء المتقارعة | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | |
|---------|-------------------|--------------------------------------|-----------------|-------|----|-------|------------------------|--|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | هـ | لـ | سـ | كـ | |
| ٤٦ | بغراس | قياس | سـ | هـ | لـ | نـ | من جند قنشرين | من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وراء مهلة والفاء في الآخر سين مهلة |
| ٤٧ | صرخد | قياس | سـ | كـ | لـ | هـ | من حوران من اعمال دمشق | بفتح الصاد وسكون الراء المهملتين وفتح الحاء المعجمة ثم دال مهلة |
| ٤٨ | حارم | قياس | سـ | لـ | لـ | نـ | من اعمال حلب | بالحاء وبراء مكسورة مهملتين بينهما الف وميم آخرها |
| ٤٩ | الاسماء | قياس | سـ | لـ | لـ | هـ | من اعمال حمص في الجبل | بكسر الحاء وسكون الصاد المهملتين ثم نون والاكتراد بفتح الهزة وسكون الكاف وفتح الراء المهلة والفاء ودال مهلة في الآخر |
| ٥٠ | بارين | زيج قياس | سـ | مـ | لـ | كـ | من اعمال حماة | بفتح الباء والفاء وكسر الراء المهلة وسكون المثناة التحتية ونون في الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها اعين وواد وبساتين قال ابن حوقل وبغراس على طريق التقور وكان بها دار ضيافة لربيعة قال في العزبي وبغراس بينها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة ايضا اثنا عشر ميلا وهي في الجبل المطل على عمق حارم وحارم في جهة الشرق عنها وبينها نحو مرحلتين وبغراس في جهة الجنوب عن دريساك وبينهما بعض مرحلة

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثيرة وليس لها ماء سوى ما يجتمع من الامطار في الصهاريج والبرك وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعة جبل (د) بني هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والى الشرق الا البرية ومن شرقها تسلك طريقا تعرف بالرصيف الى العراق يذكر المسافرون ان السائر اذا سار عليه من صرخد يصل الى مدينة بغداد في نحو عشرة ايام وبين صرخد ومدينة زرع قاعة من قواعد حوران نحو يوم

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خص بالرمان الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم العجم وكثرة المياه وهو على مرحلتين من حلب في جهة الغرب وبين حارم وانطاكية مرحلة

قال في المشترك وحصن الاكراد قلعة حصينة مقابل حصن من غربها على الجبل المتصل بجبل لبنان ولها رضى وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي على مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها اعين وبساتين وهي على مرحلة من حماة وهي غربي حماة بمسيلة يسيرة الى الجنوب وبها آثار عمارة قديمة تسمى الرفنية لها ذكر شهير في كتب التاريخ وهي بفتح الراء المعجمة والفاء ثم نون مكسورة وياء مثناة تحتية مشددة ثم هاء في الآخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرفنية س ن والعرض ل د ك وحصن بارين هو حصن احدثه الفرنج في سنة بضع وثمانين واربع مائة ثم ملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخربوه

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | |
|-----------|-------------|--------------------|--------------------------------------|-----------------|-------|----|-------|----|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | |
| | | | | | ع | د | ع | د |
| ٥١ | حصص | قياس | من قواعد الشام | من الرابع | ك | لد | ٢ | سا |
| ٥٢ | درساك | قياس | من جند قنسرين | من الرابع | ٢ | لو | ٢ | سا |
| ٥٣ | حصن برزية | زج | من جند قنسرين | من الرابع | ل | له | ٢ | سا |
| ٥٤ | الشجر وبكاس | زج | من جند قنسرين | من الرابع | ل | له | ٢ | سا |

الوصاف والاعخبار العامة

وحصن مدينة اولية وهى احد قواعد الشام وهى ذات بساتين شرابها من نهر العاصى قال ابن حوقل وهى فى مستنير من الارض خصبة جدا اعج بلدان الشام تربة (٥٣) وليس بها عقارب ولا حيات واكثر زروع رساتيقها عذى قال العزيزى مدينة حمص هى قصبة الجند وهى من اعج بلدان الشام هواً وبظاهر حمص على بعض ميل يجرى النهر المقلوب وهو نهر الارنط ولم عليه اجنة حسنة وكروم (٥٤)

وهى ذات قلعة مرتفعة ولها عين وبساتين وهى خصبة ولها مجد جامع ومنبر ولها من شرقيها مروج متسعة حسنة كثيرة العشب يمر فيها النهر الاسود وهى عن بغراس فى الشمال بميلة الى الشرق وبينهما نحو عشرة اميال وفى شرقي دريساك يغرا بفتح المثناة التختية وسكون الفين المعجمة ورآء مهلة والف وهى قرية اهلها نصارى ميثاقون (٥٥) يصيدون السمك وهى على بعض مرحلة من دريساك والطريق من الشام الى دريساك وبغراس على يغرا المذكورة

وحصن برزية قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة فى ذيل الجبل المعروف بالحيط من شرقيه مطلة على بحيرات فامية ويتصل مياه البحيرات والاقصاب الى تحت برزية وليس بها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد فى ايام الجفل وهى عن فامية فى جهة الشمال والغرب على نحو مرحلة فى الماء فان بحيرات فامية واقعة بينهما وبرزية فى جهة الجنوب (٥٦) عن الشغروبكاس على مرحلة قوية وبرزية فى جهة الشرق عن مهيون وبينهما ايضا نحو مرحلة

والشغروبكاس قلعتان حصيتان بينهما رمية سم على جبل مستطيل وتحتها نهر يجرى ولها بساتين وفواكه كثيرة ولها مجد جامع ومنبر ورستاق وهما بين انطاكية وفامية على قريب منتصف الطريق بينهما وفى شرقيها على شوط فرس جسر كشفهان وهو جسر على النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع الناس فيه فى كل اسبوع والشغروبكاس فى جهة الشرق والشمال عن مهيون وفى الجنوب عن انطاكية وبينهما (٥٧) الجبال

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|--------------------|--------------------------------------|------------------|---------|-----------|---------------------------------|---|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | لر | ل | لر | | | |
| ٥٥ | مرعش | اطوال قانون | سا سد | لر لر | ل ل | من الرابع | من حصون الشام الشمالية | من اللباب بفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المهملتين وفي آخرها شين معجمة | |
| ٥٦ | فامية | قياس | سا ح | له | ل | من الرابع | من اعمال هيزر | من المشترك بفتح الفاء والفاء وميم مكسورة ثم مثناة تحتية مخففة وفي آخرها هاء | |
| ٥٧ | شيزر | قياس | سا س | لد | ن | من الرابع | من جند حمص | من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الياء آخر للسكون وفتح الزاء المعجمة وفي آخرها راء معجمة | |
| ٥٨ | كتا | زج | سا س | لر وقيل لط | ن | من الرابع | من اقصى الشمال من الشام | بفتح الكاف وسكون الخاء المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق ثم الف | |
| ٥٩ | حماة | محقق | سا نه | لد | مه | من الرابع | من الشام بين حمص وقنسرين | بفتح الحاء المعجمة والميم . الف وهاء في الآخر | |
| ٦٠ | كفرطاب | اطوال قياس | سا سا | ل له | مه ل | من الرابع | من جند حمص | بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المعجمة وفتح الطاء المعجمة ثم الف وباء موحدة | |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب ومرعش بلدة من الشام قال ابن حوقل ولحدث ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيها مياه وزروع وانجار كثيرة وهما ثغران قال ابو الرحمان وطول الحدث ست له وعرضه لآل قال في العريزي وبينها وبين انطاكية ثمانية وسبعون ميلا وبينها ايضا وبين مخاضة (٢٨) العلوى على نهر جيجان اثنا عشر ميلا

قال في المشترك ويقال لغامية افامية بزيادة العزة في اولها قال وهي مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها ايضا قال وفامية ايضا قرية من قري فم الصلح من نواحي واسط قال في العريزي وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نحر من الارض لها بحيرة حلوة يشقها النهر المقلوب

وهي ذات قلعة حصينة والعاصي يجرها من شمالها ويحدر عندها النهر المذكور على سكر ارتفاعه يزيد على عشرة اذرع يسقونه الخرطلة وهي ذات انجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العريزي (٢٩) بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص ايضا (٣٠) ثلثة وثلثون ميلا ومن شيزر الى انطاكية ستة وثلثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعاصي يجر مع السور من شمالها

وهي قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين ونهر وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية عنها في جهة الغرب وهي احد الثغور الاسلامية وهي في طرف الحد الشمالي للشام وتقع في الشمال بميلة الى الغرب عن حصن منصور على مرحلة

وحماة مدينة اولية ولها ذكر في كتب الاسرائيليين وهي من انزه البلاد الشامية والعاصي يستدير على غالبها من هرقيا وشالها ولها قلعة حسنة البناء مرتفعة وفي داخلها الارحية على الماء وبها نواعير على العاصي تسقى اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الى كثير من دورها (٣١) وحماة بلدة قديمة مذكورة في التورة وهي وشيزر محصنتان بكثرة النواعير دون غيرها من بلاد الشام

وهي بلدة صغيرة كالقرية قليلة الماء يعمل فيها القدور الخرف وتجلب الى غيرها وهي قاعة ذات ولاية ولها عمل وهي على الطريق بين المعرة وشيزر قال في العريزي ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من اليمن وبينها وبين شيزر اثنا عشر ميلا وكذلك بينها وبين المعرة

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|--------------------|--------------------------------------|----------------|----------|--------|-----------|------------------------------|--|
| | | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ج | د | ج | د | |
| ٩١ | سليمة | قياس | سا | ك | لد | ل | من الرابع | من اعمال حمص | بفتح السين المهمله واللام ثم ميم ومثناة تحتية مشددة وهاء فى الآخر |
| ٩٢ | كركر | زج | سا | ك | لر | ن | من الرابع | من اقامى الشام من جهة الشمال | بفتح الكاف وسكون الراء المهمله ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها راء مهمله ثانية ايضا |
| ٩٣ | بهسنا | زج | سا | ل | لو | مر | من الرابع | من حصون الشام الشمالية | بفتح الباء الموحدة والهـاء وسكون السين المهمله ثم نون والـف |
| ٩٤ | المعرة | اطوال قياس | سا سا | مه م | له له | ه ه | من الرابع | من جند حمص | من اللباب بفتح الميم والعين المهمله ثم راء مهمله مشددة وفى الآخر هاء |
| ٩٥ | سرمين | اطوال | سا | ن | له | ه | من الرابع | من اعمال حلب | بفتح السين وسكون الراء المهملتين وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها |

الاصناف والاخبار العامة

وسلمية بلدة نزهة ومياهها قنّ ولها بساتين كثيرة قال احمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكانها بنوها هم وهي على طرف البادية خصبة قال في العزبي ومدينة سلمية على ضفة (32) البرية كثيرة المياه والشجر رحية خصبة

وهي قلعة حصينة شاهقة جدًا وتري الفرات منها كالجداول الصغير وهي على جانب الفرات الغربي وهي من اعظم ثغور الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من شرقيها

وهي قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورستاق متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخبز والحب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعه التي لا ترام وهي في الغرب والشمال عن عينتاب وبينها نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام وقال السمعاني في الاصل اعني كتاب الانساب والنسبة الى المعرة معرني قال لان ثم معرتين معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الى الاولى معرني والى الثانية معرني غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجد في اللباب قال في العزبي ومعرة النعمان مدينة جبلية عامرة كثيرة الفواكه والثمار والحب وهرب اهلها من الابرار

ومدينة سرمين بلدة ذات اشجار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في الصحاري ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب واسواق ومسجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسيرة يوم وحلب في شمالها (33) وهي على منتصف الطريق بين المعرة وحلب

| الاسماء | اسماء المتقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | |
|--|---|--------------------------------------|-----------------|-------|----|-------|-------|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرش | | الطول | |
| | | | | ل | لو | ل | لو |
| ضبط الاسماء | | | | | | | |
| الالف واللام لازمتان ورأوها مهملة وبعدها الف ثم ولو مفتوحة ونون ساكنة ودال مهملة بمفتوحة ثم الف ونون | من جند قنسرين | من الرابع | لو | ل | لو | ل | زج |
| من اللباب بضم السين المهملة وفتح الميم وسكون المثناة من تحت وسين ثانية مهملة والف وطاء مهملة في الآخر | من اقصى الشام على الفرات | من الرابع | لر | ل | لو | ل | قياس |
| من اللباب بكسر القاف وفتح النون المشددة وسكون السين وكسر الراء المهملين ثم مثناة تحتية ساكنة وفي آخرها نون | من قواعد الشام القديمة | من الرابع | له | مد | ل | لو | قياس |
| من اللباب بفتح الحاء المهملة واللام وفي آخرها باء موحدة | من قواعد الشام العظام وهي من جند قنسرين | من الرابع | له | ن | ل | لو | اطوال |
| اللباب معروف وبزاعا بضم الباء الموحدة وفتح الزاء المهملة ثم الف وعين مهملة مفتوحة بعدها الف مقصورة | من جند قنسرين | من الرابع | لو | ل | لو | ل | زج |

الأوصاف والأخبار العامة

والراوندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع ابيض ولها اعين وبساتين وفواكه ووادٍ حسن ويجرّ تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب وبينهما نحو مرحلتين وهي في الشمال عن حارم ويجري عفرين من الشمال الى الجنوب على الراوندان الى عمق حارم في وادٍ متسع بين جبال وبذلك الوادى قرايا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتنسقى للجومة بغم الجيم وسكون الواو وميم وهآء

قال في اللباب وسهيساط من بلاد الشام قال ابن حوقل واما سهيساط فهي على الفرات وكذلك جسر منج وهما مدينتان صغيرتان حصينتان لهما زروع سقى وغيره وماؤها من الفرات وسهيساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الشمال عن حصن منصور وكل واحدة على مسافة قريبة من الاخرى

قال في اللباب وقنسرين كان الجند تنزلها في ابتداء الاسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وقنسرين مدينة تنسب الكورة اليها قال ابو الرحمان وهي من ديار ريعة قال ابن سعيد ومن معرفة الى قنسرين مرحلة كبيرة وكانت يعنى قنسرين قاعدة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها يصب نهر قويق في الملح وربة قنسرين مشرفة عليها ومنها الى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابراهيم للليل صلوات الله عليه ولها بساتين قلائد ويجرّ بها نهر قويق وهي على مدرج طريق العراق الى الثغور وسائر الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلا قال في العزبي وهي مدينة جليلة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وبينها وبين معرفة النعمان ستة وثلاثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا

الباب بليدة صغيرة ذات سوق وحمام ومجد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما بزاعا فضويعة من اعمال الباب ويظهرها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها يقول المنازى من ابيات وقد اجتاز بها ، وقانا لجة الرمضاء واد ، وقاه مضاعف النبت العيم ، ، يصد الشمس اتي لوجهتنا ، فيحبها وياذن للنسيم ، ، يروع حواه حالية العذارى ، فتلس جانب العقد النظيم ، (ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا دوحة فحنو علينا ، حنو الوالدات على الفطيم ، ، وارشفنا على ظمّر زلالاً (34) ، الذ من المدامة للنديم ،)

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | سطر العدد |
|------------|--------------------|--------------------------------------|-----------------|-------|---|-------|---|-----------|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | ل | ل | س | س | |
| حصن منصور | قياس | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | س | س | ٧١ |
| عينان | زج | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | س | س | ٧٢ |
| قلعة الروم | زج قياس | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | س | س | ٧٣ |
| البيرة | زج قياس | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | س | س | ٧٤ |
| بالس | قياس | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | س | س | ٧٥ |

ضبط الاسماء

معروف

بفتح العين وسكون الياء
المثناة من تحت والنون وبالنون
المثناة من فوق ثم الف وباء
موحدة

معروف

من اللباب بكسر الباء الموحدة
وسكون المثناة الفخمية ثم راء
مهملة وفي آخرها هاء

بالباء الموحدة ثم الف ولام
مكسورة ثم سين مهملة

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وحصن منصور بالقرب من هيساط قال وهو منسوب الى منصور بن جعونة العامري وكان قد تولى عمارته في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عذى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزرع وهو في مستوي من الارض شمالى النهر الازرق وجنوبى الفرات وغربها قريب من كل منها والجبل واقع في غربى حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينة عينتاب بلدة حسنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في الحجر حصينة وهي كثيرة المياه والبساتين وهي قاعة ناحيتها ولها اسواق جلييلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال على ثلث مراحل وبالقرب من عينتاب ذلك وهو حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب في جهة الشرق وللجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها روض وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان يجيء من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات تمر ببذيل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتقذها من الارمن السلطان الملك الاصف بن السلطان الملك المنصور قلاوون رحمه الله وهي في البر الغربي للجنوب من الفرات وهي عن البيرة في جهة الغرب على نحو مرحلة وهي في الشرق عن هيساط (35) وهي في الجنوب عن الرها وكل ذلك على القرب منها

والبيرة قلعة حصينة مرتفعة على حافة الفرات في البر الشرقي الشمالى لا ترام ولها واد يعرف بوادى الزيتون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على هجرة وهي الآن ثغر الاسلام في وجوه التتر وهي فرضة على الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وهي في الغرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن سروج

ومدينة بالس بلدة كانت مسكونة وهي صغيرة على شط الفرات الغربي قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من العراق وهي فرضة الفرات لاهل الشام وفي شرقها الرقة قال في العزيزي ومنها الى قلعة دهر المعروفة الآن بقلعة جبر في هرقى الفرات خمسة فراسخ وفي غربى الفرات مقابل قلعة جعبر ارض صقيين التي بها كانت الوقعة ومن قلعة جعبر الى الرقة سبعة فراسخ

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|--------------------|--------------------------------------|----|-------|-----------|-----------------|---|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ن | لو | له | لو | | | |
| ٧٦ | منج | قياس | ن | لو | له | من الرابع | من جند قنسرين | من اللباب بفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جيم | |
| ٧٧ | الرحافة | قياس | سد | لو | هـ | من الرابع | من جند قنسرين | لازمة الالف واللام وراؤها المهملة مخمومة وبعدها صاد مهملة مفتوحة ثم الف وفاء وبعدها هاء | |

¹ Le man. d'Ibn-Haucal, de la bibl. du Roi, porte استغنى.

² Ibid. منجرا.

³ Le man. de Leyde porte الرحا.

⁴ Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

ويقال ان في كنيسة منها قطعة من الكتلة التي كانت اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم يصورونها
قال الشريف الادريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة، والمينا جرحان [برجان] Ibid.
لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن

⁵ Ibid. قال العزبي هي جليلة وشرب اهلها من قناة تجرى الى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصناعة به.

⁷ Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : الذي القاه اخوته فيه.

⁶ Ibid. وهي في غربي البحيرة وجنوبها.

⁸ Le n° 578 porte الحصانة.

¹⁰ Il faut probablement lire على وإي.

¹¹ Il faut peut-être lire كالعامة.

¹² Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي رأس الجبل شبيعة تعرف بصردا ومنها الى ضيعة تعرف بكفروا بوادي كنعان ممانية عشر ميل ومن كفروا الى

الأوصاف والأخبار العامة

قال في الإنساب ومنهج أحدي بلاد الشام بناها بعض الإكاسرة الذي غلب على الشام وسقاها منبه وبنا بها بيت نار وركل به رجل يسمى أبي دنيار من ولد أردشير بن بابك وهو جد سليمان بن مجالد (36) الفقيه فعميت منبه وقبل منه قال ويقال أنها بيت النار منه فغلب على اسم المدينة قال ابن حوقل وهي في بركة الغالب على مزارعها الأعداء وهي خصبة أقول وهي كثيرة القني السارحة والبساتين وغالب شجرها التوت لأجل القز ودور سورها متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المشترك والرافقة اسم لعدة أماكن منها هذه الرافقة وتعرف برافقة هشام وهي بالبرية قبالة الرقة وتكون يومًا عن الفرات أقول أنني رأيتهما وهي على أقل من مسافة يوم عن الفرات قال وهي في الجانب الغربي قال والرافقة أيضا قلعة بالقرب من مصيف وكذلك ببلاد المغرب وبالبصرة وبعدها أماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلا ومن بانياس الى ضيعة تعرف ببيت سابر على وادي تعرف ببيت جن ممانية عشر ميلا ومنها الى قرية كالمدينة تعرف بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومنها الى دمشق ثلثة اميال

¹⁵ Le man. de Leyde porte كفرننا et le n° 578, كفرنسا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukal, et dans le Dictionnaire géographique de Soyouthi, كفرنيا.

¹⁴ Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde :

عن طرابلس الاولى انها مدينة جلييلة على البحر لها حصن ومينا وقناة تجري اليها ولها اعمال واسعة

¹⁵ Le man. n° 578 porte من حوران.

¹⁶ Le man. de Leyde porte التنية; mais on lit à côté, dans un passage biffé par l'auteur :

¹⁷ Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الجيدور : مثلا ان — نوى مدينة كورة الجيدور : مثلا ان, et on voit qu'après le mot مثلا, il y avait originairement quelques mots qui ont été effacés par le copiste, et remplacés par le mot ان et le trait. Malgré cette correction, le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

¹⁸ Le man. n° 578 porte النازل من جبل الثلج.

¹⁹ Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهي مدينة على جبل عامة ابنيتهما من حجارة وبها قصور من حجارة قد بنيت على اساطين شاهقة ليس بارض الشام ابنية حجارة اعجب ولا اكبر منها

SUITE DES NOTES.

- ³⁰ Il faut lire **دَوَاد**.
- ³¹ Le man. n.° 578 porte **إبن لاون**, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.
- ³² Les manuscrits portent **جبل**; mais on lit dans le *Traité d'Ibn-Saïd*, **جيل**.
- ³³ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : **وفي اهلها جمال مفرط**.
- ³⁴ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :
- ويقال اذا غسل بماء حمص ثوب لم يضر لابس حبة ولا عقرب الى ان يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة اهلها من احسن بشرة**
- ³⁵ Le man. de Leyde porte **مباديين**.
- ³⁶ *Ibid.* **الشمال**.
- ³⁷ Le man. de Leyde porte **بينها**.
- ³⁸ On lit dans le n° 578 **مخلصة**.
- ³⁹ Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :
- ومدينة شيزر هي مدينة جليلة يشقها النهر المقلوب عليه قنطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه محسنة**
- ⁴⁰ Le mot **ايضا** paraît de trop.
- ⁴¹ Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : **قال الهروي في كتابه المعروف بالزيادات**.
- ⁴² On lit dans les deux manuscrits : **صفة**.
- ⁴³ Dans le man. de Leyde, l'article **سرمين** précède immédiatement l'article **انطاكية**, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article *Sermyn*.
- ⁴⁴ Le n° 578 porte **صميا زلال**.
- ⁴⁵ On lit dans le man. de Leyde : **صميصا**.
- ⁴⁶ Le n° 578 porte **مخال**.

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لما فرغ من ذكر بلاد الشام انتقل الى ذكر الجزيرة وهي البلاد التي بين دجلة والفرات وقد ضموا كثيرا من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر من الفرات من بلاد الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد للجزيرة مثل الرحبة وغيرها والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف لحد الغربي للجنوبي للجزيرة فيمتد لحد الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملطية الى سميساط الى قلعة الروم الى البيرة الى قبالة منج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى الرحبة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم يعطف لحد من الانبار الى تكريت وهي على دجلة الى السن الى الحديثة على دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير لحد غربيا متدا بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات عند ملطية من حيث ابتدانا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم غربي الجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبيها والعراق شرقيها وبعض ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربعة وديار مضر وبعض ديار بكر ذكر شيء من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط¹ ثلاثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى راس عين

¹ شمساظ porte 578 n° Le

| الاسماء | الاسماء المتفرقة عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------|-----------------------|--------------------------------------|----------|---------|-----------------|----------------|------------------------------|--|
| | | الطول | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | |
| | | | ج | ج | | | | |
| ٦١ | سلمية | قياس | سا | ك | ل | ل | من اعمال حمص | بفتح السين المهمله واللام ثم ميم ومثناة تحتية مشددة وهاء في الآخر |
| ٦٢ | كركر | زيج | سا | ك | لر | ن | من اقليم الشام من جهة الشمال | بفتح الكاف وسكون الراء المهمله ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها راء مهمله ثانية ايضا |
| ٦٣ | بهسنا | زيج | سا | ل | لو | م | من اقليم الشام الشمالية | بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون السين المهمله ثم نون والفاء |
| ٦٤ | المعرة | اطوال قياس | سا سا | مه م | له له | ه ه | من جند حمص | من اللباب بفتح الميم والعين المهمله ثم راء مهمله مشددة وفي الآخر هاء |
| ٦٥ | سرمين | اطوال | سا | ن | له | ه | من اعمال حلب | بفتح السين وسكون الراء المهملتين وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها |

الأوصاف والأخبار العامة

وسلمية بلدة نزهة ومياها قنّى ولها بساتين كثيرة قال أحمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولدك وبها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكّانها بنوها ثمّ وهي على طرف البادية خصبة قال في العزبى ومدينة سلمية على ضفة (32) البرية كثيرة المياه والشجر رحية خصبة

وهي قلعة حصينة شاهقة جداً وتشرى الفرات منها كالجداول الصغير وهي على جانب الفرات الغربى وهي من اعظم ثغور الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من شرقها

وهي قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورستاق متّسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخير والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعة التي لا ترام وهي في الغرب والشمال عن عينتاب وبينهما نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام وقال السمعاني في الاصل اعنى كتاب الانساب والنسبة الى المعرة معرّمى قال لان تمّ معرّتين معرة النعمان ومعرة نسرّين فالنسبة الى الاولى معرّمى والى الثانية معرّمى غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول انى رايت هذا النقل فى الانساب ولم اجد فى اللباب قال فى العزبى ومعرة النعمان مدينة جليلة عامرة كثيرة الفواكه والثمار والخصب وهرب اهلها من الابرار

ومدينة سرمين بلدة ذات اشجار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار فى الصهارج ولها ولاية وعمل متّمع وهي ذات خصب واسواق ومسجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسيرة يوم وحلب فى شمالها (33) وهي على منتصف الطريق بين المعرة وحلب

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | الاسماء |
|---------|--------------------|--------------------------------------|-----------------|-------|----|-------|----|--|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرش | | الطول | | |
| | | | | ل | لو | س | سد | |
| ٤٦ | الراوندان | زج | سد | ل | لو | س | سد | من جند قنسرين |
| ٤٧ | سجسطا | قياس | سد | ل | لو | س | سد | من اقي الشام على الفرات |
| ٤٨ | قنسرين | قياس | سد | ل | لو | س | سد | من قواعد الشام القديمة |
| ٤٩ | حلب | اطوال | سد | ل | لو | س | سد | من قواعد الشام وهي من جند قنسرين |
| ٥٠ | الباب وبزاعا | زج | سد | ل | لو | س | سد | من جند قنسرين |
| | | | | | | | | الالف واللام لازمتان وراؤها مهلة وبعدها الف ثم ولو مفتوحة ونون ساكنة ودال مهلة مفتوحة ثم الف ونون مهلة مفتوحة ثم الف |

الأوصاف والأخبار العامة

والراوندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع أبيض ولها اعين وبساتين وفواكه ووادٍ حسن ويمرّ تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب وبينهما نحو مرحلتين وهي في الشمال عن حارم ويجري عفرين من الشمال إلى الجنوب على الراوندان إلى عمق حارم في وادٍ متسع بين جبال وبذلك الوادي قرايا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمى الجومة بنم الحيم وسكون الواو وميم وهاء

قال في اللباب وسيساط من بلاد الشام قال ابن حوقل وأما سيساط فهي على الفرات وكذلك جسر منج وهما مدينتان صغيرتان حصينتان لهما زروع سقي وغيره وماؤها من الفرات وسيساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الشمال عن حصن منصور وكل واحدة على مسافة قريبة من الأخرى

قال في اللباب وقنسرين كان الجند تنزلها في ابتداء الإسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وقنسرين مدينة تنسب الكورة إليها قال أبو الريحان وهي من ديار ربيعة قال ابن سعيد ومن معرفة إلى قنسرين مرحلة كبيرة وكانت يعني قنسرين قاعدة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها يصب نهر قويق في الملح وربة قنسرين مشرفة عليها ومنها إلى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام إبراهيم للخليل صلوات الله عليه ولها بساتين قلائد ويمرّ بها نهر قويق وهي على مدرج طريق العراق إلى الثغور وسائر الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلاً قال في العريزي وهي مدينة جليلة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وبينها وبين معرة النعمان ستة وثلاثون ميلاً وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخاً

الباب بليدة صغيرة ذات سوق وحمام ومعد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة وأما بزاعا فضريعة من أعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر عقيل بن أبي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها يقول المنازي من أبيات وقد اجتاز بها ، وقانا لبحّة الرمضاء وادٍ ، وقاه مضاعف النبت العيم ، ، يصد الشمس إلى أوجفتنا ، فيحبّها ويأذن للنسيم ، ، يروع حصاه حالية العذارى ، فنلس جانب العقد النظيم ، ، ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا دوحة فحنو علينا ، حنو الوالدات على الفطيم ، ، وارشفنا على ظمّر زلالاً (34) ، الذ من المدامة للندم ،

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | الاسماء | سطر العدد |
|------------|--------------------|--------------------------------------|-----------------|-------|---|-------|---|---|-----------|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ل | ل | ل | ل | | |
| حصن منصور | قياس | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | ل | ل | معرفة | ٧١ |
| عينان | زيج | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | ل | ل | بفتح العين وسكون الياء المثناة من تحت والنون وبالنون المثناة من فوق ثم الف وباء موحدة | ٧٢ |
| قلعة الروم | زيج قياس | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | ل | ل | معرفة | ٧٣ |
| البيرو | زيج قياس | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | ل | ل | من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية ثم راء مهملة وفي آخرها هاء | ٧٤ |
| بالس | قياس | من جند قنسرين | من الرابع | ل | ل | ل | ل | بالباء الموحدة ثم الف ولام مكسورة ثم سين مهملة | ٧٥ |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك وحصن منصور بالقرب من هيساط قال وهو منسوب الى منصور بن جعونة العامري وكان قد تولى عمارته في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عذى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزدرع وهو في مستنق من الارض شمالى النهر الازرق وجنوبى الفرات وغربها قريب من كل منها والجبل واقع في غربى حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينة عينتاب بلدة حسنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في الحجر حصينة وهي كثيرة المياه والبساتين وهي قاعدة ناحيتها ولها اسواق جلييلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال على ثلث مراحل بالقرب من عينتاب ذلوك وهو حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب في جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها روض وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان يحيى من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات تمر بذييل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتقذها من الارمن السلطان الملك الاشرف ابن السلطان الملك المنصور قلاون رحمهما الله وهي في البر الغربى الجنوبى من الفرات وهي عن البيرة في جهة الغرب على نحو مرحلة وهي في الشرق عن هيساط (35) وهي في الجنوب عن الرها وكل ذلك على القرب منها

والبيرة قلعة حصينة مرتفعة على حافة الفرات في البر الشرقى الشمالى لا ترام ولها واد يعرف بوادى الرينتون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على محرة وهي الآن ثغر الاسلام في وجوه التتر وهي فرضة على الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وهي في الغرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن سروج

ومدينة بالس بلدة كانت مسكونة وهي صغيرة على شط الفرات الغربى قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من العراق وهي فرضة الفرات لاهل الشام وفي هرقبها الرقة قال في العزيزي ومنها الى قلعة دوشر المعروفة الآن بقلعة جعفر في هرقب الفرات خمسة فراسخ وفي غربى الفرات مقابل قلعة جعفر ارض صفيين التي بها كانت الوقعة ومن قلعة جعفر الى الرقة سبعة فراسخ

| سطر العدد | الاسماء | اسماء القول عنهم | سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|------------------|--------------------------------------|----|-------|-----------|------------------|---|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ن | د | ل | ع | | | |
| ٧٦ | منج | قياس | ن | لو | له | من الرابع | من جند قنسرين | من اللباب بفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جيم | |
| ٧٧ | الرحافة | قياس | سد | لو | هـ | من الرابع | من جند قنسرين | لازمة الالف واللام وراؤها المهملات مخمومة وبعدها صاد مهملات مفتوحة ثم الف وفساء وبعدها هاء | |

¹ Le man. d'Ibn-Haukal, de la bibl. du Roi, porte استغنى.

² Ibid. مقبرا.

³ Le man. de Leyde porte الرحا.

⁴ Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

ويقال أن في كنيسته منها قطعة من الخلة التي كانت أكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم يصونسونها

⁵ Ibid. قال الشريف الإدريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة والمينا جرحان [برجان] ⁶ لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها إلا بأذن

قال العزبزي هي جليلة وشرب أهلها من قناة تجري إلى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصنائة به ⁷ Ibid.

⁷ Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : الذي القاه أخوته فيه .

⁸ Ibid. وهي في غربي البحيرة وجنوبيها.

⁹ Le n° 578 porte الحصانة.

¹⁰ Il faut probablement lire على وإي.

¹¹ Il faut peut-être lire كالعمامة.

¹² Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي رأس الجبل ضيعة تعرف بصردا ومنها إلى ضيعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان ممانية عشر ميل ومن كفرلا إلى

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الانساب ومنج احدي بلاد الشام بناها بعض الإكاسرة الذي غلب على الشام وسقاها منه وبنا بها بيت نار ووكّل به رجلا يسمّى ابن دنبار من ولد اردشير بن بابك وهو جدّ سليمان بن مجالد (36) الفقيه فعمرت منه وقيل منه قال ويقال انها هي بيت النار منه فغلب على اسم المدينة قال ابن حوقل وهي في برية الغالب على مزارعها الأعداء وهي خصبة اقول وهي كثيرة القوي السارحة والبساتين وغالب شجرها التوت لاجل القز ودور سورها متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المشترك والوصافة اسم لعدة اماكن منها هذه الرصافة وتعرف برصافة هشام وهي بالبرية قبالة الرقة وتكون يوما عن الفرات اقول انني رايتها وهي على اقل من مسافة يوم عن الفرات قال وهي في الجانب الغربي قال والرصافة ايضا قلعة بالقرب من مصبى وكذلك ببلاد المغرب وبالبصرة وبعداذ اماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلا ومن بانياس الى ضبعة تعرف ببيت سابر على وادي تعرف ببيت جن ثمانية عشر ميلا ومنها الى قرية كالمدينة تعرف بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومنها الى دمشق ثلثة اميال

¹⁵ Le man. de Leyde porte كفرنبا، et le n° 578, كفرنسا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukal, et dans le Dictionnaire géographique de Soyouthi, كفرنبا.

¹⁴ Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde :

عن طرابلس الاولى انها مدينة جليلة على البحر لها حصن وميناء وقناة تجري اليها ولها اعمال واسعة

¹⁵ Le man. n° 578 porte من حوران.

¹⁶ Le man. de Leyde porte التنبه؛ mais on lit à côté, dans un passage biffé par l'auteur :

¹⁷ Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الجيدور : مثلا، et on voit qu'après le mot مثلا، il y avait originairement quelques mots qui ont été effacés par le copiste, et remplacés par le mot ان et le trait. Malgré cette correction, le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

¹⁸ Le man. n° 578 porte النازل من جبل الثلج.

¹⁹ Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهي مدينة على جبل عامة ابنيها من حجارة وبها قصور من حجارة قد بنيت على اساطين شاهقة ليس بارض الشام ابنية حجارة اعجب ولا اكبر منها

SUITE DES NOTES.

³⁰ Il faut lire ذَوَاد.

³¹ Le man. n° 578 porte ابى لاون, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.

³² Les manuscrits portent جبل; mais on lit dans le Traité d'Ibn-Saïd, جبل.

³³ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : وفى اهلها جمال مفرط.

³⁴ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :

ويقال اذا غسل بماء حمص ثوب لم يضر لابس حبة ولا عقرب الى ان يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة اهلها
من احسن بشرة

³⁵ Le man. de Leyde porte صيادين.

³⁶ Ibid. الشمال.

³⁷ Le man. de Leyde porte بينها.

³⁸ On lit dans le n° 578 مخلص.

³⁹ Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :

ومدينة شيزر هي مدينة جليلة يشقها النهر المقلوب عليه قطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه مخصبة

⁴⁰ Le mot ايضا paraît de trop.

⁴¹ Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : قال الهروى فى كتابه المعروف بالزيادات :

⁴² On lit dans les deux manuscrits : صفة.

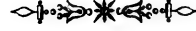
⁴³ Dans le man. de Leyde, l'article سرمين précède immédiatement l'article انطاكية, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article *Sermyn*.

⁴⁴ Le n° 578 porte ضل زلال.

⁴⁵ On lit dans le man. de Leyde : صمصا.

⁴⁶ Le n° 578 porte محالد.

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لما فرغ من ذكر بلاد اشام انتقل الى ذكر الجزيرة وهي البلاد التي بين
دجلة والفرات وقد ضموا كثيرًا من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر
من الفرات من بر الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد الجزرية مثل الرحبة وغيرها
والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف الحد الغربي
للجزيرة فيمتدّ للحدّ الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملطية الى سميساط
الى قلعة الروم الى البيرة الى قبالة منبج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى
الرحبة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم
يعطف للحدّ من الانبار الى تكريت وهي على دجلة الى السنّ الى الحديثة على
دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير للحدّ غربيًا ممتدًا
بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات
عند ملطية من حيث ابتدأنا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم
غربي الجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبيها والعراق شرقيها وبعض
ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربيعة وديار مضر وبعض ديار بكر
ذكر شيء من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى
الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط¹
ثلاثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى راس عين

¹ .شمشاط Le n° 578 porte

ثلث مراحل ومن راس عين الى الرقة اربعة ايام ومن راس عين الى حران
 ثلاثة ايام ومن حران الى الرها يوم واحد^١ قال المهلب في كتابه المعروف
 بالعزى ومن مدن الجزيرة برقعيد وهي مدينة لها سور واسواق كثيرة
 ومنها الى بلد احد عشر فرسخا ومنها الى الموصل سبعة عشر فرسخا وقال في
 الباب للجزيرة هي عدة بلاد منها الموصل وسنجار وحران والرها والرقة وراس
 عين وآمد وميتافارقين وديار بكر قال وهي بلاد بين دجلة والفرات وانما قيل
 لها الجزيرة لهذا وقد جمع لها تاريخ^٢ واما جزيرة ابن عمر فهي مدينة من جملة
 بلاد الجزيرة المذكورة قال في المشترك وعقر الحميدية بفتح العين المهملة
 وسكون القاف ثم آء مهملة قال وهو قلعة حصينة مشهورة ببلد الموصل
 والحميدية جبل من الاكراد بتلك الارض وعقر بابل قرب كربلا من نواحي
 الكوفة قتل عنده يزيد بن المهلب بن ابي صفرة ومن مدن ديار بكر حنا
 قال في الباب حنا بفتح الحاء المهملة والنون قال ومدينة حنا من ديار بكر
 قال ابن الاثير كذا ذكره السمعاني اسم المدينة حنا قال وانما تعرف الآن
 بحنا على وزن داعي قال في الباب ودامان بفتح الدال المهملة والسين بينهما
 ميم وفي آخرها نون قال وهي قرية بالجزيرة والنسبة اليها داماني ومن اعمال
 الموصل الشوش قال في المشترك بضم الشين المعجمة وسكون الواو ثم شين
 ثانية قال وهي قلعة مشهورة من اعمال الموصل في الجبال في شرقي دجلة اليها
 ينسب حب الرمان الشوشى وشوش ايضا موضع قريب جزيرة ابن عمر
 قال ابو المجد في كتاب التمييز قلعة فنك بفتح الفاء والنون هي قلعة حصينة
 فويق جزيرة ابن عمر ومن البلاد للجزيرة المجدل قال في المشترك بفتح الميم
 وسكون اللام وفتح الدال المهملة وفي آخرها لام قال والمجدل احسن مدينة

^١ Le man. de Leyde porte واحدة. — ^٢ Dans le man. autogr., ce mot est écrit sans points diacritiques.

بالخابور من نواحي الجزيرة قال في الانساب هَكَار بفتح الهاء وتشديد الكاف
 وفي آخرها راء مهملة بعد الالف قال وهَكَار بلدة وناحية عند جبل فوق
 الموصل من الجزيرة قال ابن الاثير في اللباب وهَكَار ولاية تشتمل على حصون
 وقرى من اعمال الموصل قال في اللباب كبيسة بضم الكاف وفتح الباء الموحدة
 وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة وهَاء قال في اللباب وكبيسة
 بليدة على طرف السماوة قال في مزيد الارتباب لابي المجد اسمعيل الموصل
 وفي بالقرب من هيت وجعل ابن حوقل مدينة هيت من جملة بلاد الجزيرة
 وكذلك جعلها ابن سعيد وابو الريحان وفي كتاب الاطوال للفرس انها من
 العراق قال ابن حوقل وبها آثار ابنية امير المؤمنين ابي العباس القاسم
 وكانت دارة التي يسكنها وفي ذات نخيل وزروع شرق الفرات قال ابن حوقل
 وبالجزيرة الزابان وهما نهران كبيران اذا جمعا يكونان نحو نصف دجلة
 واكبر الزابين مما يلي للحديثة ومخرجهما من قرب جبال اذربيجان ومن بلاد
 الجزيرة حصن مسلمة نقل ابن حوقل انه كان لمسلمة بن عبد الملك وكان
 به طائفة من بنى امية وماؤه من السماء ومن بلاد الجزيرة العادية وفي قلعة
 عامرة على ثلث مراحل من الموصل من الشرق والشمال وفي على جبل من
 الصخر في الوطاة وتحتها مياه جارية وبساتين وفي في جهة الشمال عن اربل
 ومن تلك البلاد قرية ثمانين وفي شرق دجلة على اقل من مسيرة يوم وقرية
 ثمانين في جهة الشمال عن العادية ومن تلك البلاد كشاف وفي قلعة
 عامرة بين الزاب والشط قريبة من مصبه في الشط وحوالي كشاف مروج
 كثيرة ومراعى وفي عن اربل على نحو مرحلتين وكشاف في الشرق
 ولجنوب عن الموصل

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-------------------------|--------------------|---|--------|----------|----------|--------------------|---------------------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ح | ج | ح | ج | | | |
| ١ | سروج | اطوال قانون | س س | م ه | لو لر | ن م | من الرابع | من الجزيرة | من اللباب بفتح السين وضم الراء المهملتين وسكون الواو وفي آخرها جيم |
| ٢ | الرها | اطوال | س س | ن | لر | ه | من الرابع | من ديار مضر | من اللباب بضم الراء المهمله وفتح الهاء والى في الآخر |
| ٣ | قلعة جعبر | اطوال قياس | س س | ن ن | له لو | ن س | من الرابع | من ديار بكر | بفتح القاف وسكون اللام وفتح العين المهمله وجعبر بفتح الجيم وسكون العين المهمله وفتح الباء الموحدة وفي آخرها راء مهمله |
| ٤ | حران | قياس | س س | ه | لر | ن | من الرابع | من ديار مضر | من المشترك بفتح الحاء وتشديد الراء المهملتين وفي آخرها نون بعد الف |
| ٥ | همشاط | زج رسم | س س | ه م | لر لح | مه مه | من الرابع | من ديار مضر | من اللباب بكسر الشين المعجمة وسكون الميم وفتح الشين الثانية والى وطاء مهمله |
| ٦ | الزبي وتعرف بالبيضاء | اطوال قانون | س س | ه ن | لو لو | ه ن | من الرابع | من ديار مضر وقيل من ديار بكر | من اللباب بفتح الراء المهمله والقاف ويقال لها الرافقة قال بفتح الراء المهمله وكسر الفاء وقاف |

الاصناف والاخبار العامة

وسروج بلد خراب وقال في اللباب وسروج مدينة بنواحي حرّان من بلاد الجزيرة وبينها وبين حرّان نحو مسيرة يوم قال ابن سعيد وهي كثيرة المياه والبساتين وبها الرمان المفضل والكثيرى والخوخ والسفرجل وهي ايضا على مسافة يوم عن البيرة في جهة الشرق والشمال عنها

وكانت الرها مدينة كبيرة وبها كنيسة عظيمة وفيها اكثر من ثلثاية دير للنصارى وهي اليوم خراب قال في العزبى والرّها مدينة رومية عظيمة فيها آثار عجيبة وهي بالقرب من قلعة الروم من الجانب الشرقى الشمالى عن الفرات

كانت قلعة جعبر تسمى الدوسرية نسبة الى دوسر عبد النعمان بن المنذر فانه بناها لما جعل النعمان دوسر المذكور على افواه الشام ثم ملكها سابق الدين جعبر القشيري وطالت مدته فيها حتى عمى من الكبر فنسبت القلعة اليه فقبل لها قلعة جعبر وكان له ابنان يقطعان الطريق ويخيفان السبيل فلما قدم السلطان ملكشاه السلجوقي الى حلب اخذها منه انقل ذلك عن القاضى جمال الدين بن واصل وقلعة جعبر في زماننا خراب ليس بها ديار وهي بين الرقة وبالس على الفرات من الجانب الشمالى في برّ الجزيرة وهي على محذرة لا ترام (١)

وكانت حرّان مدينة عظيمة واما اليوم فخراب قال في المشترك وحرّان مدينة مشهورة تعدّ من ديار مضر بالضاد المعجمة قال ابن حوقل وهي مدينة الصابئين وبها سدنتهم السبعة عشر وبها تلّ عليه مصلى للصابئين يعظمونه وينسب الى ابراهيم وهي قليلة الماء والنجر قال في العزبى والجبل منها في سمت الجنوب والشرق على فرسخين وترتبتها حمراء وهرب اهلها من قناة تجرى من عيون خارج المدينة ومن الابار وهي والرقة من ديار مضر

قال في اللباب وششاط بلدة بالتغور الجزيرة بين آمد وبين خرت برت قال ابن حوقل وهي ثغر الجزيرة

والرقة في زماننا مدينة خراب ليس بها انيس وهي كبيرة مسورة وهي على جانب الفرات من الجانب الشمالى الشرقى قال ابن سعيد المغربى واسمها البيضاء وهي قاعدة ديار مضر من الجزيرة وقال ابن حوقل الرقة اكبر مدن ديار بكر قال في اللباب والرقة مدينة على الفرات من ديار مضر ويقال لها الرافقة وقال في المشترك والرافقة مدينة على الفرات وهي الرقة ثم قال صاحب المشترك والرقة مدينة على الفرات وكان يقال لربضها الرافقة

| الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات | | | | | | ضبط الاسماء | |
|---------|----------------------------|--|----------------|--------|--------|--------|-----------|------------------------------------|--|
| | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | العرض | | الطول | | | |
| | | | | لح | ن | لح | ن | | |
| ٧ | فاليقلا | قانون | سم | مه | لح | ن | من الرابع | عن ابن حوقل من ارمينية | من اللباب بفتح القاف وبعد الالف لام لم يزد على ذلك اقول ثم مثناة تحتية وقاف مفتوحة ولام والى |
| ٨ | رأس عيني [وتسمى عيني وردة] | اطوال | سد | ن | لو | ن | من الرابع | من ديار ربيعة | بفتح الرآء المهملّة وسين وعين مفتوحة مهملتين (٦) ومثناة من تحت وفي آخرها نون |
| ٩ | ماوردين | اطوال | سد | ن | لر | نه | من الرابع | من ديار ربيعة | من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر الرآء والذال المهملتين ثم مثناة من تحتها ونون |
| ١٠ | مينا فافين | اطوال ابن سعيد رسم | سد سو سه | نه ن م | لح ل م | ن ل نه | من الرابع | من الجزيرة ابن سعيد قاعدة ديار بكر | من اللباب بفتح الميم وتشديد المثناة من تحتها وسكون الالفين بينهما فاء مفتوحة وبعدها رآء مهملّة ثم قاف وياء آخر للحروف ونون |

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وقاليقلا من ديار بكر والنسبة اليها قالي قال ابن خلكان في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي اللغوي ونقله عن العماد الكاتب الاصفهاني ان قاليقلا هي ارض الروم التي ذكرها قال وذكر البلاذري في كتاب البلدان (١) ما مثاله وقد كانت امور الروم تشتت (٢) في بعض الازمنة وكانت (٣) كملوك الطوائف فلك ارميناقس (٤) رجل منهم ثم مات فلكت بعده امراته وكانت تسمى قالي فبنت مدينة قالي وسقتها قالي قاله ومعنى ذلك احسان قالي وصورتها على باب من ابوابها فحُربت فقيلا قاليقلا

وراس عين في مستو من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق ثلثاية عين كلها صافية ويصير من هذه الاعين نهر الخابور قال في العريزي وراس عين تسمى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مصر وهي راس ماء الخابور قال السمعاني في اللباب ان راس عين من ديار بكر وهي منبع دجلة واستدرك عليه ابن الاثير وقال ليس كذلك فانها ليست من ديار بكر بل هي من الجزيرة وهي مسيرة يومين عن حران وهي راس ماء خابور لا دجلة

وقلعة ماردين على جبل من الارض الى ذروته نحو فرسخين قال في اللباب وماردين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل وبالقرب من نصيبين جبل ماردين من الارض الى ذروته نحو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا يستطيع فتحها عنوة وبها حبات موصوفة تفوق الحيات بسرعة القتل وهو جبل به جواهر الزجاج

قال ابن سعيد وميافارقين قاعدة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احداق المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعضهم يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة من بلاد الجزيرة بديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي وطريق الموصل من ميافارقين على حصن كيفا مسيرة سنة ايام ولها طريق اخرى ابعد على ماردين وهي مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة بسور حجر وهي دون حماة لها جبل في شمالها وميافارقين في ذيله ولها نهر صغير على شوط فرس عن ميافارقين من عين تسمى عين حنبوص بين العرب والشمال عن ميافارقين تسمى بساينها وتسمى دورها

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول مع | سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-------------|--------------------|---|--------|-------|--------|--------------------|-------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | دقائقي | ج | دقائقي | | | |
| ١١ | الرحبة | قياس | سد | ل | لو | ٢ | من الرابع | من ديار بكر | من اللباب بفتح الراء وفتح الحاء المهملتين وفي آخرها باء موحدة اقول ثم هاء |
| ١٢ | الهتاج | قياس | سد | ل | لر | مه | من الرابع | من ديار بكر | من مزبل الارتباب لابي الجيد بفتح الهاء وتشديد التاء المثناة من فوقها وفتحها وبعد الالف خاء معجمة |
| ١٣ | كفاح حسن | اطوال | سد | له | لر | له | من الرابع | من الجزيرة | بحاء وصاد مهملتين ثم نون ثم كاف ومثناة من تحت وفاء والف |
| ١٤ | فوقسب | قياس | سد | م | لو | ٢ | من الرابع | من ديار مضر | المشهور بفتح القاف الاولى وكسر الثانية بينهما راء مهلة ساكنة ثم ياء آخر الحروف ساكنة ثم سين مهلة ثم ياء ثانية تحتية والفي |
| ١٥ | دارا | اطوال | سه | ٢ | لر | س | من الرابع | من الجزيرة | بفتح الدال المهلة والفي وراء مهلة والفي في الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك قال رحبة مالك بن طوق الثعلبي مدينة على الفرات بين الرقة وبين عانة ومالك بن طوق المذكور كان من قواد الرشيد قيل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول والرحبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها آثار المدينة القديمة من المواذن الشاهقة وغيرها واستحدثت هيركوه بن احمد بن هيركوه بن هادي صاحب حصن في جنوبها ناقلًا عن الفرات الرحبة الجديدة على نحو فرسخ من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة على تل تراب وعرب اهلها من قناة من نهر سعيد الخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا هذا قال في العريزي وللرحبة بيوتها وبين قرقيسيا ثلاثة فراع

قال في مزبل الارتباب والهتاج قلعة حصينة من ديار بكر

قال في اللباب والحصني بفتح الحاء وسكون الصاد المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها الفاء هذه النسبة الى حصن كيفا قال وهي مدينة من ديار بكر وقال في المشترك وحصن كيفا على دجلة بين جزيرة ابن عمرو بين ميفارقين

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة على الفرات والجابور بالقرب من الرقة ونزل بها جرير بن عبد الله الجلي وبها مات وينسب اليها القرقيسياني قال وقد يجذف النون ويجعل عوضا الياء قال في العريزي وقرقيسيا مدينة هرقى الفرات والجابور الذي يخرج من رأس عين فيصب الى الفرات قريبا منها وهي مدينة الرّباء صاحبة جذبة الابرش وبها عمارة

ودارا بلدة صغيرة وهي في سفح جبل قال في المشترك ودارا مدينة في لحف جبل ماردين وهي التي اراد الشاعر بقوله ، ولقد قلت لرحلى ، بين حران ودارا ، اصبري يا رحل حتى ، يرنق الله حمارا ، ودارا ايضا اسم قلعة حصينة في جبال طبرستان ودارا ايضا اسم واد في بلاد بني عامر وفيه قيل ، بلى فاذكرا عام اتجمعنا واهلنا ، مدافع دارا والجناد خصيب ،

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|------------------|--------------------|---|--------|----------|--------|--------------------|------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | ق | ج | ق | | | |
| ١٦ | حيزان | قياس | سه | ٢ | لر | ك | من الرابع | من ديار بكر | من اللباب بكسر اللآء المهمله وسكون المثناة من تحتها وفتح الزآء المهمله ثم الف ونون |
| ١٧ | ماكسين | اطوال | سه | ٢ | له | ٢ | من الرابع | من الجزيرة | من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر الكاف والسين المهمله وسكون المثناة من تحت وفي الآخرون |
| ١٨ | فصينين | اطوال | سه | ك | لر | ٢ | من الرابع | قاعدة ديار ربيعة | من اللباب بفتح النون وكسر الصاد المهمله وسكون المثناة من تحتها ثم بآء موحدة وبيآء ثانية ونون |
| ١٩ | الدالية | اطوال | سه | ل | لد | ٢ | من الرابع | من الجزيرة | بفتح الدال المهمله والى ولام وبيآء مثناة تحتية ثم هآء في الآخر |
| ٢٠ | جزيرة ابن عمر | اطوال قانون | سه سو | ل س | لر لر | ل ل | من الرابع | من الجزيرة | معروف |
| ٢١ | سكجار | قياس | سو | ٢ | لو | ك | من الرابع | من ديار ربيعة | من اللباب بكسر السين المهمله وسكون النون وفتح الجيم والى وراء مهمله |

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وحيزان مدينة من ديار بكر وهي كثيرة الاعجار خصوصاً عجر البندق وهي بين جبال ولها مياه سارحة

قال في اللباب وماكسين مدينة بالجزيرة على الخابور قال في العزيزي بينها وبين قرقيسيا سبعة (٧) فراسخ قال وبين ماكسين وسنجار اثنان وعشرون فرسخاً

قال ابن سعيد ونصيبين قاعدة ديار ربيعة قال وهي مخصصة بالورد الابيض ولا يوجد فيها ورده حمراء قال وفي شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويمر على سور نصيبين والبساتين عليه ونصيبين شمالى سنجار وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه من العزيزي ونصيبين قصبة ديار ربيعة ونهرها نهر الهرماس وبها عقارب قاتلة

قال ابن حوقل ومدينة الدالية مدينة بشط الفرات صغيرة من غربي الفرات بها أخذ صاحب الخال المعروف بابي هامة القرمطي كان خرج بالشام وهي بين الرحبة رحبة مالك بن طوق وبين عانة والظاهر انها من ديار مصر

جزيرة ابن عمر مدينة صغيرة على دجلة من غربيها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المشترك وجزيرة ابن عمر بلدة في شمالى الموصل ويحيط بها دجلة مثل الهلال وهي على غربي دجلة

قال ابن سعيد سنجار في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخصب الجبال ومن كتاب ابن حوقل وسنجار مدينة في وسط برية ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بل في نخل غير سنجار وعن بعض اهلها وسنجار عن الموصل على ثلث مراحل سنجار في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسنجار مسورة وهي في ذيل جبل وهي قدر المعرة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من القتي والجبل في شمالها

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات | | | | | | الاسماء | سطر العدد |
|-----------|-----------------------|---|-------------------|--------------|----------------|---------------|----------------|--|-----------|
| | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ل | لو | ك | سو | | |
| نخل اعفر | اطوال | من الرابع | من الجزيرة | ل | لو | ك | سو | التل معروف واعفر بفتح الالف وسكون العين المهملة وفتح الفاء ثم راء مهملة | ٢٢ |
| كافر قوما | اطوال | من الرابع | من ديار ربيعه | هـ | له | له | سو | بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهملة ثم تاء مثناة فوقية مضمومة وواو ساكنة وتاء مثلثة بعدها الف | ٢٣ |
| بلد | اطوال قانون رسم | من الرابع | من ديار ربيعه | ن له ك | لو له لو | م مه مه | سو سج سج | بفتح الباء الموحدة واللام ثم دال مهملة في الآخر | ٢٤ |
| الحضر | اطوال | من الرابع | من الجزيرة | هـ | له | مه | سو | بفتح الحاء المهملة وسكون الضاد المعجمة وفي آخرها راء مهملة | ٢٥ |
| الموصل | اطوال | من الرابع | من الجزيرة | ل | لو | هـ | سر | من اللباب بفتح الميم وسكون الواو وكسر الصاد المعجمة وفي آخرها لام | ٢٦ |

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك وتلّ اعفر قلعة بين سفجار وبين الموصل وعن بعض اهلها وتلّ اعفر اعجار كثيرة وهي غربي الموصل فيها بينها وبين سفجار وربما تكون الى سفجار اقرب قال في العزيزي وبين سفجار وبين تلّ اعفر خمسة فراح وبين تلّ اعفر وبين بلد ستة فراح

وكفرتوتنا في مستوي من الارض ذات اعجار وانهار وهي اكبر من دارا قال في المشترك وكفرتوتنا بليدة من اعمال الجزيرة بينها وبين دارا خمسة فراح

وبلد بليدة صغيرة على غربي دجلة وقال في العزيزي بلد على دجلة ومنها الى الموصل ستة فراح وقال ياقوت في المشترك وبلد مدينة فوق الموصل وبينهما سبعة فراح قال في اللباب وهي بلدة تقارب الموصل يقال لها بلد الططب وبها كان يونس بن متى عليه السلام ينسب اليها جماعة من اهل العلم

قال في المشترك والحضر اسم مدينة قديمة كانت بالبرية مقابل تكريت وخربت وهي التي يقول فيها عدى بن زيد من قصيدة ، واخو الحضر اذ بناه (٩) واذا دجلة تجبى اليه والخابور ، شادة مرمزا وجلله كلسا فلطير في ذراه وكور ، قال والحضر ايضا موضع بين مكة والمدينة وهو المذكور في شعر بعض الهذليين ، ايا ليت شعري هل تغير بعدنا ، اروم وارام وهابة والحضر ،

الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي على دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الآخر الشرقي مدينة نينوى الخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الاصغر الى دجلة عند مدينة اثور (٩) الخراب وعن بعض اهلها الموصل في مستوي من الارض ولها سوران قد خرب بعضها ومسورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثيها (١٠) ولها قلعة من جملة الخراب والطريق من الموصل الى ميفارقين على حصن كيفا ستة ايام وعلى ماردين ثمانية ايام ومدينة نينوى هذه هي البلدة التي ارسل اليه يونس عليه السلام (١١)

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------------|--------------------|---|--------|----------|--------|--------------------|-------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | دقائي | ج | دقائي | | | |
| ٢٧ | الحديثة على الفرات | اطوال | سر | ك | لم | له | من الرابع | من الجزيرة | بفتح الحاء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وهاء في الآخر |
| ٢٨ | دقوفا | اطوال | سر | ل | لد | ل | من الرابع | من الجزيرة | بفتح الدال المهمل وضم القاف وسكون الواو وفتح القاف وبعدها الف مقصورة |
| ٢٩ | أسم على دجلة | اطوال رسم | سر سه | ك ن | لر لر | ه ن | من الرابع | من ديار بكر | من اللباب بحدّ الالف وكسر الميم وفي آخرها دال مهمل |
| ٣٠ | عانة | اطوال | سو | ل | لد | ه | من الرابع | من الجزيرة | من اللباب بفتح العين المهمل والف ونون وهاء في الآخر |
| ٣١ | الحديثة على دجلة | اطوال | سر | ل | لو | ه | من الرابع | من الجزيرة | من المشترك بفتح الحاء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وفي آخرها هاء |
| ٣٢ | البوازيج | اطوال | سر | ن | له | ه | من الرابع | من الجزيرة | من المشترك بفتح الباء الموحدة والواو والف وكسر الراء المعجمة ثم ياء آخر الحروف ساكنة وفي آخرها جيم |

الوصاف والاعخبار العامة

والحديثة موضعان احدهما هذه الحديثة التي من بلاد الجزيرة ا وهي على الفرات تحت عانة وفوق الانبار والثانية حديثة الموصل قال في المشترك والحديثة بلد على فرائح من الانبار في وسط الفرات والماء محيط بها قال ويقال لها حديثة النورة واما حديثة الموصل فسياق ذكرها ان شاء الله (١٥)

ودقوفا عن الاربيل على مسيرة خمسة ايام وهي بلدة لها بساتين واعين تاتي اليها من جبل جمرين وهي خصبة

ومدينة آمد اولية من ديار بكر وهي على غربي دجلة كثيرة الشجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور على غاية الحصانة كثيرة الحصب قال في العريزي واما مدينة جليلة عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السوداء التي لا يعمل فيه الحديد ولا تضرها النار والسور يشتمل عليها وعلى عيون ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

وعانة بلدة صغيرة على جزيرة في وسط الفرات قال في اللباب وهي تقارب الحديثة قال ابن حوقل يطوف بها خليج من الفرات قال ابن سعيد وخبرها مذكور في الاشعار اقول ومن ذلك مقول الشاعر ، امن بابل ام من لواظك الهرء ومن عانة امر من مراشك الخمر ، وهل ما اراه الموت امر حادث النوى ، وهل هو هوق بين جنبى امر جمر ،

قال في المشترك وهذه الحديثة يقال لها حديثة الموصل وهي بليدة على شاطئ دجلة بالجانب الشرقى قرب الزاب الاعلى وقيل انها كانت قاعدة بلاد الموصل واما حديثة التي على الفرات فقد مرت انفاً قال في العريزي ومن تحت حديثة الموصل يصب الزاب الاكبر الى دجلة وبينها وبين الموصل اربعة عشر فرسخا

من المشترك لياقوت والبدازنج يقال لها بوازنج الملك وهي مدينة بين تكريت وبين اربل وبوازنج ايضا من اعمال الانبار

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات | | | | | | الاسماء | سطر العدد |
|---|--------------------|---|-------------------|----------|---------|---------|---------|---------|-----------|
| | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | | |
| | | | | لج | ك | لج | ك | | |
| سمرت وقيل اسعدز | قياس | من الرابع | من ديار ربيعة | لر | ك | ٦ | ح | | ٣٣ |
| السنن | اطوال قانون | من الرابع | من الجزيرة | له لو | له م | ٦ ل | ح سط | | ٣٤ |
| نم نم | اطوال قانون | من الرابع | من الجزيرة | لد له | ل ب | كه ل | ح سط | | ٣٥ |
| عن صالح بكسر السين والعين وسكون الراء المهملات وفي آخرها تاء مثناة من فوق وقيل اسعدز بكسر الهزة وسكون السين وكسر العين وسكون الراء المهملات ثم ذال (١٥) | | | | | | | | | |
| من المشترك بكسر السين المهمل وتشديد النون | | | | | | | | | |
| من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الكاف وكسر الراء المهمل ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها مثناة من فوق | | | | | | | | | |

^١ Le n° 578 porte en marge :

عمرت قلعة جعبر في سنة اربع وثلاثين وسبعماية باشارة السيفي تنكز السنام

^٢ Le vrai titre de ce livre est كتاب البلدان وجميع فتوح الاسلام.

^٣ Les manuscrits d'Ebn-Khallican portent, les uns : نسيت, et les autres : تشعبت.

^٤ Ibid. وكانوا.

^٥ Ibid. ارمينياقي.

^٦ Le man. de Leyde porte : مهملتان.

^٧ Le n° 578 porte اربع.

^٨ On lit dans les deux manuscrits, نياه.

الوصاف والاعخبار العامة

وسعرت على جُبيل وهي اكبر من المعرة ويحيط بها الوطاة وهي بالقرب من شطّ دجلة وهي في شمالي دجلة وشرق وهي عن ميفارقين على مسيرة يوم ونصف وميفارقين في الشمال عن سعرت وسعرت في الجنوب عنها وسعرت عن آمد على مسيرة اربعة ايام وسعرت في الجنوب عن آمد وآمد عن ميفارقين يوم ونصف وشرب اهل سعرت من مياه نبع قريبة من وجه الارض ويحيط بسعرت الجبال والشعرة ولها الاشجار الكثيرة من التين والرمان والكروم جميع ذلك عذى لا تسقى وسعرت عن الموصل على خمسة ايام سعرت في الشرق والشمال والموصل في الغرب والجنوب

قال في المشترك والسنّ بليدة على دجلة في اعلى تكريت والسنّ ايضاً موضع من اعمال الرى والسنّ ايضاً بليدة بين الرها وبين آمد ذات مياه وبساتين وكان بها قلعة خربها الاهراف بن العادل قال في العريزي ومدينة السنّ على هاطي دجلة وهي عامرة وعندها يصبّ الزاب الاصغر الى دجلة وبينها وبين الحديثة عشرة فراسخ

وتكريت آخر مدن الجزيرة مما يلي العراق وهي على غربي دجلة في بر الموصل وبينهما ستة ايام قال ابن سعيد وفي جنوبي تكريت وهرقيها النهر الاسحاق حفره في ايام المتوكل اسحق بن ابراهيم صاحب هرطة المتوكل وهو اول حدة سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال وقرب تكريت يشقّ نهر الدجيل الذي يسقى سواد سامرا الى قرب بغداد وقال في اللباب وسقيت تكريت بتكريت بنت وآئل اخت بكر بن وآئل قال واما قلعتها فبناها سابور بن اردشير بن بابك وقلعتها الآن خراب

* On lit dans Ibn-Saïd :

ومدينة اتور الخراب هي المذكورة في التوراة (التوراة li.) وبها كان الملوك الآشوريون الذين خربوا بيت المقدس

¹⁰ Le man. de Leyde porte ثلثيها.

¹¹ Ibn-Saïd, en décrivant la ville de Mausil, dit :

وفيها منافع حجة ولا سيما اواني النحاس المطعم (المطعمة li.) تحمل منها الى الملوك وكذلك ثياب الحررات التي تنسج بها

¹² A la place de ces derniers mots, on lit dans le man. de Leyde : العراق : cela cependant n'est pas exact ; car c'est dans cette même Table de la Mésopotamie qu'on lit la description de la ville nommée *Hadithat al-Mausil*.

¹³ Le n° 578 porte معبة. Du reste, l'article entier de سعرت, tant pour les degrés de longitude et de latitude, que pour la description, renferme plusieurs contradictions.

ذكر العراق



من الباب بكسر العين وفتح الرّاء المهملتين ثم الف وقاف قال في صحاح
الجهيزي العراق يذكر ويوث وقال ابو المجد اسمعيل الموصلي في كتابه
المسمى بالقيز والفصل انما سمي عراقا لانه سفلى عن نجد واما من البحر
اخذاً من عراق القرية وهو الخرز الذي من اسفلها لما فرغ من ذكر الجزيرة
انتقل الى العراق والذي يحيط بالعراق من جهة الغرب للجزيرة والبادية
ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد
الجيل الى حلوان ومن الشمال من حلوان الى الجزيرة من حيث ابتدانا والعراق
على ضفتي دجلة مثلما بلاد مصر على ضفتي النيل ويجري دجلة من الشمال
بميلة الى الغرب الى الجنوب بميلة الى الشرق وامتداد العراق طولاً هماًلاً
وجنوباً من الحديثة على دجلة الى عبّادان على مصب دجلة في بحر فارس
واما امتداده عرضاً غرباً وشرقاً فمن القادسية الى حلوان فالحدثة في وسط
الحد الشمالي بميلة الى الغرب والقادسية في وسط الحد الغربي بميلة الى الجنوب
وعبّادان في وسط الحد الجنوبي بميلة الى الشرق وحلوان في وسط الحد الشرقي
بميلة الى الشمال ووسط العراق الذي من القادسية الى حلوان هو اعرض
ما في العراق واما راس العراق الذي عند عبّادان فيدق من ذلك قال في
المشترك والخورنق بفتح الحاء المعجمة والواو وسكون الرّاء المهمة وفتح النون

وفي آخرها قاف نهر في ارض الكوفة وقيل هو قصر قال ولخورنق المذكور
 ذكر كثير في اشعار العرب قال ولخورنق ايضاً قرية على نصف فرسخ من بلخ
 قال في المشترك وذو قار موضع بين الكوفة وواسط وهو الى الكوفة اقرب فيه كان
 يوم ذي قار المشهور بين الفرس والعرب وذو قار ايضاً قرية بالري قال في اللباب
 وصوراً بضم الصاد المهملة وسكون الواو وفتح الراء المهملة والفاء قال وفي
 بلدة بين بغداد وبين الكوفة ونبتة ابن الاثير انها سورا بالسين المهملة قال
 في اللباب ومن انهار الكوفة نهر فرس بفتح النون وسكون الراء المهملة وفي
 آخرها سين مهملة وعلى هذا النهر عدة قرى ينسب اليها جماعة من
 مشاهير العلماء والنسبة اليه نرسى والذي يستدير على العراق من تكريت
 وفي في شمالي العراق الى حدود شهرزور وفي بين الشرق والشمال عن العراق
 ثم يمتد على حلوان وفي في الشرق عن العراق ثم الى السيموان في الشرق
 ايضاً ثم الى حدود الطيب ثم يمتد الى حدود جتي وفي في الشرق والجنوب
 ثم الى البحر وهو في الجنوب عن العراق ومن تكريت الى البحر على الحد
 الموصوف تقويس ثم يمتد للحد من البحر الى البصرة وفي في الجنوب عن العراق
 ثم من البصرة الى البادية على سواد الكوفة وبطائحها ثم على ظهر الفرات الى الانبار ومن
 الانبار الى التكريت من حيث ابتدانا قال في اللباب وانما سميت بغداد
 بهذا الاسم لان كسرى اهدى اليه حصي من المشرق فاقطعه بغداد وكان
 لهم صنم يعبدونه بالمشرق يقال له البغ فقال ذلك للخصي بغ داد يقول اعطاني
 الصنم والفقهاء يكرهون هذا الاسم من اجل هذا وسمّاها المنصور مدينة
 السلام^١ لان دجلة كان يقال له وادي السلام^٢ قال وكان ابن المبارك يقول

^١ Le man. de Leyde porte مدينة السلم — ^٢ Ibid. وادي السلم.

لا يقال بغداد يعنى بالذال المحجمة فان بغ شيطان وداذ عطيّة واّتها شرك
 واما يقال بغداد يعنى بالدالين المهملتين وبغدان ايضاً وقال بعضهم ان بغ
 بالجميّة البستان وداذ اسم رجل يعنى بستان داذ . والحرير ببغداد هو حرير
 دار للخلافة قال ياقوت الحموى فى المشترك بفتح الحاء وكسر الراء المهملتين
 ثم مثناة من تحتها ساكنة وفى آخرها ميم قال ومقدار الحرير قريب من
 ثلث بغداد وعلى الحرير سور ابتدآؤه من دجلة وانتهآؤه الى دجلة من
 الجانب الشرقى كهية الهلال او كنصف دائرة وله ابواب اولها باب الغربة وهو
 على دجلة ثم يليه باب سوق التمر وهو باب شاهق واغلق فى ايام الخليفة
 الامام الناصر واستقر غلقه ثم باب البدرية ثم باب النوبى وفيه العتبة
 التى كانت يقبلها الملوك والرسل ثم باب العامة ويقال له ايضاً باب عمورية
 ثم يمتد السور نحو ميل لا باب فيه الا باب بستان تحت المنطرة التى تنح
 تحتها الخمايا ثم باب المراتب وبينه وبين دجلة نحو رميتى سهم قال وجميع
 ما يشتمل عليه هذا السور يقال له حرير دار للخلافة وفيه محال واسواق
 ودور كثيرة للرعية وهو كأكبر مدينة تكون قال وبين دور الرعية التى داخل
 هذا السور وبين دجلة سور آخر وداخل السور الثانى دور للخلافة لا
 يداخلها شئ من دور العامة قال فى اللباب والسندية بكسر السين المهملة
 وسكون النون وكسر الدال المهملة قال وفى قرية بنواحى بغداد ينسب اليها
 السندوانى واما النسبة الى اقليم السند فسندى ليفرق بينهما ومن
 متنزهات بغداد الحول من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهملة وتشديد
 الواو ثم لام وفى بلدة عن بغداد فى الغرب والجنوب على فرج وفى كثيرة
 الاشجار متسعة الانهار كانها غوطة دمشق وقال فى العزيرى فى اطراف العراق من
 الغرب القادسيّة وهيت ومن الشرق حلوان ومن الشمال سرّ من راي ومن

للجنوب الابلّة ومن بلاد العراق المشهورة بعقوبا قال في اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون العين المهملة وضم القاف وفي آخرها باء ثانية قال وفي
قرية كبيرة على عشرة فراع من بغداد ينسب اليها جماعة من اهل العلم
قال السمعي وحكى عن الخطيب انه قال باعقوبا بزيادة الف بعد الباء التي
في اول الكلمة قال وفي قرية باعلى النهروان ومنها ابو هاشم الباعقوي قال
السمعي وظنى انها غير بعقوبا القرية المشهورة التي على عشرة فراع من
بغداد فان كانت قلك فلعله ألحق فيها الالف قال في المشترك وسابط بفتح
السين المهملة والباء الموحدة والغان وفي آخرها طاء مهملة قال واصل
اسمها بالفارسية بلاس ايان ^١ ومعناه عمارة بلاس فعربته العرب بسابط
وفي بليدة قرب مدائن كسرى ويقال لها سابط المدائن لذلك وقد تقدم
ذكرها قال وسابط ايضا بلدة معروفة بما وراء النهر قرب أسروشنة
على عشرين فرسخا من سمرقند ومن بلاد العراق صينية قال في اللباب
بكسر الصاد وسكون المثناة من تحتها ^٢ وذكر ايضا في اللباب
مبارك وقال بضم الميم وفتح الباء الموحدة والراء المهملة وفي آخرها
كاف قال وفي بليدة بين بغداد وبين واسط على شاطئ دجلة قال في اللباب
وبادرايا بفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الدال والراء المهملتين قرية قال
واخلتها من اعمال واسط وقال في اللباب ايضا جتل بفتح الجيم وضم الباء
الموحدة وتشديدها وفي آخرها لام قال وجتل المذكورة بلدة على
دجلة بين ^٣ بغداد وبين واسط وينسب اليها خلق كثير منهم ابو
الخطاب الشاعر الجلي كان من المجيدين وكان بينه وبين ابي العلاء

^١ Au lieu de: ايان, il faut lire: ابلاد.

ونون قال وفي مدينة بين واسط والصليق بالعراق

^٢ Ce qui suit a été biffé dans le manuscrit autographe :

لم يذكر عنها غير ذلك

^٣ Le man. de Leyde porte: من.

ابن سليمان المعري مشعرة وفيه يقول المعري قصيدته المشهورة
 وأولها

غير نجد في ملتي وأهتفادي نوح بك ولا ترتد شادي

وتوفي أبو الخطاب المذكور في آخر سنة ١٣٣٤ قال في المشترك وسوق الثلاثاء
 كان يقام في الجانب الشرقي عند نهر معلّى في بقعة بغداد قيل بنى
 بغداد وكان في كل شهر يقام هناك سوق في يوم الثلاثاء فينسب الموضع الى
 اليوم الذي كان يقام فيه السوق ثم صار محلة من محالّ بغداد وصار به
 معظم سوق البرازين ومن بلاد العراق دير العقول قال في اللباب بفتح العين
 المهمة والف وقاف عضومة وواو ساكنة ولام قال وفي بليدة بالقرب من
 بغداد قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عـ والعرض لمـ
 ومن بلاد تلك الجهة مادرايا قال في اللباب بفتح الميم وسكون الالف بينهما
 الدال والراء المهملتان وفي آخرها مثناة من تحتها والف قال وفي من اعمال
 البصرة في ظن السمعاني من تكريت وفي على النهاية الشمالية للعراق الى
 عبّادان وفي على النهاية الجنوبية للعراق للساتر على تقويس الحدّ الشرقي
 مسافة شهر وكذلك من تكريت الى عبّادان اذا سار على تقويس الحدّ الغربي
 اعني من تكريت الى الانبار الى واسط الى البصرة الى عبّادان فعلى هذا
 يكون دور العراق نحو مسافة شهرين وطول العراق على الاستقامة من
 تكريت الى عبّادان نحو عشرين مرحلة وعرض العراق من القلديسة الى
 حلوان نحو احدى عشرة مرحلة ومن بغداد الى الكوفة نحو اربع مراحل
 وكذلك من بغداد الى تكريت اربع مراحل ومن بغداد الى حلوان نحو
 ست مراحل ومن الكوفة الى واسط ست مراحل ومن نواحي العراق السيب
 قال في المشترك والسيب بكسر السين المهمة وسكون المثناة من تحتها وفي

آخرها بآء موحدة قال وهو نهر عليه كورة من سواد الكوفة فيها قصر ابن
 هبيرة قال والسيب ايضا نهر بالبصرة في جهة واسط عليه قرى عدة منها
 للجعفرية وهي قرية كبيرة ذات اسواق وقال في اللباب والسيب قرية بنواحي
 قصر ابن هبيرة فيما يظن السمعاني ومن بلاد البصرة ميسان قال في اللباب
 بفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة والفاء ونون قال
 وهي بليدة باسفل ارض البصرة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث
 الطول عَمَّ لَبَّ والعرض لَبَّ ومنها المشان قال في اللباب بفتح الميم والشين
 المعجمة والفاء ونون قال وهو قرية كبيرة شبه البلد فوق البصرة كثيرة
 النخل موصوفة بكثرة الوخم وعبادان عن البصرة في مطلع شمس الجدي
 فيكون شرقاً بميلة الى الجنوب واما الابلّة فاتها في سمت الشرق عن البصرة
 وملوحة ماء البحر تصل الى فم نهر معقل عند ما يمد البحر واهل تلك
 البلاد يسقون الماء للحو عند ما يحزر البحر واما بعد نهر معقل فلا تظهر
 الملوحة ولا يؤثر فيه المد تغيراً وبطائح البصرة من قراها وماؤها رقيق
 ويسير فيها المراكب بالمرادى وتاتي دجلة الى البصرة من جهة الشمال
 وتدور على البصرة حتى تصير دجلة في شرقها ثم تعطف وتجرى جنوباً
 بميلة الى الشرق قليلة حتى تصب في البحر واما البطائح فقد قال في
 اللباب بفتح الباء الموحدة والطاء المهملة قال وهي موضع بين واسط وبين
 البصرة وهناك عدة قرى مجمعة في وسط الماء قال في اللباب جويث بفتح
 الجيم والواو المشددة ثم متناة تحتية واء مثلثة بلدة بنواحي البصرة ومن
 البلاد العراقية النيل قال في اللباب بكسر النون وسكون المثناة التحتية
 وفي آخرها لام قال وهي بلدة على الفرات بين بغداد وبين الكوفة قال

١ Le man. autographe porte بميلة.

السمعان دخلتها واقت بها يومين ومنها الهامية بفتح الهاء والفاء وشين
 معجمة وميم مكسورتين ثم ياء مثناة تحتية ثم هاء قال في المشترك والهامية
 مدينة بناها السقاج قرب الكوفة وفضلها ثم انتقل عنها ونزل الانبار حتى
 مات اقول وتعرف في كتب التواريخ بهامية الكوفة

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المتقول علم | ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|---------------------------------|----------------------------------|----------|----------|---------|-----------------|---|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ح | ق | ح | ق | | | |
| ١ | هيت | اطوال ابن سعيد | ح ح | ك ل | لم لد | ه ه | من الثالث | من العراق على الفرات قال ابن سعيد واليها ينتهي حد الجزيرة | من المشترك بكسر الهاء وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها مثناة من فوقها |
| ٢ | الحلة | قياس | سط ه | ل ه | ل ه | ه ه | من الثالث | من العراق | من المشترك بكسر الحاء المهمله وتشديد اللام |
| ٣ | القادسية | اطوال قانون | سط كه | لا لا | لا لا | ه مه | من الثالث | من العراق | بفتح القاف ثم الف ودال مهمله مكسورة [وسين مهمله] وباء مثناة من تحت ثم هاء |
| ٤ | الخيرة | اطوال قانون وهو الاقرب | سط سط | كر كه | لا ل | ل ن | من الثالث | من العراق | وتسمى الخيرة البيضاء ايضا من اللباب بكسر الحاء المهمله وسكون المثناة من تحت وراء مهمله وهاء |

الوصاف والاعخبار العامة

وهيت على شمالى الفرات قال فى المشترك وهيت على الفرات وهى من اعمال بغداد وقال فى اللباب وهيت مدينة على الفرات فوق الانبار وبها قبر عبد الله بن المبارك رحمه الله قال فى العريزى وهيت حدة من حدود العراق وهى على غربى الفرات فرضة من فرض الفرات وبها عيون القار والنفط وبينها وبين القادسية ممانية فراع وبينها ايضا وبين الانبار احد وعشرون فرسخا من الترتيب سقيت هيتا لكونها فى هوة من الارض (١)

وقال ياقوت فى المشترك هى حلة بنى مزهد بارض بابل وهى بين بغداد وبين الكوفة قال واول من اختط بها المنازل وعظمها سيف الدولة صدقة بن ديبس بن على بن مزهد الاسدى فى سنة ٢٩٥ قال وكان موضعها قبل ذلك يحق للجامعين قال والحلة ايضا قرية بين واسط والبصرة تسمى حلة بنى قبلة والحلة ايضا بلدة بين البصرة والاهواز تسمى حلة ديبس بن صفيى الاسدى والحلة ايضا قرية كبيرة قرب الموصل تسمى حلة بنى المراق

والقادسية مدينة صغيرة ذات نخيل ومياه والقادسية والحيرة والخورنق جميعها على حافة البادية وحافة سواد العراق فالبادية من جهة الغرب عن هذه البلاد والنخيل والانهار من جهة الشرق قال فى المشترك والقادسية بليدة بينها وبين الكوفة خمسة عشر فرسخا فى طريق الحاج وبها كانت وقعة القادسية فى ايام عمر بن الخطاب قال والقادسية ايضا قرية كبيرة بالقرب من سامرا يعمل فيها الزجاج من الترتيب وانما سقيت القادسية لنزول اهل قادس بها وقادس قرية بمهرو الروذ

والحيرة مدينة جاهلية كثيرة الانهار وهى عن الكوفة على نحو فرسخ وقال فى العريزى مدينة قديمة على ثلاثة اميال من الكوفة وكانت منازل آل النعمان بن المنذر وبها تنصّر المنذر بن امرئ القيس وبني بها الكنائس العظيمة والحيرة على موضع يقال له الحنفى زعم التوائى ان بحر فارس كان يتصل به وبينهما اليوم مسافة بعيدة قال فى اللباب والحيرة مدينة قديمة عند الكوفة وبها الخورنق من الترتيب ان تبعا لما صار من الهى الى خراسان وانتهى الى موضعها ليلا فتخيّر ونزل وامر ببنائها فسقيت الحيرة

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثمان الاقاليم العرفية وهو العراق | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|------------------------------|---------------------------|----------------------------------|---------------|----------------|-------------|-----------------|------------------------------------|---|
| | | | الطول | | المعرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | لا | ل | لا | | | |
| ٥ | الكوفة | اطوال رسم وابن سعيد | سط سط | ل ل | لا لا | ل ن | من الثالث | من العراق على شعبة من الفرات | من الباب بفتح الكاف وسكون الواو ثم فاء وهاء |
| ٦ | الانبار | اطوال | سط | ل | لم | له | من آخر الثالث | من العراق | من المشترك بفتح الهزة وسكون النون ثم باء موحدة من الباب مفتوحة وراء مهلة بعد الالف |
| ٧ | عكبرا | اطوال قانون | سط سط | مر ن | لم لم | له ل | من آخر الثالث | من العراق | من الباب بفتح العين المهلة وسكون الكاف وفتح الباء الموحدة والراء المهلة اقول وفي آخرها الف مقصورة |
| ٨ | سرّ من راي وي سامرا | اطوال قانون رسم | سط سط سط | ر مه مه | لد لد لد | ر ن ر | من الرابع | من العراق | من الباب بفتح السين المهلة وسكون الالف وفتح الميم وفي آخرها راء مهلة مشددة |
| ٩ | المردان | اطوال | سط | ن | لم | ل | من آخر الثالث | من العراق على دجلة | من الباب بفتح الباء الموحدة والراء والذال المهملين وفي آخرها نون |

الوصاف والاعخبار العامة

الكوفة على ذراع من الفرات خارج في جنوبي الفرات وغربيها قال في القانون هي على شعبة من الفرات قال في العزبي والكوفة في القدر كنصف بغداد وقبر امير المؤمنين على بن ابي طالب كرم الله وجهه بالقرب منها عليه مشهد جليل يقصده الناس من اقطار الارض من الترتيب وسقيت كوفة لاستدارة بنائها اخذها من قول العرب رايت كوفانا اذا راوا رملة مستديرة وقيل لاجتماع الناس اخذوا من قولهم تكوف الرمل اذا ركب بعضه بعضا

قال في المشترك والانباء من نواحي بغداد على شاطئ الفرات وكان بها مقام السفاح اول خلفاء بني العباس حتى مات قال والانباء عن بغداد على عشرة فراسخ قال والانباء ايضا قرية من جورجاني (١) من نواحي بلخ ينسب اليها ابو الحسن علي الانباري وقال في اللباب هي مدينة قديمة وذكر ما ذكر في المشترك قال ابن حوقل وهي اول بلاد العراق (وعن سليمان بن مهنا ان بين الانبار وبغداد مرحلة)

قال في اللباب وعكبرا بليدة على دجلة فوق بغداد بعشرة فراسخ وبالقرب من عكبرا قطربل من المشترك بفخ القاف وسكون الطاء وفتح الراء المهملتين ثم ماء موحدة مشددة مضمومة وفي آخرها لام قال وهي قرية مشهورة بين بغداد وعكبرا وكانت ممجعا للخلفاء وماوى لاهل القصف وقد اكثروا فيها الفجر وقطربل ايضا قرية مقابل مدينة آمد يباع فيها الخمر ايضا قال في العزبي وبين عكبرا وبين مدينة البردان اربعة فراسخ

قال في اللباب وسر من رأى مدينة بالعراق فوق بغداد وهي مشهورة فحفظها (٣) الناس وقالوا سامرا بناها المعتصم وخربت عن قريب من عمارتها قال في العزبي ومن مدينة سر من رأى الى عكبرا اثنا عشر فرسخا قال وهي على شاطئ دجلة الشرقي وهو بلد يحيط الهواء والشربة قال وليس فيها عامر اليوم سوى مقدار يسيروا بالقرية قال ابن سعد بناها المعتصم وضاف اليها الواثق المدينة الهارونية والمتوكل المدينة الجعفرية فعظم قدرها

قال في اللباب والبردان قرية من قرى بغداد وخرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب عكبرا والنعمانية في المقدار وهي مشتبكة بالعمارة ولها كورة قال في العزبي ومدينة البردان مدينة عامرة على شاطئ دجلة الشرقي وبينها وبين بغداد خمسة فراسخ

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|--------------------|----------------------------------|----|-------|----|-----------------|----------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ع | ا | ك | هـ | | | |
| ١٠ | صرصر | قياس | سط | نه | لم | كه | من الثالث | من العراق | من المشترك بصادين مهملتين مفتوحتين ورأثن مهملتين الاولى ساكنة |
| ١١ | بغداد | قانون واطوال | ع | هـ | لم | كه | من آخر الثالث | من العراق | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفتح الدال المهمله وفي آخرها ذال معجمة |
| ١٢ | الحديثة | اطوال قانون | ع | ك | لم | هـ | من الثالث | من العراق | جمع مدينة وهو معروف واسمها بالفارسية طيسفون بفتح الطاء المهمله وسكون المثناة الختية وفتح السين المهمله وضم الفاء وبعدها واو ونون كل ذلك هائغا وقد تبدل الفاء بآء |
| ١٣ | كلواذا | اطوال | ع | هـ | لم | نه | من الثالث | من العراق | بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو ومكون الالف (ا) بينهما ذال معجمة مفتوحة |
| ١٤ | بابل | اطوال قانون | ع | هـ | ل | ل | من الثالث | من العراق | بفتح الباء الموحدة ثم الف وباء موحدة مكسورة ثم لام في الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وصرصر بلد على يمين طريق حاج بغداد اول خروج من بغداد وهي صرصر السفلى وقال غيره ومن بلدان العراق صرصر وهي بلدة صغيرة ونهرها اول الانهار المشتقة من الفرات وهي فيها بين بغداد وبين الكوفة وصرصر هي بغداد على ثلاثة فراسخ قلل في المشترك ايضا وصرصر ايضا قرية على عمود نهر عيسى وهي صرصر العليا قال في العزيزي ومن بغداد الى مدينة صرصر فرسخان ومن صرصر الى مدينة نهر الملك فرسخان

وبغداد على عظمى دجلة فلجانبا الغربي يسمى الكرخ وبه كان سكنى ابي جعفر المنصور ولما بنى بغداد سقيت الزوراء لانه جعل ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب الخارجة واما الجانب الشرقي فيسمى عسكر المهدي لان المهدي بن المنصور اول من سكنه بعسكره ويسمى ايضا الرصافة لان الرشيد بنى فيه قصرا وسماه الرصافة ويسمى جانب الطاق نسبة الى راس الطاق موضع السوق الاعظم قال في المشترك ونهر مغل منسوب الى المولى بن طريف مولى المنصور قال وهو اعظم محلة ببغداد من الجانب الشرقي وفيها الحرم ودور الخلافة

وفي المدائن ابوان كسرى وسعته من ركنه الى ركنه خمسة وتسعون ذراعا نقله بعض الثقات والمدائن على دجلة من هرقيا تحت بغداد على مرحلة منها قال في العزيزي والمدائن تحت بغداد من الجنوب وكانت المدينة الكبرى التي بها ابوان كسرى في شرق دجلة وارتفاع الابوان ممانون ذراعا وكان يقال لها رومية المدائن وطيسبون ايضا واسبانين (٤) ايضا وكان في جانب دجلة الغربي مدينة تعرف بسباط المدائن وكان الى جانبها مدينة تسمى نهر شير

قال في اللباب وكلوذا قرية مشهورة من قرى بغداد قال في العزيزي ومدينة كلوذا بينها وبين بغداد فرسخان ومن كلوذا الى النهروان اربعة فراسخ

وبابل التي ابراهيم الخليل في النار وهي اليوم مدينة خراب وقد صار في موضعها قرية صغيرة قال ابن حوقل وبابل قرية صغيرة الا انها اقدم اودية العراق ونسب ذلك الاقليم اليها لقدمها (٥) وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقعون بها وبها آثار ابنة احسبها ان تكون في قدم الايام مضرا عظيمها ويقال ان الضحاك اول من بنى بابل

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتقول عنهم | ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------|----------------------|----------------------------------|-------------------------|-------|---|-------|---|---|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ن | ك | ن | ك | |
| ١٥ | النهائية | اطوال | من الثالث | من العراق | ن | ك | ن | ك | من المشترك بضم الدون وسكون العين المهملية وميم والفاء ونون وياء مثناة تحتية وفي آخرها هاء |
| ١٦ | النهران | اطوال قانون | من آخر الثالث | من العراق على جاني نهر | ن | ك | ن | ك | من اللباب بفتح الدون وسكون الهاء وضم الراء المهملية وفتح الواو وبعد الالف نون |
| ١٧ | فهر ابن فهير | اطوال قانون | من الثالث | من العراق | ن | ك | ن | ك | من اللباب بفتح القاف وسكون الصاد المهملية وفي الآخر راء مهملية |
| ١٨ | جرجرياء | اطوال وقانون | من الثالث | على غربي دجلة من العراق | ن | ك | ن | ك | من اللباب برآء مهملية ساكنة بين جيمين مفتوحتين ثم راء مهملية والفاء وياء مثناة من تحت وفي آخرها الف |
| ١٩ | فهم الصلح | اطوال قانون | من الثالث | على غربي دجلة من العراق | ن | ك | ن | ك | من اللباب بكسر الصاد المهملية وسكون اللام وفي آخرها حاء مهملية |
| ٢٠ | نهر الملك | اطوال قانون | من آخر الثالث | من العراق | ن | ك | ن | ك | معروف |

الوصف والاعخبار العامة

قال في المشترك والبعانية بليدة (٥) فيها بين بغداد واسط قال وهي قصبة كورة الزاب الاعلى اقنول والزاب المذكور هو الخارج من الفرات

قال ابن حوقل والنهروان اسم للبلد واسم النهر الذي يشق في وسطه قال والنهروان مدينة صغيرة عن بغداد على اربعة فراسخ قال في اللباب والنهروان بليدة قديمة بالقرب من بغداد ولها عدة نواحي خرب اكثرها وقال في الانساب النهروان على اربعة فراسخ من دجلة قال السمعاني دخلتها غير مرة

وقصر ابن هبيرة مدينة وهي قريب من عمود نهر الفرات ويطلع اليها من الفرات انهار متفرقة وليست بالكبار وكهلا محاذي قصر ابن هبيرة من الغرب في البرية وقال في المشترك قصر ابن هبيرة ينسب الي يزيد بن عمر بن هبيرة الفزاري والى العراق في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية وهو بالقرب من جسر سورا من نواحي بابل القديم قال في العزيزي ومن قصر ابن هبيرة الى عمود الفرات الاعظم فرسخان قال في اللباب وقصر ابن هبيرة منسوب الى ابي المثنا عمر بن هبيرة امير العراق لبني امية

من اللباب قال وجرجاريا بلدة قريبة من دجلة بين بغداد وبين واسط قال في العزيزي وبينها وبين دير العاقول اربعة فراسخ ومن دير العاقول الى المدائن عشرة فراسخ ومن جرجاريا الى مدينة جبيل تسعة فراسخ

قال في اللباب وفم الصلح بلدة على دجلة قريب من واسط قال في العزيزي ومدينة فم الصلح بينها وبين مدينة جبيل اثنا عشر فرسخا ومن فم الصلح الى مدينة واسط سبعة فراسخ وبها عرس المامون ببوران ابنة الحسن بن سهل وزبیره

ونهر الملك مدينة تحت نهر صرصر بفرسخين ولها نهر كبير يخرج من الفرات ويسقى سواد العراق قال في العزيزي ومدينة نهر الملك على هبة من الفرات يعبر اليها على جسر وبينها وبين مدينة صرصر فرسخان ومن مدينة نهر الملك الى مدينة كوثي (٦) فرسخان ومدينة كوثي لها سوق وجامع ومنبر وبين كوثي وقصر ابن هبيرة ستة فراسخ

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|------------------------------------|----------------------------------|---------------|----------------|--------------|------------------|-----------------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | ق | ج | ق | | | |
| ٢١ | الاسكرية | اطوال قانون | عا عا | ٣ ٣ | لم لم | م م | من اول الرابع | من العراق | من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملة بفتح الكاف ثم راء مهملة وهاء |
| ٢٢ | جلولا | اطوال قانون | عا عا | ٣ ٣ | لم لم | ن م | من اول الرابع | من العراق | من المشترك بفتح الجيم ثم لام واو وفي آخرها لام الف |
| ٢٣ | واسط | قانون ابن سعيد رسم واطوال | عا عب عا | ل ل ل | ل ل ل | كه ك ك | من الثالث | على جانبي دجلة من العراق | من الانساب بفتح الواو وسكون الالف وكسر السين المهملة وفي آخرها طاء مهملة |
| ٢٤ | خانقين | اطوال | عا | له | لم | ن | من اول الرابع | من العراق | من المشترك لياقوت بخاء معجمة والفاء ونون وقاف مكسورتين وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون (٨) |
| ٢٥ | حلوان | رسم اطوال وقانون وقيل | عا عب عا | مه نه م | لد لد له | م م م | من اول الرابع | من العراق وقيل من الجبال | من المشترك بضم الحاء المهملة وسكون اللام ومن اللباب ثم واو والفاء ونون |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك والسكرية قرية من نواحي بغداد قال في الباب والسكرية قرية كبيرة من اعمال بغداد على طريق خراسان يقال لها سكرية الملك قال في العزيزي السكرية قديمة بها منازل الملوك من الفرس وابنية عجيبة واثار قديمة ومنها الى مدينة جلولا سنة فراج

قال في المشترك وجلولا اسم لبلدية ونهر عليه عدة قرى من سواد بغداد في طريق خراسان من بغداد وهناك كانت وقعة جلولا بين المسلمين وبين الفرس المذكورة في الكتب قال وجلولا ايضا مدينة في افرقيية قال في العزيزي وحلولا بينها وبين مدينة خانقين سبعة فراج

واسط نصفان على هضبة دجلة وبينهما جسر من سفن وقال احمد بن يعقوب الكاتب واما هضبة واسط لان منها الى البصرة خمسين فرسخا ومنها الى الكوفة خمسين فرسخا ايضا ومنها الى الاهواز خمسين فرسخا ومنها الى بغداد خمسين فرسخا من المشترك واسط اختطها الحاج بين الكوفة والبصرة في ارض كسكر في سنة ٨٤٠ وفتح منها في سنة ٨٦٠ للهجرة ومن قرايا نواحي واسط شلمان قال في الباب بفتح الشين المهجبة وسكون اللام وفتح الميم والعين المهجبة والى ونون قال وهي قرية من نواحي واسط خرج منها ونسب اليها جماعة

قال في المشترك وخانقين بلدة من ناحية سواد بغداد على طريق همدان من بغداد وهي بين قصر شيرين وبين حلوان قال وخانقين ايضا بلدة بالكوفة قال في العزيزي وخانقين قرية بينها وبين قصر هيرين امرأة كسرى الذي كانت تصبى فيه سبعة فراج وبه آثار الملوك عظيمة ومن القصر المذكور الى مدينة حلوان سنة فراج وهي حد العراق من جهة المشرق

وحلوان آخر مدن العراق ومنها يصعد الى الجبال واكثر مزارعها التين وليس بالعراق مدينة بالقرب من الجبل غيرها ويستقط على جبلها الثلج دائما قال ابن حوقل وحلوان مدينة في سفح جبل مطل على العراق وبها الثيل والتين الموصوف والثلج منها على مرحلة وقال في المشترك حلوان أخر حد العراق من جهة الجبال وبينها وبين بغداد خمس مراحل وحلوان ايضا قرية فوق الفسطاط بفرسخين وهي مشرفة على النيل

| الاسماء المنقول عن | الاسماء | ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق | | | | | | ضبط الاسماء |
|--------------------|---------|-----------------------------------|----------------|---------------|---------------|---|--|-------------|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | ل | لا | ل | لا | | | |
| ٢٦ | البحر | اطوال ابن سعيد قانون | عد عد عد | ل لا لا | ل لا لا | من غربي دجلة وهرقى (٩) الابلة | من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون الصاد وفتح السين المعلمتين او هاء في الآخر | |
| ٢٧ | الابلة | اطوال قانون | عد عد | ل لا | ل لا | على فوهة نهرها من دجلة وهى من العراق | بضم المعزة والباء الموحدة وتشديد اللام ثم هاء في الآخر | |
| ٢٨ | عبادان | اطوال رم ابن سعيد وقانون | عد ع ه | ل ه ل | ل لا لا | من آخر العراق عند مصب دجلة عند الشببات | بفتح العين المعلة وتشديد الباء الموحدة ثم دال معلة بين الفين وفي آخرها نون | |

^١ On lit en marge du man. de Leyde, de la main de l'auteur :

قول العزبى ان هيت غربى الفراء يناقض القول المقدم انها هالى الفراء فتحققته فعندى ان قول العزبى خطأ

^٢ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : جوزجان .

^٣ Le man. de Leyde porte : فحقها .

^٤ Dans le man. de Leyde on trouve le passage suivant : اسبانبر اسم جبل مدائن كسرى .

^٥ Le man. de Leyde porte : لقدمه .

^٦ Le man. de Leyde porte : بليدة من بغداد واسط .

^٧ Le man. de Leyde porte : كوكى et كوى : le n° 578 .

الأوصاف والأخبار العامة

ومدينة البصرة اسلامية بنيت في أيام عمر بن الخطاب رضي الله عنه وفي غربي البصرة وجنوبها جبل يقال لها سنام وفي جنوبها وغربها البرية وهناك اعنى في جنوبها واذا يقال له وادى النساء لان النساء يظهرن اليه ويلتقطن منه الكفاة وسنام عن البصرة نحو نصف مرحلة وليس في برية البصرة مزدرع على المطر اصلا ومربد البصرة من المشترك بكسر الميم وسكون الراء وفتح الباء الموحدة ثم دال مهملة قال وهو محملة عظيمة في البصرة من جهة البرية كان يجقع فيها العرب من الاقطار ويتناشدون الاشعار ويبيعون ويشترون (١٥)

قال ابن حوقل والابلة مدينة صغيرة خصبة عامرة حد لها نهر الابلة الى البصرة وحد لها دجلة التي يتشعب منها هذا النهر عاطفا عليها وينتهى عمودها الى البحر وعبادان وطول نهرها اربعة فراسخ بين البصرة والابلة وعلى حافتى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كانها بستان واحد قد مدت على خيط واحد وكان نخيلها قد مدت على خيط واحد (١٦) وجميع بساتين (١٧) تلك الناحية مختزقة بعضها الى بعض حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء في كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم من غير تكلف فاذا جسر الماء انحطت حتى تملأ البساتين والنخيل

عن ابن سعيد قال وعبادان على بحر فارس وهو يدور بها فلا يبقى منها في البر الا القليل ويصب دجلة هناك في جنوبي عبادان وهرقيها وقال غيره عبادان على مصب دجلة في بحر فارس من الجانب الشرقى ومنها الى الساحل الى مهر وبان نحو اربع مراحل وعبادان عن البصرة مرحلة ونصف قال وفي جنوبي عبادان وهرقيها الخشب وهي علامات في البحر للمراكب تنتهى اليها ولا تتجاوزها خوفا من الجزر لتلا تلحق الارض (١٨)

* وفي آخرها راء مهمل مشددة : On lit dans le man. de Leyde :

* Il faut lire غربي , d'après ce qui a été dit à la page ٢٩٩.

١٥ On lisait de plus dans le man. de Leyde : قال الاصمعي والمربد كل موضع خبت فيه الابل ومنه مربد القمر :

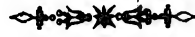
١٦ Au lieu de واحد على خيط واحد , on lit dans Ibn-Haucal : قد غرست في يوم واحد :

١٧ Au lieu de بساتين , il faut lire , comme dans Ibn-Haucal : أنهار :

١٨ On lit dans le man. d'Ibn-Saïd :

والخشب علامات في البحر للمراكب تنتهى اليها وتحذر الاقاصير التي تحدث من مصب دجلة على عادة الانهار فيرفع على هذه العلامات بالليل بازاء شعار المراكب (نأر اشعارا للمراكب)

ذكر خوزستان



قال في المشترك ويقال لخوزستان¹ ايضاً الخوز بضم الخاء المعجمة ثم واو وزاء معجمة قال وخوزستان اقليم واسع يشتمل على مدن كثيرة بين البصرة وبين فارس وقد نسب اليها بلفظ الخوز بشر كثير لما فرغ من العراق انتقل الى خوزستان والذي يحيط بخوزستان من الغرب رستاق واسط ودور الراسي ويحيط بها من جهة الجنوب من عبّادان على البحر الى مهرuban الى الدورق الى حدود فارس والذي يحيط بها من الجهة الشرقية التي الى جهة الجنوب حدود فارس واما من الجهة الشرقية التي الى جهة الشمال لحدود اصفهان وبلاد الجبل ويفصل بين فارس وبلاد الجبل واصفهان هناك نهر طاب والذي يحيط بخوزستان من جهة الشمال حدود الصير والكرخة وجبال اللور وبلاد الجبل الى اصفهان وخوزستان في مستوي من الارض وليس بها جبال وهي كثيرة المياه الجارية ويجمع مياه خوزستان وتعرض وتبطل بالبحر عند حصن مَهْدِي ويقع في هذه المياه المجمعة المد والجزر لاتصالها بالبحر ومن كور الاهواز جُرْخان قال في اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة وخاء معجمة ثم الف ونون قال وهي بلدة بقرب السوس من كور الاهواز ومن تلك البلاد دستوا من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين

¹ Dans nos manuscrits ce mot est presque partout écrit avec un ر rd à la place du ز zá.

وضمّ المثناة الفوقية وواو والف وفي ايضاً بلدة من بلاد الاهواز ومن بلاد
 الاهواز سوق الاربعاء قال في المشترك سوق الاربعاء بلد بنواحي خوزستان
 قال وسوق الثلاثاء محلة ببغداد ومن سوق الاربعاء الى عسكر مكرم ستة
 فرائخ ومن تلك البلاد رستاق الزط قال ابن حوقل في كورة عامرة شديدة
 الحرارة قال في العزيزي ومن رستاق الزط الى مدينة ارجان اثنا عشر فرسخاً
 ومن تلك البلاد سنبل قال ابن حوقل في كورة متاخمة لفارس قال في
 العزيزي وبينها وبين ارجان اربعة فرامخ ذكر شي من مسافات خوزستان
 من عسكر مكرم الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى الدورق اربع مراحل
 وكذلك من عسكر مكرم الى الدورق ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء
 مرحلة وجبى بخذاء سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي
 مرحلة ومن السوس الى بصني مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوت مرحلة
 ومن تلك البلاد مدينة باسيان قال ابن حوقل في مدينة متوسطة يشق
 النهر في وسطها ومنها الى حصن مهدي مرحلتان ويسلك بينهما في الماء
 وكذلك من الدورق الى باسيان وكل ذلك في نهر تيمتر وباسيان حيث الطول عد
 نة والعرض ل ل ومن نواحي خوزستان بلاد اللور وفي بلاد خصبة وغالبها الجبال

Dans le man. autographe le passage suivant a été supprimé :

قال ابن حوقل من فارس (خوزستان) الى العراق طريقان شاران احدهما الى البصرة ثم الى بغداد والاخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق البصرة فانك تأخذ من ارجان الى الدورق ثلث (اربع) مراحل ثم من الدورق الى خان مردويه (مندونة) وهو خان تنزله السابلة ومن خان مردويه الى باسيان مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي مرحلتين ومن حصن مهدي الى آخر حد

خوزستان على دجلة فتتركب منها في الماء الى الابلّة واما الطريق الى واسط ثم الى بغداد فان من ارجان الى سوق سنبل مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلتين ثم الى عسكر مكرم ثلث مراحل ومنها الى تستر مرحلة ومنها الى جندی سابور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة ومنها الى قرقوب مرحلة ثم الى الطيب مرحلة وتتصل بعمل واسط قال وتم طريق اخصر من هذا ولا يدخل تستر ولكننا ذكرنا هذا المسلك لان قصدا ذكر المسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بغداد وكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره

وهي متصلة بخوزستان ولكن افردت عنها قال ابن حوقل وغالب بلاد اللور جبال
 وكان قديماً من خوزستان وذكر في كتاب الاطوال انها حيث الطول عد ٢٠ والعرض
 ٢٠ وجبل اللور هو بين تستر واصبهان وامتداد هذا للجبل طولاً نحو
 ستة ايام وفيه خلق عظيم من الاكراد وبه ملوك لهم من اللباب لور بضم
 اللام وسكون الواو وفي آخرها راء مهمله هي من رستاق خوزستان قال وفي
 ظني انها جبال بها يقال لها لورستان منها عمار بن محمد اللوري الذي يروي
حكاية للجوزة والموزة والسلسلة بالتبسم والضحك. ومن مدن تلك الجهات
 بصني قال في العزيزي ومنها الى السوس سبعة فرائخ ومنها متوث من اللباب
 بفتح الميم وضم المثناة الفوقية وسكون الواو وفي آخرها ثاء مثلثة وهي
 من مدن خوزستان المشهورة قال في اللباب هي بين قرقوب وبين الاهواز قال
 في العزيزي وبين متوث والسوس تسعة فرائخ ومنها ريشهر وهي بلد من
 اقليم خوزستان

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتداول عنهم | تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------|-----------------------|-----------------------------------|----------------|----------|---------|---|--|-------------|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرش | | الطول | | |
| | | | | | ج | قاف | ج | قاف | |
| ١ | الطبيب | اطوال قانون | ع عد | ل ل | ل ل | ل ل | من الثالث خوزستان | من المشترك بكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها بآء موحدة | |
| ٢ | السوس | اطوال قانون | ع عد | مه م | ل ل | ه ه | من الثالث خوزستان وفي رسم المعمور من فارس | من المشترك بضم السين المهمله وسكون الواو ثم سين ثانية قال ابو الريحان وهي معجمة بالفارسية | |
| ٣ | قرقوب | قانون اطوال | عد ع | م ل | ل ل | ه ه | من الثالث الاهواز وقيل من العراق | من اللباب بضم القافين بينهما راء مهمله ثم واو وفي الآخر باء موحدة | |
| ٤ | جنديسابور | اطوال قانون | عد عه | ه ه | لا ل | نه ك | من الثالث الاهواز | من اللباب بضم الجيم وسكون النون وفتح الدال المهمله بعدها المثناة من تحتها وفتح السين المهمله والفاء وباء موحدة وواو وراء مهمله | |
| ٥ | تستبر | اطوال قانون | عد عه | ل ك | لا لا | ل ل | من الثالث الاهواز | من اللباب بضم المثناة من فوق وسكون السين المهمله وفتح التاء الثانية وفي آخرها راء مهمله | |
| ٦ | جتي | اطوال | عد | له | ل | ن | من الثالث خوزستان | من المشترك بضم الجيم وتشديد الباء الموحدة وفي الاخرى راء آخر الحروف | |

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وطيب بلدة بين واسط وبين الاهواز قال وفيها عجائب ولم يذكر ما هي وقال في اللباب والطيب بلدة بين واسط وبين كور الاهواز لم يزد على ذلك

والسوس مدينة بخوزستان ولها بساتين وفيها ترنج كالا صابع (١) قال في المشترك هو بلد قديم بخوزستان فيه قبر دانيال النبي قال والسوس ايضا اسم لاقى بلاد المغرب والسوس ايضا بلدة بالافريقية وهي السوس الادنى وبينه وبين السوس الاقوى مسيرة ثلاثة اشهر ويقال له سوسة ايضا بالهاء

وقرقوب مدينة مشهورة وقال في اللباب وقرقوب مدينة قريبة من الطيب بين واسط وكور الاهواز قال في العريزي ومن قرقوب الى مدينة الطيب سبعة فراسخ ومن قرقوب الى مدينة السوس عشرة فراسخ

وجندی سابور مدينة خصيبة كثيرة الخيرونها قبر الملك يعقوب الصفار قال في اللباب وجندی سابور مدينة من خوزستان مشهورة قال ابن حوقل هي واسعة للخيرونها نخيل وزروع كثيرة ومياه قال في العريزي ومنها الى تستر ممانية فراسخ ومن جندی سابور الى مدينة السوس ستة فراسخ

وتستر تحقيها العامة هشترونها نهر كبير معروف بها بنى فيها سابور الملك سكرًا عظيمًا مقداره نحو ميل حتى ارتفع الماء الى المدينة على مرتفع من الارض قال في اللباب وهي مدينة من كور الاهواز من خوزستان قال وفيها قبر البراء بن مالك رضى الله عنه قال في العريزي وتستر وسط من البلاد ومنها الى جندی سابور ممانية فراسخ وليس ببلاد الاهواز خطط الا بتستر فان بها خططًا للقبائل وقيل ان تستر مدينة ليس على وجه الارض اقدم منها

وجتي مدينة كثيرة الخيل وقصب السكر ومنها ابو علي الجبائي المعتزلي قال في المشترك جتي كورة وبلد من نواحي خوزستان قال وجتي ايضا قرية من نواحي الهروان

| الاسماء | اسماء المثلث | تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------|--------------|-----------------------------------|----|-------|----|-----------------|-------------------------|--|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | ج | د | ج | د | | | |
| ٧ | عسكر فكم | عد | له | لا | نه | من الثالث | من الاهواز | من اللباب بفتح العين وسكون السين المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها راء مهمله ولم تضبط مكروم وعن الثقات انها بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهمله ثم ميم |
| ٨ | حصن مَهْدِي | عد | مه | ل | مه | من الثالث | من الاهواز | معروف |
| ٩ | الاهواز | ع | ه | لا | ه | من الثالث | قصبة الاهواز | من اللباب بفتح الالف وسكون الهاء وفي آخرها راء مهمله ويقال لها سوق الاهواز ايضا |
| ١٠ | نهر تيرى | ع | ه | ل | م | من الثالث | من نواحى الاهواز | النهر معروف وتسمى من المشترك بكسر المثناة من فوقها وبالياء آخر الحروف وراء مهمله والى مقصورة |
| ١١ | الاهواز | ع | ه | ل | ه | من الثالث | من الاهواز | من المشترك بفتح الدال المهمله وواو ساكنة وفتح الراء المهمله وفي آخرها قاف |
| ١٢ | مهوران | ع | مه | كط | ل | من الثالث | من خوزستان وقيل من فارس | بفتح الميم وسكون الهاء وضم الراء المهمله وسكون الواو ثم بآء موحدة والى ونون |

الاصناف والاخبار العامة

من العزيزي وعسكر مكرم مدينة محدثة وكانت قرية فنزلها مكرم بن الفزأر أحد بني جعونة بعسكر مكرم قد انفذه به الحاج بن يوسف الثقفي لمحاربة خرداذ بن بارس فنزل مكرم القرية المذكورة واقام بها مدة وابتنى بها البناءات ثم تزايد البناء بها وسقيت عسكر مكرم وبعسكر مكرم العقارب الصغار المشهورة القاتلة قال في العزيزي ومن عسكر مكرم الى تستر همانية فرائح وليس بالاهواز مدينة محدثة الا عسكر مكرم ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء ستة فرائح

قال ابن حوقل مياه خوزستان من الاهواز والدورق وتسترو غير ذلك مما يصاقب هذه المواضع كلها تجتمع عند حصن مهدى فتصير هناك نهرا كبيرا ويصير له عرض ثم ينتهي الى البحر قال في العزيزي ومن حصن مهدى الى الابلّة أحد عشر فرسخا ومن الابلّة الى البصرة أربعة فرائح قال ومن حصن مهدى الى سوق الاربعاء ستة عشر فرسخا

والاهواز كورة من كور خوزستان وتسمى الاهواز ايضا هرمز شهر وهي من اعظم كور خوزستان وقال في اللباب ويقال لها سوق الاهواز ايضا قال في المشترك وسوق الاهواز هي مدينة الاهواز وهي خوزستان وقد خرب اكثرها قال في العزيزي ومنها الى مدينة اصفهان ممانون فرسخا

من المشترك نهر تيزي بلد من نواحي الاهواز له ذكر في الفتوح واخبار الخوارج ينسب اليه ابو عبد الله محمد بن موسى النهر تيزي مات سنة ٢٨٤ قال ابن حوقل ويعمل فيه ثياب بغدادية وتحمل الى بغداد فتدلس بالبغدادى وهو المراد في قول الشاعر سيروا بنى العمّ فالاهاوز موعدهم ، ونهر تيزي فما تعرفكم العرب ،،

قال في المشترك والدورق مدينة من نواحي خوزستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة قال في العزيزي ومن مدينة الدورق الى مدينة بأسيان عشرة فرائح قال ومن مدينة الدورق الى ارجان ثمانية عشر فرسخا

ومهروبان مدينة صغيرة وهي فرضة ارجان وما والاها وينتهي البحر مشرقا بعد مهروبان الى هينيز وقد عدّها ابن حوقل من جملة بلاد فارس وكذلك ابن سعيد قال في العزيزي ومدينة مهروبان على البحر

| ضبط الاسماء | تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان | | | | | | الاسماء | سطر العدد |
|---|-----------------------------------|-----------------|-------|----|-------|----------|----------------|-----------|
| | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | |
| | | | ل | لا | ل | لا | | |
| من اللباب بفتح الراء المهملة والميم وضم الهاء وسكون الراء المهملة وضم الميم الثانية وفي آخرها زاء مهملة | من الاهواز | من الثالث | هـ | لا | مه | عه | اطوال | ١٣ |
| من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهملة وفتح الجيم وفي آخرها نون بعد الف قال ابن الجواليقي في المغرب ارجان بتشديد الراء المفتوحة على وزن فعلان المشددة العين | من خوزستان وقيل من فارس | من الثالث | ل | لا | ل | هو عر | اطوال قانون | ١٤ |

On lit dans Ibn-Haucal :

وبالنسب صنف من الاثر في شهادات ذكية كالاكتف باصابعها لم ار مثلهما في جميع الارض

الاوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب ورامهرمز احدى كور الاهواز من بلاد خوزستان قيل ان سلمان الفارسي رضى الله عنه منها وينسب اليها جماعة من الفضلاء قال في العريزي وبينها وبين سوق الاهواز تسعة عشر فرسخا ومن رامهرمز الى رستاق الزطبعة فرائح

عن ابن حوقل وارجان في آخر حدة فارس من جهة خوزستان وهي بين فارس وبين خوزستان قال وهي مدينة كبيرة كثيرة الخير وبها النخل والزيتون كثير وهي برية بحرية سهلية جبلية وهي عن البحر على مرحلة قال في اللباب وارجان من كور الاهواز من بلاد خوزستان قال ويقال لها ايضا ارغان بالغين المعجمة قال في العريزي وارجان اول مدن فارس وهي مدينة جبلية لها كور وعمال نفيسة وهي كثيرة الزيتون

ذكر فارس



لما فرغ من خوزستان وفي بلاد الاهواز انتقل الى فارس والذي يحيط ببلاد فارس من جهة الغرب حدود خوزستان وتام للحد الغربي الى جهة الشمال حدود اصفهان والجبال والذي يحيط بها من جهة الجنوب بحر فارس والذي يحيط بها من جهة الشرق حدود كرمان والذي يحيط ببلاد فارس من [جهة] الشمال المفازة التي بين فارس وخراسان وتام للحد الشمالي حدود اصفهان وبلاد الجبال قال المهلب في العريزي ونهاية فارس الشرقية هي ناحية يزد وعلى نهاية للحد الجنوبي سيراف والبحر وحدها الشمالي الرّي قال ومن مدن فارس كركان على شعب بّوان وفي على خمسة فراع عن النوبندجان ومن مدن فارس السرمق وفي مدينة كثيرة للخصب والاشجار ومن منتزهات فارس شعب بّوان وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وفي غوطبة دمشق ونهر الابلّة وصغد سمرقند وشعب بّوان وهو اعنى شعب بّوان عن النوبندجان على نحو فرسخين وشعب بّوان عدّة قرى ومياه متّصلة وعليها الاشجار حتى غطت تلك القرى فلا يراها الانسان حتى يدخلها وقال المهلب في العريزي وبلاد فارس تنقسم الى جنوبية وشمالية فالبلاد الجنوبية سهول والشمالية بلاد جبال ومن مدن السهول ارجان والنوبندجان ومهروبان وسينيز¹ وكازرون واصطخر والبيضاء ودارابجرد وعن بعض اهل البصرة

¹ Dans le man. de Leyde, ce mot est toujours écrit avec un *schin*; cependant, dans les Tables, l'auteur dit expressément que le mot commence par un *sin sans points*.

قال السائر من سيراف على ساحل البحر ينتهي الى بيذخان وهي قرية على
مرحلة من سيراف ثم يسير من بيذخان الى نابند وهي مدينة عامرة على
مسيرة يومين من بيذخان ثم يسير دون عشر مراحل على ساحل البحر
الى قبالة كيش وبين كيش وهرموز في البحر نحو ثلثة ايام بالريح المتوسطة
قال المهلب في العزيزي من شيراز الى سيراف ثلثة وستون فرسخًا جنوبًا
ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا شمالًا قال ابن حوقل وبين
فارس وبين مجستان وخراسان وغيرها مفازة مشهورة قال ويحيط بهذه المفازة
من الغرب حدود قومس والريّ وقمّ وقاشان ومن الجنوب كرمان وفارس وشيء
من حدود اصفهان ومن الشرق مكران وشيء من حدود مجستان ومن الشمال
حدود خراسان فبعض هذه المفازة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل
مجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصفهان قال في اللباب ومن بلاد فارس
بلدة جهرم بفتح الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهمة وفي آخرها ميم قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عطاء والعرض تحمّر ذكر مسافات
فارس عن ابن حوقل من شيراز الى سيراف نحو ستين فرسخًا ومن شيراز
الى اصطخر نحو اثنى عشر فرسخًا ومن شيراز الى كازرون نحو عشرين فرسخًا ومن
كازرون الى جنتابة نحو اربعة وعشرين فرسخًا ومن شيراز الى جنتابة اربعة
واربعون فرسخًا ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا ومن شيراز
مغربًا الى اول حدود خوزستان ستون فرسخًا ومدينة ارجان في آخر حدّ
فارس عند حدّ خوزستان ومن شيراز الى بسا سبعة وعشرون فرسخًا ومن
شيراز الى البيضاء ثمانية فراعخ ومن شيراز الى داراجرد خمسون فرسخًا ومن
مهرابان الى حصن ابن عمارة وهو طول فارس على البحر نحو مائة وستين
فرسخًا قال ابن حوقل ومن عجائب فارس للجبل الذي في ناحية كورة

سابور المصور فيه صورة كل ملك وكل مرزبان معروف للعجم وكل مذكور من
سدنة النيران قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان بئر يذكرونها
اهلها انهم امتحنوا قعرها بالثقلات فلم يلحقوا لها قعرًا ويفور منها ماء
بقدر ما يُدير رَجَى يسقى ارض تلك القرية قال ابن حوقل ومن مدن
فارس كنة وتسمى حومة يزد وفي مدينة على طرف المفازة ولها ثمار كثيرة
تفصل عن اهلها حتى تحمل الى اصفهان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها
حيث الطول ع ت ه والعرض ل ت ت ه قال ابن حوقل ومن عجائب فارس
بئر في كورة رستاق تعرف بالهنديجان^١ بين جبلين يخرج من تلك البئر
دخان ولا يتهبأ لاحد ان يقربها واذا طار عليها طائر سقط فيها واحترق
قال ويناحية داذين نهر ماء عذب يعرف بنهر أخشين يشرب منه وتسمى
به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضرًا والعهددة في ذلك على ابن
حوقل ونحن انما نحكي ما راينا مكتوبًا من غير ان نعلم صحة ذلك وذكر
في اللباب ماين قال بفتح الميم وبعد الالف ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي
آخرها نون قال وفي من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء

^١ Le n° 578 porte : الهنديجان , et on lit dans le man. d'Ibn-Haukal :

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتبول عنهم | عاصر الاقاليم العرفية وهو فارس | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------------------------|--------------------------|--------------------------------|-------------|-------------|-----------|-------------------------------|--|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | ع | ك | ن | | | |
| ١ | سينيز | اطوال قانون | ع و | ل م | ك ب | من الثالث | من فارس وقيل من الاهواز | من اللباب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وكسر النون وسكون المثناة من تحتها ايضا وفي آخرها زاء معجمة | |
| ٢ | جنازة | اطوال قياس | ع ع | م ك | ك ل | من الثالث | فرضة من فرض فارس | من اللباب بفتح الجيم وتشديد النون وفي آخرها الباء الموحدة هكذا نقله عن ابن مأكولا قال والذي نعرفه بضم الجيم | |
| ٣ | سيف البحر | اطوال | ع و | ل ن | ك ن | من الثالث | من سواحل فارس | بكسر السين المهملة ثم مثناة من تحت وفاء والبحر معروف هكذا نقله بعض الثقات | |
| ٤ | جور | اطوال ابن سعيد رسم | ع ع ع | ل ل ل | ك ل ل | من الثالث | من كورة اردهيز | من اللباب بضم الجيم ثم واو وراء معجمة | |
| ٥ | كازرون | اطوال قانون | ع ع | ل ن | ك ن | من الثالث | من كورة سابور | من اللباب بفتح الكاف وسكون الالف وفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهملة وواو ساكنة وفي آخرها نون | |
| ٦ | ابرقوة وقيل ابرقويه | اطوال | ع | ل | ل | من الثالث | من ناحية اصطخر | من المشترك لياقوت بهمة وباء موحدة مفتوحتين وسكون الراء المهملة وضم القاف وسكون الواو ثم هاء في الآخر | |

الوصاف والاهبار العامة

وسينيز بليدة صغيرة وقد خرب اكثرها وينتهى السائر على الساحل من سينيز الى جتابة قال في اللباب وسينيز من قري الاهواز

وجتابة بليدة قد خرب غالبها وهي فرضة لفارس (١) وهي خصبة هديدة للقر قال في اللباب وجتابة بلدة بالبحرين وضبطها ابن خلكان بفتح الجيم ايضا والمشهور [الغم] منها ابو سعيد الجنابي الزنديق اقول وهو القرمطي الذي اغار على الحاج وقتل منهم الخلق الكثير قال في العزبي وبينها وبين هيراز اربعة وخمسون فرسخا

سيف البحر هو اسم لساحل بعينه من فارس يشتمل على قري ومزارع وهذه الكورة اعنى سيف البحر كورة هديدة للقر قال في المشترك وخور السيف بليدة دون سيراف يدخل اليها من البحر خليج كما ذكر

وجور من قواعد فارس قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور من طين وخندق ولها اربعة ابواب وفيها المياه جارية وهي مدينة نزهة كثيرة البساتين جدا ويرتفع منها ماء ورد يعم البلاد قال في العزبي ومدينة جور بها رستاق ومن جور الى هيراز اربعة وعشرون فرسخا وقال في موضع آخر عشرون فرسخا ومن جور الى كازرون ستة عشر فرسخا

قال ابن حوقل وكازرون اعظم مدينة في كورة سابور وهي هجعة التربة والهواء ومياهها من الابار وقال في اللباب ونورد بعم النون وسكون الواو والراء المهمله وفي آخرها دال مهمله قال وهي بلدة من بلاد فارس وهي قصبة كازرون وقال في اللباب كازرون احدى بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء قال في العزبي ومدينة كازرون لطيفة صالحة العبارة

من المشترك لياقوت قال وابرقوه يسمونها العجم وركوه وهي بلدة مشهور في نواحي اصطخر من فارس وهي قرية من يزد وابرقوه ايضا بليدة على عشرين فرسخا من اصبهان

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | عاشر الاقاليم العرفية وهم فارس | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------------------|----------------------|-----------------------------------|----|-------|----|-----------------|-------------------------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | ع | ل | ع | | | |
| ٧ | النونيدجان | اطوال قانون | ع | ع | ل | ل | من الثالث | من الفارس وهي قصبة كورة سابور | من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح الباء الموحدة وسكون النون الثانية وفتح الهاء المهمله والجم والف ونون |
| ٨ | نجيرمر | اطوال | ع | ل | كو | مر | من الثاني | من الفارس (٥) | قال في اللباب بفتح النون وكسر اللجم وسكون الياء آخر الحروف وفتح الراء المهمله وبعدها ميم |
| ٩ | فيروزايان | اطوال | ع | ل | نم | ل | من الثالث | من فارس | من المشترك قال بفتح الفاء وكسوها ايضا كلاهما ثابت وسكون المثناة من تحتها وضم الراء المهمله وواو ساكنة وزاء معجمة ثم الف وياء موحدة والف ثانية وذال معجمة |
| ١٠ | قوة ومنها الثياب التوزية | اطوال ورسم | ع | مر | ل | مه | من الثالث | من فارس | بغم المثناة الفوقية ثم واو وهاء وعن بعضهم في آخرها حاء مهله |
| ١١ | فاج | اطوال قانون | ع | ع | كو | ل | من الثالث | من فارس على الهمز بين جتابة ونجيرمر | من اللباب بكسر السين المهمله وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله والف وفي آخرها فاء |

الأوصاف والأخبار العامة

من المشترك وبالقرب من النوبندجان هعب بوان وهو احد منتزهات الدنيا وهوبين النوبندجان وبين ارجان وفيه قيل ، اذا هرب الهزون من راس قلعة ، على هعب بوان استراح من الكرب ، قال في الباب والنوبندجان من فارس

قال في الباب ونجيمر مهلة بالبصرة خرج منها جماعة كذا قال في الباب وقد اوردت في كتب الاطوال انها مدينة من فارس ولم اتحقق امرها

قال في المشترك وفيروزاباد كانت تسمى جور في الزمن القديم فغير اسمها وسقيت فيروزاباد وهي بلدة مشهورة قرب هيراز من فارس واليها ينسب الشيخ ابو اسحق الفيروزابادي الامام المشهور مصنف التنبيه وغيره

ومنها الثياب التوزية قال ابن حوقل وتوح مدينة شديدة الحر بناؤها من طين وهي كثيرة الغل وهي بعد ارجان في العظم وتقارب في العظم النوبندجان وبينها وبين جتابة اثنا عشر فرسخا وسقاها في رسم المعورتوز

وسيراف هي اعظم فرسة لفارس وليس لها زرع ولا ضرع بل هي مدينة حطّ واقلاع للمراكب وهي مدينة اهلة وبيالغون في بنيانهم حتى ان الرجل من التجار ينفق على عمارة داره فوق ثلثين الف دينار وليس حوالها بستين ولا امار وبنائهم بالساج ويحطب يحمل اليهم من بلاد الزنج وسيراف شديدة الحر قال في الباب وسيراف من بلاد فارس على ساحل البحر مما يلي كرمان

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المقول مع | عامر الاقاليم العرفية وهو فارس | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|-----------------------------|-----------------------------------|---|-------|----|--------------------|-------------------------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | ع | ل | ع | | | |
| ١٢ | شيراز | قياس قانون | ع | ع | كط | لو | من الثالث | من فارس | من اللباب بكسر الشين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المعجمة وفي آخرها زاء معجمة بعد الف |
| ١٣ | البيضا | اطوال قانون | ع | ع | ل | ل | من الثالث | من فارس وهي مدينة من اصطخر | بفتح الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الصاد المعجمة ثم الف |
| ١٤ | كارزين | اطوال | ع | ل | كح | ل | من الثالث | من فارس | من اللباب بفتح الكاف والراء المهملية وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون |
| ١٥ | اصطخر | اطوال ابن سعيد وقانون | ع | ل | ل | ل | من الثالث | من فارس | من اللباب بكسر الالف وسكون الصاد وفتح الطاء المهملتين وفي آخرها راء مهملية قبلها خاء معجمة |
| ١٦ | سرستان | اطوال | ع | ل | كط | ل | من الثالث | من فارس | بسين مهملية مفتوحة وراء مهملية ساكنة وواو مكسورة وسين ثانية ساكنة ثم تاء مثناة من فوق والفاء ونون ومعناها بالفارسية موضع كثير السرو |

الوصاف والاهبار العامة

قال ابن حوقل وشيراز مدينة اسلامية محدثة بناها محمد بن القاسم بن ابي عقيل وهو ابن عمر الحاج بن يوسف النخعي قال ومقيت بشيراز تشبيها بحوق الاسد وذلك ان عامة المير بتلك النواحي تحمل الى شيراز ولا يحمل منها شيء الى غيرها وبها قبر سيويه قال في العزيزي مدينة شيراز جليلة واسعة بها منازل واسعة سرية (3) كثيرة المياه وهرهم من عيون تنفخ في البلد وتجري في دورهم وليس يكاد يخلو دار شيراز من بستان حسن ومياه تجري واسواقها عامرة جليلة ومنها الى اصبهان اثنان وسبعون فرسخا

قال ابن حوقل والبيضاء من اكبر مدن كورة اصطخر ومقيت البيضاء لان لها قلعة يرى بياضها من بعيد واسمها بالفارسية نشانك ويقال ان منها الحسين بن منصور المعروف بالحلاج قال في العزيزي والبيضاء من كورة اصطخر مدينة جليلة وبينها وبين شيراز ممانية فراع

قال في اللباب وكارزين احدي بلاد فارس مما يلي البحر وهي غير كارزيات قال في اللباب بفتح الكاف وكسر الراء المهمله وسكون الزاء المعجمة وفتح المثناة من تحتها والفاء وتاء المثناة من فوقها في الآخر قال وكارزيات ايضا بلدة بفارس

اصطخر من اقدم مدن فارس وبها كان سرير الملك في القدم وبها آثار عظيمة من الابنية حتى يقال انها من عمل الجن مثل ما يقال عن تدمر وبلبك ومنها سيويه قال في العزيزي وبين شيراز واصطخر اثنا عشر فرسخا

وهي بلدة متوسطة بينها وبين شيراز ثلث مراحل وبينها وبين جناب مرحلتان وبها بساتين وماء جار

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | عامر الاقاليم العرفية وهو فارس | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------------------------|----------------------|--------------------------------|---------------|-------------|-----------|-----------------|---|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ح | دقائق | ح | دقائق | | | |
| ١٧ | بجسلا وفي بالمهجمة وفسلا | اطوال قانون رم | عط ن ع | كط ل لم | ح ك م | من الثالث | من فارس (٥) | من اللباب بفتح الباء الموحدة والسين المهملة ثم الف | |
| ١٨ | يزد | اطوال | عط | ح | ل | ح | من الثالث | من فارس (٦) | من الانساب بفتح المثناة الختية وسكون الزاء المهجمة وفي آخرها ذال مهملة |
| | وميبذ | اطوال | ع | ل | ل | ح | من الثالث | من فارس | من اللباب بفتح الميم وسكون المثناة الختية وضم الباء الموحدة وفي آخرها ذال مهجمة |
| ١٩ | الفهرج | اطوال قانون | عط فه | ل ح | لا لم | مه ك | من الثالث | من فارس وقيل من كرمان | بالفاء والهاء ثم راء مهملة وجيم هكذا وجدناها مكتوبة ولم نعلم الحركات قال في القانون ويقال لها بهرة |
| ٢٠ | حصن ابن عمارة | اطوال قانون | ف فه | ح ح | كد ل | ح ك | من الثالث | من فارس وقيل من كرمان | حصن وابن معروفان وعمارة بضم العين المهملة وفتح الميم والف وراء مهملة مفتوحة بعدها هاء |
| ٢١ | دار الجرد | اطوال قانون | ف عط | ح ح | كح ل | ح ح | من الثالث | من فارس | من اللباب بفتح الدال المهملة وسكون الالفين بينهما راء مهملة ثم باء موحدة وجيم مكسورة وراء مهملة ساكنة وفي آخرها ذال مهملة |

الاوصاف والاعخبار العامة

ومدينة فسا عن ابن حوقل اكبر مدينة في كورة داراجرد وتقارب في الكبر هيراز واكثر خشب ابنيتهما السرو ويجمع فيها الثلج (٨) والرطب والجوز والاترج قال في الباب وبسا (٥) يقال لها بالعربي فسا وينسب اليها بالعربية فسوي واهل فارس ينسبون اليها البساسيري وسيد ارسلان التركي من فسا فنسب الغلام اليه واعتهر بالبساسيري والبساسيري المذكور له ذكر مشهور في التواريخ وهو الذي خطب لخلفاء مصر في بغداد وطرد القائم العباسي عن بغداد

وبزد ومبيد بلدتان من كور اصطخر في الجهات التي بين اصبهان وكرمان وهما متقاربتان وبين الفهرج ومبيد خمسة عشر فرسخا وخرج من مبيد جماعة من اهل العلم وكذلك بزد (٨)

قال ابن حوقل ومن فهرج الى مبيد خمسة عشر فرسخا قال وهي من نواحي كورة اصطخر وبين مبيد وفهرج كثرة وهي الى فهرج على ثلث مسافة ما بينهما وفهرج على طرف المفازة

وحصن ابن عمارة حصن منيع على شفير البحر وقد قيل ان صاحبه في القديم هو الذي قال الله تعالى عنه وكان وراءهم ملك ياخذ كل سفينة غصبا وهو اليوم خراب واذا سار الانسان من سيراف الى حصن ابن عمارة على ساحل البحر سار في جبال منقطعة ومفاوز حتى يصل اليه قال في العريزي ومن حصون بلاد هيراز قلعة ابن عمارة

عن ابن حوقل داراجرد معناه عمل دارا وهي مدينة لها سور وخندق يتولد المياه فيه وفيه حشيش يلتقي على السطح فيه حتى لا يكاد يسلم من العرق وفي وسط المدينة جبل حجارة كالقبة وليس له اتصال بشيء من الجبال وبناحية داراجرد جبال من الملح الابيض والاسود والاحمر والاصفر ويخت من هذا الملح مواثد وتحمل الى البلاد وقال في المشترك وعمل داراجرد من اجل كور فارس قال في العريزي وباعمال داراجرد معدن الموميا وبها معدن زئبق

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le man. autogr. porte : فرضة لسان فارس.
- ² Le man. de Leyde porte en marge : الضرب للوقلى والادريس على البحر.
- ³ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : شجرة.
- ⁴ Le man. d'Ibn-Haukal porte : البلم.
- ⁵ Les deux man. portent : نسا.
- ⁶ Le n° 578 porte : من كورة دارا جرد.
- ⁷ *Ibid.* من كورة اصطخر.
- ⁸ Le man. de Leyde portait de plus :
ويزد الان مفرد لسلطان وعمل بذاته وعن بعضهم انها تنهى يزدخوار بفتح الدال المهملة وسكون اللام المهملة
وفتح الالو ثم الف وراء مهملة

ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرهما قال وهو صقع كبير بين فارس وسجستان ومكران وكرمان حدّ يتصل بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر^١ ويحيط بها من الشمال المفازة التي هي فيما بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفازة لسجستان والبلوص قوم سكنهم في سبخ جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلية في البحر والبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالبحر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سبخها فهي جبال جنوبيها البحر وشماليها حدود جبرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا لجّت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاف مدن كرمان مفاوز كثيرة فليست عمارتها متصلة كغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسبية من الاطوال ان طولها فة وعرضها لا وبكرمان

^١ Le n° 578 porte ici de plus : وارض مكران وهي قطعة من السد

جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد
من طرف جيرفت على شعب يعرف بهذرباي مقدار مرحلتين ودرباي
هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزه جدًا واما جبال القفص
المذكورة فقد قال في المشترك بضم القاف وسكون الفاء ثم صاد مهملة
قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص
ايضا قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من موطن اللهو والاشعار فيها كثيرة
قال في اللباب وماسكان بليدة بنواحى كرمان طلع منها بعض رواة الحديث
وهي بفتح الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفي اخرها
نعم ومن بلاد كرمان بيمند وهي حيث الطول ق س والعرض ك ط له قال
ابن حوقل وهي بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البيمندى وزير محمود
ابن سيكتكين

| الاسماء المتقول عنهم | الاسماء | حادي عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان | | | | | | ضبط الاسماء |
|----------------------|------------------------|--|--------------------|-------|---|-------|----|---|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرص | | الطول | | |
| | | | | ك | ط | ك | ط | |
| ١ | بافد | من كرمان | من الثالث | ك | ط | ك | فد | زنج واطوال |
| ٢ | بكرمان قانون زنج | من كرمان قال ابن سعيد هي قاعدة كرمان الآن | من الثالث | ك | ل | ك | فد | اطوال |
| ٣ | جبروت | من كرمان | من الثالث | ك | ل | ك | فد | قانون ابن سعيد اطوال |
| ٤ | السيرجان | قصة كرمان | من الثالث | ك | ل | ك | فد | قانون نخبة ابن سعيد اطوال رسم |
| ٥ | زرد | من كرمان | من الثالث | ك | ل | ك | فد | قانون اطوال |
| ٦ | بدر | من كرمان | من الثالث | ك | ل | ك | فد | اطوال قانون |

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وبافد بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الحارة

قال في اللباب وبردهير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها ايضا كواهير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن السيرجان الى ما يلي المفازة بردهير وبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة مجمع للتجار الواصلين من خراسان ومجستان وهي خصبة جدا وزرعها سقي ومن جيرفت الى هرموز اربع مراحل ومن جيرفت الى السيرجان مرحلتان وقال المهلبى وجيرفت اعظم مدن كرمان وهي كثيرة النخل والاترج ومقصد للتجار (١)

قال ابن حوقل والسيرجان مدينة داخلها قنّى الماء وهي اكبر مدينة بكرمان وابنيها اقباء (٢) لقلة الخشب بها ومن سيرجان الى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والسيرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المشترك وزرند مدينة مشهورة من نواح كرمان وزرند ايضا من قرى اصبهان قال ابن حوقل ومن زرند ترتفع بطائن معروفة تحمل الى فارس والعراق قال في العنبري بين مدينة زرند ومدينة السيرجان تسعة وعشرون فرسخا

قال ابن حوقل وفيها ثلاثة جوامع وهي اكبر من جيرفت وقال ابن الاثير في اللباب وقد استدركها على المعالي وفي مدينة بكرمان قال ابن الاثير وعنها اسمعيل بن ابراهيم وزير سبكرى صاحب فارس في ايام المقتدر وغيره قال في العنبري وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الامصار

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|------------------------------------|--|---|-------|---|--------------------|-------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | |
| | | | ف | د | ل | ك | | | |
| ٧ | هرموز | قانون نخبة ابن سعيد اطوال | ف | ف | ل | ل | من الثالث | فرضة كرمان | من المشترك بضم الهاء وسكون الراء المعجمة وضم الميم وفى آخرها زاء معجمة |

^١ Le man. de Leyde porte : البحار.

الأوصاف والأخبار العامة

وهرموز فرضة كرمان وهي مدينة كثيرة الخل عديدة للحر وأخبرني من رآها في زماننا هذا ان هرموز العتيقة خربت من غارات التتر وان اهلها انتقلوا عنها الى جزيرة في البحر تسمى زرون وهي جزيرة قريبة الى البر غربي هرموز العتيقة ولم يبق بهرموز العتيقة الا قليل من اطراف الناس وزرون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهله ثم واو وفي الآخر نون ومن هرموز الى اول حد فارس نحو سبع مراحل (ومن) المشترك وهرموز مدينة باقى مكران يدخل اليها المراكب من بحر الهند في خليج

² Le n° 578 porte : اقبي . On lit dans Ibn-Haucaï : لبنيتها ازاج لقلة الخشب .

ذكر سجستان^١



قال في المشترك وسجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم مثناة من فوقها والـف ونون قال وسجستان اقليم عظيم واسم قصبته زرج ألا انه قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وسجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط بسجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة هي بين سجستان وبين مكران وهي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتنام للحد الشرقي شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور والهند تقويس وقال المهلب وسجستان شرقي كرمان بانحراف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان سجزى بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء معجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخيول وهي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشدد بها الريح وتدوم وبها ارحية تلحن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حائطاً من خشبان^٢ او غيره

^١ On lit de plus dans le man. de Leyde : والرخ

^٢ On lit dans le man. autographe : والعور.

^٣ Dans le man. autogr. on lit سبتن.

^٤ Dans le man. autogr. ce mot est presque effacé ; cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

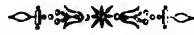
وجعلوا اسفله^١ طوقًا وابوابًا فيدخل الريح من تلك الابواب وتطير الرمل
وترميه بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان فحربت
رام شهرستان وبنيت زرنج عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقم
والاعناب واهلها ظاهرو اليسار ويرتفع من مفازة سجستان شيء كثير من
الحلثيت حتى انه قد غلب على طعامهم

^١ On lit dans le n° 578 : اسفله. Dans le man. de Leyde, on ne voit que les trois dernières lettres du mot اسفله, les autres étant entièrement effacées.

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le man. autogr. porte : فرضة لسان فارس.
- ² Le man. de Leyde porte en marge : الضرب للوقلى والادريعى على البحر.
- ³ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : شجرة.
- ⁴ Le man. d'Ibn-Haukal porte : البلم.
- ⁵ Les deux man. portent : نسا.
- ⁶ Le n° 578 porte : من كورة دارايجرد.
- ⁷ Ibid. من كورة اصطغر.
- ⁸ Le man. de Leyde portait de plus :
ويزد الان مفرد لسلطان وعمل بذاته وعن بعضهم انها تنهى يزدخوار بفتح الدال المعجمة وسكون الخاء المعجمة
وفتح الواو ثم الف وراء معجمة

ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرهما قال وهو صقع كبير بين فارس وسجستان ومكران وكرمان حدّ يتّصل بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر^١ ويحيط بها من الشمال المفازة التي هي فيما بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفازة لسجستان والبلوص قوم سكنهم في سغ جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلية في البحر والبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالحجر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سغها فهي جبال جنوبيها البحر وشماليها حدود جيرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا الجّت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاف مدن كرمان مفاوز كثيرة فليست عمارتها متصلة بغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسبية من الاطوال ان طولها فة وعرضها لا وبكرمان

^١ Le n° 578 porte ici de plus : وارض مكران وهي قطعة من السد

جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد
من طرف جيرفت على شعب يعرف بخيرباي مقدار مرحلتين ودرباي
هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزهة جداً واما جبال القفص
المذكورة فقد قال في المشترك بضم القاف وسكون الفاء ثم صاد مهملة
قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص
ايضاً قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من موطن اللهو والاشعار فيها كثيرة
قال في اللباب وماسكان بليدة بنواحي كرمان طلع منها بعض رواة الحديث
وي بفتح الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفي اخرها
نمن ومن بلاد كرمان بميند وفي حيث الطول ق ت والعرض ك ط له قال
ابن حوقل وفي بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البيمندي وزير محمود
ابن سبكتكين

| الاسماء | اسماء المتقول عنهم | حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان | | | | | | الاسماء | سطر العدد |
|---------|-------------------------|---|---------------------------|------------------------|-----------|---------------|--|--|-----------|
| | | الاقليم العرفى | الاقليم الحقيقى | العرص | | الطول | | | |
| | | | | ل | ك | ل | ك | | |
| ١ | بافد | زج واطوال | فد | كط | من الثالث | من | كرمان | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الفاء ثم دال مهملة | ١ |
| ٢ | بوسيد بوسيد بوسيد | اطوال قانون زج | فد فم فد | ل ل ل | من الثالث | من | كرمان قال ابن سعيد هي قاعدة كرمان الآن | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الدال وكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحت وراء مهملة | ٢ |
| ٣ | بوسيد | قانون ابن سعيد اطوال | فم فه فم | ل ل ل | من الثالث | من | كرمان | من اللباب بكسر الجيم وسكون المثناة من تحت وضم الراء المهمله وسكون الفاء وفى آخرها تاء مثناة من فوق | ٣ |
| ٤ | السيد جان | قانون نخبة ابن سعيد اطوال رسم | فم فم فد ف فم | ل ل ل كط ل | من الثالث | قصبة كرمان | من اللباب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها والراء المهمله وفتح الجيم وبعد الالف نون | ٤ | |
| ٥ | زرد | قانون اطوال | فم فد | م ل | من الثالث | من | كرمان | من المشترك لياقوت بفتح الزاء المعجمة والراء المهمله وسكون النون وفى آخرها دال مهملة | ٥ |
| ٦ | بدر | اطوال قانون | فد فم | ل ل | من الثالث | من | كرمان | من اللباب بفتح الباء الموحدة وتشديد الميم | ٦ |

الاصناف والاعخبار العامة

قال في اللباب وبافد بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الحارة

قال في اللباب وبردهير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها ايضا كواغير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن السيرجان الى ما يلي المفازة بردهيروبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة مجمع للتجار الواصلين من خراسان ومجستان وهي خصبة جدًا وزرعها سقي ومن جيرفت الى هرموز اربع مراحل ومن جيرفت الى السيرجان مرحلتان وقال المهلبى وجيرفت اعظم مدن كرمان وهي كثيرة الفحل والانرج ومقصد للتجار (١)

قال ابن حوقل والسيرجان مدينة داخلها قنّى الماء وهي اكبر مدينة بكرمان وابنيها اقبياء (٢) لقلّة الخشب بها ومن سيرجان الى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والسيرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المشترك وزرند مدينة مشهورة من نواحي كرمان وزرند ايضا من قرى امبهان قال ابن حوقل ومن زرند ترتفع بطائن معروفة تحمل الى فارس والعراق قال في العزيزى بين مدينة زرند ومدينة السيرجان تسعة وعشرون فرسخا

قال ابن حوقل وتم فيها ثلاثة جوامع وهي اكبر من جيرفت وقال ابن الاثير في اللباب وقد استدركها على الهعالي وتم مدينة بكرمان قال ابن الاثير وعنها اسمعيل بن ابراهيم وزير سبكرى صاحب فارس في ايام المقتدر وغيره قال في العزيزى وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الامصار

| ضبط الاسماء | حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان | | | | | | الاسماء المقول عنهم | الاسماء | سطر العدد |
|--|--|--------------------|-------|---|-------|---|------------------------------------|---------|-----------|
| | الاقليم العرفى | الاقليم الحقيقى | العرض | | الطول | | | | |
| | | | ل | ل | ف | ف | | | |
| من المشترك بضم الهاء وسكون الراء المعجمة وضم الميم وفي آخرها زاء معجمة | فرضة كرمان | من الثالث | ل | ل | ف | ف | قانون نخبة ابن سعيد اطوال | هرموز | ٧ |

¹ Le man. de Leyde porte : الجار.

الوصاف والخبار العامة

وهرموز فرسة كرمان وهي مدينة كثيرة الكحل شديدة الحر واخبرني من رآها في زماننا هذا ان هرموز العتيقة خربت من غارات التتر وان اهلها انتقلوا عنها الى جزيرة في البحر تسمى زرون وهي جزيرة قريبة الى البر غربي هرموز العتيقة ولم يبق بهرموز العتيقة الا قليل من اطراف الناس وزرون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة ومع الراء المعلة ثم واو وفي الآخرون ومن هرموز الى اول حد فارس نحو سبع مراحل (ومن) المشترك وهرموز مدينة باقى مكان يدخل اليها المراكب من بحر الهند في خليج

* Le n° 578 porte : اقبي . On lit dans Ibn-Haukal : ابنيها ازاج لقلة الخشب .

ذكر سجستان¹



قال في المشترك وسجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم مثناة من فوقها والـف ونون قال وسجستان اقليم عظيم واسم قصبته زرنج الا انه قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وسجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط بسجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة هي بين سجستان وبين مكران وهي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتنام للحد الشرقي شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور والهند تقويس وقال المهلب وسجستان شرقي كرمان بانحراف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان سجزي بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء معجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخيول وهي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشتد بها الريح وتدوم وبها ارحية تطحن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حائطاً من خشبان⁴ او غيره

¹ On lit de plus dans le man. de Leyde: والرنج.

² On lit dans le man. autographe: والعور.

³ Dans le man. autogr. on lit سندن.

⁴ Dans le man. autogr. ce mot est presque effacé ; cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

وجعلوا اسفله^١ طوقًا وابوابًا فيدخل الريح من تلك الابواب وتطير الرمل
وترميه بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان فخرت
رام شهرستان وبنيت زرنج عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقمر
والاعناب واهلها ظاهرو اليسار ويرتفع من مغارة سجستان شيء كثير من
الحلثيت حتى انه قد غلب على طعامهم

^١ On lit dans le n° 578 : اسفله . Dans le man. de Leyde, on ne voit que les trois dernières lettres du mot اسفله , les autres étant entièrement effacées.

| الاسماء | الاسماء المتداول فيها | ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو مجستان | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------|-----------------------|---|-------------------|-----------------------------------|----------|---------|----------|---|
| | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | ل | ن | ل | ن | |
| ١ | الرجح | رسم قانون | من الثالث | من مجستان | لر ل | ن | فد م | من اللباب بضم الراء المهمله وفتح للقاء المهمله المشددة وفي آخرها جيم |
| ٢ | خواش | اطوال | من الثالث | من مجستان | لم | ن | فر | بالحاء |
| ٣ | زرنج | قانون اطوال | من الثالث | قصبة مجستان | ل ل | ل ل | فط فر | من اللباب بفتح الزاء المهمله والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها جيم |
| ٤ | درغش | قانون اطوال | من الثالث | من كورة الدوار من مجستان | كط لم | ل مه | فط فط | |
| ٥ | حصن الطاق | قانون اطوال | من الثالث | من مجستان | لد ل | م ن | فط فر | حصن معروف والطاق بالطاء المهمله ثم الف وقاف |

الوصاف والخبار العامة

قال ابن حوقل وما يتصل بمجستان الرخ وهو اقليم فيه عدة مدن فمن مدنه بجوان (١) والرخ على غاية الحصب والسعة قال ابن الاثير في اللباب وقد استدركه على السمعاني الرخ بلاد معروفة تتجاوز مجستان ولما انهزم ابن الاعثم قصد ملكها رتبيل واستجار به فاسلمه وقطع راسه ثم حل الى الشام ومصر وفي ذلك يقول بعض الشعراء [

يا بعد موضع جثة من راسها ، راس بمصر وجثة في الرخ]

قال ابن حوقل وخواش هي من قرنين على مرحلة عن يسار الذهاب الى بست وبينها وبين الطاق نحو نصف مرحلة وهي اكبر من قرنين وبها نخيل وانجار وبها مياه جارية وقتي والقرنين مدينة صغيرة لها قري ورساتيق وهي على مرحلة من مجستان عن يسار الذهاب الى بست وفي كتاب الاطوال طول القرنين فرك وعرضها لك م وفي القانون طولها فطن وعرضها لا م وهي غير القرنين التي بخراسان

قال ابن حوقل وزرنج مدينة كبيرة من مجستان قال وقد يطلق على زرنج نفسها مجستان ايضاً قال ولزرنج سور وخنق ينبع فيه الماء وابنيها عقود لان الخشب فيها يسوس ولا يثبت وكان بها قصر ليعقوب بن الليث الصفار وانما (٥) فيها عمرو اخو يعقوب سوقاً عظيماً اجرت في كل نهار الف درهم اوقفه على الجامع وفي المدينة مياه تجري في البيوت والازقة وارضها سجة قال في اللباب وزرنج ناحية بمجستان ينسب اليها جماعة من اهل العلم منهم محمد بن كرام الزرنجى صاحب المذهب المشهور

قال ابن حوقل ودرغش من كورة يقال لها الدوار من كور مجستان قال وهي على مجرى الهند مند قال ابن سعيد ونهر الهند مند الكبير الذي يخرج من شرقي جبال الغور يجوز ببلاد مجستان من الغرب الى الشرق فيكون عليه مدينة بست في شماليه ثم يمر النهر الى طول م فيعطف الى الجنوب فيكون زرنج في شماليه على نحو عشرين ميلاً وبصلها منه جدول يشقها وينتفع به اهلها في الجامع وغيره ثم يلتوى النهر الى الغرب فتكون على موضع التواءه على جبل منقطع حصن الطاق ويمر النهر في شماليه مغرباً الى ان يصب في بحيرة زرة المقدمة الذكر

قال ابن حوقل وانما الطاق فانها مدينة صغيرة ولها رستاق وبها اعناب كثيرة يتسع بها اهل مجستان قال ابن سعيد هو على جبل مرتفع عند التواء النهر وهو في غاية المنعة لا يرام بحصار وبه يعتصم ملوك هذه البلاد وفيه يعملون خزائنهم

| ضبط الاسماء | ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو مجستان | | | | | | الاسماء المتقول عنهم | الاسماء | سطر العدد |
|--|---|--------------------|----------|---------|----------|---------|----------------------|---------|-----------|
| | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | | |
| | | | بفتح | بضم | بفتح | بضم | | | |
| بفتح السين وسكون الراء المهملتين وفتح الواو ثم السين ونون هكذا ضبطها بعض الثقات | من مجستان | من آخر الثالث | كه | لم | ل | ص | اطوال | سروان | ٦ |
| من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون السين المهملية وفي اخرها تاء مثناة من فوقها | قاعة بلاد بست | من الثالث | نه هـ | ل لم | لح هـ | صا ص | قانون اطوال | بست | ٧ |

^١ Le texte d'Édrisi porte : بلجواى .

^٢ On lit dans le man. de Leyde : انسا , et dans celui de Paris : اتشا .

الاصناف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وسروان مدينة صغيرة من محستان وبها فواكه كثيرة ونخيل واعناب وهي من بست على
نحو مرحلتين

ومدينة بست على هط نهر هندمند وهي من محستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة خصبة وبنيّة كثيرة القل
والاعناب ومن بست الى غزنة نحو اربع عشرة مرحلة قال في اللباب وبست مدينة من بلاد كابل بين هراة وبين
غزنة وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والخضرة قال في العزيزي ومدينة بست مدينة جليلة بها عدة منابر
ورباطات كثيرة عظيمة

* Dans le man. de Leyde, les premières lettres de ce mot sont entièrement effacées par la vétusté.

ذكر السند



[لما فرغ من سجستان] انتقل الى بلاد السند وما اضيف اليها من الهند قال ابن حوقل ويحيط بذلك من جهة الغرب حدود كرمان وتمام من مفازة سجستان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة وهي فيما بين كرمان¹ والبحر والبحر جنوبي المفازة ويحيط بها من الشرق بحر فارس ايضا لان البحر يتقوس على ~~كرمان~~ والسند حتى يصير له دخلة شرق بلاد السند ويحيط ببلاد السند من جهة الشمال قطعة من الهند واما البلاد الهندية التي انضمت الى السند ودخلت في تحديدها فمنها مكران وطوران والبُدْهة قال ياقوت الحموي في المشترك والمنصورة اسم لعدة مدن منها هذه المنصورة من السند ومنها المنصورة التي كانت ببطائح العراق من نواحي واسط ومنها المنصورة مدينة خوارزم القديمة خربها الماء وكانت على شرق جيحون فانتقل اهلها الى كركاج غربي جيحون ومنها مدينة في نواحي افريقية استحدثها المنصور بن القائم الفاطمي وتسمى المنصورة² ايضا ومنها مدينة ببلاد الديلم لها ذكر في اخبارهم ومدينة استحدثها طغتكين بن ايوب باليمن ومات بها ومدينة عمرها الكامل بن العادل بين القاهرة ودمياط قال وكل واحدة من هذه بناها ملك عظيم وسمّاها المنصورة تفاءلاً لها بالنصر والدوام فخرت جميعها عن آخرها ذكر شيء من مسافات السند عن ابن حوقل من

¹ Au lieu de كرمان, le man. d'Ibn-Haukal porte : مكران.

² Il faut sans doute lire المنصورية. Voyez Ibn-Khallican, édit. de M. de Slane, p. 113, ligne 16.

المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران خمس عشرة مرحلة ومن المنصورة الى اول حدّ البدهة خمس مراحل ويحتاج الى عبور مهران اذا اردت البدهة من المنصورة ومن المنصورة الى قامهل^١ ثمان مراحل ومن قلري الى بلري نحو اربعة فراج ومنها ازور^٢ قال ابن حوقل في مدينة تقارب الملتان في الكبر وعليها سوران وهي على نهر مهران قال في العريزي انها مدينة كبيرة اهلها مسلمون في طاعة صاحب المنصورة وبينهما ثلثون فرسخًا وقال في القانون انها حيث الطول صة ثة والعرض تحّ ٢ ومنها قندابيل قال في القانون انها قصبة طوران وان طولها صة وعرضها تحّ ٢ قال ابن حوقل انها مدينة البدهة قال والبدهة مفترشة ما بين حدود طوران ومكران والملتان ومدن المنصورة وهي في غربي مهران واهلها اهل ابل مثل البادية لهم اخصاص واجام ومنها قالري وأترى قال ابن حوقل انها على شرقي مهران على بعد من شطّه على الطريق الآخذة من المنصورة الى الملتان قال في كتاب الاطوال ان طول كل منهما صة لّ وعرض قالري لريّ وعرض اترى كّر لّ^٣ قال الادريسي مدينة قالري على شطّ مهران الغربي وهي مدينة حسنة ومتاجرها راجحة وعلى قرب منها من جهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمرّ معظمه غربًا حتى يصل ظهر المنصورة وهي في غربية ويمرّ النهر الثاني نحو الشمال ويميل الى جهة الغرب حتى يتّصل بصاحبه على اسفل المنصورة باثنا عشر ميلا وبين قالري والمنصورة اربعون ميلا [

^١ Le man. d'Ibn-Haukal porte قامهل.

^٢ On lit *ibid.* الروز.

^٣ Dans cette partie du manuscrit autographe, l'auteur ayant fait plusieurs corrections et transpositions, le passage suivant se trouve supprimé :

واما بلري فهي مدينة ثالثة غير قلري وانري وهي على مطّ مهران من غربية قريب من الخليج اندي ينفج من مهران على ظهر المنصورة

| الاسماء | الاسماء المتقول مع | ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------|--------------------------|--|--------------------|------------------|----------------------|--------------------|-------------------------------|---|
| | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | ك ل ي | ك ل ه | ك ل ي | ك ل ه | |
| ١ | الحليل | ابن سعيد قانون واطوال | ص ل | لا ل | كد له | ك ي | عن ابن حوقل من السند | من اللباب بفتح الدال المهملة وسكون المثناة من تحتها وضم الباء الموحدة وفي آخرها لام |
| ٢ | مكران وقصبته التيز | قانون نخبة ابن سعيه اطوال | م م فو فح | ٦ ٦ ٦ ٦ | كد كو كو كو | مه نه س ه | قصبة مكران وهي السند | من اللباب مكران بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهملة والفاء ونون والنيز بالتاء المثناة الفوقية وياء (١) آخر الحروف وراء مهملة في الآخر |
| ٣ | قزدار | قانون اطوال | صد صا | هـ ل | ل كر | له ل | عن ابن حوقل من طوران | من اللباب بضم القاف وسكون الراء المهملة وفتح الدال المهملة والفاء وراء مهملة |
| ٤ | الشيرون | قانون اطوال | صد صد | ل ٦ | كد كو | مه ٦ | عن ابن حوقل من السند | من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون الياء آخر الحروف وضم الراء المهملة وبعدها واو وفي آخرها نون |
| ٥ | سدوسان | قانون اطوال | صد صد | ن ٦ | كح كح | س ٦ | عن ابن حوقل من السند | بفتح السين وضم الدال المهملة وواو ثم سين مهملة ثانية مفتوحة والفاء ونون |

الاصناف والاخبار العامة

والديبل على شط ماء السند وهي على ساحل البحر وهي بلد صغير شديد الحر وبها سم كثير ويجلب اليها القمر من البصرة قال ابن حوقل والديبل على البحر وهي فرضة تلك البلاد وهي شرقي مهران وكذلك قال في اللباب انها على البحر الهندى قريبة من السند قال ابن سعيد هي في دخلة من البر في خليج السند ويجلب منها المتاع الديبل وهي اكبر فرض السند واشهرها وبين الديبل والمنصورة ست مراحل ومن الديبل الى بيرون اربع مراحل [قال الادريسي وبين الديبل وموقع نهر مهران ثلث مراحل وهي في وسط الطريق الى المنصورة]

قال ابن حوقل ومكران ناحية واسعة عريضة والغالب عليها المغاوير والقطط والضييق قال وتيز هي فرضة مكران وتلك النواحي وهي على شط مهران من غربيه بقرب الخليج الذي ينفج من مهران على ظهر المنصورة وقال في اللباب مكران بلدة من بلاد كرماني وبين تيز والبدهة نحو خمس عشرة مرحلة [قال الادريسي وبين تيز وجزيرة كيش في بحر فارس نحو مجرى وافر]

وهي قلعة صغيرة كالقربة في وطاة على تليل وحواليها بساتين هكذا اخبرني به شفاها من رآها في زماننا هذا وقال ابن حوقل وقزدار قصبة طوران قال في اللباب وقزدار ناحية من نواحي الهند بينها وبين بست ثمانون فرسخا ويقال لها ايضا قصدار بالصاد المهلة وبين قزدار والملتان نحو عشرين مرحلة

عن ابن حوقل والبيرون اسم مدينه بين الديبل وبين المنصورة على نحو نصف الطريق ورتما هي الى المنصورة اقرب وقال المهلب والبيرون مدينه اهلها مسلمون ومنها الى المنصورة خمسة عشر فرسخا قال ابن سعيد مدينه البيرون التي ينسب اليها ابو الريحان البيروني وهي من فرض بلاد السند التي عليها خليج المالح الخارج من بحر فارس [قال الادريسي من البيرون الى المنصورة ثلث مراحل وبعض مرحلة وهي مدينه ليست بالكبيره وعليها حصن حصين]

وسدوسان مدينه غربي نهر مهران عن ابن حوقل وهي خصبة كثيرة الخير وحولها قرى ورستاق وهي جليله ذات اسواق

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|-----------------------------|-------------------------------------|----|-------|----|-----------------|-------------------------------|---|
| | | | العرض | | الطول | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | ك | ل | ك | | | |
| ٦ | المقصورة | ابن سعيد قانون واطوال | صه | ل | كه | مه | من الثاني | عن ابن حوقل من السند | بفتح الميم وسكون النون وضم الصين المعجمة وسكون الواو وفتح الراء ثم هاء |
| ٧ | المولتان | قانون اطوال | صو | كه | كط | مه | من الثالث | عن ابن حوقل من العدد | بضم الميم وسكون اللام ثم تاء مثناة فوقية والفاء ونون وفي اكثر الكتب مكتوبة بواو |

^١ الفرقه اليها اخر : On lit dans le man. de Leyde :

الاوصاف والاعخبار العامة

قال في القانون المنصورة من السند واسم المنصورة القديم يَمْنُها وسُميت المنصورة لان الذي فتحها من المسلمين قال نصرنا قال ابن حوقل والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران فهي كالجزيرة واهلها مسلمون وهي بلدة حارة وليس بها سوى النخيل وبها قصب السكر ولها ممر على قدر التفاح هديد الحموضة يسمى الهومة وقال المهلب في العزيرى والمنصورة مدينة كبيرة ويحيط بها خليج من نهر مهران ويأتي مهران من بلد الملتان قال والمنصورة كثيرة النخيل وقصب السكر وسُميت المنصورة لان عمر بن حفص المعروف بهزارمرد المهلب بناها في ايام ابي جعفر المنصور ثاني خلفاء بني العباس وهماها بلقبه

قال في القانون المولتان من السند وذكر الطول والعرض وهو موافق لما ذكر واهل تلك البلاد يقولون ملطان فيبدلون التاء بالطاء قال ابن حوقل والملتان اصغر من المنصورة وبها صنم يعظمه الهند ويحجّون اليه والصنم على صورة انسان مرتفع على كرسى قد مدّ ذراعيه وهو لابس جلدًا على صورة الخنثيان احمر وعيناه جوهرتان وعامة ما يحمل عليه من المال ياخذ امير الملتان وهو مسلم وقال المهلب في العزيرى اعمال الملتان واسعة من الغرب الى حد مكران ومن الجنوب الى حد المنصورة ومن الملتان الى غزنة مائة وستون فرسخًا

ذكر الهند



من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة لما فرغ من السند
انتقل الى الهند والذي يحيط بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتامبه
حدود السند وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين الهند والصين
ويحيط بها من جهة الشمال^١ [بلاد طوائف الاتراك^٢] وعن بعض المسافرين
قال ومن مدن الهند ناكور وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دلي وهي
بفتح النون ثم الف وكاف مضمومة وواو وراء مهملة ومن مدن الهند
جالور بفتح الجيم ثم الف ولام مضمومة وواو وراء مهملة في الآخر قال وهي
على تال تراب نحو قلعة مصياي قال وهي بين ناكور وبين نهروالة قال ولم
يعص على صاحب دلي من بلاد الجزرات غير جالور المذكورة وذكر في
القانون مدينة من الهند اسمها مندرى قال وهي بين الفرضة وبين المعبر
الى سرنديب وهي حيث الطول قك والعرض تة في الغب^٣ وعن بعض
المسافرين قال الهند ثلاثة اقاليم الاول وهو الذي الى جهة الغرب ويتصل
ببلاد السند وكerman يقال له الجزرات بالجيم والراء المعجمة والراء المهملة ثم
الف وتاء مثناة من فوق والثاني المنبار بفتح الميم وكسر النون وسكون

^١ Il y a ici, dans le man. de Leyde, un blanc que nous avons rempli en suivant la leçon du n° 578.

^٢ Dans le n° 578, on lit : في الغوب.

^٣ Ibid. بضم الميم.

الياء آخر للحروف وفتح الباء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر وهو شرقى للجزرات والمنيبارى بلاد الفلفل والفلفل في شجرة عناقيد كعناقيد الدخن وشجرة ربما التف على غيره من الاشجار كما يلتف الدوالي واما الاقليم الثالث فهو المعبر واوله يقع شرقى الكولم بنحو ثلثة او اربعة ايام وهو شرقى المنيبارى قال بعض المسافرين الديوى جزيرة في البحر تقابل كنيابت من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص من القنا وشرب اهلها من الامطار وى بكسر الدال : المهملة وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة [وعن بعض المسافرين ان من سندابور ومشرقاً الى هتور من بلاد المنيبار قال وهتور بفتح الهاء والنون المشددة والواو وراء مهملة وى بليدة حسنة ولها بساتين كثيرة قال وجميع المنيبار مخضر بكثرة المياه والاشجار الملتفة ومن هنور الى باسرور بالسین والرأين المهملات : وى بلدة صغيرة قال ووراءها منجورور قال وى من اكبر بلاد المنيبار وملكها كافر وى شرقى البلاد المذكورة قال ووراء منجورور بثلثة ايام جبل عظيم داخل فى البحر يرسى للمسافرين من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة التحتية وكسر اللام ثم ياء مثناة تحتية فى الآخر ومنجورور بفتح الميم وسكون النون وفتح اللجيم وضم الرأى المهملة ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيبار تنديور بالتاء المثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال مهملة وياء آخر للحروف مضمومة وواو وراء مهملة وى بليدة شرقى راس هيلى ولها بساتين كثيرة قال ومن بلاد المنيبار الشاليات بفتح الشين المحجمة والف ولام مكسورة وياء آخر للحروف ثم الف وتاء مثناة فوقية

¹ Dans le man. ce mot était originairement écrit ainsi : الربو.

² Ici on avait originairement écrit : الرأى. Ce mot a été changé en الدال, par une main plus récente.

³ On lit dans le man. n.° 578 :

باسرور بالباء الموحدة والالف والسین المفتوحة وبالرأين المهمتين بينهما واو

والشكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون النون وكاف ولام وياء آخر
 الحروف وهما بلدتان احدهما اهلها يهود وكان قد شذّ عن الحاكى ايّهما بلد
 اليهود والكله آخر المنيبار وآخر بلاد الفلفل قال واول بلاد المعبر من جهة
 المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون الميم وضم الهاء وكسر الراء المهملة
 ثم ياء آخر الحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له راس كمهرى قال ومن
 المعبر منيفتن بفتح الميم وكسر النون وسكون الياء المثناة التحتية وفتح
 الفاء وتشديد التاء المثناة الفوقية ونون في الآخر قال وهى على الساحل
 قال وقصبة المعبر بترداول بكسر الباء الموحدة وتشديد الياء المثناة
 التحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين والفاء وواو ولام قال وهى مدينة
 سلطان المعبر قال واليه يجلب الخيول من البلاد قال المهلتى فى العزيمزى
 وبلاد التبت يقع همالى مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

Il faut peut-être lire : لها.

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند | | | | | | سطر العدد |
|---------------------|--------------------|-------------------------------------|-----------------|--------|--------|--------|--------|-----------|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | دقيقتي | دقيقتي | دقيقتي | دقيقتي | |
| صمونات | قانون | من الهند | من الثاني | هـ | كـ | ـ | صـ | ١ |
| قصة الهند | قانون | من الهند | من الثالث | كـ | لـ | نـ | صـ | ٢ |
| لهزاره | قانون | من جزرات الهند | من الثاني | لـ | مـ | كـ | حـ | ٣ |
| كنديت | قانون اطوال | على ساحل البحر الاخير | من الثاني | كـ | كـ | كـ | صـ | ٤ |
| ماهوره بلد البراهمة | قانون اطوال | من الهند على جانبي النهر | من آخر الثاني | هـ | كـ | مـ | قـ | ٥ |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في القانون وصومنا على الساحل في ارض البوازج (١) من الهند وذكر العرض والطول حسبها ذكر قال ابن سعيد وهي مشهورة على السن المسافرين وهي من بلاد الجزرات وتعرف ايضا ببلاد اللار وموضوعها في جهة داخلية في البحر فينطعها كثيرًا مراكب عدن لانها ليست في جون ولها خور ينزل مادته من الجبل الكبير الذي في شمالها الى شرقها (٢) اقول وهي من البلاد التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر صفها حسبها ثبت في التاريخ

من القانون واسم مدينة قصبة القندهار وبهند وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقصبة القندهار احد الاسكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار وهي على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية تطلق على ستة عشر موضعا وعدها قال ومنها الاسكندرية ببلاد الهند لم يزد على ذلك ولعلها قصبة القندهار مثلاً ذكره ابن سعيد قال الادريسي ومدينة القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهروارة (٣) خمس مراحل

وفي كتاب ابن سعيد نهروالة بتقديم الرأء المهمل على اللام قال وهي قاعدة للجزرات الهندية وقال ابو الريحان ونهلوار بتقديم اللام ونقله هنا اوثق من غيره وقال بعض المسافرين نهروالة كما قال ابن سعيد ونهروالة من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي اكبر من كنبايث وعمارة نهروالة مفرقة بين البساتين والمياه قال وهي فرضة من البحر على مسيرة ثلاثة ايام وكنبايت هي فرضة نهروالة وهي في مستوي من الارض وفي كتاب نزهة المشتاق مكتوبة نهروارة برآئين

قال ابن سعيد وكنبايت هي من السواحل الهندية يقصدها التجار وفيها مسلمون وقال في القانون وكنبايت من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها وعرضها حسبها ذكر وحكي بعض من سافر اليها قال وكنبايت غربي المنبيار وكنبايت على جون من البحر طوله مسيرة ثلاثة ايام وهي مدينة حسنة وهي اكبر من المعرة وابنييتها بالاجر واهلها مسلمون وبها الرخام الابيض وبها بساتين قليلة قال الادريسي وبينها وبين البحر ثلاثة اميال

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كنك في انحداره من قنوج الى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا ترام وهم عبّاد الهند ينسبون الى البرهمي اول حكمائهم

رابع عشر الاقاليم العرفية وهو
الهند

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المقول عنهم | رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند | | | | | | ضبط الاسماء | | |
|-----------|--|-------------------|-------------------------------------|----------------|-------|----|-------|---|-------------|---------------------------------|---|
| | | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | العرض | | الطول | | | | |
| | | | | | ١ | ٢ | ٣ | ٤ | | | |
| ٦ | تانة | قانون اطوال | قد | ك | ط | ك | ط | ك | من الاول | من الهند على الساحل في حد لاران | بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابي العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندي |
| ٧ | سندابور | قانون نخبة اطوال | قه | ك | ط | ن | ط | ن | من الاول | من سواحل الهند من بلاد تانة | قال بعض المسافرين ان هناك سندابور لا سندان وعن ابي العقول سندابور ايضا بالسين المعلة والنون والذال المعلة والف وباء موحدة وواو وفي الآخر راء معلة |
| ٨ | لوهور وقيل لهاور | اطوال | ق | ٣ | لا | ٢ | | | من الثالث | من الهند | من اللباب بفتح اللام وسكون الواو بينهما هاء مفتوحة وفي آخرها راء معلة |
| ٩ | سفالة الهند قال البيروني واسمها سوفارة | قانون واطوال | قد | نه | ط | له | | | من الاول | على الساحل في ارض البوايج | بالسين والفاء ثم الف ولازم وفي الآخر هاء وسوفارة بالسين المعلة والواو والفاء ثم الف وراء معلة وهاء في الآخر |
| ١٠ | دلى | قانون وابن سعيد | قكح | ن | له | ن | | | من الرابع | من الهند | بدال معلة ولازم مشددة مكسورتين ثم مثناة تحتية |

الوصاف والاعخبار العامة

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة الشرقية منها غربي المنبيار قال ابن سعيد هي آخر مدن اللار مشهورة على السن النجار واهل هذا الساحل الهندى جميعهم كفار يعبدون الانداد ويسكنون معهم المسلمين قال البيروني هي على الساحل وينسب الى تانة تالقي ومنه الشباب التانشية [قال الادريسي وارضها وجهالها تنبت القنا والطباشير يتخذ فيها من اصول القنا ويحمل الى الافاق وعن بعض المسافرين ان الماء محيط بها وبقراها في جزيرة في البحر والامم ان طولها صت لان بعض المسافرين اخبر انها غربي كنبايث]

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة على نحو ثلثة ايام وهي على جون من البحر الاخضر قال وسندابور آخر الجزرات واول المنبيار قال في القابون وهي على الساحل قال في العزيزى ومدينة سندان بينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخا ومدينة سندان مجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والمقنا والحيزان وهي من اجل فرضة على البحر

قال في اللباب ولوهر مدينة كبيرة من بلاد الهند كثيرة الخير ويقال لها ايضا لهاور خرج منها جماعة من اهل العلم

وللهند هذه السفالة كما للزنج سفالة (٤) [قال الادريسي سوفارة مدينة عامرة كثيرة الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فرضة من فرض البحر الهندى وبها مصايد ومغاص لؤلؤ وبينها وبين مدينة سندان خمس مراحل]

وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة وسورها من اجر وهو اكبر من سور حماة وهي في مستوي من الارض وتربتها مختلطة بالبحر والرمل ويمر على فرج منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب اهلها مسلمون وسلطانها معلم والسوق كفرة ولها بستين قليلة وليس بها عنب قال ويمطر في الصيف وهي بعيدة عن البحر وبينها وبين نعلواره نحو مهر قال وجامعها ماذنة لم يعمل في الدنيا مثلها وهي من جراحمر ودرجها نحو ثلثماية وستين درجة وليست مرتفعة بل كثيرة الاضلاع عظيمة الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول علم | رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-------------|---------------------|-------------------------------------|-----------------|-------|-----|---------------------------|-----------------------------|---|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ا ب ج | د ه | ا ب ج | د ه | |
| ١١ | قنوج | ابن سعيد اطوال | قلا | ن | قلا | ن | من الثاني | عن ابن سعيد قاعدة لغوار (٥) | بكسر القاف وفتح النون المشددة وبالواو ثم جيم |
| ١٢ | الكلول | ابن سعيد اطوال | قلب | ق | قلب | ق | من الاول | آخر بلاد الفلقل | بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة وميم في الآخر |
| ١٣ | جبال قامرون | قانون واطوال | فكه | ه | فكه | ه | خارجة عن الاول الى الجنوب | عدها في القانون من الجزائر | بفتح القاف والى وميم وراء مهمله ثم واو ونون |
| ١٤ | المعبر | ابن سعيد | قيد | ه | قيد | ه | من الثالث | من اواخر الهند | بفتح الميم وعين مهمله (٥) وفتح الباء الموحدة ثم راء مهمله وقد تقدم ان المعبر اسم اقليم فيحمل ان موضوعه المذكور لقاعدته ببيرداول المتقدم الذكر |

^١ Il faut peut-être lire : البوانج .

^٢ Ce passage d'Ibn-Saïd ne se trouve pas dans le n° 578.

^٣ Le man. porte : نعلواره .

^٤ Ici on lit de plus dans le man. de Leyde : ولم يقع لي شيء من اخبارها لذكرها .

الاصناف والاخبار العامة

من كتاب ابن سعيد وقنوج بين ذراعين من نهر كنك وقال المهلبى فى العزيزى قنوج مدينة فى اقاصى الهند وهى فى جهة الشرق عن الملتان وبينهما مايتان واثنان وثمانون فرسخا وقنوج مصر الهند واعظم المدن وقد بالغ الناس فى تعظيمها حتى قالوا ان بها ثلثمائة سوق للجواهر وملكها الفان وخمس مائة فيل قال وهى كثيرة معادن الذهب قال الادريسي فى نزهة المشتاق وقنوج مدينة حسنة كثيرة التجارات وبها يسمى الملك بقنوج وعدت من مدن القنوج قشهير الخارجة وقشهير الداخلة وغيرها ومن قشهير الداخلة الى قنوج سبع مراحل

قال ابن سعيد الكوم آخر بلاد الفلفل من الشرق ويقطع منها الى عدن وحكى لى بعض المسافرين اليها قال والكوم مدينة وهى آخر بلاد الفلفل وهى على خور من البحر وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهى فى مستوى من الارض وارضها مرملة وهى كثيرة البساتين وبها شجر البقم مثل شجر الرمان وورقه يشبه ورق العناب

وجبال قامرون حجاز بين الهند والصين وجبال قامرون المذكورة هى معدن العود وقال المهلبى ومدن قامرون منها ذكورا^(٥) واكشميين وهى مدينة ملك قامرون قال واكشميين على نهر بقدر نيل مصر ومراس^(٧) كورة فى آخر بلاد قامرون واول الصين قال ابن سعيد جزائر قامرون منها مدينة الملك فى شرقها حيث الطول والعرض المذكورين فى الجداول

قال ابن سعيد المعبر المشهور على الالسن ومنها يجلب اللانس وبقصارتها يضرب المثل وفى شمالها جبال متمثلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفى غربها يصب نهر الصوليان فى البحر والمعبر شرقى الكوم بثلاثة ايام او اربعة وينبغى ان يكون بميلة الى الجنوب عنها

^٥ Le man. d'Ibn-Saïd porte : بلهرا .

^٦ Le n° 578 porte : ذكورا .

^٧ Ibid. وركس .

^٨ Le man. de Leyde porte : والعين المهلة .

ذكر الصين



لما فرغ من [ذكر] الهند انتقل الى [ذكر] الصين والذي يحيط بالصين من الغرب
المفاوز التي بين الصين وبين الهند ويحيط بها من جهة الجنوب البحار ويحيط بها من
جهة الشرق البحر المحيط الشرق ويحيط بها من جهة الشمال اراضى ياجوج
وماجوج وغيرها من الاراضى المنقطعة الاخبار عنا وقد ذكر اصحاب كتب
المسالك والممالك في كتبهم بلادا كثيرة ومواضع وانهار وغيرها في اقليم
الصين ولم يقع لنا ضبط اسمائها ولا تحقيق احوالها فصارت كالمجهولة لنا
لعدم من يصل من تلك النواحي من المسافرين اليها لنستعلم منه اخبارها
فاضربنا عن ذكرها [وعن بعض من قدم اليها من تلك البلاد ان خانقو
المعروفة في زماننا بالخنساء في شمالها بحيرة حلوة بالقرب منها تسمى سيجو
بكسر السين المهملة وسكون المثناة التحتية وضم الحاء المعجمة وفي آخرها
واو ودورها تقدير نصف يوم وعن المذکور ان شاجو المعروفة في زماننا
بالزيتون كل منها من الخنساء بنادر من بنادر الصين والبنادر عندهم هو
الفرضة وهو بفتح الباء الموحدة وسكون النون وفتح الدال المهملة وفي
آخرها راء مهملة]

| الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------|----------------------|-------------------------------------|-----|-------|----|-----------------|-----------------------|---|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | |
| | | ن | ن | ن | ن | | | |
| ١ | خانقو | قانون واطوال | قس | ن | د | ن | من الصين على النهر | |
| ٢ | خانجو | اطوال قانون | ن | ن | د | ن | من الصين على النهر | |
| ٣ | ينجو مستقر ملوكهم | اطوال وقانون | قكه | ن | ك | ن | مستقر الملك من الثانى | ١ بفتح المشناة التمنية وسكون النون وضم الجيم وواو فى الآخر |
| ٤ | زيتون [وى شاجو] | ابن سعيد قند | ن | ن | ر | ن | من فرض الصين من الاول | عن بعض المسافرين الثققات انها بلفظ الزيتون الذى يعتمر منه ١ وهجو بكسر الشين المعجمة وسكون النون وضم الجيم وفى آخرها واو |
| ٥ | للنساء [وى خانقو] | من ابى العقول | قسد | م | كح | ل | من الصين من الثالث | بالحاء المعجمة والنون والسين المهلة والى ١ وخانقو بفتح الحاء المعجمة وسكون الالف والنون وضم القاف وفى آخرها واو |

الاصناف والاخبار العامة

وهي من ابواب الصين على النهر كما قاله في القانون قال ابن سعيد وهي مذكورة في الكتب وموضوعها على هرق نهر خمدان قال ابن خرداذبة وهي المرقا الاكبر وفيها فواكه كثيرة والبقول والحنطة والشعير والارز وقصب السكر

وهي من ابواب الصين على النهر كما قاله في القانون قال ابن سعيد وباب الصين الاعظم مشد بالبناء مع الجبل الكبير حيث الطول قس والعرض في الاقليم الرابع وفي هرقه مدينة تاجه (١)

قال في القانون هي مستقر فغفور الصين ويلقب بقفاج خان وهو ملكهم الكبير ومن تاريخ النسوى الذي ذكر فيه اخبار خوارزم هاه والتتران قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طوغاج وقال في القانون ومدينة كزقو بالصين اعظم من ينجو المذكورة وذكر ان كزقو حيث الطول قكز والعرض كما قال بعض من رأى ينجوانها في مستو من الارض لها بساتين وسور خراب وهرب اهلها من الابار وهي على بعد يومين من البحر وبينها وبين النساء مسيرة خمسة ايام وينجو شمالى النساء بغرب وهي دون النساء في القدر

وزيتون فرضة الصين وهي مدينة مشهورة على السن التجار المسافرين الى تلك البلاد وهي مدينة على خور من البحر والمراكب تدخل اليها من بحر الصين في الخور المذكور وقدره نحو خمسة عشر ميلا (٢) ولها نهر هي عند راسه وعن بعض من رآها انها تمتد وهي على نصف يوم من البحر ولها خور حلو تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي دون حماة في القدر ولها سور خراب خربه التتر وهرب اهلها من الخور المذكور ومن ابار بها

وعن بعض المسافرين ان خنساء في هذا الزمان اعظم فرض الصين واليها ينتهي وصول التجار المسافرين من بلادنا وعن بعض من رآها انها في الشرق والجنوب عن زيتون وهي عن البحر على نصف يوم ولها خور تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي مدينة كبيرة الى الغاية وهي في مستو من الارض وفي وسط المدينة نحو اربعة جبال صغار وهرب اهلها من ابار بها وبها نزعات وبساتين (٣) ولجبال عنها على اكثر من مسافة يومين

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتداول علم | خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|----------------------|-------------------------------------|----------------|-------|---|---------------------------|----------------------|--|
| | | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ع | د | ع | د | |
| ٦ | السيلى | قانون | قع | ٦ | ٥ | ٦ | خارجة عن الاول الى الجنوب | من اقصى الصين الشرقى | بالسين المهملة والياء المثناة التختية ولام وياء ثانية في الآخر هكذا وجدناها في الكتب |
| ٧ | جكوت | اطوال وقانون | قص | ٦ | ٦ | ٦ | خارجة عن الاول الى الجنوب | اقصى العمارة الشرقية | بالجيم والميم والكاف ثم واو وتاء مثناة فوقية في الآخر كذا وجدناها مكتوبة |
| ٨ | خاجو (٧) | اطوال | قيج | ل | م | ٦ | من الخامس | من تهالى الصين | بفتح الخاء المعجمة وسكون الالف والجيم (٥) وفي الآخر واو |
| ٩ | سوكجو | اطوال | قيز | ٦ | ٨ | ٦ | من الخامس | من تهالى الصين | بفتح السين المهملة وسكون الواو والكاف وضم الجيم ثم واو في الآخر |

^١ On lit de plus dans Ibn-Saïd : قاعدة الصين فيها البغور ملكهم الكبير .

^٢ Le n° 578 porte : خمس اعمر يومًا . Nous devons faire observer que, dans ce manuscrit, le copiste écrit toujours le mot عشر et ses dérivés, avec un hamza avant l'aïn; il est inutile de dire que c'est là une faute d'orthographe.

^٣ Le man. porte : من ابارتها وبها نزعات بستين .

الاصناف والاعخبار العامة

ويقال لها سيلاد (٤) وهي في اعالي الصين من الشرق وقتلا يسلك اليها في الجروهي من جزائر في بحر الشرق
كجزائر الخالدات والسعادة في بحر الغرب لكن هذه معمورة في خصب وبحيرات (٥) بخلاف تلك

وجمكوت هي على النهاية الشرقية مثل ما يحكي عن جزائر الخالدات في النهاية الغربية وليس هرقى جمكوت عمارة
املا واسها عند الفرس جاكرد (٥) وهي على خط الاستواء عديمة العرض

قال بعض من رآها هي مدينة كبيرة من قواعد الصين المهيأة سنك وبينها وبين خان بالق مسيرة خمسة عشر
يوما وهي بين بلاد لافا وبلاد كاولي

قال من رآها هي في القدر نحو حصن وهي في مستوي من الارض وحولها انهار مغاراتاقي من عين في الجبال التي
حولها ولها بستين وبين قاصحا اربعة ايام وقاصحا بفتح القاف وسكون الالف والميم وضم الجيم ثم واو

* Le n° 578 porte : سلا .

* Le n° 578 porte : بحيرات ; mais il faut sans doute lire : خيرات .

* Le man. de Paris porte : جاكرد .

* Les n° 8 et 9 ne se trouvent que dans le man. n° 578 : ils remplacent les n° 1 et 2 qui ne se trouvent que dans le man. autographe.

* Il faut probablement lire : وضم الجيم .

ذكر جزائر بحر الشرق



لما فرغ من ذكر الصين انتقل الى جزائر البحر الشرقى وابتدا بذكر
الجزائر الغربية منه ثم ما يليها قال الشريف الادريسي جزائر بحر الهند
والصين الف وسبع مائة جزيرة مامرة غير للجزائر للخراب فانها لا تحصى ومن
جزائر بحر الزنج جزيرة القمر من اللباب الزنج بفتح الزاء المحجمة وسكون
النون وفي آخرها جيم ومن المشترك القمر بضم القاف وسكون الميم وفي
آخرها راء مهملة قال في المشترك والقمر جزيرة في البحر في وسط بلاد الزنج
وليس في ذلك البحر اكبر منه والقمر ايضا بلد بمصر كانه للجص من
بياضه واليه ينسب الحجاج بن سليمان القمري روى عن مالك بن انس
وغيرة [رضى الله عنهم] ومن جزائر هذا البحر جزيرة اندراي بفتح الهمزة
وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وفي
الآخر ياء مثناة من تحتها قال ابن سعيد جزائر الراج مشهورة في السن
التجار والمسافرين واعظمها جزيرة سريرة وطولها من الشمال الى الجنوب اربع
ماية ميل وعرضها في كل طرف من الجنوبي والشمالي نحو مائة وستين ميلا
وفيها من البحر دخلات ومدينتها سريرة في وسطها يدخل اليها جون من
البحر وى على نهر وطولها قح ل وعرضها ح م من كتاب ابن سعيد قال
ومن جزائر بحر الهند جزيرة الجاوة وى جزيرة كبيرة مشهورة بكثرة العقاقير

قال وطرف هذه الجزيرة الغربي حيث الطول قته والعرض ة ٢ وفي جنوبي جزيرة جاوة مدينة فنصور التي ينسب اليها الكافور الفنصوري وفي حيث الطول قته والعرض درجة ونصف قال ابن سعيد ومن جزائر الصين الصنف المشهورة في الكتب التي ينسب اليها اشرف العود وطولها من الغرب الى الشرق نحو مايتي ميل والعرض اقل من ذلك ومدينة الصنف حيث الطول قست والعرض و ٢ وفي غربيها جزيرة قار التي ينسب اليها العود القماري وهو دون الصنف وعرض البحر بينهما اشق^١ من مجرى وفي قريبة من جزيرة الصنف في الطول والاتساع ومدينتها قار طولها قسو وعرضها ب ٢ وفي شرقي هذه جزائر الصين الصغار وفي كثيرة^٢ ممتدة من الشمال الى آخر العارة في الجنوب قال المهلّي والدردور جبلان يقال لها كُسِير وعوير وهما في وسط البحر الشرقي قال ويظهران على الماء شيئاً يسيراً ويخاف على المراكب في ذلك الموضع قال وهو عن عمان في البحر خمسون فرسخاً

كبيرة : Le man. de Leyde porte : أنيفي. — أنيفي : Le man. de Leyde porte : اهف.

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------------|-----------------------------------|--|-------------|-------------|-------------|---------------------------------|---------------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | دقائق | دقائق | دقائق | دقائق | | | |
| ١ | جزيرة قنبلة | قانون | ٦ | ٦ | ٦ | ٦ | خارجة عن الاول الى الجنوب | في الخليج البربري | |
| ٢ | جزيرة سواكن | اطوال | ٦ | ٦ | ٦ | ٦ | من الاول | في بحر القلزم | بفتح السين المهملة والواو والف وكاف مكسورة ونون في الآخر |
| ٣ | جزيرة دهلك | اطوال | ٦ | ٦ | ٦ | ٦ | من الاول | من جزائر بحر القلزم | بفتح الدال المهملة وسكون الهاء ثم لام مفتوحة وكاف |
| ٤ | جزيرة تاج | اطوال قانون الختار عندنا | عد سو عد | ل ل ل | ٦ ط ط | ٦ ٦ ٦ | من الاول او في الجنوب عنه | في بحر عمان | بالسين المهملة وضم القاف وسكون الطاء المهملة وفتح الراء المهملة ثم هاء في الآخر ومنهم من يشيع فتم القاف فيجعل بعدها واوا |
| ٥ | جزيرة اوال | اطوال | عو | ٦ | كد | ٦ | من الثاني | في بحر فارس | بفتح الهزة والواو ثم الف ولام كذا قال بعض اهلها الثقات |

الأوصاف والأخبار العامة

قال في كتاب الأطوال للفرس أنها مقر ملوك الزنج^(١) قال ابن سعيد بينها وبين فاقل^(٢) درجتان ونصف وطرفها الجنوبي في سمتها وطولها مقارب لعرضها نحو درجتين وكانت عامرة وهي الآن خراب

قال ابن سعيد وصاحب سواكن من الهيا المسلمين وله ضرائب على التجار وسواكن صغيرة جداً وبين سواكن وبين عيذاب نحو سبع مراحل وحكى لى بعض المسافرين إليها قال وسواكن بقدر ضيعة صغيرة في جزيرة صغيرة قريبة من الساحل ويخاض إليها من البر وهي للبحا وسواكن وما حولها للبحا وأما ما وراء سواكن وإلى المندب فهو للجنس من السودان يقال لهم دنكل بفتح الدال المهمله وسكون النون وفتح الكاف ثم لام ومن وراءات المندب للزبلع

وجزيرة دهلك مشهورة وهي في طريق المسافرين في بحر عيذاب إلى اليمن عن ابن سعيد قال ودهلك غربي مدينة حلى وطول جزيرة دهلك نحو مائتين ميلا وبينها وبين بر اليمن نحو ثلاثين ميلا في البحر وملك دهلك من الحبش المسلمين وهو بدارى^(٣) صاحب اليمن

قال المهلبى في العزيزى وجزيرة سقطرة طولها مائتان فرسخا وأهلها نصارى. نسطورية قال ابن سعيد وهي جزيرة مشهورة وإليها ينسب الصبر السقطرى المفضل^(٤) قال الشريف الإدريسي وبينها وبين عدن أبين أربعة مجار وقيل ثلاثة

ومن بلدى العامرى قال هي جزيرة بالقرب من القطيف وهي في البحر على مسيرة يوم للريح الطيب عن القطيف قال وبها مغاص مفضل على غيره وقطره للجزيرة مسيرة يومين من كل جهة وأما دورها فكان غير معلوم للناقل المذكور قال وبها تقدير ثلثماية ضيعة وما يزيد قال وبها كروم كثيرة إلى الغاية وتخيل واترج وبها هجاء ومرعى ومزدرعها على عيون بها وهي حارة جداً^(٥)

| العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق | | | | | | ضبط الاسماء |
|-------|------------------------|--------------------|---|---|-------|---|---------------------------|-------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ا | ب | ا | ب | | | |
| ٦ | جزيرة خارك | قانون اطوال | ع | ل | كط | ل | من الثالث | في بحر فارس | بفتح الخاء المعجمة ثم الف وراء مهمله مفتوحة وفي آخرها كاف كذا قاله في الباب |
| ٧ | جزيرة كيس وبالعربي قيس | اطوال ابن سعيد | ع | ب | كح | ب | من الثاني | في بحر فارس | قال في المشترك قيس بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفي آخرها سين مهمله وقال في الباب كيش بكسر الكاف وسكون المثناة التحتانية وفي آخرها عين معجمة |
| ٨ | جزيرة التار | قانون اطوال | ف | ل | كه | ب | من الثاني | في بحر فارس | من الباب بتشديد اللام والفاء وراء مهمله |
| ٩ | جزيرة بني كاوان | قانون اطوال | ف | ك | كد | م | من الثاني | في بحر فارس قبالة كرمان | بالكاف والالف والواو ثم الف ونون في الآخر |
| ١٠ | جزائر الرامج | اطوال | قه | ب | ب | ب | خارجة عن الاول الى الجنوب | في البحر الاخضر | الظاهر انها بالراء المهمله والالف والنون ثم جيم في الآخر |

الاصناف والاخبار العامة

وجزيرة خارك بالقرب من عبّادان في بحر البصرة وجزيرة خارك مدينة وهناك مغاص اللؤلؤ وقال في اللباب
وجزيرة خارك في بحر فارس قريبة (٦) من عمان قال ابن سعيد وجزيرة خارك مشهورة لمغاص اللؤلؤ وهي في جنوبي
جَنَابَة من مدن فارس وفي شرقها جزيرة كيش قال وهي من الجزائر الصغار التي لا تبلغ عشرين ميلاً ووسطها
حيث الطول عَمَّ قال في العزري وطولها فرسخ وهي عن البصرة خمسة وثلاثون فرسخاً وبينها وبين كيش خمسة
وعشرون فرسخاً

وجزيرة كيش بين الهند والبصرة وبهذه الجزيرة مغاص لؤلؤ وبها نخيل محدث وأشجار جبلية وهرب أهلها من
الآبار ودورها مسيرة يوم للفارس المجتهد إذا اجتهد نفسه حتى لي ذلك أن من أهل البصرة فقال أنه دارها على
فرسه في يوم بعد أن اتعب فرسه قال ابن سعيد ودورها اثنا عشر ميلاً قال ياقوت في المشترك وجزيرة كيش في
وسط البحر بين عمان وبين فارس قال وهي جزيرة حسنة مليحة المنظر كثيرة البساتين والنخيل قال وقد رايتها
مراةً ولقيت بها جماعة من أهل العلم والأدب

وهي من جزائر بحر فارس

قال ابن حوقل وجزيرة بنى كاوان هي جزيرة لغت وبها مدينة وهي بفتح اللام وسكون الفاء وفي الآخر مثناة
قوية وبعضهم يشيع حركة اللام فينش عنها ألف فتصير لافت قال الشريف الإدريسي وجزيرة ابن كاوان مقدها
اثنتان وخمسون ميلاً في تسعة أميال وأهلها هراة وبها عمارة وزرع ونارجيل وغير ذلك وتري منها جبال اليمن
وعندها الدردور والدردورات ثلاث منها هذا والثاني بالقرب من جزيرة قمار والثالث في آخر الصين [

قال في كتاب الاطوال وجزائر الرانج بها حبات تبلع (٧) الرجل والجاموس وفيها جبال تشتعل بالنار فيها دأماً
وتري تلك النيران في البحر من مسيرة ايام

| ضبط الاسماء | سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق | | | | | | الاسماء المنقول | الاسماء | سطر العدد |
|--|--|---------------------------------|-------|---|-------|---|-----------------|---------|-----------|
| | الاقليم العرف | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | | |
| | | | ١ | ٢ | ١ | ٢ | | | |
| بفتح السين والراء المهملتين وسكون النون وكسر الدال المهمله وسكون الياء المشدنة من تحت ثم بآء موحدة | في بحر الهند | خارجة عن الاول الى الجنوب | ٢ | ١ | ٢ | ٢ | قانون واطوال | ١١ | |
| بلاد الف وميم وراء مهمله ثم ياء آخر للحروف | في بحر الهند | خارجة عن الاول الى الجنوب | ٢ | ط | ٢ | ٢ | قانون قانون | ١٢ | |
| بالكاف واللام وهاء في الآخر | في بحر الهند | خارجة عن الاول الى الجنوب | ٢ | ح | ٢ | ٢ | قانون واطوال | ١٣ | |
| الظاهر انها بالميم والهاء والراء المهمله ثم الف وجيم في الآخر قال في القانون جزيرة سريرة وذكر الطول والعرض المذكورين وقال في كتاب الاطوال جزيرة سريرة وهي جزيرة المهرج وذكر الطول والعرض المذكورين | جزيرة عظيمة في البحر الاخضر | خارجة عن الاول الى الجنوب | ٢ | ١ | ٢ | ٢ | قانون | ١٤ | |

^١ Le man. de Leyde porte : ملوح الرمح.

^٢ Le n° 578 porte : باقلى. On a lu ci-devant, page ١٥٤, d'après le man. d'Ibn-Saïd.

^٣ Le n° 578 porte : يدارى.

^٤ Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde :

وهي منحرفة من الجنوب الى الشمال مشرفة طولها نحو مائة وثلاثين ميلا وبينها وبين بر الاحقاف نحو مائتى

الاصناف والاخبار العامة

ويقال لجزيرة سرنديب جزيرة سنكاديپ كانه باللسان الهندى ومن كتاب ابن سعيد قال وبها مدينة تسقى اغنا حيث الطول فكده والعرض درجة ونصف وبشق جزيرة سرنديب جبل عظيم على خط الاستواء اسمه جبل الرهون يزعمون ان عليه هبط آدم ويقال ان جزيرة سرنديب ثمانون فرسخا في مثلها وبها العقاقير واليواقيت ومن جزائر البحر الشرقي جزيرة كنك وهي بكافين بينهما نون ويقال انها قبة الارض (٨) ونهرها هو المعظم عند الهندود

وجزيرة لامرى معدن البقم والخيزران

وجزيرة كلة فرضه ما بين عمان والصين ومنها يجلب الرصاص المنسوب اليها قال المهلبى في العزيزى وجزيرة كلة في بحر الهند وفيها مدينة عامرة يسكنها المسلمون والهند والفرس قال وبها معادن للرصاص ومنابت الخيزران ونجر الكافور وبينها وبين جزائر المهراج عشرون مجرى

قال ابن سعيد وجزائر المهراج جزائر كثيرة وصاحبها من اغنى ملوك الهند واكثرهم ذهباً وفيلة وجزيرته الكبيرة هي التي فيها مقر ملكه قال المهلبى وجزيرة سريرة في اعمال الصين قال وهي عامرة اهلة واذا اقلع المركب منها طالبا للصين واجهه في البحر جبال ممتدة داخله في البحر مسيرة عشرة ايام فاذا قرب المسافرين منها وجدوا فيها ابوابا وفرجا في اثناء ذلك للجبل يفضى كل باب منها الى بلد من بلدان الصين

ميل وسكانها نصارى من بقايا اليونان يقطعون في البحر على المراكب وفيها عين ماء يقال ان ماءها يزيد في العقل

^٥ On lit de plus dans le man. d'Ibn-Saïd : وهي كانت مركزهم .

^٦ Le man. de Leyde porte : قونيه : le n° 578 .

^٧ Les deux man. portent : تبلغ .

^۱ Déjà, aux pages v et ۱۱, il a été parlé de ce que les écrivains indiens et arabes appellent *la coupole de la terre*. Comme cette question est très-importante, et que, tant dans l'Inde, que dans les contrées arabes, certains écrivains ont fait partir du lieu ainsi nommé, les degrés de longitude, il nous a paru convenable de faire connaître ce que, dans l'un et l'autre pays, on a entendu par cette dénomination. Voici d'abord quelques témoignages d'écrivains arabes :

Dans le manuscrit d'Ibn-Saïd, l'article *Sofala* est précédé de ces mots :

وعند خط الاستواء قبة اربع الى هي كقبة الميزان في الارض اليها من كل جهة تسعون درجة

On lit ce qui suit dans un traité de cosmographie, man. ar. de la Bibl. roy. anc. fonds, n° 581, fol. 4 verso :

ولخط الاستواء نقطة المسامنة التي هي مركز التقاطعين (المتقاطعين. ۱۱۱) في وسط الارض حيث لا عرض هناك من كل جهة وهي تقطعه تسعين من (وهي نقطة على تسعين درجة من ۱۱۱) الجهات الاربع وهناك بهذه النقطة مكان يسمى قبة ازين بالزآ وقيل بالراء المعلة وعندها قلعة عظيمة شاهجة البناء والمنعة قال ابن العربي انها ماوى للشياطين وعمرها (وعرش. ۱۱۱) لابلis وتزعم الفرس والثوبية انها مستقر للخلق والمضاد (والمضاد. ۱۱۱) ولهم خرافات وزندقة في الكلام على سكان تلك البقعة وسماها اصحاب ماني القائلون بالنور والظلمة والخير والشر والذين اليهم الاشارة بقوله تعالى الحمد لله الذي خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا بربهم يعدلون الى قوله ويعلم ما تكسبون الايات الثلاث وللهند ايضا في هذه البقعة اشارات وخرافات وهي مجمع زوايا اربع الارض الاربعة

Le traité intitulé *مفيد العلوم*, manuscrit arabe de la Bibliothèque royale ancien fonds, n° 519, fol. ۱۰5, renferme ces mots :

قال قائلون الارض كرة مدورة وقال آخرون مسطحة واحتمل ان الارض مدورة مسيرة خمس مائة عام كانها نصف كرة مدورة فيكون وسطها ارفع ولذلك تسمى للجزيرة التي وسط الارض قبة الارض واقطارها اعظم وعمق ذلك سبعة الاف ميل وثلاثمائة وستة وثلاثون ميلا محيط به البحر الاعظم المسمى اوقيانوس فيه ماء غليظ منتن لا تجري فيه المراكب وحول هذا البحر جبل قاف خلق من زمرد اخضر وسما الدنيا مقبية (مقبية. ۱۱۱) عليه

Voici maintenant un passage persan de l'*Ayyn-akbery*, relatif aux doctrines indiennes. Ce passage se trouve dans le man. de la Bibl. roy. fol. 341 verso et 342 recto, et se rapporte à la page 341, tome II, de la version anglaise, Londres, 1800, in-4°.

منتصف دريای شور بر خط استوا هر چهار طرف شهری نشان دهند حصاران زرین خشت جمکوت بفتح جیم و سکون میم و ضم مجهول کاف و سکون واو و تاء هندی (لنکا) طول عالم از ان جا گیرند و در یونانی نامها سراغاز هندی روشن از گنگا دژ برگذارند و آگهی نشد که از کجا برگرفته اند لنکا بفتح لام و نون خفی و کاف و الف سدپور بکسر سین و دال مشدد و های خفی و ضم بای فارسی و سکون واو و را رومک بضم را و سکون واو و فتح میم و سکون کاف و هر کدام از همسایه نود درجه دور و از مقابل صد و هشتاد و کوه سمیر از هر یک نود درجه شمالی هم در زیر دایره معدل النهار که بزبان هندی بکهورت برت خوانند بکسر با و سکون کاف و های خفی و واو و سکون تاء و کسر با و سکون را و تاء فوقانی و آن دایره بر سمت روغن ساکنان این چهار شهر بگذرد و نیبر اعظم در سالی دو بار برین سمت را ستایش (راس تاپش) فرماید و هر روز هم سال تقریبا برابر باشد و عنایت (غایت) ارتفاع آفتاب نود درجه از لنکا بمرمک آید و از سدپور و ازو بجمکوت بلنکا و چون آفتاب بر نصف النهار جمکوت در لنکا آغاز طلوع باشد و از سدپور هنگام غروب در رومک نیم شب

On lit dans le dictionnaire persan intitulé *Borhan-Cathi*, édition de Calcutta, 1818, au mot گنځ :

گنځ نام جزیره ایست در میان دریا..... نام مهری است که در هرقی خطا واقع است گویند هب و روز همیشه در آنجا یکسان است یعنی هریک دوازده ساعت می باشد و هوای آن در نهایت اعتدال بود چنانکه پیوسته در آنجا بهار باشد و گنځ دژ همانست

گنځ دژ بکسر دال اجد و سکون زای فارسی نام قلعه ایست که هکاک در مهر بابلی : گنځ دژ, on lit :
 ساخته بود و نام موضعی است در حدود مشرق که بقعة الارض مشهور است و آرام گاه پریان باشد و آنجا پیوسته روز و هب یکسان است یعنی هریک دوازده ساعت است

N. B. Dans les passages de l'*Ayyn-Akbery* et du *Borhan-Cathi*, au lieu de گنځ et de دژ, il faut lire لنځ et لنځ دژ. Il en est de même de l'île de la mer orientale qu'Aboulféda appelle گنک, et qui doit s'écrire لنک. A l'égard du mot بکھوت برت, *équateur*, il paraît être composé des mots sanscrits विषुवत् *vischuvat* ou *vikhvat* (équinoxe) et वृत्त *vritta* (cercle). Il signifie donc *le cercle de l'équinoxe*, et il faut le prononcer en hindoustani et en persan *bikhwatbirt*, et non *nichwurtbirt*, comme l'a écrit Gladwin dans la traduction anglaise de l'*Ayyn-Akbery*.

Dans une carte manuscrite que possède M. Garcin de Tassy, Lanka est écrit लंका *lankā*;

Roumak..... रूमक *rāmak*;

Siddahpour... सिद्धापुर *siddāpur*;

Djamkout.... यमकोट *yamakot*.

ذكر بلاد الروم وما اضيف اليها



لما فرغ من الهند والصين والجزائر التي ببحرها¹ انتقل الى ذكر البلاد التي في شرقي الخليج القسطنطيني وهما الى الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتمامه للخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق ارمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم ومن بلاد الروم جبال قرمان وساكنوها طوائف من التركان قد تملك عليهم في زماننا اولاد قرمان فعرفت بهم وجبال التركان ممتدة من قبالة طرسوس الى حد ملك الاشكري صاحب قسطنطينية ومن بلاد الروم لارندة بلام والف ورآء مهمة مفتوحة ونون ساكنة ثم دال مهمة وهآء وفي قريبة من قونية على مسافة يوم بين الشرق والشمال عن قونية ولارندة حيث الطول نرّه والعرض مآل الذي تحقق عندي عن جماعة قدموا حجّاجًا في سنة احدى وعشرين وسبعماية قالوا انطاليا بلدة مسورة على دخلة في البحر وسورها من حجر في غاية القوة والحصانة ولها بابان باب الى البحر وباب الى البر وكان للحاكم بها شخصًا من تلك البلاد وخرج منها الى بعض جهاتها فكبسه التركان وامسكوه وملكوا انطاليا وصاحبها في زماننا هذا واحد من بني الحميد وهم ملوك التركان في تلك الجهات وانطاليا بلدة صغيرة قالوا وانطاليا كثيرة المياه والبساتين

¹ Le man. de Leyde porte : والجزر التي ببحرها.

ولها نهر صغير ولها قنّ تدخل الى البلد وتخترق دورة وسككه وبساتينها كثيرة المحضات والترج والنارج وما اشبه ذلك قالوا وانطاليا في غربي قونية على مسيرة عشرة ايام وبينهما جبال التراكمين بنى الحميد وفي وسط الجبال على قريب من منتصف الطريق بين قونية والعلايا مدينة انشأها بعض ملوك بنى الحميد وكان يسمى فلك الدين قريب العهد وسمّاها فلك بار الفلك معروف وبار بباء موحدة من تحتها والف ورآء مهمة في آخذها قالوا وفلك بار المذكورة في مستوي من الارض في وسط الجبال وفي الغرب عن قونية على مسيرة خمسة ايام وفي الشرق عن انطاليا على مسيرة نحو خمسة ايام ايضا وفلك بار المذكورة في زماننا هذا هي اكبر بلدة في تلك الجبال وفي مقرّ ملوك التراكمين بنى الحميد^١ قال ابن سعيد والتركان خلق كثير من نسل الترك الذين فتحوا بلاد الروم في مدّة السلجوقية وقد مروا على مغاورة سكّان الساحل من الحرّائنة واخذ اولادهم وبيعهم من المسلمين وعندهم تعلم البسط التركانية المجلوبة الى البلاد وبساحلهم جون يقال له جون مقرى وهو مشهور عند المسافرين يجلب منه الخشب الى الاسكندرية وغيرها ويصبّ فيه نهر عظيم عميق قيل انه يعرف بنهر البطال الذى قيل انه كان يكثر غزو الروم في دولة بنى امية وعلى هذا النهر جسر اذا كان الهدنة نصب واذا وقعت الحرب رفع وهو حدّ بين المسلمين والنصارى وفي همالى انطالية جبال طغورلة يقال ان فيها وفي جهاتها نحو مائتى الف بيت للتركان وهم الذين يقال لهم الاوج وهناك مدينة طغورلة وبينها وبين قلعة خياص التى يعمل فيها القسّى الملاح فرسخان وبين طغورلة وبين الجسر في غربها ثلثون ميلا وفي شرقى ذلك النهر نهر هرقله

^١ Ce qui suit ne se trouve que dans le man. n° 579.

سابع عشر الاقاليم العرفية وهو
بلاد الروم

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم | | | | | | |
|-----------|------------------|----------------------|--|-----------------|-------|----|-------|---|--|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ن | ل | ن | ل | |
| ١ | العلايا | قياس | من بلاد الروم | من الخامس | ل | لط | ن | ن | بفتح العين المهملة واللام والياء آخر الحروف والفاء في الآخر |
| ٢ | انطاليا | قياس ومن بعض النجيات | من الروم | من الرابع | ل | مر | ل | ن | بفتح الهزة وسكون النون وفتح الطاء المهملة والفاء ولا م مكسورة ثم ياء مثناة تحتية وفي الآخر الف |
| ٣ | نقطة انطاليا وفي | اطوال ابن سعيد | من الروم | من الخامس | ن | ما | ن | ن | بفتح الهزة وسكون النون وضم الكاف وسكون الواو وكسر الراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية مكسورة (٥) وهاء في الآخر |
| ٤ | عمورية | اطوال | من الروم | من السادس | ن | م | ن | ن | بفتح العين المهملة وميم مشددة مضمومة وواو ساكنة وراء مهملة مكسورة ثم ياء مثناة من تحت مشددة مفتوحة وفي الآخر هاء |

الاوصاف والاخبار العامة

العلايا بلدة محدثة انشأها علّاء الدين بعض ملوك الروم السلجوقية فنسبت اليه وقيل لها العلاءية ثم خففها الناس وقالوا العلايا والذي تحقق عندي من جماعة قدموا منها انها بليدة صغيرة على دخلة في بحر الروم وهي من فرس تلك البلاد وهي في الجنوب عن انطاليا على مسيرة يومين وعليها سور وهي كثيرة المياه والبساتين وهي اصغر من انطاليا

قال ابن سعيد انطاليا مشهورة ومينائها غير مأمونة في الانواء وبها اسطول صاحب الدروب وكانت بها الروم فاستولى عليها المسلمون في عصرنا وذكرها في كتاب الاطوال فقال جزيرة انطاليا ونحن وجدناها في التصوير تقع في داخل البحر (١) قال من رآها هي ذات اشجار وبساتين ومحضات كثيرة ولها قلعة حصينة قال ابن حوقل وانطالية حصن للروم على هط البحر منبع واسع الرستاق كثير الاهل وما نقلناه عن ثابت بن الحميد المستولى على انطاليا في زماننا قال وانطاليا بلدة صغيرة وهي اكبر من العلايا وهي في غاية الحصانة لعلو سورها ولها بابان الى البحر والى البر وبداخل البلد وبخارجه المياه جارية ولها بساتين كثيرة من المحضات وانواع الفواكه وهي في الغرب عن قونية على مسيرة عشرة ايام

قال ابن سعيد مدينة انكورية وهي بلدة ولها قلعة على تل عال وليس لها بساتين ولا ماء سارح وهي فيها بين الجبال وهرب اهلها من ابارئيج قرية المدى وبين انكورية وبين قسطنطينية خمسة ايام قسطنطينية في الشرق والشمال وانكورية في الغرب والجنوب

وهي بلدة كبيرة ولها قلعة داخلها حصينة واكثر ساكنيها التركمان وبها بساتين قليلة ولها عين ونهر (٣) ولها ذكر في التاريخ وهي التي فتحها المعتمد

سابع عشر الاقاليم العرفية وهو
بلاد الروم

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------------------|----------------------|---|-------------------|----------|---------|-----------|-------------|---|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ن | ن | ن | ن | |
| ٥ | اقشار ويقال اق مهر | اطوال زيج | نه مح | ن ن | ما لط | ن مه | من الخامس | من الروم | عن من يوثق بمعرفته انها اق مهر بفتح الهزة ثم قاف ساكنة وشين معجمة مفتوحة وهاً ساكنة ثم راء مهلة في الآخر وفي كتاب الاطوال اخ شهر |
| ٦ | قونية | اطوال | نو | ل | ما | ن | من الخامس | من الروم | بضم القاف وسكون الواو وكسر النون وبعدها ياء مثناة من تحت مفتوحة ثم هاء في الآخر |
| ٧ | تيسار ويقال بالساد | اطوال ابن سعيد | س نو | ن ل | م مد | ن ل | من الخامس | من الروم | من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهلة والفاء وراء مهلة |
| ٨ | اقصرا ويقال اقسرا | اطوال | نر | ح | م | ن | من الخامس | من الروم | بفتح الهزة وسكون القاف وفتح السين والراء المهملتين وبعدها الف ويقال ان اصلها اخ سراى |
| ٩ | هرقلة | اطوال قانون | نر م | كد كه | مو مو | ل له | من السابع | من الروم | بكسر الهاء وفتح الراء المهلة وسكون القاف وفتح اللام ثم هاء في الآخر |
| ١٠ | الاسمية | رسم | نر | ل | مه | ن | من السادس | من الروم | بفتح الهزة والميم والفاء وكسر السين المهلة ثم ياء مثناة تحتية مفتوحة وهاً في الآخر |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها بربع درجة قال وهي من انزه المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلى قول ابن سعيد يكون طولها ع ٢ وعرضها ل ط م و لم اجد لها ذكراً في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه عن كتاب الاطوال واخبر من رآها قال هي عن قونية مسيرة ثلاثة ايام شمالا بغرب

قال ابن سعيد وهي مدينة مشهورة ولها جبل في جنوبيها ينزل منها نهر ويدخل الى قونية من غربيها ولها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلاثة فراع ويقلعتها تربة افلاطن الحكيم وبها دار السلطنة وقال ابن سعيد ايضاً ان نهرها يسقي بساتينها ثم تصير عنه بحيرة ومروج والجبال دائرة بها من كل جانب وتبعد عنها من جهة الشمال والفواكه بها كثيرة وهناك المشمش المعروف بقمر الدين

وهي بلدة كبيرة ذات اثمار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار للسلطنة قال ابن سعيد وهي منسوبة الى قيصر وهي مدينة جليلة يحلها سلطان البلاد وينتقل منها الى قونية وفي هرقيا مدينة سيواس وبين قيسارية واقصرا اربعة مراحل

وهي ذات اثمار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الى بعض بيوتها من نهر آخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد قال ابن سعيد وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقشار واطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الى قونية على العجل في بسط كله مراعي واودية ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ممانية واربعون فرسخاً وكذلك من اقصرا (3) الى مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

قال ابن سعيد وهي في هرق نهر ينزل من جبل العلاديا الى آخر سنوب وهرقلة عليه في قرب الجروهي التي خربها الرهيد وفي هرقيا جبل الكهف عند الروم ويقال ان فيه الكهف هناك وذلك مذكور في تاريخ الواثق

عن بعض من رآها قال هي بلدة كبيرة بسور وقلعة ولها بساتين ونهر كبير ونواعير تسقي بها قال ابن سعيد وفي هرق فرضة سنوب جميلة الى الجنوب مدينة اماسيا وهي من مدن الحكماء وهي مشهورة بالحسن وكثرة المياه وكبروم وبساتين وبينها وبين سنوب ستة ايام ونهر اماسيا يمر على اماسيا ويصب في بحر سنوب وعن بعض من رآها ان بها معدن الفضة

| الاسماء المنقول عنهم | الاسماء | سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم | | | | | | ضبط الاسماء |
|----------------------|---------------|--|-----------------|------------|----------------|-------------|----------------|--|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | ل | ر | ل | ر | |
| ١١ | ملطية | اطوال قانون رسم | من الخامس | من الروم | لر لط لط | ر ر ر | سا سا سا | من اللباب بفتح الميم واللام ثم طاء مهلة وياء مثناة تحتية وهاء في الآخر |
| ١٢ | سهوراس | اطوال ابن سعيد | من الخامس | من الروم | م ما م | ر ر | سا ل | بكسر السين المهلة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف وسين مهلة |
| ١٣ | توقات | قياس الاطوال | من الخامس | من الروم | ما م | ر | سا ل | بضم التاء المثناة الفوقية وسكون الواو وفتح القاف ثم الف وتاء مثناة من فوق |
| ١٤ | ارزن الروم | اطوال ابن سعيد رسم | من الخامس | من ارمينية | ما م لط | ر ل ه | سط سد سو | بفتح الهزة وسكون الراء المهلة وفتح الراء المعجمة وبعدها نون وهي مضافة الى الروم |

¹ Le passage suivant ne se trouve pas dans le man. 578.

² On lisait de plus dans le man. autogr. : وبها دار عظيمة قيل انها دار بلقيس زوجة سليمان بن داود.

الوصاف والاعخبار العامة

وهي بلدة ذات اشجار وفواكه وانهار قال ابن حوقل ويحتمل بها جنال كثيرة للجوز وسائر الثمار مباحة لا مالك بها قال ابن سعيد هي قاعدة الثغور وهي شمالى الجبل الدائر الذى سيس في غربيه وهي بلدة مسورة في بسيط والجبال تحق بها من بعد ولها نهر صغير عليه بساتين كثيرة يسقيها ويمر بسور البلد وهي شديدة البرد وهي في الجنوب عن سيواس وبينهما نحو ثلث مراحل وهي في القرب عن كتنا وكركم وبينهما نحو مرحلتين وهي شمالى زبطرة وبينهما مرحلة كبيرة وللملطية ايضا فتى تدخل البلد وتجري في دورة وسككه والجبال محيطة بها على بعد منها

وهي بلدة كبيرة مشهورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والشجر بها قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من اممات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسيط ويقول المسافرون بتلك البلاد ان مسافة الطريق بين سيواس وقيسارية ستون ميلا فيها اربع وعشرون خانة للسبيل فيها ما يحتاج اليه المسافرون المنقطعون لا سيما في ايام الطلوج وفي هرقية مدينة ارزن الروم وسيواس هدية البرد

وهي بلدة صغيرة في لحف جبل من تراب احمر ولها بساتين واشجار وفواكه جيدة وهي معتدلة في الحرارة والبرودة ولها قلعة حسنة صغيرة قال بعض من رآها بينها وبين سيواس مسيرة يومين وسيواس في جهة الجنوب عنها

قال ابن سعيد وارزن آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفي هرقيةا وشمالها منبع الفرات وقال ياقوت الحموي في المشترك وارزن مدينة في صقع ارمينية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد قرب خلاط من ارمينية ايضا وعن ابن خلكان ونقله في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالى ان ارزن الروم هي قاليقلا وقد تقدم الشرح فيها مع جملة بلاد الجزيرة مما يغنى عن الاعادة

* Le man. de Leyde porte : افشرا .

ذكر ارمينية وآران واذربيجان



من المشترك لياقوت آران بفتح الهمزة وتشديد الراء المهملة ثم الف ونون
قال وهو اقليم مشهور يتاخ اذربيجان قال وآران ايضا قلعة من نواحى قزوین
وقال ياقوت ارمينية بكسر الهمزة وسكون الراء المهملة وكسر الميم وسكون
الياء آخر للحروف وكسر النون ثم ياء ثانية مخففة وقد تشدد وذكر ضبط
ارمينية فى اللباب بفتح الهمزة ¹ لما فرغ من بلاد الروم انتقل الى ذكر
ارمينية وآران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا
الفن فى الذكر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعرس افرادها بالذكر
وقد ضمنا اليها ايضا بعض البلاد التى فى سمتها من الشمال وى البلاد
التى على ساحل بحر القرم الشرقى والجنوبى والذى يحيط بهذه الاقاليم على
سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشىء من حدود الجزيرة ويحيط
بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق
بلاد الجبل والديلم الى بحر الخزر ويحيط بها من جهة الشمال جبال القيتق
واذربيجان على الانفراد يحدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتنام للحد الشرقى
بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشىء من
حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على اذربيجان الجبال قال ويحد
ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن ² قال والغالب على ارمينية الجبال

¹ Le man. n° 578 porte ici, mais à tort: قال ابن الجوالقي. — ² On lit الارمن dans les deux manuscrits, et dans le traité d'Ibn-Haukal; la vraie leçon paraît être الروم.

قال احمد بن ابي يعقوب وارمينية على ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل على
 قاليقلا وخلاط وهمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل على خزران^١
 وتفليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة
 وهي مدينة الران^٢ وعلى البيلقان وباب الابواب وقال ياقوت الحموي في
 المشترك وارمينية اسم لاربع قطع فيها بلاد متصلة الاولى من بيلقان الى
 شروان وما بين ذلك والثانية تفليس وهي خزران وباب فيروزقباد والكسر
 والثالثة السفرجان والدبيل ونشوى وهي نيجوان والرابعة قرب حصن
 زياد وهو المسمى بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك قال ابن
 حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخرى قال حدّ لارمينية الروم وحدة
 لها بردعة وحدة لها الى الجزيرة قال والثغر الذي يلي الروم من ارمينية
 هو قاليقلا قال وحدّ اران من الباب الى تفليس الى قرب نهر الرس الى مكان
 يعرف بحجيران^٣ واذربيجان من هناك اعني من حجيران الى حدّ زيجان الى
 ظهر الدينور ثم يدور للحدّ الى ظهر حلوان وشهرزور حتى ينتهي الى قرب
 دجلة ثم يطوف على حدود ارمينية والغالب على اذربيجان وارمينية للجمال
 ومن اذربيجان جنزة قال في اللباب بفتح الليم وسكون النون وبالزاء المعجمة
 قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع و والعرض مآ ك قال
 في المشترك ومن بلاد اذربيجان خسروشاه يضم للحاء المعجمة وسكون السين
 وضمّ الرّاء المهملتين ثم واو وشين معجمة والفاء وفي آخرها هاء قال وفي
 بلدة عن تبريز على سبعة فراع قال وخسروشاه ايضاً قرية من قري مورو
 على فرسخين منها ومن مدن اران نذابايك الحرمي قال في كتاب الاطوال

^١ On trouve écrit quelquefois خزران et جزران. La dernière leçon est la meilleure.

^٢ Le man. n° 578 porte : ألوان. Dans le man.

d'Ibn-Haucal, on lit constamment اران pour الران.

^٣ Au lieu de حجيران, il faut probablement lire نيجوان.

والقانون طولها ٢ واختلغا في العرض فقال في كتاب الاطوال للفرس عرضها
 لآ وقال في القانون لآ قال ابن حوقل ومن مدن ارمينية شوى
 وبركرى وخلاط وبدليس وقاليقلا وجميع هذه المدن متقاربة خصبة كثيرة
 للخير وقال في اللباب ومما هو باقصى اذربيجان بلدة تسمى بردج بفتح الباء
 الموحدة وسكون الراء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها
 جيم قال وبينها وبين بردعة اربعة عشر فرسخا ومن بلاد اذربيجان خوج
 وفي حيث الطول ٢ والعرض لآ وفي بضم الحاء المعجمة وسكون الواو
 وفتح النون ثم جيم في الآخر قال ابن حوقل وفي بلدة لا منبر فيها وبينها
 وبين مراغة ثلثة عشر فرسخا ذكر شيء مما على شرق الخليج القسطنطيني مقابلا
 للقسطنطينية من البر الآخر الشرق للجرون وفي قلعة خراب على شرق الخليج قبالة
 قسطنطينية والى جانبها وهما للجرون المذكور بلد يقال له كرى^١ وفي ايضا
 قبالة قسطنطينية على شرق خليجها ومن كرى على الساحل الى بنترقى ومن
 بنترقى الى سامصرى وفي ايضا بليدة على الساحل همالى بنترقى ومن
 سامصرى الى كترو وكترو ايضا من معاملة القسطنطينية ومن كترو الى كينولى
 بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وضم النون وسكون الواو وكسر اللام
 وفي آخرها ياء آخر للحروف ساكنة وفي بليدة على الساحل همالى كترو
 وكينولى من مدن سليمان باشا ومن كينولى الى سنوب المذكورة في الصفحة^٢
 ومن المدن التى في الجانب الشرقى من الخليج القسطنطيني مدينة اجحاس
 بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة والفاء وفي آخرها سين
 مهملة وفي مدينة في جبل على شط بحر القرم في جون داخل في البحر^٣ وفي
 شرق مخوم عميلة الى الشمال واجحاس قبالة الكفا اجحاس في الساحل الشرقى

^١ On lit dans le n° 578 : كرى. — ^٢ Dans le man. de Leyde, la ville de Senoub est décrite, dans la Table, sur la page où se trouvent les mots ci-dessus. — ^٣ Il faut probablement lire البر.

والكفا في الساحل الغربي فهما متقابلتان واهل انخاس حرامية قطاع الطريق
وبين انخاس وبين سخوم في البر نحو مسيرة اربعة ايام وبين سخوم وطرابزون
نحو ثلثة ايام وفي شمالى طرابزون ومن هذه البلاد الطامان بفتح الطاء
المهملة والـف وميم والـف وفي الآخرون وفي مدينة على آخر بحر القرم من
شرقيه وفي عند المضيق بين بحر القرم وازق وبحر الازق هو المعروف في الكتب
القديمة بحيرة مانيطش ولها فم من بحر القرم على الفم المذكور المدينة المذكورة
اعنى الطامان والطامان اول حد مملكة بركة وفي البلاد التى ملكها في زماننا
ازبك والطامان مدينة كبيرة في مستوي من الارض واهلها كفار ومن مدن
هذه الناحية سخوم بضم السين المهملة والحاء المعجمة وواو وفي آخرها ميم
وفي بلد على الجانب الشرقى الجنوبي من بحر القرم واهلها مسلمون وفي شرقى
طرابزون وبيهما في البر مسيرة ثلثة ايام وفي مستوي من الارض يليها للجبل
على القرب وبينها وبين بلاد الكرج يوم واحد ومن مدن تلك النواحي جقراق
بضم الجيم وسكون القاف وفتح الراء المهملة وفي آخرها قاف ثانية وفي بلد على
ساحل بحيرة مانيطش وجقراق قريبة من الازق والازق في شماليهـا على
مرحلة خفيفة وجقراق في مستوي من الارض والبحر المذكور من شمالى
جقراق وغربيها وفي جنوبيها صحراء متسعة واهل الجقراق اخلاط من
الناس من كفار ومسلمين ومن ارمينية بكرى وقيل باكرى عن بعض
اهلها انها بلدة صغيرة وفي شرقى خلاط^١ على مسيرة يوم في الجبال
وعن المهلبى ان بينها وبين ارجيش ثمانية فراسخ وفي كتاب الاطوال انها حيث
الطول سؤم والعرض لـج ومن مدن ارمينية وان بواو والـف ونون عن
بعض اهلها انها بلدة صغيرة ولها قلعة في الجبل وفي على حافة بحيرة

^١ On lit اخلاط dans le man. de Leyde.

ارجيش ومن كتاب الاطوال ان وان حيث الطول تح مة والعرض لرن
 ذكر شيء من المسافات ايضا قال ابن حوقل من بردعة الى همكور اربعة
 عشر فرسخا ومن بردعة الى تفليس ثلثة واربعون فرسخا ومن اردبيل الى
 المراغة اربعون فرسخا ومن المراغة الى ارمية اربع مراحل^١ ومن ارمية الى
 سلساس مرحلتان ومن سلساس الى خوى سبعة فراج ومن خوى الى بركرى
 ثلثون فرسخا ومن بركرى الى ارجيش يومان ومن ارجيش الى خلاط ثلثة
 ايام ومن خلاط الى بدليس ثلثة ايام ومن بدليس الى ميافارقين اربعة
 ايام ومن ميافارقين الى آمد اربعة ايام ذكر الطريق من المراغة الى اردبيل
 من مراغة الى ارمية ثلثون فرسخا ومن ارمية الى سلساس اربعة عشر فرسخا
 ومن خوى الى نشوى ثلثة ايام ومن نشوى الى دبيل اربع مراحل ومن
 المراغة الى الدينور ستون فرسخا ومن خوج الى مراغة وكلاهما من اذربيجان
 ثلثة عشر فرسخا ومن مراغة الى ارمية اربع مراحل ومن خوى الى ارجيش
 ستة ايام ومن مراغة الى الدينور ستون فرسخا ذكر شيء من مسافات اران
 من بردعة الى ورثان سبعة فراج ومن ورثان الى بيلقان سبعة فراج ايضا
 ومن شروان الى باب الابواب نحو سبعة ايام ومن بردعة الى تفليس نحو
 اثنين وستين فرسخا قال ابن حوقل واما باب الابواب فهي على بحر طبرستان
 وتكون في القدر اصغر من اردبيل ولهم النزوع الكثيرة واثمار قليلة الا ما
 يحمل اليهم من النواحي وهذه الصفات التي ذكرها هي على ما كان في زمانه
 والامر اليوم على ما ذكرناه في الجدول قال وفي فرضة البحر من الخزر والسرير
 وسائر بلدان الكفر وفي ايضا فرضة جرجان والديلم وطبرستان قال وليس
 بهذه الاقاليم الثلثة ثياب كتان الا بها وبها الزعفران ويقع اليها اعني

^١ On lisait originairement dans le manuscrit de Leyde : ومن المراغة الى موقان مرحلتان ومنها الى ارمية مرحلتان

مدينة الباب الرقيق من سائر الاجناس قال في العريزي وباب الابواب يعنى
 هذه البلدة التى بهذا المكان الذى يعرف بباب الحديد مدينة قديمة
 بها آثار وى للحد بين مملكة الفرس وبين مملكة الخزر قال ابن حوقل وبما
 وراء النهر بلد يعرف بالباب بينه وبين الترمذ ثلثة ايام وهو بين
 بخارا والترمذ على ثمان مراحل من بخارا قال ابن خردادبة من الباب الى
 الشاش نحو سبعة فراع وذكر فى كتاب الاطوال ان الباب من مدن ما
 وراء النهر وان طولها صا وعرضها لآ والظاهر ان الاسماء تغيرت فى
 زماننا عما كانت تعرف^١ فى القدير وفى الجملة الابواب كثيرة ومن دربند
 خزران الكنز من اللباب بفتح اللام وسكون الكاف وفى آخرها زاء معجمة
 قال وى بلدة فى دربند خزران نسبت الى بانيتها وهم الكنز ومن البلاد
 التى عند شروان باكوى قال فى اللباب بفتح الباء الموحدة والكاف والواو
 وفى آخرها مثناة تحتية قال فى كتاب الاطوال وباكوى حيث الطول عد
 ل والعرض لآ ل

^١ Il serait plus exact de supprimer le mot تعرف ou de lire به تعرف.

| اسماء المنقول عنهم | الاسماء | ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية واران واذربيجان | | | | | | ضبط الاسماء |
|--------------------|-----------------------------|--|-------------|--------------|-------------|--------------------|----------------------------------|---|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | ج | ج | ج | ج | | | |
| ١٠ | فسطاطية ويقال كسطينية | نه | ٦ | مو | م | من السادس | من نواحي الروم | بفتح القاف وسكون السين وبالطاء المهملتين وضم الميم وسكون الواو وكسر النون وبالياء المثناة من تحت ثم هاء |
| ٢ | سنوب | نر | ٦ | مو | م | من السادس | من سواحل الروم | بالسين المعجمة والنون والواو ثم بآء موحدة في الآخر |
| ٣ | سامسون | نط | ك | مو | لح | من السادس | من سواحل الروم | بالسين المعجمة ثم الف وضم وسين ثانية وواو ثم نون |
| ٤ | ارزجان | سم | ٦ | لط | ن | من الخامس | من ارمينية | بفتح الهزة وسكون الراء المهملية وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم ثم الف ونون ويقال ايضاً بالكاف عوضاً عن الجيم |
| ٥ | طرايزون | سد نو سم | ل ٦ ٦ | مو م م | ن ٦ ٦ | من السادس | فرضة للروم على بحر نيطش | بفتح الطاء والراء المهملتين ثم الف وبآء موحدة وزاء معجمة مضومة وواو ساكنة ثم نون |
| ٦ | موش | سد | ل | لط | ل | من الخامس | من ارمينية | بضم الميم وسكون الواو ثم هين معجمة |

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة التركمان ويقال ان في جهاتها الى بيت للتركمان وتراكمينها يغزون القسطنطينية قال وهي في هرقى هرقلة وبينها وبين سنوب ثلاثة ايام وعن بعضهم ان بين قسطنطينية وسنوب خمس مراحل سنوب في الشمال وقسطنطينية في الجنوب وبين قسطنطينية وانكورية خمسة ايام وقسطنطينية في الشرق عن انكورية

وسنوب فرضة مشهورة وهي في الشمال عن قسطنطينية وغربي سامسون وعن بعض الثقات ان لسنوب سورًا حصينًا يضرب البحر في بعض ابرجته ولها بساتين كثيرة الى الغاية وبينها وبين سامسون نحو اربع مراحل سنوب في الغرب وسامسون في الشرق وصاحب سامسون في زماننا من ولد البرواناه وله شوان يغزو بها في البحر ولا يكاد ان ينقهر في البحر

وسامسون فرضة مشهورة بالحط والاقلاع من القرم قال ابن سعيد وهي على شرق نهر يخرج من عند اماسيا ويتر حتى يصب في البحر هرقى (١) سامسون وتقع سنوب غربي سامسون وسامسون غربي طرابزون وقال غير ابن سعيد ان سامسون لها قنّى وعليها بساتين وهي ساحلية في وطاة والجبل من جنوبها متصل على ساحل البحر غربًا وشرقًا

من كتاب ابن سعيد قال وازرنكان بين سيواس وبين ارزن الروم وبين ارزنكان وبين كل واحدة منها اربعون فرسخًا والطريق التي بين ارزن وازرنكان كلها مروج ومراعى

وطرابزون فرضة مشهورة قال ابن سعيد واكثر سكانها اللكنزى وفي جنوبي طرابزون بشرق جبال (٢) اللكنزى ويقال له جبل الالسن لما فيه من اللغات واسم طرابزون في القدم طرابزنة وهي غربي مخوم وشرقي سامسون

عن بعض اهل تلك البلاد وموش بلدة صغيرة بغير سور وهي في ذيل جبل في قم رادٍ ولها وطاة عظيمة تعرف بهراء موش مسيرة يومين وبها مروج ومراعى وموش عن ميافارقين على نحو مرحلتين وعن خلاط على نحو ثلث مراحل

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المقول من | ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربيجان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------------------------|-----------------------------------|--|------------------------------------|-------|---|-------|---|---|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرص | | الطول | | |
| | | | | | ل | ح | ل | ح | |
| ٧ | ارزن | اطوال ابن سعيد | من اطراف ارمينية | من آخر الرابع | ل | ح | ل | ح | من المشترك لياقوت بفتح العزة وسكون الراء المهلة وفتح الزاء المهلة ثم نون في الآخر |
| ٨ | ملازجير | اطوال | من ارمينية | من الخامس | ل | ل | ل | ح | بفتح الميم واللام وبعدها الف ثم زاء معجمة ساكنة وجيم مكسورة ثم راء مهلة ساكنة ثم دال مهلة |
| ٩ | مجليس | اطوال وقانون | من ارمينية | من آخر الرابع | ح | ل | ل | ح | بكسر الباء الموحدة ثم دال مهلة ساكنة ولام وياء مثناة من تحت ساكنة وصين مهلة وعن بعضهم انها بفتح الباء الموحدة |
| ١٠ | خلاط ويقال بهزة اولها | اطوال قانون ابن سعيد رسم | من ارمينية | من الخامس | ك | ل | ن | س | بفتح العزة وسكون الخاء المعجمة وفتح اللام ثم الف وطاء مهلة |
| ١١ | ارجيس | اطوال قانون رسم | من ارمينية | من آخر الرابع واول الخامس | ل | ح | ك | س | بفتح العزة وسكون الراء المهلة والجيم المكسورة والياء المثناة من تحت ثم هين معجمة |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ياقوت في المشترك وارزن مدينة في صقع ارمينية وهي التي تعرف بارزن الروم اقول وقد تقدم ذكرها مع بلاد الروم قال وارزن ايضاً بلد قرب خلاط اقول وهي هذه وهي من ارمينية وهي عن خلاط ثلثة ايام قال وارزنجان بلد من ارمينية وهي المذكورة في هذا الجداول قال في اللباب وارزن مدينة بديار بكر وكاته لم يحصل ذلك والعجيب انها من ارمينية كما قال ياقوت

وهي بلد صغير وبنائها بالحجر الاسود وبها عين وليس لها اشجار قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب خلاط ونشوى في القدر خصبة كثيرة للخير وهي قريبة من ارزن بينهما يومان او ثلاثة تقع ارزن جنوبيها وفي جنوبيها وهرقيا بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

عن بعض اهل تلك البلاد وبدليس بين ميافاارقين وبين خلاط وبدليس مدينة مسورة وقد خرب نصف سورها والمياه يخترق المدينة من عيون في ظاهرها ولها بساتين في واد وهي دون حماة في القدر وهي بين جبال تحق بها وبردها وشتاؤها شديد وتلوحها كثيرة قال ابن حوقل وهي بلد صغير عامر كثير الخير خصب قال في العريزي وبينها وبين خلاط سبعة فراسخ

عن بعض اهلها واخلاط في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة ولها عدة انهر تاتيها على هبة انهار دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشيء اليسير ولها سور خراب وهي في قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها على اكثر من مسيرة يوم قال ابن حوقل هي بلد صغير عامر خصب كثير الخير قال في العريزي وبينها وبين ملازجرد سبعة فراسخ قال ابن سعيد واجل مدينة بارمينية خلاط وذكرها جليل الشهرة

عن بعض اهل تلك البلاد وارجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طرف الوطاة واول الجبال وهي عن خلاط في جهة الشرق على مسيرة يومين ومن بحيرتها يجلب الى البلاد السمك المعروف بالطريخ قال ابن سعيد وفي شرق خلاط بحيرة ارجيش طولها من غرب الى شرق بانحراف الى الجنوب اربع مراحل والعرض نحو مرحلة وفيها يوجد السمك الطريخ الذي يملح ويحمل الى الاقطار

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المقول علم | ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارازان واذربيجان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|----------------------------|--|--------------|----------------|--------------|--------------------|--|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | ل | ن | ن | | | |
| ١٢ | وسكان | اطوال | سر | ل | لر | ن | من الرابع | من ارمينية | بفتح الواو وسكون السين وفتح الطاء المهملتين ثم الف بعدها نون |
| ١٣ | شروان | ابن سعيد قانون | سج سر | نو ل | ما م | م ن | من الخامس | من اذربيجان قال ابن سعيد من ارازان | من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الواو ثم الف ونون في الآخر |
| ١٤ | سملاس | اطوال قانون ابن سعيد | سط ع عا | نه ن ن | لر لح م | م كه ن | من الرابع | من اذربيجان | من اللباب بفتح السين المهمله واللام والميم والف وفي آخرها سين معلة |
| ١٥ | خوي | اطوال ابن سعيد | سط ع | م ن | لر م | م ن | من الرابع | من اذربيجان | من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح الواو وتشديد المثناة من تحت |
| ١٦ | ارمية | اطوال ابن سعيد قانون | سط عا ع | مه ن ك | لر لظ لر | ن ن ن | من الرابع | من اذربيجان | من اللباب بضم الالف وسكون الراء المهمله والميم وفي آخرها هاء بعد مثناة من تحتها قال ابن الجواليقي في المغرب يجوز في قياس العربية تخفيف الياء وتشديد هاء |
| ١٧ | الدبيل | اطوال قانون | ع ع | ك م | لر لح | كه ن | من الرابع | من ارمينية | من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الباء الموحدة ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها لام |

الاصناف والاخبار العامة

ومن بعض اهل تلك البلاد ووسطان بين الشرق والجنوب عن وان وبينهما اكثر من مسيرة يوم ووسطان على حافة بحيرة ارجيش في آخر الوطاة واول الجبل قال المهلبى ووسطان من بلاد ارمينية وبينها وبين سلماس ثلثة عشر فرسخا وبين ووسطان وبين وان ستة فراسخ

من كتاب ابن سعيد وهروان كانت قاعدة لبلادها وقد صارت مملكة هروان مضافة الى اذربيجان ولسروان الدريند المشهور اقول وهو المعروف في زماننا بدريند باب الحديد قال ابن سعيد انها من اران قال في اللباب هروان مدينة بدريند خزان بناها نوشروان فاسقطوا نزل الخفيف وبقي هروان خرج منها جماعة من العلماء

عن المهلبى وسلماس في الغرب والشمال عن خوى وبينهما سبعة فراسخ قال في اللباب وسلماس مدينة من اذربيجان وقال المهلبى ايضا وسلماس هذه مصر من الامصار جليل والمتاجر بها واليه متصلة ومنها الى ارمية ستة عشر فرسخا وهي آخر حدود اذربيجان من الغرب

قال المهلبى وخوى في الغرب والشمال عن مرند وبينهما اثنا عشر فرسخا وقال في اللباب وخوى احدى مدن اذربيجان قال ومن خوى الى مدينة سلماس احد وعشرون ميلا

وارمية بالقرب من بحيرة تلا التي تقدم ذكرها مع البحيرات في صدر الكتاب واما قلعة تلا فهي على جبل في جزيرة بهذه البحيرة كان قد جعل هلاك واما له فيها حصانتها وارمية كثيرة الخير نزهة وقال المهلبى وارمية مدينة جليبة ويقال ان زراعت نبي الجعوس منها قال وهي آخر حد اذربيجان من جهة الغرب وارمية غربي سلماس على ستة عشر فرسخا قال والموصل في سمت الغرب عن ارمية وبين ارمية وبين الموصل اربعون فرسخا وعن بعض اهلها قال وارمية مدينة مسورة وسطانية عامرة وهي في آخر الجبال واول الوطاة التي خلف جبال الجهم وهي في الغرب والشمال من بحيرة تلا على نحو مرحلة منها

قال ابن حوقل والديبل قصبة ارمينية وهي مدينة كبيرة والنصارى بها كثير وجامع المسلمين بها الى جانب كنيسة النصارى وقال في المشترك وديبل مدينة بارمينية قال في العزهرى ومدينة ديبيل من اجل البلاد وانفسها وهي قصبة ارمينية الداخل ومستقر السلطان وعرضها مائة (3) وثلاثون درجة

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان | | | | | | الاسماء | سطر العدد |
|---|---------------------------|---|--------------------|-------|----|-------|----|-----------------------|-----------|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ا | ب | ا | ب | | |
| ضبط الاسماء | | | | | | | | | |
| من المشترك بفتح الميم والراء المهمله والى وغين معجمة وهاء | اطوال قانون | من اذربيجان | من الرابع | م | لر | ك | عا | مراغة | ١٨ |
| | | | | ك | لر | س | ع | | |
| من الانساب بفتح النون والشين المعجمة ثم واو . ياء آخر الحروف | اطوال ابن سعيد بعضم | من ارّان | من الخامس | م | لظ | ل | عا | نشوى وعى نلجوان | ١٩ |
| | | | | ن | لظ | بر | ع | | |
| | | | | له | ما | كط | سد | | |
| بالمهزة والواو والجيم ثم الف ونون | اطوال | من اذربيجان | من الرابع | كه | لر | له | عا | اوجان | ٢٠ |
| من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفى آخرها نون ومن اللباب بضم الدال المهمله والباقي اتفقا عليه | من تعليق | من ارمينية | من اواخر الرابع | ن | لح | ن | ع | دوين | ٢١ |
| من اللباب بفتح (هـ) المهزمة وسكون الراء وضع الدال المهملتين وكسر الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت ثم لام | اطوال قانون | من اذربيجان قال فى العزيمى قصبة ارمينية | من الرابع | ن | لح | ل | ع | اردبيل | ٢٢ |
| | | | | ن | لح | ن | ع | | |

الاصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل ومراغة من قواعد اذربيجان وهي خصبة نزهة جداً وهي كثيرة البساتين والرساتيق وقال المهلب ومراغة غربي تبريز وبينهما سبعة عشر فرسخاً ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك سرجين فرم الناس فيه دوابهم ثم بناها مدينة فسميت مراغة وهي نزهة جداً وبالنل الذي هو خارجها رصد خواجه نصير الدين لهلاكوه الكواكب واستعان في ذلك بمؤيد الدين العرسي ومحيي الدين المغربي

قال في الانسب ونشوى بلدة متصلة باذربيجان وارمينية وهي من اعمال اران وبين نشوى وبين تبريز ستة فراع قال ابن سعيد ونخجوان في شمالي نهر الكر وهي من المدن المذكورة في هرق اران فخر بها التتر وقتلوا جميع اهلها وفي شماليها مدينة الباب

وهي بلدة صغيرة ولها عين ماء وبها انجار قلائل ولها اسواق ورستاق وهي خصبة كثيرة الخير

قال ياقوت في المشترك ودوين بلدة من نواحي ارمينية بقرب تفليس واليها ينسب الملوك بنو ايوب قال في الباب: انها من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية حسها ذكره ياقوت

قال في الباب اردبيل من اذربيجان لعله بناها اردبيل بن اردميين بن لمطي بن يونان فنسبت اليه قال ابن حوقل و اردبيل اكبر مدن اذربيجان ومنها الى زنجان خمس مراحل ومن اردبيل الى خوغ آخر مدن اذربيجان سبعة وعشرون فرسخاً قال و اردبيل مدينة كثيرة الخصب وعلى فرسخين منها جبل اسمه سيلان (١) عظيم الارتفاع ولا يفارقه الثلج وقال المهلب و اردبيل اعظم مدن اذربيجان وهي في الجهة الشمالية من اذربيجان قال وعرض اردبيل م وفي غربيها جبل عليه الثلج دائماً واهلها غليظوا الطبع هم سواء الاخلاق وبين اردبيل وبين تبريز خمسة وعشرون فرسخاً [اقول والامح ان عرض اردبيل ما ذكره المهلب اذا قلنا ان عرض تبريز لـ ٢]

| الاسماء المنقول علم | الاسماء | ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------------------|----------------------|---|-------------|-------------|-----------|--------------------|--|-------------|
| | | الطول | | العرص | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | ل | ل | ل | ل | | | |
| ٢٣ | ميانه وع ميانج | اطوال ابن سعيد قانون | ع ل ع | ل ل ل | من الرابع | من اذربيجان | من المشترك بفتح الميم والمثناة من تحتها وسكون الالف وكسر النون وفي آخرها جيم ومن اللباب ميانه بفتح الميم والمثناة من تحتها والـ ونون وهاء | |
| ٢٤ | مرد | قانون اطوال | ع م | ل ل ن | من الرابع | من اذربيجان | من اللباب بفتح الميم والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دال مهمله | |
| ٢٥ | تبريز وع توريز | قانون | ع ل | ل ط | من الخامس | من اذربيجان | من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهمله ثم مثناة من تحت وفي آخرها زاء مهمله | |
| ٢٦ | موفان | اطوال | ع ل | ل ح | من الرابع | اول حد ارّان | من اللباب بضم الميم وسكون الواو وفتح القاف وسكون الالف وفي آخرها نون | |

الأوصاف والأخبار العامة

قال في المشترك ومباح من أعمال أذربيجان وهي على مسيرة يومين من مراغة قال وأهل أذربيجان يسكنونها ميانه وهي مدينة كبيرة وقال في اللباب ميانه بلد بأذربيجان خرج منها جماعة من أهل العلم منهم القاضي أبو الحسن المياجي المذكور في أخبار ماوهان عند همدان على ما ستقف عليه (5)

قال في اللباب ومرند مدينة من بلاد أذربيجان وهي قريبة من تبريز وهي عنها في جهة الشرق بميلة يسيرة إلى الشمال وقال من رآها أنها بلدة صغيرة ذات أنهار وأشجار قال المهلب وهي عن تبريز أربعة عشر فرسخاً ومن مرند إلى خان كركر خمسة فراسخ ومنه إلى مدينة نشوى اثنا عشر فرسخاً وبينهما يعبر نهر الرس

قال في اللباب وتبريز أشهر بلدة بأذربيجان والعامة تسميها توريز قال ابن حوقل وهي تقارب خوى في العظم وكان بها كرسى ملك بيت (6) هلاكوا من التتر ثم انتقل بعد ذلك إلى المدينة الحديثة التي بناها خربندا الآتي ذكرها قال ابن سعيد هي قاعدة أذربيجان في عصرنا ومبانيها ملاح بالقاهان والجبس والكلس وفيها مدارس حسنة ولها غوطة مليحة وكان فيها من رؤسائها من دبرها مع التتر فلم يجز عليها ما جرى على مراغة وغيرها

قال في اللباب وموقان مدينة بدرند فيها يطق السمعاني لم يزد على ذلك قال ابن حوقل وبينها وبين باب الأبواب يومان قال في العزيزي ومدينة موقان من عمل أردبيل أقول أنه لم يبق لمدينة موقان في هذا الزمان شهرة وإنما المشهور أراضي موقان وهي أراضي متسعة كثيرة المياه والأقصاب والمراعي وهي في ساحل بحر طبرستان على القرب من البحر وهي في سمت الشمال والغرب عن تبريز على نحو عشر مراحل وبها يشق أرض التتر في غالب السنين قال في العزيزي وموقان في نهاية بلاد كيلان من جهة الغرب وبين موقان وبين مصب نهر الكر إذا أخذت على ساحل البحر مغرباً بانحراف إلى الشمال ستة عشر فرسخاً وبين مصب نهر الكرويين الباب على ساحل بحر الخزر أحد وعشرون فرسخاً

ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو
ارمينية وآران واذربيجان

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتداول بها | ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان | | | | | | |
|-----------|---------|-----------------------------------|--|-------------------|-------|----|------------------|---|--|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | هـ | ح | هـ | ح | |
| ٢٧ | هرزند | اطوال | ع | هـ | ل | م | من آخر الرابع | في اللباب من اذربيجان | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وفتح الزآء المعجمة وسكون النون وفي الآخر دال مهمله |
| ٢٨ | برصعة | اطوال ابن سعيد قانون رسم | ع | م | ل | م | من الخامس | من آران في اللباب من اقصى اذربيجان | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الدال المهملتين ثم عين مهمله (وهاء) |
| ٢٩ | همكور | اطوال | ع | ح | ن | ما | من الخامس | من آران | من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الميم وضم الكاف وسكون الواو وفي آخرها راء مهمله |
| ٣٠ | فخايس | اطوال قانون | ع | م | هـ | م | من آخر الخامس | من آران قال في القانون قصبة كرجستان | من اللباب بفتح المثناة مسن فوق وسكون الفاء وكسر اللام وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين مهمله |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وبرزند بليدة من اذربيجان قال في العزيزي من مدينة برزند الى مدينة ورتان خمسة عشر فرسخاً ومن ورتان تغتفرق الطرق فاليهني منها الى بلاد الباب والبسرى الى مدينة بردعة ومن مدينة برزند الى اردبيل عشرون فرسخاً وعى ابن حوقل انه بين ورتان وبين بردعة سبعة فراسخ وبين ورتان وبين البيلقان سبعة فراسخ ايضاً وورتان من آران

وبردعة قاعدة مملكة آران قال ابن حوقل وبردعة مدينة كبيرة من آران كثيرة الخصب نزهة وعلى اقل (١) من افرج منها موضع يسمى الاندراب (٢) يكون مسيرة يوم في يوم بساتين مشتبكة وجميعها فواكه ومنها البندق والفاهلوط وعلى بابها سوق يسمى الكركى يجتمع الناس فيه كل يوم احد وهو مجمع عظيم اقول هذا لما كانت بردعة في زمان ابن حوقل فانه متقدم التاريخ واما في زماننا فاخبرني من رآها فقال خربت ولم يبق منها معبر الا دور المعرة في القدر قال والخراب بها بقدر خراب حلب قال وهي في مستوي من الارض ولها بساتين ومياه كثيرة وهي قريبة من نهر الكر

قال في اللباب وشكور حصن من اعمال آران واخبرني بعض من اقام هناك قال وشكور قريبة من بردعة قال وشكور قرية بها زراع وعليها حوض وبها منارة في غاية الارتفاع والشهوق

من القانون قال وتفليس قصبة كرجستان قال ابن حوقل وتفليس عليها سوران ولها ثلثة ابواب وهي خصبة جداً كثيرة الفواكه وبها حمامات مثل حمامات طبرية مأوها ينبع سخناً بغير نار وقال في اللباب وتفليس آخر بلدة من اذربيجان مما يلي التفر قال ابن سعيد وكان المسلمون قد فتحوها وسكنوها مدة طويلة وخرج منها علماء ثم استرجعها الكرج وهم نصارى قال في المشترك وسرمارى بضم السين المجهلة وسكون الراء المجهلة وميم والى وراء ثانية وياء آخر للروف قلعة حصينة كبيرة الرستاق بين تفليس وخالط وسرمارى ايضاً من قرى بخارا

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المقول عنهم | ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-------------------------|----------------------------|---|-------------|-------------|-------------|------------------------|--|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ا | ب | ا | ب | | | |
| ٣١ | سريّر اللان | اطوال قانون | ع | م | ا | م | من آخر الخامس | عدّة بلاد بذاتها | من المشترك السريّر بفتح السين وكسر الراء المهملتين وسكون المثناة من تحت ثم راء ثانية |
| ٣٢ | النبيلجان | ابن سعيد قانون | ع | ل | م | ك ن | من الخامس | من ارّان | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت وفتح اللام والقاف ثم الف ونون |
| ٣٣ | مدينة باب الابواب | ابن سعيد اطوال قانون | ع ع س | م م ا | ا م ا | م م ا | من الخامس او السادس | من الخزر قال ابن حوقل من ارّان | باب الابواب هو باضافة الباء المفرد الذي يدخل منه الى جمعه ويعرف هذا المكان في زماننا بباب الحديد باضافة الذي يعلق الى الحديد الذي يتطرق |
| ٣٤ | كنجه | قياس القانون | ع | م | ا | م | من الخامس | من ارّان | بفتح الكاف وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء ساكنة |

الأوصاف والأخبار العامة

قال في المشترك والسريز اقليم ومملكة واسعة في بلاد اللان بالقرب من باب الابواب اقول وهو المعروف في زماننا بباب الحديد قال في كتاب الاطوال اللان طوله ٦ وعرضه ٦ كما في الجدول ثم قال بلد صاحب السريز طوله ٦ وعرضه ٦ وقال في القانون بلد صاحب السريز طوله ٦ وعرضه ٦ قال ابن سعيد ومدينة السريز هي قاعدة بلاد السريز وكان بعض الكاسرة قد وضع هناك سريزا لبعض اقاربه واستنابه بتلك الجهة فعرفت ببلاد السريز واهلها اخلاط وذكر ان طولها ٦ وان عرضها ٦ وهي على جبل يتصل بجبل اللسان اعنى القيتق الذى فيه الابواب

قال ابن حوقل والبيلقان من مدن اران وهي مدينة خصبة كثيرة الخيرة وكذلك قال في المشترك انها من مشاهير بلاد اران قال في الباب وبيلقان مدينة بدريند خزران وهو عند هروان وقال لعلها بناها بيلقان ابن ارميني بن لنطى (٨) بن يونان فندبت اليه قال في العزيزى وبين البيلقان وبين ورثان سنة (٩) فراجع

قال في المشترك باب الابواب مدينة عند دريند هروان اقول انه لم يقع لنا في زماننا هذا موضع بتلك الجهة يقال له باب الابواب وانما المعروف باب الحديد وعن بعض المسافرين ان باب الحديد بليدة هي بالقرى اهبه على بحر الخزر وهي كالحدة بين التتر الشماليين المعروفين بببيت بركة وبين التتر الجنوبيين المعروفين بببيت هلاكو وباب الحديد بليدة قليلة العمارة صغيرة وهي على بحر الخزر وقال بعض المسافرين والدريند في زماننا اسم لبليدة على ساحل بحر الخزر بين البحر والجبل وهي شمالى باب الحديد المذكور قال في القانون باب الابواب ويعرف بدريند خزران على بحرهم اقول المعروف في زماننا باب الحديد ظناً

قال في المشترك وكعبه من مشهور بلاد اران ذكرها عند ذكر اران واخبرني من اقام بتلك الناحية قال كعبه على مرحلتين من بردعة وبردعة عنها في جهة الغرب بميلة يسيرة الى الشمال قال وهي قصبة تلك الناحية قال وهي في مستو من الارض ولها بساتين كثيرة وهي وبنة ولها التين الكثيرة والمشهور انه من اكل من ذلك التين تم

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربيجان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------------------|----------------------|--|---|-------|---|--------------------|-------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | د | ج | د | | | |
| ٣٥ | السلطانية وهي قنغرلان | قياس القانون | عو | ٢ | لط | ٢ | من أوائل الخامس | من اذربيجان | وهي بضم القاف وسكون النون وضم الغين المعجمة وسكون الراء المعجمة ولام والف ونون |

¹ Il faut lire غربي. Le manuscrit d'Ibn-Saïd d'où ce passage est tiré porte :

ونهر اماسيا يمر على مدينة اماسيا ويصب في بحر سنوب وفي شرقه سيمسون

² La syntaxe exige qu'on lise ici جبل.

³ Les manuscrits portent ممانية.

⁴ Le man. n° 578 porte سيلان.

⁵ Voyez ci-après, p. ٢٠٨.

الأوصاف والأخبار العامة

والسلطانية عن توريز في سمت الشرق بميلة يسيرة الى الجنوب وبينهما مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة محدثة بناها خويندا بن ارغون وجعلها كرسى ملكه وهي في مستو من الارض ومياها قتي وهي بالقرب من جبال كيلان على مسيرة يوم منها وهي قليلة الفواكه والبساتين وانما يجلب الفواكه اليها من البلاد المصاحبة لها

^٤ Le man. de Leyde porte : بنت .

^٥ Dans le man. de Leyde, ce nom est écrit sans points diacritiques .

^٦ Ces noms propres sont orthographiés d'une manière différente dans l'article اردبيل . Voy. plus haut, n° ٢٢ .

^٧ On lit ici, en marge du man. de Leyde, de l'écriture de l'auteur :

ذكر هنا في الهامش الاستغل بين بيلقان وورثان سبعة فراج وذكر في الجدول ممانية فراج فصرينا عليه ومحمدا على ستة وهو الارج

ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم



لما فرغ من ثلاثة الاقاليم المجموعة وهي ارمينية وآران واذربيجان وما انضاف اليها من البلاد المصاحبة لها انتقل الى ذكر بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شيء من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الديلم وقزوين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الى الديلم لان جبال الديلم تحف بها ومن بلاد الجبل ماوشان اقول ظناً انها بفتح الميم وسكون الالف وفتح الواو والشين المعجمة وفي الآخرون بعد الالف وذكر في اللباب ماوشان مع مياج من اذربيجان قال وماوشان موضع نزه كثير الشجر والماء عند هذان وهو الذي وصفه القاضي ابو الحسن على بن الحسن المياجي بقوله ابيات منها

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| إذا ذكر الحسن من الجنان | لحي هلاً بوادي ماوشان |
| تجد شعباً تشعب كل هم | وملهى ملهياً عن كل شأن |
| بروض موني وخريز ماء | الذي من المثالث والمثاني |
| وتغريد الهزار على ثمار | تراها كالعقيق والجان |
| فيالك منزلاً لولا اشتياق | أصيحاي بدرب الزعفران |

ومن القلاع بتلك النواحي قلعة كشاف بضم الكاف وبالشين المعجمة ثم الف وفاء في الآخر وهي قليعة بين الزاب والشط قريبة من مصب الزاب في الشط

¹ بعض اذربيجان و : Le n° 578 porte de plus .

وعى عن اربل على نحو مرحلتين في جهة الغرب وبالقرب من كشاف مروج
ومراعى وى منازل للتمر قال ابن حوقل وهذان ى وسط بلاد الجبل وزنجان
على النهاية الشمالية وجنوبها ابهر وجبل دباوند^١ على النهاية الشرقية
وغربية بملية الى الجنوب مدينة الرى وفيما بين الرى وابهر طالقان وقروين
وهما ناقلتان عن وسط ما بين الرى وابهر الى جهة الجنوب قال وسأوة فى
الرى وجنوب الطالقان وآوة فى الغرب وللجنوب عن سأوة والدينور غربي
هذان بميلة الى الشمال ونهاوند جنوبي هذان واصفهان فى نهاية الجبال من
جهة الجنوب ومدن الجبال الكبار هذان والدينور واصبهان وقم والمدن
التي دونها فى الكبر فاشان ونهاوند ومن مضافات هذان ازناوة وى قلعة من
ناحية الاعم بهمذان قال فى اللباب وازناوة بفتح الالف وسكون الزاء المحجمة
وفتح النون والفاء وواو وهاء ومن هذان الى الدينور ما ينيف على عشرين
فرسخًا ومن هذان الى سأوة ثلثون فرسخًا ومن سأوة الى الرى ثلثون فرسخًا
ايضًا ومن هذان الى زنجان على شهرزور ثلثون فرسخًا ومن هذان الى اصبهان
ثمانون فرسخًا ومن هذان الى اول خراسان نحو سبعين فرسخًا ومن سأوة الى
قم نحو اثني عشر فرسخًا ومن قم الى فاشان نحو اثني عشر فرسخًا ايضًا ومن
الرى الى قزوين ثلثون فرسخًا ومن الدينور الى شهرزور اربع مراحل ومن
اصبهان الى فاشان ثلث مراحل من اللباب قم بنيت فى سنة ثلث وثمانين
للهجرة بناها عبد الله سعدان والاخوص واسحق ونعيم وعبد الرحمن بنو
سعد^٢ بن مالك بن عامر بن الاشعري وكانوا من اصحاب عبد الرحمن بن
محمد بن الاشعث فلما انهزم عبد الرحمن من الحجاج بن يوسف الثقفى اقام
المذكورون بهذا الموضع وكان فيها سبع قرى بعضها قريب من بعض

^١ Dans le man. de Leyde, ce mot a été altéré par une main plus moderne, en sorte qu'on y lit دنبارند : telle est aussi la leçon du man. n° 578. — ^٢ Les manuscrits portent : بنوأسعد.

فاجتمع اليهم جمع كثير من اهلهم فقتلوا رؤسآ تلك القرى واستولوا عليها وبنوا البنيان وصار تلك القرى سبع محال من المدينة وكان اسم احدى القرى كميدان^١ فاسقطوا بعض الحروف للاختصار وابدلوا عن الكاف قافاً على عادة العرب في التعريب وقالوا قم وكان لعبد الله سعدان ابن يقال له موسى فانتقل من الكوفة الى قم وهو الذى اظهر بها التشيع ومن مدن للجمال رودراور قال ابن حوقل ورودراور مدينة خصبة صغيرة كثيرة المياه والثمار ورودراور في الحقيقة اسم لدستاق واسم للبلدة ايضاً وبها الرعفران الكثير للجيد قال في اللباب ورودراور بضم الرآء المهملة وسكون الواو والذال المعجمة وفتح الرآء المهملة والفاء وواو مفتوحة وفي آخرها رآء ثالثة قال وهي بلدة بنواحي هذان خرج منها جماعة من اهل العلم ومن بلاد الجبل زرنده من اللباب بفتح الزآء المعجمة والرآء المهملة وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وهي بليدة من نواحي اصبهان من الاطوال وهي حيث الطول قَمْ والعرض تَوَلَّ ومن القانون الطول قَمْ والعرض لَحَ قال في اللباب ودليجان بضم الدال المهملة وكسر اللام وسكون المثناة من تحت وفتح اللجيم ثم الف ونون قال وهي بلدة بنواحي اصبهان ويقال لها دليكان ومن القرى المشهورة بنواحي اصبهان راوند قال في اللباب بفتح الرآء المهملة والواو [وبينهما الف] وسكون النون ثم دال مهملة والنسبة اليها راوندى قال في اللباب وخان لنجان خان معروف ولنجان بفتح اللام وسكون النون وجيم والفاء ونون مدينة بنواحي اصبهان ينسب اليها الخاني كما ينسب الى الخان الذى ينزل فيه وقال ياقوت في المشترك وجى بفتح اللجيم وتشديد المثناة من تحت اسم لمدينة اصبهان العتيقة قال وكانت تسمى جى ثم سميت شهرستان وقد

^١ Le man. de Leyde porte : كميدان.

خرب اكثرها واستقرت اليهودية على العمارة وفي مدينة اصبهان العظمى
 وبين اليهودية وبين شهرستان خراب نحو ميل وبين تجّ مدينة اصبهان
 وبين اليهودية نحو ميلين قال وسميت اليهودية لان بخت نصر لما خرب
 بيت المقدس نقل اهله الى اصبهان فبنوا لهم بها منازل فتطاوت المدّة
 فخربت تجّ مدينة اصبهان وعمرت محلة اليهود ثم خالطهم المسلمون فيها
 فوسّعوها وبقي اسم اليهود عليها فقل لها اليهودية قال ابن حوقل
 والغالب على بلاد الجبل وفي المعروفة بعراق العجم للجبال الا ما بين همدان
 الى الري والى قم فان للجبال بها قليلة واذا سرت على حدّ بلاد الجبال من
 شهرزور سرت مشرقاً الى حلوان ومن حلوان الى اصبهان وتسير من اصبهان
 على الحدّ فيما بين فارس والجبل الى فاشان وقم ثم يعطف الى قزوین وسهرورد
 قال في اللباب وبرخوار بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الحاء
 المعجمة ثم واو والفاء وفي آخرها راء مهملة ناحية من نواحى اصفهان مشتملة
 على عدّة قرى وقال في اللباب ايضاً وسميرم بضم السين المهملة وفتح الميم
 وسكون المثناة من تحتها وراء مهملة وميم في بلدة بين اصبهان وشيراز وفي
 آخر حدود اصبهان قال في المشترك والنوبهار بضم النون وسكون الواو
 وفتح الباء الموحدة والهاء ثم الف وراء مهملة قال وهو موضع على منزلتين
 من الري في طريق اصبهان وذكر في اللباب نطنز بفتح النون والطاء المهملة
 وسكون النون الثانية وفي آخرها زاء معجمة قال وفي بليدة بنواحى اصبهان
 قال السمعاني ظني ان بينها وبين اصبهان قريباً من عشرين فرسخاً

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عن | تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|------------------------|--------------------|---|--------|----------|----------|--------------------|--|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | ب | ج | ب | | | |
| ١ | اربيل | ابن سعيد | سط | ن | لو | ك | من الرابع | قاعة بلاد شهرزور | من المشترك لياقوت بكسر العزة وسكون الراء المهمل وكسر الباء الموحدة ثم لام في الآخر |
| ٢ | شهرزور | اطوال رسم | ع ع | ك ك | له لر | ل له | من الرابع | من الجبل | من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الغاء وضم الراء المهمل والزاء المعجمة وسكون الواو وفي الآخر راء مهمل |
| ٣ | قصر شيمين | قانون قياس | عا عا | ل م | لم لم | مر نه | من اول الرابع | من الجبل وفي القانون من العراق | بفتح القاف وسكون الصاد المهمل وفي الآخر راء مهمل وهين معجمة مكسورة وياء آخر الحروف وراء مهمل ثم ياء ثانية ونون |
| ٤ | الصغيرة | قانون | عا ن | لد | لد | مر | من الرابع | من اعمال الجبل | من المشترك بفتح الصاد المهمل وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم والراء المهمل وفي آخرها هاء |
| ٥ | فرحيسين وي كروانشاه | اطوال قانون | ه عد | ن ر | لد لد | ل ل | من الرابع | من الجبل | من اللباب بكسر القاف وسكون الراء المهمل وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وكسر العين المهمل ومثناة تحتية ثانية وفي آخرها نون ووجدناها في كثير من الكتب بالاين بدلًا من الياء الاولى |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد واربل مدينة محدثة وهي قاعدة بلاد مهرزور وقال ياقوت في المشترك واربل مدينة بين الزابيين ومنها الى الموصل يومان خفيقان واربل ايضا اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام وعن بعض اهلها اربل مدينة كبيرة وقد خرب غالبها ولها قلعة على تل عال في داخل السور مع جانب المدينة وهي في مستو من الارض والجبال منها على اكثر من مسيرة يوم ولها قنن كثيرة تدخل منها اثنتان الى المدينة للجامع ودار السلطنة وهي فيها بين الشرق والجنوب عن الموصل

قال ابن حوقل ومهرزور مدينة صغيرة قال المهلب في العزبي ومهرزور تتصل ببلاد المراغة وبينهما ست رحلات وبلد مهرزور حزن خشن قال وهي خصبة كثيرة المتاجر في غزلة وفي اهلها غلظ وجفا وقال في اللباب ومهرزور بلدة بين الموصل وبين همدان بناها زور بن العكك فليل مهرزور ومعناه مدينة زور وقال في العزبي ايضا وبينها وبين حلوان اثنان وعشرون فرسخا

قال في المشترك وقصر هيرين حظية كسرى بهروز قريب من قرميسين بين همدان وبين حلوان وبين القصرين خمسون فرسخا [يريد بالقصرين قصر هيرين وقصر اللصوص] (١) قال الادريسي هيرين امرأة كسرى نسب اليها هذا القصر وبهذا الموضع آثار لملوك الفرس عجيبة وبينه وبين خانقين سبعة فراسخ ومن قصر هيرين الى حلوان خمسة فراسخ ومنه ايضا الى مهرزور عشرون فرسخا

قال ابن حوقل والصهرة مدينة صغيرة ولها مياه وانجار وزروع وهي نزهة تجري المياه في دورها ومعالها ومن كتاب احمد الكاتب هي مدينة في مرج افيج فيه عيون وانهار وبين الصهرة والسيروان مرحلتان وقال في المشترك الصهرة ناحية بالبصرة تشتمل على عدة قرى والصهرة ايضا بلدة من اعمال الجبل من جهة خورستان وهي ذات فواكه ومياه ونحو ذلك قال عن الصهرة في اللباب

قال في اللباب وقرميسين مدينة بجبال العراق على ثلثين فرسخا من همدان عند الدينور قال . يقال لها كرمان هاه قال في العزبي ومدينة قرماسين اجل مدن الجبل واعظمها خطرا وهي عامرة غامرة بالناس وينبت بها الزعفران

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------------------|--------------------|---|--------|----------|-----------|--|--|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ١ | ٢ | ١ | ٢ | | | |
| ٦ | الدينور | اطوال قانون | ع عو | ٢ ٢ | له له | من الرابع | في اللباب انها من الجبل وهي واعمالها ماء الكوفة | من اللباب بفتح الدال المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح النون والواو وفي آخرها وآء مهلة | |
| ٧ | السيروان ومدينها ماسبدان | اطوال قانون | ع عد | ٢ ٢ | لم لد | من الرابع | كورة ماسبدان من الجبل | من المشترك بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الراء المهملة وواو والف ونون وماسبدان بفتح الميم وبعد الالف سين مهملة وباء موحدة وذال معجمة بفتح الجميع وبعد الالف نون | |
| ٨ | قصر الصوم | اطوال قانون | ع عد | ك ل | لد لد | من الرابع | من بلاد الجبل | بفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي آخرها زاء مهملة واللصوص جمع لق | |
| ٩ | سهرورد | اطوال | ع ك | لو | ٢ | من الرابع | من الجبل | من اللباب بضم السين المهملة وسكون الهاء وفتح الواو وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهملة هكذا ضبطها ولم يذكر الراء الاولى فاقصرنا على ما ذكر | |

الاصناف والاخبار العامة

٢

قال ابن حوقل والدينور غربي همدان بميلة الى الشمال قال والدينور مدينة كثيرة الثمار خصبة كثيرة المياه والمنازة وقال في الباب والدينور بلدة من بلاد الجبل عند قرميسين قال في العزبي وبينها وبين الموصل اربعون فرسخاً ومنها الى اول نهر الزاب عشرة فراع ومنا الى مدينة مراغة اربعون فرسخاً ايضاً قال ابن سعيد والدينور مثل همدان

من كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال السيروان يقال لها ايضاً ماسبذان وهي مدينة قديمة وهي بين جبال وهما ب هـ في ذلك تشبه مكة قال وفيها عيون ماء تجري في وسط المدينة قال وبين السيروان وبين الصهرة مرحلتان وقال في المشترك السيروان كورة ببلاد الجبل قال وهي كورة ماسبذان وقيل هي كورة الى جنب ماسبذان وقيل هي قرية بالجبل قال والميروان ايضاً من قرى نفس قال والسيروان ايضاً موضع قرب الري قال ابن خلكان وماسبذان كان يسكنها المهدي العباسي وبها مات ودفن وفيه يقول مروان بن ابي حفصه ، واكرم قبر بعد قبر محمد ، نبي الهدى قبر بماسبذان ،

٣

قال في الباب وقصر اللصوص بلد بالقرب من اسد اباد قال في المشترك ويقال لقصر اللصوص كنكور بكسر الكافين وقد يفتح الثانية وسكون النون وفتح الواو ثم راء مهلة قال وهي بليدة بين قرميسين وبين همدان قال وكنكور ايضاً قلعة حصينة قرب جزيرة ابن عمر وكذلك قال صاحب الباب وابو الجعد في كتاب القبيزان قصر اللصوص يقال لها كنكور قال وهي على سبعة فراع من اسد اباد

قال ابن حوقل وسهرورد (٢) مدينة صغيرة والغالب عليها الاكراد قال في الباب وسهرورد (١) بلدة عند زنجان

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|-----------------------------------|---|--------------------|---------------------|------------------|--------------------|---|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ح | ق | ح | ق | | | |
| ١٠ | اسد آباد | اطوال | ع | م | ن | ل | من الرابع | قال ابن حوقل من عمل جرجان | من المشترك بفتح الهزة والسين المهملة قال والجيم يسكنون السين ولم يذكر ضبط باقيها وقال في الباب بفتح الالف والسين والذال المهملتين والباء الموحدة المفتوحة بين الالفين الساكنين ثم ذال معجمة |
| ١١ | زنجان | اطوال قانون | ع ع | م ن | ل ح | ل ن | من الرابع | من الجبل | من اللباب بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون |
| ١٢ | نهاوند | اطوال رسم ابن سعيد قانون | ع ع ع ع | مه ن لا ك | ل لو لو له | ك ن ن ن | من الرابع | من الجبل | من اللباب بضم النون وفتح الهاء وسكون الالف وفتح الواو وسكون النون بعدها ذال مهملة |
| ١٣ | همدان | اطوال رسم قانون | عد ع ع | ن ن ك | له لو ل | ن ن م | من الرابع | هي واعمالها تسمى ماه البصرة | من الانساب بفتح الهاء والميم والذال المعجمة وبعد الالف نون |

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب واسداباذ بليدة على منزل من همدان اذا خرجت الى العراق كان منها جماعة من العلماء وقال في المشركي واسداباذ ايضاً قرية من كورة بيهق من اعمال نيسابور من خراسان قال في العزيزي وبين اسداباذ وقصر اللصوص سبعة فراح ومن اسداباذ الى همدان تسعة فراح وبينها ايضاً وبين الدينور سبعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وزنجان اقصى مدن الجبال في الشمال وجنوبيها مدينة ابهر قال في اللباب وزنجان مدينة على حدة اذربيجان من بلاد الجبل ينسب اليها جماعة كثيرة من اهل العلم

قال ابن حوقل ونهاوند جنوبي همدان قال وهي مدينة على جبل ولها انهار وبساتين وهي كثيرة الفواكه وتحمل فواكهها الى العراق لجودتها قال في اللباب ونهاوند مدينة من بلاد الجبل قيل ان نوحاً عليه السلام بناها وكان اسمها نوح اوند فابدلوا الحاء هاء والله اعلم وقال في الانساب وكانت بها وقعة عظيمة للمسلمين في زمن عمرو بن الخطاب رضي الله عنه قال السمعاني واقعت بها اياماً قال في العزيزي وبينها وبين همدان اربعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وهمدان وسط بلاد الجبال ومن همدان الى حلوان اول مدن العراق سبعة وستون فرسخاً قال وهمدان مدينة كبيرة ولها اربعة ابواب ولها مياه وبساتين وزروع كثيرة وقال احمد الكاتب وقم هرقى همدان وبينها خمس مراحل قال في اللباب ومن نواحي همدان جورقان قال بضم الجيم وسكون الواو وراء معلة وقاف والى وفي آخرها نون وقال في الانساب همدان مدينة من الجبال على طريق الحاج والقوافل وقد قال بعض فضلاء همدان ، همدان لى بلد اقول بغضله ، لكنه من اقبح البلدان ، صبيانه في القمح مثل هيوخه ، وهيوخه في العقل كالصبيان ،

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل | | | | | |
|---------|--------------------|---|---------------------------|-------|---|-------|----|
| | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | |
| | | | | ل | ك | ل | ك |
| ١٤ | بروجرد | من الرابع | من بلاد الجبل | ل | ك | ل | عد |
| ١٥ | ابهر | من الرابع | من بلاد الجبل | ل | ك | ل | عد |
| ١٦ | ساوة | من الرابع | من بلاد الجبل | ل | ك | ل | عد |
| ١٧ | قروين | من الرابع | تغر الديلم من الجبل | ل | ك | ل | عد |
| ١٨ | آبه وي آوة | من الرابع | من الجبل | ل | ك | ل | عد |
| ١٩ | جانبان | من الرابع | من الجبل | ل | ك | ل | عد |

الوصف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وبهرجرد مدينة خصبة تحمل فواكهها الى كرج ابى ذلف وبهرجرد الزعفران وقال في اللباب وبهرجرد بلدة كثيرة الاشجار والانهار وهي من بلاد الجبل وهي على ثمانية عشر فرسخاً من همدان خرج منها جماعة من العلماء

قال في المشترك وابهر مدينة بين قزوين وزنجان من نواحي الجبل وابهر ايضاً بليدة في نواحي امبهران قال ابن خرداذبه من ابهر الى قزوين اثنا عشر فرسخاً ومن ابهر الى زنجان خمسة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وساوة غربي الري وجنوبي الطالقان وآوه في الغرب والجنوب عن ساوة وقال المهلب في العزيرى وساوة مدينة جليلة على جادة حاج خراسان وبها الاسواق الحسنة وهي سالحة وبها المنازل الحسنة وبين ساوة وقم اثنا عشر فرسخاً وقال في اللباب وساوة بين الري وهمدان

قال ابن حوقل وقزوين مدينة لها حصن ومآؤها من السماء والابار ولها قناة صغيرة للشرب ولا تسفصل عن ذلك وهي مدينة خصبة وهي ثغر الديلم وقزوين والطالقان بين الري وبين ابهر وهما ناقتان عن الوسط الى جهة الجنوب ولقزوين اشجار وكروم كلها عذى وليس بها ماء جار سوى ما يشرب ويجرى الى المهد فقط وقال احمد الكاتب وقزوين في سفح جبل يتناخم الديلم وقال ابن حوقل ماء قناتها وبي

قال المهلب وآوه مدينة في الشرق بانحراف الى الشمال عن همدان وبينها سبعة وعشرون فرسخاً قال وقزوين عن آوه كذلك اعنى قزوين في الشرق بانحراف الى الشمال عن آوه وبين قزوين وبين آوه ستة عشر فرسخاً وقال ياقوت في المشترك وآبه تنقيها العامة آوه وبينها وبين ساوة خمسة اميال وآبه بين الري وهمدان قال وآبه ايضاً قرية من قرى اسفهان

قال في المشترك وجرباذقان بلد بين الكر (٤) وبين همدان قال والعم يسكنونها دربايكان قال وجرباذقان ايضاً بلد بين استراباذق وبين جرجان وقال في اللباب جرباذقان بين امبهران وبين الكرج (٤) وجرباذقان ايضاً بين جرجان واستراباذق

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------------------------|-----------------------|--|-------------|-------------|-----------|-----------------|---|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | د | ج | د | | | |
| ٢٠ | قم | اطوال رسم قانون | ع ع ع | م ه ه | ل ه ل | من الرابع | من بلاد الجبل | من اللباب بضم القاف وتشديد الميم | |
| ٢١ | الطالقان من بلاد الجبل | اطوال | ع ع | م ه | ل ه | من الرابع | من الجبل | من المشترك بفتح الطاء المهملة واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين اللام | |
| ٢٢ | قاشان | اطوال قانون | ع ع | م ه | ل ه | من الرابع | من بلاد الجبل | من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وبالشين المعجمة والسين المهملة ايضاً وبعد الالف نون | |
| ٢٣ | جبل ديباوند | زنج قانون | ع ع | م ه | ل ه | من الرابع | من بلاد الجبل | من اللباب بضم الدال المهملة وسكون النون وباء موحدة والفاء وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهملة وبعضهم يقبول دَمَاوَنده بالميم والاول اصح (٥) | |
| ٢٤ | الري | اطوال رسم قانون | ع ع ع | م ه ه | ل ه ل | من الرابع | من بلاد الجبل | ماخوذ من اللباب بفتح الراء المهملة وتشديد الياء اخذ الحروف | |

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وقم مدينة عليها سور وهي حصينة ومآؤها من الابار وبها البساتين على سواق وبها انجار الفستق والبندق واهلها شيعة ومن الرى الى قم احد وعشرون فرسخا ومن قم الى قاهان ستة عشر فرسخا ومن قاهان الى اصبهان ستة واربعون فرسخا وقال المهلبى وقم في مرج تقدير سته عشرة فراسخ في مثلها ثم تفنى (٥) الى جبالها وهي من بلاد الجبل وبها من الفستق ما ليس بغيرها قال في الباب وقم بين اصبهان وبين ساوة وبنيت هذه المدينة في سنة ثلث ومائتين للهجرة وقد ذكرنا من بناها في راس هذه الورقة (٦)

من المشترك الطالقان موضعان احدهما من خراسان ويذكر هناك مع خراسان وطالقان ببلاد الجبل قال وهو مدينة وكورة بين قزوين وابهر قال ابن حوقل والطالقان اقرب الى الديلم من قزوين وقد اوردت الطالقان في كتاب الاطوال للفرس مع بلاد الديلم وقال احمد الكاتب الطالقان بين جبلين عظيمين

قال ابن حوقل وقاهان اصغر من قم وغالب بناها بالطين وقال في الباب هي بلدة عند قم واهلها شيعة ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزيزى وقاهان مدينة لطيفة وسطى من مدن الجبل وهي خصبة وخراجها مضاف الى خراج قم قال في الباب ان قاهان المذكورة يقال بالسمن المهمل والشين المهملة

قال ابن حوقل وجبل دنباوند مرتفع جدا يرى من مسيرة خمسين فرسخا وقد قيل انه لا يقدر احد ان يرتقيه وجبل دنباوند هو حدة عمل الرى قال وجبل دنباوند هو على النهاية الشرقية لبلاد الجبل كما ان زنجان هي على النهاية الشمالية وجد (٧) دنباوند هرقى الرى بشمال وقال في الباب ودماوند ناحية من نواحى الجبل مما يلى طبرستان

قال ابن حوقل والرى مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخا ونصفا في مثله وفي المدينة نهران يجريان وبها قنن ايضا وبها قبر محمد بن الحسن الفقيه والكسائى المقرئ ويرتفع منها قطن كثير الى العراق ولفظ ابن حوقل يقتضى ان يكون الرى من الديلم فانه مع الديلم اوردها قال ومن الرى الى اول اذربيجان نحو مائة مراحل والرى غربي جبل دنباوند (٨) يجذب ومن الرى الى ساوة ثلث مراحل ونصف ومن الرى الى قومس مرحلة ومن قومس الى الدامغان مائة مراحل ومن الدامغان الى عمل نيسابور من خراسان خمس مراحل وقال في الباب والرى مدينة كبيرة من بلاد الديلم بين قومس وبين الجبال والنسبة اليها الرازى بالحاق الزاء في آخرها

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|-----------------------|---|-------------------|-------------|-------------|------------------|------------------|--|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ج | د | ج | د | |
| ٢٥ | أصبهان | اطوال رسم قانون | هو عد هو | م م ن | ل د م | م ل ل | من الثالث | من بلاد الجبل | من اللباب بكسر الالف قال او ففتحها وسكون الصاد المهمله وفتح الباء الموحدة وفتح الهاء وفي آخرها نون اقول وقد تبدل الباء فاء |
| ٢٦ | الكاظمين | قانون اطوال | هو عد | م مه | ل د | م م | من الرابع | من بلاد الجبل | من المشترك بفتح الكاف وفتح الراء المهمله ايضاً وفي اخرها جيم |
| ٢٧ | اردستان | اطوال | عر | س | م | ل | من آخر الثالث | من بلاد الجبل | من اللباب بفتح الالف وسكون الراء وفتح الدال وسكون السين المعملات وفتح المثناة من فوق ثم الف ونون في الآخر |
| ٢٨ | خوار | قانون اطوال | ع عر | م س | له له | م م | من الخامس | من بلاد الجبل | من المشترك بضم الخاء المعجمة وتخفيف الواو وسكون الالف وفي اخرها راء معملة |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واصفهان في نهاية الجبال من جهة الجنوب قال واصفهان مدينتان احدهما تعرف باليهودية واصفهان من اخصب البلاد واوسعها خطّة وباصفهان معدن الكل مصاقب لفارس ويسير الانسان من اصفهان الى الري مشرقا وليس بالنصب ويهر في طريقه على قاشان ثم على قم قال السمعاني سمعت من بعضهم انها تهتّى بالعبية سباهان قال وسبا العسكر وهان للجمع وكانت عساكر الاكامرة اذا وقع لهم بيكار يجتمعون بها مثل عسكر فارس وعسكر كرمان والاهواز فعربت فقييل اصفهان

قال ابن حوقل والكرج مدينة متفرقة البناء ليس لها اجقاع المدن وتعرف بكرج ابي دلف لانها كانت مسكنا له ولولاده ولها زروع ومواش ولكن ليس لها بساتين ولا متنزهات والفواكه تجلب اليها من بهرجرد والكرج مدينة طويلة نحو فرسخ قال في المشترك الكرج مدينة بين همدان واصفهان كان اول من مضرها ابو دلف القمي بن عيسى العجلي واستوطنها وقصد الشعراء (١١) بها وتوصف بشدة البرد

قال في اللباب واردستان بلدة على طرف البرية وهي عن اصفهان على ثمانية عشر فرسخا قال وقيل اردستان بكسر الالف والدال

قال في المشترك وخوار مدينة من نواحي الري بين الري وسمنان تخترقها القوافل وقال في اللباب هي خوار الري قال في القانون قلما يذكر الا منسوبا الى الري فيقال خوارزي قال ابن حوقل واما الخوار فانها مدينة صغيرة نحو ربع ميل وهي عامرة وبها اناس يرجعون الى هرف ولهم ماء جار يخرج من ناحية دنباوند ولهم ضياع ورساتيقي

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ On lit ici en marge du man. de Leyde, et de la main d'Abou'lféda lui-même :

قوله وبين القصيرين خمسون فرسخا لم يذكر قصر اللصوص لهذا ولم يستجزلي

² Dans le manuscrit de Leyde, le copiste a écrit شهرزور; mais Abou'lféda y a ajouté de sa propre main : صوابه سهرورد.

³ Le man. de Leyde porte : الالف واو.

⁴ Ibid. الكرخ.

⁵ Le man. n° 578 porte : تفغى.

⁶ Il faut se rappeler que la partie descriptive qui se trouve en tête de chaque section de notre édition, est placée, dans les manuscrits, en haut et en bas des Tables.

⁷ Il est nécessaire de faire observer que dans le man. de Leyde on lisait originairement partout : دبارند, tel qu'on le lit encore dans les prolégomènes; nous avons suivi la leçon actuelle, bien que nous pensions que la correction a été faite postérieurement au temps d'Abou'lféda.

⁸ Le man. de Leyde portait originairement :

من الباب بضم الدال المملة وفتح الباء الموحدة والى وفتح الواو وسكون النون ثم دال مملة

⁹ Le man. n° 578 porte وجبل.

¹⁰ Le man. de Leyde portait ici primitivement : دبارند.

¹¹ Le man. de Leyde porte القرا; mais on voit par le témoignage d'Ibn-Khallican que الشهرآء est la vraie leçon.

ذكر الديلم والجيل



لما فرغ من بلاد الجبل انتقل الى الديلم وكيلان ويقال لكيلان بالعربي الجبل
وجيلان ايضاً والذي يحيط ببلاد الديلم وكيلان من جهة الغرب شيء من
اذربيجان وبعض بلاد الرق ويحيط بهما من جهة الجنوب قزوین وشيء من اذربيجان
وبعض الرق ويحيط بهما من جهة الشرق بقية الرق وطبرستان ويحيط بهما
من الشمال بحر الخزر وكيلان غربي طبرستان قال ياقوت في المشترك للجبل بكسر
الجيم وسكون المثناة من تحت ثم لام اسم لصقع واسع مجاور لبلاد الديلم
فيه قرى كثيرة وليس فيه مدينة عظيمة ومن الجبل كوشيار الحكيم للجبل
ويقال جيلان ايضاً وقال في اللباب وضبطها كما قال ياقوت قال والجبل اسم لبلاد
متفرقة وراء طبرستان ويقال لها كيلان وكيل ايضاً فلما عُرِّبت قيل جيلان
وجيل قال ابن حوقل وبلاد الديلم سهل وجبل فالسهل يسمى للجبل والسهل
هو ساحل على بحر الخزر تحت جبال الديلم وجبال الديلم جبال منيعة الى
الغاية وجبالها غياض ومياه مشتبكة في الوجه الذي يقابل طبرستان والبحر
وبين ذيل الجبل وبين البحر مسافة يوم وهو عرض الساحل ويصير في بعض
المواضع اكثر من يوم وربما ضاق في بعض المواضع حتى يضرب البحر للجبل
ثم يتسع حتى يصير مسافة يومين وعن بعض المسافرين ان مدينة كيلان

اسمها بومن بضم الباء الموحدة التي بين الفاء والباء الموحدة وسكون الواو
وكسر الميم ثم نون في الآخر قال وفي موطن سلطانهم قريبة من البحر قال ومن
مدن كيلان قوله بضم التاء المثناة الفوقية ثم واو ولام وميم وفي قريبة من
البحر من العزيزي بلاد الجبل في ساحل بحر الخزر الجنوبي والبحر في هماليها
ويمتد من جهة الشرق من حدود طبرستان مغرباً الى موغان والديلم بلد
حزن حد له الى طبرستان همالي بلادهم على بحر الخزر

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------------------------|----------------------|---|---------|--------------------|-------------------|-----------|------------------------|--|
| | | | الطول | العرض | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | | | |
| | | | | | | | ج | د | |
| ١ | دولاب | اطوال | عد | ٢ | لر | ن | من الرابع | من حدود الديلم | بضم الدال المهملة وسكون الواو ثم لام والى وفى الآخر باء موحدة وعن السمعاني انها بفتح الدال وانه افح |
| ٢ | لاجان | اطوال | عد | ٢ | لو | هـ | من الرابع | من الديلم وكيلان | بفتح اللام وبعدها الف وهاء وجيم مفتوحات ثم الف بعدها نون |
| ٣ | شهر | اطوال | عد | ٢ | لر | ل | من الرابع | من كيلان والديلم | بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وميم والى ونون وشهر بالشين المعجمة المفتوحة وهاء ساكنة وراء مهملة |
| ٤ | كوت | اطوال قانون | عد عو | م ٢١ | لر لو | ك هـ | من الرابع | من كيلان | بضم الكاف وواو ساكنة ثم تاء مثناة فوقية مضمومة ثم ميم فى الآخر |
| ٥ | روزبار كرسي ملك الديلم | اطوال | عه | لر | لو | كا | من الرابع | قاعة البلاد | من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو وفتح الدال المعجمة والباء الموحدة ثم الف وراء مهملة فى الآخر |

الأوصاف والأخبار العامة

ذكر بعض من رآها أنها تسمى كسكر قال ابن خلكان وصاحب الباب أنها قرية من أعمال الري وكسكر بفتح الكافين وسكون السين المهلة بينهما وفي الآخر رآه مهلة

واللاهجان بلدة من بلاد الديلم ومنها يجلب الحرير المشهور إلى البلاد

عن بعض من رآها هي بلدة صغيرة تشبه الضيعة

قال من رآها وكوتم مدينة لها بساتين وهي ناقلة عن البحر مسيرة يوم قال في العزبي كوتم مدينة كبيرة للجبل

قال ابن حوقل والديلم جبال منيعة والبلد الذي يقيم به الملك يسمى رودبار وبه يقيم آل حسان (١) ورياسة الديلم فيهم وزعم بعض الناس أن الديلم طائفة من بني ضبة قال في المشترك ورودبار قصبة بلاد الديلم ورودبار أيضاً قرية من قرى بغداد وموضع من طوس بخراسان ورودبار أيضاً من قرى مرو ورودبار من قرى الشاش ورودبار محلة من همدان

| ضبط الاسماء | العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان | | | | | | الاسماء المتداول | الاسماء | سطر العدد |
|--|---|--------------------|-------|----|-------|----|-----------------------|-------------------|-----------|
| | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | | |
| | | | لر | نه | لو | مه | | | |
| المشهور بالسين المهملة والف ولامر مضمومة وواو ساكنة ثم سين ثانية | من كيلان | من الرابع | لر | نه | لو | مه | اطوال قانون رسم | سالموس | ٦ |
| بالكاف ولام والـف وفي الآخر آراء | من الديلم | من الرابع | لر | مه | لو | مه | اطوال قانون | كلار ^٢ | ٧ |

^١ Le man. de Leyde porte : الى جستان , et le man. de Paris : حنان.

^٢ Il faut probablement lire كلار.

الاصناف والاخبار العامة

قال في القانون وسالوس من بلاد الديلم وقال المهلبى وسالوس آخر حدة طبرستان من جهة الغرب واذا سرت من سالوس مشرقا الى آخر حدة طبرستان كان اربعين ميلا وهو جميع طول طبرستان من الغرب الى الشرق ومن سالوس وشمالا ومغربا اول بلاد كيلان في الغرب والشمال عن طبرستان قال ابن حوقل والمدخل الى الشرق من طبرستان على سالوس وهي على البحر ولها منعة وهي صعبة المسلك ومن سالوس الى ناتل مرحلة ومن ناتل الى آمل مرحلة

قال المهلبى وكلاز مدينة الديلم وهي في جهة الشرق والجنوب عن لاهجان عن ابن حوقل من كلاز الى الديلم مرحلة ومن كلاز الى سالوس على البحر مرحلة

ذكر طبرستان ومازندران وقومس



وطبرستان شرق كيلان وانما سميت بطبرستان لان طبر بالفارسية الفاس
وي من كثرة اشتباك اشجارها لا يسلك فيها للجيش الا بعد ان يقطع بالطبر
الاشجار من بين ايديهم واستان الناحية بالفارسية فسميت طبرستان اي
ناحية الطبر لما فرغ من بلاد الديلم انتقل الى ذكر طبرستان وطبرستان
في جهة الشرق عن بلاد الديلم وكيلان ومما يقارب الديلم ناحية قومس
ووسطها حيث الطول ع نة والعرض لوكه قال في اللباب بضم القاف وسكون
الواو وفتح الميم وفي آخرها سين مهملة قال وقومس يقال لها بالفارسية كومش
وي من بسطام الى سمنان وهما ايضا من قومس وقال في المشترك قومس بين
خراسان وبين الجبال اوله من ناحية المغرب سمنان وقصبته الدامغان ومن
كتاب احمد الكاتب قال وقومس بلد واسع جليل القدر واسم مدينته
الدامغان وي اول مدن خراسان قال في المشترك وقومس صقع كبير فيه
بلاد كثيرة وقرى وهو بين خراسان وبلاد الجبل اعني عراق العجم ومن مدنه¹
بسطام وبيار قال ابن حوقل وطبرستان بلاد كثيرة المياه والاشجار والغالب
عليها الغياض وابنيتهما بالخشب والقصب وي بلاد كثيرة الامطار ويرتفع
منها ابريسم يعم الآفاق وغالب خبزهم الارز قال المهلبي وطبرستان في نهاية

¹ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : مدينة.

المنعة وللحصانة بالجمال المنبعة المحيطة بها من كل جانب وفي وسط الجبال
الاراضى السهلة وفيها من كثرة المياه والغياض ما لا يشابهها فيه بلد آخر
وفي بلاد كثيرة للحرير وخبزهم الارز قال وطبرستان عن قوين في الشرق بانحراف
الى الشمال قال ابن حوقل وليس بجميع طبرستان نهر يجري فيه السفن
الا ان البحر قريب منهم على اقل من يوم وجميع طبرستان الماء والغياض
الا ما كان من المواضع المستعلية في الجبال فانها ايبس ومقتضى كلام ابن
حوقل ان بين آمل وسارية مرحلتين ومن سارية الى استراباذ نحو اربع
مراحل ومن استراباذ الى جرجان نحو مرحلتين ومن آمل الى مامطير مرحلة
ومن مامطير الى سارية مرحلة ومن آمل الى عين الهم مرحلة ومن جرجان
الى بسطام مرحلتين

| العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-------|---------|-----------------------|--|---------------|--------------------|--|--|---|-------------|
| | | | الطول | العرض | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | | | |
| | | | | | | | ا | ب | |
| ١ | رويان | اطوال رسم قانون | ع ن لو لو | ل لو لو | من الرابع | من طبرستان | من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو ثم ياء مثناة من تحت والى ونون | | |
| ٢ | ناقل | اطوال قانون | ع م ن | ل ل | من الرابع | من طبرستان وقيل من الديلم وكيلان | من الانساب للسمعى بفتح النون وسكون الالف وكسر المثناة الفوقية وفى آخره لام | | |
| ٣ | الاركان | اطوال | ع م | ل | من الرابع | من طبرستان | من اللباب بتشديد اللام وفتح الراء المهملة واليم ونون بعد الالف | | |
| ٤ | ويمة | اطوال قانون | ع ل | ل ل | من الرابع | فى القانون من دباوند | من الانساب بكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم وهاء | | |
| ٥ | آمل | اطوال رسم قانون | ع ك ل | ل ل ل | من الرابع | من مازندران فى القانون قصبة طبرستان | من المشترك بعد همزة المفتوحة الفى ثم ميم مضمومة وفى الاخر لام | | |

الاصناف والاخبار العامة

.

قال في المشترك ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كورة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في اللباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزيزي ومدينة الرويان اسمها شارستان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوین ستة عشر فرسخاً ومن الرويان الى وبار (١) حد بلاد الجبل ستة فراسخ

من اللباب نائل بليدة بنواحي آمل طبرستان كثيرة الخضرة والمياه خرج منها جماعة من اهل العلم وذكرها في كتاب الاطوال في بلاد الديلم وكيلان وعدّها ابن حوقل في عمل طبرستان ونائل حد طبرستان وبينها وبين آمل قصبة طبرستان اربعة فراسخ

قال في اللباب والارجان بلدة بين الري وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلدين خمسة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل واما ويمة فهي ناحية دهاوند ولها (٣) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجوز (٤) وهي احدى تلك النواحي برذا قال في الانساب وريمة بليدة بين الري وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال السمعاني اقامت بها ليلة

قال في القانون وآمل قصبة طبرستان وهي اكبر من قزوین مشتبكة بالعمارة لا يعلم (٥) على قدرها اعمر منها في هذه النواحي وقال احمد الكاتب وآمل على بحر الديلم وقال المهلب من امل الى سالوس وهي على ضفة (٦) البحر تمعة فراخ وقال ياقوت في المشترك وآمل اكبر مدينة لطبرستان ومنها ابو جعفر محمد بن جرير الطبري وآمل ايضا مدينة في غربي جهون في سمت بخارا عن نهر جيحون نحو ميل وبعضهم يسمونها امو اختصاراً ويضاف فيقال آمل رم وآمل الشط وآمل جيحون كلها واحدة

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان | | | | | | الاسماء | سطر العدد |
|---|----------------------------|---|-----------------|-------------|--------------|--------|--------------|---------|-----------|
| | | الاقليم العرفى | الاقليم الحقيقى | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ن | ل | ن | ل | | |
| ضبط الاسماء | | | | | | | | | |
| من اللباب بفتح الميم وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهمله | اطوال قانون | من عمل آمل | من الرابع | ن | ل | ن | ع ع | ما مطير | ٦ |
| من اللباب بفتح السين المهمله والفاء وراء مهمله ومثناة من تحتها وهاء | اطوال قانون رسم | من مازندران وقيل من طبرستان | من الرابع | ن ه ن | ل ل لح | ن | ع ع ع | ساويرة | ٧ |
| من المشترك بكسر السين المهمله وسكون الميم ونونين (٥) بينها الف | اطوال قانون ابن سعيد | قاعة قوس | من الرابع | ن ن ن | ل ل ل | ن | ع عط ع | سمنان | ٨ |
| من اللباب بفتح الدال المهمله والفاء وفتح الميم والغين المعجمة والفاء ثانية ثم نون | اطوال قانون | من قوس | من الرابع | ك ك | ل ل | ن ل | ع عط | الداقان | ٩ |
| من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون السين وفتح الطاء المهملتين وفي الآخر ميم | قانون اطوال | من قوس | من الرابع | م س | ل ل | ه ل | عط عط | بسطام | ١٠ |

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومامطير بليدة بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزيزي وبيّن (٧) مدينة مامطير وهي من طبرستان الى سارية من طبرستان ايضاً ستة فراعج ومن مامطير ايضاً الى مدينة أمل اجل مدن طبرستان واعظمها ستة فراعج ومن أمل الى مدينة يقال لها الهّم على ساحل بحر الخزر اربعة فراعج ومن الهّم الى سالوس على ساحل البحر خمسة فراعج وهذا آخر حد طبرستان من جهة الغرب وآخر حدّها من الشرق مدينة طميشة وطول ذلك اربعون فرسخاً

قال في اللباب وسارية مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان سارية وبساحلها فرسة عين الهّم حيث الطول عرّة والعرض لطلّ وفي نسخة لرم وفي شرقها خوار الري وهي مشهورة وهي على الجادة وبينهما نحو مائتين ميلاً

قال ابن حوقل ومن مدن قومس سنان والدامغان وبسطام قال وسنان اصغر من الدامغان واكبر من بسطام قال في المشترك وسنان بلد مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة سنان بين الري وبين الدامغان وبعضهم يضيفها الى قومس وبعضهم الى الري قال في اللباب وسنك بكسر السين المهلة وسكون الميم وفجّ النون ثم كاف قال وهي بليدة متصلة بسنان

قال ابن حوقل والدامغان اكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهلبى الدامغان مدينة خصبة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس ينسب اليها كثير من اهل العلم قال في المشترك وقصبة قومس الدامغان واول قومس من جهة الغرب سنان قال في العزيزي والدامغان قصبة قومس وهي امّ البلاد مدينة عظيمة وبلاد قومس من اعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البساتين الكثيرة وهي كثيرة الفواكه وقال في اللباب وبسطام بلدة بقومس مشهورة

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|-----------------------|--|--------------|----------------|-------------|--------------------|---|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | |
| | | | نقطة | نقطة | نقطة | نقطة | | | |
| ١١ | استراباد | اطوال قانون | عط عط | له كه | لو لر | ن ه | من الخامس | من المشترك لياقوت بفتح الهزة ومن اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمل وكسر المثناة من فوق وفتح الراء المهمل والباء الموحدة بين الالفين وفي آخرها الذال المجتمعة | |
| ١٢ | انسكون | اطوال قانون | عط عط | مه نه | لر لر | ل ل | من الرابع | من اللباب بفتح الالف الممدودة وضم الباء الموحدة وسكون السين المهمل وضم الكاف وفي آخرها نون | |
| ١٣ | جرجان | اطوال قانون رسم | ف ف ف | ه ل مه | لو لح لح | ن ل ن | من الرابع | من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهمل وجيم ثانية والى وفي آخرها نون قال في المشترك والجيم لا تسقيها الا كزمان بضم الكاف وسكون الراء المهمل | |
| ١٤ | دهستان | اطوال قانون | ف فا | ه ل | لح لح | ه ك | من الخامس | في القانون من خراسان وقال ابن حوقل من طبرستان | |
| | | | | | | | | من اللباب بكسر الدال المهمل والهاء وسكون السين المهمل وفتح المثناة من فوق والى ونون | |

الاصناف والاخبار العامة

قال المهلب واسترأباد على حد طبرستان قال ومنها الى آمل قصبة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخا وقال في اللباب وقد يلحقون في استرأباد الفأ أخرى بين الناء والراء الآ أن ما ذكرناه أشهر قال وهي بلدة من بلاد مازندران وقال في المشترك استراسم رجل وأباد اسم عمارة فكانه قال عمارة استرأباد أيضا قرية من نواحي نسا من خراسان وقال في اللباب وهي بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير أهلها أبو نعيم عبد الملك الاسترأبادي

قال في اللباب وآيسكون بلدة على ساحل البحر بنواحي طبرستان واليها ينسب بحر آيسكون قال ابن حوقل وهي فرقة على البحر منها يركب الى الخزر والى باب الابواب والجبل والديلم وغير ذلك

قال المهلب وجرجان غربي نسا من خراسان وبينهما ممانية وتسعون فرسخا قال وجرجان مدينة جبلية بين خوارزم وبين طبرستان لخوارزم منها في جهة الشرق وطبرستان منها في جهة الغرب قال وجرجان بلد كثير المطار متصل الشتاء وفي وسطها نهر يجري وهي قريبة من بحر الخزر والجبال محتفة بها فهي سهلية جبلية يجتمع فيها فواكه الغور والمجد وبها من خشب الخليج (٩) ما ليس في بلد آخر مثله وفرضتها آيسكون ومن جرجان مغربا الى استرأباد وهي اول حد طبرستان خمسة وعشرون فرسخا وقال في اللباب وجرجان فقها يزيد بن المهلب في أيام سليمان بن عبد الملك ولها تاريخ

ودهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهي بين جرجان وخوارزم وهي آخر حدود طبرستان وقال في اللباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم الحاء المعجمة وفي آخرها الراء المهملة وهي قصبة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الخطيب أبو بكر الحافظ قال ابن الاثير قال السمعاني وأطلق الى قرات بخط أبي عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق الاصبهاني أن آخر قرية دهستان قال وهو دخل تلك البلاد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

-
- ¹ Il faut lire وبار ou peut-être حوار ; ce nom est omis dans le man. n° 578.
 - ² Le man. n° 578 porte : الأرجان.
 - ³ Le man. de Leyde porte : ولها.
 - ⁴ *Ibid.* أصبات كثره وجور.
 - ⁵ On lit dans le man. de Leyde : تعلم.
 - ⁶ Les manuscrits portent ici : صفة ; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages.
 - ⁷ Il serait plus exact de lire : ومن.
 - ⁸ Le man. de Leyde porte : ونونان.
 - ⁹ Il faut probablement lire : الخلف.

ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور



قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس
ومعناه خراسم للشمس واسان موضع الشيء ومكانه وقيل معنى خراسان
كل بالرفاهية والاول اصح . لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والذي
يحيط بخراسان من جهة الغرب المفازة وفي المفازة التي بينها وبين بلاد الجبل
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة فاصلة بينها وبين فارس وقومس
ويحيط بها من الشرق نواحي سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال
بلاد ما وراء النهر وشيء من تركستان وخراسان تشتمل على عدة كور كل
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيما بين الشرق والجنوب
زنقة وهي فيما بين هراة والغور الى غزنة وبين مفازة فارس وكذلك ايضا
لها زنقة اخرى فيما بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالكتفين
خارجين عن تربيعة خراسان واما مفازة خراسان فقد قال ابن حوقل
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والرى ومن الجنوب حدود
كرمان وفارس وشيء من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشيء
من حدود سجستان ومن الشمال شيء من حدود خراسان وشيء من حدود

سجستان ايضاً وقد تقدم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلقها
 بخراسان أعيد ذكرها مع زيادة فائدة قال وفي اقل المفاوز سكناً قال والذي
 على حد هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان
 بلاد خبيص ورود وبرماشير ومن للبال قم وفاشان وذرة والرتي والحوار ومن
 قومن سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان و^١ الطيسين وقاين
 ويمر في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الرتي وهو اقرب الطرق بينهما
 ويمر فيها ايضاً طريق من كرمان الى سجستان ويمر فيها ايضاً طريق فارس
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال في اللباب وخبوشان بضم
 الخاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والـف ونون
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد لخبوشاني وروى عنه للجراني
 ومن نواحي نيسابور ناحية بيهق قال في اللباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون
 الياء آخر الحروف ثم هاء وفي آخرها فاف قال وفي قري مجمعة بن نواحي
نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبة بيهق خسروجرد فصارت
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن علي
 البيهقي الحافظ الفقيه الشافعي وله كتب مصتفة تدل على كثرة فضله منها السنن
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشعب اليمان وغيرها ولد في اشعبان
 سنة ٣٨٤ وتوفي في سنة ٤٥٨ وقد ذكر في اللباب جاجرم بفتح الجيمين
 بينهما الف وبعد الجيم الثانية راء مهملة وفي آخرها ميم قال وفي بين
 نيسابور وجرجان ولم يذكر من اى اقليم هي والظاهر انها من خراسان
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً في اللباب جام بفتح
 الجيم وفي آخرها ميم قبلها الف قال وفي قصبة بنواحي نيسابور وتعرب فيقال

^١ Il faut probablement lire روى, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زام بالراء المعجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلي
 في كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرقيث
 من نواحى نيسابور قال في اللباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة
 وفتح المثناة من فوقها اوضتها وبعدها واو والفاء قال وهى ناحية نيسابور
 كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المعجمة وواو وجيم والفاء
 ونون ومن نواحى نيسابور ايضا باخرز قال في اللباب باخرز بفتح الباء
 الموحدة والحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وفى آخرها زاء معجمة قال
 وهى ناحية من نواحى نيسابور مشتملة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور
 بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة وفتح التاء المثناة
 من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال في اللباب وهى على فرسخ
 من نيسابور وهى احدى منتزهات نيسابور وقال ايضا في اللباب وبشست
 بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من
 اعمال نيسابور كثيرة الخير خرج منها جماعة من الادباء ومن نواحى نيسابور
 ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون
 النون وفى آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وهى
 قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابى يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور
 على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقا ثمان
 مراحل ومما هو بنواحى طوس راذكان من اللباب بفتح الراء المهملة والفاء
 وذال معجمة وكاف والفاء وفى الآخر نون قال في اللباب وهى بليدة صغيرة
 بنواحى طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك
 الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال فى اللسان
 بفتح الشين المعجمة وسكون الالف والذال المعجمة وفتح الياء المثناة من

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتقوله | للحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|-----------------------|--|--------------|--------------------|-------------------|-----------|--|--|
| | | | الطول | العرض | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | | | |
| | | | | | | | ع | ن | |
| ١ | رويان | اطوال رسم قانون | ع عو عر | ن له ر | ل لو لو | ر نه س | من الرابع | من طبرستان | من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو ثم ياء مثناة من تحت والى ونون |
| ٢ | ناقل | اطوال قانون | عو عر | م نه | لو له | ن نه | من الرابع | من طبرستان وقيل من الديلم وكيلان | من الانساب للسمعاني بفتح النون وسكون الالف وكسر المثناة الفوقية وفى آخره لام |
| ٣ | الارخان | اطوال | عو | مه | لو | س | من الرابع | من طبرستان | من اللباب بتشديد اللام وفتح الراء المهملة واليم ونون بعد الالف |
| ٤ | وجمة | اطوال قانون | عر عو | ك له | لو لو | س ك | من الرابع | فى القانون من دباوند | من الانساب بكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم وهاء |
| ٥ | آمل | اطوال رسم قانون | عر عو عر | ك ك س | لو لر لو | له مه له | من الرابع | من مازندران فى القانون قصبة طبرستان | من المشترك بعد الهزة المفتوحة الف ثم ميم مضومة وفى الآخر لام |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كورة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في الباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزيزي ومدينة الرويان امها شارستان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوين ستة عشر فرسخًا ومن الرويان الى وبار (١) حد بلاد الجبل ستة فراسخ

من الباب ناتل بليدة بنواحي أمل طبرستان كثيرة الخصرة والمياه خرج منها جماعة من اهل العلم وذكرها في كتاب الاطوال في بلاد الديلم وكيلان وعدّها ابن حوقل في عمل طبرستان وناتل حد طبرستان وبينها وبين أمل قصبة طبرستان اربعة فراسخ

قال في الباب والدرجان بلدة بين الري وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلدين خمسة عشر فرسخًا

قال ابن حوقل واما وبيجة فمن ناحية دهاوند ولها (٣) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجوز (٤) وهي امد تلك النواحي برذا قال في الانساب وبيجة بليدة بين الري وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال السمعاني اقيمت بها ليلة

قال في القانون وامل قصبة طبرستان وهي اكبر من قزوين مشتبكة بالعمارة لا يعلم (٥) على قدرها امر منها في هذه النواحي وقال احمد الكاتب وامل على بحر الديلم وقال المهلب من امل الى سالوس وهي على ضفة (٦) البحر تسعة فراسخ وقال ياقوت في المشترك وامل اكبر مدينة لطبرستان ومنها ابو جعفر محمد بن جرير الطبري وامل ايضا مدينة في غربي جهون في سمت بخارا عن نهر جهون نحو ميل وبعضهم يسميها امواختصارا ويضاف فيقال امل رم وامل الشط وامل جهون كلها واحدة

الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو
طبرستان

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | الطول | | | | العرض | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|----------------------------|-------|---|---|---|-------|---|-----------------|---|--|
| | | | ا | ب | ج | د | هـ | و | | | |
| ٦ | مامطير | اطوال قانون | ع | ر | ل | ن | ل | و | من الرابع | من عمل آمل | من اللباب بفتح الميم وكسر الطاء المهلة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهلة |
| ٧ | ساوية | اطوال قانون رسم | ع | ع | ر | ن | ل | و | من الرابع | من مازندران وقيل من طبرستان | من اللباب بفتح السين المهلة والف وراء مهلة ومثناة من تحتها وهاء |
| ٨ | سمنان | اطوال قانون ابن سعيد | ع | ع | ر | ن | ل | و | من الرابع | قاعة قومس | من المشترك بكسر السين المهلة وسكون الميم ونونين (٥) بينهما الف |
| ٩ | سماط | اطوال قانون | ع | ع | ر | ن | ل | و | من الرابع | من قومس | من اللباب بفتح الدال المهلة والف وفتح الميم والعين المهلة والف ثانية ثم نون |
| ١٠ | بسظام | قانون اطوال | ع | ع | ر | ن | ل | و | من الرابع | من قومس | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون السين وفتح الطاء المهلتين وفي الآخر ميم |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب ومامطير بليدة بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزبى وبين (٧) مدينة مامطير وهى من طبرستان الى سارية من طبرستان ايضاً ستة فراع ومن مامطير ايضاً الى مدينة أمل أجل مدن طبرستان واعظمها ستة فراع ومن أمل الى مدينة يقال لها الهَم على ساحل بحر الخزر اربعة فراع ومن الهَم الى سالوس على ساحل البحر خمسة فراع وهذا آخر حد طبرستان من جهة الغرب وآخر حدّها من الشرق مدينة طبيشة وطول ذلك اربعون فرسخاً

قال في اللباب وسارية مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان سارية وبساحلها فرضة عين الهَم حيث الطول عرّة والعرض لَطّ ل وفي نسخة لَرى وفي هرقيةا خوار الرى وهى مشهورة وهى على الجادة وبينهما نحو ثمانين ميلاً

قال ابن حوقل ومن مدن قومس سنان والدامغان وبسطام قال وسنان اصغر من الدامغان واكبر من بسطام قال في المشترك وسنان بلد مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة سنان بين الرى وبين الدامغان وبعضهم يضيفها الى قومس وبعضهم الى الرى قال في اللباب وسنك بكسر السين المهلة وسكون الميم وفتح النون ثم كاف قال وهى بليدة متصلة بسنان

قال ابن حوقل والدامغان اكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهلبى الدامغان مدينة خصبة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس ينسب اليها كثير من اهل العلم قال في المشترك وقصبة قومس الدامغان وأول قومس من جهة الغرب سنان قال في العزبى والدامغان قصبة قومس وهى أم البلاد مدينة عظيمة وبلاد قومس من اعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البساتين الكثيرة وهى كثيرة الفواكه وقال في اللباب وبسطام بلدة بقومس مشهورة

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتقوله عنهم | الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان | | | | | |
|-----------|----------|-----------------------|---|--------------|-----------------|----------------|-----------|--|
| | | | الطول | العرض | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | | |
| | | | | | | | ف | ل |
| ١١ | استرايان | اطوال قانون | عط عط | له كه | لو لر | ن ه | من الخامس | من المشترك لياقوت بفتح الهزة ومن اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وكسر المثناة من فوق وفتح الراء المهمله والباء الموحدة بين الالفين وفي آخرها الذال المهمله |
| ١٢ | آيسكون | اطوال قانون | عط عط | مه نه | لر لر | س س | من الرابع | من اللباب بفتح الالف الممدودة وضم الباء الموحدة وسكون السين المهمله وضم الكاف وفي آخرها نون |
| ١٣ | جرجان | اطوال قانون رسم | ف ف ف | ن س مه | لو لح لح | ن س ن | من الرابع | من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهمله وجيم ثانية والـ وفي آخرها نون قال فى المشترك والجيم لا تسقيها الا كركان بضم الكاف وسكون الراء المهمله |
| ١٤ | دهستان | اطوال قانون | ف فا | ن س | لح لح | ك ك | من الخامس | من اللباب بكسر الدال المهمله والهاء وسكون السين المهمله وفتح المثناة من فوق والـ ونون |

الاصناف والاخبار العامة

قال المهلبى واسترأباد على حدة طبرستان قال ومنها الى أمل قصبة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخا وقال فى الباب وقد يلحقون فى استرأباد الفأ اخرى بين الناء والرآء الآ ان ما ذكرناه أشهر قال وهى بلدة من بلاد مازندران وقال فى المشترك استروام رجل وأباد اسم عمارة فكانه قال عمارة استر قال واسترأباد ايضا قرية من نواحى نسا من خراسان وقال فى الباب وهى بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير اهلها ابو نعيم عبد الملك الاسترأبادى

قال فى الباب وأبسكون بلدة على ساحل البحر بنواحى طبرستان واليها ينسب بحر آبسكون قال ابن حوقل وهى فرسة على البحر منها يركب الى الخزر والى باب الابواب والجبل والديلم وغير ذلك

قال المهلبى وجرجان غربى نسا من خراسان وبينهما ثمانية وتسعون فرسخا قال وجرجان مدينة جلييلة بين خوارزم وبين طبرستان محوارزم منها فى جهة الشرق وطبرستان منها فى جهة الغرب قال وجرجان بلد كثير المطار متصل الشتاء وفى وسطها نهر يجرى وهى قريبة من بحر الخزر والجبال محتفة بها فهى سهلية جبلية يجتمع فيها فواكه الغور والجهد وبها من خشب الخليج (٩) ما ليس فى بلد آخر مثله وفرضتها آبسكون ومن جرجان مغربا الى استرأباد وهى اول حدة طبرستان خمسة وعشرون فرسخا وقال فى الباب وجرجان فقها يزيد بن المهلب فى أيام سليمان بن عبد الملك ولها تاريخ

ودهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهى بين جرجان وخوارزم وهى آخر حدود طبرستان وقال فى الباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم اللام المعجمة وفى آخرها الرآء المهملة وهى قصبة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الخطيب أبو بكر الحافظ قال ابن الاثير قال الهعائى واطن الى قرات بخط ابى عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق الاصبهانى ان آخر قرية دهستان قال وهو دخل تلك البلاد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

-
- ¹ Il faut lire وبار ou peut-être حوار ; ce nom est omis dans le man. n° 578.
 - ² Le man. n° 578 porte : الأرجان.
 - ³ Le man. de Leyde porte : ولها.
 - ⁴ *Ibid.* أصوات كثيرة وجور.
 - ⁵ On lit dans le man. de Leyde : تعلم.
 - ⁶ Les manuscrits portent ici : صفة ; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages.
 - ⁷ Il serait plus exact de lire : ومن.
 - ⁸ Le man. de Leyde porte : ونونان.
 - ⁹ Il faut probablement lire : الخلع.

ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور



قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس
ومعناه خراسم للشمس واسان موضع الشيء ومكانه وقيل معنى خراسان
كل الرفاهية والاول اصح لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والذي
يحيط بخراسان من جهة الغرب المفازة وهي المفازة التي بينها وبين بلاد الجبل
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة فاصلة بينها وبين فارس وقومس
ويحيط بها من الشرق نواحي سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال
بلاد ما وراء النهر وشيء من تركستان وخراسان تشتمل على عدة كور كل
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيما بين الشرق والجنوب
زنقة وهي فيما بين هراة والغور الى غزنة وبين مفازة فارس وكذلك ايضا
لها زنقة اخرى فيما بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالكتفين
خارجين عن تربيعة خراسان واما مفازة خراسان فقد قال ابن حوقل
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والرى ومن الجنوب حدود
كرمان وفارس وشيء من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشيء
من حدود سجستان ومن الشمال شيء من حدود خراسان وشيء من حدود

سجستان ايضاً وقد تقدّم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلّقها
 بخراسان أُعيد ذكرها مع زيادة فائدة قال وهى اقلّ المفاوز سكّاناً قال والذى
 على حدّ هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان
 بلاد خبيص ورود وبرماشير ومن للجمال قم وفاشان وذرة والرى ولخوار ومن
 قومس سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان و^١ الطبسين وقاين
 ويمرّ في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الرى وهو اقرب الطرق بينهما
 ويمرّ فيها ايضاً طريق من كرمان الى سجستان ويمرّ فيها ايضاً طريق فارس
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال فى اللباب وخبوشان بضم
 الخاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والـف ونون
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد لخبوشانى وروى عنه للجرجاني
 ومن نواحى نيسابور ناحية بيهق قال فى اللباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون
 الياء آخر الحروف ثم هاء وفى آخرها فاف قال وهى قرى مجمعة بنواحي
نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبة بيهق خسروجرد فصارت
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن على
 البيهقى الحافظ الفقيه الشافعى وله كتب مصنّفة قدّلت على كثرة فضله منها السنن
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشعب الايمان وغيرها ولد فى اشعبان
 سنة ٣٨٤ وتوفى فى سنة ٤٥٨ وقد ذكر فى اللباب جاجرم بفتح الجيم
 بينهما الف وبعد الجيم الثانية راء مهملة وفى آخرها ميم قال وهى بين
 نيسابور وجرجان ولم يذكر من اى اقليم هى والظاهر انها من خراسان
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً فى اللباب جام بفتح
 الجيم وفى آخرها ميم قبلها الف قال وهى قصبة بنواحي نيسابور وتعرب فيقال

^١ Il faut probablement lire وهى, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زام بالراء المعجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلي
 في كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرقيست
 من نواحى نيسابور قال فى الباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة
 وفتح المثناة من فوقها اوضمها وبعدها واو والفاء قال وهى ناحية نيسابور
 كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المعجمة وواو وجيم والفاء
 ونون ومن نواحى نيسابور ايضا باخرز قال فى الباب باخرز بفتح الباء
 الموحدة والحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وفى آخرها زاء معجمة قال
 وهى ناحية من نواحى نيسابور مشتملة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور
 بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة وفتح التاء المثناة
 من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال فى الباب وهى على فرخ
 من نيسابور وهى احدى منتزهات نيسابور وقال ايضا فى الباب وبشيت
 بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من
 اعمال نيسابور كثيرة الخير خرج منها جماعة من الادباء ومن نواحى نيسابور
 ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون
 النون وفى آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وهى
 قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابى يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور
 على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقا ثمان
 مراحل ومما هو بنواحى طوس راذكان من الباب بفتح الراء المهملة والفاء
 وذال معجمة وكاف والفاء وفى الآخر نون قال فى الباب وهى بليدة صغيرة
 بنواحى طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك
 الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال فى التسميات
 بفتح الشين المعجمة وسكون الالف والذال المعجمة وفتح الياء المثناة من

تحتها والف وفي آخرها خاء معجمة قال وهو على باب نيسابور مثل قرية
متصلة بالبلد بها دار السلطنة وفي الشاذياخ قيل لبعض ملوكه .

أشوب هنيئا عليك (١) التاج مرتقا بالهاذياخ ودع خدان باليمن
فانت أولى بتاج الملك تلبسه من هودة بن علي وابن ذي يزن

ومن كور خراسان قوهستان وهي كورة على مفازة فارس من خراسان وتشتمل
على عدة مدن وهي قايين وهي قصبتها وزوزن ونياذ وبلاد قوهستان متباعدة
وفي اثنائها مفاوز وليس لها مياه غير القني قال في المشترك في بضم القاف
وسكون الواو وكسر الهاء وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها والف
ونون وقال في اللباب بضم الهاء التي كسرهما في المشترك قال في المشترك وهي تعريب
قوهستان ومعناه ناحية للجلال وقوهستان ناحية كبيرة وهي بين نيسابور
وهراة وبين اصبهان ويزد وقصبتها قايين وطبس قال وقوهستان ايضا مدينة
بكرمان قرب جيرفت بينها وبين جبال البلوص وبين جبال القفص ذات
تحيل كثير ومن اللباب تون بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم نون
بليدة عند قايين يقال لها تون قوهستان قال ابن حوقل ومن كور خراسان
للجوزجان ناحية كثيرة الخصب قهندز قال في المشترك بضم القاف والهاء
وسكون النون وضم الدال المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال يلقوت في
المشترك كذا ضبطه ابو سعد السمعاني قال وقد رايت من فتح المضموم
منه قال والقهندز اسم جنس لكل حصن في وسط مدينة عظيمة قال وقد
ان تخلص منه مدن خراسان وبلاد ما وراء النهر فلكل واحد من نيسابور
وسمرقند وهراة ومرو وبخارا قهندز وقد نسب الى هذه القهندزات عدة
فضلاء والخابران ناحية بين سرخس وابيورد قال في اللباب ومن جملة قرى

^١ Le manuscrit de Leyde porte : على , leçon que le mètre n'admet pas.

خابران ميهنة بكسر الميم وسكون المثناة من تحت وفتح الهاء والنون ثم
 هاء قال وهي مدينة من قرى خابران وقبازيان قال في اللباب بضم القاف
 وفتح الباء الموحدة والفاء وذال معجمة مكسورة وفتح المثناة التحتية والفاء
 ونون قال وهي ناحية من نواحي بلخ وهي نزهة كثيرة البساتين ويقال لها ايضاً
 قوازيان وبالذال المهملة ايضاً قال في اللباب ومن جبال هراة جبل يقال له
 خجستان بضم الخاء المعجمة وضم الجيم وسكون السين المهملة ثم مثناة من
 فوق والفاء ونون قال ومن هذه الجبال احمد بن عبد الله الخجستاني المتغلب
 على خراسان سنة اثنتين وستين ومائتين واخبره مشهورة ومن مدن
 خراسان سبزران من القانون انها حيث الطول قَبَ تَ والعرض لَوَة وهي
 بالسين المهملة والباء الموحدة والراء المعجمة والراء المهملة والفاء ونون ومن
 مدن خراسان ايضاً كوفن ومن كتاب الاطوال ان طولها قَبَ تَ وعرضها كَرَمَ تَ من
 اللباب بضم الكاف وسكون الواو وفتح الفاء وفي آخرها نون قال وهي بلدة صغيرة
 على ستة فرسخ من ابيورد من خراسان بناها عبد الله بن طاهر ومن الاماكن
 المشهورة بخراسان خواف سجان من كتاب الاطوال ان طولها قَبَ تَ والعرض
 لَه لَ من اللباب بفتح الخاء المعجمة والواو ثم الف وقَاء قال وهي ناحية من
 نواحي نيسابور كثيرة القرى ينسب اليها جماعة من اهل العلم ومن مدن
 خراسان ابيورد من القانرن والاطوال ان طولها قَدَ تَ والعرض كَرَكْ من
 اللباب بفتح الالف وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الواو
 وسكون الراء المهملة وفي آخرها دال مهملة قال ويقال لها اباورد وياورد ايضاً
 قال وهي بلدة من بلاد خراسان قال في المشترك ومرغاب بفتح الميم وسكون
 الراء المهملة وفتح الغين المعجمة والفاء وباء موحدة قال وهو نهر يمرر الشاهجان
 قال ومرغاب ايضاً قرية من نواحي هراة وأما مزينان فقال في اللباب بفتح الميم

وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها ونونين بينهما الف قال وفي
 بليدة من آخر حدة خراسان اذا خرجت الى العراق ينسب اليها بعض
 اهل العلم واما جوزجانان فبالجيم المضمومة والواو الساكنة والزاء المعجمة
 الساكنة والجيم المفتوحة ثم الف ونون مفتوحة والف ثانية ونون في الآخر
 قال في اللباب وفي مدينة بخراسان مما يلي بلخ ولم يذكر ضبطها بالحروف ورايتها
 مكتوبة بالشكل والضبط الذي ذكرناه وعن بعض المسافرين انه يحذف منها
 الالف والنون الاخيرتين كثيراً ويمرو الشاهجان كان مقام المامون لما كان
 بخراسان ولمرو الشاهجان نهر عظيم اوله من وراء الباميان ويتشعب منه
 انهار تاتي الى مدينة مرو ويعرف بنهر مرغاب حسما ذكرنا اولاً وببلد مرو
 الشاهجان قتل يزدجرد آخر ملوك الفرس ومنها ظهرت دولة بني العباس وفي
 دار شخص منها يعرف بابي العجم المعطى صبغ اول سواد لبسته المسودة وفيها
 جاءت المامون للخلافة وخرج منها عامة كتاب الخلافة وخرج منها جماعة من
 العلماء الائمة وكذلك كانت في ايام العجم فان برزويه للحكيم او الطبيب كان
 منها ويرتفع من مرو الشاهجان الابريسم الكثير والقطن ومن قرى مرو
 صاغان قال في اللباب بفتح الصاد المهملة والف وفتح الغين المعجمة والف ونون
 قال وفي قرية واسمها جاجان عربت بصاغان خرج منها جماعة من اهل العلم
 ومن بلاد خراسان اسفينقان من كتاب الاطوال ان طولها ف مة وعرضها ثر
 ك من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء ثم مثناة
 تحتية ونون ساكنة وقاف والف ونون قال وفي بليدة بناحية نيسابور
 ومن بلاد خراسان كشميهين قال المهلبى وفي قرية من اعمال مرو الشاهجان على
 خمسة فراسخ منها على طرف المفازة وبها الزبيب الموصوف الذي يحمل الى
 الآفاق ومن بلاد خراسان شبورقان من كتاب الاطوال انها حيث الطول من

والعرض لومة قال ابن حوقل لها ماء جارٍ وبساتين قليلة قال العزيزي وفي
مدينة الجوزجان وبينها وبين بلخ تسعة عشر فرسخًا ومن بلاد خراسان
ازجاوة قال في الباب هـ بفتح الهمزة وسكون الراء المعجمة وفتح الجيم والفاء
قال وفي إحدى قرى خابران من خراسان وفي بلدة حسنة خرج منها جماعة
من الأئمة قال في الباب وبغلان بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفي
آخرها نون قال وفي بلدة بنواحي بلخ قال وظني أنها من طارستان وفي من
افرة بلاد الله على ما قيل بالتفاف الأشجار ومن بلاد نواحي بلخ شارك قال في
اللباب بفتح الشين المعجمة والراء المهملة والكاف ومن بلاد بلخ خلم قال في
اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون اللام وبالميم قال وهو بلد على عشرة فرائخ من
بلخ ينسب إليها جماعة من العلماء ٥

| مطر العدد | الاسماء | الاسماء المتقوله | الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------------------|------------------|--|----|-------|----|-----------------|--|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ف | هـ | ط | ك | | | |
| ١ | فراوة | اطوال قانون | ف | هـ | ط | ك | من الخاص | من خراسان وهي حدّة خوارزم | من اللباب بضم الفاء وفتح الراء المهمله ثم الف وواو اقول وفي الآخر هاء |
| ٢ | الطائران | اطوال قانون | ف | ل | له | ك | من الرابع | من عمل طوس القانون نقصبة طوس | من اللباب بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة والراء المهمله وبعد الالف نون |
| ٣ | اسفرائين وهي المهرجان | اطوال قانون | فا | هـ | لو | نه | من الرابع | من خراسان | من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وفتح الفاء والراء المهمله وكسر المثناة من تحتها وفي آخرها نون |
| ٤ | خسروچون | اطوال قانون | فا | هـ | لو | هـ | من الرابع | من بلاد بيهق | من اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون السين وفتح الراء المهملتين وسكون الواو وكسر الجيم ثم راء ودال مهملتان |
| ٥ | الطهرسين | اطوال قانون | ف | هـ | لم | هـ | من الثالث | قال في القانون من قهرستان | من اللباب تثنية طيس بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة ثم سين مهمله |

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب وفراوة بليدة مما يلي خوارزم ويقال لها رباط فراوة بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل هي ثغر في وجه البرية على الغزية وهي منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وليس به قرية ولا يتصل به عمارة ولهم عين ماء يجري للشرب في وسط القرية وليس لهم بساتين ولا زرع الا مياقل على هذا الماء واهله دون ألف رجل

قال في اللباب والطابران إحدى بلدتي طوس وقال في المشترك طوس كورة وقصبتها طابران ونوقان^(١) ولها أكثر من ألف قرية وكان ينبغي ذكر طابران مع طوس قال في العزيزي وطوس ناحية جليلة ومدینتها طابران ونوقان^(٢) وبينهما ستة فراسخ وهما من أجل مدن خراسان

واسفراين بلدة بنواحي نيسابور على منتصف الطريق الى جرجان وتسمى المهرجان ايضاً قيل ان كسرى قباذ لقب اسفراين بهذا اللقب شبهها بالمهرجان لحسن زمانه وخضرته وجمعة هوائه لان المهرجان اطيب اوقات الفصول وكانت اسفراين كذلك فشبها به واسفراين من اعمال نيسابور قال في اللباب والمهرجان بكسر الميم وسكون الهاء وفتح الجيم وبعد الالف نون قال وهو اسم لبليدة اسفراين

من المشترك وخسروجرد قصبة ناحية بيهق ومنها لحافظ ابو بكر البيهقي وقال في اللباب وخسروجرد قرية من ناحية بيهق وكانت قصبتها ثم صارت سبروار

من اللباب وطيس مدينة في برية بين نيسابور واصبهان وكرمان وهذه المدينة قسمان وتسمى الطيسين طيس كبلجي وطيس مسينان وهما في مكان واحد ويجلب منها الحرير المشهور في البلاد بالنسبة اليها قال ابن حوقل وهي اصغر من قايين

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان | | | | | | الاسماء |
|--|----------------------------|--|-----------------|-------------|----------------|--------------|--------------|---------|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرص | | الطول | | |
| | | | | لج | لج | لج | لج | |
| ٦ | اطوال رسم ابن سعيد | من قواعد خراسان | من الرابع | ك ه ه | لو لر لر | ه مه ه | ف ف فا | ٦ |
| ٧ | اطوال قانون ابن سعيد | من خراسان على طرف المفازة | من الرابع | ه م ه | لج لو لط | ه ل ه | ف فم ف | ٧ |
| ٨ | اطوال رسم | من قيل انها من اعمال نيسابور | من الرابع | ه ه | لر لر | ل ن | ف ف | ٨ |
| ٩ | اطوال قانون | من قصة جوين من خراسان | من الرابع | ل ك | لو لو | مه ه | ف ف | ٩ |
| ضبط الاسماء | | | | | | | | |
| من اللباب بفتح النون وسكون المنثاة من تحتها وفتح السين المهمل وسكون الالف وضم الباء الموحدة وبعدها واو وراء مهمل | | | | | | | | |
| من المشترك بفتح النون والسين المهمل والفاء مقصورة | | | | | | | | |
| من المشترك بضم الطاء المهمل وسكون الواو في آخرها سين مهمل | | | | | | | | |
| بالهمزة والزاء المهمل ثم الف وذال معجمة وواو مفتوحة والف وراء مهمل في الآخر | | | | | | | | |

الوصافى والاخبار العامة

قال ابن حوقل ونيسابور مدينة مشهورة وهي في ارض سهلة وهي مفتوحة البناء وهي مقدار فرسخ في فرسخ ومن نيسابور الى طوس ثلث مراحل واكثر مياه نيسابور قنق وهي هجعة الهواء ومن اول اعمال نيسابور الى وادي جيجون ثلث وعشرون مرحلة وقال احمد الكاتب وبين نيسابور وبين كل واحدة من مرو ومن هراة وجرجان والدامغان عشر مراحل قال في اللباب ونيسابور احسن مدن خراسان واجمعها للخير قال وانما قيل لها نيسابور لان سابور الملك لما رآها قال يصلح ان يكون هاهنا مدينة وكانت قصباً فامر بقطع القصب وان يبني مدينة فليل نيسابور والى هو القصب قال ابن سعيد ويقول لها العجم نشاور وكانت مقصداً للتجار اقول ولا تعرف اليوم الا بنشاور وقد نعى نيسابور

قال ابن حوقل ونسا مدينة خصبة كثيرة المياه والبساتين نزهة ولها رساتيق واسعة في اضعاف الجبال قال المهلبى ونسا في الشمال عن سرخس على سبعة وستين فرسخاً ومن اعمال نسا هرمغول قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المعجمة وفتح الميم وغين معجمة وواو ولام قال وهي قرية فيها قلعة حصينة بنسا ويقال لها بالعجمية جينول ينسب اليها جماعة من اهل العلم قال في المشترك ونسا مدينة بخراسان بين ابورد وسرخس ومنها الامام احمد النساي صاحب كتاب السنن ونسا ايضا مدينة بفارس ونسا ايضا مدينة بكرمان

قال ابن حوقل وعلى ربع فرسخ من طوس قبر على بن موسى الرضى واما قبر الرهيد ففي قرية تسمى سداباذ وكانت طوس دار الامارة بخراسان ثم انتقلت الامارة الى نيسابور وقال في موضع آخر طوس اسم الناحية وهي من كور خراسان وقال في المشترك طوس كورة ذات قرى كثيرة قصبته طابران ونوقان ولها اكثر من الف قرية وقال في اللباب طوس بلدة بخراسان تشغل على مدينتين احدهما طابران والاخرى نوقان لها ما يزيد على الف قرية وقال في اللباب وطوس ايضاً قرية من قرى بخارا

واذا نوار قصبه جوين وجوين كورة من كور نيسابور وكانت نزهة متصلة العمارة كثيرة القنق والبساتين طويلة مسيرة ثلاثة ايام وعرضها نحو ميل ومدينتها ازادوار ومن ازادوار امام الحرمين الجوينى من المشترك جوين كورة من كور نيسابور ومدينتها ازادوار والعجم تسمى جوين كوان وجوين بضم الجيم وفتح الواو وسكون المثناة التحتانية وبعدها نون وطول كورة جوين مسيرة ثلاثة ايام وعرضها نحو ميل

| الاسماء المنقول عنهم | الاسماء | الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان | | | | | | ضبط الاسماء | |
|----------------------|---------|--|-----------------|--------------|----------------|--------------|----------------------|-------------------------------------|--|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ف | م | ف | م | | |
| ١٠ | نوقان | اطوال | فد | مه | لح | ه | من الرابع | من طوس | من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح القاف وبعد الالف نون |
| ١١ | قاين | اطوال ابن سعيد قانون | فم فد فد | ك ه له | لر له لم | ل س له | من اول الرابع (٥) | من قوهستان وقوهستان من خراسان | من اللباب بفتح القاف وبعد الالف ياء مثناة تحتية مكسورة ونون |
| ١٢ | زوزن | اطوال قانون | فم فه | ل ه | له لم | ك ه | من الرابع | من قوهستان | من اللباب بسكون الواو بين الزايتين المعبتين وفي آخرها نون |
| ١٣ | خسخت | اطوال | فم | م | لح | ك | من الرابع | من اعمال بلخ | من اللباب بفتح الخاء المعجمة وسكون الواو والسين المهملة وفي اخرها تاء مثناة من فوق قال ويقال لها خست ايضاً |
| ١٤ | خرجرد | اطوال | فد | ه | له | ه | من الرابع | من اعمال هراة | من اللباب بفتح الخاء المعجمة وسكون الراء المهملة وكسر الليم وسكون الراء الثانية وبالدال المهملة |

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ونوقان احدى مدينتي طوس ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العريزي وهي من اجل مدن خراسان واعمرها وبظاهر مدينة نوقان قبر الامام علي بن موسى بن جعفر وبه ايضا قبر هرون الرشيد وعلي قبر علي بن موسى حصن وفيه قوم معتكفون وينقلون معدن البرام ومعدن الفيروزج والذهج

قال ابن حوقل وقاين قصبة قوهستان وقوهستان من خراسان على مفازة فارص وقوهستان اسم للناحية وليس ثم مدينة تسمى قوهستان بل مدينة قوهستان هي قاين وهي مثل سرخس في الكبر وماؤها من القتي وبساتينها قليلة وقراها متفرقة وقال في اللباب وقاين بلدة قريبة من طيس بين نيسابور واصبهان نسب اليها جماعة من العلماء

وزوزن من مدن قوهستان وقد ذكرنا قوهستان مع قاين فاغنى عن الاعادة ومن قوهستان ايضا نياين^(٤) ولها رساتيق وماؤها من القتي قال في اللباب وزوزن بلدة كبيرة بين هراة وبين نيسابور خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

قال في اللباب وخوست يقال لها خست ايضا قال وهي بين اندرابة وبين طخارستان وهي من اعمال بلخ وبها تحصن ملك الترك من قتيبة بن مسلم

قال في اللباب وخرجرد بلدة من بلاد بوهنج هراة وتسمى ايضا خره كرد قال ابن حوقل وخرکرد لها ماء وبساتين كثيرة وهي اصغر من كوسوي ومزکرد^(٥) اصغر من خرکرد ولها ماء جار قليل وهم اصحاب سوائم وليس لهم بساتين كثيرة

| الاسماء | اسماء المتقول عنهم | الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان | | | | | | ضبط الاسماء | |
|---------|-----------------------------------|--|-----------------|--------|----------|--------|-----------|-------------|---|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ل | د | ل | د | | |
| ١٥ | الوزجان | اطوال | فد | ٢ | لو | ٢ | من الرابع | من خراسان | من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الزاء المعجمة بعد الواو وفتح الجيم وفي آخرها نون |
| ١٦ | سرخس | اطوال قانون | فد فه | ل ٢ | لر لو | ٣ م | من الرابع | من خراسان | بفتح السين والراء المهملتين ثم خاء معجمة ساكنة وسين مهملة ساكنة |
| ١٧ | بوشنج ويقال فوشنج ويوهنك | اطوال | فه | ٢ | لد | ن | من الرابع | من خراسان | من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الشين المعجمة وسكون النون وفي آخرها جيم |
| ١٨ | هراة | اطوال ابن سعيد | فه فر | ل ل | له له | ٢ ل | من الرابع | من خراسان | من اللباب بفتح الهاء والراء المهملتين ثم الف وهاء في الآخر |
| ١٩ | بادغيس | اطوال | فه | ل | له | ك | من الرابع | من خراسان | من اللباب بفتح الباء الموحدة ثم الف وفتح الذال وكسر العين المعجمتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها سين مهملة |

الوصاف والاعخبار العامة

ومن القانون قال البوزجان من خراسان قال ابن حوقل ومدينة البوزجان من اعمال نيسابور وهي عن نيسابور على اربع مراحل قال في اللباب والبوزجان بليدة بين هراة ونيسابور من بلاد خراسان خرج منها جماعة من اهل العلم

قال ابن حوقل وسرخس مدينة بين نيسابور وبين مرو في ارض سهلة وليس بها ماء جارٍ الا نهر يجري في بعض السنة وهو فضلة مياه هراة والغالب على ارض سرخس المراعي وهي قليلة القرى ومعظم مال اهلها للجمال وماؤهم من الابار وارحيهم على الدواب وقال المهلبى سرخس مدينة عظيمة والرمال تحتف بها وهرب اهلها من الابار وسرخس في الجنوب عن نسا وبينهما ٢٧ فرسخا وقال في اللباب سرخس مدينة من بلاد خراسان ولم يضبطها

قال ابن حوقل وبوشنج مدينة على نحو النصف من هراة وهي ايضا مثل هراة في مستوي من الارض وليس لها جبل غير جبل هراة ولبوشنج مياه وانجار كثيرة وماؤها من نهر هراة وهو يجري من هراة الى بوشنج الى سرخس وينقطع الماء في بعض السنة عن سرخس ولا يصل اليها قال في اللباب وبوشنج على سبعة فراسخ من هراة واصل اسمها بالجمية بوهنك (٥) وعربت ببوشنج ويقال لها ايضا فوشنج بالفاء

قال ابن حوقل وهراة من خراسان ولها اعمال وداخل هراة مياه جارئة والجبل منها على نحو فرسخين وليس يجبلها محتطب ولا مرعى ومنه حجارة الراحية وغيرها وعلى راس هذا الجبل بيت نار يسمى سرشك وخارج هراة المياه والبساتين وقال في المشترك هراة كانت مدينة عظيمة مشهورة بخراسان خربها التتر قال ومنها الى كل واحدة من نيسابور ومرو ومجستان احد عشر يوما وقال في اللباب وهراة فتحت في زمان عثمان رضى الله عنه والنسبة اليها هروى

من اللباب قال وباذغيس بليدة وقرى كثيرة ومزارع بنواحي هراة وقصبتها باميين (٦) وقيل انها كانت دار مملكة الهياطلة وقيل هي بالجمية بادخيز لكثرة الرياح بها فعربت وقيل باذغيس ومن بلاد باذغيس بون قال في اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الواو وفي آخرها نون قال ويقال لبون بيته ايضا ببائين الاولى مفتوحة والثانية ساكنة قال وهي مدينة بباذغيس عند باميين المذكورة

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-------------|----------------------|--|-----------------|-------|-------|-----------|---------------------------|--|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ف | ن | ل | ه | |
| ٢٠ | مالين | اطوال | فه | ن | ل | له | من الرابع | من اعمال هراة | من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر اللام وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون |
| ٢١ | بغشور | اطوال قانون | فو فط | كه ه | لو لو | ه ل | من الرابع | كورة من خراسان قصبتها كون | الظاهر انها بالباء الموحدة المفتوحة والعين المعجمة الساكنة ثم هين معجمة وواو وراء مهمل في الآخر |
| ٢٢ | اسفزار | اطوال قانون | فو فط | ل ك | ل | ل م | من الرابع | من خراسان | من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمل وكسر الفاء وفتح الزاى المعجمة وفي آخرها راء مهمل بعد الف |
| ٢٣ | مرو الروم | اطوال قانون رسم | فر فر فه | ه م ه | لو ل | ل ن | من الرابع | من خراسان | من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمل وفي آخرها واو قال في اللباب وبفتح الواو والفاء ولام وضمة الراء الثانية وسكون الواو وذال معجمة |
| ٢٤ | مرو الشاهان | اطوال رسم قانون | فر فد فو | ه ك ل | لر ل | م ه م | من الرابع | من خراسان | من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمل وفي آخرها واو |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب ومالين اسم لجموع قرى من اعمال هراة يقال لجميعها مالين قال واهل هراة يقولون مالان قال ابن حوقل وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدًا

يضبط اسم بغشور في اللباب بل قال ما صورته البغوى هذه النسبة الى بلد من بلاد خراسان بين مرو وهراة يقال له بغ وبغشور منها ابو الاحوص محمد بن حبان البغوى سكن بغداد وروى عنه احمد بن حنبل وغيره والفقيه ابو يعقوب يوسف بن يعقوب البغوى وابو القسم عبد الله بن محمد بن عبد العزيز البغوى قال ابن حوقل بغشور في مغارة وهي عذى وماؤهم من الابار وهي من المدن العجيبة التربة والهواء قال في القانون كون قصبة بغشور وذكر لها وعرضها حسبها ذكر

قال في اللباب واسفزار (٨) بين هراة ومجستان قال ابن حوقل وباسفزار اربع من المدن متقاربة ولها مياه وبساتين فارم هذا القول انها كورة الا ان يحمل قوله هذا على ان هذه المدن من اعمالها وقال بعد ذلك وهذه المدن الاربع في اقل من مرحلة

قال ابن حوقل ومرو الروذ اكبر من بوشنج ولمرو الروذ نهر كبير وعليه البساتين وهي طيبة التربة والهواء وقصر احنف على مرحلة منها على طريق بلخ وهي من مضافات مرو الروذ ولقصر احنف المياه والبساتين للحسنة ومن مرو الروذ الى الجبل ثلثة فراسخ من جهة الغرب والروذ بالعبي هو النهر وعنى مرو الروذ مرو النهر وقال في المشترك وبين مرو الروذ ومرو الشاهان اربعة ايام والنسبة اليها مروروذى والى الثانية مروزى قال في اللباب وينسب الى مرو الروذ مروروذى ومروذى ايضا قال وهي مدينة حسنة مبنية على نهروهي من اشهر مدن خراسان بينها وبين مرو الشاهان اربعون فرسخا

قال ابن حوقل مرو الشاهان مدينة قديمة يقال انها من بناء طهمورت وهي في ارض مستوية بعيدة عن الجبال ولا يرى منها للجبل وارضها سجة كثيرة الرمال ويجرى على باب المدينة نهري يعرف بالرزيق يساق منه الماء الى حياض المدينة ومنه حرب اهلها ولها ثلثة انهار اخر ولها الفواكه العجيبة حتى ان نصيحتها (٩) يقعد ويحمل الى البلاد ولها الزبيب المفضل والمدينة من النظافة وحسن الترتيب وتقسيم الابنية على الانهار والغروس وتمييز كل سوق عن غيره ما ليس بغيرها من البلاد قال في المشترك ومرو الشاهان معناه روح الملك قال وهي مدينة عظيمة وبينها وبين كل واحد من نيسابور وهراة وبلخ وبخارا مسيرة اثني عشر يوما

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المتقول عنهم | الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|--------------------|--|-----------------|-------|----|-------|----|---|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ف | ل | ف | ل | |
| ٢٥ | كروخ | اطوال | من خراسان من عمل هراة | من الرابع | كه | له | ك | فو | بفتح الكاف وضم الراء المعملة ثم واو وفي آخرها خاء معجمة |
| ٢٦ | الحدائق | اطوال قانون | من عمل مرو الشاهجان | من الرابع | ه | لر | ل | فو | من اللباب بفتح الباء بين المهلتين وسكون النون بينها والى ونون وقاف والى ثانية ونون فى الآخر |
| ٢٧ | شهرستان | اطوال | من خراسان | من الخامس | ل | لو | له | فر | من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المعملة وفتح الميم والقاف وبعد الالف نون |
| ٢٨ | القرينين | اطوال | من اعمال مرو | من الرابع | نه | لو | مه | فر | من اللباب بفتح القاف وكسر الراء المعملة وسكون المثناة التحتية وفتح النون وسكون المثناة الثانية ونون |
| ٢٩ | الطالقان | اطوال قانون | من خراسان | من الرابع | ل | لو | كه | فح | من المشترك بفتح الطاء المعملة واللام والقاف ثم الف ونون وقال فى اللباب بتسكين اللام |

الاصاف والاخبار العامة

من الباب كروخ بلدة بنواحي هراة خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل كروخ مدينة صغيرة من عمل هراة وليس في عملها اكبر منها واهلها هراة وبنواها من طين وهي في شعب بين جبال وحدها مقدار عشرين فرسخا كلها مشتبكة البساتين والمياه والاشجار والقرى العامة

قال في الباب ودندانقان بليدة عند مرو قال ابن حوقل والدندانقان على مرحلتين من مرو عما يلي سرخس قال في العزيزى ومدينة الدندانقان من اعمال مرو الشاهجان ومتصلة بها وهذه الناحية من اكثر البلاد حربا ويقطنها يضرب المثل في الجودة ويجهز منها الى البلاد

قال في الباب ويقال لشرمقان جرمقان قال وهي بلدة قريبة من اسفرايين ينسب اليها كثير من الناس قال في العزيزى من الشرجان الى الترمذ سنة فراع والشرجان عن الترمذ في سمت الجنوب منحرفا الى الشرق (١٥) قال وبينها وبين الصغانيان اثنان وعشرون فرسخا

قال في الباب والقربين بلدة على وادى مرو وكان يقال لها بركديروانما قيل لها القربين لانه كان يقرب بينها وبين مرو الروذ فيقال قرينان والقربين الذى بمجستان غير هذه وهذه على اربع مراحل من مرو الروذ وهذه تنية قريين وتلك تنية قرن

ومن ابن حوقل قال الطالقان مدينة نحو مرو الروذ في الكبرولها مياه جارية وبساتين قليلة وهي مدينة في جبل ولها رساتيق في الجبل اقول والطالقان موضعان قال ياقوت الحموي في المشترك والطالقان مدينة بخراسان بين مرو الروذ وبين بلخ مما يلي الجبل وهي هذه قال والطالقان ايضا بلدة وكورة بين قزوين وبين ابهر حسما ذكر مع بلاد الجبل

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|--------------------|--|--------|----------|---------|-----------------|---------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ل | ن | ل | ن | | | |
| ٣٠ | زمر | اطوال قانون | فط فخ | ن ن | لح لر | له ن | من الرابع | من خراسان | من اللباب بفتح الزاء المعجمة وتشديد الميم |
| ٣١ | فارياب | اطوال قانون | فط فط | ن ك | لو لر | مه ل | من الرابع | مدينة الجوزجان (١١) | من اللباب بفتح الفاء وسكون الالف وفتح الراء المعجمة والياء المثناة من تحتها وسكون الالف الثانية وفي آخرها باء موحدة |
| ٣٢ | بلخ | اطوال وقانون | صا صا | ن ن | لو لو | ما | من الرابع | قاعة خراسان | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون اللام وفي آخرها خاء معجمة |
| ٣٣ | هلاورد | اطوال قانون | صا صد | ن ن | لر لح | ل ل | من الرابع | من الختل | بالهاء واللام والالف والواو ثم راء معجمة ودال معجمة كذا وجدت مكتوبة |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وزم بليدة على طرف جيحون خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وزم بليدة من حساب خراسان على نهر جيحون وهي خصبة والغالب على اطرافها السوائم من الابل والغنم

قال ابن حوقل وفارياب مدينة اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساتين ومياهها من الطالقان وقال في اللباب وفارياب بليدة بنواحي بلخ ينسب اليها الفريابي والفيريابي ايضاً باثبات الياء نسب اليها جماعة قال وفي بالهيمية البارياب قال في العزيزي وفارياب مدينة للجوزجان وبينها وبين بلخ اثنان وعشرون فرسخاً

قال ابن حوقل وبلخ تتصل اعمالها بطخارستان والختل وبذخشان وعمل الباميان وبلخ مدينة في مستو من الارض وبينها وبين اقرب جبل اليها اربعة فراسخ والمدينة نحو نصف فرسخ في مثله ولها نهر يسمى دهاس يجري في ربضها وهو نهر بيدير عشراحية والبساتين في جميع جهات بلخ تحتق بها وبلخ الاترج وقصب السكر ويقع في بواحيها الثلوج وقال في اللباب بلخ من خراسان فقها الاحنف بن قيس القيمي زمن عثمان رضى الله عنه وخرج من بلخ عالم لا يحصى من الاثمة والعلماء والصلحاء قال احمد الكاتب ويقال ان بلخ وسط خراسان فمنها الى فرغانة ثلثون مرحلة مشرقاً ومنها الى الري ثلثون مرحلة مغرباً ومنها الى سجستان ثلثون مرحلة جنوباً ومنها الى كرمان ثلثون مرحلة ومنها الى خوارزم ثلثون مرحلة ومنها الى الملتان ثلثون مرحلة وكان يحيط بقرى بلخ ومزارعها سور واحد

قال ابن حوقل وهلاورد من مدن الختل والختل اسم لاقليم من اقاليم خراسان وهو وراء النهر وقصبة الختل هلاورد ولاوكنة وكورة الختل تتصل ببلاد ما وراء النهر وجميع مدن الختل ذات اشجار وانهار وهي على غاية الخصب وكلها في مستو من الارض الا اقلها والختل بين نهر وخشاب وبين نهر بذخشان ويسمى نهراً المذكور خرناب وفي اضعاى الختل انهار كثيرة تجتمع وهي اول جيحون قال ابن حوقل ومما يضم الى كورة الختل المذكورة كورة الرخش

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان | | | | | | ضبط الاسماء | |
|---------|--------------------|--|----|-------|----|-----------------|----------------|--------------------|--|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | |
| | | ل | ل | ل | ل | | | | |
| ٣٤ | شهرستان | اطوال | صا | ل | له | ٢ | من الرابع | من آخر حدود خراسان | من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الهماء وفتح الراء وسكون السين المهملين وفتح التاء المثناة من فوق وبعد الالف نون |
| ٣٥ | انحران | اطوال قانون | م | م | لو | ٢ | من الرابع | من خراسان | من المشترك لياقوت بفتح الهزة وسكون النون ثم دال وراء مهملين والفاء وفي الآخر باء موحدة |

¹ On lit dans le n° 578 : توقازه .

² Ibid. توقان .

³ Le manuscrit de Leyde porte : السابع .

⁴ Ce mot est écrit ainsi : نبال dans le man. de Leyde; celui de Paris porte : نبال .

⁵ Le n° 578 porte : ومن كرد ; le manuscrit d'Ibn-Haukal porte : من كوسرى وفركرد .

⁶ Le man. de Leyde porte : برهنگ .

الوصاف والخبار العامة

قال في المشترك هـر بلغة الفرس المدينة واستان الناحية فعنى اسمها مدينة الناحية وهريستان مدينة مشهورة بين نيسابور وخوارزم في آخر حدود خراسان وأول حدود رمال خوارزم وهريستان ايضاً اسم مدينة اصبهان المعروفة بحى وهريستان قصبة كورة سابور من فارس ويحتمل ان تكون هي النوبندجان قال في اللباب وهريستان بليدة عند نسا من خراسان مما يلى خوارزم يقال لها رباط شهرستان بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

من المشترك واندراب بين غزنة وبلخ ومنها مدخل القوافل الى كابل وبالقرب من اندراب جبل بجهير معدن الفضة قال في اللباب وخاست بفتح الحاء المعجمة وسكون السين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوقها بليدة صغيرة عند اندراب من نواحى بلخ^(١٥)

^٧ Dans le man. de Leyde, les points diacritiques de ce nom ont été altérés (ici et plus loin) par une main plus récente. La leçon primitive paraît avoir été ما بين.

^٨ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit, ici et plus loin, اسفزان.

^٩ Le man. d'Ibn-Haukal porte : بطيخها.

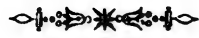
^{١٠} Dans le man. de Leyde, on lit en marge, de la main de l'auteur lui-même :

قول العزيزى ان هرمقان في الجنوب منحرفا الى الشرق عن ترمذ ليس هجيا في التشريق خاصة فان طول ترمذ ما تة وقيل من تة والعرض لزل وقيل لوله

^{١١} Le man. de Leyde porte : الجرحان.

^{١٢} Pour cet article, voyez ci-devant, n° ١٣.

ذكر زابلستان والغور



وبعض هذه البلاد داخل في حساب خراسان ويشتمل حدّ خراسان عليها قال في اللباب والغور بضمّ الغين المعجمة وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة وهي بلاد في الجبال بخراسان قريبة من هراة والغور مملكة كبيرة غالبها جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار وهي بلاد حصينة منيعة ويحتف بالغور عمل هراة ثم رباط كروان ثم غرستان¹ وبالجملة فيحيط بالغور خراسان من ثلاث جهات ولذلك دخلت في خراسان وحسبت منها واما الحدّ الرابع للغور فيلى نواحى سجستان قال ويمتدّ من ظهر الغور جبال في حدّ خراسان على حدود الباميان الى جبل الفضة وهو بجهير² وذكر ابو المجد اسمعيل الموصلى في كتابه مزيل الارتباب فراون بفتح الفاء وسكون الراء المهملة قال وهي بليدة عند غزنة وذكر في اللباب لمغان قال بفتح اللام وسكون الميم وفتح الغين المعجمة قال وهي مواضع من جبال غزنة قال في القانون وقصبة بلاد الغور مدينة زوف وهي حيث الطول فطآ والعرض آلمآ وقال ابن حوقل المحدثان التي هي من معاملة الباميان هي بغشور وسكاوند وكابل والجرا وفراون وغزنة وبجهير قال في اللباب

¹ Le manuscrit de Leyde porte : عرستان ; mais c'est une erreur de copiste. On trouve écrit ailleurs غرستان et غرجستان ; ces deux dernières leçons sont les seules bonnes.

² Dans le man. de Leyde le copiste a écrit par mégarde : بجهيز.

واهل بنجهير قد جعلوا السوق كالغربال لكثرة الحفر قال وانما يتبعون عروقاً
يحدونها تفضى الى الفضة وهم اذا وجدوا عرقاً حفرُوا ابداً الى ان
يصيروا الى الفضة فينفق الرجل منهم الاموال الكثيرة في الحفر فربما خرج
له من الفضة ما يستغنى هو^١ وعقبه وربما خاب عمله لغلبة الماء وغير
ذلك وربما وقف الرجل على العرق ووقف آخر عليه بعينه في موضع
آخر فياخذاً جميعان في الحفر والعادة عندهم ان اى من سبق فاعترض
على صاحبه فقد استحق ذلك العرق وما يفضى اليه فهم يعملون عند
هذه المسابقة عملاً لا يعمله الشياطين واذا سبق احد الرجلين بقى الآخر
وقد ذهبت نفقته هدرًا وان استويا اشتكا وهم يحفرون ابداً ما بقيت
السرچ تتقد وتشتعل فاذا طفئت السرچ ولم تتقد لم يتقدموا لان من
صار في ذلك الموضع مات في اسرع من لحظة فترى الرجل يصبح وهو صاحب
الف الف ويمسى ولا شئ عنده ويصبح وهو فقير ويمسى وقد ملك ما
لا يضبط حسابه قال ومنها الشاعر البجهيرى^٢ المعروف بقول الشاعر^٣

^١ Il serait plus exact de lire ما يستغنى به هو.

^٢ Le man. de Leyde porte : البجهيرى.

^٣ Le man. n° 578 porte : الشعر.

| ضبط الاسماء | الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان | | | | | | الاسماء المنقول منهم | الاسماء | سطر العدد |
|--|--|-----------------|-------|----|-------|----|----------------------|----------|-----------|
| | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | | |
| | | | ل | ل | ل | ل | | | |
| بكسر الكاف وسكون الراء المهلة وبالدال المهلة وضم الكاف وسكون الواو ثم هاء | طرف الحد | من الرابع | ل | ل | ل | ل | ابن سعيد | كردكوة | ١ |
| من المشترك بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وضم الراء المهلة وواو ثم زاء معجمة وضم الكاف ثم واو وهاء | قاعة جبال الغور | من الثالث | ل | ل | م | م | ابن سعيد | بيروزكوة | ٢ |
| من المشترك بكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم الثانية وسكون النون ثم دال مهلة | من زابلستان | من الثالث | ك | ل | نه | صا | اطوال قانون | مچند | ٣ |
| من اللباب بباء موحدة والفاء وميم مكسورة ثم ياء مثناة من تحتها ثم الف ونون | من زابلستان | من الرابع | له | لن | ن | صن | اطوال قانون | الباميان | ٤ |
| من اللباب بفتح الغين وسكون الزاء المعجمتين وفتح النون | من زابلستان ابن حوقل من الباميان | من آخر الثالث | له | ل | ك | صن | اطوال وقانون | غزدة | ٥ |

الوصاف والاعخبار العامة

ومعنى هذا الاسم جبل مدور لان معنى لفظة كرد المدور ومعنى كوه الجبل

قال في المشترك معنى بيروزكوه الجبل الازرق وهى قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور والغور بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر آل سام ملوك الغور قال ابن سعيد جبال الغور قاعدتها مدينة فيروزكوه حيث الطول والعرض المذكورين في الجدول

قال في المشترك وميمند قرية من قرى غزنة اليها ينسب ابو الحسن على بن احمد الميمندى وزير محمود بن سبكتكين قال وميمند ايضا قرية من قرى ارض فارس قال من رأى هذه التى من بلاد فارس انها بلدة صغيرة ليس لها سور ولها اشجار جوز^(١) وتفتح ومشمش وعنب كثيرة ولها ماء من قناة وبينها وبين جور مرحلتان وهى عن جور فى جهة الشرق وهى جنوبى شيراز بغرب على مرحلتين

قال ابن حوقل الباميان مدينة ولها بلاد واعمال فمن بلادها كابل وجرأ^(٢) وفرأون وغزنة وبخهير والباميان عن بلخ على عشرة مراحل ويجرى عند مدينة الباميان نهر كبير يقع الى غرستان^(٣) وليس للباميان بساتين فانها مدينة على جبل والفواكه تجلب اليها قال فى الباب والباميان بلدة بين بلخ وبين غزنة بها قلعة حصينة والقصة صغيرة قال المهلبى والباميان فى جهة الشمال عن غزنة وبينهما ١٥ فرسخا قال ابن سعيد ومن بعض جبالها ينزل بعض انهار جيون

قال ابن حوقل وغزنة من اعمال الباميان وليس بغزنة بساتين وهى فرضة الهند وموطن التجارة ومن غزنة الى باميان نحو ثمان مراحل ولغزنة دربند مشهور قد ذكره ابو الريحان فى القانون قال وهو حيث الطول ٢٢٠ والعرض ٦٠ ومثله ذكر الطول والعرض فى كتاب الاطوال وقال المهلبى وغزنة عن بست اول حد مجستان على نحو اربعين فرسخا قال فى الباب وبلخ يفتح الباء الموحدة واللام وفى الآخر قاف قال وهى ناحية من نواحى غزنة قال وغزنة مدينة من اول بلاد الهند قال ابو الجعد الموصلى فى مزيل الارتباب غزنة مدينة فى طرف خراسان واول بلاد الهند وهى كالحد بين خراسان وبين الهند وبردها شديد

| الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابليستان | | | | | | سطر العدد |
|---------|--------------------|---|--|---------|---------|--------|----------|-----------|
| | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | ل | ن | م | صد | |
| بنجهير | اطوال قانون | من الرابع | من زابليستان | ل له | ن ه | م ك | صد صد | ٦ |
| كابل | اطوال قانون | من الثالث | من زابليستان القانون من كابل ابن سعيد قاعدة زابليستان (4) | ل لم | ن مه | م ك | صد مه | ٧ |
| | | ضبط الاسماء | | | | | | |
| | | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون واليم وكسر الهاء وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهملة | | | | | | |
| | | من اللباب بفتح الكاف وشم الباء الموحدة وفي الآخر لام | | | | | | |

¹ Le man. de Leyde porte : خوز.

² Telle est la leçon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit الجرا. Voyez p. ٢٩٣, lig. ١٥.

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبجهير من اعمال الباميان وبجهير مدينة على جبل والغالب على اهلها العبت والفساد قال في اللباب وبجهير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفضة والدرامم بها كثيرة لا يشترون ولو باقية بقل باقل من درهم وقد جعل السوق كهية الغزال لكثرة الحفر قال في القانون شعب بجهير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفضة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهندو يزعم الهندو ان الملك وهو الشاه لا يستحق الشاهية دون ان يعقد له الملك في كابل وان كان منها على بعد وكابل فرضة للهند ايضا وقال في اللباب كابل ناحية معروفة من بلاد الهند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال في القانون قلعة كابل مستقر ملوك الاتراك كانوا ثم البراهمة وينسب اليها الاهليلج فيقال اهليلج كابلي وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرضة للتجار يقصد فيها بالاهليلج وغيره نسب اليها وكانت من ثغور المسلمين في وجوه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

^١ Il faut peut-être lire جيرون.

^٢ Le man. de Leyde porte : كابلسان , et le traité d'Ibn-Saïd : كابلسان.

ذكر طخارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطخارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في اللباب طخارستان بضم الطاء المهملة وفتح الحاء المعجمة والفاء وضم الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء ونون قال وهي ناحية كبيرة مشتملة على بلدان وهي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طخارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يفتل قال في اللباب بفتح المثناة التحتية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويفتل بلد من اواخر طخارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح اليفتلى امير بخراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بنواحي بلخ

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|----------------------|---|------------------|----------|----------|-----------|-------------|---|
| | | | الاقليم الحقيقي | الاقليم لعرفي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ل | لو | ك | ن | |
| ١ | سبحان | اطوال | صد | ٢ | لو | ٢ | من الرابع | من طخارستان | في اللباب بكسر السين المهمله والميم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون |
| ٢ | اسكندر | اطوال قانون | صد صد | ك ن | لو لو | ل ن | من الرابع | من طخارستان | من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وفتح الكافين بينهما لام ساكنة ثم نون ساكنة وفي آخرها دال مهمله |
| ٣ | ولواج | اطوال قانون | صد | ك | لو لر | نه نه | من الرابع | من طخارستان | بواوين بينهما لام ساكنة ثم الف ولام وجيم كذا نقلته من الخط في ترجمة جرم من اللباب |
| ٤ | الطايقان | اطوال قانون | صد م | ن ٢ | لر لو | كه ٢ | من الرابع | من طخارستان | من اللباب بفتح الطاء المهمله وسكون الالف وبالياء آخر للحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وهي ايضا الطايقان بابدال الكاف من القاف |
| ٥ | راون | اطوال قانون | صب | م | لر لو | له ٢ | من الرابع | من طخارستان | من اللباب بفتح الراء المهمله والواو وفي آخرها نون |
| ٦ | جرم | اطوال | صد | ك | لر | ٢ | من الرابع | من بذخشان | من اللباب بكسر الجيم وسكون الراء المهمله وفي آخرها ميم |

الإوصاف والاعخبار العامة

قال صاحب اللباب وسهجان بليدة من طخارستان وراء بلخ كان قد وليها دعبل بن علي الخزاعي الشاعر للعباس
ابن جعفر

قال في اللباب واسكند مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طخارستان بلخ وقد يسقط الالف منها فيقال سلكند
وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف السين

قال في القانون ولوالج وهي قصبة طخارستان مملكة الهياطلة في القديم قال في العزيزي ومدينة ولوالش مدينة
كبيرة من مدن طخارستان وبينها الطايقان سنة فراج قال وجميع مدن طخارستان في مستو من الارض الا
سكنة وهليك فانها في جبل

قال في اللباب والطايقان بليدة بنواحي بلخ من كور طخارستان ويقال لها ايضا الطايقان بالقاف قال وهي من انزه
البلاد قال في العزيزي والطايقان مدينة كبيرة وهي في هعب بين جبال وهرب اهلها من نهر لهم ولها اعجار
على غاية الخصب ومن الطايقان الى اول الختل سبعة فراج

قال في اللباب وراون مدينة من طخارستان بلخ

قال في اللباب وجرم بلدة من بلاد بدخشان وراء ولوالج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الجرمي
توفي في المحرم سنة نيف واربعين وخمس مائة

| متر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طارسستان وبذخشان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|----------------------|---|----|-------|----|--------------------|-------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | ب | ج | ب | | | |
| ٧ | بذخشان | قانون اطوال | صه | كه | له | له | من الرابع | اقليم وبلاد بذاته | من اللباب بفتح الباء الموحدة والذال وسكون اللام وفتح السين المعجمة وفي آخرها نون |

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبذخشان اسم للأقليم والمدينة معاً وبذخشان رساتيق كثيرة ويرتفع من بذخشان اللازورد وقال في الباب وبذخشان في أعلى طخارستان وهي مناخجة لبلاد الترك بَنَتْ زبيدة بنت جعفر بن المنصور بها حصناً عتيباً ويحمل منها اللازورد والبلور وعجر الفتيلة وهو الذي يشبه حشو البردق والباذهر

ذكر خوارزم



لما فرغ من طارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم وخوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المفاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضا واطليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعدة على النهر عماوة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واطليم خوارزم على جاني جيحون ومدينته العظمى وهي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون وتسمى بالعربية الجرجانية قال ابن حوقل وبلاد خوارزم من ابرد البلاد قال ويبتدى للجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال وكانت قصبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فخر بها النهر وبنا لهم الناس مدينة وراها قال وكانت هذه المدينة في الجانب الشمالى من جيحون وقال المهلب وبلاد خوارزم في جهة الجنوب والشرق عن بحيرة خوارزم ومن خوارزم الى آمل نحو اثنتى عشرة مرحلة ومن خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل

| سطر العدد | الاسماء | اهماء المنقول منهم | الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|--------------------|--|--------|-----------------|----------------|-----------------------|--|--|
| | | | الطول | العرض | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | | |
| | | | | | | | ل | ن | |
| ٦ | بنجهير | اطوال قانون | صد صد | م ك | لد له | ن ه | من الرابع زابلستان | من زابلستان | من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون واليم وكسر الهاء وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهلة |
| ٧ | كابل | اطوال قانون | صد مه | م ك | لد لم | ل مه | من الثالث زابلستان | من زابلستان القانون من كابل ابن سعيد قاعدة زابلستان (4) | من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وفي الآخر لام |

¹ Le man. de Leyde porte : خوز.

² Telle est la leçon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit الجرا. Voyez p. ٢٩٣, lig. 10.

الاصناف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وبجيهير من اعمال الباميان وبجيهير مدينة على جبل والغالب على اهلها العبت والفساد قال في اللباب وبجيهير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفضة والدرهم بها كثيرة لا يشترون ولو باقية بقل باقل من درهم وقد جعل السوق كهية الغريال لكثرة الحفر قال في القانون شعب بجيهير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفضة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهنود ويزعم الهنود ان الملك وهو الشاه لا يستحق الشاهية دون ان يعقد له الملك في كابل وان كان منها على بعد وكابل فرضة للهند ايضا وقال في اللباب كابل ناحية معروفة من بلاد الهند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال في القانون قلعة كابل مستقر ملوك الاتراك كانوا ثم البراهمة وينسب اليها الاهليلج فيقال اهليلج كابل وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرضة للتجار يقصد فيها بالاهليلج وغيره نسب اليها وكانت من ثغور المسلمين في وجوه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

* Il faut peut-être lire جيون.

* Le man. de Leyde porte : كابلستان , et le traité d'Ibn-Saïd : كابلستان.

ذكر طخارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطخارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في اللباب طخارستان بضم الطاء المهملة وفتح الحاء المعجمة والفاء وضمة الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء ونون قال وهي ناحية كبيرة مشتملة على بلدان وهي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طخارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يفتل قال في اللباب بفتح المثناة التحتية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويقتل بلد من اواخر طخارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح اليفتلى امير بخراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بنو احي بلخ

| الاسماء المنقول عنهم | الاسماء | سطر العدد | الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان | | | | | | ضبط الاسماء |
|----------------------|----------|----------------|--|-----------------|----------|----------|-----------|-------------|---|
| | | | الاقليم لعرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | |
| | | | | | ج | ج | ج | ج | |
| ١ | سجكان | اطوال | صد | ٢ | لو | ٢ | من الرابع | من طخارستان | في اللباب بكسر السين المهملة والميم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون |
| ٢ | اسكلكند | اطوال قانون | صد صد | ك ن | لو لو | ل ن | من الرابع | من طخارستان | من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وفتح الكافين بينهما لام ساكنة ثم نون ساكنة وفي آخرها دال مهملة |
| ٣ | ولوالج | اطوال قانون | صد | ك | لو لر | نه نه | من الرابع | من طخارستان | بواوين بينهما لام ساكنة ثم الف ولام وجيم كذا نقلته من الخط في ترجمة جرم من اللباب |
| ٤ | الطايقان | اطوال قانون | صد هم | ن ٢ | لر لو | كه ٢ | من الرابع | من طخارستان | من اللباب بفتح الطاء المهملة وسكون الالف وبالياء آخر للحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وهي ايضاً الطايقان بابدال الكاف من القاف |
| ٥ | راون | اطوال قانون | صب | م | لر لو | له ٢ | من الرابع | من طخارستان | من اللباب بفتح الراء المهملة والواو وفي آخرها نون |
| ٦ | جرم | اطوال | صد | ك | لر | ٢ | من الرابع | من بذخشان | من اللباب بكسر الجيم وسكون الراء المهملة وفي آخرها ميم |

الأوصاف والأخبار العامة

قال صاحب اللباب وسهجان بليدة من طخارستان ورآء بلخ كان قد وليها دعبيل بن علي الخزاعي الشاعر للعباس
ابن جعفر

قال في اللباب واسكند مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طخارستان بلخ وقد يسقط الالف منها فيقال سلكند
وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف السين

قال في القانون ولوالج وهي قصبة طخارستان مملكة الهياطلة في القديم قال في العزيزي ومدينة ولوالش مدينة
كبيرة من مدن طخارستان وبينها وبين الطايقان ستة فراج قال وجميع مدن طخارستان في مستوي من الارض الا
سكنة وهليك فانها في جبل

قال في اللباب والطايقان بليدة بنواحي بلخ من كور طخارستان ويقال لها ايضاً الطايقان بالقاف قال وهي من انزه
البلاد قال في العزيزي والطايقان مدينة كبيرة وهي في هعب بين جبال وهرب اهلها من نهر لهم ولها ابحار
على غاية الخصب ومن الطايقان الى اول الختل سبعة فراج

قال في اللباب وراون مدينة من طخارستان بلخ

قال في اللباب وجرم بلدة من بلاد بدخشان ورآء ولوالج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الجرمي
توفي في الحرم سنة نيف واربعين وخمس مائة

| مطر العدد | الاسماء | اسماء المقول عنهم | الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|-------------------|---|---------|----------|--------|-------------------------|---|-------------|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ب | ج | ب | ج | | | |
| ٧ | بذخشان | قانون اطوال | هـ هـ | ك كه | له لر | ٦ ١ | اقليم وبلاد بذاته | من اللباب بفتح الباء الموحدة والذال وسكون الحاء وفتح السين المعجمة وفي آخرها نون | |

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبذخشان اسم للأقليم والمدينة معا ولبذخشان رساتيق كثيرة ويرتفع من بذخشان اللازورد وقال في اللباب وبذخشان في اعلى طخارستان وهي متاخمة لبلاد الترك بكت زبيدة بنت جعفر بن المنصور بها حصنا عجيبا ويحمل منها اللازورد والبليور وجر الفتيلة وهو الذي يشبه حشو البردي والباذهر

— 10 —

— 11 —

— 12 —

— 13 —

ذكر خوارزم



لما فرغ من طارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم وخوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المفاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضاً واطليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعده على النهر عماوة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واطليم خوارزم على جاني جيحون ومدينته العظمى وهي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون وتسمى بالعربية الجرجانية قال ابن حوقل وبلاد خوارزم من ابرد البلاد قال ويبتدى الجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال وكانت قصبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فخر بها النهر وبنا لهم الناس مدينة وراؤها قال وكانت هذه المدينة في الجانب الشمالي من جيحون وقال المهلب وبلاد خوارزم في جهة الجنوب والشرق عن بحيرة خوارزم ومن خوارزم الى آمل نحو اثنتي عشرة مرحلة ومن خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------------------------------|--------------------|--|----------|----------|----------|-----------------|----------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ف | ق | م | ن | | | |
| ١ | كر كنج الكبرى | اطوال وقانون | فد | ا | م | ن | من الخامس | من خوارزم | من المشترك بضم الكاف وسكون الراء المعلة ثم كاف ثانية والـ (١) ونون ساكنة وفي آخرها جيم ويلتقي فيها ساكنان ويقال لها بالعربي الجرجانية |
| ٢ | جرجانية خوارزم وفي كركنج الكبرى | اطوال | فن | هـ | م | مه | من الخامس | من خوارزم | من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المعلة ثم جيم والـ (١) ونون |
| ٣ | كاث | اطوال قانون | فه فد | هـ هـ | ما ما | لو لو | من الخامس | من خوارزم | ابفتح الكاف ثم الف وتاء مثناة من فوق أو مثlette |
| ٤ | زخشر | اطوال | فد | ل | ما | مه | من الخامس | من خوارزم | من اللباب بفتح الزاء المعجمة والميم وسكون اللام وفتح الشين المعجمتين وفي آخرها راء معلة |
| ٥ | هزاراسب | اطوال | فه | ك | ما | س | من الخامس | من خوارزم | من الانساب السعدي بفتح الهمزة والراء المعجمة وسكون الالف وفتح الراء وسكون السين المعجمتين وفي آخرها باء موحدة |

الوصاف والاعخبار العائمة

قال في المشترك وكركنج اسم لمدينتين بخوارزم احدهما كركنج الكبرى وهي هله وهي قصبة خوارزم على ضفة جهون والآخرى كركنج الصغرى التي ذكرها وهي مدينة قريبة من الكبرى بينهما عشرة اميال قال وكانت في ستة سقاية وست عشرة عامرة أهلة ذات سوق مستطيل والعجم يقولون كركنج والعرب يقولون لجرجانية وهما اسمان لكل واحد منهما قال في القانون وهي في غربى جهون

من المشترك وكركنج الصغرى هي مدينة قريبة من كركنج الكبرى وبينهما عشرة اميال والعرب يسمونها لجرجانية وهي في غربى جهون

هي قاعدة خوارزم في القدم وكانت في هرقى جهون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخرى وهي في هرقى جهون قال في العزيزى وبينها وبين القرية الحديثة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال ومن اجل مدينة ببلاد خوارزم مدينة كانت ومدينة كركانه ومدينة هزارسب

قال في اللباب وزمخشري قرية كبيرة من قرى خوارزم منها ابو القسم محمود الزمخشري الامام المشهور قال وله مع تصانيفه المشهورة ديوان همر

قال في الانساب ويقال لهزارسب بالفارسية هزارسب قال وهي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزيزى وهي غربى جهون ومن مدينة هزارسب الى مدينة كات ستة فراسخ

| ضبط الاسماء | الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم | | | | | | الاسماء المتقول عنهم | الاسماء | سطر العدد |
|--|--|-----------------|---------|----------|---------|----------|-----------------------------------|--------------------|-----------|
| | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | | |
| | | | ل | م | نو | كد | | | |
| | من خوارزم | من الخامس | ل | م | نو | كد | قانون واطوال بعضهم ⁽³⁾ | درغان ² | ٦ |
| من اللباب بفتح الفاء والراء المهلة وسكون الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهلة وفي مزيل الارتباب بفتح الفاء وكسرهما وكل منهما مسموع | من جيحون | من آخر الرابع | مه م | لح لح | ل له | فر فو | اطوال قانون | فرجبر | ٧ |

¹ Le mot والف paraît être de trop, ou bien il faut lire كركاج.

² Dans le dictionnaire intitulé *Merusid el-Ittila*, on lit دَرغان.

الأوصاف والاختبار العامة

ودرعان آخر حدود خوارزم الى جهة مرو قال في العزيزى وبينها وبين هزارسب اربعة وعشرون فرسخا قال
ومدينة درعان من اول اعمال خوارزم

من اللباب بلدة على طرف جيحون مما يلي بخارا من القانون وفربر المعبر من بلاد ما وراء النهر الى خراسان قال
ابن حوقل هي من اعمال بخارا وهي خصبة فرسخة (4) من جيحون ولها قرى وهي عامرة وقد ضمناها الى خوارزم تقريبا
لجدول (ولقربها من بلاد خوارزم)

³ Dans les manuscrits, la latitude et la longitude ont été laissées en blanc.

⁴ Au lieu de فرسخة le man. d'Ibn-Haukal porte قريبة.

ذكر ما وراء النهر وما اضيف اليه

من بلاد تركستان



قال ياقوت في المشترك توران بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم راء مهملة
والف وفون قال وهو اسم لمجموع ما وراء النهر وفي بلاد الهياطلة والذي
ظهر لنا في تحديد ما وراء النهر انه يحيط بها من جهة الغرب حدود
خوارزم ومن الجنوب نهر جيحون من لدن بدخشان الى ان يتصل بحدود
خوارزم فان جيحون في الجهة يجرى من المشرق الى الغرب وان كان يعرض
فيه عطفات تجري جنوباً مرة وهماً لا أخرى واما حدود ما وراء النهر من
الشرق والشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل ورساتيق بخارا تزيد على خمسة
عشر رستاقاً جميعها داخل للآط المبنى على بلادها ولها خارج للآط ايضاً
عدة مدن منها فربر وغيرها واقرب جبل الى بخارا يسمى وركة ولبخارا خارج
للآط ملاحات¹ وحطب بخارا من البساتين وما يحمل اليها من المغاوير مثل
حطب الغضا والطرفاء وارضى بخارا مغيض ماء السغد ويتصل بخارا السغد
من شرقيها قال في اللباب وزوس بضم الزاء المعجمة ثم واو وشين معجمة وفي
قرية من قرى بخارا والنسبة اليها زوشي ومن بلاد ما وراء النهر كبوذنجكث
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الذال المعجمة
وسكون النون وفتح الجيم والكاف وفي آخرها ثاء مثلثة قال في اللباب وكبوذنجكث

¹ Dans les manuscrits, ce mot est écrit sans teschdid sur le lam.

مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن
 حوقل وهو رستاق مشتبك القرى والاشجار ومدينة كبوذجكت على ظهر
 رستاق وهو همالى السغد ومن مدن ما وراء النهر نور من اللباب بضم النون
 وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة قال وفي بليدة بين بخارا وسمرقند عند
 جبل بها زيارات ومشاهد تزار والنسبة اليها نوري ذكر شيء من المسافات
 من سمرقند الى مجندة سبع مراحل ومن مجندة الى الشاش اربع مراحل
 ومن مضافات سمرقند سغد سمرقند وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وفي
 سغد سمرقند وغوطة دمشق ونهر الابلة عند البصرة وشعب بوان بفارس
 قال ابن حوقل وسغد سمرقند بما وراء النهر وهو انزة الاربع المذكورات قال
 لان وادي السغد من حد بخارا تمتد الى حد البتم نحو مسيرة ثمانية ايام
 وهو مشتبك للخصرة والبساتين لا ينقطع ذلك في موضع منه وقد حقت تلك
 البساتين بالانهار الدائم جريها ومن وراء الخصرة في الجانبين مزارع ومن وراء
 المزارع مراعى السواثر قال وفي ارض بلاد الله واحسنها اشجارا قال وسمرقند على
 وادي السغد واول وادي السغد عن سمرقند على اكثر من عشرين فرسخا
واذا جاوز وادي السغد سمرقند بمرحلتين يتشعب فيكون منه نهر يسمى
 نهرقي وهو قلب السغد ثم يتشعب من نهرقي انهار لا تحصى ويتشعب
 بعد نهرقي من وادي السغد انهار على امتداده بخذاء كل بلدة ورستاق
 حتى ينتهي الى حد بخارا قال ابن حوقل ومياه سمرقند والسغد وبخارا
 اصلها من جبال البتم ومن كور ما وراء النهر كورة البتم وفي كورة ذات جبال
 شاهقة منيعة والغالب عليها شدة البرد وبها قرى أهلة قال ابن حوقل
 وفي جبل من بعض جبال البتم غار ويستوثق من ابوابه وكوآئه فيجتمع في
 ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ويتلبّد ذلك

الصاد وسكون الراء المهملتين وفتح الميم وسكون النون وجم والف وسون
 قل وفي ناحية من نواحي ترمذ يقال لها بالمعجمة حرمفكلن^١ ومن بلاد ما
 وراء النهر وذار من الانساب بفتح الواو والذال المعجمة وفي آخرها راء مهملة
 قال ووذار بلدة كبيرة بها حصن وجامع وفي على اربعة فرائخ من سمرقند قال
 خرجت اليها للسمع من خطيبها وبث عنده ليلة بها ومنها جزء من كتاب
 الاطوال انها حيث الطول فطآ له والغرض آخ منه من اللباب بفتح الباء
 الموحدة وسكون الراء المعجمة ودال مهملة وهاء قال وبزدة قلعة حصينة على
 ستة فرائخ من نخشب ومن مدن ما وراء النهر مايمرغ من اللباب بفتح الميم
 وسكون الالف وسكون المثناة التحتية وفتح الميم الثانية وسكون الراء المهملة
 وفي آخرها غين معجمة قال وفي قرية كبيرة على طريق بخارا من نواحي نخشب
 ومايمرغ ايضا قرية عند سمرقند ومايمرغ ايضا موضع آخر على طرف جيصون
 ومن بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم وسكون الراء المهملة وكسر الغين
 المعجمة ونون والف ونون ثانية وفي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن حوقل
 وفي من نسيا السفلى ومن تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح الهمزة
 وسكون النون وضم الدال المهملة ثم كاف والف ونون قال وفي قرية من
 اعمال فرغانة قال ابن حوقل وبحمال فرغانة معادن الذهب والفضة وبناحية
 نسيا العليا عيون زفت وفي تلك الجبال يخرج النفط والفيروزج والحديد
 والصفير والآنك ولهم حجارة سود تحترق كما يحترق اللحم تباع ثلاثة اوقار منها
 بدرهم واذا احترق استند^٢ رماده ويستعمل ومن نواحي ما وراء النهر خديسر
 من اللباب بضم الحاء المعجمة وفتح الدال المهملة وسكون المثناة التحتية وفتح
 السين المهملة وفي آخرها راء مهملة قال في اللباب وخديسر ثغر من ثغور سمرقند

^١ Man. 578: جومنكان. Voyez ci-devant p. ٢٥٨. — ^٢ Man. de Leyde: استند, et man. n° 578: استند.

من أعمال أسروشنة قال ابن حوقل ورباط خديسر من الربط المشهورة^١ ومن مدن ما وراء النهر بارسكت وفي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة وكسر الراء وسكون السين المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن مدن ما وراء النهر بدخكت وفي من بلاد الشاش وقيل من اسفجباب من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الدال المهملة وسكون الحاء المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن تلك البلاد بسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة من فوقها قال وفي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء ومن مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الحاء المعجمة والراء المهملة وسكون الشين المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة فوقية قال وفي من بلاد الشاش

^١ On a vu ci-devant, p. ٢٣٥, un passage d'Ibn-Haukal relatif aux ribat de la Cilicie; voici un autre passage du même auteur :

والغالب على أهل الأموال بما وراء النهر صرف أموالهم إلى الرباطات وعمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجوه الخير وعقد القناطر إلا القليل منهم من ذوى البطالة وليس من بلد ولا منهل مطروق ولا قرية أهلة إلا وفيها من الرباطات ما يفضل عن من ينزل به عن يطرقة ويلقى أن بما وراء النهر زيادة على عشرة آلاف رباط وفي كثير منها إذا نزل النازل أقيم على دابته وطعامه أن احتاج إلى ذلك وقل ما رايت خاناً أو طرف سكة أو محلة أو مجمع ناس إلى حائط بهرقند تخلو من ماء مسبل وذكر لي من يرجع إلى

خيمه ابن بهرقند في المدينة وحيطانها فيها يشغل عليه السور الخارج زيادة على ألفي مكان يسقى فيه ماء للجمد مسبل عليه الوقوف من بين سقاية مبنية وجباب نحاس منصوبة وقلال خرف في الحيطان مبنية فلما باسم وهو كنتم فليس في الإسلام ناحية أكثر حظاً في الجهاد منهم وذلك أن جميع حدود ما وراء النهر إلى دور الحرب من ذلك (بلاد) خوارزم إلى ناحية أسبجباب منهم ثغر الترك الغربية وأما أسبجباب إلى أقصى فرغانة فتغر الخرجية (etc) ثم يطوف حدود ما وراء النهر من السفينة وبلد الهند من ظهر حد الليل إلى حد الترك في ظهر فرغانة والمسلمون يقهرون من جاوهم بهذه النواحي

| سطر العدد | الاسماء | اسماء النقول علم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------------------------|----------------------|---|-------------|----------------|-------------|--------------------|----------------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ف | ن | ل | ك | | | |
| ١ | بخارا | قانون اطوال رم | فر فر فر | ل ن ك | لط لط لر | ل ك ن | من الخامس | من قواعد ما وراء النهر | من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الخاء المعجمة ثم الف وراء مهلة مفتوحة |
| ٢ | القرية الجديدة وهي ينغي كنت | اطوال قانون | فو ع | ل ل | مر مد | ن ن | من السادس | من تركستان | ومعنى ينغي كنت القرية الجديدة وهي بفتح المثناة التحتية وسكون النون وكسر العين المعجمة وسكون الياء الثانية وفتح الكاف وسكون النون وفي الآخر مثناة فوقية |
| ٣ | جند | اطوال قانون | فر | مه | مر عم | ل ل | من السادس | من تركستان | من اللباب بفتح الجيم وسكون النون وفي آخرها دال مهلة |
| ٤ | الطواويس | اطوال قانون | فر فر | مر ن | لط لط | ل ل | من الخامس | من مدن بخارا داخل لخايط | من اللباب بفتح الطاء المهلة والواو وبعد الالف واو ثانية مكسورة ومثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها سين مهلة |
| ٥ | بيكند | قانون اطوال | فر فر | ن ل | لط | ن | من اول الخامس | من مدن بخارا وقد خربت | بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف وسكون النون ثم دال مهلة في الآخر |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وبخارا مدينة خارجها نزه كثير البساتين قال وليس بتلك البلدان بلد (١) اهلها احسن قياما على عمارة قراهم من اهل بخارا ويشقل على بخارا وهي قراها ومزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في مثلها ولبخارا كورة عظيمة تصافح بجحون على معبر خراسان ويتصل بها سائر السغد المنسوب الى سمرقند وهي ارض مستوية

قال في القانون القرية الجديدة على نهر يصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل وينبغي كنت بلد على قرب من نهر الشاش وينبغي كنت عن خوارزم على اكثر من عشر مراحل وهي من فاراب على عشرين مرحلة ومن كتاب الاطوال للفرس بين ينبغي كنت وبين بخارا ٢٥ فرسخا قال ابن حوقل والقرية الجديدة فيها المسلمون

قال ابن حوقل وجند بليدة بالقرب من ينبغي كنت وقال في اللباب وجند بلدة من حدود الترك على طرف سيجون خرج منها جماعة فسلّمه

قال ابن حوقل والطواويس مدينة من مضافات بخارا وهي داخل للآنط الدائر على اعمال بخارا والطواويس كثيرة البساتين والماء الجاري اذا عبرت النهر وكانت بلدة كبيرة كثيرة العلماء خربت الآن وقال في اللباب طواويس قرية من قرى بخارا خرج منها جماعة من العلماء وقال ابن حوقل ايضا هي اكبر منير يعمل بخارا قال ولها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزيزي ومن الدبوسية الى الطواويس اثنا عشر فرسخا وبين الطواويس وبين بخارا سبعة فراسخ

لم يصبط بيكنده بالحروف بل رايتها بالنقط والشكل على هذه الصورة قال في اللباب ويكنده من بلاد ما وراء النهر على مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها التي رباط ولها سور حصين ومجد جامع قد تنوّف في بنائه وزخرفة محرابه وليس بما وراء النهر محراب احسن منه وليس لها قرى ولا عمل

| الاسماء | الاسماء المتداول عام | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|---------------|----------------------|--|----------|--------|---------|-----------------|------------------------------|--|
| | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | فح | فح | ل | ل | | | |
| كرومينية | اطوال قانون | فح فر | فح نه | ل ل | ل م | من الخامس | من مدن بخارا بينها وبين هرقد | من اللباب بفتح الكاف وسكون الراء المهمله وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها ثم نون |
| دوسينية | اطوال قانون | فح فح | فح فح | ل ل | م ن | من الخامس | من مدن بخارا بينها وبين هرقد | من اللباب بفتح الدال المهمله وضم الباء الموحدة وسكون الواو وسين مهمله او باء مثناة تحتية وهاء في الآخرة |
| بخشيب وقى نسف | اطوال قانون | فح فح | م فح | ل ل | فح ن | من اول الخامس | من مدن ما وراء النهر | من اللباب بفتح النون وسكون الحاء وفتح الشين المهيمنين ثم باء موحدة |
| كش | اطوال قانون | فح فح | ل ل | ل ل | ل ن | من الخامس | من مدن ما وراء النهر | من المشترك بفتح الكاف ثم هين مهمله مشددة |
| اشينجين | اطوال قانون | فح فح | ل نه | ل ل | ل كه | من الخامس | من سعد هرقد | من اللباب بكسر الالف وسكون الشين المعجمة وكسر المثناة من فوقها وسكون المثناة من تحت وفتح الحاء المعجمة ثم نون في الآخر |

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وكرمينة بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل وكرمينة اكبر واعمر من الطواويس واكبر عدداً واخصب ولكرمينة قري كثيرة قال في العزيزى ومدينة كرمينة بين الطواويس والدبوسية وهى عن الدبوسية على مسافة خمسة فراسخ وعن الطواويس على مسافة سبعة فراسخ قال وهى مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس

قال في اللباب والدبوسية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل واما الدبوسية واربجن فانها من جنوبى وادى السغد على جادة طريق خراسان وليس للدبوسية رستاق ولا قري وهى اصغر من اربجن قال في العزيزى والدبوسية مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس ومن الدبوسية الى كشانية خمسة فراسخ

وتخشب هو اسمها فلما عريت قيل لها نصف قال ابن حوقل وهى مدينة في مستوي من الارض والجبال منها على نحو مرحلتين فيها يلى كش قال وبين نصف وبين جهون مفازة ولها نهر يجرى في المدينة وهو مجتمع مياه كش وينقطع في بعض السنة والغالب على تخشب الخصب قال المهلبى تخشب كثيرة الماء والثمار وهى وبيته وهى من اطراف بلاد ما وراء النهر واقعت بتخشب قريب من شهرين وخرج منها في كل فن جماعة لا يحصون

قال ابن حوقل وكش مدينة ما وراء النهر وقدرها ثلث فرسخ في مثله وهى خصبة وفواكهها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهى مدينة وبيته غورية ولها نهران كبيران احدهما يسمي نهر القصارين والآخر نهر اشور (د) ويجرى على شمالها وقال في المشترك كش مدينة بما وراء النهر قرب تخشب وقال ابن حوقل طول عمل كش اربعة ايام في نحوها قال في العزيزى ولمدينة كش رستاق جليل من رساتيق سمرقند

قال في اللباب اهتبخ قرية ولها عمل وهى بالسغد عن سمرقند على سبعة فراسخ من قراها زاز خرج منها ناس من اهل العلم قال ابن حوقل واهتبخ مدينة منفردة في العمل عن سمرقند ولها رساتيق وقري وهى في غاية الزهه والخصب والاشجار والثمار وكثرة البساتين والقري والرياح والمنزهات ولها مدينة وقهندز وريص وانهار مطردة قال في العزيزى بين اهتبخ وبين كشانية خمسة فراسخ واشتبخ عن سمرقند على مسيرة ثمانية فراسخ

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------------------|-----------------------|--|-------------|--------------|-------------|-----------------|------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ف | ل | م | ك | | | |
| ١١ | سهم قند | اطوال رسم قانون | فط فط فح | ل ل ك | م لر م | ٦ ل ٦ | من الخامس | من قواعد ما وراء النهر | بفتح العين المهملة والميم وسكون الراء المهملة وفتح القاف وسكون النون ثم دال مهملة |
| ١٢ | كشانيه | اطوال | فح | ك | لط | ن | من الخامس | من سغد سمرقند | من اللباب بضم الكاف وفتح الشين المعجمة ثم نون اقول وبعد الشين الف وبعد النون ياء آخر الحروف ثم هاء في الآخر |
| ١٣ | اريجين | اطوال | فح | كه | لط | ن | من الخامس | من سغد سمرقند | من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهملة وكسر الياء الموحدة وسكون النون وفتح الجيم وفي الاخر نون |
| ١٤ | فارب وهي اطوار ومدينتها كدر | اطوال وقانون | فح | ل | مد | ٦ | من السادس | من بلاد الترك | من المشترك بفتح الفاء والراء المهملة بين الفين وفي آخرها باء موحدة |
| ١٥ | زامين | اطوال قانون | فط فط | م ٦ | م م | ل ك | من الخامس | من اعمال اسروشنه | من اللباب بفتح الزاء المعجمة وكسر الميم وسكون المثناة من تحت ثم نون |

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وسمرقند مدينة على جنوبي وادي السغد وهي قصبة السغد وهي مرتفعة على الوادي وحول سور سمرقند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على حمالات في الخندق ومعمول بالرصاص وهو نهر جاف على يشق السوق بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل ورايت على باب من ابواب سمرقند يسمى باب كَشْ (٤) صفيفه من حديد وعليها كتيبة يزعم اهلها انها بالحيرية وان الباب من بناء تبع ملك الهن وان من صنعاء الى سمرقند الف فرسخ وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقامى بها واحرق الباب وذهبت الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر بن احمد الساماني عمارة الباب ولم يعد الكتابة ويتصل بسمرقند جبل صغير يعرف بكوهك ومنه اجمار البلد وسكك المدينة مفروشة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي سمرقند من بلاد السغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما الكشانية فانها اعمرو مدن السغد وهي واهنتين متقاربتان في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر وقراها اعظم وحدود رساتيق اهنتين اكبر لان قري اهنتين نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقرى الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلاهما في شمالي وادي السغد وقلب مدن السغد الكشانية

قال في اللباب واربهن بليدة من سغد سمرقند قال وبعضهم يسقط الالف ويقول ربهن لهذا ذكرها في الالف وفي حرف الراء ايضا وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربهن للخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للادليم ومقدار فاراب في الطول والعرض اقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولم مزارع في غربي الوادي ووادي فاراب ياخذ في (٥) نهر الشاش وقال في المشترك وفاراب ناحية وراء نهر جيحون وقال في اللباب فاراب مدينة فوق الشاش قريبة من بلاساغون قال واهل فاراب على مذهب الشافعي وقال ابن حوقل ايضا ومن مدن فاراب ورج وطولها نحو وعرضها مائة حسبا قاله في كتاب الاطوال وقصبة فاراب مدينة كدر (٥)

قال في اللباب ويقال لزامين بالميم عوض النون قال وهي بليدة بنواحي سمرقند من اعمال اسرونة يحمل منبها الطرنجيين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السغد ولها ماء جار وبساتين وكروم ومزارع وماؤم نهر وهي مدينة ظهرها جبال اسرونة ووجهها الى مراء الغزية

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|----------------------|--|----|-------|----|-----------------|---------------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | ج | ج | ج | | | |
| ١٦ | الشاش | بعضهم | فط | ـ | م | ل | من الخامس | مدينة واقليم وراء سجون | من اللباب بهمينين معجمتين بينها الف |
| ١٧ | بنكث | اطوال قانون | ص | ـ | ما | ك | من الخامس | قصبه الشاش | من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة |
| ١٨ | ايلاق | قانون | فط | ـ | م | ك | من آخر الخامس | اسم كورة وقيل بلاد بنواحي بخارا | من المشترك بكسر الهزة وسكون المثناة من تحتها ثم لام الف وقاف في الآخر |
| ١٩ | اسفاجان | اطوال قانون | فط | فط | ن | له | من اول الخامس | من قعود الترك | من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم وفي آخرها باء موحدة بعد الالف |

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة الشاش مدينة جليلة قال ابن حوقل وهي في ارض سهلة قال وعامة دورها يجري فيها الماء وهي من انزه بلاد ما وراء النهر وللشاش مدن كثيرة تزيد على خمس وعشرين مدينة واسماؤها اجمية فلم نتحققها ولذلك تركنا ذكرها وقال احمد الكاتب والشاش مدينة جليلة وهي من عمل مرقند ومن الشاش الى فرغانة خمس مراحل قال في اللباب والشاش مدينة وراء نهر سيجون ومن الشاش الى خجندة اربع مراحل

قال في اللباب وهي قصبة الشاش لم يزد على ذلك وقال ابن حوقل وقصبة الشاش بتكت ولها قهندز ومدينة وقهندزها خارج عن المدينة الا ان حائط المدينة والقهندز شيء واحد والمدينة ريص وعلى الريص ايضا سور ثم خارج هذا السور ريص آخر وبساتين ومنازل ويحيط به سور آخر وللقهندز بابان احدهما الى الريص والاخر الى المدينة ومجد الجامع على حائط القهندز وطول البلد فرسخ وتجري في ذلك المياه وفي الريص بساتين كثيرة

قال ابن حوقل وايلاق اقليم يقارب اقليم الشاش وقصبتها مدينة تسمى تونكت وهي مدينة عليها سور ولها عدة ابواب ويجري في المدينة المياه ولها بساتين كثيرة ولها حائط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتى ينتهي الى وادي الشاش لمنع الترك من الدخول الى بلادها ولا يلاق نهر يعرف بنهر ايلاق واقليم ايلاق متصل باقليم الشاش لا فصل بينهما وقال في المشترك وايلاق بلد بنواحي نيسابور وايلاق بلد بنواحي بخارا وايلاق اسم لمجموع بلاد الشاش من حدة نوبخت الى فرغانة وهي من انزه بلاد الله وهو منقول من اللباب لانه قال في اللباب وايلاق هي بلاد الشاش من نوبخت (٦) الى فرغانة

قال في اللباب واسفيجاب بلدة كبيرة من بلاد المشرق وكانت من شعور الترك خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل واما اسفيجاب فانها مدينة نحو الثلث من تكت (٧) ولها قهندز خراب ومدينة وريص عامران وعليها سوران يحيط سور الريص بمقدار فرسخ وفي ريصها مياه وبساتين وهي في مستو من الارض وبينها وبين اقرب الجبال نحو ثلاثة فراسخ قال في العزيزي واسفيجاب صقع جليل من اصقاع ما وراء النهر

| الاسماء | الاسماء المتفرقة | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | | |
|---------|------------------|--|--------------------------------|------------------------------------|-----------|-------|----|----|----|
| | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | | | |
| | | | | ٢٤ | ٢٥ | ٢٦ | ٢٧ | | |
| ٢٠ | اسروشنة | اطوال رسم قانون | من | قواعد ما وراء النهر وراء سمرقند من | من الخامس | ٢٤ | ٢٥ | ٢٦ | ٢٧ |
| ٢١ | طراز | اطوال قانون | من حد بلاد الترك تجاور اسفيجاب | من السادس | ٢٨ | ٢٩ | ٣٠ | ٣١ | ٣٢ |
| ٢٢ | ساباط | اطوال | من عمل اسروشنة | من الخامس | ٣٣ | ٣٤ | ٣٥ | ٣٦ | ٣٧ |
| ٢٣ | شليج | اطوال قانون | من بلاد طراز | من السادس | ٣٨ | ٣٩ | ٤٠ | ٤١ | ٤٢ |

الاصناف والاعبار العامة

قال ابن حوقل واسروهنة اسم للدقليم كما ان السغد اسم للدقليم والغالب على اسروهنة الجبال ويحيط باسروهنة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود سمرقند ومن الشمال الشاش وبعض فرغانة الآخرون من الجنوب بعض حدود كاش والصغانيان وذكر لاسروهنة عدة مدن واسماؤها اعجيبية ولم يتضح محتها فاضربنا عنها وقال السمعاني في كتاب الانساب اسروهنة بلدة كبيرة وراء سمرقند من سيجون قال احمد الكاتب واسروهنة عن سمرقند على خمس مراحل مفرقا قال واسروهنة واسعة جلييلة يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسروهنة الشبلية قال في اللباب ومنها الصوفي الشبلي المشهور (٩) ومن اعمالها ايضا نجانيكت من اللباب هي بلدة بنواحي سمرقند عند اسروهنة فيها يظن السمعاني قال وهي بفتح النون والجيم والفاء وكسر النون الثانية وسكون المثناة الفتحية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة.

قال في اللباب وطراز مدينة على حد بلد الترك تجاور اسفجياب خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز مقربين المسلمين والأتراك وحواليها حصون منسوبة اليها ومما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكسر الجيم والكاف وفي آخرها لام قال وهي بلدة من بلد الأتراك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيبا بهرقند ايام قدر خان روى عنه النسفي وتوفي الخطيب سنة ٥١٧هـ

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشاش وبينها وبين مدن اسروهنة ثلاثة فراسخ وساباط عنها فيها بين الجنوب والشرق قال في العزيزي واسم مدن اسروهنة زاميين وساباط وذكر قال في اللباب وساباط بلدة معروفة بما وراء النهر عند اسروهنة على عشرين فرسخا من سمرقند

قال في اللباب واهل قرية من قري طراز تشبه بليدة وهي احدى ثغور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزي وهي مدينة من مدن الأتراك اهلها مسلمون بينها وبين طراز اربعة فراسخ

| الاسماء | الاسماء المعرول فم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | |
|---------|--------------------|--|--|-------|----|-------|----------|-------------------|
| | | الاقليم الحقيقى | الاقليم العرفى | العرض | | الطول | | |
| | | | | ج | د | ج | د | |
| ٢٤ | مجندة | من الخامس | على طرف بيجون مضمومة الى فرغانة | كه | ما | له | ص | اطوال قانون |
| ٢٥ | شاوكت | من الخامس | من بلاد الشاش | ه | ما | ل | ص | اطوال |
| ٢٦ | اسيانيكث | من الخامس | من بلاد اسفيجاب | ه | م | ل | ص | قياس كتاب الاطوال |
| ٢٧ | خراقند | من الخامس | من فرغانة من نسيا العليا | ه | م | ن | ص | اطوال |
| ٢٨ | تنكت | من الخامس | من ملك الشاش وهى قصبة ايلاق | ه | م | ه | صا قط | اطوال وقيل |
| | | | من اللباب بضم اللآء المعجمة وفتح الجيم وسكون النون ثم دال مهلة | | | | | |
| | | | من اللباب بفتح البين المعجمة والـف وواو وفتح الكاف ولم يذكر الحرف الآخر هو تاء مثلثة | | | | | |
| | | | من اللباب بضم الالف وسكون السين المهلة وفتح الباء الموحدة وكسر النون وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفى الآخر تاء مثلثة | | | | | |
| | | | من اللباب بضم اللآء المعجمة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفى آخرها دال مهلة وقد تبدل القاف كاقا | | | | | |
| | | | من اللباب بضم التاء المثناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفى آخرها تاء ثانية | | | | | |

الاصناف والاخبار العامة

قال احمد الكاتب ومن جندة الى مرقند سبع مراحل ومن جندة الى الشاش اربع مراحل وقال ابن حوقل جندة مفهومة الى فرغانة وقال في اللباب وجندة (١٠) مدينة كبيرة على طرف سيحون قال ويقال ايضا جندة بزيادة الهاء وهي في مستقر من الارض ولها بساتين كثيرة ومزارها مفضلة

قال في اللباب ومازكت بلدة من بلاد الشاش خرج منها اناس من اهل العلم

قال في اللباب واسبانكيت على مرحلة من اسفيجاب قال ابن حوقل وهي من رساتيق اسروت وقال ابن حوقل ايضا وهي مرقى اسرومنة على تسعة فراع منها

قال في اللباب وخواقند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة

قال في اللباب وتنتكت مدينة من الشاش وراء النهر اعنى جيحون وسيحون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القسم التنتكتي رحل الى الغرب واقام بالاندلس قال ابن حوقل تونكت قصبة الايلاق كذا قالوا ويحمل حدود الواو من اصباع الضمة ولها قهندز ومدينة وريص ونهر ودار امارة ولم في المدينة والريص ماء جار قال وايلاق والشاش جميعا متصل لا فصل بينهما والبساتين والعمارة متصلة من اخر ايلاق الى وادي الشاش وبايلاق معدن ذهب وفضة في جبالها

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المتقول علم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|----------------------|--|----------------|----------------|---------------|-----------------|---------------------------------------|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ق | ف | ق | ف | | | |
| ٢٩ | اخشيكن | اطوال بعضهم | صا | ك | مب | كه | من الخامس | من بلاد فرغانة | من اللباب بفتح الالف وسكون الحاء المعجمة وكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة |
| ٣٠ | كاسان | اطوال | صا | له | مب | به | من الخامس | بلدة وراء الشاش | من اللباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينهما سين مهملة وفي آخرها نون |
| ٣١ | بلاسانون | اطوال قانون | صا صا | له ن | مر | مر | من السابع | من بلاد الترك | من اللباب بفتح الباء الموحدة ولام الف وسين مهملة مفتوحة والفاء وسن الغين المعجمة وواو ونون |
| ٣٢ | قرمذ | اطوال ابن سعيد قانون | صا ص صا | نه نه نه | لر لر لو | له ل له | من الرابع | على طرف جهون قال ابن سعيد من طخارستان | من اللباب مختلف فيها قيل بفتح التاء ثالث الحروف وقيل بضمها وقيل بكسرها قال والمتداول على لسان اهلها بفتح التاء وكسر الميم والمشهور في القدم كسر التاء والميم جميعا وقيل بضم التاء والميم اقول وبينهما راء مهملة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة |

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وأخسيكت مدينة على عطف نهر الشاش وهي أرض مستوية بينها وبين الجبال نحو فرسخ وهي على شمال نهر الشاش وهي من بلاد فرغانة وكذلك قال في الباب أنها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون أنها قصبة فرغانة

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينة واسم الناحية أيضًا ولها قرى كثيرة وقال أحمد الكاتب وكاسان هي قصبة فرغانة وهي مدينة جلييلة القدر وقال في الباب هي بلدة وراء الشاش ويحفل صدق الكلامين وهو أن يكون وراء الشاش وهي من فرغانة لأن إقليم فرغانة وراء إقليم الشاش وقال في المشترك وكاسان مدينة وراء نهر سيمون في تخوم بلاد تركستان خربت باستيلاء الترك واختلاف الأيدي عليها وكانت من محاسن الدنيا أهلًا ورفعة

قال في الباب وبلاساغون بلدة من تغور الترك وراء نهر سيمون قريبة من كاشغر أقول قوله عن مثل هذه البلدة وغيرها أنها من تغور الترك أنه كان ذلك في أيام السعالي لما كانت هذه البلاد للمسلمين وأما في هذا الزمان فهي أيدي التتر

من القانون قال ترمذ على عطف جهون وقال ابن حوقل وترمذ مدينة على وادي جهون ومعظم سككها وأسواقها مغرومة بالاجر وهي فرضة تلك النواحي على جهون وأقرب الجبال إليها على مرحلة وليس لقراها هرب من جهون أصلًا بل من نهر الصغانيان وترمذ مدن كثيرة وكور مضافة إليها وأوردها ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في الباب وترمذ مدينة قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جهون

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عدم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|--------------------------------|-----------------------|--|-------------|--------------|-------------|-----------------|---------------------------------|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ف | ل | م | ك | | | |
| ١١ | سهم قديم | اطوال رسم قانون | فط فط فح | ل ل ك | م لر م | ن ل ن | من الخامس | من قواعد ما وراء النهر | بفتح العين المهمله والميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وسكون النون ثم دال معمله |
| ١٢ | كشانيه | اطوال | فح | ك | لط | ن | من الخامس | من سغد سمرقند | من اللباب بضم الكاف وفتح الشين المعجمة ثم نون اقنول وبعد الشين الف وبعد النون ياء آخر الحروف ثم هاء في الآخر |
| ١٣ | اربابن | اطوال | فح | كه | لط | ن | من الخامس | من سغد سمرقند | من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهمله وكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الجيم وفي الآخر نون |
| ١٤ | قارن وه الطراز ومحقيقها كدر | اطوال وقانون | فح | ل | مد | ن | من السادس | من بلاد الترك | من المشترك بفتح الفاء والراء المهمله بين الفين وفي آخرها باء موحدة |
| ١٥ | زامين | اطوال قانون | فط فط | م ن | م م | ل ك | من الخامس | من اعمال اسروهند | من اللباب بفتح الزاء المعجمة وكسر الميم وسكون المثناة من تحت ثم نون |

الوصاف والخبار العامة

قال ابن حوقل ومهرقند مدينة على جنوبي وادي السغد وهي قصبة السغد وهي مرتفعة على الوادي وحول سور مهرقند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على حمالات في الخندق ومعمل بالرصاص وهو نهر جاهلي يشق السوق بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل ورايت على باب من ابواب مهرقند يسمى باب كَشَّ (٥) صفيحة من حديد وعليها كتيبة يزعم اهلها انها بالحيريية وان الباب من بناء تبع ملك الهن وان من صنعاء الى مهرقند الف فرسخ وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقامي بها واحرق الباب وذهبت الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر بن احمد الساماني عمارة الباب ولم يعد الكتابة ويتصل بمهرقند جبل صغير يعرف بكوهك ومنه ابحار البلد وسكك المدينة مفروشة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي مهرقند من بلاد السغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما الكشانية فانها اعمرو من السغد وهي واشتهت متقاربتيان في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر وقراها اعظم وحدود رساتيق اشتهت اكبر لان قري اشتهت نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقرى الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلاهما في شمالي وادي السغد وقلب مدن السغد الكشانية

قال في اللباب واربهن بليدة من سغد مهرقند قال وبعضهم يسقط الالف ويقول ربهن لهذا ذكرها في الالف وفي حرف الراء ايضا وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربهن للخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للدقليم ومقدار فاراب في الطول والعرض اقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولم مزارع في غربي الوادي ووادي فاراب ياخذ في (٥) نهر الشاش وقال في المشترك وفاراب ناحية وراء نهر جهسون وقال في اللباب فاراب مدينة فوق الشاش قريبة من بلاساغون قال واهل فاراب على مذهب الشافعي وقال ابن حوقل ايضا ومن مدن فاراب ورج وطولها نحو وعرضها مائة كحسبها قاله في كتاب الاطوال وقصبة فاراب مدينة كدر (٥)

قال في اللباب ويقال لزامين بالهيم عوض النون قال وهي بليدة بنواحي مهرقند من اعمال اسروشة يحمل منها الطنجيين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السغد ولها ماء جار وبساتين وكروم ومزارع وماؤم نهر وهي مدينة ظهرها جبال اسروشة ووجهها الى هراء الغزية

| الاسماء المنقول عنهم | الاسماء | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء | |
|----------------------|---------|--|-------|----|-----------------|----------------|---------------|---------------------------------|--|
| | | الطول | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | | | |
| | | | ل | م | | | | | |
| ١٦ | الشاش | بعضهم | فط | س | م | ل | من الخامس | مدينة واقليم وراء سجون | من اللباب بعينين معجمتين بينهما الف |
| ١٧ | بنكث | اطوال قانون | ص | فط | ن | ك | من الخامس | قصبة الشاش | من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة |
| ١٨ | ايلاق | قانون | فط | س | م | ك | من آخر الخامس | اسم كورة وقيل بلاد بنواحي بخارا | من المشترك بكسر الهزة وسكون المثناة من تحتها ثم لام الف وقاف في الآخر |
| ١٩ | انجاس | اطوال قانون | فط | فط | ن | ل | من اول الخامس | من تغور الترك | من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمل وكسر الفاء وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم وفي آخرها باء موحدة بعد الالف |

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة الشاش مدينة جليلة قال ابن حوقل وهي في ارض سهلة قال وعامة دورها يجري فيها الماء وهي من انزه بلاد ما وراء النهر وللشاش مدن كثيرة تزيد على خمس وعشرين مدينة واسماؤها اعجمية فلم نتحققها ولذلك تركنا ذكرها وقال احمد الكاتب والشاش مدينة جليلة وهي من عمل مرقند ومن الشاش الى فرغانة خمس مراحل قال في اللباب والشاش مدينة وراء نهر سيجون ومن الشاش الى خجندة اربع مراحل

قال في اللباب وهي قصبة الشاش لم يزد على ذلك وقال ابن حوقل وقصبة الشاش بنكت ولها قهندز ومدينة وقهندزها خارج عن المدينة الا ان حائط المدينة والقهندز شيء واحد وللمدينة ريص وعلى الريص ايضا سور ثم خارج هذا السور ريص آخر وبساتين ومنازل ويحيط به سور آخر وللقهندز بابان احدهما الى الريص والاخر الى المدينة ومجد للجامع على حائط القهندز وطول البلد فرسخ وتجري في ذلك المياه وفي الريص بساتين كثيرة

قال ابن حوقل وايلاق اقليم يقارب اقليم الشاش وقصبتها مدينة تعق تونكت وهي مدينة عليها سور ولها عدة ابواب ويجري في المدينة المياه ولها بساتين كثيرة ولها حائط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتى ينتهي الى وادي الشاش لمنع الترك من الدخول الى بلادها ولايلاق نهر يعرف بنهر ايلاق واقليم ايلاق متصل باقليم الشاش لا فصل بينها وقال في المشترك وايلاق بلد بنواحي نيسابور وايلاق بلد بنواحي بخارا وايلاق اسم لجموع بلاد الشاش من حدة نوبخت الى فرغانة وهي من انزه بلاد الله وهو منقول من اللباب لانه قال في اللباب وايلاق هي بلاد الشاش من نوبخت (٥) الى فرغانة

قال في اللباب واسفيجاب بلدة كبيرة من بلاد المشرق وكانت من تغور الترك خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل واما اسفيجاب فانها مدينة نحو الثلث من تنكت (٦) ولها قهندز خراب ومدينة وريص عامران وعليها سور يحيط سور الريص بمقدار فرسخ وفي ريفها مياه وبساتين وهي في مستوي من الارض وبينها وبين اقرب الجبال نحو ثلثة فواص قال في العزيزي واسفيجاب صقع جليل من اصقاع ما وراء النهر

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المنقول عنهم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|---------|----------------------|--|-------------|---------------|-------------|-----------------|--|--|
| | | | العرض | | الطول | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ب | ج | ب | ج | | | |
| ٢٠ | اسروشنه | اطوال رم قانون | ص سا فط | ن س ل | م لو لط | م م ل | من الخامس | من قواعد ما وراء النهر وراء سمرقند من سيهون | من اللباب بضم الالف وسكون السين وضم الراء المهملتين وسكون الواو وفتح الشين المجبة ثم نون قال في العزيزي واسم مدينة اسروشنه نوبلجكت (٨) |
| ٢١ | طراز | اطوال قانون | فط فط | ن ن | مد م | كه له | من السادس | من حد بلاد الترك تجاور اسفيجاب | من اللباب بفتح الطاء والراء المهملتين والفاء وراء مجبة |
| ٢٢ | ساباط | اطوال | فط | نه | م | ك | من الخامس | من عمل اسروشنه | من اللباب بفتح السين المهمله والباء الموحدة قبلها الف وبعدها الف وفي الآخر طاء مهمله |
| ٢٣ | شج | اطوال قانون | ص فط | ل نه | مد م | م ك | من السادس | من بلاد طراز | من اللباب بفتح الشين المجبة وسكون اللام وفي آخرها حم |

الوصاف والخبار العامة

قال ابن حوقل واسروهنة اسم للدقلم كما ان السغد اسم للدقلم والغالب على اسروهنة الجبال ويحيط باسروهنة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود سمرقند ومن الشمال الشاش وبعض فرغانة الآخرون من الجنوب بعض حدود كاش والصغانيان وذكر لاسروهنة عدة مدن واسماؤها اعجمية ولم يتبع هجتها فاحضرنا عنها وقال السمعاني في كتاب الانساب اسروهنة بلدة كبيرة وراى سمرقند من سيجون قال احمد الكاتب واسروهنة عن سمرقند على خمس مراحل مشرقا قال واسروهنة واسعة جليلة يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسروهنة الشبلية قال في اللباب ومنها الصوفي الشبلى المشهور (٩) ومن اعمالها ايضا نجانيكث من اللباب هي بلدة بنواحي سمرقند عند اسروهنة فيها يظن السمعاني قال وهي بفتح النون والهمزة والف وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتانية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة

قال في اللباب وطراز مدينة على حدة بلد الترك تجاور اسفجياب خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز مخربين المسلمين والأتراك وحواليها حصون منسوبة اليها ومما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكسر الجيم والكاف وفي آخرها لام قال وهي بلدة من بلد الأتراك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيبا بهرقند ايام قدر خان روى عنه النسفي وتوفي للطيب سنة ٥١٦

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشاش وبينها وبين مدن اسروهنة ثلاثة فرائح وساباط عنها فيها بين الجنوب والشرق قال في العزيزى واسم مدن اسروهنة زامين وساباط وذكر قال في اللباب وساباط بلدة معروفة بها وراى النهر عند اسروهنة على عشرين فرسخا من سمرقند

قال في اللباب وبلغ قرية من قرى طراز تشبه بليدة وهي احدى ثغور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزى وهي مدينة من مدن الأتراك اهلها مسلمون بينها وبين طراز اربعة فرائح

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|----------------------|---|---------|---------|---------|--------------------|---|---|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | ج | ج | ج | | | |
| ٢٤ | مجندة | اطوال قانون | ص ص | له م | ما م | كه ن | من الخامس | على طرف سبحون مضمومة الى فرغانة | من اللباب بضم اللآء المعجمة وفتح الجيم وسكون النون ثم دال مهملة |
| ٢٥ | شاوكت | اطوال | ص | ل | ما | ه | من الخامس | من بلاد الشاش | من اللباب بفتح التين المعجمة والف دوواو وفتح الكاف ولم يذكر الحرف الآخر هو تاء مثلثة |
| ٢٦ | اسبانكيك | قياس كتاب الاطوال | ص | ل | م | ه | من الخامس | من بلاد اسفيجاب | من اللباب بضم الالف وسكون السين المهملة وفتح الباء الموحدة وكسر التون وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي الآخر تاء مثلثة |
| ٢٧ | خواقند | اطوال | ص | ن | م | ه | من الخامس | من فرغانة من نسيا العليا | من اللباب بضم اللآء المعجمة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال مهملة وقد تبدل القاف كافا |
| ٢٨ | تنكت | اطوال وقيل | صا قط | ه ه | م | ه | من الخامس | من ملك الشاش وهي قصبه ايلاق | من اللباب بضم التاء المثناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء ثانية |

الوصاف والاعخبار العامة

قال احمد الكاتب ومن مجددة الى ممرقند سبع مراحل ومن مجددة الى الشاش اربع مراحل وقال ابن حوقل مجددة مضمومة الى فرغانة وقال في اللباب ومجددة (١٥) مدينة كبيرة على طرف سيحون قال ويقال ايضا مجددة بزيادة الهاء وهي في مستنق من الارض ولها بساتين كثيرة ومزارها مفصلة

قال في اللباب وماركت بلدة من بلاد الشاش خرج منها اناس من اهل العلم

قال في اللباب واسبانيكت على مرحلة من اسفيجاب قال ابن حوقل وهي من رستيق اسروت وقال ابن حوقل ايضا وهي هرق اسرومنة على تسعة فراسخ منها

قال في اللباب وخواقند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة

قال في اللباب وتكت مدينة من الشاش وراء النهر اعنى جيحون وسيحون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القم التتكتي رحل الى الغرب واقام بالاندلس قال ابن حوقل تونكت قصبة الايلاق كذا قالوا ويحمل حدود الواو من اصباع الفضة ولها قهندز ومدينة وريص ونهر ودار امارة ولم في المدينة والريص ماء جار قال وايلاق والشاش جميعا متصل لا فصل بينهما والبساتين والعمارة متصلة من اخر ايلاق الى وادي الشاش وبايلاق معدن ذهب وفضة في جبالها

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المنقول عنهم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|----------|----------------------|--|-------------|----------------|---------------|-----------------|--|--|
| | | | الطول | | العرض | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | دقيق | ج | دقيق | ج | | | |
| ٢٩ | اخسيكن | اطوال بعضهم | صا ص | ك ك | ص ص | ك ك | من الخامس | من بلاد فرغانة | من اللباب بفتح الالف وسكون الخاء المعجمة وكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة |
| ٣٠ | كاسان | اطوال | صا صا | له له | ص ص | ه ه | من الخامس | بلدة وراء الشاش | من اللباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينهما سين مهملة وفي آخرها نون |
| ٣١ | بلاسانون | اطوال قانون | صا صا | له ن | ص ص | م م | من السابع | من بلاد الترك | من اللباب بفتح الباء الموحدة ولام الف وسين مهملة مفتوحة والفاء وضمة العين المعجمة وواو ونون |
| ٣٢ | ترمذ | اطوال ابن سعيد قانون | صا ص صا | ه ه ه | لر لر لو | له ل له | من الرابع | على طرف جيحون قال ابن سعيد من طخارستان | من اللباب مختلف فيها قيل بفتح التاء ثالث الحروف وقيل بضمها وقيل بكسرها قال والمند أول على لسان أهلها بفتح التاء وكسر الميم والمشهور في القدم كسر التاء والميم جميعا وقيل بضم التاء والميم أقول وبينهما راء مهملة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة |

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وأخسيكت مدينة على هطّ نهر الشاش وهي أرض مستوية بينها وبين الجبال نحو فرسخ وهي على شاطئ نهر الشاش وهي من بلاد فرغانة وكذلك قال في الباب أنها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون أنها قصبة فرغانة

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينة واسم الناحية أيضًا ولها قرى كثيرة وقال أحمد الكاتب وكاسان هي قصبة فرغانة وهي مدينة جليلة القدر وقال في الباب هي بلدة وراء الشاش ويحقل صدق الكلامين وهو أن يكون وراء الشاش وهي من فرغانة لأن إقليم فرغانة وراء إقليم الشاش وقال في المشترك وكاسان مدينة وراء نهر سيجون في تخوم بلاد تركستان خربت باستيلاء الترك واختلاف الأيدي عليها وكانت من محاسن الدنيا أهلًا ورقعة

قال في الباب وبلاساغون بلدة من تغور الترك وراء نهر سيجون قريبة من كاشغر أقول قوله عن مثل هذه البلدة وفيها أنها من تغور الترك أنه كان ذلك في أيام السعالي لما كانت هذه البلاد للمسلمين وأما في هذا الزمان فهي أيدي التتر

من القانون قال ترمذ على هطّ جيحون وقال ابن حوقل وترمذ مدينة على وادي جيحون ومعظم سككها وأسواقها مفروشة بالاجر وهي فرضة تلك النواحي على جيحون وأقرب الجبال إليها على مرحلة وليس لقراها هرب من جيحون أصلًا بل من نهر الصغانيان وترمذ مدن كثيرة وكور مضافة إليها وأوردها ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في الباب وترمذ مدينة قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جيحون

| سطر العدد | الاسماء | اسماء المقتول مع | المادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر | | | | | |
|-----------|----------------|------------------|--|-----------------|-------|---|--|---|
| | | | الاقليم العرفي | الاقليم الحقيقي | العرض | | الطول | |
| | | | | | ل | ح | ل | ح |
| ٣٣ | واشجرد | اطوال | ص | ح | ل | ل | من بلاد ما وراء النهر | |
| ٣٤ | فرغانة | بعض | ص | ح | ك | ك | ناحية عظيمة ورآء الشاش وورآء جيجون وسيجون | |
| ٣٥ | قبا | قانون اطوال | ص | ح | ن | ن | من الباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والفاء | |
| ٣٦ | الوخش من ختلان | قانون اطوال | ص | ح | ك | ك | من الباب ختلان بضم الفاء المعجمة وضم التاء المثناة من فوقها المشددة اقول ثم لام الف ونون واما الوخش فقال الصعلاني بفتح الواو وسكون الفاء المعجمة وفي آخرها مين معجمة ايضاً | |

الاصناف والاخبار العامة

من كتاب ابن حوقل واحمد مضمومة الى الصغانيان وهى نحو الترمذ ويمرتفع من واحمد وهومان الى قرب الصغانيان وهفران كثير يحمل الى الافاق وقال السمعاني فى الانساب واحمد ورآ نهريجهون واسعارها ارخص الاسعار وبها الرباطات المشهورة والآثار العجيبة والحروب التى كانت بها فى ابتداء الاسلام مشهورة قال فى العزيزى من مدينة واحمد الى قلعة الراسب سنة فراج

قال ابن حوقل وفرغانة اسم للادقليم وفيه مدن وكور وقصبتها مدينة إسبى بلان بالهزرة والسين المعلة الساكنة وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية والذال المعجمة ومنم الباء الموحدة الثانية ولام والى ونون فى الآخر ومن كور فرغانة نميا العليا وهى اول كورة من كور فرغانة اذا دخلت اليها من ناحية مجدة قال ونسبها السفلى كورة تتصل بنسبها العليا وكلاهما سهل ومروج وليس فى اضعافها جبال قال فى المشترك وفرغانة مدينة وناحية بها ورآ النهرو قال فى اللباب وفرغانة ولاية ورآ الشاش ورآ جهون ينسب اليها كثير من العلماء

قال فى اللباب وقبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب اليها بالواو فيقال قباوى قال واما قبا التى عند المدينة وبها اول مسجد آمن على التقوى فالنسبة اليها قباى بياء مثناة من تحتها قال ابن حوقل وقبا هذه تلى اخسيكت فى الكبير ولها قهندز خراب ومدينة وربض عامران وعلى الربض سور محيط ولها بساتين كثيرة ومياه تزيد على بساتين اخسيكت ومياهها قال فى العزيزى وقبا من انزه مدن الشاش وهى من انزه من الشاش (١١)

قال فى اللباب وختلان بلاد مجعقة ورآ بلخ والنسبة اليها ختلى قال فى الانساب ووخش بلدة طيبة الهوام بنواحي بلخ من ختلان وكان بها منازل الملوك وهى كثيرة الخير قال ابن حوقل والختل والوخش هما كورتان غير انهما مجععتان فى عمل واحد وفى اودية الختل ذهب يجمع فى السيول وقال ايضا واما الختل فان مدينتها هلاورد ولاوكند وهما مدينتا الوخش وقال ايضا والختل بين نهروخشاب ونهريد خشان المسمى خرناب (١٢) وفى اضعافها انهار كثيرة ومدينة الختل ذات انهار واشجار وهى فى غاية النصب وكلها فى مستو

| سطر العدد | الاسماء | الاسماء المتقوله فيهم | السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهم بلاد ما وراء النهر | | | | | | ضبط الاسماء |
|-----------|-----------------------|-----------------------|---|---------|----------|----------|--------------------|---------------------------------------|--|
| | | | الطول | | العرش | | الاقليم الحقيقي | الاقليم العرفي | |
| | | | ج | د | ج | د | | | |
| ٣٧ | الصغانيان | اطوال قانون | ص س | م ل | لح م | ن ه | من الخامس | كورة مفردة من ما وراء النهر | من اللباب بفتح الصاد المعجمة والعين المعجمة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ونون في الآخر جميع ذلك بالتخفيف |
| ٣٨ | شومان | اطوال قانون | ص ن | ل ن | لح لر | ك ك | من آخر الرابع | من بلاد الصغانيان | من اللباب بضم الشين المعجمة وسكون الواو وفتح الميم والفاء ونون |
| ٣٩ | فاشغر وهي كاشغر | اطوال قانون | ص ه | ل كه | مد مد | ه ه | من السادس | قاعدة تركستان | من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وسكون الشين المعجمة ايضا وفتح الغين المعجمة وفي آخرها راء معجمة |
| ٤٠ | ختن | اطوال قانون | ق ق | ه م | م م | ه ل | من الخامس | اقصى تركستان | من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح المثناة من فوق وفي آخرها نون |
| ٤١ | خان بالي | ابن سعيد | ق ه | ه ه | له له | كه كه | من الرابع | من اقصى الشرق عند بلاد الخطا | بفتح الخاء المعجمة ثم الف ونون ساكنة وباء موحدة مفتوحة ثم الف ولام مكسورة وقاف في الآخر |
| ٤٢ | قراقوم | ابن سعيد | ق م | م ل | ل ل | لو لو | من الثالث | من اقصى بلاد الترك الشرقية | بفتح القاف والراء المعجمة ثم الف وقاف مضمومة وواو ساكنة وميم |

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل والصغانيان مدينة أكبر من الترمذ إلا أن الترمذ أكثر أهلاً ومالاً والصغانيان قهندز وهرب ضياع الترمذ من نهر الصغانيان ويطلق اسمها على جميع عملها قال في اللباب ويقال للصغانيان بالجمية جفانيان قال وهي كورة كبيرة كثيرة الماء والجرو وينسب إليها الصغاني والصاغاني قال وهي بلاد مجقعة ورآه نهر جيحون

قال في اللباب وشومان من بلاد الصغانيان ورآه نهر جيحون وكان ثغراً من ثغور المسلمين وفي أهلها امتناع على الملطان

قال في اللباب وكاهغر مدينة من بلاد المشرق نسب إليها جماعة من المسلمين العلماء في كل فن قال ابن سعيد كاهغر قاعدة تركستان قال في العزيزي ومدينة كاهغر مدينة عظيمة آهلة عليها سور وأهلها مسلمون قال في القانون وتسمى اردو كند

قال في اللباب وخن بلدة من بلاد الترك ورآه يوزكند (١٣) ودون كاهغر قال في العزيزي وهي مدينة عامرة خصبة لها أنهار كثيرة

قال ابن سعيد ويذكر من عظم هذه المدينة ما يستبعد العقل وهي قاعدة مشهورة على السنة التجار وأهلها من جنس الخطا وعندهم معدن الفضة وبلى بلاد خان بالق من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند (١٤)

معناه الرمل الأسود بالتركية قال ابن سعيد وقراقوم كانت قاعدة التترو في جهاتها بلاد المغل وهم خالصة التترو ومنها خاناتهم

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Le manuscrit de Leyde porte par erreur بلدًا.

² Le man. d'Ibn-Haucal porte أسرد.

³ On lit dans le man. de Leyde : كيش.

⁴ Le n° 578 porte ياحذ مني.

⁵ On lisait ici de plus dans le manuscrit de Leyde : وقال في العزيزى والغارياب اسم للناحية وهي يوم في يوم وفي أهلها منعة وبساتين ومنها في بلاد العرب (الغزبية هنا) إلى القرية الحديثة سميت المغرب والشمال مائة فرسخ لا يسلك إلا وهدنة من الغزبية

⁶ Au lieu de نوبخت le man. autographe porte aux deux endroits نوبخت, et le n° 578 نوبخت.

⁷ Le n° 578 et le manuscrit d'Ibn-Haucal portent بنكت.

⁸ Le n° 578 porte ويحكيت et le man. d'Ibn-Haucal يوحكيت. Il est parlé dans le *Merasid-alittila* d'une ville nommée نوچكت.

⁹ Le passage suivant ne se lit que dans le man. autographe, et non-seulement il n'est pas biffé, mais il porte à la fin le mot ^{صح} bon.

¹⁰ La suite de la phrase indique qu'il faut lire ici جند.

¹¹ Nous avons suivi ici la leçon du man. de Leyde; mais ces cinq derniers mots paraissent inutiles. Dans les autres manuscrits, ce passage est inintelligible.

¹² Le man. d'Ibn-Haucal porte جرياب; ce passage a déjà été cité ci-devant page ٢٩١.

¹³ Le n° 578 porte : يوزكند. On lit dans le *Merasid-alittila* que يوزكند est la même ville que اوركند.

¹⁴ Ici, dans le man. de Leyde, se trouvent biffés plusieurs passages extraits d'Ebn-Saïd; comme ils sont assez importants, nous allons les reproduire d'après le manuscrit de la Géographie de cet auteur :

طيفاج هي بلاد للخطا يزعم المسافرون ان السور دائر على مدنها وضياعها وسائر عماثرها نحو ثلثة وعشرين يوما في الطول من الغرب الى الشرق وحدها الغربي بلاد القشيمر وحدها الشرق بلاد التتروا المشهور من مدنها مدينة طيفاج وقد اخملها في عصرنا هذا مدينة خان بالق ويذكرون من كبر هذه المدينة ما لا يصدق الا من هاهده وصاحبها مسلم يقال له محمود لواجا اصله من خوارزم وهو يحمل الاموال للتتروا والرعايا كقار من اجناس الخطا وبعضهم قد دخل في الاسلام والحرب في بلادهم كثير ويقال ان عندهم معدن الذهب والفضة كثيرة ويلى بلادهم من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند ويقع مدينة خان بالق حيث الطول مائة واربع واربعون درجة والعرض خمس وثلثون درجة وخمس وعشرون دقيقة ومدينة طيفاج في الاقليم الخامس واكثر ما في بلاد طيفاج الحارير ونقودهم من دنابير يصنعها ملوكهم من ورق التوز (التوت) عليها نقودهم

فهرست فصول الكتاب

- فصل في معرفة جملة الارض ٣
 في معرفة اجزاء الارض ٤
 ذكر خط الاستواء ٤، ١٠، ١٠٠
 كلام كلي على الاقاليم السبعة ٧
 في صفة المهور بالاجمال ١١
 فصل في تحقيق امر المساحة ١٣
 في قدر الذراع ١٥
 في قدر الميل ١٥
 في قدر الفرسخ ١٥
 في فكسير سطح الارض ١٥
 ذكر مساحة الاقاليم السبعة ١٤
 الكلام على البحار ١٨
 الكلام على البحيرات ٣٧
 الكلام على الانهار ٤٤
 ذكر الجبال ٤٤
 الكلام على ترتيب الكتاب ٧٢
 ذكر جزيرة العرب ٧٧
 ذكر ديار مصر ١٠٣
 ذكر بلاد المغرب ١٢٢
 ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان ١٥١
 ذكر جزيرة الاندلس ١٤٥

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي ١٨٧

ذكر للجانب الشمالي من الارض ١٩٨

ذكر الشام ٢٢٥

ذكر للجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣

ذكر العراق ٢٩١

ذكر خوزستان ٣١١

ذكر فارس ٣٢١

ذكر كرمان ٣٣٤

ذكر سجستان ٣٤٥

ذكر السند ٣٤٤

ذكر الهند ٣٥٣

ذكر الصين ٣٤٣

ذكر جزائر بحر الشرق ٣٤٨

ذكر بلاد الروم ٣٧٨

ذكر ارمينية واران واذربيجان ٣٨٤

ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم ٤٠٨

ذكر الديلم والجيل ٤٢٤

ذكر طبرستان ومازندران وقومس ٤٣٢

ذكر خراسان ٤٤١

ذكر زابلستان والغور ٤٤٤

ذكر طارستان وبذخشان ٤٧١

ذكر خوارزم ٤٧٧

ذكر ما وراء النهر ٤٨٣

فهرست الاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

| | | |
|-----------------|---------------------|------------------------------|
| الاحساء ٩١ | ابوان عطيه ١٠٤ | اباورد ١٤٤٥ |
| الاحص ٢٣٢ | ابو تيج ١١٤ | الابجاز ٢٠٣ |
| الاحقاف ٩٣ | ابو قبيس ٧٨ | اجناس ٣٨٨ |
| اخسيكت ٥٠، ٧١ | ابويط ١٠٤ | ابدة ١٧٧، ١٩٧ |
| نهر اخشين ٣٢٣ | نهر ابي فطرس ٤٨ | ابدس ٢٠٠ |
| البحر الاخضر ٢٢ | ابن ٩٣ | ابرقوة ٣٢٤ |
| اخلاط ٣٩٤ | ابيورد ٤٤٥ | ابرقوية ٣٢٤ |
| اخم ١١٠ | بلاد الاتراك ١٤٨ | ابرو ٢١٢، ٣١٤ |
| اذريجان ٣٨٢ | اتل مدينة الخزر ٢١٨ | ابسكون ٤٣٨، ٤٠، ٣٩ |
| اذرح ٢٤٩ | نهر الاتل ٣٩، ٤١٤ | الابلة ٥٤، ٥٧، ٢٩٩، ٣٠٨ |
| اذرعات ٢٥٢ | نهر اتل ٢١٤ | نهر الابلة ٥٧ |
| اذنة ٢٤٨، ٥٠ | نهر اتل الصغير ٢٠٤ | الابلق ٨٧ |
| ازان ٣٨٩ | اتور ٢٨٥ | ابليس ١٧٥ |
| ازيل ٤١٩ | الاثارب ٢٣١ | بلاد ابن الاشرف ٢٩ |
| اربجن ٤٩٢ | الاثالب ٨٩ | بلاد ابن الحميد ٢٩، ٣٧٨، ٣٧٩ |
| اربونة ١٨٢ | اتور ٢٨٥ | ملكه ابن الرنق ١٩٩ |
| ارجان ٥٨، ٣١٨ | اجا ٩٧، ٩٧ | بلاد ابن قرمان ٢٩، ٣٧٨ |
| ارجيش ١٢، ٣٩٤ | اجدايية ١٢٨ | بلاد ابن لاون ٢٥٧ |
| بحيرة ارجيش ١٢ | ناحية الاجم ٤٠٩ | آيه ١٢٨ |
| الارقي ٤٧ | اجناد الشام ٢٢٩ | ابهر ١٢٨ |
| اردبيل ٧٢، ٣٩٨ | اجية ١٢٨ | الابوا ٨١ |
| اردستان ٤٢٢ | جبل احد ٨٧، ٨٣ | جبل الابواب ٣٥ |
| حورة اردشير ٣٢٤ | جبل الاحدب ٢٠٥ | ابوان ١٠٤ |

| | | |
|-----------------------|--------------------------|------------------------|
| استوا ٢٤٣ | ارمينية ٣٨٩ | الاردن ٢٣٩, ٢٤٨, ٣٩ |
| استييب ٢١١ | نهر الارنط ٢٤, ٢٠ | جند الارنط ٢٣٩ |
| النهر الاتحائي ٢٨٩ | اريجا ٢٣٩ | اردو كند ٥٠٥ |
| اسداباذ ٢١٩ | بئر اريس ٨٧ | ارزن ٣٩٤, ٧٠ |
| جبال اسروت ٢٩٩ | قبة ازين ٣٧٩, ٧ | نهر ارزن ٥٥ |
| اسروشنا ٢٩٩ | اريولة ١٧٩ | ارزن الروم ٣٨٢, ٥١ |
| جبال اسروشنة ٢٩٩, ٢٩٣ | ازادوار ٢٥٠ | ارزنجان ٣٩٢ |
| اسعد ٢٨٨ | ازجاوة ٢٤٧ | ارزنكان ٣٩٣ |
| اسفراين ٢٤٨ | حصن الازرق ٢٢٩ | جبل ارسانا ٢٠٥ |
| اسفرار ٢٥٩ | الازق ٢١٩, ٢١٥, ٢١٣, ٢١١ | ارسقول ١٢٣ |
| اسقي ١٣٠ | بحر الازق ٣٨٩, ٣١ | ارسوف ٢٣٩ |
| اسفيجاب ٢٩٢ | ازكان ١٢٧ | غابة ارسوف ٢٤٨ |
| اسفينقان ٢٩٩ | ازكشية ٢٠٣ | الارض الكبيرة ١٩٤, ١٩٥ |
| جبل اسفاسيا ٢٠٥ | ازمور ١٢٥ | الارض المحفورة ٢٠٩ |
| اسكلند ٢٩٢ | ازتاوة ٢٠٩ | الارض المقلوبة ٢٢٨ |
| الاسكندرونة ٢٩ | ازو ٢١٤ | الارض المفتنة ٢٠٩ |
| الاسكندرية ١١٢ | نهر ازو ٣٢٤ | ارطنوج ٢٠٣ |
| اسكندرية الهند ٣٥٧ | ازور ٣٢٧ | ازغان ٣١٩ |
| اسكي يوت ٣٩ | قبة ازين ٣٧٩, ٧ | اركش ١٩٩ |
| استنا ١١٢ | الاس ٢٠٣ | معقل اركش ١٩٩ |
| اسوان ٢٢, ٢٥ | مدينة الاسباط ٢٢٨ | اركشية ٢٠٣, ٢٢٣ |
| البحر الاسود ٣١, ٣٢ | اسبانيكت ٢٩٨ | ارلندة ٢١٩, ١٨٨ |
| النهر الاسود ٢٢, ٢٤ | اسبانين ٣٠٣ | ارمسية ١١٧ |
| اسيوط ١١٢ | اسبية ٣٣٢ | الارمني ٢٣٢ |
| اشبونة ١٧٢ | اسبيدبلان ٥٠٣ | البحر الارمني ٣٢٤ |
| نهر اشبونة ١٧٠ | استراباد ٢٣٨, ٢٣٩ | ارمنت ١١٠ |
| اشبيلية ١٧٤ | استجة ٢٧, ١٧٥ | ارمية ٣٩٩, ٢٣ |
| نهر اشبيلية ٢٩ | استنبري ٢٠٠ | بحيرة ارمية ٢٢ |

| | | |
|------------------------|-------------------------|---------------------|
| اشتيجن ٤٩٠ | أغات وريكة ١٣٤-١٣٥، ١٣٨ | نهر الهو ١٥٣ |
| ملكة الاشكري ٣٧٨، ٣٧٩ | أغات ايلان ١٣٤، ١٣٨ | ألواح ١٠٥ |
| جبال اشكلونية ٢٠٣، ٢٢٤ | اغنا ٣٧٥ | اماسيا ٣٨٣ |
| اشموم الرمان ١١٥، ١١٥ | الافارقة ١٤١ | نهر اماسيا ٤٠٩ |
| اشموم طنناح ١١٥، ١١٨ | افامية ٢٩٣ | امد ٥٣، ٢٨٩ |
| اشمون ١١٩ | بحيرة افامية ٤٠ | امل جيكون ٤٣٥ |
| اشمون جريس ١٠٧، ١١٥ | بلاد الافرنج ١٩٨ | امل رم ٤٣٥ |
| اشمون الرمان ١١٥ | بلاد الافرنسة ٢٠٢ | امل الشط ٤١، ٤٣٥ |
| بحر اشمون ٣٩ | افريقية ١٢٢، ١٢٩ | امل طبرستان ٣٩، ٤٣٥ |
| اشمونين ١١٤ | افيق ٢٣٩ | امو ٤٣٥ |
| نهر اشور ٤٩١ | الحاكرمان ٣٤٠، ٣١٢ | اموية ٦١ |
| اشير ١٢٤ | اقريطش ١٩٤ | نهر الامير ٥٧ |
| اص ٢١٥ | اقسرا ٣٨٢ | الانبار ٣٠٠ |
| اصبهان ٤٢٢ | اقشار ٣٨٢ | الانبردية ١٨٣ |
| اصطخر ٣٢٨ | اق شهر ٣٨٢ | انبولية ١٩٨ |
| اصطنبول ٣٢ | اقصر ١١٠ | الانجاز ٢٠٣، ٢٠٧ |
| اصفهان ٤٢٣ | الاقصر ١١١ | الاندراب ٤٠٣ |
| اطرابزون ٣٣٣، ٣٤٢ | اقصرا ٣٨٢ | اندراب ٤٩٢ |
| اطربندة ٢٢٣، ٣٤٣ | اقلرنس ١٩٩ | اندرابة ٤٥٣ |
| اطرابلس ٢٥٢ | مجات اكر او ١٥١ | اندرابي ٣٩٨ |
| اطرابلس الغرب ١٥٩، ١٤٧ | اكشميون ٣٩١ | اندرش ١٧٧ |
| اطرار ٤٩٢ | الاكك ٢١٩ | اندس ٢٠٠ |
| الاطمين ٢٣٣ | البحر الاكيلي ١٩ | انداكان ٤٨٩ |
| اعزاز ٢٣١ | الارجان ٤٤٠ | الاندلس ١٩٥ |
| تل اعلي ٢٨٤ | جبل الال ٧٨ | انري ٣٤٧ |
| الاعشية ٩٥ | جبل الالسن ٧١، ٣٩٣ | انصنا ١١٤ |
| نهر الاعوج ٢٥٣ | الرج ٣٤٢ | انطابلس ١٢٧ |
| أغات ١٣٤ | الهانية ٢٠٢ | انطاكية ٤١، ٢٥٥ |

| | | |
|-----------------------|------------------------------|-------------------------------|
| بحيرة انطاكية ٢١ | بحيرة اول جيحون ٢٤ | باجة (مصر) ١٢١ |
| انطاليا ٣٨٠, ٣٧٨ | اولاق ٢١٥ | باجة (بالمغرب) ١٢٠ |
| انطروتوس ٢٥٣, ٢٢٩ | الاولاق ٦٣ | باجة (بالاندلس) ١٢١, ١٢٧, ١٧٧ |
| انفا ١٣١ | الاولق ٢ | نهر باجة ١٧٧ |
| انفة الشام ٢٩ | آوه ٢١٨ | الباجويون ١٥٩ |
| انقرة ٥٠, ٣٨٠ | اياس ٢٤, ٢٢٨ | باخرز ٢٤٣ |
| نهر انقرة ٥٠ | ايتناس ٢١١ | بادخير ٢٥٥ |
| انكتره ١٨٧ | ايتنية ٢١٠ | بادراية ٢٩٢ |
| انكجان ١٢١ | بلد اصحاب الايكة ٨٧ | بادغيش ٢٥٢ |
| انكطرة ٢١٩ | ايكجان ١٢١ | باديس ٦٩, ١٢٢ |
| انكلطرة ١٨٧ | جبل ايل ١٧٩ | بادية الجزيرة ٨٠ |
| انكورية ٣٨٠ | ايلاق ٢٤٩, ٢٤٢ | بادية الشام ٨٠ |
| الاهواز ٥٧, ٣١٩ | نهر ايلاق ٢٤٥ | بادية العراق ٨٠ |
| دجلة الاهواز ٥٧ | ايلة ٢٢, ٢٥, ٨٩ | البارياب ٢٩١ |
| نهر الاهواز ٥٩ | ايوان كسرى ٣٠٣ | بارين ٢٥٨ |
| اوال ٣٧٠ | الباب ٢٩٦, ٣٩١ | نهر باسانفا ٥٥ |
| اوتنة ١٩٧ | مدينته الباب ٢٠٣, ٢١٩ | باسرور ٣٥٢ |
| راس اوتان ٢٨, ٦٥, ١٢٧ | باب الابواب ٦٠, ٧١, ٣٩٠, ٢٠٢ | بارسكت ٢٨٧ |
| الاوج ٣٧٩ | باب اسكندرونه ٢٩ | الباسليسة ٣٠, ١٩٨ |
| اوجان ٣٩٨ | باب البدرية ٢٩٣ | باسيان ٣١٢, ٣١٧ |
| اوجلة ١٢٩, ١٢٨ | باب الحديد ٣٥, ٧٢, ٣٩١, ٢٠٥ | نهر باسيروذ ٥٩ |
| اوجلى ١٢٨ | باب بستان ٢٩٣ | تل باشي ٢٣٣ |
| اودغست ١٢٥, ١٣٩ | باب كش ٢٩٣ | الباشقرد ٢٠٦ |
| اوطاس ٨٢ | باب اللان ٧٢, ٢٠٢ | باعقوبا ٢٩٢ |
| جبل الاوطس ١٢٧ | باب المندب ٢٢, ١٥٢ | الباعوثة ٢٢٢ |
| بحر اوقيانوس ١٢, ٢١ | بابل ٥٣, ٢٧٢, ٣٠٢ | الباغار ٢٢١ |
| الاوكد ٢١٧ | عقر بابل ٢٧٢ | باغة ١٧٧ |
| اوكد ٦٢ | مملكة البابونج ١٢٩ | بافد ٣٣٦ |

| | | |
|----------------------|-------------------------|----------------------|
| ٣٨٨ بردج | البصيرة المنقنة ٣٩, ٢٢٨ | باقل ١٥٤ |
| ٣٥ برديل | بجارا ٣٨٨ | باكرى ٣٨٩ |
| بحر برديل ٢٩, ٣١٥ | بجنتة ١٥٤ | باكرى ٣٩١ |
| برزند ١٥٢ | بدا بابك القرى ٣٨٧, ٥٤٠ | بالس ٥١, ٧٧, ٧٨, ٢٢٨ |
| برزية ٢٩٠ | بدايا ٣٣٤ | الباميان ٣٩٩ |
| برس برت ٢٥٠ | بدخكت ٣٨٧ | باميين ٣٥٥ |
| برسنة ١٥١ | بدر ٨٠ | بانياس ٢٢٨ |
| برشان ٢١٠ | باب البدرية ٢٩٣ | بحيرة بانياس ٣٩ |
| برشانة ١٧٧ | بدليس ٣٩١٥ | باورد ٣٤٥ |
| برشلونة ٣٠, ٩٧, ١٨٢ | البدهة ٣١٥٧ | باياس ٢٩ |
| برشفونة ١٨٢ | بدى ١٩٣ | جزيرة البيرى ٢٢٣ |
| برطاس ٢٠٤ | بذخشان ٩١, ٢٧١, ٣٧٤ | ببنة ٣٥٥ |
| برطانية ٣٥, ١٨٧, ١٩٤ | البر الطويل ١٩٩ | مملكة الببوج ١٩٩ |
| بحر برطانية ١٧٣ | بر العدو ١٢٢ | كورة البتم ٣٨٤ |
| برغاذما ٢٢٠ | بر المائدة ٣٧ | جبال البتم ٣٨٤ |
| البرغال ٢١٥ | بلاد البراهة ٣٥٩ | بتينة ١٥٢ |
| برغس ١٨٤ | بلاد البربر ١٣٥, ١٩٣ | نهر بتق شيرين ٥٩ |
| برقاء ١٢٧ | بربرا ٢٥, ١٥٨ | البثنية ٢٥٣ |
| برقة ١٢٧, ١٤٨ | الخليج البربرى ٢٥ | البحا ١٢١, ١٥٣, ٣٧١ |
| برقعيد ٢٧٤ | جبل البرت ٣٠, ٩٩, ١٩٩ | بجانة ١٧٧ |
| بركان ٢٠٠ | برجان ٢١١ | بجاية ١٣٩ |
| مملكة بركة ٣٣, ٣٨٩ | برجة ١٧٧ | بجة ١٩٢ |
| بركة الصفر ١٧٥ | برخوار ٣١١ | بحيرة البجان ٩٠ |
| بركة غرندل ٢٥ | نهر بردا ٣٠, ٢٣٠ | البجناك ٢٢٣ |
| بركدير ٣٥٩ | بردال ٢٠٨ | جبل البجناك ٢٠٥ |
| بركرى ٣٨٩ | المردان ٥٤, ٣٠٠ | بجناكية ٢٠٥ |
| برلس ١١٧ | بردسير ٣٣٩ | البحرين ٩٩ |
| برماشير ٣٥٢ | بردة ٩٠, ٧٠, ٣٨٧, ٤٠٣ | آخر البحرين ٩٨ |

| | | |
|----------------------|----------------------|----------------------------|
| برومة ١٥١، ١٤٣ | بئر بضاغة ٨٧ | بلجمن ٧٤ |
| برنديس ٢٠١ | بطا ١٥٤ | بلخ ٤١، ١٥٩ |
| بروجرد ٣١٨ | نهر البطال ٣٧٤ | نهر بلخ ٧١ |
| البروة ٧٧ | البطائح ٥١ | بلد ٥٦٥، ٣٣٥ |
| البرية ٢٥٩، ٣٠٥ | بطائح البصرة ٣٣، ٢٩٩ | بلدة ٢٤ |
| بريس ٢٠٢ | بطائح العراق ٣٣ | بلرم ١٩٢ |
| نهر بريس ٢٠٢ | بطحاء مكة ٨١ | بئري ٣٦٧ |
| بريسا ١٥٦ | بطليوس ١٨٢ | بلغار ٢١٤ |
| براعا ٢٦٦ | بطن محسر ٧٨، ٨١ | بلغار الداخلة ٧٤ |
| بردة ٣٨٩ | بطن مّر ٩٤ | البلغار ٢، ٢٠٣، ٢١٤ |
| برليانة ١٧٥ | البطيستان ٣٧ | بلق ٣٩٧ |
| بسا ٣٣٠ | بعقوبا ٢٩٣ | البلقاء ٨٣، ٢٢٥، ٢٢٧ |
| بست ٥٩، ٣١٥٤ | بعلبك ٢٥٤ | البلكرية ٢٢٣ |
| بشجرت ٢٠٦ | بغ ٣٥٧ | بلنجري ٢١٨ |
| بسطام ٣٣٢ | بغداد ٥١٥، ٣٠٢، ٢٩٣ | بلنسية ٣١، ١٧٨ |
| بسطة ١٧٧ | بغراس ٣١، ٢٥٨ | بلنياس ٢٩، ٢٥٤ |
| بسكت ٣٨٧ | بغشور ٣٥٦، ٣٤٦ | بلاد بلهرا ٣٧١ |
| بسكرة ١٣٨ | بغلان ٣٤٧ | جبال بلهرا ٥٠٥، ٥٠٦ |
| بشت ٣٣٣ | البقاع ٢٥٥، ٢٠ | بلونس ١٩٣ |
| بشتنقان ٣٤٣ | بحيرة البقاع ٢٠ | البلوص ٣٣١٤ |
| البشموور ١٠٧، ١١٤ | البيقع ٧٩ | بلونس ١٩٣ |
| البصرة ٣٠٨ | بكاس ٧٩، ٢٢٠ | نهر البلخ ٥٢ |
| البصرة (بالمغرب) ١٣٣ | بكة ٨٧ | بليونس ١٢٣ |
| بصرة الذبان ١٣٣ | ديار بكر ٣٧٣ | بمر ٣٣٦ |
| بطائح البصرة ٣٣، ٢٩٩ | بكراره ١٤٩ | البنادقة ٢١٠ |
| بصرا ٢٥٣ | بلار ٦٤، ٢١٩، ٢١٧ | جون البنادقة ٣١ |
| بصري ٢٥٢ | بلاساغون ٢٩٣، ٥٠٠ | بنبلونة ١٨٠، ١٨٥، ٣٨٦، ٢١٤ |
| بصني ٣١٣ | بليبس ١٨٨ | بنترقلي ٣٢، ٣٨٨ |

| | | |
|------------------------|----------------------|----------------------|
| بصهيح ١٣٩٣، ١٣٩٥، ١٣٩٨ | بويط ١٠٢ | بيطو ٢٠٢ |
| بصوان ٣٣٣٣ | بيار ١٣٣٣ | بيكند ١٣٨٨ |
| البندر ٣٣٣٣ | البيازنة ٣٠، ٢٠٩ | البيلقان ١٣٠٤ |
| البندقية ٣١، ٢١٠ | البيازية ٣٠، ٢٠٩ | بهمان شهر ١٣٢٨ |
| بنزرت ١٤٢ | بياسة ١٩٧، ١٧٧ | بجند ٣٣٣٥ |
| بنكت ١٣٩٤ | بيت حبرون ٢١٥٠ | بيهيقي ١٣٤٢ ● |
| بنينة ١٥٢ | بيت جن ٢٧١ | بيونة ٢١٨ |
| بهرشهير ٣٣٣٣، ٥١٥٠ | بيت سابر ٢٧١ | تاجة ٣٣٥ |
| البهسنا ٢٩١٥ | بيت لحم ٢٤١ | تادلا ١٣٣٥ |
| البهنسنا ١١٠ | بيت المقدس ٢٢٧، ٢١٥٠ | تاروت ٨٣ |
| البوارج ٣٣٣٠ | بيت نار منبه ٢٧١ | تارودنت ١٣٠ |
| البوازيج ٢٨٩، ٣٥٧ | بيذخان ٣٣٣ | تاعجست ٤٥ |
| بوازيج الملك ٢٨٧ | بئر بضاعة ٨٧ | تامسنا ١٣١ |
| بودانس ١٩٤، ١٧٣ | بئر زمزم ٨٧ | نهر تان ٣٣، ٤٤ |
| البوزجان ٢٥٢٤ | بيران ١٧٩ | التانشي ٣٥٩ |
| بورنطيا ٢١٢ | البيرة ٥١، ٣٩٨ | تانة ٣٥٨ |
| بوش ١٠٧ | حصن البيرة ١٩٧ | تاهرت ١٣٨ |
| بوشنج ١٤٥٢ | بيرداول ٣٥٥ | تاهرت الجديدة ١٢٤ |
| بوشنج هراة ١٤٥٣ | بيروت ٢١٤٩ | تاهرت القديمة ٢٢٣ |
| بوشنك ١٤٥٢ | بيروزكوة ١٤٩٩ | تاهرت عبد الخالق ١٣٣ |
| بوصير ٦٠٧ | البيرون ٣١٢٨ | تاهرت العليا ١٣٤ |
| بوصير بنا ١٠٧ | بيزة ٣٠، ٢٠٨ | تاهرت السفلى ١٣٩ |
| بوصير السدر ١٠٧ | بيسان ٢٨، ٢١٤٢ | بلاد التبت ٣٥٥ |
| بوصير قوريندس ١٠٧ | جبل بيستون ٧١ | تبريز ١٤٠٠ |
| بولية ٣٠، ١٩٨ | البيضاء بالجزيرة ٢٧١ | راس تبني ٢٨، ١٢٧ |
| بومي ١٣٢٧ | البيضاء بفارس ٣٢٨ | تبوك ٨٩ |
| بون ١٥٥ | ثنية بيضاء ١٢٣ | التنتر ٥٠٥ |
| بونة ١٢٠ | بيضة ٢٠٢ | تتر بركة ٢٠١ |

| | | |
|--------------------------|--------------------------|---------------------|
| تبهرت ١٣٨، ١٣٤ | بحيرة تقيس ١١٤، ١٣٩، ١٣٤ | تتر هلاوو ٢٠١ |
| تبير ٨١ | التهامة ٧٨ | تدمر ٨٨، ٧٣ |
| نهر الثرثار ٥٥، ٥٢ | التهائم ٨٨، ٨٤ | تدمير ١٣٦ |
| الثعلبية ٩٧ | توامر ٩٩ | تربوا ٢٠٦ |
| الثغر (بالاندلس) ١٧٩ | توح ٣٢٧ | بلاد الترك ١٤٨ |
| ثغور الشام ٢٣٤ | نوران ٢٨٣ | تركستان ٥٥٥ |
| جبل الثلج ٩٨ | تورين ٣٠٠ | التركان ٢٩، ٣٧٩ |
| جبل الثلج (بالاندلس) ١٧٧ | توز ٣٢٧ | جبال التراكيين ٢٩ |
| ثمانين ٢٧٥، ٢٩ | توزر ١٢٤ | ترمذ ٩١، ٥٠٠ |
| ديار عمود ٨٩ | توقات ٣٨٥ | تستر ٥٨، ٣١٤ |
| ثنية بيضاء ١٢٣ | تولم ١٢٧ | نهر تستر ٥٨ |
| جبل ثور ٧٨ | تولي ١٨٨ | التسقان ٣٠، ١٩٩ |
| جاني ١٦٣ | تون ١٢٤ | تطيلة ١٨٠ |
| جاجة ١٩٢ | تونة ١١٩ | حصن تعز ٩٠ |
| جاجرم ١٥٢ | تونجت ٢٤٥ | تغريب ١٨٩ |
| الجار ٨٢ | تونس ٢٨، ٣٨، ١٢٢ | التفرج ١٩ |
| جبل جاطر طاغ ٢١٥ | بحيرة تونس ٣٨ | تفليس ٧٠، ٢٠٢ |
| جاغان ١٢٤ | تونكت ٢٤٥، ٢٤٩ | التكرور ٢، ١٥٣، ١٩٠ |
| جبل جالوت ٩٧ | توه ٣٢٦ | تكريت ٥٢، ٢٨٨ |
| جالور ٣٥٣ | نهر تيمري ٣١٦ | قلعة تلا ٢٢، ٣٩٧ |
| جامر ١٥٢ | التير ٣٢٨ | بحيرة تلا ٢٢ |
| الجامدة ١٢٣ | تينر ٢٢، ٢٣ | تل اعفر ٢٨٤ |
| الجامعين ٢٤٩ | تيزين ٢٣٣ | تل باشر ٢٣٢ |
| جانب الطاق ٣١٣ | وادي التيم ٢٢٩، ٢٣١ | تل جدون ٢٢٩، ٢٥٠ |
| الجاوة ٣٩٨ | تجاء ٨٩ | تلسان ١٣٦ |
| بلاد الجبال ٢١١ | تيغلك ٩٥، ٥٤٠ | تندبور ٣٥٤ |
| جب يوسف ٢٦١، ٢٦٣ | تيغلا ٩٥، ٥٤٠ | تنكت ٢٤٨ |
| جبرة ١٩١ | تية بني اسرائيل ١٠٩ | تقيس ٣٩، ١١٨ |

| | | |
|---------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| جبل الكبير (بالاندلس) ١٨٥ | جرمقان ١٤٥٨، ١٢٨٩ | جكل ١٢٩٧ |
| بلاد الجبل ١٥٠٨ | جرى ١٥٩ | بحيرة الجكمان ١٢٣ |
| جبل ٧٠، ٧٨ | جرباب ١٥٩١، ٥٠٣ | الجلالقة ١٨١٢ |
| جبل ٢٩١٢ | جرواسيا ٢١٢، ٢١٩ | بلد الجلالقة ١٧٠ |
| جبل طى ٩٧ | الجرون ٣٢، ٣٨٨ | الجلقين ١٨١ |
| جبل الشام ٢٩، ٢٥١٢ | بلاد الجريد ١٢٤ | جليقية ١٨٢ |
| جبل العرب ٩٠، ٩٥ | الجزائر ٢٧ | جلولا (بالعراق) ٣٠٧ |
| جبي ٢٩٢، ٣١١٢ | جزائر بنى مرغان ١٢٥، ١٢٦، ١٣٧ | جلولا (بافريقية) ٣٠٧ |
| جبل ٢٩ | جزائر بحر الشرق ٣٧٨ | جماكرد ٣٧٧ |
| الجبت ٣٣٤ | الجزائر الخالدات ٢، ٩، ١٨٧ | جماكود ٣٣٤ |
| الجفة ٢٤، ٨٠ | جزائر السعادة ١٨٧ | بحيرة الجكمان ١٢٣ |
| جدقة ٢٤، ٩٢ | جزرات ٣٥٣ | جكوت ١١، ٣٧٧، ٣٧٩ |
| الجزا ١٥١٢ | جزران ٣٨٧ | جناب ٣٢٩ |
| عين الجزر ٢٣٠، ٢٢٩ | الجزرى ١٧٣ | جناية ٢٣، ٥٨، ٣٢٢ |
| جرباذقان ١٢٨ | جرولة ١٣٥ | الجناح ١٥٥ |
| جزيرة جربة ٢٨، ١٩٢ | جزيرة ابن عمر ٥٤، ٢٨٢ | الجنادل ٩٧، ١٠٣ |
| جرجان ٣٧، ٩٠، ١١١، ١٥٣٨ | الجزيرة بنى دجلة والفرات ٢٧٣ | جبل الجنادل ٩٧، ١٠٣ |
| بحر جرجان ٣٥ | الجزيرة للفضراء ٣١، ١٧٢ | جنب ١٢٤ |
| نهر جرجان ٣٥، ٩٠ | جزيرة العرب ٧٧ | جند ٢٢٩ |
| الجرجانية ١٢٧٧، ١٢٧٨ | الجزيرة العظمى ٥٧ | الجند ٩٠ |
| جرجرايا ٥٥، ٣٠١٢ | الجسر ٢٣٣ | جند ما وراء النهر ١٢٨ |
| جرجنت ١٩٣ | جسر الحديد ١٢ | جنديسابور ٣١٢ |
| مدينة جرجيس ١١٢ | قلعة جعبر ٢٧٩، ٢٧٩ | جنزة ٣٨٧ |
| جرخان ٣١١ | الجعفرى ٥٥ | جنوة ٣٠، ١٨٩، ٢٠٨ |
| جزران ٣٨٧ | الجعفرية ٢٩٩، ٣٠١ | نهر جهان ٥٠ |
| جرش ٨٣، ٩١٢ | جغانيان ٥٥ | جهرم ٣٢٢ |
| الجرس ٢ | الجفار ١٠٨، ١٠٩ | جو ٩٧ |
| جرم ١٢٢ | جقراق ٣٨٩ | الجوة ٩١ |

- جوجر ٣٩, ١٠٩, ١٠٩
 الجودي ٢٨٣
 جبل الجودي ٧٠, ٧٩
 جور ٣٢٤, ٣٢٧, ٣٩٧
 جورقان ٢١٧
 الجوزجان ١٤٤٣, ١٤٥٧
 جوزجانان ٢٢٩
 جوسية ٣٩, ٣٣٣
 الجمرة ٥٠, ٢٣٣, ٣٩٧
 جومنان ٢٨٩
 جون مقرى ٣٧٩
 جويث ٢٩٩
 جوين ٢٥١
 جوين كوان ٢٥١
 ج ٣١٠
 جيان ١٧٩
 نهر جيحان ٥٠, ٥٢٠
 نهر جيكون ٩١
 بحيرة اول جيكون ٢١٤
 الجيدور ٢٥٣
 جيرفت ٣٣٩
 باب جيرون ٢٣٠
 جيفول ٢٥١
 الجيل ٢٢٩
 جبل بنى هلال ٢٥٩
 جيلان ٢٢٩
 جيمى ١٥٨, ١٦٣
 الحاجبية ١٧٣
- الحاجز ١٩٥, ٢٧٧
 جبل الحاجز ١٩٩, ١٩٩
 حارم ١٥١, ٢٥٨
 جبل حافونى ١٥١
 حاني ٢٧٤
 حائط ابن عامر ٧٨
 الحبشة ١٥٣
 وادى الحجرة ٨٧
 الحجاز ٧٨, ٧٩, ٨٤
 البحر ٨٨, ٩١
 حجر اللاهون ١٠٧
 حجيران ٣٨٧
 الحداث ٢٩٣
 الحديبية ٨١
 الحديثة على دجلة ٢٨٩
 الحديثة على الفرفت ٢٨٩
 حديثة للوصل ٢٨٩
 حديثة النورة ٢٨٧
 باب الحديد ٣٥, ٧٢, ٣٤٤, ٣٥٥
 جبل حرا ٧٨
 حران ٢٧٩
 الحرة ٧٩
 حراوة ١٣٥
 جبل الحرث ٧٢
 الحردة ٩١
 الحرثة ١٧٩
 حرمنان ٢٨٩
 الحرير ببغداد ٢٩٣
- دريغد حزان ٢١٩, ٣٩٠
 الحسا ٨٤, ٨٥
 حسان ٢٢٧
 الحصكى ٢٨١
 حصن ابن عمار ٢٣٠, ٢٣٠
 حصن الازرق ٢٢٩
 حصن الاكراد ٢٥٨
 حصن دى القرنى ٥٣
 حصن زياد ٥٢
 حصن كيفا ٢٨٠
 حصن المائدة ١٧٠
 حصن المدور ١٧٥
 حصن مراد ١٧٥
 حصن منصور ٢٧٨
 حصن مهدي ٥٨, ٣١٩
 حصن مورور ١٧٥
 الحضر ٥٢, ٥٥, ٥٩, ٢٨٣
 حضرموت ٨٤
 حلب ٢٧٩
 الحلة ٢٩٨
 حلة بنى قيلة ٢٩٩
 حلة بنى المراق ٢٩٩
 حلة بنى مرشد ٢٩٩
 حلة دبيس الاسدي ٢٩٩
 حلوان العراق ٧٠, ١٠٣, ٣٠٩
 حلوان مصر ١٠٣
 حلى ٢١٥, ٩٢, ٣٧١
 حلى ابن يعقوب ٩٣

| | | |
|------------------------------|------------------------|---------------------|
| خاشك ١٤٨٧ | خاست ٣٣٣ | حافة ٣١٢ |
| الخرطلة ٣١٣ | خافوق ١٩٣ | نهر حافة ١٥٩ |
| خرکرد ١٤٥٣ | جبل خافوق ١٥١ | الحمامات ١٣٩ |
| نذاباك الخري ٣٨٧ | خان بالق ٣٣٧, ٥١٥, ٥١٤ | جبل حرين ٢٨٧ |
| الخوخية ١٤٨٧ | خاجو ٣١٤ | حص ٣١٠ |
| خراب ١٤٩١, ٥١٣ | خانقو ٣١٣, ٣١٤ | بحيرة حص ٣٠ |
| الفر ٢٠٣, ٣٩١ | خانقن ٣٠٩ | جند حص ٢٣٩ |
| بحر الفر ٣٥ | خان كركر ٣٠١ | حموص ٢٥١ |
| خزران ٣٨٧ | خان لنجان ٢١٠ | الحميدية ٢٧٤ |
| دربند خزران ٣٩١, ٣٩٤ | خان مردويه ٣١٢ | عقر الحميدية ٢٧٤ |
| خزريه ٢٠٣ | خاوص ١٤٨٥ | الحمية ٢٢٨ |
| بحر خزريه ٢٠٣ | خبوشان ٢٢٢ | حنا ٢٧٤ |
| الخزمية ١٤٨٧ | خبيص ١٢٢ | عين حنيوص ٢٧٩ |
| خست ١٥٥٣ | الختل ١٤٩١, ٥١٣ | حوارين ٨٣ |
| خسروجره ١٢٥٤, ١٢٨٨ | ختلان ٥٢ | حوارين حص ٨٣ |
| خسروشاه ٣٨٧ | ختن ٥١٤ | حوران ٢٥٨٣ |
| الخشبات ٣٠٩ | خجستان ١٢٥٥ | الحون ١١٤ |
| خشوفن ١٤٨٥ | خجند ١٢٩٩ | قلعة حولان ١٩٩ |
| الخصوص ١٠٣ | خجندة ٩١, ١٢٩٨ | حومة ٣٢٣ |
| نهر ابي الخصيب ٥٧ | خديسر ١٢٨٩ | جبل الحويرث ٧٣ |
| الجزيرة الخضراء ٣١, ١٩٩, ١٧٢ | خراسان ١٢١ | كورة الحيار ٢٣٢ |
| الخطا ٥٥ | مفازة خراسان ١٢١ | الحيرة ٢٩٨ |
| بلاد الخطا ٣٩٧ | القراني ١٥٢ | حيزان ٢٨٢ |
| بلد الخطب ٢٨٥ | القرانطة ٢١٣, ٣٧٩ | الخابران ١٢١٢ |
| الخشاخ ٢٠٩ | خرت برت ٥٢ | نهر الخابور ٥٢, ٢٧٩ |
| خلاط ١٢, ٣٨٩, ٣٩١ | وادي الخرج ٩٧, ٩٩ | خاجو ٣٩٩ |
| خم ١٢٤٧ | خرجرد ٣٥٢ | خارك ٣٧٢ |
| الخليج البربري ٢٥ | موسى الفرز ١٣٧, ١٢١ | الحاسه ١٥٣ |

| | | |
|------------------|----------------------------|----------------------|
| خلیص ٨٠، ٨٢ | جبل القیط ٢٢٩، ٢٣٩ | دریوند شروان ٣٥ |
| اللیل ٢٤٠ | خیف بنی کنانة ٨١ | دریوند المری ٢٥٧ |
| جبل اللیل ٤٨ | بلاد خیوان ٩٤ | الدردور ٢٣، ٣٣٩، ٣٧٣ |
| جبل الحمایه ١٥٤ | مدینة خیوان ٨٩ | جبل الدرزیة ٢٢٩ |
| نهر خندان ٣٣٥ | داذین ٣٢٣ | درعة ١٣١، ١٣٤ |
| خناصره ٢٣٢ | دارا ٢٨٠ | درعان ٤٨٠ |
| الغمام ٣٣٣، ٣٣٤ | دارا مجرد ٣٣٠ | درغان ٤٨٠ |
| الغواهی ٢٢٩ | داریا ٢٧١ | درغش ٣٤٢ |
| خوار ٤٢٢ | الدالية ٢٨٢ | درکوش ٢٤ |
| خوار الری ٤٣٧ | دامان ٢٧٤ | درمو ٢١٤ |
| خوارزم ٤٧٧، ٤١ | الدامغان ٤٣٤ | جبل درن ٤٥، ١٢٣، ١٣٥ |
| بحيرة خوارزم ٤٤ | دانية ٣١، ١٧٨ | نهر دریا ١٤٩ |
| الخوارزمية ٤٧٧ | الجبل الدائر ٣٨٥ | الدروب ٣٨١ |
| خواش ٣٤٢ | دباوند ٤٢٤ | دستوا ٣١١ |
| خوان سنجان ٤١٥ | جبل دباوند ٦١، ٤٢٠ | الدسكرة ٣٠٤ |
| خواقند ٤٩٨ | دبوسية ٤٩٠ | دسكرة الملك ٣٠٧ |
| خوجان ٤٤٣ | الدبیل ٥٩، ٣٤٩ | بحيرة دشت ارزن ٤٣ |
| خور السیف ٣٢٥ | مرسى الدجاج ١٣١ | دشنا ١٠٤ |
| خوزستان ٣١١ | نهر دجلة ٥٣ | دغوة ١٥٢ |
| الخورنق ٢٩١، ٢٩٩ | دجلة العوراء ٤٣ | الدقلا ١٨٧ |
| الخوز ٣١١ | دجلة الاهواز ٥٧ | الدقهلیة ١١٩ |
| خوزستان ٣١١ | نهر دجيل ٥٤، ٢٨٩ | دقوقا ٥٥، ٢٨٩ |
| خوست ٤٥٢ | نهر دریا ٢٠٢ | دکالة ١٣١ |
| خولان ١٩٩ | دریای ٣٣٥ | دلوك ٢٩٩ |
| خونج ٣٨٨ | دریايکان ٤١٩ | دقی ٣٥٨ |
| خوی ٣٩٩ | دریساك ٤٩، ٢٩٠ | دلیجان ٤١٠ |
| قلعة خیاص ٣٧٩ | دریوند بلاد سیس ٢٥٥ | دلیکان ٤١٠ |
| خیبر ٨٨ | دریوند خرران ٢١٩، ٣٩١، ٤٥٥ | الدمادم ١٣٣ |

| | | |
|------------------------|--------------------------|------------------|
| الديرو ٣٥٤ | قلعة دوسر ٢١٩ | دماوند ٣٢١ |
| ذات عرق ٨٢, ٧٩ | الدوسرية ٢٧٧ | دمدمة ١٢٢ |
| ذرة ٢٤٢ | دوكر ٣٩١ | جبل دمر ١٢٧ |
| ذرك ٢٩٧ | دولاب ١٢٨ | جبل دمر ١٢٧ |
| ذمار ٩٠ | نهر دوما ٢٠٦ | دمشق ٢٥٢ |
| ذنب الحساح ١٠٦ | دومة الجندل ٨٢ | بحيرة دمشق ٤٠ |
| الذهبانبة ٥٢ | نهر دون ٢٠٢ | حصن الدملة ٩٠ |
| ذوقار ٢٩٢ | دوين ٣٩٨ | دمنهو ١٠٦ |
| وادي ذي الحليفة ٨٠ | ديار الازد ٩٩ | دمنهو شبرا ١٠٦ |
| حصن ذي القرنين ٥٣ | ديار بكر ٢٧٣ | دمنهو الشهيد ١٠٦ |
| رايح ٨٠ | ديار بني تمم ٨١ | دمنهو الوحش ١٠٦ |
| راذكان ٢٤٣ | ديار بني حنيفة ٩٧ | دمنهو وحشى ١٠٦ |
| الرازي ٣٢١ | ديار بني الحسك ٩٥ | دمياط ٢٩, ١١٦ |
| الراس ٢٩ | ديار بني فزارقة ٢٥٣ | بحيرة دمياط ٣٤ |
| راس اوثنان ١٢٧, ٢٨, ٢٥ | ديار بني مرق ٢٥٣ | جبل دنباوند ٢٤٠ |
| راس تبنى ١٢٧, ٢٨ | ديار بني همدان ٩٢ | الدندانقان ٢٥٨ |
| راس الطاق ٣٠٣, ٢٤٣ | ديار محمود ٨٩ | دندرة ٢٢٠ |
| راس عتي ٢٧٨ | ديار ربيعة ٢٧٣ | دنقلة ٢٥, ١٥٨ |
| راس القنطرة ٢٨٥ | ديار سبا ٨١ | دنكل ٣٧١ |
| راس كهري ٣٥٥ | ديار قوم لوط ٢٢٨ | جبل دنيوس ٢٠٢ |
| قلعة الراسب ٥٠٣ | ديار مضر ١٠٣, ٢٧٣ | دهاس ٢٩١ |
| الراسبي ٣١١ | الديبل ٢٢٨, ٢٢٨ | دهروط ١١٥ |
| الرافقة ٢٧٧ | نهر الديبر ٥٩ | دهستان ٢٣٨ |
| رامة ٨١ | دير العاقول ٥٢, ٢٩٥, ٣٠٥ | دهلك ٢٢, ٣٧٠ |
| رامر شهرستان ٣٢١ | الديلم ٢٢٦ | دها ٥٢ |
| رامهرمز ٣١٨ | جبال الديلم | الدهناء ٨٢ |
| الران ٣٨٧ | جبل دينار ٥٨ | الدوار ٣٢٣ |
| الرائج ٣٦٢, ٣٦٨ | الدينور ٧٠, ٢١٣ | الدورق ٣١٦ |

| | | |
|---------------------------|------------------------|------------------------|
| ٢٨ ريجا | الرفنية ٢٥٩ | راون ٢٧٢ |
| ٣٩ بلد الريدراقون | رقادة ١٢٢ | الراوندان ٢٧٩, ٥٠ |
| ١٩٨ مملكة الريدشار | الرقعة ٢٧٩, ٢٧٧, ٥١ | الرباط ٢٨٧, ٢٣٥ |
| ٣١٣ ريشهر | الرقم ٢٧٧ | رباط الفتح ١٢٤ |
| ١٠٤ الريف | رمل مصر ١٠٨ | الربة ٢٢٩ |
| ٣٥٣ الربو | الرملة ٢٢٠ | الريدة ٨٧ |
| ٢٢٣ ريوند | رندة ١٧٩ | رينجن ٢٩٣ |
| ٥٥ الزاب الاسفل | الرها ٢٧٩ | الربوة ٢٥٣ |
| ٥٥ الزاب الاصغر | جبل الرهون ٢٧٥, ٢٨ | الرجيع ٨٣ |
| الزاب الاعلى ٥٥ | رودس ١٩٢ | الرحبة ٢٨٠ |
| الزاب المجنون ٥٥ | رود ٢٢٢ | جبل الرحة ٧٨ |
| ١٣٩٩ بلاد الزاب (بالمغرب) | رودبار ٢٢٨ | الرج ٣١٢, ٥٩ |
| ٥٥ نهر الزاب | رودراور ٢٢٠ | جون رديق ١٢٨ |
| ٢٧٥ الزابان | الروس ٢٠١, ٢٠٠, ٢ | مشهد الرديني ١٠٤ |
| زابستان ٢٩٢ | روسيا ٢٢٢ | نهر الرزيق ٢٥٧ |
| ٢٩١ زاز | روسيا ٢٠٧ | نهر الرس ٢٠١, ٥٩ |
| ١٢٩, ١٢٨ زالة | الروم ١١ | رستاق ٢٢٣ |
| ٢٢٢ زامر | بحر الروم ٢٧ | الرستن ٢٣١, ٢٢٩ |
| ٢٩٣ زاميج | بلاد الروم ٢٧٨ | الرشاقة ١٧٩ |
| ٢٩٢ زامين | الجزائر الرومانية ١٩٣ | رشيد ١١٩, ٢٢٩ |
| ٥٢ عين الزاهرية | رومك ١١, ٢٧٧ | الرصافة ٢٧٠, ٢٢٣ |
| ٢٥٥ الريداني | رومية ٢٠١, ٢٨٨, ٢٢٩, ٢ | رصافة هشام ٢٧١ |
| ٢٣٢ زبطرة | كنيسة رومية ١٩٩ | الرصافة (ببغداد) ٣٠٣ |
| ٨٨ زبيد | رومية المداين ٣٣٣ | الرصافة (بالاندلس) ١٧٩ |
| ١٧٩ الزنقات | نهر رومية ٢٨ | الرصيف ٢٥٩ |
| ٢٢٧ زجاوة | رويان ٢٣٢ | رضوى ٨١ |
| ٢٥٠, ٢٣٢ عين زربة | الرويجان ٥٩ | جبل رضوى ٨٩ |
| ٢٢٢ بحيرة زرة | الري ٢٢٠ | رغ ١٠٩ |

| | | |
|---------------------|--------------------|---------------------------|
| زنج ٢٥٩ | زويلة ١١٤٩, ١١٤٧ | سبلان ٣٩٩ |
| نهر النهر ٢٣٧ | زويلة المهدية ١٢٧ | سبنقو ٢٢٠ |
| زنج ٥٩, ٣١٥٠, ٣١٥٢ | زويلة القاهرة ١١٤٧ | سببلة ١٢٠ |
| زرنند ٣١٠, ٣١٣٩ | حصن زياد ٥٢ | تجستان ٥٩, ٣١٥٠ |
| جزيرة زرون ٣١٣٩ | الزيتون ٣١٣٣, ٣١٣٤ | تجاسة ١٣٩ |
| الزرقا ٣١٢ | وادي الزيتون ٢٩٩ | نهر تجاسة ١٣٩, ١٣٥٠, ١٣٣٩ |
| الزعلوان ١٥٨ | زينا ٢٤٧ | مدينة السكر ١١٥ |
| زغاوة ١٥٨, ١٥٣, ١٥٥ | الزيلع ٢, ١٤٠ | تحرثا ١٥٨ |
| زغنة ١٥١ | ساباط ٢٩١٤, ٢٩٩١ | تحرثا ١٥٨ |
| زغري ٢٢٨, ٢٢٩ | ساباط للدائن ٣٣٣ | تحوّل ٨٠ |
| كحيرة زغري ٣٢٩, ٣٢٨ | سابور ٣٢٣ | وادي تحوّل ٤١ |
| جبل زغوان ١١٤٣ | سادغري ٥٩ | تخا ١٠٣ |
| زفو ١٥١ | سارية ٣٢٣٩ | تخومر ٣٢٣, ٣٨٩ |
| بحر الزقاق ٢٧ | مدينة سالم ١٧٨ | سدّ سبا ٨١, ٩٧ |
| زمر ٤١, ١٤٠ | سالوس ١٣٣٠, ١٣٣٥ | سدّ مارب ٩٩, ٩٧ |
| زخشري ١٢٨ | سامرا ٣٠٠ | سدّ ياحوج وماجوج ٢٠٩ |
| بئر زمزم ٨٧ | سامسون ٣٢, ٣٩٢ | نهر السدرة ٥٨ |
| زناة ٣٢٧ | سامصري ٣٨٨ | سده يور ٣٧٩ |
| الزنج ٢, ٣٢٨ | جبل سامقدي ١٥٣ | سدوسان ٣٢٨ |
| زنجان ٧٠, ٢١٩ | ساوة ٧٠, ١٢٩, ١٢٨ | السرب ٢, ٢٣ |
| جبل زنجان ٧٠ | سبا ٩٩ | سرت ١٢٧, ١٢٨ |
| نهر زندرو ٥٩ | سدّ سبا ٨١, ٩٧ | سرخس ١٥١٤ |
| زنگة ٢٢١ | سباهان ١٢٣ | سردانية ١٢٠ |
| الزهرام ١٧٥ | سبتة ٢٧, ١٢٢, ١٧٧ | سرشك ١٥٥ |
| الزوراء ٣٠٣ | سبزبان ١٢٥ | سرفندكار ٢٥٩ |
| زوزن ٢٥٢ | سبنوار ١٢٣ | سرقسطة ١٨٠ |
| زوش ٢٨٣ | حبال السبع ١٢٥ | سرمارى ١٢٣ |
| زوف ٢١٨ | سبقلو ٢١٨ | السرمق ٣٢١ |

| | | |
|------------------------|---------------------|-----------------------|
| نهر سنارود ٥٤ | السكك ٢٢٣ | سر منى رأى ٥٤, ٥٤ |
| جزيرة السناقر ١٨٨ | سككند ٢٧٣ | سرمين ٢٩٤ |
| جبل سنار ٣٠٩ | سكندقة ٢٧٣ | سرنديب ٣٧٤ |
| سنبيل ٣١٢ | باب سكندرونه ٢٥٤ | السروات ١٠٠, ٧٤ |
| سنترية ١٢٩, ١٢٨, ١١١ | جبل السكين ٢٢٩ | سروان ٣١٥ |
| سنبجار ٢٨٢ | سلا ١٣٠, ٢٧ | سروج ٢٧٩ |
| سنبجان ٢٤٥ | وادي السلام ٢٩٢ | قصر السرور ١٨١ |
| السند ٣٣٩ | سلفا ١٢ | سروستان ٣٢٨ |
| نهر السند ٩٢ | سلسلة الارض ٣٠٩ | سروندكار ٢٥٩ |
| وادي السند ٣٥٧ | السلطانية ٢٠٩ | السيرير ٢٠٤, ٣٧٤, ٢٠٥ |
| سندابور ٣٥٩ | نهر سلف ١٢٩, ٩٩ | بلد صاحب السيرير ٢٠٥ |
| سندان ٣٥٨ | سلفاس ٣٩٩ | سيرير اللان ٢٠٤ |
| السندية ٢٩٣ | سلفكة ١٨٤ | سيرورة ٢٢, ٣٩٨, ٣٧٥ |
| سنگ ٣٩٧ | جبل سلمي ٩٧, ٩٧ | السيرين ٨٠, ٩٢ |
| سنگاديب ٣٧٥ | سلفية ٢٩٤ | سطيف ١٢٠ |
| سنگوب ٢٢, ٥١, ٣٨٨, ٣٩٩ | بلاد سليمان باشه ٢٩ | القلعة السعدية ١٧٧ |
| جبل سنيم ٩٨ | السمارة ٢٧٥ | سمرت ٢٨٨ |
| جبل السهروجية ٢٠٥ | السمرة ٢٤١ | نهر سعيد ٢٨١ |
| سهرورد ٢١٤ | سمنان ٢٣٩ | السغد ٢٨٣, ٢٨٥ |
| سهيل ١٧٥ | جبل سمتان ١٧٧ | سغد سمرقند ٣٨٤ |
| سواد بغداد ٣٠٧ | سمتجان ٣٧٢ | وادي السغد ٢٩٣ |
| سواد العراق ٥٢ | السمودية ١٧ | سفالة الزنج ١٥٩ |
| سواكن ٢٤, ٣٧٠ | سمهر ١٥٤ | سفالة الهند ١٥٧, ٣٥٨ |
| مخيرة سودان ٣٨ | سمورة ١٨٥ | سقسق ٢٠٣ |
| بلاد السودان ٢, ١٥١ | سميرم ٢١١ | سقسق ٢٠٢, ٢٠٥ |
| سورا ٢٩٢, ٣٠٥ | سميساط ٥١, ٢٩٩ | سقوطرة ٣٧٠ |
| نهر سورا ٥٣ | السن ٥٥, ٢٧٣, ٢٨٨ | نهر سگان ٥٩ |
| السوس بخورستان ٣١٤ | سناباد ٣٥١ | سكاوند ٢٩٤ |

| | | |
|---------------------------|------------------------|-------------------|
| السوس الابدع ٤٦ | سيف البحر ٢٣, ٣٢٤ | شخبو ٧١ |
| السوس الادنى ٣١٥ | سيلا ٣٢٦ | جبل شخبو ٧١ |
| السوس الاقصى ١٣٠ | سيلان ٤٠٦ | المحورة ٢٥٣ |
| نهر السوس الاقصى ١٣٠, ١٣١ | السيلى ٣٢٦ | شدونة ١٦٦ |
| نهر سوس (بالاندلس) ٤٧ | سينقو ٢٢٠ | الشرقة ٨٤, ٢٢٨ |
| سوسة ٢٨, ١٢٤, ٣١٥ | سينير ٢٣, ٥٨, ٣٢١, ٣٢٤ | قصر الشراحيب ١٦٧ |
| سوفارة ٣٥٨ | سيواس ٣٨٤, ٣٩٥ | الشرجة ٩٠ |
| سوق الثلاثاء ٢٤٥ | سيوط ١١٣ | شرجان ٤٥٩ |
| سوق الاربعاء ٣١٢ | جبل شابلغ ٤٤٥ | شرمقول ٤٥١ |
| سوق الاهواز ٣١٧ | الشابورة ١٩ | شرمقان ٤٥٨ |
| باب سوق القمر ٢٩٣ | الشاذياخ ٤٤٣ | شروان ٣٩١ |
| سوجو ٣٢٧ | جبل الشارقة ٧١, ١٧٧ | دريند شروان ٣٥ |
| سوة ٢١٢ | شارستان ٤٣٥ | شروش ١٧٦ |
| السويدية ٢٩, ٣٤, ٢٣٣ | شارك ٤٤٧ | نهر الشريعة ٣٩ |
| سياكوه ٢١٨ | الشاش ٤٩١٥ | ششتر ٧٣, ٣١٥ |
| جبل سياكوه ٣٦, ٧٢ | نهر الشاش ٧١ | شطنون ٢٩, ١٠٧ |
| جزيرة سياكوه ٣٧, ٢١٨ | شاطبة ١٩٨, ١٧٩ | شعب بوان ٣٢١ |
| السيب ٥٤, ٧٨, ٢٩٥ | الشاليات ٣٥٤ | شعراء البقس ٢١٤ |
| نهر سيحان ٥٠, ٢٤٩ | الشام ٢٢٥ | الشغر ٧٩, ٢٩٠ |
| نهر سيحون ٧١ | الشامات ٢٩٧ | الشقراق ٣٣ |
| سيغو ٣٢٣ | شامس ١٩٢ | شقورة ١٧٧ |
| سيران ٢٣, ٣٢٦ | البحر الشامى ٢٨, ١٢٩ | جبل شقورة ٣٧, ٣٧١ |
| السيرجان ٣٢٦ | شاوكت ٤٩٨ | شقيف ارنون ٢٤٤ |
| السيروان ٤١٤ | شبار ٩١ | شقيف تيرون ٢٤٤ |
| سيس ٢٥٩ | الشبلية ٤٩٧ | جبل الشكفونية ٢١١ |
| بلاد سيس ٢٢٥, ٢٥٥ | شبورقان ٤٤٩ | شلب ١٧٧ |
| دريند بلاد سيس ٢٥٥ | شبيت ٢٣٢ | شليج ٢٩٩ |
| حصن سيسية ٢٥٧ | الحمر ٨٤, ٩٣ | جزيرة شلطيش ١٧٧ |

| | | |
|--------------------------|---------------------|------------------------|
| صقبي ٢٦٩ | صارو كرمان ٢٢٢, ٢٢٣ | شلغان ٣٠٧ |
| صقبي ٢٢٤, ٢٢٣, ٢٢٢ | صاري كرمان ٢١٢, ٢١١ | شلوبينيه ١٧٧ |
| جزيرة الصقلب ٢٢٦ | صاصبي ٢٠٦ | شمشاط ٢٧٦ |
| صقلية ١٩٣ | صاغان ١٢٤٦, ٥٠٥ | نهر شمشاط ٥١ |
| بلاد الصقلب ١٣٠ | جبل صبر ٩٣ | شمكور ٢٠, ٣٩٠, ١٥٢ |
| الصلت ٢٢٤ | الصبيبة ٢٢٨ | جزيرة شنتبوس ١٦٨ |
| جبل الصلت ٢٢٨ | مخار ٩١ | شنترة ١٧٣ |
| صلغات ٢١٢, ٢١١ | العكراء ١٣٦, ١٣٧ | شنترين ١٧٢ |
| صنعاء ٩٣ | العصرة ٢٢٧, ٢٢٨ | شنترية ١٦٨ |
| الصنف ٢٢٩ | نهر الصراقة ٥٣ | شنت ياقوه ٣٥, ١٨٢ |
| صم صومناث ٣٥٧ | صراي ٢٧, ٩٤, ٢٢٩ | شخو ٣٢٣, ٣٢٤ |
| الصفي ٢٥٣ | صرخد ٢٥٨ | حصن شنش ١٧٥, ١٧٧ |
| جبال صنهاجة ١٣٤ | صردا ٢٧٠ | الشنكلي ٣٥٥ |
| صنهاجة ١٣٧ | الجبال الصردة ١٢ | نهر شنيل ٢٧, ٢٧٧ |
| صهالة ٩١ | صرصر ٥٢, ٣٠٢ | شهرزور ٢١٢ |
| صهيون ٤٩, ٢٥٩ | صرصر العليا ٣٠٣ | شهرستان ١٠١, ١٠٢ |
| صوداق ٢٢٣, ٢٢٢, ٢٢١, ٢٢٠ | صرصر السفلا ٣٢٣ | شهرستانه ٢٢٣ |
| صور ٢٢٢ | صرمكجان ٢٨٩ | الشوبك ٢٢٥ |
| صورا ٢٩٢ | صعدة ٩٤ | الشوش ٢٧٤ |
| صوران ٢٢٣ | الصعيد ١٠٤ | شومان ٥٠٢ |
| صولي ٥٥ | الصعيد الاعلى ١١٠ | شيمان ٢٢٧ |
| نهر صوليان ٢٢١ | الصغانيان ٥٠٢ | نهر شير ٢٢٣ |
| صومناث ٣٥٧ | صفد ٢٥٣ | شيراز ٢٢٨ |
| صيدا ٢٢٨ | صفاقس ٢٨, ١٢٢ | قصر شيرين ٢٢٧, ٢٢٢ |
| الصيهر ٣١١ | صغات ٢٢٢ | نهر شيرين ٥٨ |
| الصمرة ٢١٢ | صفد ٢٢٢ | شير ٢٢٢ |
| الصين ٢, ٢٢٣ | نهر الصفر ٢١١ | شينير ٢٣, ٥٩, ٢١٧, ٢٢٤ |
| بحر الصين ٢١ | بركة الصفر ١٧٥ | صاجي ٢٠٦ |

| | | |
|------------------------------|----------------------|---------------------|
| صينية ٢٩٤ | طرابلس الغرب ٢٨, ٢٩١ | طميشة ٣٣٧ |
| صهونة ١٥٢ | طرابنيس ١٩١ | طنا ٢٠٢ |
| ضروط الصربان ١٠٧ | طراز ١٩١ | نهر طنا ٢٠٢, ٢٠٣ |
| نهر طاب ٥٨ | طرابنيس ١٩٣ | نهر طنابريس ٢٠٣ |
| الطابران ١٤٨ | طربزدة ٣٩٣ | طنجة ٢٧, ١٣٢ |
| جبل طارق ٦١ | طرق ١٤١ | جبل طنطنة ١٢٧ |
| الطاق ٣٢٣ | طريث ٣٤٣ | الطواويس ٤٨٨ |
| حصن الطاق ٣٢٢ | طرسوس ٢٩, ٢٣٥, ٢٣٨ | طور ٢٥, ٢٩, ١٠٧ |
| الطالقان (من خراسان) ٤٥٨ | طرطوشة ٣١, ٣٠ | طور زيتا ٢٩ |
| الطالقان (من بلاد الجبل) ٤٢٠ | طركونة ٣٠, ١٨٢ | طور سينا ٢٩, ١٠٧ |
| الطامان ٣٣, ٣٨٩ | نهر طرلو ٢١٣ | الطور بمصر ١٠٧ |
| الطائف ٩٤ | طرنو ٢١٤ | طور هارون ٢٩ |
| الطابقان ٣٧٢ | طرنون ٢١٥ | جبل الطور ٢٩ |
| الطائكان ٤٧٣ | طريانة ٢٧, ٢٢١ | طوران ٣٢٤, ٣٢٤ |
| طبرستان ٣٣٢ | طريف ١٢١ | طوس ٣٢٣, ٣٢٤, ٣٥٠ |
| بحر طبرستان ٣٥ | جزيرة طريف ٢٢١, ١٨٨ | طوغاج ٣٢٥ |
| جبل طبرستان ٧١ | الطريقة المحترقة ٥ | طوما ٢٠٤ |
| طبرقة ١٢١, ١٢٣ | نهر الطعمر ٥٩ | بلاد الطومانيين ٢٢٣ |
| طبريان ٣٢٣ | جبل طغورا ٢٠٥ | جبالا طي ٢٧, ٢٧ |
| طبرية ٣٢, ٢٢٢ | طغورلة ٣٧٩ | جبال طي ١٠٠ |
| بحيرة طبرية ٣٩ | طهيتا ٢٨, ١٢٨ | الطيب ٢٩٢, ٣١٢ |
| طبس ١٢٩ | طهيتة ١٢٨ | جبل الطير ٢٧, ١١٣ |
| الطبيسي ٢٢٨ | نهر طلوة ٢٠٩ | طيسيون ٣٠٣ |
| طبة ١٣٩ | طلوزة ٢١٩ | طيغوا ٢٠٥ |
| طبا ١٠٥ | نهر طلوزة ٢٠٩ | طيلسان ١٩ |
| طخارستان ٣٧١ | طليلة ١٢٨, ١٢١ | جبل الطيلون ٢٧ |
| طرابزون ٢١٥, ٣٢٢ | نهر طليطة ١٧٧ | جامع طيلون ١١٩ |
| طرابلس ٢٥٢ | طمغاج ٥٠١ | الطينة ١٠٣ |

| | | |
|--------------------------|-----------------------|---------------------|
| علافية ٢٠٣ | عرفات ٧٨ | ظفار ٤ |
| العلايا ٣٨٠ | عركة ٢٥٣ | عائق ١٨٩ |
| جبال العلايا ٥١ | العروض ٧٩ | جبل العارض ٧٨ |
| العلائية ٣٨١ | العريش ١٠٩ | العاصي ٣٩ |
| العلي ٨٩ | عسفان ٨٢ | عافق ١٧٥ |
| العمادية ٢٧٥ | عسقلان ٢٣٨ | باب العامة ٢٩٣ |
| عُمان ٧٨, ٧٩, ٩٩ | عسكر مكرم ٥٨, ٣١٤ | جبل عاملة ٢٢٨ |
| عُمان ٢٣٩ | عسكر المهدي ٣٠٣ | عامود السواري ١١٣ |
| جزيرة ابن هر ٧٠, ٧١, ٢٨٢ | وادي العسل ١٧٣ | عانة ٥١, ٧٧, ٢٨٩ |
| عرة ٧٩, ٨٢ | عفرين ٥٠ | عبادان ٢٢, ٢٩٩, ٣٠٨ |
| العمق ٣١, ٥٠ | نهر عفرين ٣١, ٣٩, ٢٩٧ | العباسة ١٠٨ |
| عق حارر ٢٥٩, ٢٩٧ | العقبة الصغيرة ١٢٨ | منى عبدوس ١٧٥ |
| عمود الفرة ٣٠٣, ٣٠٥, ٣٠٩ | عقبة مصر ٢٨, ١٢٢, ١٢٧ | عثليت ٢٩ |
| عمورية ٣٨٠ | عقبة المغيثة ٢٣٧ | عجرد ١٥٢ |
| باب عمورية ٢٩٣ | عقبة هذان ٧٠ | عجلون ٢٣٤ |
| بحيرة عنقود ٢٠٥ | عقر بابل ٢٧٤ | عدن ٩٢ |
| بحيرة عنقور ٢٠٥ | عقر الحميدية ٢٧٣ | جبال عدن ٢٤ |
| العواصم ٢٣٣ | العقيق ٧٩, ٨٠ | عدن ابين ٤٣ |
| العوالي ١٠٠ | عقيق العارض ٧٩ | عدن لاعة ٤٣ |
| بلاد العوالي ٩٧ | عكا ٢٤٢ | العذيب ٧٩ |
| عوان ١٥٥ | عكار ٧٨ | عراز ٢٣٠ |
| نهر العوجاء ٣٨ | جبل عكار ٧٨ | العراق ٢٩١ |
| جبل عون ٢٢٨ | عكبرا ٥٤, ٣٠٠ | عراق العجم ٣٠٨ |
| عوبر ٢٣, ٣٩٩ | العلا ٢٢٩ | عراق المغرب ١٢٣ |
| عيزاب ٢٣, ١٣٠ | علافقة ٨٩ | بطاح العراق ٣٣ |
| جبل غير ٨٧ | العلاق ١٢٠, ١٢٣ | جزيرة العرب ٧٧ |
| نهر عيسى ٥٢ | العلان ٢٠٣ | العرج ٧٩ |
| عين البقر ٢٣٣ | قلعة العلان ٢٠٣ | عرجوس ٢٤٧ |

| | | |
|-----------------|---------------------------|-------------------------|
| عينتاب ٢١٨ | غرنه في جزيرة العرب ١٧٨ | فامهل ٣٣٧ |
| عين الجر ٢٣٤ | غرنه ١٧٩ | فامية ٢١٢ |
| عين الزاهرية ٥٢ | دريند غرنه ١٧٧ | بحيرة فامية ٢٠ |
| عين زربة ٢٥٠ | غروان ٩٥ | جبل الفتح ٧٩ |
| عين شمس ١١٨ | الغرية ٢٩٤، ٢١٧، ٢١٩، ١٤٤ | فداباك الخري ١٣٨٧، ١٤٠٢ |
| عين الهم ١٣٣ | محراء الغرية ١٩٣ | فدك ٩٥ |
| عين وردة ٢٧٨ | منى غسان ١٧١ | نهر الفرات ٥١ |
| راس عين ٢٧٨ | غلافقة ٨٩، ١٥٥ | فراوة ١٤١، ١٤٨ |
| الغابة ١٤٨ | غليسية ١٨٥ | فراون ١٤١٥ |
| غابة ارسوف ١٨ | جبل غارة ٩٥ | فرير ١٨٠ |
| الغار ٧٨ | غدان ٩٥ | مدينة الفرع ١٧٨ |
| غانة ١٣٧، ١٥٩ | نهر القنم ٢٩٤ | الفرع ٩١٥ |
| نيل غانة ٣٨ | الغور ٥٩، ١٤١٤ | فرغانة ٥٠٢ |
| الغبري ١٩٩ | الغور بالشام ٢٢٩، ١٤٧ | فرکرد ١٤١٢ |
| غدير خرم ٨٤ | غوطة دمشق ١٥٣ | الفرما ١٠٩ |
| غذامس ١٤٣، ١٤٩ | غوطة تبرير ١٥٩ | بلاد الفرنج ٢٠٠، ١٤٨ |
| كنيسة الغرب ١٢٩ | غيل ٩٥ | ملكة فرنسة ٢٠٢، ١٢١٩٦ |
| بلاد الغرب ١٢٩ | فاراب ٩١، ١٤٢ | مرسى فروخ ١٢٣٥ |
| الغريال ١٤٣ | وادي فاراب ١٤١٣ | فران ١٢٧، ١٢٩، ١٤٧ |
| باب الغربية ٢٩٣ | فارس ٣٢١ | فسا ٣٣٠ |
| الغربية ١١٩ | بحر فارس ٢٢ | الفسطاط ١١٨، ١١٩ |
| غرجستان ١٤١٤ | بحيرات فارس ١٤٣ | جبل الفضة ١٤١٤ |
| غرجستان ١٤١٤ | الفارق ٢٧٩ | نهر ابي فطرس ١٤٨ |
| غرجستان ١٤١٤ | الفاروس ٢٥٧ | جند فلسطين ٢٢٩ |
| غرناطة ١٧١ | فارياب ١٧٠ | نهر فلل ١٢٣ |
| غرنديل ٢٥ | فاس ١٢٣، ١٢٣ | بلاد الفلفل ٣٥١٤ |
| بركة غرنديل ٢٥ | فاقبطي ٣٧٤ | فلك بار ٣٧٩ |
| غرقة ٢٣٨ | فاقطي ٣٧١ | الفلوجة ٥٢ |

| | | |
|----------------------|-----------------------|-------------------|
| قرسقة ١٨٩ | قأري ٣٩٥٧ | نهر الصلح ٣٣٤, ٥٣ |
| قرطاجنة ٣٣١ | قالبقلا ٣٧٨, ٥٩ | فنبصور ٣٣٩ |
| قرطبة ١٧٤ | القامانية ٣٠٥ | فذك ٣٧٣ |
| قرفونة ١٥١, ٣٧٢ | قالبجو ٣٣٧ | الفهرج ٣٣٣ |
| قرقرى ٢١٤ | جبال قاصرون ٣٣٠, ٣١ | فوشنج ٣٥٣ |
| قرقوب ٣١٢, ٣١٣ | قامهل ٣٣٧ | مدينة الفوعة ٣٣١ |
| قرقيسيا ٥٢, ٢٨٠ | القاهرة ١٠٧ | فوة ١٠٩ |
| القرم ٣٠٠, ٢١٤ | قأمر عنقاء ٥١ | الفيجة ٣٣٣ |
| بحر القرم ٣٠, ٣١ | قأمر الهرمل ٣٩ | فيد ٩١ |
| بلاد ابن قرمان ٢٥١ | قأن ٣٥٢ | فيروزآباد ٣٣٦ |
| جبال قرمان ٣٧٨ | قبا ٨١ | باب فيروزقباد ٣٨٧ |
| جبل قرمانية ٣١٤ | قبا فرغانة ٨١, ٥٤ | فيروزكوه ٣٩٧ |
| جبل قرمانيا ٣٣١ | قباديان ٣٤٥ | فيق ٣٣٦ |
| قرمونة ١٩٩ | القبة ٦١ | الفيوم ١١٤ |
| قروميسين ٣١٢ | قمة الارض ٣٧٥, ٣٥٩, ٧ | نهر الفيوم ١٠٧ |
| قرنين ٣١٣ | قمة ازين ٧, ٣٣٩ | بحيرة الفيوم ٣٣٨ |
| وادي القري ٨٠, ٥٤ | قمة ازين ٧, ٣٣٩ | قابس ١٣٢, ٩٩٨ |
| القرية الجديدة ٣٥٨ | القجاق ٣٠٩ | قادس بخراسان ٣٩٩ |
| القرنين ٣٥٨ | مصرقة القجاق ٣١٥ | قادس ١٩٠ |
| قردار ٣٤٨ | قبر العبادى ١٠١ | القادسية ٣٩٨ |
| قروين ٣١٨ | قبر هود ٩١ | قارة العرب ٣٣ |
| قستالية ١٨٥ | قبرس ١٩٣ | قارة الشام ٣٣٩ |
| قستليون ١٨٤ | جزيرة قبطل ١٩٩ | قاسان ٣٣١ |
| القسطل ٣٣٣ | ابو قبيس ٧٨ | قاسيون ٣٥٣ |
| قسطمونية ٣٨١, ٣٩٢ | بحيرة قدس ٣٠ | جبل قاسيون ٣٥٨ |
| القسطنطينية ٣٣٤, ٣٣٢ | قرات ٣٠٩ | قاشان ٣٣٠ |
| قسطينة ٣٣٨ | قراقوم ٥٠٤ | قاشغر ٥٠٤ |
| قسطينة ٣٣٨ | ديار القرامطة ٩٩ | نهر القاطول ٥٥ |

| | | |
|------------------------|------------------------|--------------------------|
| قشقايط ٢١٣ | جبل القفص ٣٣٥, ٣٣٦ | قنسرين ٢٩٩ |
| جبل قشقايط ٤٣ | قفصة ١١٢ | جند قنسرين ٢٢٩ |
| قشمير ٣٩١ | قلط ١١٠ | قنطرة السيف ١٨٥ |
| جبال القشمير ٥٠٩ | قلجور ١٩٣ | قنغرلان ١٥٠٩ |
| نهر القصارين ٣٩١ | قلري ٣١٢٧ | قنوج ٩٢, ٣٩٠ |
| قصدار ٣٢٤ | القلزم ١١٩, ٢٥, ٢٣, ٢١ | قهستان ١٤٢٥, ١٥٢ |
| قصر ابن هبيرة ٥١٥, ٣٥٣ | بحر القلزم ٣٣ | قهندز ١٤٢٥ |
| قصر ابن دانس ١٧٣, ١٩٩ | قلعة خياص ٣٧٤ | قواذيان ١٤٢٥ |
| قصر احمد ١١٢٩ | قلعة رياح ١٩٨ | قوارة ١٩ |
| قصر الشمع ١١٩ | قلعة الروم ٢٩٨, ٥١ | القواطيل ٥٩ |
| قصر شيرين ١٢٢ | قلعة رياح ١٩٨ | قورس ٢٣١ |
| قصر عبد الكريم ١٣٢ | قلعة نجم ٢٣٣ | قورية ١٨٤ |
| قصر اللصوص ٤١٣ | قلعوية ١٩٨, ١٩٣ | قوص ١١٠ |
| قصر كتامة ١٣٣ | قلعوية ١٨٥ | قوصرة ١٨٨ |
| قصر المجاز ١٣٣, ١٩١ | نهر قلعوية ١٥٥ | جزيرة قوصرة ٢٨, ٢٢٩, ١٨٨ |
| قصر يانة ١٩٣ | قلعوية ٣٠, ١٩٨ | قومس ٣٩٢ |
| قصر اليهود ١٢٩ | قليقلا ٦١, ٢٧٨ | قونية ٣٨٢ |
| قصيلة ١٢٥ | قمر ٣٠٤, ٣٣٠ | قوهستان ١٤٢٥, ١٥٢ |
| القصيم ٢٣, ١١١ | قمار ٣٩٩ | نهر قويق ٢٩٧ |
| القصير بالشام ٩٩ | جزيرة القمر ٣٩٨, ٩٢ | نهر قى ٣٨٢ |
| القصيم (بالاندلس) ٢٧٥ | جبل القمر ١٥١, ٩٢ | القيتيق ٦١, ٣٠١ |
| جزيرة القط ١٠٧ | مجالات القمر ١٥١ | جبل القيتق ٧١ |
| القطائع ١٠٨, ١١٩ | قولا ١٠٣ | القيتلان ١٩٩ |
| قطر بل ٣٠١ | قنبلة ٣٧٠ | قيحظة ١٧٧ |
| قطية ١٠٨ | جزيرة قنبلو ٢٩ | القيروان ١٢٤ |
| القطيف ٨٣, ٩٨ | قندابيل ٣٢٧ | قيس ٣٧٢ |
| قعيقعان ٧٨ | نهر القندل ٥٧ | قيسارية ٣٨٢ |
| القضايق ٢٣٩ | القندهار ٣٥٩ | قيسارية الشام ٢٣٨ |

| | | |
|----------------------------|--------------------------|---------------------|
| القيصرانية ٢٣٩ | كفتا ٢٣٩٢ | كروان ٢٠ |
| كابل ٢٤٨ | كدر ٢٤٢ | رباط كروان ١٥٩٤ |
| كابلستان ٢٤٩ | نهر الكتر ٢٤٠ | كروخ ٢٥٨ |
| كاث ٢٧٨ | كربلا ٣٠٥ | كزى ٣٨٨ |
| كارزيات ٣٢٩ | كزى ٣٨٨, ٣٢ | كزوق ٣٩٥ |
| كارزين ٣٢٨ | الكرج ٣٨٩, ٣٠٣ | كزولة ٢٥ |
| كارزون ٣٢٤ | كرج اى دلف ٣٢٢, ٣١٩ | جبل كزولة ٢٥ |
| الكاساق ٣٠٧ | كرجستان ٣٠٢ | الكرى ٣٠١ |
| كاسان ٥٠٠ | الكرخ ٣٠٣ | الکسا ٢٢٢ |
| كاشغر ٥٠٤ | الكرخة ٣١١ | كستونيه ٣٩٢ |
| كاظمة ٨٥ | كردكوة ٣٩٩ | جبل كسروان ٢٢٩ |
| الكان ٢٢٩ | الكرش ٢٢٩, ٢٣٣ | كسكر ٣٣٧ |
| كالار ٢٣٠ | الكرک (بالشام) ٢٤٩ | كسكر الديم ٢٢٩ |
| كامد ٢٢٩ | الكرک فى الارمنى ٢٩, ١٥٥ | الکسوة ٢٥٣ |
| كامر فيروز ٢٠ | كرک نوح ٣٠ | کسیر ٢٣, ٣٩٩ |
| نهر كانكو ٢٢ | كرکانه ٢٧٩ | کش ٢٨, ٢٩٠ |
| الكانم ١٢٧, ١٥٩ | كرکان ٢٢١ | كشان ٢٧٥, ٢٠٨ |
| بلاد كاور ٢٢٨, ١٢٩ | كرکان طبرستان ٢٣٨ | كشانيه ٢٤٢ |
| بلاد كاوى ٢٩٧ | كرکاتج ٢٧٨ | كشهان ٢٩١ |
| جزيرة بنى كاوان ٢٥٢ | كرکر ٢٦٤ | كشميهي ٢٥٢ |
| كبلى ١٣١ | خان كركر ٣٠١ | الکعبه ٨٧ |
| كبودنجکت ٢٨٣, ٢٨٥ | كرکج الصغرى ٢٧٨ | الکلا ٢٣٣, ٢٠٠, ٢٤٤ |
| النهر الکبير (بالشام) ٢٩ | كرکج الکبرى ٢٧٨ | كفربيا ٢٥١ |
| النهر الکبير (بالاندلس) ٢٥ | الکرى ٢٠٣ | كفروتا ٢٨٤ |
| كبيسة ٢٧٥ | كرمان ٢٣٢ | كفرطاب ٢٦٢ |
| قصر كتامة ١٣٣ | جبل كمران ٧١ | كفرلا ٢٧٠ |
| كغرو ٢٢, ٣٨٨ | كرمانشاه ٢١٢ | كلار ٢٣٠ |
| کثة ٢٣٣, ٢٣٢ | کرمينيه ٢٩٠ | كلار ٢١٩, ٢٢٤ |

| | | |
|---------------------------|-----------------|--------------------------|
| كله ٣٧٤ | الكوفان ٣٠١ | لاردة ١٨٠ |
| كلواذا ٥٢, ٣٠٢ | كوفن ١٤٤٥ | لارندة ٣٧٨ |
| جزيرة كمران ١٥٥ | الكوفة ٥١, ٣٠٠ | جبل اللازورد ٩٧ |
| راس كهري ٣٥٥ | كوكو ١٢٨, ١٥٩ | عدن لاعة ٩٣ |
| ميدان ٤١٠ | نهر كوكو ١٥٧ | لامري ٣٧٤ |
| كتبايت ٣٥٩ | الكولم ٣٥٥, ٣٩٠ | اللاهجان ١٢٨, ١٢٩ |
| كنجه ١٤٠٢ | كوتاجر ٢٠١ | اللاهون ٩٧, ١٠٧ |
| نهر كندة ٩٢ | كومش ١٩٣٢ | حجر اللاهون ١٠٧ |
| كندر ١٤٩٣ | كومية ٩٩ | لاو كند ١٢٩١, ٥٠٣ |
| وادي كنعان ٢٧٠ | كون ١٤٥٧ | جبل لبنان ٩٨, ٢٢٩ |
| كنك ١١, ٩٣ | كوهستان ١٤٤٤ | النجون ٢٢٧ |
| نهر كنك ٩٢, ٣٥٧, ٣٧١, ٥٠٩ | جبل كوهك ١٤٩٣ | لجرا ١٢٩٧ |
| كنكدز ٧, ٣٧٦ | كيس ٣٧٢ | لد ٢٢٧, ٢٤١ |
| كنلى ٣٢ | الكيسانبة ٨١ | لسحرت ٢٠٩ |
| الكنيسة ٢٣٥ | كيش ٣٧٢ | لسطه ١٧٧ |
| كنيسة الغراب ١٩٩ | الكيطان ١٨٣ | قصر اللصوص ٤١٤ |
| الكهف ٢٢٩ | كيطى ١٣١ | لفت ٣٧٣ |
| جبل الكهف ٣٨٣ | كيفا الشام ٢٩ | جبل الكام ١٢٩, ٩٨, ٢٣٠ |
| بلاد كوار ١٢٨ | حصن كيفا ٢٨ | لكر ٢٠١ |
| كواشير ٣٣٦ | كيل ١٢٩ | اللكر ٣٩١, ٣٩٣ |
| كوتابا ٢٢٣ | كيلان ٢١٤, ١٢٩ | اللكري ٧١, ٢٠١ |
| كوتر ١٢٨ | كيلكى ١٢٤٩ | لمابة ١٧٥ |
| نهر كوئى ٥٣ | كينولى ٣٢, ٣٨٨ | بلاد اللانية ٢٠٢ |
| مدينة كوئى ٣٠٥ | اللاذقية ٢٥٢ | لمابة ١٧٥ |
| بحيرة كورى ٣٧, ١٩٣ | بلاد اللار ٣٥٧ | لمنونة ٢١ |
| كوسرى ١٢٩٢ | جزيرة اللار ٣٧٢ | محراء لمنونة ٢٠, ١٢٢, ٣٥ |
| كوسوى ١٤٥٣ | لاران ٣٥٨ | لمريا ١٩٢ |
| كوشة ١٥١, ١٥٩ | اللاجان ١٢٣٤ | لمطة ١٣٠, ١٣٥ |

| | | |
|-------------------------|-------------------|------------------|
| مبارك ٢٩٢ | مادرايا ٢٤٥ | جبل لمطة ٣١, ١٣١ |
| متوت ٣٩٣ | مارب ٩١ | لقان ٣٩٢ |
| مجدالياها ٣٨ | ماردة ١٧٢ | لم ١٥٣, ١٥٧ |
| المجدل ٢٣٠ | ماردين ٢٧٨ | النفردية ٣٠, ٢٠٨ |
| المجدل بالجزيرة ٢٧٢ | مازر ١٨٩, ١٩٣ | لنجان ٢١٠ |
| نهر المجرة ١٩٨ | مخيرة مازغا ٢٢١ | لندرس ١٨٧ |
| المخيرية ٢٢٢ | مخيرة مازغة ٢٠٢ | لنك ١١ |
| مجلس الذهب ٥٨١ | المازقي ٧٨ | لهاور ٣٥٨ |
| بطن محسر ٧٨, ٨١ | مازندران ٣٣٢ | لهوار ٣٤٠ |
| المخصب ٨٠ | ماسيدان ٢١٢ | اللور ٣١٢ |
| المحلة ١١٤ | ماسكان ٣٣٥ | جبال اللور ٣١١ |
| محلة الدقلا ٢٢٧ | ماقدونية ٢١٢ | لورستان ٣١٣ |
| المحمدية ١٣٩ | ماكسي ٢٨٢ | لوشة ١٩٨ |
| المحول ٥٢, ٢٩٣ | مالان ٢٥٧ | لوشيرة ٢٢٠ |
| البحر المحيط ١٢, ١٩ | مالقة ٣١, ١٧٢ | ديار قوم لوط ٢٢٨ |
| مخاضة العلوي ٢٣٣ | مالين ٢٥٩ | لوهور ٣٥٨ |
| مخالف المدينة ٤٥ | مامطير ٣٣١ | لويانية ٢٢٩ |
| المدائن ٥٢, ٣٣٧ | مانقلو ١٥١ | ليرانة ١٥٢ |
| مدرج عثمان ٨٢ | مخيرة مانيطش ٣٢ | ليطا ٣٠ |
| جبال مدغرة ٩٩, ١٢٣, ١٢٣ | ماهورة ٣٥٩ | ليون ١٨٣, ١٨٢ |
| حصن المدور ١٧٥ | ما وراء النهر ٢٨٣ | مارة البصرة ٢١٩ |
| مدين ٢٢, ٨٩ | ماوشان ٢٠٨ | مارة الكوفة ٢١٢ |
| المدينة ٨٩ | بر المائدة ٣٧ | ماب ٢٣١ |
| مدينة سالم ١٧٨ | حصن المائدة ١٧٠ | مابين ٣١٣ |
| مدينة وليد ١٧٢ | جزيرة مايرقا ١٤٠ | مابعلو ١٥١ |
| جبل مديونة ٩٩, ١٢٣ | مدينة مايرقة ١٩٠ | ماتان ٢٣٢ |
| بطن مرق ٩٢ | مايمرخ ٢٨٩ | مخيرة مانيطش ٣١ |
| المرا ٣٠, ١٩٨ | ماين ٣٣٣ | ماجار ٩٣ |

| | | |
|----------------------------|-------------------------------|---------------------|
| باب المراتب ٢٩٣ | مرو الروذ ٢٥٧ | مشقة ٢٢٠ |
| حصن مراد ١٧٥ | مرو الشاهجان ٣٥٩, ٣٦٩ | المشقر ٨٥ |
| مراس ٣٩١ | المروسية ٢٠٧ | مشكورة ٩٥ |
| المراغة ٣٩٠, ٣٩٨ | دريند المري ٣٥٧ | مشهد ابن الخنفية ٥٩ |
| مراكش ١٣٢٤ | المرية ١٧٩ | المصامدة ٩٥ |
| مرابط ٤٨ | المزدلفة ٧٨, ٨١ | مصر ٣٩, ١١٩ |
| مريد البصرة ٣٠٤ | جرائر بني مرغان ١٢٥, ١٣٩, ١٣٧ | ديار مصر ١٠٣, ١٢٩ |
| نهر المرة ٥٩ | مركرد ٣٣٣ | جزيرة مصطكى ١٨٩ |
| المرج ٥٥ | المرمة ١٢٥ | مصيات ٢٢٩ |
| مرج الديباج ٢٥١ | مزيفان ٢٢٥ | مصيان ٢٢٩ |
| مرج راهط ٢٣٠ | مستغانم ١٢٩ | مضبيصة ٥٠, ٢٥٠ |
| المردسية ٢٣٧ | مسجد ابرهم ٧٨ | مطرخا ٢٠٢ |
| نهر مرزبان ٣٩٩ | مسجد التقوى ٨١ | مطرية ١١٩ |
| مرسى الفرز ١٣٧, ١٣٩ | قصور مسراتة ١٢٧ | جبال المعادن ٣٣٥ |
| مرسى الدجلج ١٢٩ | نهر المسرقان ٥٨ | معان ٢٢٩ |
| مرسية ١٧٨ | مسلة فرعون ١١٩ | المعبر ٣٥٢, ٣٩٠ |
| نهر مرسية ٢٧ | مسلة ٢٧٥ | معبر خراسان ٢٨٩ |
| مرشيلية ١٨٣, ٢١٨ | نهر مرسن ٥٨ | معدن الموميا ٣٣١ |
| مرعش ٣٩٢ | المسيلة ١٣٩, ١٣٩ | معرة النعمان ٣٩٢ |
| مرغاب ٢٢٥ | مسينان ٢٢٩ | معرة مصريين ٢٣١ |
| نهر مرغاب ٢٢٩ | مسينة ١٩٢ | معرة نيسرين ٢٣١ |
| مرغان ٢٨٩ | مسينى ١٩٣ | معرنسى ٢٩٥ |
| المرقا الاكبر (بالصين) ٣٩٥ | مشاريق حلب ٢٢٥ | معرنى ٢٩٥ |
| المرقب ٢٩, ٢٥٢ | مشاريق حوران ٨٢ | نهر معقل ٥٩, ٢٩٩ |
| مرقية ٢٩ | مشاريق صرخد ٢٢٥ | نهر معلى ٢٩٥ |
| مركة ١٩٢ | مشاريق غوطة دمشق ٨٢ | مغارة الراهب ٣٩ |
| مومرا ٣٢, ١٨٩ | مشان ٢٩١ | مغراوة ١٣٩ |
| موند ٣٠٠ | مشغرا ٢٢٩ | بلاد المغرب ١٢٢ |

| | | |
|----------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| المغرب الادنى ١٢٢ | منج ٢٧٠ | الغنيار ٣٥٣ |
| المغرب الأقصى ١٢٢ | منبسة ١٥٢ | منية ابن خصيب ١١٤ |
| المغرب الاوسط ٢٢ | منبة ٢٧١ | منية ابن عامر ١٧٩ |
| المغرا ١٤٣ | الارض المفتنة ٢٣٩ | منيفتي ٣٥٥ |
| بلاد المغل ٥٥٥ | البحيرة المفتنة ٣٩ | مهبط العرج ٧٩ |
| المغيثة ٢٤٧ | بحر ابن منجا ١١٩ | المعجم ٨٨ |
| نهر مغيثة ١٥١ | منجور ٣٥٣ | حصن مهدي ٥٨ |
| مقدشو ١٤٠, ١٤٣ | باب المندب ٢٤, ١٥٣ | المهدية ٢٨, ١٣٤ |
| نيل مقدشو ٣٨, ١٥١ | جبال المندب ٢٤ | المهدية (المغرب الأقصى) ١٣٩ |
| جبل مقروس ١٥٤ | مندري ٣٥٣ | جزيرة المهرج ٣٧٤ |
| مقري ٣٧٩ | مفرقة ١٩٠ | المهراس ٨٣ |
| جبل المقسم ٣٨ | منستير ١٢٩ | نهر مهران ٩٢, ٣٧٩ |
| النهر المقلوب ٢٩ | المنشية ١١٧ | بلاد مهرة ٧٧, ١٣٠ |
| مكة ٨٩ | المنصورة (بالسند) ٤٢, ٣٧٤, ٣٥٠ | المهرجان ٣٢٨ |
| مكران ٢٢, ٣٣٤, ٣٤٨ | المنصورة (بمصر) ١٠٩, ٣٣٤ | مهروبان ٢٢, ٣١٤ |
| مكراوة ١٢٧ | المنصورة (بالعراق) ٣١٤ | موتة ٢١٥ |
| مكناسة ١٢٣, ١٣٣ | المنصورة (بخوارزم) ٣٤٩ | الموجب ٢١٧ |
| ملازجرد ٣٤٤ | المنصورة (بالديلم) ٣١٤ | حصن مورور ١٧٥ |
| الملتان ٩٢, ٣٥١ | المنصورة (باليمن) ٣٣٩ | موش ٣٩٢ |
| ملطان ٣٥١ | المنصورة ٣١٤ | الموصل ٥٢, ٢٨٤ |
| ملطية ٥١, ٢٣٤, ٣٨٢ | منف ١١٩ | موغان ٣٣, ٩٠ |
| الملجوط ٣٠, ١٤٩ | منقلوط ١١٢ | موقان ٤٠٠ |
| نهر الملك ٥٣, ٣١٤ | منقوبة ١٥٤ | مولقة ١٧٩ |
| ملل ١٥٣ | فرضة المنكب ١٢٥ | مولتان ٣٥٠ |
| ملندة ١٥٢ | ملى ٨١ | موه ٢٠٢ |
| نهر ملوثة ١٥١ | منى عبدوس ١٧٥ | ميافارقي ٢٧٨ |
| جبل مليحة ٢٠٢ | منى غسان ١٧٥ | ميانج ٤٠٠ |
| منارة الاسكندرية ١٥٠ | المنيا ٥٩ | ميانه ٤٠٠ |

| | | |
|-------------------------|--------------------------------|-----------------------|
| ميبذ ٣٣٠ | بحيرة نستروه ٣٨ | نهلوارق ٣٥٩ |
| ميسان ٢٩٩ | نسف ١٤٩ | النوبة ١٥٣ |
| ميجند ١٤٩٩ | نسيا السفلى ٥٩٣, ١٥٨٩ | نوبخت ١٤٩٥ |
| ميهنة ١٤٤٥ | نسيا العليا ١٤٨٩, ١٤٩٩, ٥١٣ | نوبتجكت ١٤٩٩ |
| مبورقة ١٩١ | نشانك ٣٢٩ | النوبندجان ٣٢٩ |
| نابلس ٢٤٠ | نشاور ١٥٠ | النوبهار ١٤١١ |
| نابند ٣٢٢ | نشوى ٣٨٨, ٣٩٨ | باب النوى ٢٩٣ |
| ناتل ٣٣٤ | بحيرة النصارى ٣١ | نور ١٤٨٤ |
| نازنج ٥٨ | نصيبين ٢٨٢ | نورد ٣٢٥ |
| ناكور ٣٥٣ | جبل النصيرية ٢٣٣ | نوقان ١٤٢٩, ١٥٥٢ |
| ناورزا ٢٥٠ | نطنز ١٢١١ | نون ١٣٠ |
| النبرى ٢١٩, ١٨١ | نعمان الاراك ٩٥ | نوى ٢٥٣ |
| نيزرت ١٢٢ | وادي نعمان ٩٥ | نوى لمطة ١٣٠ |
| نجانبيكت ١٤٩٧ | النعمانية ٥١٤, ٣٠٣ | نيسابور ١٤٥٠ |
| نجد ٧٩, ٧٨ | نغصبي ٢١٩ | نجران فيسر ١٣٧ |
| نجد الحجاز ٨٠ | النقا ١٧٣ | نيطش ٣١٤ |
| نجران ٩٢ | نقجوان ٣٩٨ | نجر نيطش ٣١, ٣١٤ |
| النصف ٢٩٩ | النقربنت ١٩٣, ٢١١ | نيل اشهم طناح ١٠٧ |
| نجير ٣٢٩ | نعم ١٥٣ | نيل دمياط ١٠٧ |
| نجدوان ٣٩٧ | نهلوند ١٢١٠ | نيل مصر ١٢٤ |
| نخش ١٤٩٠ | نهر شير ٣١٢, ٥١٢٠ | مدينة النيل ٥١٣, ٢٩٩ |
| وادي تخلة ٩٥ | النهر الاعظم (بالاندلس) ٣٩ | نينوى ٢٨٥ |
| نذا بابك لغرى ٣٨٧, ٥١٢٠ | النهر الكبير (بالشام) ١٤٩, ٣٠٣ | الهاجرى ٩٩ |
| نربونة ٢١٩, ١٨٢ | نهلوارق ٣٥٧ | طور هارون ٩٩ |
| نهر نرس ٢٩٢ | نهلواله ٣٥٧ | قبر هارون ٩٩ |
| نسا ٣٥٠ | نهر نهروان ٥٥ | الهارونية ٢٣٥ |
| وادي النساء ٣٢٩ | النهروان ٣١٤ | الهارونية بالعراق ٣٠١ |
| نستروه ١١٧, ٣٩ | مدينة النهرين ٩١ | الهاشمية ٢٩٧ |

| | | |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| ورنك ٣٥ | هنور ٣٥٢ | هاشمية الكوفة ٢٩٧ |
| بحر ورنك ٣٥, ٣٦ | هنين ١٣٧ | الهاوية ١٩٣ |
| وريكة ١٣٥ | جبل الهو ١٥٣ | الهاخ ٢٨٠ |
| وسج ١٤٩٣ | نهر الهو ١٥٣ | هجر ٩٩ |
| وسطان ٣٩٩ | بلاد الهياطلة ١٧٣ | هدية ١٩٠ |
| جبل وسلات ١٢٧ | هيت ٥١, ٢٩٨ | هراق ١٥١٥ |
| الوضح ١٠٥, ١٢١ | هيكال الزهرة ٩٩, ١٨٢ | هرقلة ٥١, ٣٨٢ |
| وفات ١٩٠ | راس هيلي ٣٥٢ | نهر هرقلة ٥١ |
| ولوالج ١٧٢ | واح الاولى ١٠٥ | نهر الهرماس ٥٢, ٢٨٣ |
| مدينة وليد ١٧٢ | واح الوسطى ١٠٥ | الهرمان ١٠٨ |
| جبال ونشريس ٩٩, ١٢٣ | واح القصوى ١٠٥ | هرمز شهر ٣١٧ |
| وهران ١٢٤, ١٣٧ | الواحات ١٠٥ | هرموز ٢٣, ٣٣٨ |
| ويمة ١٣٣٥ | وادي المجارة ١٧٨ | هزارسب ١٢٧٨ |
| ويهند ٣٥٩ | وادي العسل ١٧٣ | هصين ٢١٩, ٢٢٢ |
| يابرة ١٧٣ | واسط ٥١٥, ٣٠٩ | هكار ٢٧٥ |
| يابسة ١٩٠ | بطائح واسط ١٢٣ | هلاورد ١٢٩٠, ٥٠٣ |
| يافا ٢٣٨ | وانجورد ٥٠٢ | هلبك ١٢٧٣ |
| يبرين ٩٨, ٨١٥ | وان ٣٨٩ | الهم ١٢٣٧ |
| نهر اليومك ١٢٨ | وجرة ٧٩ | هذان ١٢٩, ١٢٩ |
| يزد ٣٣٣ | الوخش مي ختلان ٥٠٢ | عقبة هذان ٧٠ |
| يزدخوار ٣٣٣ | كورة الوخش ١٢٩١ | هنتاة ٩٥ |
| جبال يسر ٩٩, ١٢٣ | نهر وخشاب ٥١٣ | الهند ٢, ٣٥٣ |
| هكراء يسر ١٣٧ | ودان ١٢٩ | بحر الهند ٢٢ |
| نهر يسر ٩٩ | وذار ١٢٨٩ | نهر هندمند ٥٩ |
| يفتل ١٢٧١ | الورادة ١٠٨, ١٠٩ | الهندوخان ٣٢٣ |
| يغرا ١٢٢, ٢٩١ | ورثان ٥٩, ٩٠ | الهنديجان ٣٢٣ |
| نهر يغرا ١٢٢, ١٢٩ | جبل وركة ٩٨, ٢٨٣ | الهنقر ٢٠٩ |
| يكران ١٧٩ | وركة ٣٢٥ | الهنكر ٢٢١ |

| | | |
|---------------------|-------------------|--------------|
| نهر اليهودی ۵۷ | الینبع ۸۸ | یلم ۸۰، ۹۳ |
| یودانس ۱۴۹ | ینیلونه ۱۸۰ | الیمامة ۹۶ |
| نهر یودانس ۱۷۳، ۱۹۹ | ینجو ۳۶۴ | الیمانی ۹۱ |
| یوزکند ۵۰۵ | ینفی کنت ۴۲، ۴۸۸ | الیمن ۸۰، ۹۱ |
| | الیهودیة ۴۱۱، ۴۲۳ | یمهوا ۳۵۱ |

فهرست الاسماء

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 4, ligne 11, au lieu de تفصل lisez : تفصل.

Page 5, ligne 4, au lieu de المشرق lisez : المشرق.

Page 15, ajoutez en note, au bas de la page, ces cinq vers relatifs à la valeur du doigt, de la coudée, du mille, etc. qui se lisent en tête du n° 578 :

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| ان البريد من الفراع اربع | والفرخ فثلاث امينال ضعوا |
| والميل الف اى من الباعات قل | والباع اربع اذرع فتبع |
| ثم الذراع من الاصابع اربع | من بعدها عشرين ثم الاصبع |
| سبع شعيرات فبطن شعيرة | منها الى ظهر الاخرى يوضع |
| ثم الشعيرة سبع شعيرات عدت | من هر بغل ليس في ذا مدفع |

Page 36, ligne 12 et ligne pénultième, au lieu de الاتل lisez : الاتل.

Page 40, ligne 14, au lieu de الافامية lisez : افامية.

Page 64, mettez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à quatre fleuves, qui se lisent en tête du n° 578 :

لعيسى الابلى فى الانهر الاربعة
ترى ببلاد الروم سيهون سائحاً وبالشاش تلقا جارياً نهر سيهون
وتلقا بارض السند جيهان جارياً وفى ارض بلخ قد جرى نهر جهون

Page 65, ligne 19, au lieu de تيفلك, il faut probablement lire تيفلل. Ce nom s'écrit quelquefois تيفليل, تيفليل etc.

Page 66, ligne dernière, au lieu de الزاهرة lisez : الزهرة.

Page 72, ligne 3, au lieu de عشرة, il faut peut-être lire عسرة.

Page 83, ligne 5, au lieu de أحد lisez : أحد.

Page 93, ligne 16, au lieu de همدان lisez : همدان.

Page 124, ligne 18, au lieu de تاهرة lisez : تاهرت.

Page 130, au lieu de نوى لمطة, il faut peut-être lire : نون لمطة.

Page 134, ligne 9, au lieu de العرب lisez : المغرب.

Page 163, ligne 16, au lieu de خجى lisez : ججى.

Page 189, ligne 10, au lieu de التقربنت lisez : التقربنت.

Page 110, ligne 8, au lieu de من lisez : عن.

Page 269, ligne 19, au lieu de دوهـر, on lit دوسر, ci-après, page 277, et cette dernière leçon est préférable.

Page 303, ligne 14, au lieu de نهر شير, il faut probablement lire : بهر شير.

Page 326, ligne 12, au lieu de التوزية lisez : التوزية.

Page 346, ligne 5, au lieu de على lisez : على.

Page 387, ligne dernière, au lieu de بابك, le n° 578 porte فدا بابك, et on lit dans le man. autographe فدا بابك. Ces deux dernières leçons, qui ont de l'affinité l'une avec l'autre, sont les seules bonnes.

A ces observations nous devons ajouter une remarque générale : en plusieurs endroits de ce volume, il est tombé, au tirage, des lettres ou des portions de lettres. C'est un inconvénient inhérent à la forme des lettres arabes, et qu'aucune précaution ne pourrait prévenir entièrement. Comme ces accidents n'ont lieu que pour quelques exemplaires, il serait difficile de les indiquer d'une manière exacte et complète.

remonte à près de vingt années, a rendus et ne cesse pas de rendre aux diverses branches de la littérature orientale. C'est un spectacle intéressant, quand presque tout semble se tourner vers les avantages matériels, ou, ce qui ne vaut pas beaucoup mieux, vers une renommée qui coûte peu à acquérir et qui se perd de même, de voir une société de personnes instruites, qui se réunissent dans l'unique but de faire avancer la science.

Une circonstance qu'il nous est fort agréable de rappeler, c'est la part que l'illustre Silvestre de Sacy a prise à cette publication. Président de la Société asiatique en 1834, ce fut lui qui fit la première proposition de cette édition. En même temps M. de Sacy écrivit au savant M. Hamaker, alors placé à la tête du dépôt des manuscrits orientaux de la bibliothèque de Leyde, et c'est à la médiation de M. de Sacy que nous avons été redevables de la communication du manuscrit autographe¹. Ce n'est pas tout : M. de Sacy, en sa qualité d'inspecteur des types orientaux de l'Imprimerie royale, lut les feuilles de l'édition au fur et à mesure qu'on les composait; l'édition était arrivée à la feuille quarante et unième lorsque ce digne patriarche des orientalistes mourut, et il nous avait fait quelquefois des observations utiles.

N. B. Il resterait à traiter un certain nombre de questions qui touchent de plus ou moins près à la Géographie d'Aboulféda; cette préface est déjà bien longue, et les questions dont nous parlons sont réservées pour l'introduction qui précède la traduction française.

¹ On peut, à cet égard, consulter le Journal asiatique du mois de mai 1834, pag. 493, et du mois de décembre de la même année, pag. 570.

sants, nous avons eu recours à un dictionnaire géographique arabe, dont la copie a été faite sur le manuscrit de Leyde¹.

Nous avons apporté une attention particulière à l'orthographe des noms de lieux; néanmoins, il est à craindre qu'il ne soit resté dans notre édition des noms altérés; quelques-unes de ces altérations sont l'ouvrage des écrivains arabes, et remontent à l'époque où les nomades de l'Arabie, sortant pour la première fois de leurs déserts, se répandirent sur la face du monde alors connu. Vainement les écrivains postérieurs ont-ils, comme nous l'avons déjà dit, cherché à prévenir toute confusion, en fixant la valeur de chaque lettre: quand l'altération était déjà consommée, la fixation de l'orthographe n'a fait que confirmer l'erreur devenue générale. Telle est l'origine de certaines dénominations inexactes, qu'il n'a plus été possible de rectifier; d'ailleurs l'orthographe des noms de lieux n'est pas toujours fixée dans les géographies arabes. Les personnes qui ont eu à s'occuper de matières semblables savent par expérience combien il est facile de s'y méprendre. Cependant nous ne craignons pas de dire que jamais un travail semblable n'avait été fait sur l'ensemble des dénominations de la géographie arabe.

Quelques personnes, à certaines époques, avaient manifesté l'intention de reproduire la géographie d'Aboulféda; Gagnier, connu par sa vie de Mahomet, avait même commencé cette importante publication²; mais il se borna à l'Arabie. Ce que le public possédait jusqu'ici du texte arabe de la Géographie d'Aboulféda, consiste dans des chapitres isolés, et ces chapitres n'avaient pas été soumis à toute la critique désirable. Nous devons faire exception pour le chapitre de l'Inde, qui fait partie d'un recueil général consacré à cette presqu'île, et que publie M. Gildemeister³.

Cette édition paraît aux frais et sous les auspices de la Société asiatique de Paris. On connaît les éminents services que cette société, dont l'existence

Aboulféda, mais on remarque en quelques endroits des mots écrits de la main du prince. Enfin le volume renferme entre autres morceaux, un recueil de poésies d'Ibn-Nobata, le même qui avait été attaché à titre de poète à la personne d'Aboulféda, et que nous avons cité, ci-devant pag. xvi. Les poésies elles-mêmes s'adressent en grande partie au prince.

¹ C'est le dictionnaire intitulé : كتاب مراد :

الاطلاع على اما الامكنة والبقاع, c'est-à-dire : *Le livre des observations qui font connaître les noms des lieux et des pays.*

² Comparez Gagnier, *de Vita et rebus gestis Mohammedis*, Oxford, 1723, préface, p. 1; et Koshler, *Abulfeda tabula Syriae*, préface.

³ La première partie seulement de ce recueil a paru.

diverses parties de l'Afrique et de l'Europe apparaissent les unes à la suite des autres.

L'édition est terminée par un index général des noms de lieux décrits ou mentionnés dans l'ouvrage. La Géographie d'Aboulféda n'est pas de ces livres qu'on lise une fois pour toutes, et auxquels on ne soit plus obligé de revenir; au contraire, dans l'état où se trouvent nos connaissances sur la géographie du moyen âge, c'est un traité qu'on doit avoir presque toujours sous la main. Nous avons tâché de rendre cet index aussi complet qu'il nous a été possible, et dans son état actuel, nous espérons qu'il servira, non-seulement pour le traité d'Aboulféda, mais pour divers traités analogues.

Les degrés de longitude et de latitude cités par Aboulféda sont exprimés avec les lettres de l'alphabet arabe; en effet, les lettres des alphabets hébreu et arabe, et des autres alphabets sémitiques ont, comme les lettres de l'alphabet grec, une valeur numérale, et ces lettres tenaient autrefois lieu de chiffres. Dans les manuscrits du traité d'Aboulféda, le zéro seul a une forme particulière. Ces lettres varient quelquefois dans les manuscrits; mais les nombres qu'elles expriment n'ont plus pour nous la même importance, aujourd'hui que la science des observations a fait tant de progrès. Toutes les fois qu'un nombre ne présentait pas un résultat évidemment contraire à la pensée de l'auteur, nous nous sommes bornés à reproduire le manuscrit de Leyde.

Mais lorsque dans son récit Aboulféda cite le témoignage d'un autre écrivain, nous avons recouru, toutes les fois que les circonstances nous l'ont permis, à l'ouvrage original. Sous ce rapport aucune bibliothèque de l'Europe ne nous aurait offert autant de ressources que la Bibliothèque royale. Quand Aboulféda cite Ibn-Haucal, nous avons eu à notre disposition la copie d'Ibn-Haucal, faite sur le manuscrit de Leyde; quand il cite Édrisi, nous avons recouru aux deux exemplaires de la Géographie d'Édrisi qui se trouvent à la Bibliothèque, et sur lesquels M. Amédée Jaubert a fait sa traduction française. Là où Aboulféda citait Ibn-Sayd, nous avons consulté l'exemplaire de la Bibliothèque qui paraît être le même que celui d'après lequel Aboulféda a travaillé¹. Quand ces secours étaient insuffi-

¹ Ce manuscrit n'est entré à la Bibliothèque royale que dans ces dernières années; il fait partie du fonds Asselin, n° 497. Non-seulement les passages y sont rapportés tels que les cite

leur place naturelle, au bas des tables, auraient détruit toute l'économie de l'ensemble.

Dans les manuscrits, les noms de lieu qui entrent dans les tables ont chacun leur numéro d'ordre; et ces numéros, qui commencent à 1, ne cessent plus de monter jusqu'à la fin; mais les manuscrits ne s'accordent pas sur ces numéros. Nous n'avons pas même la liberté de nous attacher à un manuscrit en particulier, puisque nous nous étions décidés à adopter ce que chaque manuscrit offre d'utile; nous avons donc cru devoir commencer à chaque chapitre une nouvelle série.

Cette circonstance nous a empêchés de reproduire un tableau, qui, dans les manuscrits, est placé en tête des descriptions, à la fin des prolégomènes. Ce tableau aurait correspondu à la page 75 de la présente édition; il consiste en un cercle renfermant d'autres cercles concentriques, et du centre duquel partent des rayons qui aboutissent à la circonférence. Ce tableau appelé Zayrdja¹, offre la série des chapitres du livre, avec l'indication du numéro d'ordre auquel commence chaque chapitre; mais, ainsi que nous l'avons dit, le n° 579 renferme vingt-neuf chapitres, tandis que les autres n'en renferment que vingt-huit. Les manuscrits ne s'accordent pas davantage sur les numéros d'ordre. Nous avons pris le parti de supprimer le tableau, et nous y avons suppléé par l'index des pages 506 et 507 de cette édition, lequel contient la liste des chapitres, avec les pages auxquelles chaque chapitre correspond.

Nous avons dit qu'Aboulféda avait commencé la série de ses chapitres par l'Arabie; dans nos trois manuscrits, après l'Arabie viennent l'Égypte et le Magreb, puis l'Espagne. Le centre et le midi de l'Afrique, formant un seul et même chapitre, ont été rejetés à la fin de l'ouvrage. Il en est de même de l'Europe chrétienne, qui, au lieu de venir à la suite de l'Espagne, a été rejetée après le midi de l'Afrique. Il serait possible que l'auteur se fût décidé à un pareil ordre, ou plutôt à un pareil désordre, par la considération que les contrées décrites dans ces deux chapitres, étant en grande partie situées, les unes au midi de la ligne équinoxiale, et les autres au nord du septième climat, devaient être rejetées hors des limites naturelles. Comme les manuscrits n'admettent pas tous ce système bizarre, nous nous sommes crus dispensés de nous y conformer. Dans cette édition, les

¹ زایرجه.

d'idée, avoit écartés de son livre, mais qui pouvaient jeter du jour sur certains points de la science¹.

Nous avons suivi pour l'ensemble l'ordre du n° 578, qui paraît avoir été adopté définitivement par Aboulféda; mais, pour les détails de la rédaction, nous nous sommes conformés au manuscrit de Leyde, qui, ayant eu l'avantage d'être revu par l'auteur lui-même, nous présentait plus de garanties d'exactitude. En effet, dans les manuscrits postérieurs, nous avons rencontré plus d'un passage qui avait été altéré par les copistes²; quant aux passages que nous ont fournis les n° 578 et 579, et qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Leyde, ils sont faciles à reconnaître. Nous les avons mis entre des crochets, ou bien nous avons indiqué, d'une manière particulière, la source où nous les avons puisés. Nous avons porté le scrupule jusqu'à reproduire une note qui, après la mort d'Aboulféda, avait été ajoutée sur le n° 578; on la trouvera en note, à la page 40 de cette édition.

Il a été dit que dans les manuscrits les notices supplémentaires placées au haut et au bas des pages donnaient lieu à de choquantes inégalités. Reproduire ces notices sous leur forme primitive, c'était ramener les mêmes inconvénients; c'était enlever à l'art typographique ce qui en fait le mérite principal : la mesure et l'uniformité. Nous avons réuni les notices qui appartenaient à chaque chapitre, et nous les avons placées en tête de leur chapitre. A la vérité ces notices, ainsi retirées de leur place primitive, se trouvent séparées des passages qui, dans les tables, roulaient sur les mêmes sujets; mais nous n'avions pas la liberté de faire autrement.

Le même motif nous a mis dans la nécessité de renvoyer à la fin de chaque table les notes qui se rapportent à ces tables; ces notes mises à

¹ Nous avons cependant retranché tout ce qui était en contradiction avec la rédaction définitive de l'auteur, ou ce qui était la répétition de choses déjà dites, bien qu'en d'autres termes. Nous avons même exclu certains passages hérissés de noms propres, que l'auteur avait biffés, parce que ces noms lui présentaient de l'incertitude, et sur lesquels nous n'avions rien de plausible à dire. Agir autrement c'eût été aller contre les intentions évidentes de l'auteur; c'eût

été surcharger cette édition de passages qui n'auraient fait qu'en rendre la marche plus pénible.

² Le manuscrit autographe lui-même est en quelques endroits défectueux; des notes que l'auteur avait inscrites sur le bord des feuillets tombent en lambeaux; en quelques endroits il est presque impossible de se reconnaître. La copie qui a servi à l'impression est tout entière de la main de M. de Slane, et cette tâche n'exigeait pas peu de soins.

reconnaissance envers MM. les directeurs de la bibliothèque de Leyde, pour cette communication ¹.

Enfin nous avons cru reconnaître une troisième et dernière rédaction dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 578. Ici manquent des passages qui se trouvent dans les deux autres copies, surtout dans la première; en revanche on y voit apparaître des faits qui semblent avoir échappé d'abord à l'attention de l'auteur. Une circonstance que nous ne devons pas négliger, c'est que, dans les descriptions particulières, l'ordre du n° 578 est tout à fait différent de celui des deux manuscrits précédents. Il serait possible que l'auteur, ayant été frappé des inégalités qui se trouvaient dans les tables des premières copies, eût adopté un nouvel ordre, qui rendait ces inégalités moins sensibles ².

Dans un tel état de choses, il nous a semblé que notre plan était tracé d'avance; il ne s'agissait pas de s'attacher exclusivement à une rédaction quelconque; il fallait, tout en donnant la préférence à la rédaction qui nous paraissait la meilleure, conserver tout ce que les autres offrent de bon; il fallait sauver de l'oubli des faits qu'Aboulféda, par un changement

¹ L'opinion que nous exprimons au sujet de ce manuscrit est celle qu'avait autrefois manifestée le célèbre Reiske. M. Silvestre de Sacy, au contraire, inclinait à croire que le volume tout entier était de la main d'Aboulféda; mais la différence des écritures annonce deux mains différentes. Le corps du manuscrit est d'une main exercée et soigneuse; les mots et les remarques ajoutés après coup sont d'une personne qui ne se donne pas le temps de former les traits, et qui probablement n'avait jamais donné une attention sérieuse à son écriture. Voyez sur cette question *Abulfeda tabula Syriæ*, par Koehler, Leips. 1766, préf.; la nouvelle éd. du *Specimen historiae Arabum* de Pococke, par Whyte, Oxford, 1806, pag. 415; et *Abulfeda historia ante-islamica*, éd. de M. Fleischer, préf. pag. vii. Une chose digne de remarque, c'est que la Bibliothèque royale de Paris possède l'exemplaire de la Chronique d'Aboulféda que l'auteur avait fait copier pour lui, et sur lequel

il avait aussi fait des observations. Il paraît que les volumes de la Géographie et de la Chronique furent longtemps conservés en Syrie, dans la même bibliothèque. Ces volumes étant sortis, il y a environ deux cents ans, de leur retraite, l'un fut acheté pour le compte de la France, et l'autre pour le compte de la Hollande. Ce que nous avons dit sur la portion du manuscrit de la Géographie qui est de la main d'Aboulféda s'applique au volume de la Chronique; seulement, dans celui-ci, il se détacha de bonne heure quelques cahiers, qui furent remplacés après coup.

² Nous ne parlons pas de la copie faite par Schickard, d'après un manuscrit de la bibliothèque de Vienne, et qui a été indiquée ci-devant, pag. viii. Cette copie, en bien des parties, n'est pas conforme aux manuscrits que nous avons eus sous les yeux; elle est probablement défectueuse.

Passons maintenant à la manière dont nous avons essayé de remplir notre tâche d'éditeurs.

L'ouvrage d'Aboulféda ne pouvait pas être imprimé d'une manière entièrement semblable aux manuscrits; d'ailleurs les manuscrits sont loin de s'accorder entre eux.

On croit vulgairement qu'avant la découverte de l'imprimerie les livres restaient pour toujours dans l'état où ils étaient, lorsqu'ils sortirent pour la première fois de la main des auteurs. Les choses n'étaient pas ainsi, et ne pouvaient pas l'être. Quand un auteur avait donné à ses idées la forme qu'il croyait définitive, il remettait son écrit à des copistes, qui se chargeaient de le répandre; mais ordinairement, avec le temps, de nouveaux faits se présentaient à l'auteur; ses idées se modifiaient; de là provenait une nouvelle manière de considérer les choses. Il serait facile de citer des exemples de ce que nous disons ici; nous nous bornerons à ce qui concerne Aboulféda.

Nous avons cru reconnaître trois éditions manuscrites de la Géographie d'Aboulféda; la première est représentée par le manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds arabe, n° 579. Ce volume a été copié en 1665, à Leyde, d'après un manuscrit dont la trace est aujourd'hui perdue. Dans ce volume l'auteur avait porté le nombre des chapitres à vingt-neuf, et consacré au Turkestan un chapitre particulier, qu'il a ensuite supprimé. On y remarque en plusieurs endroits, des passages plus ou moins longs, de divers auteurs, principalement d'Ibn-Sayd, qui manquent dans les autres copies. Il paraît que l'auteur avait aperçu dans ces passages, des redites et même des erreurs, et qu'il s'était décidé à les faire disparaître.

La deuxième rédaction nous a été fournie par un manuscrit appartenant à la riche bibliothèque de Leyde, et que MM. les curateurs de l'université de cette ville ont bien voulu mettre à notre disposition. Avec le temps les idées d'Aboulféda s'étaient un peu modifiées; ici le nombre des chapitres se trouve réduit de vingt-neuf à vingt-huit; des passages ont été supprimés, de nouveaux passages ont été intercalés. Ce volume a de plus l'inappréciable avantage d'avoir été copié du vivant d'Aboulféda, et pour son usage particulier; on y trouve même, çà et là, des corrections et des additions de sa main; nous ne saurions témoigner assez vivement notre

Il est facile de voir les inconvénients auxquels une pareille disposition devait donner lieu.

Chaque page présente sept bandes, c'est-à-dire sept noms de lieux. Il fallait donc que, pour chaque province, les noms de lieu qui méritaient un article à part répondissent au nombre sept ou à l'un de ses multiples. Mais il y a des provinces qui ne permettaient pas d'arriver à ce nombre précis. De là certains noms de lieux qui ont été transportés d'une province dans une autre.

Voici un autre inconvénient : les noms de lieu n'ont pas tous la même importance ; quelques-uns peuvent être décrits en quelques mots, ou du moins en quelques lignes ; d'autres exigent une place considérable ; comment faire pour arriver à une mesure toujours convenable ? Les bandes sont quelquefois presque vides ; d'autres fois il était impossible de faire entrer dans une bande tout ce qui méritait d'y trouver place. Pour remédier à ce dernier inconvénient, l'auteur a imaginé de disposer au haut et au bas des pages quelques lignes supplémentaires ; malheureusement ces lignes, qui n'avaient pas toujours la même quantité de matière à contenir, produisent dans les manuscrits une nouvelle espèce de bigarrure.

Telle est la description, pour ainsi dire matérielle, du traité d'Aboulféda. Ces inconvénients de forme sont amplement compensés par la richesse du fond ; l'Europe n'a pas produit, au moyen âge, un traité qui pût lui être préféré.

Nous avons dit que ce traité, dès sa première apparition, conquist en Orient l'estime générale ; peu de temps après la mort de l'auteur, il en fut fait un abrégé par Deheby, écrivain très-fécond, et qui est connu par plusieurs entreprises du même genre ¹. Plus tard l'ouvrage a été disposé sous forme de dictionnaire, et accompagné de quelques additions. L'éditeur est le molla Mohammed, fils d'Ali, surnommé *Sipahyzadé*, et mort en l'année 977 de l'hégire (1588 de J. C.). Le même écrivain abrégé ensuite son travail, et le reproduisit en langue turque ².

¹ Schem-eddins Abou-abd-allah Mohammed, fils d'Achmed, et surnommé Aldeheby, était né l'an 673 (1274 de J. C.), un an après la naissance d'Aboulféda, et il mourut l'an 748 (1347).

² La rédaction arabe porte le titre de *أوج*

الممالك c'est-à-dire : *La plus claire des voies pour arriver à la connaissance des villes et des provinces*. Voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalfa, édit. de M. Flügel, t. II, pag. 393 et suiv.

devenue la langue sacrée de tous les sectateurs de l'Alcoran. A ce double titre l'Arabie avait droit à cet hommage de l'auteur, qui du reste était d'origine kurde; il existe une autre raison qui a pu engager Aboulféda à placer, en tête de l'ouvrage, la presque île de l'Arabie. Les Arabes regardent leur pays comme étant placé au centre du monde, et comme ayant été, de toute éternité, l'objet de la prédilection du Très-Haut. Qu'Aboulféda ait considéré l'Arabie comme le centre du monde, cette opinion n'avait rien d'étrange. L'Arabie, si on n'a égard qu'à la distance qui la borne à l'orient et à l'occident, se trouve à peu près au milieu du monde connu dans l'antiquité et au moyen âge. Aussi l'opinion exprimée par Aboulféda avait déjà été énoncée dans l'antiquité, et elle ne devait tout à fait disparaître qu'après que l'homme aurait fait le tour du globe qui lui a été donné pour demeure.

Les tables sont disposées sur des doubles pages, et chaque page du côté droit est divisée en dix cases. La première case, en procédant à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche, renferme le numéro d'ordre; la deuxième, le nom du lieu auquel la bande est consacrée; la troisième case, les sources où l'auteur a puisé; les quatrième et cinquième cases, les degrés de longitude avec les minutes; les sixième et septième cases, les degrés de latitude avec les minutes; la huitième case, le climat astronomique; la neuvième, la contrée où le lieu est situé; enfin la dixième case, l'orthographe particulière du nom. Pour cette dixième case, il est bon d'observer que dans l'écriture arabe on ne marque ordinairement que les consonnes; il existe même plusieurs consonnes qui se ressemblent entre elles, et qu'on ne peut distinguer qu'à l'aide de points placés au-dessus ou au-dessous. Les points sont quelquefois omis, et le mot devient indéchiffrable, à moins qu'on ne le connaisse d'avance. Afin de suppléer à l'absence des voyelles, et pour prévenir les déplacements auxquels les points sont exposés sous la main des copistes, on épèle pour ainsi dire chaque lettre, en ayant soin d'accompagner la lettre de l'indication de la voyelle et des points qui lui appartiennent. C'est l'objet que l'auteur, dans cette dernière case, a eu en vue.

A l'égard de la page du côté gauche, qui, dans les manuscrits, est comme l'autre partagée en sept bandes, elle est consacrée aux descriptions particulières.

vingt-neuf, et chacune répondait à une contrée particulière. L'auteur en réduisit ensuite le nombre à vingt-huit.

Les tables occupent chacune une ou plusieurs doubles pages. Dans les manuscrits, chaque page est divisée en sept bandes, et chaque bande est consacrée à un lieu particulier. Il y a eu au moyen âge plus d'un écrivain arabe qui, l'esprit préoccupé d'idées astrologiques et mystiques, a cru voir dans le nombre *sept* quelque chose de merveilleux. En effet l'on compte sept planètes, sept jours de la semaine¹, etc. Les mêmes personnes n'ont pas eu moins de respect pour le nombre *vingt-huit*, d'abord parce que ce nombre est le multiple de *sept*, et, de plus, parce qu'il répond au nombre des mansions de la lune, astre qui, comme on le sait, a joué un grand rôle dans l'astrologie judiciaire². Rien, dans les écrits que nous connaissons d'Aboulféda, n'autorise à penser que le prince partageât ces préjugés; et il y a lieu de croire que l'introduction du nombre *sept* et du nombre *vingt-huit* dans le présent ouvrage a été purement fortuite.

Aboulféda a commencé ses descriptions par l'Arabie. On sait que l'Arabie a donné le jour au fondateur de l'islamisme, et que la langue arabe est

¹ Voyez l'ouvrage de M. Reinaud intitulé : *Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas*, t. II, p. 376.

² Il est fait allusion dans l'Alcoran à l'influence des astres, notamment à celle des douze signes du zodiaque et des sept planètes, soit pris isolément, soit combinés ensemble. Voyez l'Alcoran, sour. LXXXV, avec les explications des commentateurs. Ces croyances étaient communes à tout l'Orient dans les premiers siècles de notre ère; et il en est longuement parlé dans les écrivains grecs et romains. (Voyez, à cet égard, les *Monuments du cabinet de M. de Blacas*, par M. Reinaud, t. II, pag. 365 et suiv. et pag. 405 et suiv.) Mais nulle part, ni dans l'Alcoran, ni dans aucun écrivain arabe des anciens temps, il n'est parlé des mansions de la lune, et de l'influence particulière que les vingt-huit constellations exerceraient sur les événements de ce monde. Les étoiles appelées نوا, *naou*, au pluriel افرا, *anoua*, auxquelles les anciens attribuaient la libre dis-

persation des pluies, et qui excitèrent l'indignation pieuse de Mahomet, n'avaient qu'un rapport éloigné avec les vingt-huit constellations lunaires. La croyance superstitieuse qui se rattache aux mansions de la lune paraît venir originellement de la Chine. Cette croyance s'introduisit à une certaine époque dans l'Inde, et de l'Inde elle passa avec diverses notions scientifiques des brahmanes chez les disciples de Mahomet. L'introduction de ces doctrines chez les Arabes paraît avoir eu lieu dès le VIII^e siècle de notre ère; car, dans le traité astronomique arabe d'Alfergani, composé au IX^e siècle, il est fait mention des constellations lunaires. Comparez Pococke, *Specimen historię Arabum*, 1^{re} éd. pag. 163; *Recherches asiatiques de Calcutta*, traduction française, t. II, pag. 332 et suiv. M. Gildemeister, *Scriptorum Arabum de rebus Indiciis loci et opuscula*, Bonn, 1838, p. xiv; et M. Blot, *Journal des savants*, 1840, à l'article consacré aux mansions lunaires.

La Géographie d'Aboulféda n'offre un caractère original que dans quelques-unes de ses parties. L'auteur n'a vu lui-même que la Syrie, l'Égypte, la portion de l'Arabie qui est située au nord de Médine et de la Mecque, et les contrées qui s'étendent au nord de la Syrie, depuis Tharse jusqu'à Césarée de Cappadoce, et depuis Césarée jusqu'à l'Euphrate. Mais pour les contrées qu'Aboulféda n'a pu examiner de ses yeux, il a fait usage des traités rédigés avant le sien. Les principaux de ces traités sont la relation d'Ibn-Haucal, la Géographie d'Édrisi, le traité d'Ibn-Sayd, enfin le traité intitulé *Alazyzy* et le *Lobab* d'Ibn-Alatyr. Les deux derniers ne nous sont point parvenus.

Quelquefois Aboulféda invoque le témoignage de voyageurs contemporains. C'est ainsi que pour l'Inde il a fait usage de renseignements fournis par une personne qui avait visité cette intéressante contrée; et ces renseignements lui ont permis de donner de ce pays une description courte, mais en général exacte.

Il paraît que dès le principe Aboulféda avait pris, pour base de son travail, des données mathématiques. Son traité n'est pas, comme celui d'Édrisi, disposé par climats; l'auteur a eu égard aux divisions amenées par les différences de langues et les intérêts politiques; mais chaque lieu un peu important est accompagné de l'indication de sa longitude et de sa latitude.

Voici quelle est la division de l'ouvrage. On verra qu'à l'absence des cartes géographiques près, c'est une imitation du traité grec de Ptolémée.

Le traité, proprement dit, est précédé d'observations générales, où il est parlé du plan suivi par l'auteur, de la valeur des mesures itinéraires, de la division de la terre en climats, des mers, des lacs, des fleuves, des montagnes, etc. Les prolégomènes occupent dans cette édition les soixante et quinze premières pages.

La suite de l'ouvrage consiste en descriptions, et ces descriptions, équivalant à autant de chapitres, sont présentées dans les manuscrits sous la forme de tables. Les descriptions étaient originairement au nombre de

ou sous-entendu, doit être mis à l'accusatif. (Voy. la Grammaire arabe de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 113). Ces sortes d'allusions seraient peu goûtées chez nous; mais chez

beaucoup d'Arabes, aux yeux de qui la grammaire est la première des sciences, elles sont regardées comme le signe caractéristique du savoir et de l'esprit.

« Là se termine ce que nous avons choisi d'après la mesure de nos forces.
 « Nous avons achevé de mettre ce livre au net, le mois de schaban de l'année 721 de la fuite prophétique (septembre 1321 de J. C.). Que le
 « meilleur des saluts, et la plus excellente des bénédictions soient sur le
 « prophète! »

L'ouvrage d'Aboulféda a toujours joui de la plus grande estime en Orient. Voici la traduction de quelques vers qui paraissent avoir été composés du vivant de l'auteur, et qu'on lit en tête de l'un des exemplaires de la Bibliothèque royale¹; ils sont de la composition d'un certain Scherf-eddin Hossein, fils de Rabban :

Ce livre est admirable pour l'invention, la disposition et la rédaction; sa composition surpasse celle de tous les autres livres.

On y trouve, en fait de descriptions locales, des choses curieuses, et par les beautés qu'il renferme il enlève toutes les intelligences.

Le mérite transcendant de l'ordre qui y domine frappe tous les yeux; la marche en est si naturelle que tu en prendrais le style pour un vin limpide.

Quel honneur pour celui qui a imaginé et mené à fin un tel ouvrage, et qui s'est élevé par là au-dessus de l'atmosphère que nous respirons, au-dessus même des planètes!

C'est le prince courageux qui, par son génie, domine les sphères célestes, et qui le dispute en pouvoir avec le pôle du monde.

On le voit passionné pour la science, avide d'instruction, insatiable de savoir, amoureux et presque fou de notions de tout genres.

C'est lui qui a relevé le fanal du mérite qui avait été abattu, et qu'on désespérait de voir rétablir.

Les hommes ont reconnu en lui un gage de repos et de félicité. En effet, au jour de la bienfaisance c'est une mer, au jour du danger c'est un guerrier indomptable.

Lorsqu'au moment du combat il fait dégainer les épées tranchantes, on croit voir des éclairs au milieu des nuages (soulevés par la poussière).

S'il marche à la tête d'une armée, la victoire l'accompagne et vole sur sa tête, dirigeant les deux ailes et le centre.

Puisse la victoire ne pas cesser de le protéger, et lui assurer un triomphe éclatant, aussi longtemps qu'on verra le masdar être mis à l'accusatif²!

¹ Nous avons placé ces vers, comme ils le sont, dans le manuscrit, en regard de la première page du texte arabe.

² Ceci est une allusion à une des règles de la grammaire arabe, d'après laquelle le nom d'action, quand il sert de régime à un verbe exprimé

« porté à Hamat, où on l'enterra dans le mausolée de son père. Que le Dieu très-haut le couvre de sa miséricorde ! »

Ainsi s'éteignit la branche de la dynastie des Ayoubites qui avait gouverné, pendant près de deux siècles, la principauté de Hamat. Les branches de la même famille qui avaient possédé l'Arabie heureuse, les principautés d'Émesse et d'Alep, et surtout la race issue du célèbre Malek-Adel, qui avait régné d'une manière si éclatante sur l'Égypte et la Syrie, étaient successivement disparues de la scène du monde. Il ne resta plus que la branche issue aussi de Malek-Adel, laquelle s'était maintenue sur les bords du Tigre, et qui, le siècle suivant, finit par disparaître entre les deux vastes empires des sultans de Constantinople et des schahs de Perse ¹.

Nous aurions pu recueillir un certain nombre de témoignages d'autres auteurs. Ceux que nous avons rapportés nous ont paru devoir suffire. On aura remarqué dans nos citations, surtout parmi les pièces de poésie, des passages qui n'annoncent pas un goût très-pur. Mais on ne possède jusqu'ici, en Europe, que très-peu de renseignements sur la littérature arabe de cette époque, et les morceaux que nous avons reproduits serviront à remplir en partie cette lacune.

Il nous reste maintenant à parler d'une manière plus spéciale de l'ouvrage qui fait l'objet de cette publication, des secours qui ont été à notre disposition, et de la marche que nous avons suivie.

La Géographie d'Aboulféda a reçu la dernière main l'année 721 (1321 de J. C.), c'est-à-dire onze ans avant la mort de l'auteur. On lit à la fin :

قال المؤلف أدام الله تعالى أيامه وهذا آخر ما أوردناه مما جمع لدينا من أخبار البلاد على قدر الطاقة
وكان الفراغ شعبان سنة من تبييضه في إحدى وعشرين وسبعمائة هجرية على صاحبها أفضل الصلاة
والسلام

« Voici ce que dit l'auteur de ce traité, que le Dieu très-haut prolonge ses jours ! » Ceci est la fin de ce que nous avons trouvé de meilleur parmi les choses qui nous ont paru bonnes en fait de descriptions géographiques.

¹ Voyez la Chrestomathie arabe de M. de Sacy, t. II, pag. 79.

² Ce passage se trouve à la fin de l'exemplaire de la bibliothèque de Leyde, copié pour

le propre usage d'Aboulféda. Dans les autres exemplaires on a modifié les mots qui renferment des vœux pour la prolongation de la vie de l'auteur.

« Hamat, à la place de Malek-Afdhal. Les habitants virent son élévation
« avec peine, et ils l'accusèrent d'avoir contribué secrètement à la ruine du
« fils de son ancien maître. »

Le même auteur, deux pages plus bas, met en usage, comme pour la notice d'Aboulféda, une prose rimée et cadencée, et s'exprime en ces termes :

في سنة اثنتي واربعين وسبعماية تولى الملك الافضل محمد بن الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل
على بن الملك المظفر محمود بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذى
ابن مروان صاحب حجة ملك بيته كبير، وهدرة منير، وقدرة اثير، وبنان البيان الى ابائه
مشير، نشا في منازل السعد، وولى له الدهر من حاية حاة بالوعد، كان مورق الشجرات، يانع الثمرات،
كامل الادوات، مائلا الى الصلوات، في الخلوات، تروّع وتزهد، وتنسك وتعبّد، وتقص بالصوف،
وترك لبس الشفوف، وارسل سماء السماح، وقص جناح ذوى الجناح، واجتمع بارباب الخير والصلاح،
وسلك طريق النجاة والنجاح، واستقر برضى الاءاء من اهل بلده والبنين، الى ان نقل منها الى
دمشق اميرا بعد مدة عشر سنين،

وكانت وفاته بدمشق عن ثلاثين سنة وجيل الى تربة والده ودفن بها تعمّدة الله تعالى برحمة،

« En 742 (1341 de J. C.) mourut Malek-Afdhal Mohammed, fils de, etc.
« Il était d'une maison grande; son astre était brillant, sa puissance incon-
« testée. Ses ancêtres avaient été montrés au doigt pour leur éloquence. Il
« passa sa jeunesse au sein du bonheur, et la fortune fut fidèle à la promesse
« qu'elle avait faite de lui transmettre la principauté de Hamat. Il était pour
« ses sujets ce qu'est la saison des feuilles pour les arbres, la maturité pour
« les fruits; il pouvait disposer de tout à volonté; néanmoins il aimait à se
« recueillir dans la retraite, afin de vaquer à la prière. Il professait la crainte
« de Dieu, la mortification des sens, le zèle des observances religieuses et
« la piété. Il s'habillait de laine, et s'interdisait les étoffes recherchées pour
« leur finesse. Il fit pleuvoir les bienfaits sur ses sujets, et il coupa les ailes
« aux malfaiteurs. Il réunit auprès de lui les gens de bien et les hommes
« vertueux, et il prit à tâche de marcher dans le sentier du salut et de la fé-
« licité. Son temps se passa à faire le bonheur de ses sujets, des pères comme
« des enfants, jusqu'au moment où, après dix ans de règne, il fut obligé
« de quitter Hamat pour se rendre à Damas, avec le simple titre d'émir.
« Il mourut à Damas, âgé de plus de trente ans, et son corps fut trans-

« de faire naître la reconnaissance, il excitait le mécontentement général, « en quoi il différait grandement de son père, à qui puisse Dieu avoir fait « miséricorde ! Voici ce que dit le scheikh Salah-eddin : « Le prince, tant « qu'il vécut, eut constamment à se tenir en garde, soit du côté du sultan, « soit du côté de l'émir Tonkouz, vice-roi de Syrie, soit du côté de ses pa- « rents, qui dirigeaient sans cesse des plaintes contre lui, soit du côté des « Arabes nomades » (dont les tribus viennent errer sur la partie orientale de la principauté de Hamat, et qui élèvent souvent des prétentions dange- reuses). « Un moment il voulut renoncer au monde et se consacrer au ser- « vice de Dieu : en conséquence il s'habilla de laine et s'interdit la soie ; il « ne voulut pas même continuer à entendre réciter des morceaux de vers. « Mais ensuite sa résolution l'abandonna ; il reprit l'usage de la soie et « cultiva de nouveau la poésie. Il m'avait chargé de surveiller à sa place « les études du collège de Teky-eddin à Damas ; bien des fois j'eus occasion « de l'entendre parler, et il citait à tout propos des vers frappés au bon « coin et des proverbes du meilleur goût. »

Malek-Afdhal, quand il fut dépouillé de sa principauté, fut remplacé, mais sous le simple titre de gouverneur, par un émir du pays, qui s'était élevé à la cour de son père, et qui ensuite avait acquis un grand ascendant à la cour des sultans d'Égypte¹. Les habitants de Hamat virent nécessairement avec douleur tomber une famille sous le gouvernement de laquelle ils avaient, pendant si longtemps, joui du repos et d'une certaine prospérité. Ils accusèrent leur nouveau gouverneur d'avoir travaillé à la chute du prince, et ils ne dissimulèrent pas leur mécontentement. Voici comment la déposition de Malek-Afdhal est racontée par un historien que nous avons déjà mis à contribution, Hassan, fils d'Omar² ; c'est sous la date 742 (1341 de J. C.) :

وفيها (أي في سنة ٧٤٢) ولي الأمير سيف الدين طوقمردم الحموي الناصري نيابة السلطنة بحجة عوضا عن الملك الأفضل فنظر أهلها بعين الغضب اليه واعتبوا بسبب عزل ابن استادة في الباطن عليه

« L'émir Sayf-eddin Thocouzdemir, originaire de la ville de Hamat, et « ancien mamelouk du sultan Malek-Nasser, est élevé à la vice-royauté de

¹ Voyez l'histoire d'Égypte de Makrizi, intitulée *Ketab-alsolouk*, ms. arabe de la Biblioth. royale, ancien fonds, n° 672, p. 1011 et suiv.

² Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 232 r.

الاشرف كجك بعد خلع اخيه ابى بكر فرسم بعزل الملك الافضل هذا عن سلطنة حجة وتوجهه الى دمشق امير مائة ومقدم الف بها وان يكون راس الميرة وان يكون له من دخل حجة في السنة الف الف درهم ومايتا الف درهم فساغر الملك الافضل الى دمشق ودامر بها اياما وادركته منيته وتوفي ليلة الثلاثاء حادى عشر شهر ربيع الاخر سنة اثنتين واربعين وسبعماية بدمشق فحمل الى تربة والده بحجة ودفن بها وكان سلطانا كريما عارفا بسيوسا من بيت سلطنة ورياسة قليل للظ من الرعية يعطى العطا الواى الوافر وهو مذكوم غير مشكور بعكس ما كان والده رحمه الله قال الشيخ صلاح الدين ما زال مروعا مدة حياته تارة من جهة السلطان وتارة من جهة الامير تنكر نائب الشام وتارة من جهة اثاره وشكواهم عليه وتارة من جهة العربان وكان قد نesk في وقت وجلس على الصوف ومنع لبس الحرير والتزم بان لا يسمع الشعر ثم ترك ذلك وجلس على الحرير وسمع الشعر فولان نظرو المدرسة التقوية بدمشق نياية عنه وسمعت كلامه غير مرة لما كان يخلو من استشهاده بشعر مطبوع او مثل مشهور انتهى

« Mohammed, fils d'Ismaël, fils d'Ali, etc. son père lui avait donné le
 « surnom de Malek-Mansour (prince invincible). Quand son père fut mort,
 « le sultan Malek-Nasser lui accorda un habit d'honneur, et l'éleva au sul-
 « tanat de Hamat; en même temps il lui donna le surnom de Malek-Afdhal
 « qui avait été porté par son aïeul; cela eut lieu l'an 732 (1332 de J. C.).
 « Malek-Afdhal resta en possession du sultanat de Hamat tant que vécut le
 « sultan d'Égypte, Malek-Nasser Mohammed, fils de Kelaoun. A la mort du
 « sultan, son fils, Malek-Aschraf, surnommé Kodjuk (le petit), s'étant em-
 « paré de l'autorité, au préjudice de son frère Abou-Bekr, dépouilla Malek-
 « Afdhal du sultanat de Hamat, et lui fixa la ville de Damas pour lieu de
 « résidence, avec les titres d'émir de cent hommes et de chef de mille. En
 « même temps Malek-Afdhal fut chargé de la direction des vivres, et il
 « devait, chaque année, recevoir, sur les revenus de la principauté de
 « Hamat, une somme d'un million deux cent mille pièces d'argent. Malek-
 « Afdhal se rendit donc à Damas, où il mourut au bout de peu de temps.
 « Sa mort eut lieu à Damas, la nuit du mardi, 11 du mois de rebi second
 « de l'année 742 (25 septembre 1341 de J. C.). Il fut transporté à Hamat,
 « et on l'enterra dans le mausolée de son père. C'était un prince généreux,
 « instruit, exact, et d'une famille où la puissance et l'autorité étaient héréditaires. Néanmoins son gouvernement n'obtint pas l'approbation de ses
 « sujets: il était libéral et toujours prêt à donner; et cependant, bien loin

وفي سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية في يوم الخميس ثاني ربيع الآخر برز المرسوم الشريف السلطان
 بان يجرى الملك الافضل ناصر الدين محمد بن الملك المؤيد صاحب حماة على قاعدة ابيه واسلافه وان
 يركب بشعار السلطنة فركب من المدرسة المنصورية بالقاهرة وحملت الغاشية امامه وبين يديه
 الحجاب وبعض الامراء ونشرت العصائب الخليفة والسلطانية على راسه وركب بالرقبة والشبابه وصعد
 الى قلعة الجبل وقبل الارض بين يدي المواقف الشريفة السلطانية ورسم له بالسفر الى حماة

« En 732, le jeudi 2 de rebi second (2 janvier 1332 de J. C.), un noble
 « rescrit sultanien ordonna que Malek-Afdhal Nasser-eddin Mohammed, fils
 « de Malek-movayyad, prince de Hamat, serait élevé sur le siège de son
 « père et de ses aïeux, et qu'il se montrerait en public à cheval, avec les
 « divers insignes du sultanat. Le cortège se mit en marche à partir du col-
 « lége du Caire appelé Madressé-Mansouryé; on portait devant le prince
 « le *gaschyé* (espèce de couverture de cheval); les chambellans du sultan et
 « quelques émirs marchaient devant. Sur la tête du prince étaient dé-
 « ployées les bandelettes du khalife et du sultan. Le cheval du prince était
 « revêtu du *racaba* (ornement de cou), et on jouait, pendant la marche, du
 « *schebaba* (espèce de flûte). Quand le prince fut arrivé au château de la
 « Montagne (château placé au haut d'une montagne, et où réside encore
 « aujourd'hui le vice-roi), il baisa la terre devant la personne auguste du
 « sultan. Tout étant terminé, il reçut ordre de s'en retourner à Hamat. »

Quand Malek-Afdhal fut investi de la place de son père, il était âgé
 d'un peu plus de vingt ans. Il paraît qu'il ne montra pas la même pru-
 dence que son père, prudence qui eût été bien nécessaire dans un petit
 prince à la merci d'un gouvernement ombrageux et changeant, et que
 plusieurs personnes de sa propre famille n'avaient pas cessé d'inquiéter.
 Voici la notice qu'Aboulmahassen a consacrée au fils d'Aboulféda¹ :

محمد بن اسمعيل بن علي بن محمود بن محمد بن محمد بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي السلطان الملك
 الافضل صاحب حماة وابن صاحبها الملك المؤيد محمد الدين بن الملك الافضل كان والدته الملك
 المؤيد سماء الملك المنصور في حياته فلما توفي والدته اخلع عليه الملك المنصور (د) واستقر به في سلطنة
 حماة عوضا عن والده ولقبه بالملك الافضل وهو لقب جده وذلك في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية
 واستمر الملك الافضل في سلطنة حماة الى ان مات الملك الناصر محمد بن قلاوون وتسلطن ولده الملك

¹ Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 751, fol. 106 r. — ² Nous pensons
 qu'il faut lire الملك الناصر.

en vers du traité de jurisprudence intitulé le *Havy* ou le Contenant, et rédigé d'après les doctrines de l'imam Schafey, doctrines qui étaient celles du prince. Aboulféda avait pris la peine de mettre en vers un traité déjà bien connu, sans doute afin que les élèves des universités le gravassent plus facilement dans leur mémoire. Il existe plusieurs traités du même genre, intitulés *Havy*. Celui-ci est distingué par le titre de *petit Havy*, et le texte original avait pour auteur Nedjm-eddin Abd-algaffar, originaire de la ville de Cazouyn¹. 2° Une compilation en plusieurs volumes, sur la médecine, intitulée *Kennasch*. Le mot *kennasch* est peu usité en arabe, et est employé de préférence par les Syriens et les Chaldéens; il paraît répondre à peu près au mot français *recueil*. 3° Le traité intitulé *Ketab-al-mevazyn* ou le Livre des balances; celui-ci nous est inconnu².

Ce que nous venons de dire sur Aboulféda serait incomplet, si nous n'ajoutions quelques mots sur son fils qui lui succéda dans la principauté de Hamat, et en qui s'éteignit sa dynastie. Aboulféda semble être de tous les écrivains arabes celui dont le nom est le plus répandu en Europe. Sa famille s'était rendue illustre entre toutes les familles de l'Orient. Nous allons emprunter, aux deux ouvrages qui nous ont fourni des notices sur le père, des notices du même genre sur le fils; seulement, pour ne pas prolonger outre mesure cette préface, nous passerons sous silence les pièces de vers qui les accompagnent: mais d'abord nous ferons précéder ces notices de quelques observations.

Le fils d'Aboulféda, probablement le seul qui lui eût survécu, s'appelait Mohammed, du même nom que le fondateur de la religion musulmane. Il prit le titre de Nasser-eddin ou de défenseur de la religion, et plus tard il fut surnommé Almalek-alafdhah, ou le prince excellent.

A la mort d'Aboulféda, le prince se rendit en Égypte pour s'y faire investir du titre de sultan de Hamat. Le sultan qui régnait alors au Caire était Malek-Nasser, fils de Kelaoun, le même qui avait investi le père. Cet événement est ainsi raconté par le continuateur d'Elmacin³:

¹ Sur cet ouvrage voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalfa, au mot *الحوى*.

² C'est peut-être le traité d'astronomie en vers dont il existe un exemplaire à Oxford, et sur lequel on peut consulter le catalogue des

manuscripts orientaux de la bibliothèque Bodleyenne, tom. II; par MM. Nicholl et Pusey, p. 301.

³ Manuscrits arabes de la Bibliothèque du roi, ancien fonds, n° 619, fol. 216 v.

écrits. Le principal est un abrégé d'histoire universelle, intitulé *Abrégé de l'histoire du genre humain*¹.

Cette chronique, composée dans un temps où les livres étaient rares, et où il fallait qu'un livre tint lieu de tous les autres, commence à la création du monde, et se termine au temps où vivait l'auteur. La portion qui précède Mahomet est traitée d'une manière très-rapide; ce n'est qu'en avançant que les détails se multiplient, jusqu'à ce que l'auteur, arrivant à son temps, se livre, surtout en ce qui le concerne personnellement, à de longs développements. Il résulte d'un plan aussi bizarre, commun du reste à nos chroniqueurs du moyen âge, que les derniers siècles occupent une place hors de proportion avec celle des premiers.

Cette histoire est, comme une grande partie de la Géographie d'Aboulféda, une compilation abrégée des principaux ouvrages historiques publiés antérieurement, et il serait difficile de déterminer ce qui appartient en propre à l'auteur. Toutes les parties n'en sont pas traitées avec le même soin; vainement y chercherait-on des notions un peu étendues sur les dynasties musulmanes répandues dans l'Afrique et dans l'Espagne. Le peu de mots que l'auteur dit sur les états chrétiens d'occident prouve que la connaissance de ces pays lui était à peu près étrangère; quelquefois aussi il n'a pas recouru aux sources les plus pures. L'histoire d'Aboulféda passe cependant, et avec raison, pour le monument historique des Arabes le plus important qui ait été publié en Europe. La partie qui précède Mahomet a été imprimée dans ces dernières années, avec une traduction latine et des notes². La deuxième partie, commençant à la naissance de Mahomet, et se prolongeant jusqu'aux dernières années de la vie de l'auteur, avait déjà été publiée en arabe et en latin, avec des notes³. Le succès qu'a obtenu l'ouvrage n'est pas seulement fondé sur la longue suite des siècles qu'il embrasse; on ne peut refuser à l'auteur le mérite de nous avoir conservé, sur bien des points, des faits que nous ne connaissons que par lui.

Les autres ouvrages d'Aboulféda, ainsi qu'on l'a vu, sont, 1° une édition

¹ Le passage qui suit sur la Chronique d'Aboulféda est tiré des Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, par M. Reinaud; Paris, 1829, observations préliminaires, pag. xxviii.

² *Abulfedæ Historia ante-islamica*, Leipsick, 1831, 1 vol. in-4°. L'éditeur est M. Fleischer.

³ *Abulfedæ Annales muslimici*; Copenhague, 1789 et années suiv. 5 vol. in-4°. Le traducteur est le célèbre Reiske; l'éditeur est M. Adler.

« O Dieu ! la belle chronique ! son éclat est comme l'éclat des perles au milieu
« d'un collier.

« A côté de cette composition, les compositions du reste des hommes sont près
« de mourir de honte dans les enveloppes qui les renferment.

« Voici encore deux vers adressés par le scheikh au prince :

« Toutes les fois que je me promène dans la ville de Hamat, dans le meilleur
« des séjours,

« J'y trouve la nourriture et les autres avantages de ta libéralité, et mon amour
« pour cette nouvelle patrie redouble.

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants sur la mort du
« prince :

« Hélas ! le glaive du courage et du savoir, qui s'était voué à la cause de Dieu,
« a été enseveli au sein de la terre.

« Quel regret pour nous d'avoir vu son éclat se ternir, et d'entendre son écho
« nous répondre du fond de la tombe !

« Enfin on trouve les quatre vers suivants dans une élégie composée
« par le scheikh Sefy-eddin Aboul-Fadhl Abd-alazyz, fils de Seraya, origi-
« naire de la ville de Hilla :

« La mort de Malek-movayyad prouve qu'il n'y a pas de joie durable sur la terre.

« La famille d'Ayoub, à laquelle appartenait le prince, est, par sa générosité,
« comme une mer soulevée; ses dons offrent l'image de flots débordés.

« Mais lorsque je reproche à la fortune son inconstance, elle me dit : *Il est impru-*
« *dent de s'attaquer au destin ;*

« Et si je me plains à la fortune du sort éprouvé par le prince, elle me répond :
« *Qu'étaient devenus (ses aïeux) Modhaffer et Mansour ?*

« La mort d'Aboulféda eut lieu à Hamat, et il fut enterré dans le tom-
« beau qu'il s'y était fait construire ; il était âgé de plus de soixante ans.
« Que Dieu le couvre de sa miséricorde ! »

Voilà ce que nous avons à dire au sujet de la personne d'Aboulféda ;
quant à ses ouvrages, on a vu qu'il était l'auteur, non-seulement du traité
de géographie que nous publions ici, mais encore de plusieurs autres

« Par sa beauté il illumine , et par la libéralité de sa main il répand la générosité ;
 « tu n'as pas plus tôt vu sa face que tu vois son argent.

« Il n'a pas, puisse Dieu rendre son règne éternel ! il n'a pas d'autre défaut qu'un
 « amour excessif de la gloire ,

« Et un attrait pour l'honneur et l'instruction qui ne reconnaît point de bornes.

« Voici un compliment que le même poète avait adressé au prince, à
 « l'occasion de la fête des sacrifices (c'est la fête qui se célèbre le jour où
 « les pèlerins de la Mecque viennent de s'acquitter des cérémonies du
 « pèlerinage, et à laquelle prennent part les musulmans de toutes les par-
 « ties du monde. Suivant un usage qui remonte aux premiers temps de la
 « littérature arabe, dans cette pièce comme dans la pièce précédente, les
 « premiers vers se rapportent à la maîtresse du poète, maîtresse, qui est
 « ici désignée par le nom vrai ou supposé de Hind) :

« Ah, la coquette ! ses yeux sont comme un carquois rempli de flèches, et son
 « cou jette l'éclat de l'or.

« Avec le feu de son regard, Hind défend contre nous l'accès de sa bouche. C'est
 « ainsi que les épées de l'Inde protègent les abords des forteresses ¹

« Les larmes de sang que je répands par l'excès de mon amour pour elle sont
 « aussi abondantes que l'or qui coule de la main du prince.

« Que Dieu protège les jours du prince ! puissent ces jours ne jamais finir ! Ils
 « sont pour nous comme des jours de fête !

« Quel prince ! sa générosité et sa science, coulant de concert, forment comme
 « deux mers qui se confondent avec la mer de mes larmes.

« Jouis du plaisir de la fête des sacrifices ; et puisses-tu pendant longtemps la
 « voir revenir, comblé de gloire et entouré de la louange universelle !

« A chaque retour de la fête tu nous ceins pour ainsi dire d'un collier de bien-
 « faits. La place naturelle d'un collier, n'est-ce pas quand il orne une belle gorge ² ?

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants au sujet de la
 « Chronique d'Aboulféda :

¹ Il y a ici deux jeux de mots fort difficiles à rendre en français : c'est d'abord le mot *Hind*, qui désigne à la fois la personne réelle ou imaginaire de la maîtresse du poète, et la presqu'île de l'Inde ; c'est ensuite le mot *تغر* qui signifie en même temps *forteresse* et *bouche*.

² Voilà encore un jeu de mots de mauvais goût : le mot *gorge* sert, chez les Arabes comme chez nous, à désigner la partie de l'homme et de l'animal qui est située au-dessous du cou ; de plus, il indique la fête des sacrifices, jour où les victimes immolées sont frappées à la gorge.

« Ses vues sont sublimes, sa libéralité intarissable; il est brave, bien fait de sa
« personne; il a des manières engageantes; il a un long baudrier (il est haut de taille).

« Il est issu d'une race qui a allumé le fanal de la direction, et qui a soumis au
« joug le cou des rebelles.

« Voici maintenant quelques vers d'une pièce composée par le scheikh
« Djemal-eddin Abou-bekr Mohammed, fils de Nobata, Égyptien d'origine :

« Dieu a versé sur nos champs des torrents de pluie qui ont donné aux fleurs
« une face riante.

« Ces pluies sont comme l'ouvrage de la libéralité du prince; grâce à ces pluies,
« les fleurs de la colline ont déployé des dessins argentés.

« C'est un prince vers la demeure duquel la gloire accourt, comme les pèlerins
« se précipitent vers les abords de la Kaaba.

« S'il exerce l'autorité, nous reconnaissons l'infériorité des anciens Mohallebs¹;
« s'il accorde un présent, nous apercevons la modicité des présents des enfants de
« Barmek².

« O Dieu! que de merveilles enfantées par sa main, quand elle tient les calams,
« instruments de science! A mesure que les calams se déchargent d'encre sur le
« papier, ils subjuguent les cœurs des hommes.

« Les pensées qu'il exprime sont comme les beautés charmantes qui prennent
« place sur des trônes dans la vaste étendue des cioux³.

« On lit dans une autre pièce du même auteur ces vers (dont les deux
« premiers paraissent se rapporter à sa propre maîtresse) :

« Quelle voie de salut pour l'infortuné en proie à la douleur et que des yeux
« fascinateurs cherchent à maîtriser!

« Les regards de cette belle exercent sur les vrais croyants les mêmes ravages que
« l'épée du prince sur la personne des mécréants.

« C'est un prince qui, lorsque l'œil de l'espérance se tourne vers lui, ne la remet
« pas au lendemain.

bie, contemporain de Mahomet, et qui est resté célèbre chez les Arabes pour son éloquence.

¹ Famille du temps de la domination des khalifes ommiades, laquelle fournit plusieurs gouverneurs de province célèbres. Voyez le Commentaire sur les séances de Hariri, par M. Silvestre de Sacy, p. 471.

² On sait que les Barmekides étaient une famille d'origine persane, qui parvint à un haut

degré de puissance dans le VIII^e siècle de notre ère, et dont plusieurs membres occupèrent à la cour des khalifes de Bagdad le poste de vizir. Les Barmekides sont souvent cités pour leur caractère noble et généreux.

³ Il s'agit ici des planètes, qui, d'après une idée pythagoricienne, sont habitées par des êtres animés, et chargées d'entretenir l'harmonie céleste.

« fraîches; les fleurs blanches de la colline, humiliées elles-mêmes, ont eu pitié
« de l'état des perles.

« Tu a soumis le temps à tes ordres. La nuit se confond avec la couleur de tes
« cheveux, et le jour avec l'éclat de ton front.

« Les cœurs des mortels ne pourraient résister à des charmes qui troublent la
« raison humaine, et la subjuguent entièrement.

« Mon cœur seul a échappé à ton empire; il était devenu la propriété de notre
« maître Émad-eddin (surnom d'Aboulféda),

« D'un prince qui, par ses belles qualités, s'est distingué entre tous les humains,
« qui s'est fait une place à part, et qui ne reconnaît pas d'égal.

« Écoute ce que disent la mer et la pluie au sujet de l'abondance de ses bienfaits,
« et tu te feras une idée exacte de sa libéralité.

« O prince, dont l'éloge est un devoir pour moi, bien que je ne m'en acquitte
« pas d'une manière digne,

« Puisses-tu voir tes drapeaux victorieux et triomphants, aussi longtemps que la
« douce colombe fera plier les tendres rameaux!

« Le même fonctionnaire s'exprime ainsi, dans une autre pièce de vers:

« O Dieu! quel agréable parfum s'échappe de la vallée de Hamat, de cette vallée
« tant recherchée, de la plus belle des vallées!

« Maintenant que notre maître Émad-eddin y a fait élever ses édifices, elle pré-
« sente l'aspect d'une forêt de colonnes¹.

« C'est comme un sanctuaire dont la bravoure et la libéralité du prince font la dé-
« fense, et où les habitants se reposent à l'abri de la justice de son gouvernement.

« Qu'était-ce que Hatem, en fait d'hospitalité et de générosité²? Qu'était-ce que
« Amer, dans un jour de combat et de lutte³?

« Qu'était-ce que Ahnaf en fait de mansuétude⁴? Ne parlons plus de ces hommes,
« et ne comparons pas non plus avec notre prince, Coss, de la tribu de Ayad⁵.

¹ Il y a ici un jeu de mots entre la dénomi-
nation *Emad-eddin* ou colonne de la religion,
et le mot que nous traduisons par : *forêt de co-
lonnes*. Celui-ci est cité dans l'Akcoran, sour.
LXXXIX, vers. 6.

² Hatem est le nom d'un Arabe qui vivait
peu de temps avant Mahomet, et qui, chez un
peuple essentiellement hospitalier, s'était fait
remarquer entre tous par sa libéralité.

³ Amer, nom d'un ancien Arabe, surnommé
le joueur à la lance. Voyez la *Moallaca* de Lebid,

par M. de Sacy, dans son édition de *Calila et
Dimna*, pag. 111, et Rasmussen, *Additamenta
ad historiam Arabum*, pag. 27.

⁴ Ahnaf est le nom, ou plutôt le sobriquet
d'un personnage qui joua un rôle important sous
les premiers khalifes. Il est surtout cité pour sa
prudence et son égalité d'âme. Sa vie se trouve
dans le Dictionnaire biographique d'Ibn-Kha-
lekan. Voyez l'édition de M. de Slane, tom. I,
pag. 323.

⁵ Coss est le nom d'un évêque chrétien d'Ara-

« C'était un prince illustre, et un imam dont l'ombre était efficace ; c'é-
 « tait un savant dont la victoire avait fait flotter les drapeaux, un maître
 « dont les calams (qui servent de plumes à écrire) se mouvaient pour le
 « bien des peuples. Sa maison était solide, sa principauté bien affermie. Sa
 « poitrine se dilatait pour les personnes qui avaient recours à lui ; sa porte
 « était ouverte à tous les gens de mérite. Il était généreux et libéral, brave
 « et dispos à la guerre ; il était loué de tous et digne de l'être, accessible et
 « recherché des poètes. Dans son administration il conciliait la prudence et
 « la fermeté, le respect pour les droits d'autrui et l'autorité. Il était plein
 « de mérite et de belles qualités, de douceur et de mansuétude, de justice
 « et d'équité. Il était charitable, et il faisait des fondations en faveur des
 « établissements publics. Il aimait les gens de science et les personnes let-
 « trées, et il versait sur eux les nuées de son amitié et de sa bienfaisance.
 « Par son génie il aurait pu presser de son front les étoiles. Il cultivait à
 « la fois un grand nombre de sciences. Il a composé une chronique pleine
 « d'excellentes choses ; il est auteur du traité intitulé *Havy*, dont les vers
 « pourraient, par leur éclat, faire honte aux colliers de pierres précieuses
 « et aux fils de perles. Ses ouvrages sont fort connus ; de ses vers se dé-
 « tachent, pour ainsi dire, des parcelles d'or du meilleur aloi. Il resta pen-
 « dant longtemps à la tête de la principauté de Hamat, d'abord en qualité
 « de lieutenant du sultan d'Égypte et de Syrie, ensuite, avec le titre de
 « sultan. Les bienfaits qu'il répandit sur les habitants de ses domaines
 « lui méritèrent une reconnaissance digne de ses éclatantes vertus.

« Voici deux vers qu'il composa (au sujet d'une femme) :

« Que de sang elle a fait répandre sans témoigner le moindre regret ! Elle suit
 « tous ses caprices, et pourtant on ne peut se détacher d'elle.

« Si le soleil, en la voyant, pouvait baiser les traces de ses pieds, il n'hésiterait
 « pas à se précipiter sur la terre.

« Il existe sur le même sujet une pièce de poésie composée par le pré-
 « sident Schehab-eddin Aboul-Tsena Mahmoud, fils de Selman, d'Alep.
 « On remarque dans cette pièce les vers suivants :

« Les mouvements gracieux de ton cou feraient honte aux tendres rameaux ; ton
 « cou ressemble aux lances brunes, et pour le teint et pour la souplesse.

« Ta bouche, en s'ouvrant, laisse voir des dents qui effacent l'éclat des perles

وَفِكْرَةٌ فِي الْعُلَى وَالْعِلْمِ دَانِيَّةٌ لَيْسَتْ عَلَى أَمَدٍ فِي الْفَضْلِ مَقْتَصِرَةٌ
وَقَالَ يَهْنَدُ بِعِيدِ الْخَصْرِ

وَعِيدَاءُ يُعَزَّى طَرْفُهَا كَلَنَانَةٌ وَمُعْطَفُهَا لِلْيَادِ يُعَزَّى إِلَى الْبَنَافِيسِ
حَتَّى هُنْدٌ عَنَّا تُفَرِّهَا بِحِصَافِهَا كَذَلِكَ سَيُونَ الْهِنْدِ تَهْمِي حَتَّى الثَّغْرِ
كَانَ دُمُوعِي لِلْخُمُرِ حِينَ تَدَقَّقْتُ عَلَى حَبِهَا كَفُّ الْمُؤَيَّدِ بِالتَّيْبَرِ
رَجَى اللَّهُ أَيَّامَ الْمُؤَيَّدِ أَنَّهَا وَلَا بَرَحَتْ فِينَا مَوَاسِمُ الدَّهْرِ
أَيُّهَا مَلِكُهَا سَاوَى لِسَدَاءِ وَعِظْمِهِ كُنَانُهَا بِحُجْرَانِ جَاءَهَا عَلَى بَحْرِ
تَهْنُ بِعِيدِ الْخَصْرِ وَابْقِ مَهْتَعَا بِأَمْثَالِهِ وَإِي الْعُلَى سَائِرَ الذِّكْرِ
تَقَلَّدْنَا فِيهِ قَلَانِدَ أَنْعَمَ وَاحْسَنُ مَا تَبَدُّو الْقَلَانِدُ فِي الْخَصْرِ

وَكُتِبَ عَلَى التَّارِيخِ مِنْ تَأْلِيْفِهِ

لِلَّهِ تَارِيخٌ لَهُ رَوْنَقٌ كَرُونَقُ لُحَيَّاتٍ فِي عِقْدِهَا
كَادَتْ تَصَانِيفُ الْوَرَى عِنْدَهُ تَمُوتُ لِلْحَيَّةِ فِي جِلْدِهَا

وَكُتِبَ إِلَيْهِ

كَلَّمَا عَجَزْتُ فِي حِمَا عَلَى خَيْرِ مَوْطِنٍ
أَجَدَ الْأَكْثَلُ وَالنَّانِي لِحِمَايَ تَحِيَّتِي

وَقَالَ يَرْثِيهِ

إِلَّا فِي سَبِيلِ اللَّهِ نَصَلَ عِرَاقُ وَعَلِمَ قَدَا فِي بَاطِنِ الْأَرْضِ مَغْمَدَا
عَلَى الرِّغْمِ مَنَّا أَنْ خَبَا مِنْهُ رَوْنَقُ وَجَاوَبْنَا مِنْ حَوْلِ تَرْبَتِهِ الْعَبْدَا
وَرَنَاهُ الصَّبْحُ صَفَى الدِّينِ أَبُو الْفَضْلِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ سَرَايَا لِحُلِيِّ بِقَصِيدَةٍ مِنْهَا

فِي فَقْدِهِ الْمَلِكِ الْمُؤَيَّدِ شَاهِدٌ أَنْ لَا يَسْدُورُ مَعَ الرِّمَاحِ شُرُورُ
مِنْ آلِ أَيُّوبَ الَّذِينَ سَمَّاهُمْ بِحُرِّ بَامُوَاغِ الْفَنْدِيِّ مَحْمُورُ
إِنْ لُمْتُ صِرْنَ الدَّهْرُ فِيهِ أَجَابَنِي أَبَتِ الْفَتَى أَنْ يُعْتَبَرَ الْمَقْدُورُ
وَقُلْتُ أَيْنَ ثَوَى الْمُؤَيَّدِ قَالَ لِي أَيْنَ الْمَظْفَرُ قَبِيلُ وَالْمَنْصُورُ

وَكَانَتْ وَفَاتُهُ بِحِمَا وَدُفِنَ فِي تَرْبَتِهِ الْمَعْرُوفَةِ بِأَنْشَأَتِهِ عَنْ سِتِّينَ سَنَةً تَعْبُدُهُ اللَّهُ بِرَحْمَتِهِ

« En l'année 732 (1331 de J. C.), mourut Malek-Movayyad Ismaël, fils de Malek-afidhal Ali, fils de Malek-Modhaffer Mahmoud, fils de Malek-Mansour Mohammed, fils de Malek-Modhaffer Omar, fils de Schahinschah, fils d'Ayoub, fils de Schadi, fils de Merouan, prince de Hamat.

مَلِكٌ مُسَوِّدٌ لَمْ يَحْشُرْ فَنَانَهُ
فَعْدَا بِهَا فَعْدًا بِغَيْرِ قَرِينِ
سَلَّ عَنْهُ تَرَوْهُمِ النَّدَى بِهَيْقِنِ
فَرَضَ وَإِنْ لَمْ أُوْنِ بِالْمُسْنُونِ
مَا هَرَّتِ الْوَرَقَاءُ هَيْفَ غُصُونِ

وفيه يقول من قصيدة

وَادَى حِجَاةَ الْمُشْتَهَى خَيْرَ وَادٍ
الْمَوْلَى عَادَ الدِّينَ ذَاتَ الْعِمَادِ
فَاهْلَهَا مِنْ عَدْلِهِ فِي مِهَادِ
مِنْ عَامِرِ يَوْمِ الْقَرَى وَاللَّهَى
وَلَا تَقْسُ قُسًّا بِهِ فِي إِيَادِ
أَرْوَعُ بِسَامٍ طَوِيلَ الْخِجَادِ
وَذَلَّلُوا أَعْنَاقَ أَهْلِ الْعِغَادِ

وفيه يقول الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نبالة المصري من قصيدة

تَبَيَّتُ بِهَا الْأَزْهَارُ غُرَّ الْمَضَاهِكِ
فَاسْفَرَّتْ أَوَّارُ الرُّبَا عَنْ سَبَائِكِ
مَسَابِقَةِ الْحِجَاجِ نَحْوِ الْمَنَاسِكِ
وَجَادَ فَقَلْنَا يَا حَبَابَ الْبِرَامِكِ
سَوَالِبِ الْأَبَابِ الرِّجَالِ سَوَابِكِ²
عَلَى حُبِّكَ الْأَدْرَاجِ فَوْقَ أَرَانِكِ

وفيه يقول من قصيدة

وَقَدْ تَحَالَتْ عَلَيْهِ أَعْيُنُ حَكْرَةٍ
تَغْرُو سَيُونَ عَادَ الدِّينَ فِي الْكُفْرَةِ
لَمْ يَدْفَعِ لِحُجُودِ مَرَّهَا إِلَى نَظَرَةٍ
وَمَا تَرَى بِدَرَةٍ حَتَّى تَرَى بِدَرَةٍ
الْأَعْرَاسُ مَجْدٌ عِنْدَهُنَّ شَرَةٍ

مَلِكٌ تَفَرَّدَ بِالْمُفَاخِرَةِ الْوَرَى
مَا الْبَصَرُ حَدَّثَ عَنْ بَهْدِيهِ وَمَا لَهَا
بِأَيُّهَا الْمَلِكُ الَّذِي مَدَى لَهُ
مَا زِلْتُ مِنْصُورَ الْإِلْوَاءِ مُؤَيَّدَا

لَهُ نَشْرُ عَاطِرٍ مَرَّ مِنْ
اُفْحَتْ وَقَدْ شَيَّدَ أَرْجَاءَهَا
حَاجِجَاتُ بَأْسِهِ وَالنَّدَى
مِنْ حَاتِمِ يَوْمِ الْقَرَى وَاللَّهَى
مِنْ إِحْنَفٍ فِي الْحَلَمِ دَعَا ذِكْرَهُ
عَالِي الْمَدَى دَانِي الْجَدَا بِاسِلِ
مِنْ أُسْرَةٍ أَعْلَوْا مِنْ أَرَا الْهُدَى

سَقَى اللَّهُ أَكْنَافَ الدِّيَارِ هَوَامِعَا
كَانَ نَدَى الْمَلِكِ الْمُبَيَّدَ جَادَهَا
مَلِكٌ إِلَى مَغْنَاهُ تَسْتَبِقُ الْعُنَى
تَوَلَّى فِيهَا عَجْرَ الْمَهَالِبَةِ الْأُولَى
وَلِلَّهِ مِنْ أَقْلَامٍ عَلَيْهِ بِكْفُهُ
كَانَ مَعَانِيهَا كَوَاسِبُ تَثْكُهُ

كَيْفَ لِلْخِلَاصِ لِمَطْوَى عَلَى هَجْنِ
تَغْرُو لَوَاحِظَهَا فِي الْمُسَهْلِيِّ كَمَا
مَلِكٌ إِذَا نَظَرَتْ عَيْنُ الرَّجَاءِ لَهُ
يَضِيَّ حَسَنًا وَيَنْدَى كَفَّهُ كَرَمًا
لَا عَيْبَ فِيهِ إِذَا مَرَّ اللَّهُ دَوْلَتَهُ

¹ Au lieu de مر, la notice d'Aboulmabassan, où se trouvent ce vers et les deux suivants, porte

فاح; cette dernière leçon est préférable. ² Le manuscrit porte سوابك.

« Mon messenger était allé voir de ma part celle qui fait le tourment de ma vie ,
 « et revenait avec une figure qui annonçait le bonheur.

« Elle dit ceci, me criait-il : *Arrive bien vite chez moi avant que mon homme revienne.*

« *Monte et entre par la fenêtre, et n'aie pas peur des voisines.* »

Voilà ce qu'Aboulmahassen a dit au sujet d'Aboulféda; voici maintenant une deuxième notice, que nous empruntons à un chroniqueur appelé Hassan, fils d'Omar¹, et qui fournit quelques nouvelles particularités. Celle-ci est en prose rimée; telle est l'origine de certaines expressions hardies et de certains rapprochements forcés qu'on y remarque; du reste elle est accompagnée, comme la première, de quelques citations en vers.

في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية توفي الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل على بن الملك المظفر محمود
 ابن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي بن مروان صاحب حجة ،
 الملك الجليل ، وامام ظله ظليل ، عالم تخفق بالنصر اعلامه ، وحاكم تجري لمصالح الرعية اقلامه ،
 بيته مشيد ، وملكه مؤيد ، وصدره للطالبيين مشروح ، وبابه لارباب الفضائل مفتوح ، كان جوادا
 سخيا ، باسلا كيا ، مهدوحا محمودا ، منتابا مقصودا ، ذا تدبير وسياسة ، وحشمة ورياسة ، وفصل
 ومكارم ، وحلم ومراحم ، وعدل وانصاف ، ومعروف واوقاف ، يحب لاهل العلم والادب ، ويفيض عليهم
 محائب القرب والقرب ، زاحم بهمة النجوم ، وشارك في عدة من العلوم ، والف تاريخا كثير الفوائد ،
 ونظم لحاوي نظما يسخر بالعقود والقلائد ، وله مصنفات معروفة ، وقريض به قرأه ذهبه موصوفة ،
 باشر النيابة ثم السلطنة بحجة مدة طويلة ، واسدى الى سكان جهاها ما استوجب به شكر مناقبه
 الجميلة ² وله

| | |
|------------------------|--------------------------|
| تفعل ما تشتهي فلا عذمت | كرم من دمر حلت وما ندمت |
| لثم مواطئ اقدامها لثمت | لو امكن الشمس عند رويتها |

| | |
|---------------------------|--|
| سلمان للخي من قصيدة | وفيه يقول الرئيس شهاب الدين ابو الثنا محمود بن |
| سمر القنا في لونها واللين | فصحت معاطفك الغصون واشبهت |
| يرق لحال الاولو المكنون | وافترقك فاغتنى نور الربا |
| تديها في طرة وجبين | حزت الرمان فليته ونهاره |
| فتنت عقول الناس منك عجين | وملكت افئدة الوري بحاسن |

¹ Manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 195 recto.

² Ici se trouvent dans le manuscrit deux vers

relatifs à la description d'un cheval, qu'on a lus dans la notice précédente.

« Nobata, poète du prince; et celui-ci les avait reçus de Moezz-eddin
 « Mahmoud, fils de Hammad, de Hamat, secrétaire particulier d'Aboulféda,
 « qui les avait entendu réciter au prince. C'est la plus belle description
 « de cheval que j'aie jamais lue :

« O le beau coursier! avec lui je pourrais me dérober à l'influence du destin, soit
 « pour atteindre un bien, soit pour éviter un mal.

« Il est comme le soleil; il ne s'est pas plus tôt montré à l'orient, que l'éclat qui
 « rejaillit de son corps éclaire l'occident.

« La même personne dit avoir entendu réciter cette mouaschah du
 « prince :

« L'âge m'a fait tomber dans les *peut-être* et les *est-ce que*; ô la triste ressource,
 « pour celui qui ne peut acquitter ses dettes, que les *est-ce que* et les *peut-être*¹,

« Lorsque surtout sa chevelure a blanchi, lorsque la jeunesse s'est éloignée et l'a
 « quitté pour toujours!

« Comme cette blancheur m'a été désagréable, étant venue sans avoir été ap-
 « pelée!

« Ma faiblesse vient du nombre fatal de soixante; et non des épreuves de la vie;
 « mon âge me trahit, et semble se refuser à prolonger mon être.

« Cependant l'ardeur de mon cœur est toujours la même, et les passions con-
 « tinuent à le tourmenter;

« Il aime tous les genres de jouissance, comme il les a toujours aimés.

« O censeur, ne poursuis pas davantage tes reproches! Mes oreilles ne sont pas
 « disposées à écouter tes avis.

« A quoi servent les reproches et les censures auprès d'un homme dont le cœur
 « est entraîné par mille désirs?

« Laisse-moi me livrer à mes goûts de jeune homme; tu n'auras nullement à ré-
 « pondre de mes folies.

« Combien de fois la fortune a acquiescé à mes vœux, me laissant le choix de la
 « coupe, du chant des danseuses et du son du luth!

« Mes yeux, mon âme, mon corps, tout en moi s'enivrait de plaisir.

« Combien de fois j'ai joui des délices d'une société agréable! combien de fois
 « mes moments étaient tels que je les désirais!

¹ Le mot arabe *بما*, est ainsi expliqué dans le
Camous : استقصى على غريبه, c'est-à-dire faire
 éprouver des retards à son créancier. Le sens de ce

mot semble n'avoir pas été bien rendu dans le
 dictionnaire de M. Freytag.

« O famille d'Ayoub, pratiquez la patience; un des titres de ce nom d'Ayoub, c'est une patience qui contribuera à en perpétuer le souvenir¹.

« Voilà le sort réservé aux mortels; chacun de nous a son échançon qui attend le moment de lui verser le breuvage de son trépas.

« Enfin voici deux vers qui s'adressaient au fils du prince (son successeur):

« Tu as appris de ton père l'art d'édifier; il n'est pas nécessaire de te rappeler une chose que tu connais si bien.

« Ta famille n'a pas à craindre d'être renversée par le sort; le chef qui la protège la maintiendra à jamais.

« Là se terminent les citations faites par Salah-eddin.

« Au nombre des vers composés par Aboulféda, en voici deux, Dieu lui pardonne! qui furent composés au sujet d'un jeune homme appelé Hamza :

« Le nom de celui que j'aime et qui s'est rendu maître de mon âme, le nom de celui dont mon cœur subit la tyrannie;

« Ce nom, suivant qu'on en modifie la forme, désigne la flamme qui embrasera à jamais mon cœur, le teint vif qui colore ses joues, et la liqueur enivrante qui s'exhale de sa bouche².

« Voici deux autres vers d'Aboulféda sur un sujet analogue :

« Il s'en est allé avec la légèreté du vent du matin; je m'étonne qu'il ait osé revenir après m'avoir ainsi quitté.

« Comment a-t-il pu se présenter de nouveau sans s'être fait annoncer, lui qui m'avait quitté sans daigner faire attention à moi?

« Je tiens les deux vers suivants du cadi Abd-alrahym, fils d'Alforat, qui, en me les remettant, les avait accompagnés d'une attestation par écrit; le cadi les tenait du scheikh Salah-eddin, également accompagnés d'une attestation; le scheikh les tenait de la même manière de Mohammed Ibn-

¹ Il y a ici une allusion au nom d'Ayoub, surnom commun des princes Ayoubites, et au nom du patriarche Job, si connu pour sa patience.

² Le nom de Hamza, qui s'écrit ainsi: حمزة, signifie, si on écrit حمرة, charbon; si on écrit حمرة, il signifie rougeur; et, si on écrit حمرة, vin.

« Ils étaient bien vains les vers que je composais à sa louange! voilà ces vers
« changés en éloge funèbre;

« Les larmes qui coulent de mes paupières et les paroles que je prononce sont
« comme des perles; les perles seules étaient dignes de cet océan de bonté.

« J'arrose de mes larmes le tombeau d'un prince dont les qualités étaient si
« éclatantes que l'homme altéré qui les célèbre est par là même rassasié.

« Je verse de douleur l'eau de mes paupières (je pleure) pour un prince qui avait
« ménagé l'eau de ma figure (qui avait ménagé ma modestie en prévenant mes
« désirs).

« Non, le torrent de mes larmes ne cessera point de couler pour celui dont les
« bienfaits coulaient par torrents.

« Combien de fois, lorsque ma douleur commençait à s'exhaler, mon cœur lui a
« dit : *Va en avant*¹!

« Plût à Dieu que les bienfaits versés par ce prince n'eussent pas été si abondants,
« et que mon cœur désolé ne fût pas hors d'état d'échapper à l'ardeur qui le con-
« sume!

« Plût à Dieu que la vie des grands pût être rachetée par celle des petits! Les
« planètes elles-mêmes, au haut des cieux, se dévoueraient pour lui.

« Cette élégie se compose de plus de cinquante vers. Le scheikh Salah-
« eddin Alsefedi en a inséré une partie dans sa chronique, notamment les
« trois premiers vers. Nous citerons ceux-ci :

« Les bases de cette famille ne sont-elles pas ébranlées par un malheur qui en
« a abattu le faite et bouleversé les fondations?

« La fortune n'a-t-elle pas refusé de tenir compte des vertus d'une famille qui
« brillait comme un astre au milieu des ténèbres?

« Nous citerons encore ces trois vers :

« La louange était comme une plante enracinée dans le sol de sa qualité de
« prince; puisse Dieu consoler la poésie de sa perte!

¹ La traduction littérale est : « souvent un cœur, lorsque sa douleur a voulu s'exhaler, le chagrin du propriétaire de ce cœur a dit à la douleur : *En avant*. » Le mot arabe que nous traduisons par *en avant*, est une interjection qui n'a pas été expliquée complètement dans les dictionnaires. Nous l'avons rencontré ailleurs, avec le sens que nous lui donnons ici; il répond au cri *ih*, par lequel on fait mettre en marche les bêtes de somme!

« Aboulféda a écrit à la fois en vers et en prose, et ses compositions
 « sont nombreuses; on peut citer son abrégé d'histoire universelle, intitulé
 « *Almokhtasser fy Tarykh Albaschar*; son traité en vers de jurisprudence,
 « intitulé *Alhavy* (ou le Contenant); son traité (de médecine), intitulé *Al-*
 « *kennasch*, ouvrage qui forme plusieurs volumes; le traité de géographie,
 « intitulé *Tacouym-alboldan* (Tableau des contrées), et divisé en tables et en
 « descriptions (c'est le présent ouvrage); enfin le traité intitulé *Ketab-*
 « *almevazyn* (ou le Livre des balances); ce dernier ouvrage n'est pas con-
 « sidérable.

« Une chose singulière, c'est qu'Aboulféda disait : Je ne crois pas arriver
 « à soixante ans révolus; ce qui me le fait penser, c'est qu'aucun prince de
 « ma famille n'a dépassé cet âge. En effet il mourut au commencement de
 « la soixantième année de son âge, le 3 de moharram de l'année 732
 « (26 octobre 1331 de J. C.). Il se trouvait alors à Hamat, et il fut enterré
 « dans le *torbé* (mausolée) qu'il s'y était fait construire.

« C'était un prince savant, juste, généreux, facile, estimé, intelligent,
 « pieux, bon, éclairé, prudent et instruit; son administration était sage et
 « respectée; il prodiguait les bienfaits et les aumônes; son esprit était vif,
 « son caractère droit, ses sentiments élevés, son âme pure. Il recherchait la
 « société des personnes instruites et honnêtes, et il traitait ces personnes
 « avec noblesse; il était pour elles prodigue de dons, et il récompensait
 « magnifiquement les éloges qu'on lui adressait.

« Son poète à titre d'office, Ibn-Nobata, composa sur sa mort plusieurs
 « élégies, notamment celle qui est très-célèbre, et qui commence ainsi :

« Qu'a donc la libéralité, puisqu'elle ne répond plus à la voix de celui qui l'ap-
 « pelle? hélas! le héraut de la mort est venu réclamer le descendant de Schady
 « (Aboulféda).

« Qu'est devenue l'espérance? ses voies ont été fermées. Qu'est devenue la for-
 « tune? son horizon a pris un aspect sombre.

« Que vois-je? le trône qui nous servait d'asile est tombé en éclats. Que vois-je?
 « le peuple s'agite les yeux mouillés de larmes.

« La mort a appelé Malek-movayyad. O douleur! nous voilà à jamais privés des
 « pluies bienfaisantes et de la rosée du matin.

« Combien la matinée où l'on annonça sa mort fut terrible! en vérité, la matinée
 « du jour du jugement ne le sera pas autant.

« étude raisonnée, sans préjudice de l'étude qu'il avait faite de plusieurs
 « autres sciences. » Voilà, en abrégé, ce que dit Salah-eddin; j'ajouterai
 « qu'Aboulféda, malgré sa vaste instruction, avait un goût très-vif pour la
 « poésie, et qu'il récompensait généreusement les poètes de talent. Il avait
 « fixé auprès de sa personne, à Hamat, un littérateur originaire d'Égypte,
 « appelé Djemal-eddin Mohammed, fils de Nobata, et il lui donnait un
 « traitement convenable¹. Djemal-eddin a composé des éloges magnifiques
 « du prince, notamment ces vers :

« Je le jure, Malek-movayyad (Aboulféda) est, parmi les humains, la générosité
 « en personne, et ceux qui se piquent de générosité parmi les hommes n'en sont que
 « l'apparence.

« Grâce à sa libéralité, il est une caaba (sanctuaire) pour les gens de mérite; pour
 « ceux qui ont des demandes à lui adresser, il est une espèce de Hedjaz (province
 « à laquelle appartiennent Médine et la Mecque, et où affluent les pèlerins).

« Voici trois vers du même poète, qui font allusion à l'état de maigreur
 « où se trouvait le prince :

« O toi qui serais la perle des perles du mérite, si on comptait les perles du mé-
 « rite, Dieu fasse que ton corps n'ait pas à se plaindre des accidents de ce monde !

« Tes flèches arrivent sûrement à l'ennemi; et cependant l'ennemi a eu moins à
 « souffrir de tes flèches que des suites des mauvaises intentions qu'il avait manifes-
 « tées contre toi.

« Le monde reçoit sa santé de ta propre santé; on n'y trouve plus d'autre trace de
 « maladie que l'état de langueur des paupières des belles².

« Le fils de Nobata a aussi composé les deux vers suivants, en réponse
 « à une lettre du prince :

« Que ne puis-je donner ma vie pour un prince qui veut bien écrire à son esclave
 « en traits dont les étoiles auraient de la peine à imiter l'éclat.

« Grâce à un tel honneur, mon âme t'appartient; et comme le chagrin me con-
 « sume, je ne suis plus qu'un esclave obéissant à qui tu veux bien écrire.

¹ Il existe à la Bibliothèque royale un recueil des poésies du fils de Nobata, parmi lesquelles une partie est adressée à Aboulféda et à son fils. Voyez l'ancien fonds arabe, n° 1450. La Bibliothèque possède de plus un volume renfermant, entre autres écrits, une partie des poésies du fils de Nobata. Voyez le fonds Asselin, n° 497.

² Le poète veut dire que, grâce à la prospérité dont jouissaient les provinces soumises à Aboulféda, les peuples se livraient sans réserve aux plaisirs de l'amour, et qu'il ne restait plus dans le pays d'autre signe de maladie que la fatigue produite par des plaisirs trop souvent répétés.

« espèce de connaissances, la jurisprudence, l'interprétation de l'Alcoran, les principes du droit canonique et de la religion, la grammaire, l'histoire, la science des heures¹, la philosophie, la logique et la médecine; ajoutez à cela que ses croyances étaient pures, et qu'il était versé dans la métrique des vers, les belles-lettres, et qu'il écrivait également bien en vers et en prose.

« De son vivant, le marché de la poésie, à la cour de Hamat, était fort achalandé. Voici ce que dit le scheikh Djemal-eddin Alasnevy, dans le livre intitulé *Thabacat*. « Dans un de ses voyages en Égypte, Aboulféda me fit inviter à une de ses réunions; celui qui servit d'intermédiaire entre nous était le scheikh Zyn-eddin, fils d'Alcouba. Je me rendis à la réunion avec le scheikh, et avec un médecin célèbre appelé Salah-eddin, fils de Borhan-eddin. La conversation roula sur une multitude de sujets, et le prince s'exprima sur chacun d'une manière exacte; chacun de nous prenait part à la conversation. A la fin l'entretien se porta sur la science des plantes et des herbes; à chaque plante qui était citée, le prince exposait les caractères qui peuvent la faire reconnaître, ainsi que le sol qui la produit et l'usage qu'on en peut faire; et tout cela était dit d'une manière naturelle, et avec une facilité admirable. Remarquez que ce genre de connaissances était précisément celui qui avait été l'objet spécial des études des deux médecins présents, à savoir, le fils d'Alcouba et le fils de Borhan-eddin; en effet, la plupart des médecins négligent cette branche de la science médicale; or, lorsque les deux médecins furent sortis, ils ne purent contenir leur étonnement. Le scheikh Rokn-eddin affirme n'avoir pas connaissance que jamais prince musulman fût arrivé à un si haut degré de savoir.

« Salah-eddin Alsefedi² s'exprime en ces termes : « Aboulféda était un prince rempli de belles qualités et d'un mérite parfait; de plus, il était fort instruit en jurisprudence, en médecine, en philosophie, etc. La science qu'il connaissait le mieux était l'astronomie; il en avait fait une

¹ Le mot *مِقَات* que nous traduisons par heures; fait au pluriel *مَوَاقِيت* ou *مَوَاقِيت*. La science des heures, chez les musulmans, est l'art de déterminer, au moyen d'observations astronomiques et de calculs exacts, les instants de la journée où doivent se célébrer les cinq prières

d'obligation. Le n° 1103 de l'ancien fonds des manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, lequel forme un volume in-folio, roule tout entier sur cette science.

² Salah-eddin Khalyf, fils d'Aybek, et originaire de la ville de Sefed, en Palestine.

« pompe de la souveraineté. Il arriva dans Hamat au mois de djoumada
 « second de l'année 710 (mois de novembre 1310¹). Quelque temps après,
 « le sultan d'Égypte changea son surnom de Malek-saleh en celui de Malek-
 « movayyad (prince bien appuyé); ce changement eut lieu en 719 (1320
 « de J. C.), année où Aboulféda fit, avec le sultan, le pèlerinage de la
 « Mecque. A son retour, Aboulféda accompagna le sultan au Caire, et
 « obtint le privilège de faire proclamer son propre nom à la prière publique
 « des mosquées de Hamat et de ses dépendances, ainsi que cela s'était
 « pratiqué sous les princes de Hamat, ses ancêtres.

« Aboulféda se rendait de temps en temps de Hamat au Caire, avec
 « toute sorte de présents et de cadeaux pour le sultan; puis il retournait
 « dans sa principauté. De son côté le sultan lui envoyait fréquemment en
 « présent des objets précieux et rares.

« Enfin le sultan ordonna aux gouverneurs de ses provinces de Syrie
 « de se servir, dans les lettres qu'ils avaient occasion d'écrire à Aboulféda,
 « des expressions les plus respectueuses, et de dire qu'ils baisaient la terre
 « devant lui². L'émir Tonkouz, vice-roi de Damas, disait, dans une de ses
 « lettres à Aboulféda, qu'il baisait la terre devant lui. Dans cette lettre, le
 « vice-roi donnait au prince les titres d'*excellence noble, sublime, magistrale*,
 « *sultanienne, émadienne*³, *malek-movayyadienne*⁴; l'adresse portait ces mots :
 « *Au prince de Hamat*. De son côté, le sultan commençait ainsi ses lettres :
 « *De la part de son frère Mohammed, fils de Kelaoun*⁵; *que Dieu exalte les vic-*
 « *toires de son excellence, noble, sublime, sultanienne, Malek-movayyadienne,*
 « *émadienne*. Le sultan ne se dispensait que de l'épithète *magistrale*.

« Pendant son séjour à Hamat, Aboulféda était occupé des soins de sa
 « principauté et de la composition de ses ouvrages; son palais était le
 « rendez-vous des savants de tout genre, le séjour des poètes et des gens de
 « mérite. En ce qui le concerne personnellement, il excellait dans toute

¹ Voyez la Chronique d'Aboulféda, à l'année 710.

² Sur le baisement de terre, comparez ce que dit Ibn-Khaldoun, *Chrestomathie arabe* de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 257; et ce que dit M. Lane dans sa traduction anglaise des Mille et une nuits, t. I, p. 483.

³ Adjectif relatif de la dénomination *Emad eddin*, qui, ainsi que nous l'avons dit, signifie *colonne de la religion*.

⁴ Autre adjectif relatif du titre de *Malek-movayyad*.

⁵ On a vu que le sultan d'Égypte s'appelait Mohammed.

« Ismaël fils d'Ali, fils de Mohammed, fils de Mahmoud, fils d'Omar, « fils de Schahinschah (le frère de Saladin), fils d'Ayoub, fils de Schady, « (ou bien en désignant chacun de ces princes par leur titre) Almalek- « almovayyad (le prince bien appuyé), Emad-eddin (la colonne de la « religion), Aboulféda, prince de Hamat, fils d'Almalek-alafdhah (le prince « excellent), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), fils d'Alma- « lek-almozafer (le prince victorieux), fils d'Almalek-almansour (le prince « invincible), naquit au mois de djoumada premier de l'année 672 (no- « vembre 1273 de J. C.); on lui fit apprendre par cœur le noble Alcoran « et plusieurs autres livres, et il se livra à une étude approfondie de la « jurisprudence, des principes de la religion, de la langue arabe, de l'his- « toire et des belles-lettres. Plus tard il prit rang parmi les émirs de la « principauté de Damas. Enfin, lorsque le sultan (d'Égypte et de Syrie) « Malek-nasser Mohammed, fils de Kelaoun, se retira pour la deuxième fois « à Karak, et que, de là, il se fut rendu à Damas, Aboulféda s'empressa de « lui faire sa cour; il se rendit le sultan favorable, et obtint de lui la pro- « messe de la principauté de Hamat; et cette promesse se réalisa, lorsque « (celui qui gouvernait au nom du sultan la principauté de Hamat) l'émir « Assendemor eut été transféré au gouvernement d'Alep, en remplacement « de l'émir Capdjac décédé ¹. Le sultan nomma donc Aboulféda prince « et sultan de Hamat, lui permettant de faire tout ce qu'il voudrait, sans « que personne eût le droit de lui adresser des remontrances, et sans qu'il « eût à attendre du Caire, ni ordre ni défense.

« Aboulféda, à l'occasion de son élévation au sultanat de Hamat, se « rendit de Damas au Caire, et Malek-nasser lui fit un très-bel accueil. Le « prince monta à cheval avec les insignes du sultanat; et les émirs et les « grands de l'empire, sans en excepter l'émir Argoun, vice-roi d'Égypte, « marchèrent devant lui pour lui faire honneur. Le sultan pourvut le « prince de tout ce dont il avait besoin en fait de robes d'honneur, de « présents pour les officiers de sa principauté, de chevaux couverts d'étoffes « d'or, etc. Enfin il le revêtit du titre de Malek-saleh (prince excellent), et « lui permit de retourner au siège de son sultanat, la ville de Hamat.

« Aboulféda partit d'Égypte chargé de riches présents et avec toute la

¹ Sur les différents événements indiqués ici, nière obscure, voyez la Chronique d'Aboulféda, et qui, dans le texte, sont présentés d'une ma- t. V, pag. 132, et pag. 206 et suiv.

انتهى بما اورده الصلاح للصفدى ، ومن شعره على الله في ملج اسمه حرة

اسم الذى انا اهواه واعشقه ومن اعوذ قلبى من تجنييه
تصيفه في فوادي لم يرل ابداً وفوق وجنته ايضا وفي فيه

وله ايضا

سرى مسرى للصبا ففهمته منه من العجمران كيف صبا إليا
وكيف الم في من غير وعد وفارقنى ولم يعطف عليا

انشدني القاضي عبد الرحم بن الفرات اجازة قال انشدني الصلاح الصفدى اجازة قال انشدني محمد
ابن نباتة شاعره قال انشدني معز الدين محمود بن الحماد الحموي كاتب السر بجماعة لخدمته السلطان
الملك المؤيد ونحن بنى يديه وهو احسن ما سمعته في معناه¹

أحسن به طرفاً افوت به القضاء ان رمت في مطلب او مهرب
مثل الغزالة ما بدت في مشرق الا بدت انوارها في المغرب

قال وانشدني له هذا الموشح ايضا

اوقعتي العمر في لعل وهل يا وحب من قد بصا بهل ولعل
والشيب والى وعنده نولا وفر منه الشباب وارحلا
ما اوقع الشيب الا في اذ حل لا عن مرضاتي

قد اضعفتني الستون لا زمني وخانني نقص قوة الزمن
لكن هو القلب ليس ينتقص وفيه مع ذا من حرصه غصص
يهوى جميع اللذات كما له من عادات

يا عادلى لا تطل ملامك لي فان سمى ناء عن العذل
وليس يجدى الملام والفند في من صباياه عشقه عدد

دعنى انا في صباواتي انت البرى من زلاتي
كم سرتي الدهر غير مقتصر بالكاس والغانيات والوتر
يمرح في طيب عيشنا الرغد طرق وروى وسائر الجسد

وكم صلت في حضراتي وطاوعتني اوقاتي
مضت رستوى الى معدتي وعاد في بهجة بمردي
وقال قالت تعال في عهد لمنزل قبل ان يجي رجلى

واصعد وجز من طاناتي ولا تخف من جناياتي

¹ La notice d'Aboulféda qui se trouve ci-après portait de plus, ici, les mots: فى وصفي فرس.

خيرا ذا رأى وتدبير ومعرفة وسياسة مع العلم والرياسة صاحب معونى وصديقات ذكيا فاضلا ذا همة
عالية ونفس زكية محبا لأهل العلم والخير كثير الأكرام لهم جعل العطايا الجزيلة ويحير على المدائح
بالمجائز السنية ورفاه شاعرة الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نباتة المصرى بعدة مراقى من ذلك
مرتبة المشهورة التى اولها

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| ما للندى لا يملئى صوت داهية | ما للندى لا يملئى صوت داهية |
| ما للرجاء قد استندت مذاهبه | ما للرجاء قد استندت مذاهبه |
| ما لى أرى الملك قد فقت موافقه | ما لى أرى الملك قد فقت موافقه |
| نقى المويبد ناعية فيها أسفا | نقى المويبد ناعية فيها أسفا |
| وأروفتا لصباح من رزقته | وأروفتا لصباح من رزقته |
| وأحسرتاة لنظمى فى مدائح | وأحسرتاة لنظمى فى مدائح |
| ابكية بالدّر من جفنى ومن كلى | ابكية بالدّر من جفنى ومن كلى |
| أروى بدمى ثرا ملك له شمم | أروى بدمى ثرا ملك له شمم |
| أذيل ماء جفونى بعدة أسفا | أذيل ماء جفونى بعدة أسفا |
| جار من الدمع لا ينفك يطليقه | جار من الدمع لا ينفك يطليقه |
| وملحة كفا فاهت بلوعتتها | وملحة كفا فاهت بلوعتتها |
| ليت للمويبد لا زادت عوارفه | ليت للمويبد لا زادت عوارفه |
| ليت الأصغر يندى الأكبرون بها | ليت الأصغر يندى الأكبرون بها |

والقصيدة تزيد على خمسين بيتا وما اختاره الشيخ صلاح الدين منها فى تاريخه ما خلا مطلع
القصيدة والثانى والثالث

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| هل لا تغير هذا البيت حادثة | هل لا تغير هذا البيت حادثة |
| هل لا تنى الدهر غربا عن محاسنه | هل لا تنى الدهر غربا عن محاسنه |

ومنها

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| كان المدح له غرس بدولته | كان المدح له غرس بدولته |
| يا آل أيوب صبرا ان ارتكمر | يا آل أيوب صبرا ان ارتكمر |
| فى المنايا على الأقوام دائرة | فى المنايا على الأقوام دائرة |

ومنها يخاطب ابنه

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| ومن ابك تعلت المناء فما | ومن ابك تعلت المناء فما |
| لا يخش بيتك أن يلقى الرمان به | لا يخش بيتك أن يلقى الرمان به |

B.

PRÉFACE.

x

نحيط رجال اهل العلم من كل فن ومنزلة المعزاة والتفصيل على انه هو امام بارح مفتي ماهر في الفقه والتفسير والاصول والنحو والتاريخ وعلم الميقات والفلسفة والمنطق والطب مع الاعتقاد الصحيح والعروض والادب والنظم والنثر وكان للشعراء به سوق نافق وذكره الشيخ جمال الدين الاسنوى في طبقاته وقال اتفق قدومه الى الديار المصرية في بعض السنين واستدعاني الى مجلسه على لسان الشيخ زين الدين بن القويح لحضرت معه وجهتنا للصالح بن البرهان الطبيب المشهور فوقع الكلام اتفاقا في عدة علوم فتكلم فيها كلاما محققا وشاركتها في ذلك ثم انتقل الكلام الى علم النباتات والحشائش فكلما وقع ذكر نبات ذكر صفته الدالة عليه والارض التي ينبت فيها والمنفعة التي فيه في الاستطراد في ذلك استطرادا عجيبا وهذا الفن الخاص هو الذي يتخرج به الطببان الخاصان وهما ابن القويح وابن البرهان فلن اكثر الإطباء لا يدرون ذلك فلما خرجنا تمجدا الى الغاية وقال الشيخ ركن الدين ما علم ان ملكا من ملوك المسلمين وصل الى هذا العلم انتهى الى ان قال الصلاح الصفدي وكان الملك المؤيد فيه مكارم وفضيلة تامة مع فقه وطب وحكمة وغير ذلك وكل من اجود ما يعرفه الهمة لانه اتقنه وان كان قد شارك مشاركة جيدة انتهى باختصار قلت وكان مع غير علمه يميل الى الشعر ميلا زائجا ويحيز عليه بالجوائز السنية وكان الاديب جمال الدين محمد بن تيمية مقعها عنده بحفا وله عليه روائع تكمية وله فيه غرر مدائح منها

اقسمت يا الملك المهيمن في السرى الا للقيمة والكسرة تهازل

هو كريمة الفصل ما بين السندى منها وبين البطالينيين حجاز

وله فيه وقد ترقى بدني

يا جوهر الفصيل ان عرفت فرائده حاشا لجيهمك ان يشكو من العيرض

لا رة يهلك من لحظ العجدة ولا بالواى السهم ما نالوا من الغيرض

انجيت يفتك الدنما ليس بها غير الذى جفون الغيد من مريض

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابن تيمية جوابا لثانيته

فديك من ملك عاكس عوده بلحظه الاق يحكيها الكبراكب

ملكيت من رقى والجللى الاسيى هذا الذا عيد رقى مسك مياك

وكاين في نظم ونثر وتصانيف كثيرة منها تاريخ المسمى بالختصر في تاريخ البشر ومنها نظم للهاوى في الفقه وكتايب الكناش مجلدات كثيرة وكتاب تقي مر البلدان هدية وجدوله وكتايب الموازين وهو مشهور عن الفريسي انه كان يقول ما لظن اني استكمل الستين سنة من العمر في اهل بيته بيت تقي الدين من استكملها مات في اوائل الستين من عمره في ثالث العشرين من الحرم سنة اثنتين وثلاثين وسبع مائة بحفا ودنى متروكة التي انماها بحفا وكان ملكا هادلا سخيا جوادا هادحا عاقلا دينيا

trouvent dans un autre livre d'Aboulféda, sa Chronique générale, laquelle a été imprimée, et à laquelle chacun peut recourir; nous avons préféré insérer ici deux notices sur Aboulféda, entièrement inédites, et qui nous ont paru jeter beaucoup de jour sur les mœurs et la littérature des Arabes à cette époque.

La première de ces notices appartient à Aboulmahassen, et nous l'empruntons au tome I de son Dictionnaire biographique¹.

اسماعيل بن علي بن محمد بن محمود بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي الملك المؤيد حماد الدين ابو الفداء صاحب حياة بن الملك الافضل بن الملك المنصور بن الملك المظفر بن الملك المنصور ولد في جمادى الاولى سنة اثنى عشر وسبعين وسبعمائة وحفظ القرآن العزيز وعدة كتب وبرع في الفقه والاصول والعربية والتاريخ والادب وصار من جملة امراء دمشق الى ان كان الملك الناصر محمد ابن قلاوون بالترك في اخر مرة خدeme المذكور وهو بدمشق وبالغ في خدمته الى ان وعده الملك الناصر محمد بسلطنة حياة بعد الامير اسندمر لما نقل الى نهاية حلب بعد موت نائبها الامير قبحق وجعله صاحب حياة وسلطانها يفعل فيها ما يشاء ليس لاحد معه كلام ولا يرد عليه مرسوم من القاهرة بامر ولا نهى وتوجه من دمشق الى القاهرة بسبب سلطنة حياة فاصحبه الملك الناصر محمد ابن قلاوون واركبه بهمار السلطنة ومضى الامراء والاكابر في خدمته حتى مضى الامير ارغون النائب بالديار المصرية وقام له الملك الناصر بكل ما يحتاج اليه من الترفيع والانعصامات على وجوه الدولة وللخيول بالقماش الذهب وغير ذلك ولقبه بالملك الصالح وامره بالتوجه الى محل سلطنته بحياة فخرج اليها من ديار مصر بتجمل زائد وعظمت على عادة الملوك فوصلها في جمادى الاخرة سنة هجر وسبعمائة ثم من قليل غير السلطان لقبه ولقبه بالملك المؤيد وذلك لما حج مكة في سنة تسع هجرة وسبعمائة وعاد معه الى القاهرة واذن له ان يخطب باسمه بحياة واهالها على ما كان عليه سنته من ملوك حياة وكان الملك المؤيد في كل قليل يتوجه من حياة الى القاهرة ومعه انواع من الهدايا والتحف للسلطان الناصر محمد بن قلاوون ويعود الى محل سلطنته ثم في كل قليل يتحف الملك الناصر بالاشياء الطريفة الغريبة ثم رسم الملك الناصر لنواب البلاد الهامية بان يكتبوا له بقيل الارض فسان الامير فذكر نائب الشام يكتب له بقيل الارض والمقام الشريف العالي للمولى السلطان العمادى الملكى المؤيد وفي العنوان صاحب حياة ويكتب السلطان له اخوة محمد بن قلاوون امر الله انصار المقام الشريف العالي السلطان الملكى المؤيدى العمادى بلا مولى من ولم يرل المذكور بحياة مكتبا على الاشغال والتصنيف وخصه

¹ Ce dictionnaire est intitulé *Alminhel-alsafy*, de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 747, en l'Abreuvoir pur. Voyez les manuscrits arabes fol. 180 verso.

se dit de quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour une personne qui lui est chère; c'est un titre tout à fait analogue à celui de *Aboulmahassen*, ou de père des belles qualités, etc.

On aura une idée de l'esprit qui dominait au temps d'Aboulféda, par les titres qui lui sont donnés dans un exemplaire de sa géographie; les voici :

مولانا السلطان العالم العادل الفاضل الكامل المجاهد الم رابط المثار المظفر الملك المويده عماد الدنيا
والدين غياث الاسلام والمسلمين محي العدل في العالمين منصف المظلومين من الظالمين قاتل الكفرة
والمشركين قاهر الخوارج والمتمردين ناصر الشريعة المحمدية وناشر علم الملة الاسلامية ابو الفداء
اسماعيل خلد الله ملكه وسلطانه ونصر جيوشه واعوانه وافاض على الرعايا كافة عدله واحسانه¹

Notre maître le sultan, savant, juste, excellent, parfait, zélé pour la guerre sacrée et pour la défense des frontières, le victorieux Malek-movayyad, colonne du monde et de la religion, ressource de l'islamisme et des musulmans, restaurateur de la justice parmi les hommes, vengeur des opprimés contre les oppresseurs, exterminateur des impies et des idolâtres, vainqueur des schismatiques et des rebelles, défenseur de la loi de Mahomet, porte-drapeau de la religion musulmane, Aboulféda Ismaël; puisse Dieu perpétuer son règne et sa puissance, protéger ses armées et ses escortes, et faire jouir l'universalité de ses sujets de sa justice et de sa bienfaisance!

Aboulféda n'est pas seulement un écrivain distingué, c'est un homme qui a joué un rôle politique. Des talents vulgaires ne lui auraient pas suffi pour s'être fait accorder, et pour avoir conservé jusqu'à sa mort la principauté de ses ancêtres, à une époque où la politique ambitieuse et jalouse des sultans d'Égypte et de Syrie avait successivement abattu les divers princes feudataires, et où il ne restait plus debout que la principauté de Hamat; Aboulféda avait eu d'ailleurs à triompher des efforts de ses propres frères, qui lui disputaient ce poste élevé. Nous avons eu un instant la pensée de dérouler le tableau des vicissitudes par lesquelles passa l'auteur de l'ouvrage que nous publions: mais ce tableau nous aurait entraînés dans des détails étrangers à l'objet de cet ouvrage; d'ailleurs, ces détails se

¹ Ces titres ont été placés en tête d'une copie faite, il y a plus de deux cents ans, par Guillaume Schickard, d'après un exemplaire de la

Bibliothèque impériale de Vienne. Cette copie se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Paris, ancien fonds arabe, n° 587.

PRÉFACE.

Aboulféda était issu du même sang que le grand Saladin, qui, comme on le sait, était d'origine kurde; il descendait de Schahinschah, frère de Saladin, et il appartenait à la branche de la famille des Ayoubites qui régnait en Syrie sur la ville de Hamat et les places voisines. Il naquit en 1273 de notre ère, à Damas, où une irruption des Tartares avait forcé ses parents de chercher un refuge. Fidèle aux exemples de ses ancêtres, il ne tarda pas à se distinguer dans les guerres des musulmans contre les chrétiens d'Occident qui possédaient encore quelques villes sur les côtes de Syrie. On le voit, à l'âge de douze ans, figurer à la prise du château de Marcab, sur les chevaliers de l'Hôpital. En 1289, il se trouve à la conquête de Tripoli par les musulmans; enfin, l'année suivante, il contribue à la prise de Saint-Jean-d'Acre, et à l'entière destruction des colonies chrétiennes d'Orient. Après diverses vicissitudes, Aboulféda fut investi, par le sultan d'Égypte et de Syrie, de la principauté de Hamat, à la place de son cousin, qui était mort sans enfant. Il mourut en 1331, âgé de soixante ans ¹.

Le véritable nom d'Aboulféda, c'est-à-dire le nom qu'il avait reçu à sa naissance, ou au moment de sa circoncision, était Ismaël; plus tard, quand il fut arrivé à l'âge d'homme, il prit, suivant l'usage des musulmans de cette époque, un titre qui témoignait de son zèle pour la religion dans laquelle il était né; c'était le titre d'*Emad-eddin*, ou colonne de la religion. Enfin, quand il fut parvenu au rang de prince, il porta successivement les titres de *Malek-saleh*, ou prince excellent, et de *Malek-movayyad*, ou prince bien appuyé. Le nom d'*Aboulféda*, sous lequel ce prince est vulgairement connu en Europe, signifie, en arabe, *père de la rédemption*. Il

¹ Il s'agit ici de soixante années lunaires, qui équivalent à cinquante-huit de nos années solaires.

A LA MÉMOIRE
DE L'ILLUSTRE SILVESTRE DE SACY

ANCIEN PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

HOMMAGE DES ÉDITEURS SES ÉLÈVES

17. 000.00

17. 000.00

GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA

TEXTE ARABE

PUBLIÉ

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE PARIS ET DE LEYDE
AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

PAR M. REINAUD

MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE
ET DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

ET

M. LE B^{ON} MAC GUCKIN DE SLANE

MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE



PARIS

IMPRIMÉ PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCEAUX

A L'IMPRIMERIE ROYALE

M DCCC XL

SE TROUVE A PARIS :

AU BUREAU DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE,

RUE TARANNE, N° 12;

ET A LA LIBRAIRIE ORIENTALE DE M^{me} V^e DONDEY-DUPRÉ.

GÉOGRAPHIE
D'ABOULFÉDA.

TEXTE ARABE.





53 E 23

~~9154~~

Shri. ...

Indian Institute, Oxford.

THE MALAN LIBRARY

PRESENTED

BY THE REV. S. C. MALAN, D.D.,

VICAR OF BROADWINDSOR,

January, 1885.

